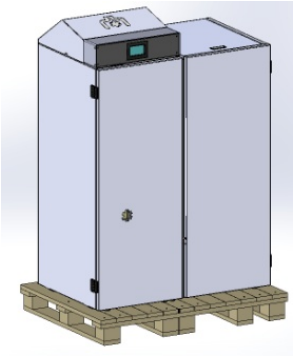
MAXIMA 14 - 24

Caldaia a pellet - Pellet boiler
Chaudière à granulés - Caldera de pellet
Pellet-Heizkessel - Pelletketel
Pillefyr - Caldeira a pellets

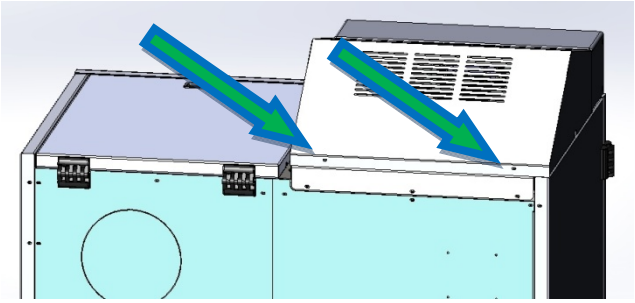
I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 43
F	Installation, usage et maintenance	pag. 84
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 125
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 166
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 207
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	pag. 248
P	Instalação, uso e manutenção	pag. 289

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

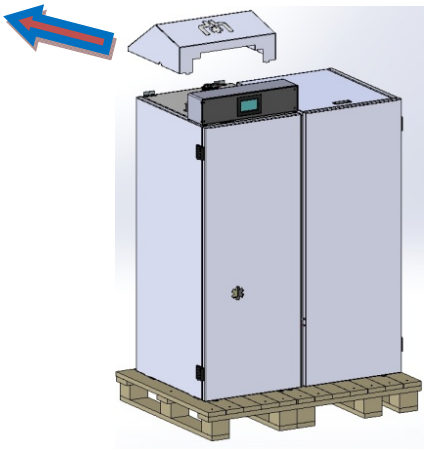
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



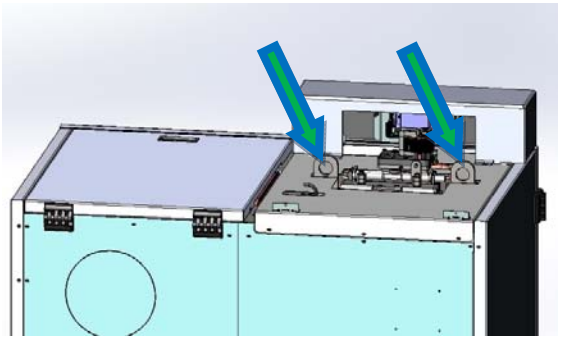
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



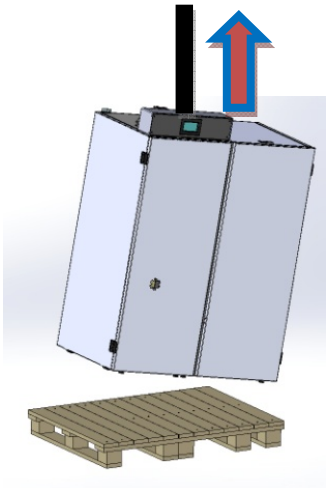
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



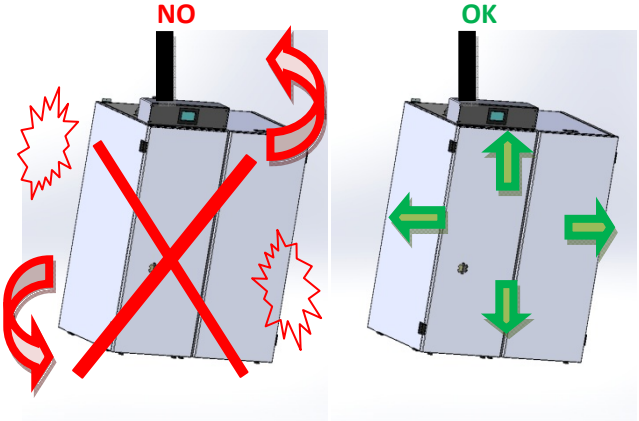
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



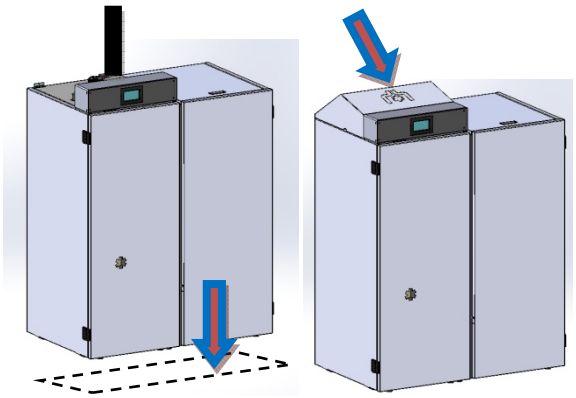
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

INDICE

Informazioni per la sicurezza ..... pag. 4
Informazioni generali ..... pag. 5
Installazione ..... pag. 11
Istruzioni d'uso ..... pag. 24
Manutenzione ..... pag. 36
Consigli per possibili inconvenienti ..... pag. 37
Faq ..... pag. 39
Ceck list ..... pag. 40
Note ..... pag. 41

La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
La caldaia a pellet sotto riportata è conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE ed alla Norma Europea armonizzata EN 303-5:2012

Caldaia A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominata MAXIMA 14 - 24

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati
Dichiarazione di Conformità

Altresì dichiara che:
Caldaia a pellet di legno MAXIMA 14 - 24 rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

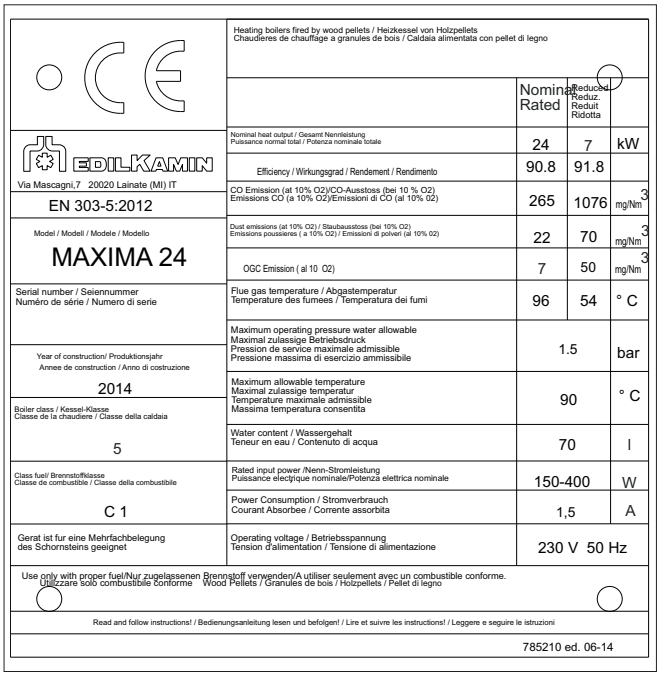
NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (chiave esagonale per pulizia manuale scovoli, libretto di garanzia, guanto, CD/scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) per poter garantire il regolare funzionamento.
La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683/2012 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a termostufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di serie, necessario per l'identificazione della caldaia, è indicato:
- *nella parte alta dell'imballo*
- *sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare*
- *sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;*



CE

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 303-5:2012

Model / Modell / Modele / Modello
MAXIMA 24

Serial number / Seriennummer
Numéro de série / Numero di serie

Year of construction/ Produktionsjahr
Annee de construction / Anno di costruzione
2014

Boiler class / Kessel-Klasse
Classe de la chaudiere / Classe della caldaia
5

Class fuel/ Brennstoffklasse
Classe de combustible / Classe della combustibile
C 1

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets
Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno

	Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% 02)	265	1076	mg/Nm3
Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% 02)	22	70	mg/Nm3
OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbes / Corrente assorbita	1,5		A
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

785210 ed. 06-14

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

INFORMAZIONE PER LA SICUREZZA

LA CALDAIA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.

UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA CALDAIA.

LA CALDAIA DEVE FUNZIONARE CON PRESSIONE DI UN 1,5 BAR CIRCA.

• La caldaia è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.

• L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

• I principali rischi derivabili dall'impiego della caldaia possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde, all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione, al ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il bruciatore.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, la caldaia è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento l'installazione deve essere eseguita rispettando quanto su questa scheda.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6/8 mm di ottima qualità e certificato.

• In nessun caso possono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il fuoco o ravvivare la brace.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della caldaia con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Non pulire a caldo.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

• La caldaia non deve funzionare con l'antina aperta, con il portello caricamento pellet aperto.
Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

•La caldaia non deve essere utilizzata come scala o come base di appoggio.

• Non depositare oggetti sensibili al calore nelle immediate vicinanze della caldaia.

• Non appoggiare biancheria direttamente sulla caldaia per asciugare. Eventuali stendibiancheria o simili devono essere collocati ad una distanza di sicurezza dalla caldaia (**pericolo di incendio**).

• Assicurarsi che l'istallazione e la 1° accensione vengano eseguite da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

• Durante il funzionamento della caldaia, i tubi di scarico fumi e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria alla caldaia.

• Non bagnare la caldaia, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La caldaia deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

• La caldaia deve essere mantenuta in ambiente con temperatura superiore a 0°C.

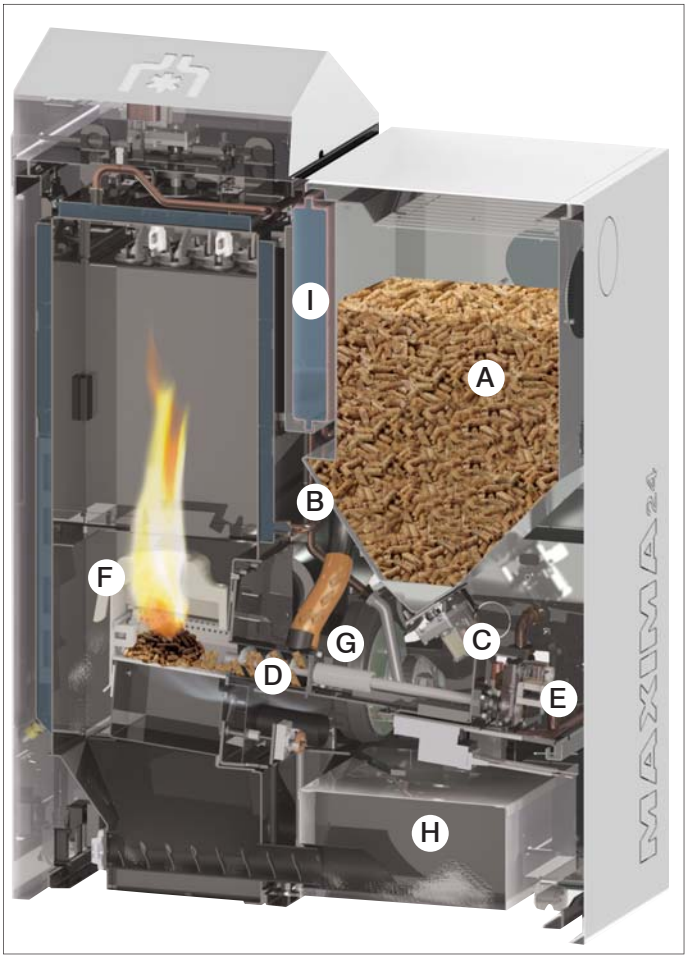
• Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.

• Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

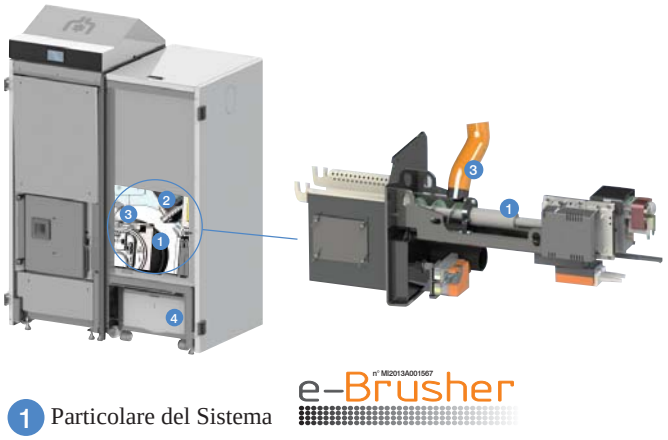
INFORMAZIONI GENERALI

La caldaia utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.
Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato lateralmente alla caldaia. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte superiore.
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato in una seconda coclea (D) attivata da un secondo motoriduttore (E) e poi trasportato nel bruciatore di combustione (F).
L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica e aspirata nel bruciatore da un estrattore fumi (G).
L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dall'estrattore fumi (G).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (G), ed espulsi dal bocchettone ubicato nella zona bassa del retro della caldaia.
Le ceneri cadono sotto il bruciatore dove è alloggiato un cassetto dotato di un dispositivo che trasporta le ceneri in un altro ampio cassetto estraibile (H).
Il focolare in acciaio, con il bruciatore a coppo in refrattario , è chiuso frontalmente da un portello cieco.
Sul portello è inserito uno spioncino di sicurezza per controllo della fiamma.
L'acqua calda prodotta dalla caldaia viene inviata tramite circolatore incorporato nella caldaia stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento.
La caldaia ha un isolamento dell'intera caldaia e del portello che la rende più performante, in modo che l'acqua calda prodotta dalla caldaia non viene dissipata nel locale di installazione ma viene trasmessa solo nell'impianto idraulico.
La caldaia è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso (I) e valvola di sicurezza sovrapressione entrambi incorporati.
Inoltre, la caldaia, è equipaggiata con l'innovativo sistema E-Brusher che consente alla caldaia di funzionare senza bisogno di pulizia anche per una stagione intera.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema Leonardo® al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.
Inoltre è dotata di una presa bipolare per il collegamento ad un pannello grafico esterno (fornito di serie) e/o a Domoklima (sistema di gestione impianti integrati di Edilkamin) .
Sopra il portello è installato il pannello sinottico Touch (L) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
La caldaia è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

Modalità di funzionamento
(vedere per maggiori dettagli pag. 25)
Si imposta dal pannello sinottico la temperatura dell'acqua che si richiede nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la caldaia modula manualmente o automaticamente la potenza per raggiungere tale temperatura.
Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la caldaia si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).



E-BRUSHER®
Sistema di pulizia del crogiolo dalle incrostazioni conseguenti la combustione del pellet.
Si tratta di un sistema assolutamente innovativo "Brevettato da Edilkamin" che sfrutta una doppia azione della coclea di alimentazione del pellet.
Il sistema è talmente performante da consentire una autonomia anche di mesi senza interventi manuali per la pulizia del crogiolo.



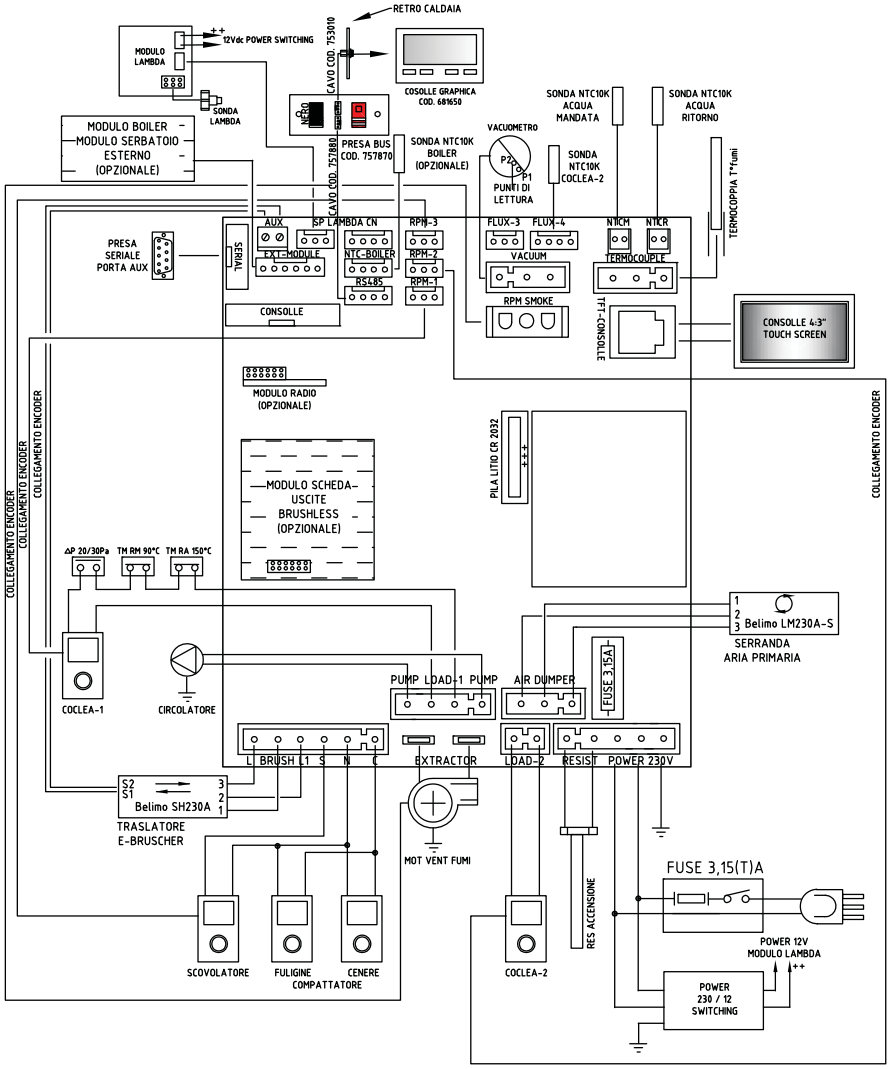
1. Particolare del Sistema
2. Serbatoio pellet
3. Condotto adduzione pellet
4. Cassetto cenere/trolley asportabile frontalemente su ruote con comodo maniglione

INFORMAZIONI GENERALI

• APPARATI ELETTRONICI

LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione, grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi.
La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo, in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento. Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).
LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

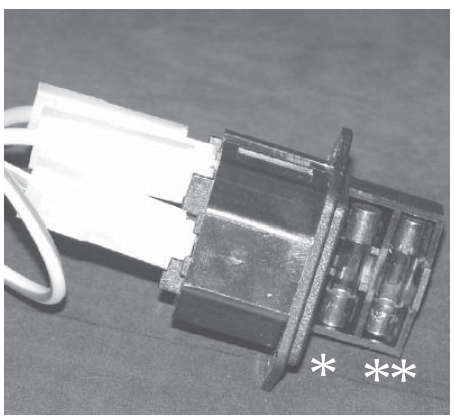
• SCHEDA ELETTRONICA



PORTA SERIALE
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

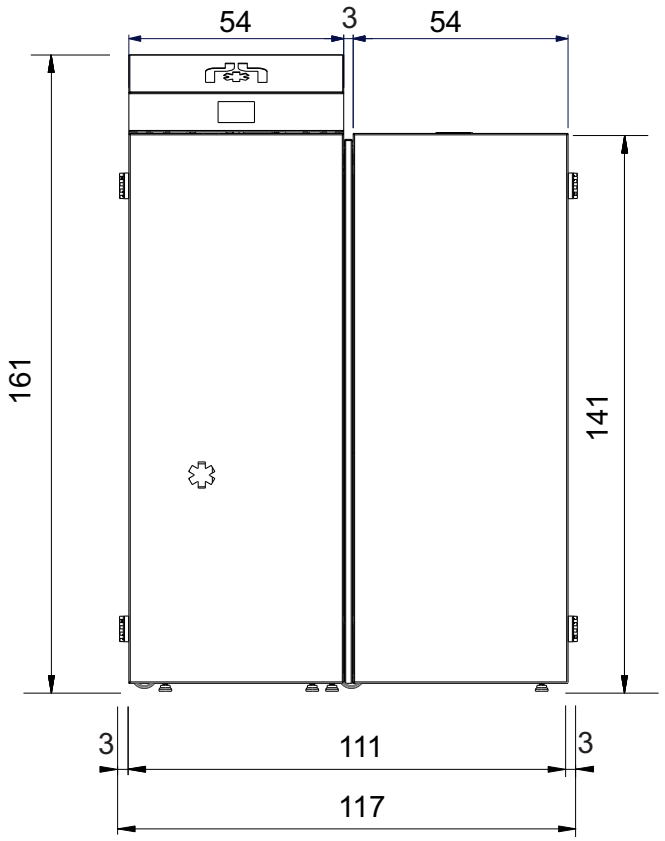
BATTERIA TAMPONE
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).
Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria".
Per maggiori riferimenti, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE
sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale * e l'altro di scorta**.

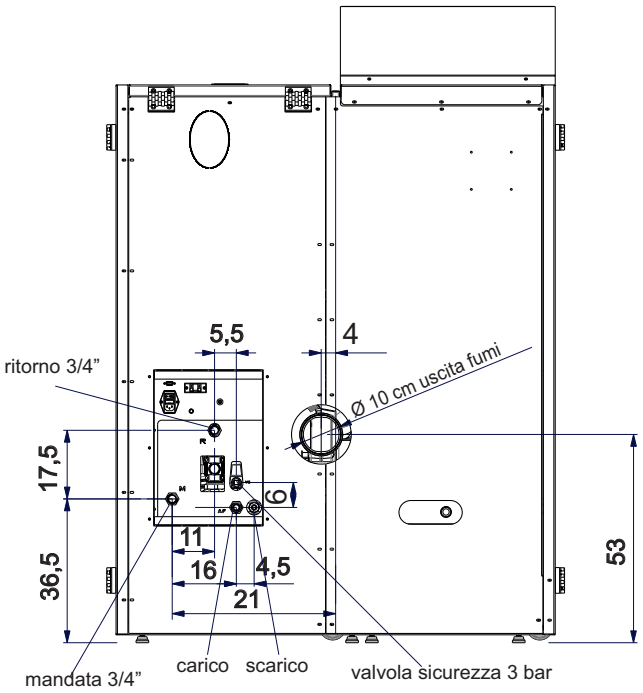


INFORMAZIONI GENERALI

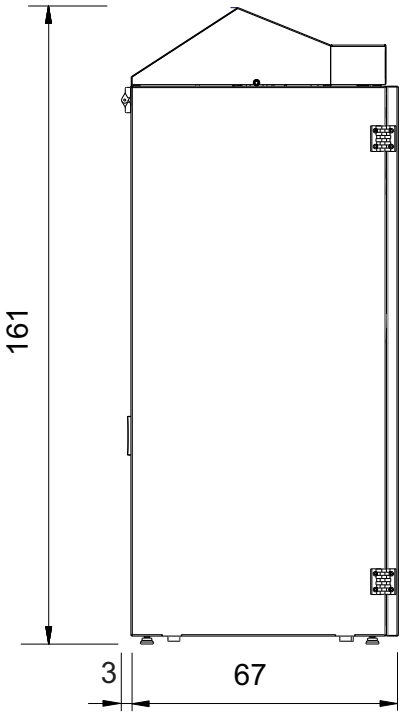
FRONTE



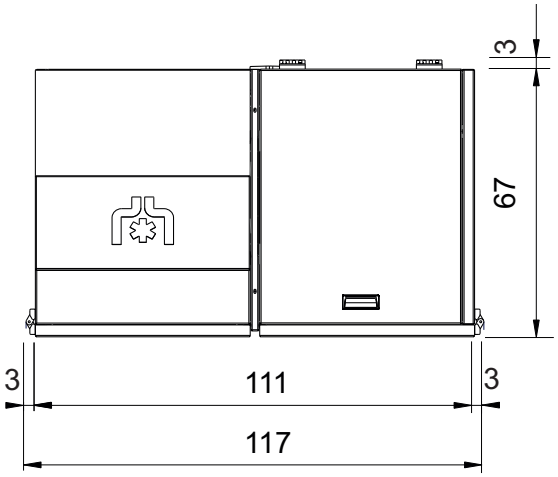
RETRO



FIANCO



PIANTA



INFORMAZIONI GENERALI

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	15	4,6	26	7,7	kW
Potenza termica resa all'acqua	14	4	24	7	kW
Rendimento / Efficenza	90	92	90,8	91,8	%
Emissione CO al 10% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Temperatura fumi	92	47	96	54	°C
Consumo combustibile	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Capacità serbatoio	100		100		kg
Tiraggio	12 - 5		12 - 5		Pa
Contenuto acqua	70		70		Litri
Pressione massima esercizio acqua	1,5		1,5		bar
Temperatura massima esercizio acqua	90		90		°C
Autonomia	30	97	17	57	ore
Volume riscaldabile *	365		625		m^3
Diametro condotto fumi (maschio)	100		100		mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40		40		mm
Peso con imballo	475		475		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA che deve comunque rispettare le indicazioni della presente scheda e delle norme di installazione di ogni prodotto					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	14	4	24	7	kW
Temperatura uscita fumi allo scarico	120	60	120	70	°C
Tiraggio minimo	0-5		0-5		Pa
Portata fumi	12	8	10	7,3	g/s

***** Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della caldaia nell'ambiente da scaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE	
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruttore on/off	si
Potenza assorbita media	150 W
Potenza assorbita in accensione	400 W
Protezione su alimentazione generale ***** (vedi pag. 6)	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20

N.B.

1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.

2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato. (Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

3) In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali. Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo notificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare i prodotti senza preavviso e a suo insindacabile giudizio.

INFORMAZIONI GENERALI

• COMPONENTI - DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi
posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura.
Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco.

Pressostato meccanico
Interviene bloccando l'erogazione del pellet nel caso in cui sia aperto il portello del focolare oppure sia intasata la canna fumaria.

Termostato di sicurezza coclea
posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua
legge la temperatura dell'acqua, inviando alla scheda le informazioni, per gestire la pompa e la modulazione di potenza della caldaia.
In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua
Legge la temperatura dell'acqua nella caldaia. In caso di temperatura troppo alta, lancia una fase di spegnimento interrompendo l'alimentazione elettrica al motoriduttore.
Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di riarmo (A - fig. 1) dopo aver rimosso il cappuccio di protezione.
Il pulsante di riarmo viene fornito sul fronte all'interno della caldaia (rimuovere il pannello di lamiera zincata) e per il suo utilizzo deve essere smontato e riposizionato nella sede predisposta appena sopra (A1 - fig. 1).

Valvola di sovrapressione 3 bar
al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro.
ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria.

Resistenza elettrica
Provoca l'innesco della combustione del pellet.
Resta accesa finché la fiamma non è attivata.
E' un componente soggetto ad usura

Estrattore fumi
"Spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione l'aria di combustione.

Vacuometro (sensore di pressione elettronico):
Posto sull'estrattore fumi, ne rileva il valore della depressione (rispetto all'ambiente di installazione) in camera di combustione.

Termostato di sicurezza serbatoio
Posto sul sistema di caricamento del pellet dal serbatoio.
Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della caldaia è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della caldaia.

Pompa (circolatore elettronico - vedi pag. 30)
"Spinge" l'acqua verso il circuito dell'impianto di riscaldamento.

Vaso di espansione chiuso
"Assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella caldaia, per effetto del riscaldamento.
!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Motoriduttore
Attiva le coclee permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al bruciatore.

Manometro
Permette di leggere la pressione dell'acqua nella caldaia.
Con caldaia funzionante la pressione consigliata è di 1,5 bar.
Il manometro (B - fig. 1) viene fornito sul fronte all'interno della caldaia (rimuovere il pannello di lamiera zincata) e per la sua visualizzazione deve essere smontato e riposizionato nella sede predisposta appena sopra (B1 - fig. 1).

Rubinetto di scarico
Posizionato sul retro della caldaia; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua contenuta nella caldaia.

Valvoline di sfiato manuali
Poste sotto il cruscotto posteriore nelle posizioni V1-V2 (vedi pag. 24).
Permettono di "sfiatare" aria eventualmente presente dopo il carico dell'acqua all'interno della caldaia

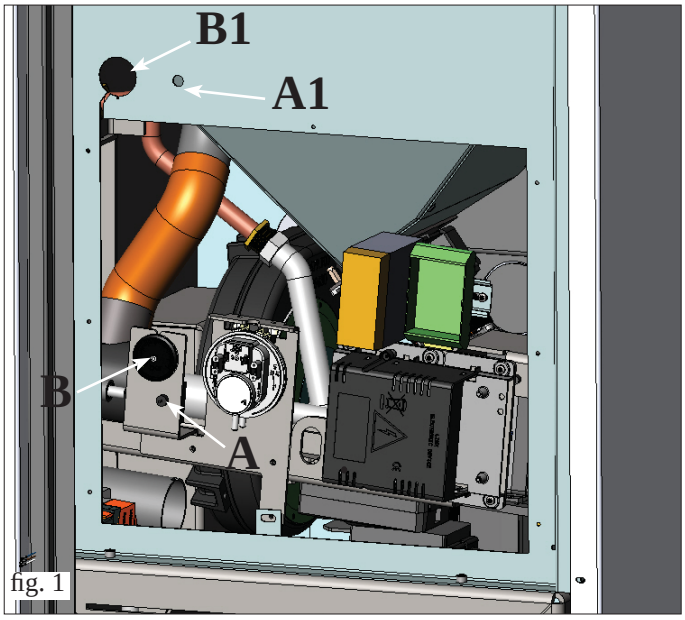


fig. 1

N.B.:
IN CASO DI BLOCCO LA CALDAIA NE SEGNALA IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO

INFORMAZIONI GENERALI

• CERTIFICAZIONI E BENEFICI *

** Vista la variabilità degli stessi nel tempo nei vari Paesi, verificare volta per volta.*
Tale scritta ha valore indicativo all'anno di redazione della presente scheda (vedere edizione in ultima pagina).

ITALIA: *ammessa in Lombardia ai sensi del D.G.R n° 1118-2013*
ammessa nelle Marche ai sensi della Legge Regionale n° 3 del 2012
ammessa al conto termico con coeff. 1, vedi sul sito www.edilkamin.com; quanto puoi risparmiare nelle varie zone
ammessa alla detrazione del 50% ; 65 % (verificare le condizioni di accessibilità esterne al prodotto)

FRANCIA: *iscritta Flamme Verte 5*

GERMANIA: *conforme Bimsch 1 e 2 può accedere agli incentivi BAFA*

SVIZZERA: *conforme VKF*

SLOVENIA: *ammessa a Bechia Ekosklad*

CECHIA: *ammessa a NEW GREEN SAVE PROGRAMME e secondo le Direttive del Ministero dell'Ambiente n° 9 - 2013*

INSTALLAZIONE

NOTE GENERALI

Gli allacciamenti scarico fumi e idraulico deve essere eseguiti da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di conformità di installazione secondo le norme nazionali.

In Italia è necessario fare riferimento alla norma dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e secondo le norme UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.
In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.
In Francia è necessario fare riferimento Decreto 2008-1231.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

In Italia la caldaia NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante - rif. UNI 10683 e 7129).
In generale la caldaia potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La caldaia è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.
L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.
La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della caldaia.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si potrà far carico.
In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali.
Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

PRESA D'ARIA (da realizzare inderogabilmente)

É indispensabile che il locale dove la caldaia è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm^2 tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione.

POSIZIONAMENTO E DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

Per il corretto funzionamento, la caldaia deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.
La caldaia deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 10 cm dai materiali infiammabili.
- davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.
- se la caldaia è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.
In caso di contatto con parete in legno o altro materiale infammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

INSTALLAZIONE

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la caldaia (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).

In Germania lo scarico può avvenire in canna multipla con esplicita verifica di uno spazzacamino.

Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 10 cm posto sul retro.

E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense alla base del tratto verticale.

Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.

Tutta la tubazione deve essere sigillata ermeticamente e se necessario isolata.

Per sigillare tra loro i diversi elementi costituenti la tubazione è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m.

E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a 3.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria esistente) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2012).

Il condotto verticale può essere interno o esterno dell'edificio.

Se il canale da fumo (tratto di tubo che va dalla caldaia alla canna fumaria) si inserisce in una canna fumaria esistente, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi.

Se la canna fumaria esistente è più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 100 mm). Se il canale da fumo è all'esterno dell'edificio deve essere coibentato.

Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.

Devono essere previste aperture di ispezione per la pulizia.

La caldaia è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica.

Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza della caldaia che la portano in spegnimento.

Se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

CASI TIPICI

Fig. 1

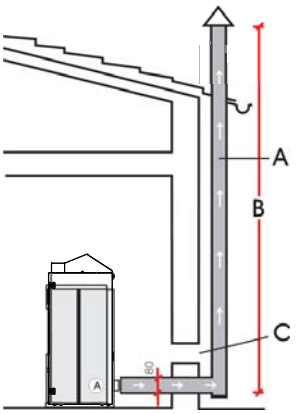
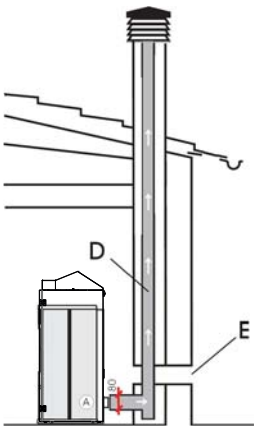


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata

B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto

C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)

D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

INSTALLAZIONE

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

L' allacciamento idraulico dipende dal tipo di impianto.
Esistono però alcune "regole comuni":

• L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di corretta installazione secondo le norme vigenti in ogni Nazione (ad esempio in Italia ai sensi del D.M. 37/2008 e ai sensi della norma UNI 10412-2)

• L'impianto idraulico deve lavorare con pressione fra 1 e 1,5-2 bar a caldo su circuito a vaso chiuso.
N.B.: NON VA BENE installare la caldaia in sostituzione ad esempio di una termocucina installata a vaso aperto senza adeguare il sistema espansivo portandolo a vaso chiuso.

• La separazione del circuito primario da quello secondario è ottimale e in alcune Nazioni è anche obbligatorio in caso di installazione in centrale termica (ad esempio in Italia il riferimento è la Circolare Ispesl oggi Inail dell'Aprile 2011).
Tale separazione è facilmente eseguibile utilizzando il KIT A2 di Edilkamin.

• La presenza di un puffer (accumulo inerziale) è consigliabile ma non obbligatoria. La sua presenza ha il vantaggio di svincolare la caldaia dalle richieste "repentine" dell'impianto e di permettere l'integrazione con altre fonti di calore. Riduce i consumi e aumenta la efficienza del sistema.

• L'acqua calda in uscita dalla mandata della caldaia dovrà essere "indirizzata" diversamente secondo gli obiettivi (riscaldamento, termosifoni, scambiatore e presenza o meno di un puffer, ect.)

• La temperatura di ritorno dell'acqua alla caldaia deve essere superiore ad almeno 50-55° C per evitare fenomeni di condensa. L'installatore deve valutare a seconda dell'impianto se servono valvole o pompe anticondensa.

• Per il riscaldamento di eventuali pannelli radianti a bassa temperatura serve un puffer (accumulo inerziale) installato come da indicazioni da parte del fabbricante dei pannelli radianti stessi. I pannelli radianti non devono ricevere direttamente acqua dalla caldaia.

• Il materiale impiegato nel circuito deve essere adatto ad sopportare eventuali sovratemperature.

• Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere raggiungibile e visibile. L'acqua di scarico deve essere convogliata in un tubo verticale attraverso un imbuto con prese d'aria antiriflusso, opportunamente distanziato dal punto di scarico.
Il tubo di convogliamento deve avere le seguenti caratteristiche:
- Non deve avere origine a piu' di 50 cm dallo scarico della valvola e deve essere posizionato nello stesso locale dove è posizionato il KIT.
- Deve avere uno sviluppo verticale non minore di 30 cm.
Dopo di che la tubazione può proseguire orizzontalmente con una pendenza che favorisca il deflusso dell'acqua.
- Il diametro del tubo deve essere almeno di una misura più grande della misura nominale dello scarico della valvola.
- La parte terminale del tubo deve scaricare nella rete fognaria.
E' VIETATO INTERCETTARE LO SCARICO

• Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.
La presenza del vaso incorporato nella caldaia NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

• Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

• E' possibile che nei primi giorni di funzionamento sia necessario agire sullo sfiato sfiato per far uscire tutta l'aria eventualmente esistente nell'impianto.

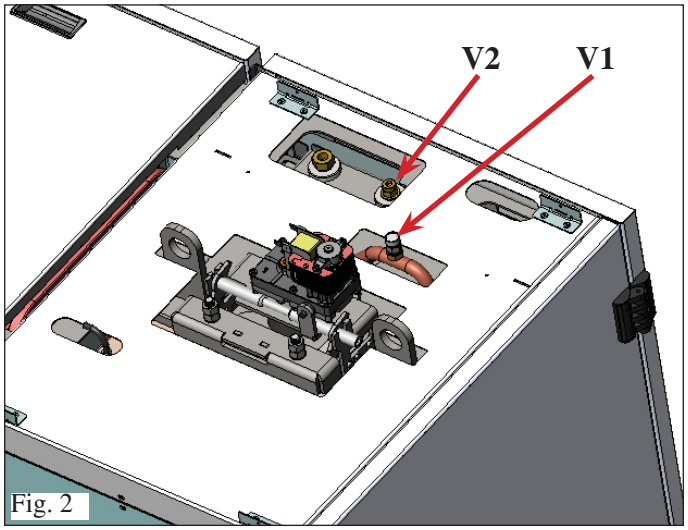


Fig. 2

• L'installatore deve valutare secondo il tipo di acqua e di impianto se prevede prodotti condizionati ai sensi UNI 8065-1989 (trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

• Come indicato a pag. 30 la caldaia è dotata di circolatore a basso consumo da impostare per il circuito primario secondo delle caratteristiche dello stesso.

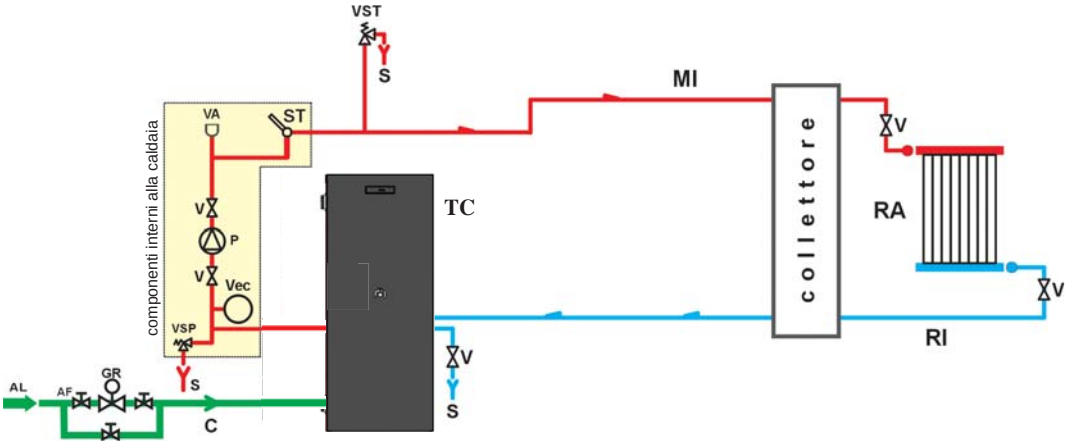
• Il collegamento diretto ai radiatori, per il piccolo diametro dei tubi degli stessi impedisce il regolare funzionamento.

• Di seguito sono riportati alcuni schemi "tipici" che Edilkamin mette a disposizione.
Gli accessori per la loro realizzazione sono reperibili presso i rivenditori.

INSTALLAZIONE

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI:

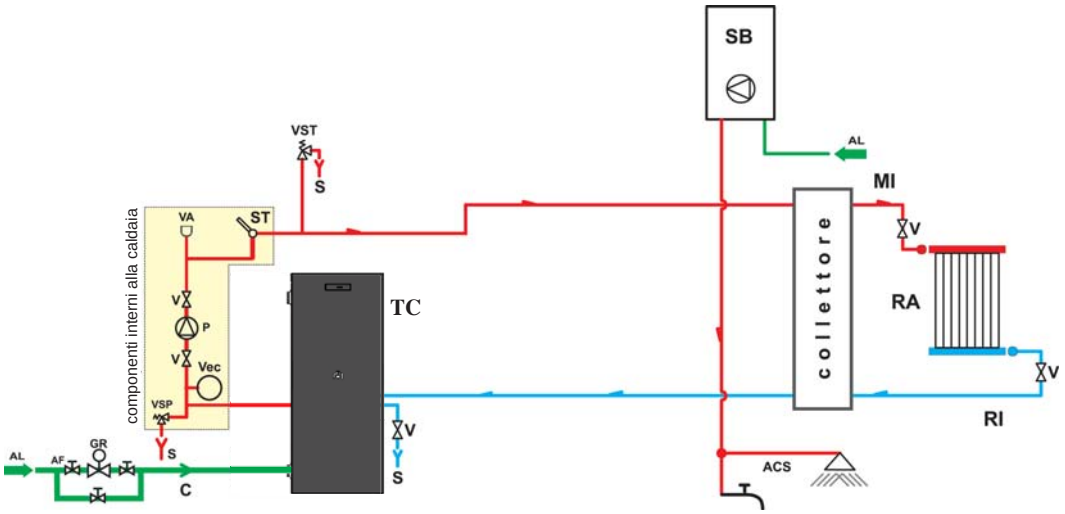
SCHEMA IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON CALDAIA QUALE UNICA FONTE DI CALORE



LEGENDA

AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldaia
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

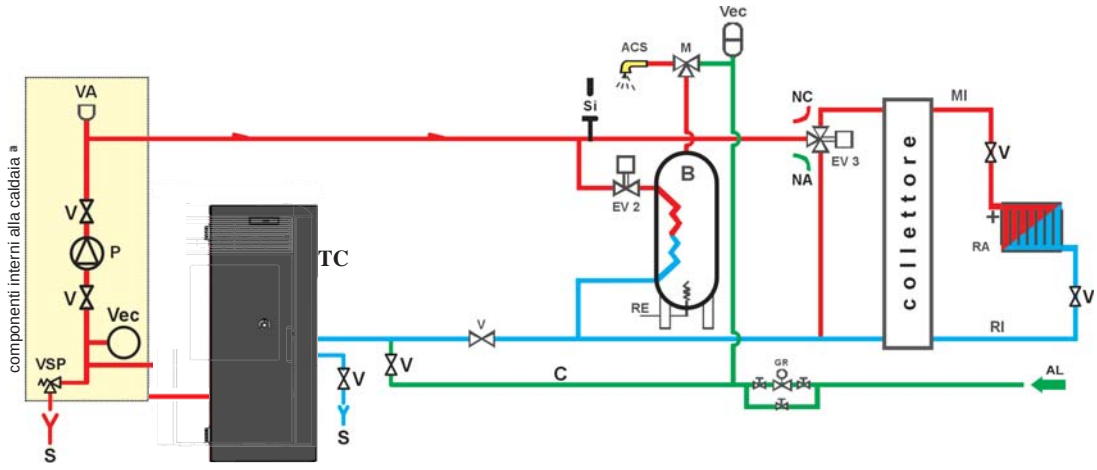
SCHEMA IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON CALDAIA ABBINATA A SCALDABAGNO



LEGENDA

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SB: Scaldabagno
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldaia
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

SCHEMA IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON CALDAIA QUALE UNICA FONTE DI CALORE CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA TRAMITE BOLLITORE



LEGENDA

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AL: Alimentazione rete idrica
B: Boiler
C: Carico/Reintegro
CE: Centralina elettronica
EV2: Elettrovalvola a 2 vie
EV3: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
TC: Caldaia
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza

N.B.: I presenti schemi sono indicativi, la corretta esecuzione è a cura dell'idraulico.

ACCESSORI:

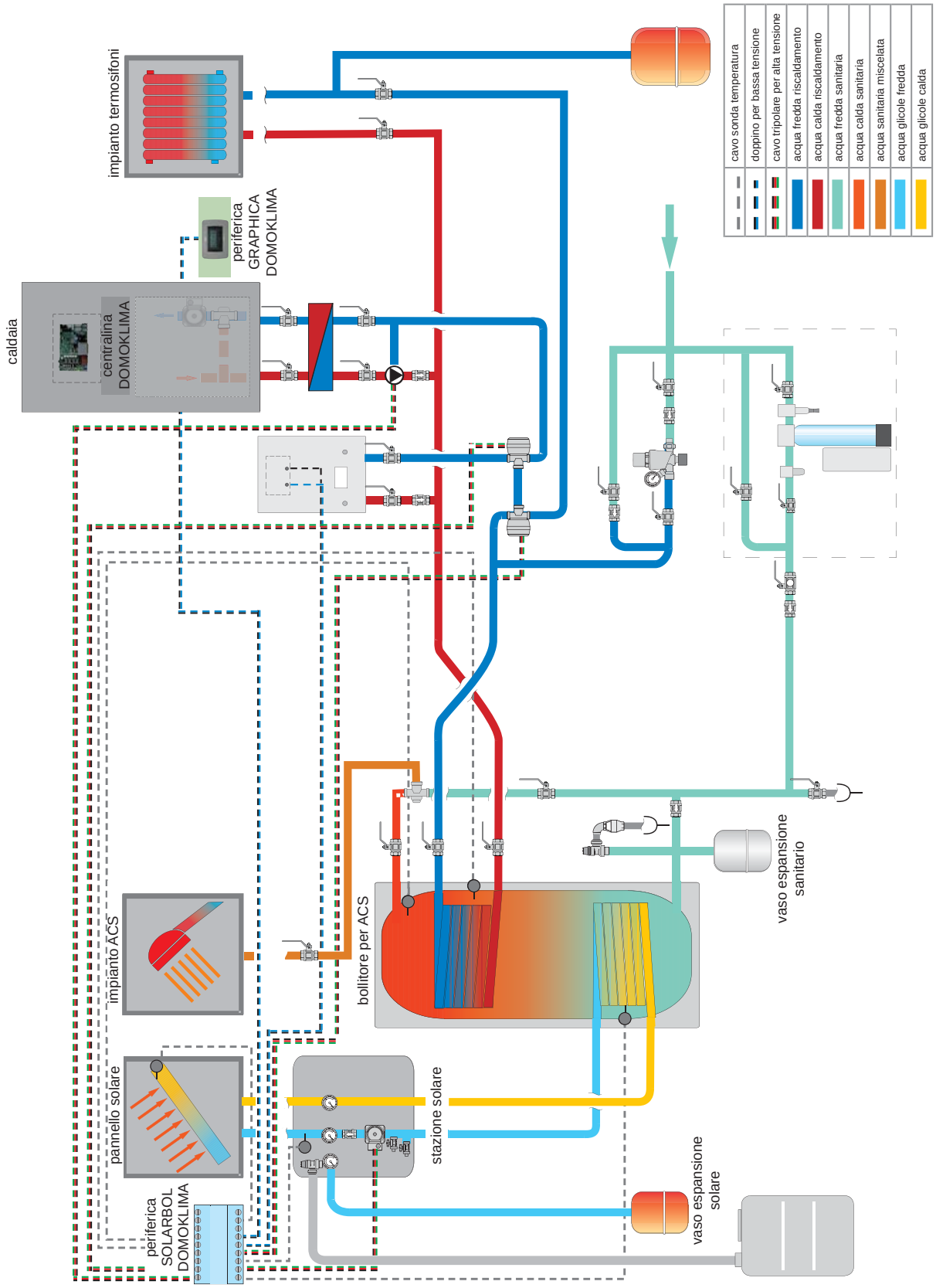
Negli schemi di cui alle pagine seguenti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino EDILKAMIN.
Presso i rivenditori di zona sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.),

INSTALLAZIONE

DOMOKLIMA è un sistema domotico per il riscaldamento che consente la gestione dei diversi componenti di un impianto di riscaldamento: pannelli solari, pannelli radianti a pavimento, puffer, bollitore per acqua calda sanitaria, ecc.
Sono possibili le seguenti configurazioni:

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI: SCHEMA IMPIANTO: "TIPO A.C.S." CON SCAMBIATORE PER SEPARAZIONE GENERATORI AI SENSI RACC. ISPESL 19/04/11

Impianto integrato con bollitore per la produzione di acqua calda sanitaria, con abbinamento a pannelli solari

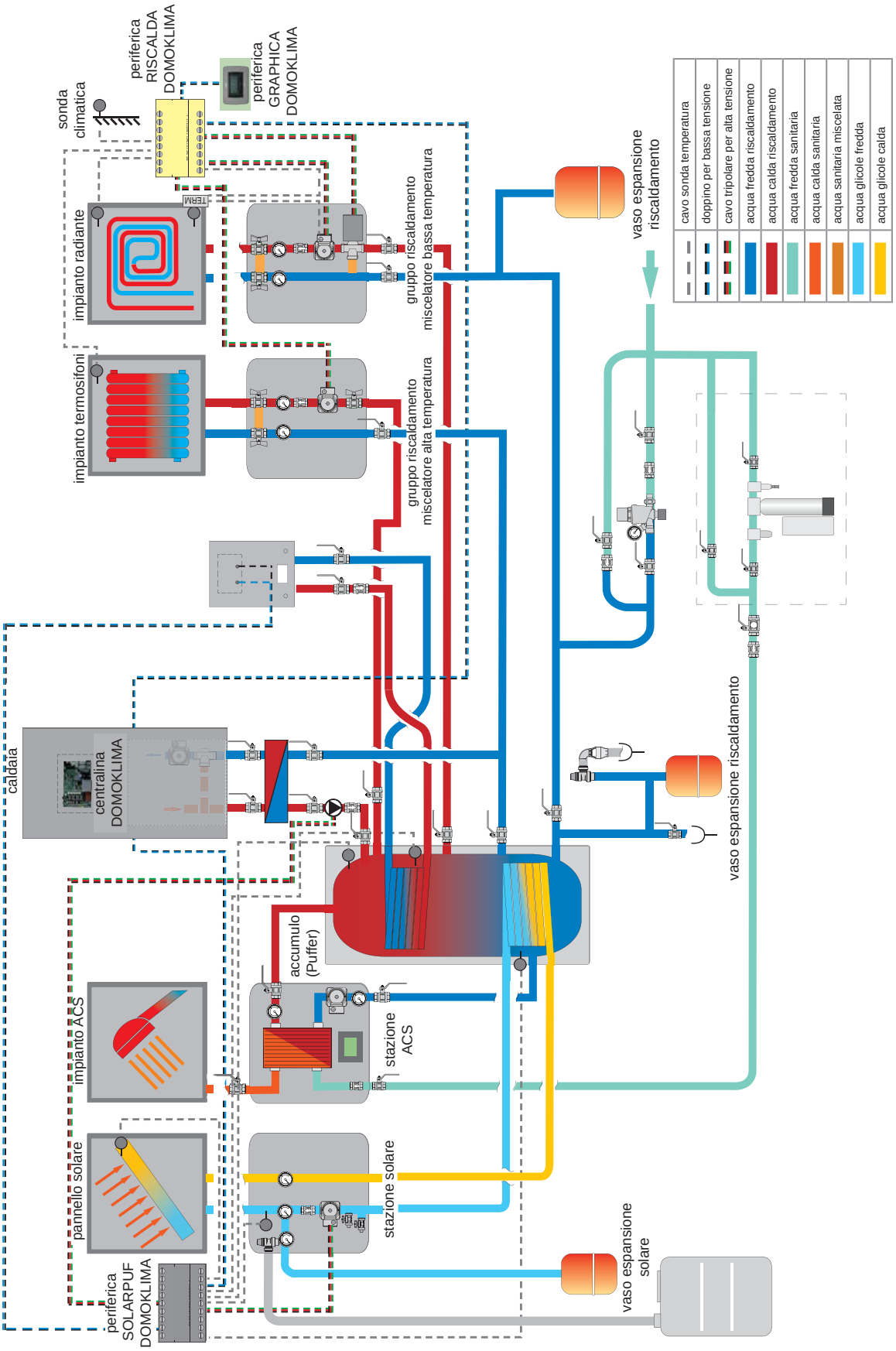


N.B.: Il presente schema è indicativo, la corretta esecuzione è a cura dell'idraulico.

INSTALLAZIONE

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI: SCHEMA IMPIANTO COMPOSITO: “ COMBI A + B” CON SCAMBIATORE PER SEPARAZIONE GENERATORI AI SENSI RACC. ISPESL 19/04/11.

Impianto integrato con puffer per alimentare contemporaneamente i termosifoni e i pannelli radianti oltre alla rete acqua calda sanitaria, con abbinamento a pannelli solari.



N.B.: Il presente schema è indicativo, la corretta esecuzione è a cura dell’idraulico.

INSTALLAZIONE

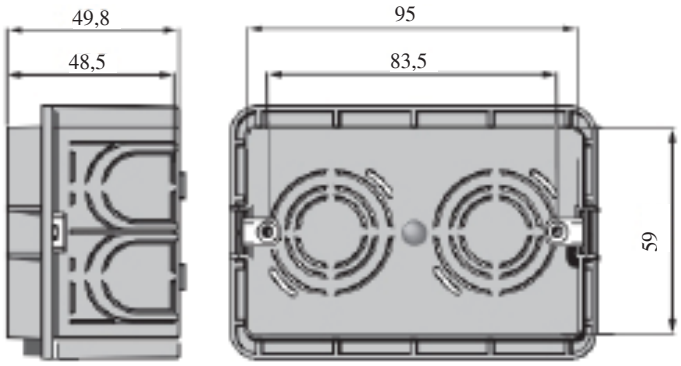
CONSOLLE DOMOKLIMA GRAFICA cod. 741180

MAXIMA utilizza un display grafico (DOMOKLIMA GRAPHICA) che permette la visualizzazione dello stato della caldaia e la variazione dei parametri di funzionamento.

Trattasi di pannello grafico dotato di tutti gli accessori per il fissaggio “a giorno” su parete o incassato.
Edilkamin mette a disposizione anche una placca estetica di rifinitura che può essere comunque cambiata acquistandola in qualunque rivendita di materiale elettrico.

La console GRAPHICA viene consegnata in una scatola di cartone con all’interno i componenti illustrati in fig. 1 a pag. 18:

È necessario che sul muro nel punto di installazione sia stata fissata una scatola di derivazione rettangolare unificata 3 moduli:



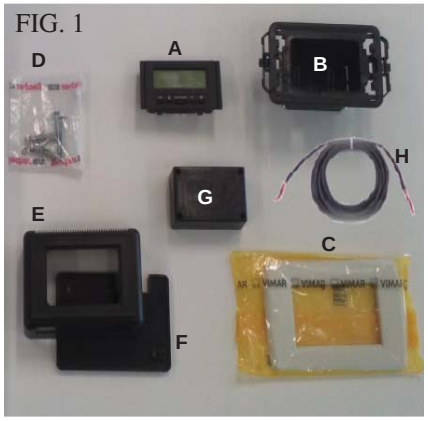
Inoltre deve essere installato un apposito tubo per la posa dei fili elettrici di collegamento tra la scatola di derivazione e la caldaia.

Esempio display di impianto DOMOKLIMA integrato per alimentazione contemporanea di tersosifoni e pannelli radianti con abbinamento a pannelli solari

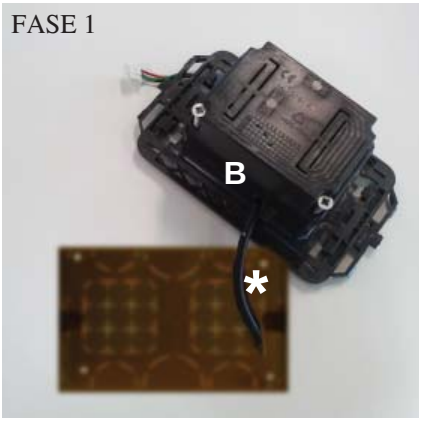
Esempio display di impianto con caldaia senza DOMOKLIMA

INSTALLAZIONE

FIG. 1

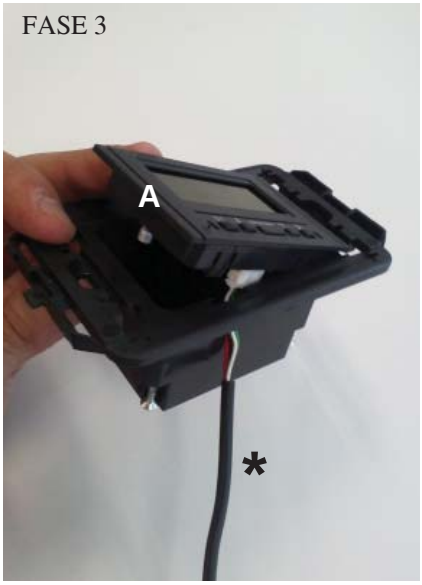


FASE 1

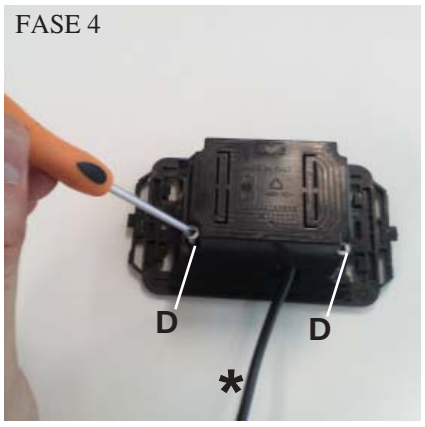


FASE 2

FASE 3



FASE 4



FASE 5

FASE 6

FASE 7

INSTALLAZIONE CONSOLLE DOMOKLIMA GRAPHICA INCASSATA NEL MURO

Materiale occorrente (fig.1):

- Pannello comandi con display (A)
- Involucro in plastica da incasso (B)
- Placca estetica di finitura (C)
- n° 2 viti autofilletanti e tasselli a muro (D)
- Involucro estetico in plastica a parete (E)
- Fondale plastico a parete (F)
- Coperchio protezione a parete (G)
- Cavo collegamento BUS (H)

FASE 1
Nel kit è fornito anche un cavo inguainato del diametro di circa 4,5 mm con un connettore di dimensioni 6.8mm x 9.7mm x 4.5mm della lunghezza totale di circa 10 m.
Portare il cavo (*) proveniente dalla caldaia fino al vano di incasso nel muro della consolle.
Inserire il cavo nell'apposita apertura sull' involucro di plastica (B).

FASE 2
Posizionato il cavo, collegarlo al connettore (Y) ubicato sulla parte posteriore del pannello comandi con display.
(prestare attenzione al posizionamento corretto del connettore)

FASE 3
Posizionare il pannello comandi con display (A) nell'alloggiamento dell'involucro in plastica.
(N.B.: prestare attenzione ai collegamenti elettrici)
Il lato con i tasti dovrà risultare dalla parte dell'apertura che consente il passaggio del cavo.

FASE 4
Fissare il pannello comandi con display all'involucro in plastica con le 2 viti (D) in dotazione.
(N.B.: solo dal lato verso l'apertura che consente il passaggio del cavo).

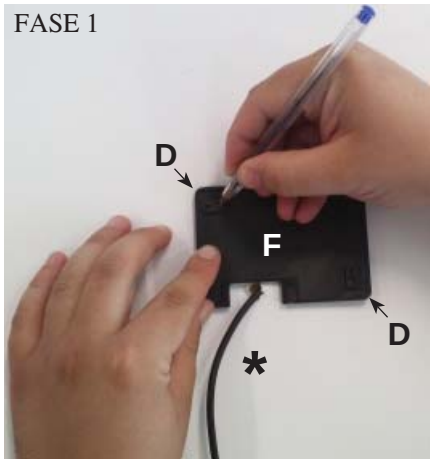
FASE 5
Fissare quanto assemblato nell'alloggiamento per incasso a muro, con due viti (non fornite in dotazione).

FASE 6
Applicare ad incastro la placca estetica di finitura (C), premendola sull' involucro in plastica.

FASE 7
Il pannello comandi così installato è pronto all'utilizzo (dopo aver collegato il cavo alla caldaia stessa).

INSTALLAZIONE

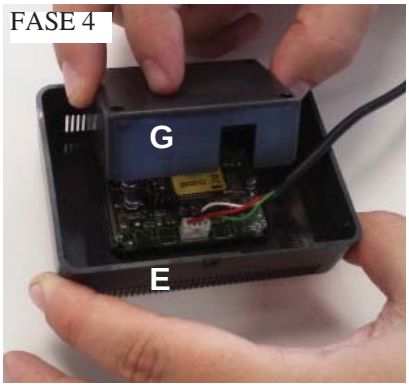
FASE 1



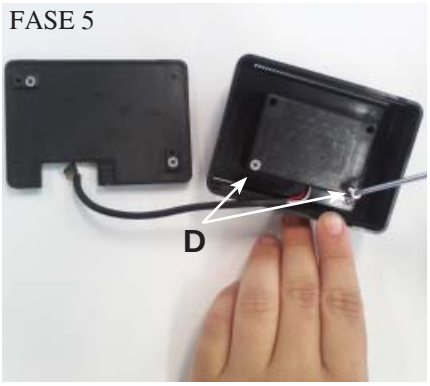
FASE 2

FASE 3

FASE 4

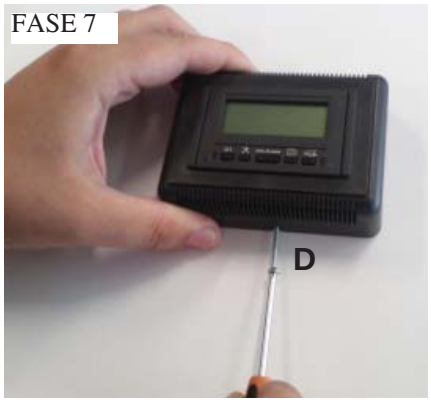


FASE 5



FASE 6

FASE 7



FASE 8

INSTALLAZIONE CONSOLLE DOMOKLIMA GRAPHICA ESTERNAMENTE AL MURO

Materiale occorrente (fig.1 a pag. 13):

FASE 1
Portare il cavo (*) proveniente dalla caldaia fino al punto ove si intende posizionare la consolle. Posizionare il fondale per fissaggio a muro (F) in prossimità del cavo proveniente dalla caldaia.
Segnare sul muro i punti dove posizionare i tasselli di fissaggio del fondale (F).
Eseguire i fori adatti nel muro, posizionare i 2 tasselli (D) e fissare con le 2 viti il fondale in plastica (F) (far corrispondere il cavo in uscita dal muro con l'apposita finestrella sul fondale).

FASE 2
Posizionare il pannello comandi con display (A) nell'alloggiamento dell'involucro in plastica (E).
(N.B.: il lato con i tasti dovrà risultare verso il foro posto nel la parte centrale dell'involucro in plastica).
Premere fino ad un corretto inserimento

FASE 3
Collegare il cavo al connettore (Y) ubicato sulla parte posteriore del pannello comandi con display (N.B.: prestare attenzione al posizionamento corretto del connettore)

FASE 4
Posizionare sul retro dell'involucro (E) il coperchio di protezione in plastica (G), prestando attenzione ai collegamenti elettrici.

FASE 5
Fissare il coperchio di protezione in plastica con 2 viti autofilletanti in dotazione (D) (solo dal lato verso l'apertura che consente il passaggio del cavo).

FASE 6
Applicare l'involucro in plastica (E) conpleto del pannello comandi, premendolo sul fondale già avvitato al muro e fissarlo ad incastro.

FASE 7
Applicare nella parte inferiore la vite autofilletante in dotazione (D) per fissare l'involucro di plastica (E) con pannello comandi al fondale a muro (F).

FASE 8
Il pannello comandi così installato è pronto all'utilizzo

INSTALLAZIONE

Fig. 1

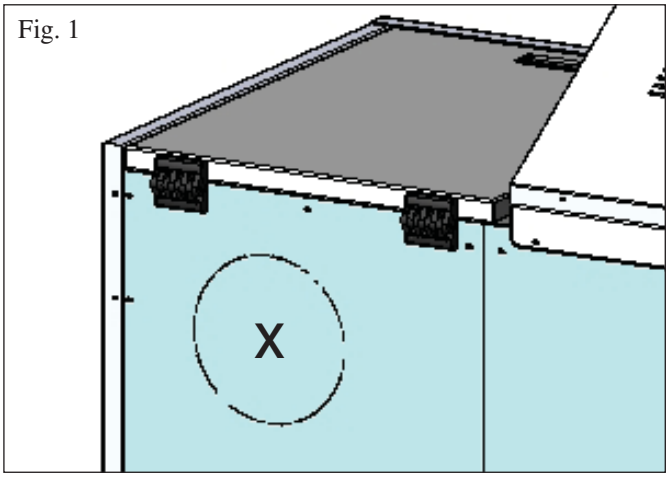


Fig. 2

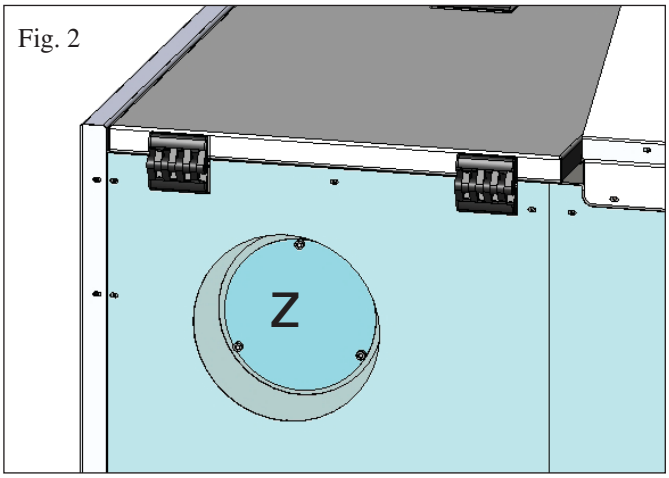
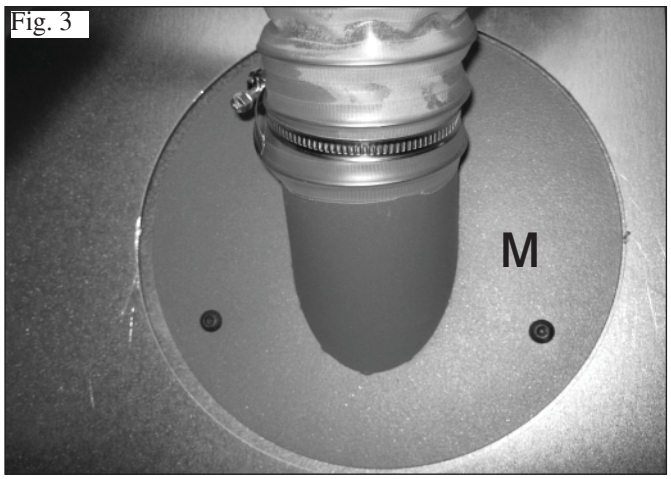


Fig. 3



PREDISPOSIZIONE PER SISTEMA DI CARICAMENTO PELLET A COCLEA (optional)

La caldaia è predisposta, sul retro (X) e sul fianco destro (Y), per il caricamento del pellet mediante sistema di alimentazione a coclea.

ATTENZIONE: la caldaia deve essere scostata dalla parete posteriore almeno 30 cm

Per l'installazione del sistema procedere come segue:

N.B.:
prima di procedere spegnere la caldaia e staccare il cavo di alimentazione elettrica.

Fig 1 - 2 -3
• Rimuovere il foro pretagliato sullo schienale (X - fig. 1) oppure sul lato destro della caldaia (Y - fig. 4), e asportare il coperchio avvitato sul serbatoio pellet della caldaia (Z - fig. 2), e sostituirlo con la flangia attacco tubo flessibile contenuta nell'imballo del sistema di caricamento pellet a coclea (M -fig. 3).

• Alla flangia (M) dovrà essere collegato il tubo flessibile di alimentazione pellet (vedi scheda tecnica del sistema)**.**

Fig 4 - 5
• Inserire il sensore di livello nell'apposita predisposizione sul fianco destro della caldaia (N - fig. 4), rimuovendo il foro pretagliato e il tappo fissato con due viti.

Fig. 4

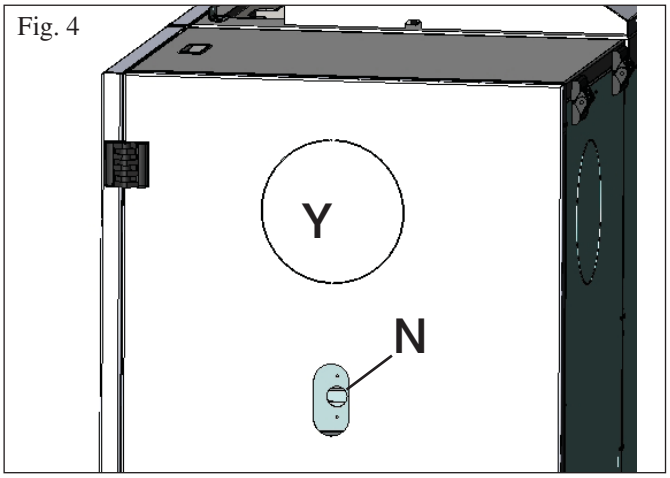
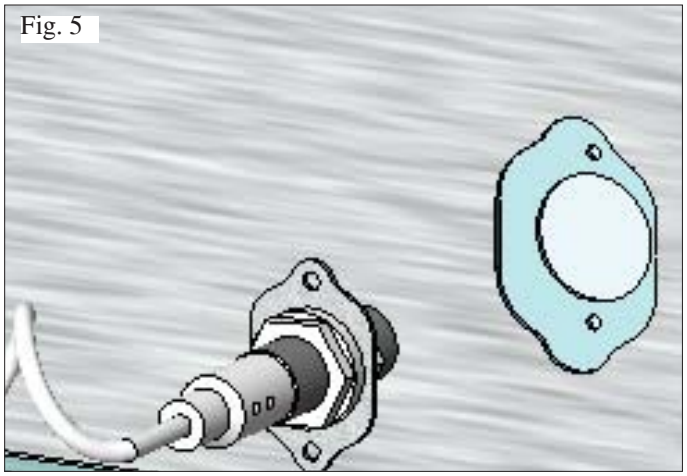


Fig. 5



INSTALLAZIONE

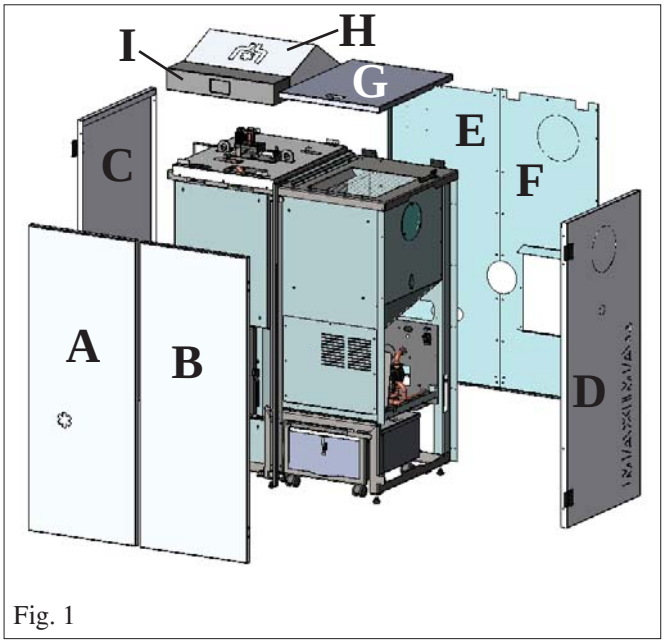


Fig. 1

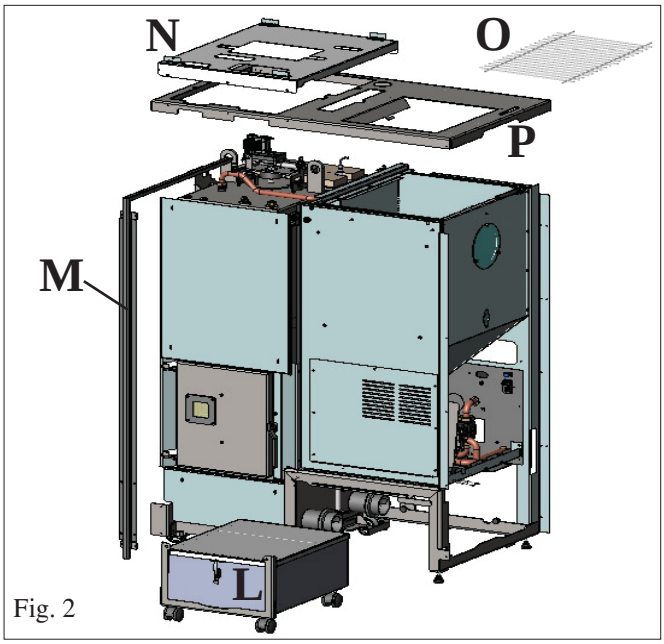


Fig. 2

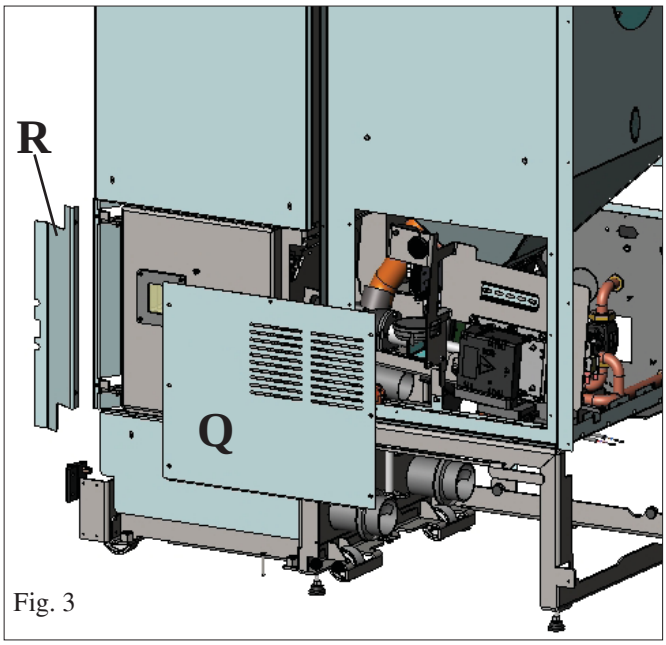


Fig. 3

SMONTAGGIO SERBATOIO PELLET

Al fine di agevolare il trasporto, la caldaia è predisposta per lo smontaggio del serbatoio pellet.

Procedere come segue:

N.B.:
1) In caso di spostamento di caldaia già installata, prima di procedere staccare il cavo di alimentazione elettrica.
2) Tutti icomponenti sono fissati con viti da rimuovere per il relativo smontaggio

Fig 1
• Rimuovere le due porte (A e B), i fianchi laterali (C e D) e i pannelli posteriori (E e F).
• Rimuovere il coperchio pellet (G), il cruscotto posteriore (H) e quello anteriore (I)
• Staccare i connettori del pannello sinottico.

Fig 2
• Rimuovere il cassetto cenere con ruote (L), il profilo a “L” completo di calamite (M).
• Rimuovere il coperchio top (N), la griglia protezione serbatoio pellet (O) montata ad incastro e la piastra sotto top (P).

Fig 3
• Rimuovere le due protezioni in lamiera zinacata (Q e R)

INSTALLAZIONE

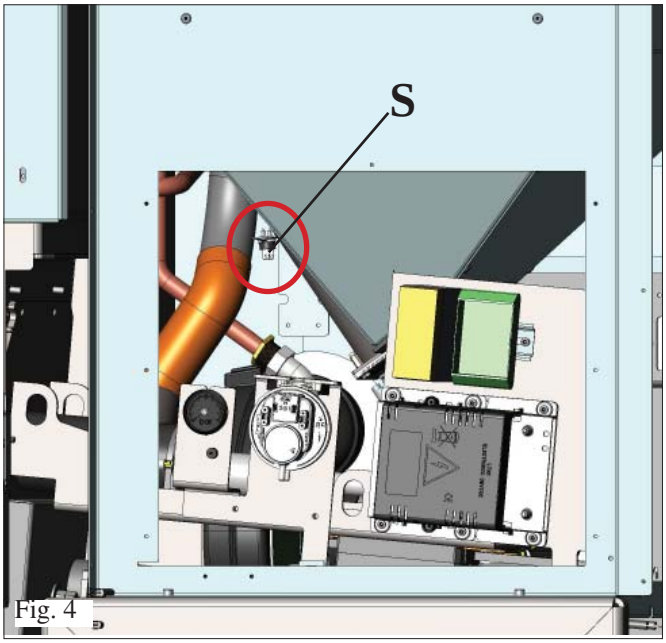


Fig. 4

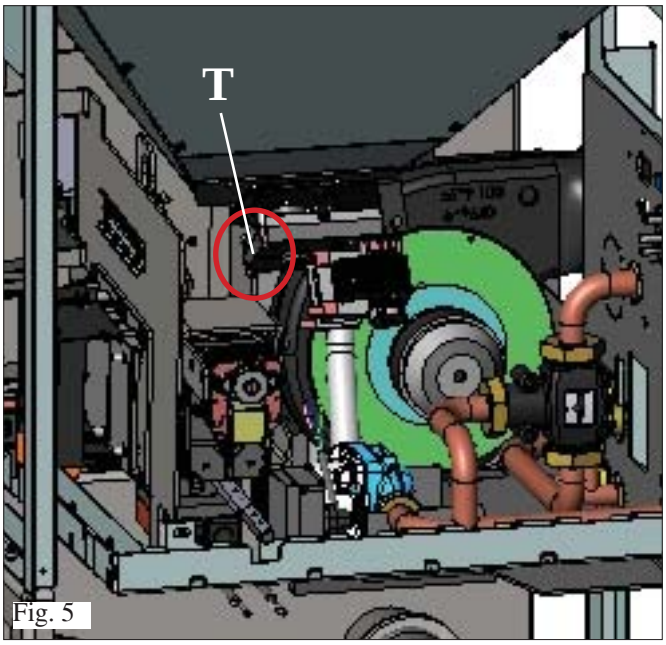


Fig. 5

Fig 4 -5

• Staccare il connettore dal termostato posizionato sul serbatoio pellet (S - fig. 4) e quello posizionato sul motoriduttore (T - fig. 5).

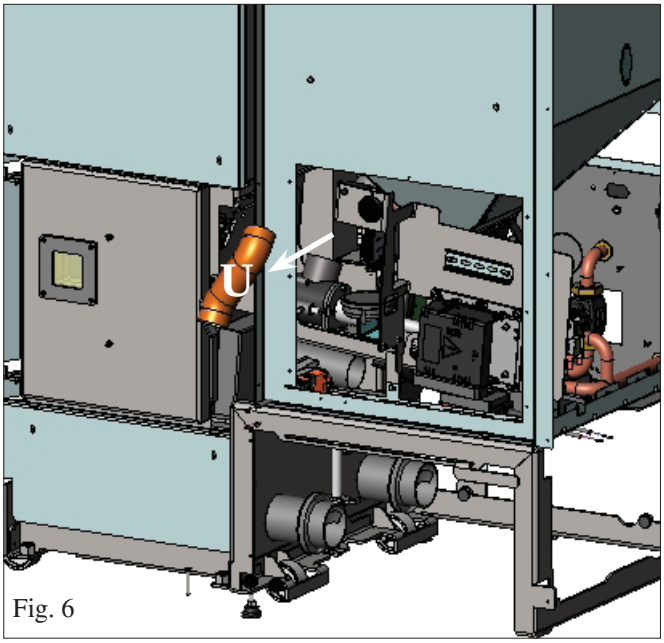


Fig. 6

Fig 6

• Rimuovere il tubo in gomma carico pellet (U) allentando le due fascette.

INSTALLAZIONE

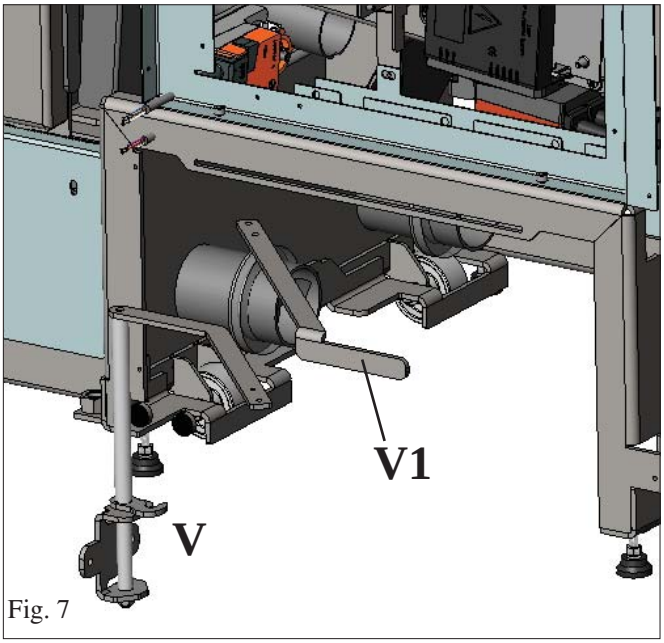


Fig. 7

Fig 7

• Rimuovere il meccanismo aggancio cassetto cenere (V) procedendo prima allo smontaggio della leva anteriore (V1).

Fig 8

• Staccare la struttura serbatoio pellet (Z) dal blocco caldaia (X) rimuovendo le due viti (Y) posizionate alla base della struttura stessa e le quattro viti (W) posizionate sul kit idraulico.

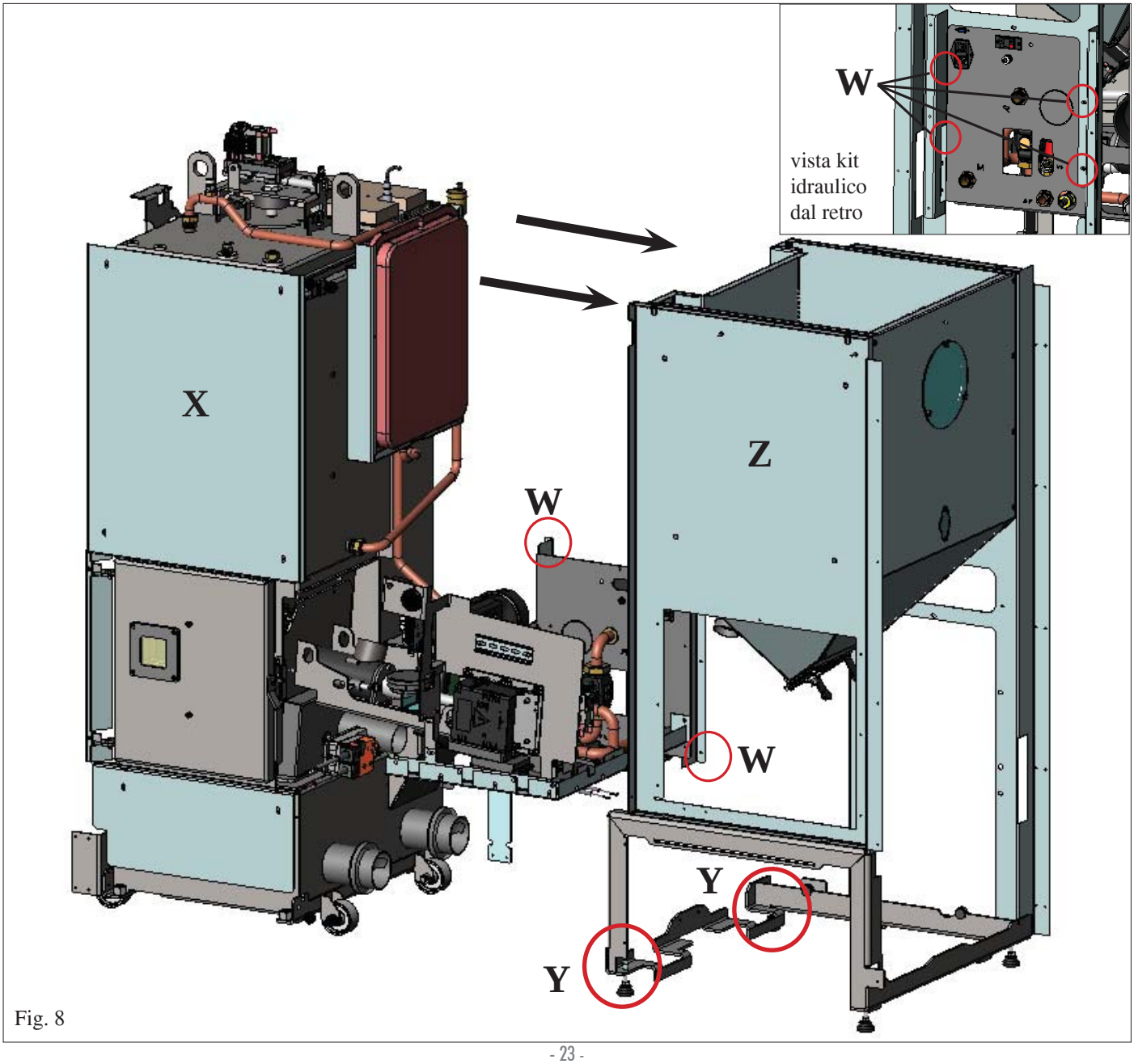


Fig. 8

ISTRUZIONI D'USO

Prima Accensione e Collaudo
a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)
La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683/2012.
Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

L'assistenza tecnica Edilkamin (CAT), avrà cura anche di tarare la caldaia in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione.

La messa in servizio da parte del CAT è indispensabile per l'attivazione della garanzia.

Il CAT dovrà anche:
- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.
La presenza del vaso incorporato nella caldaia NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.
Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.
- Alimentare elettricamente la caldaia ed eseguire il collaudo a freddo.
- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è necessario verificare:
• La corretta installazione
• L'alimentazione elettrica
• La chiusura della porta, che deve essere a tenuta
• La pulizia del bruciatore
• La presenza sul display dell' indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

N.B.: In fase di produzione di acqua calda sanitaria, la potenza ai termosifoni diminuisce temporaneamente.

Attenzione:
In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite le valvoline manuali (V1 - V2 - fig. 1 e 2) poste sotto il cruscotto posteriore (A) e anteriore completo di pannello sinottico (B), da rimuovere tramite viti.
L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato.
La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento. Per agevolare le operazioni di sfiato, per le valvoline V1 e V2 sono forniti tubicini in gomma.

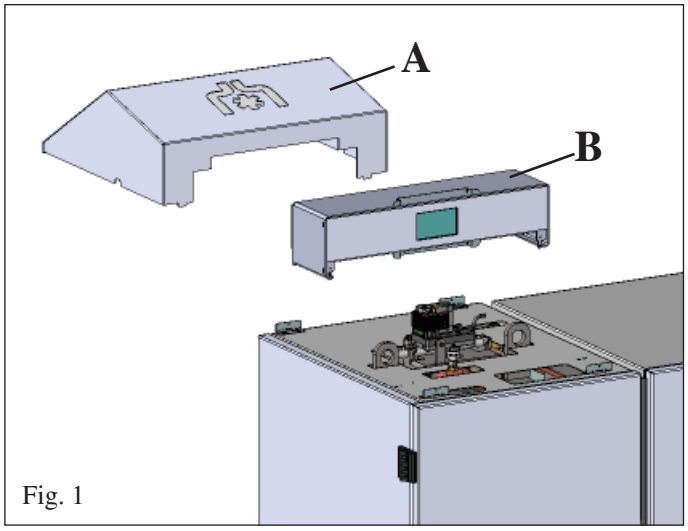


Fig. 1

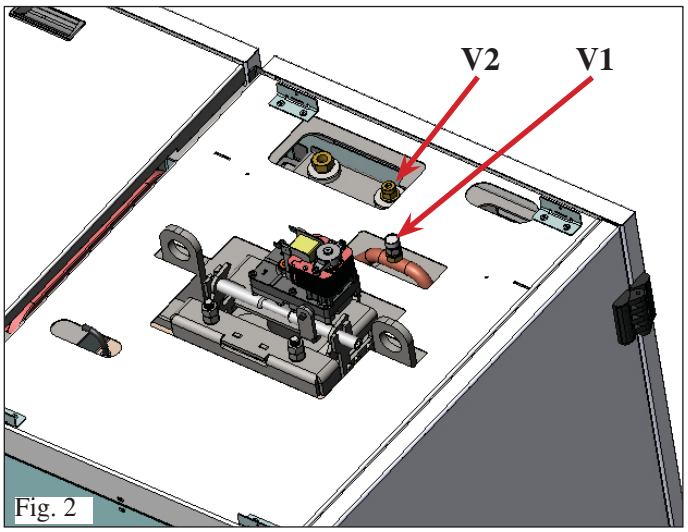


Fig. 2

NOTA sul combustibile.
MAXIMA è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6/8 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento della caldaia è indispensabile NON bruciarvi altro.
L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

- diametro : 6/8 millimetri
- lunghezza massima : 40 mm
- umidità massima : 8 %
- resa calorica : 4100 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della caldaia, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla prima accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico

Il pannello sinottico è la pagina principale da cui è possibile avviare e controllare la caldaia, nonché accedere a tutti i menù di configurazione.
La parte centrale è composta da varie schede, ognuna delle quali permette di accedere alle funzionalità specifiche di seguito elencate.
Alle schede normalmente visualizzate si aggiunge la scheda allarmi, attiva solamente alla presenza di uno o più allarmi.

Scheda home
In questa scheda è possibile visualizzare i dati principali di funzionamento della caldaia.
Tramite i tasti di incremento / decremento è possibile modificare la temperatura della mandata della caldaia.
La finestra comunicazioni è dedicata a contenere lo stato delle fasi di lavoro della caldaia ed eventuali messaggi di attenzione vedi la sezione ELENCO DEI MESSAGGI NELLA FINESTRA COMUNICAZIONI.
Le fasi di lavoro della caldaia sono:

Scheda comfort clima
In questa scheda è possibile visualizzare lo stato della funzione Comfort clima. La funzione è attivabile o disattivabile premendo sull'apposita icona. Con la funzione Comfort clima accesa la caldaia si porterà automaticamente alla minima potenza non appena la temperatura ambiente raggiungerà la temperatura ambiente impostata. In questo modo la temperatura dell'ambiente verrà mantenuta al valore di comfort desiderato. Tramite i tasti di incremento / decremento è possibile modificare la temperatura ambiente obiettivo.
Il sensore di temperatura è montato a bordo console.

NOTA: per utilizzare questa funzione è necessario installare una seconda console caldaia touch (optional) oppure una console grafica Domoklima (optional) nel locale dove si desidera controllare la temperatura. Possibile utilizzare anche un radiocomando (optional) che permette trasmette la temperatura alla caldaia con collegamenti wireless (senza fili).

ISTRUZIONI D'USO

Scheda riserva pellet

In questa scheda è possibile visualizzare e gestire lo stato nominale di autonomia della caldaia. Per usare correttamente questa funzionalità, una volta inserito il pellet all'interno del serbatoio, impostare la stessa quantità nel campo Set Carico, e poi premere sul tasto Carica kg. Alla pressione del tasto, il valore impostato in Set Carico verrà aggiunto a Carico Serbatoio. È possibile modificare il valore Set Carico premendo sui tasti di incremento /decremento. La quantità di pellet nominale determina il Tempo di Riserva calcolato automaticamente dalla caldaia in base al consumo effettuato nell'attuale potenza di lavoro. Il Tempo di Riserva indica l'autonomia in ore della caldaia prima del consumo totale del pellet contenuto nel serbatoio. I valori di conteggio visualizzati in questa pagina sono puramente indicativi.

Quando la caldaia è in riserva oltre alla segnalazione nella barra di stato nella scheda home, l'icona di questa scheda cambierà stato: .

Tasti di incremento / decremento Set Carico
Quantità nominale di pellet aggiunta alla pressione di carica kg
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Quantità di pellet nominale contenuta nel serbatoio
Autonomia residua
Incrementa il contatore Carico Serbatoio della quantità Set Carico

Scheda Allarmi

Questa scheda normalmente non è visibile. Essa appare all'avvento di un blocco caldaia. In questa videata è possibile visionare la causa dell'allarme (vedi sezione ELENCO ALLARMI alla fine del documento). Nella fase di blocco la caldaia si porterà progressivamente in spegnimento forzato.

Al termine dello spegnimento è necessario premere il tasto per ripristinare la caldaia nel suo stato di normale funzionamento.

Icone di stato

Le icone di stato trasmettono in maniera rapida alcuni stati di allarme o importanti segnalazioni riguardo al funzionamento della caldaia.

- Icona presenza allarmi
  - Nessun allarme presente
  - Presenza allarmi (la scheda allarmi è visibile)
- Icona funzionalità Economy
  - Funzione economy disabilitata
  - Funzione Economy: risparmio energetico
  - Funzione Economy: caldaia accesa
- Icona presenza memoria USB
  - Memoria USB non collegata
  - Memoria USB collegata
- Icona programmatore orario
  - Programmatore orario disattivato
  - Programmatore orario attivo
- Icona stato collegamento
  - Comunicazione con la caldaia mancante o difettosa
  - Comunicazione con la caldaia funzionante
- Icona di stato Comfort clima
  - Comfort clima disattivato
  - Comfort clima attivato

Tasti di controllo

I tasti di controllo permettono di attivare le funzionalità della caldaia, entrare nei menù e visualizzarne gli stati principali di funzionamento.

- Icona di avviamento
  - Caldaia non avviata. Toccare per avviarla.
  - Caldaia avviata. Toccare per spegnerla.
- Icona di stato modalità stagione
  - Modalità stagione estiva. Toccare per abilitare la modalità stagione invernale
  - Modalità stagione invernale. Toccare per abilitare la modalità stagione estiva
- Icona di ingresso visualizzazione schematica (solo con scheda microSD optional inserita)
  - Toccare per accedere alla visualizzazione schematica del funzionamento della caldaia
- Icona di ingresso ai menù di impostazione
  - Toccare per accedere ai menù di impostazione della caldaia
- Icona di ingresso al menù delle impostazioni locali
  - Toccare per accedere al menù delle impostazioni locali

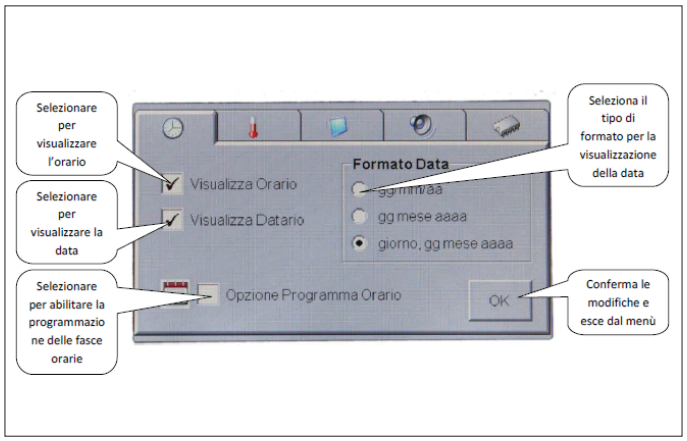
ISTRUZIONI D'USO

IMPOSTAZIONI LOCALI

Per accedere al menù delle impostazioni locali premere il tasto .

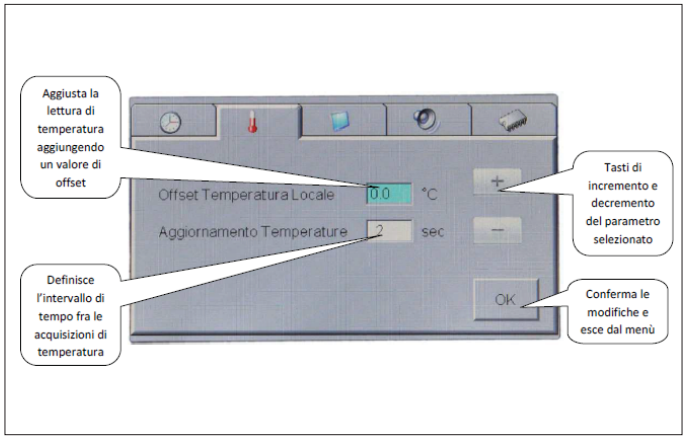
In questo menù è possibile configurare le impostazioni relative all'interfaccia locale di comunicazione con la caldaia.
Ogni gruppo di impostazioni è racchiuso in una scheda.

Scheda di impostazione orodatario
In questa scheda è possibile configurare il formato della visualizzazione di data e ora.


Selezionare per visualizzare l'orario
Selezionare per visualizzare la data
Selezionare per abilitare la programmazio ne delle fasce orarie
Seleziona il tipo di formato per la visualizzazione della data
Conferma le modifiche e esce dal menù
Visualizza Orario
Visualizza Datario
Formato Data
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
Opzione Programma Orario
OK

Scheda di impostazione della temperatura rilevata dal sensore locale

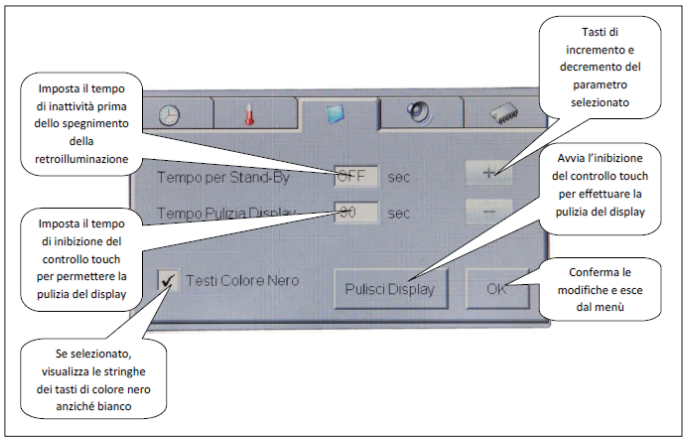
In questa scheda è possibile configurare la modalità di rilevamento della temperatura ambiente attraverso il sensore di temperatura montato su pannello utente. Selezionare la voce da modificare (il controllo verrà evidenziato), successivamente premere i tasti di incremento e decremento per modificarne il valore.


Aggiusta la lettura di temperatura aggiungendo un valore di offset
Definisce l'intervallo di tempo fra le acquisizioni di temperatura
Tasti di incremento e decremento del parametro selezionato
Conferma le modifiche e esce dal menù
Offset Temperatura Locale
0.0
°C
Aggiornamento Temperature
2
sec
OK

Scheda di impostazione della gestione del display TFT (Thin film transistor)

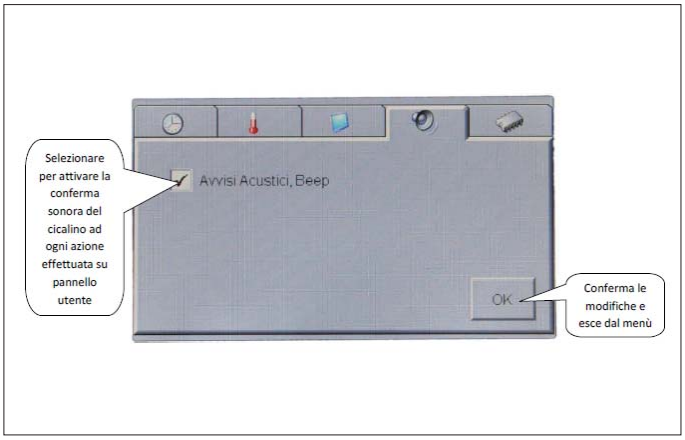
In questa scheda è possibile configurare alcune modalità di gestione del display TFT del pannello utente come il tempo di inattività prima dello spegnimento della retroilluminazione e il tempo di inibizione del controllo touch durante la fase di pulizia del display. Inoltre è possibile attivare l'inibizione per effettuare la pulizia del display.
Per modificare un parametro selezionarlo e poi premere i tasti di incremento / decremento.

Per eseguire la pulizia del display premere il tasto Pulisci Display apparirà il messaggio Inizia la pulizia del display, sarà bloccato l'accesso a tutte le funzionalità per tutto il tempo indicato in Tempo Pulizia Display.


Imposta il tempo di inattività prima dello spegnimento della retroilluminazione
Imposta il tempo di inibizione del controllo touch per permettere la pulizia del display
Se selezionato, visualizza le stringhe dei tasti di colore nero anziché bianco
Tasti di incremento e decremento del parametro selezionato
Avvia l'inibizione del controllo touch per effettuare la pulizia del display
Conferma le modifiche e esce dal menù
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Displa
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK

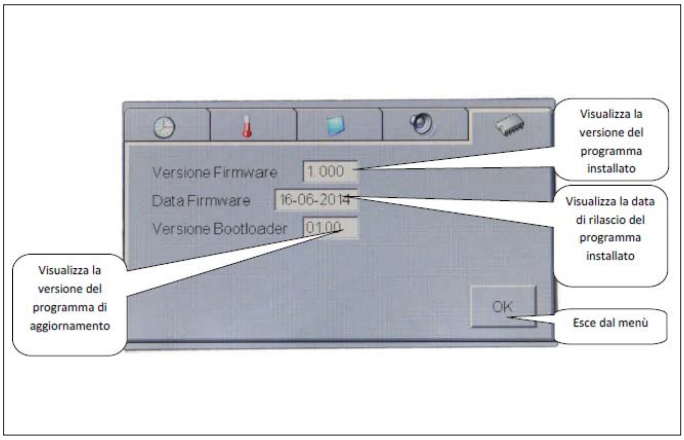
Scheda di impostazione della gestione del cicalino

In questa scheda è possibile configurare alcune modalità di gestione del cicalino montato a bordo del pannello utente.


Selezionare per attivare la conferma sonora del cicalino ad ogni azione effettuata su pannello utente
Conferma le modifiche e esce dal menù
Avvisi Acustici, Beep
OK

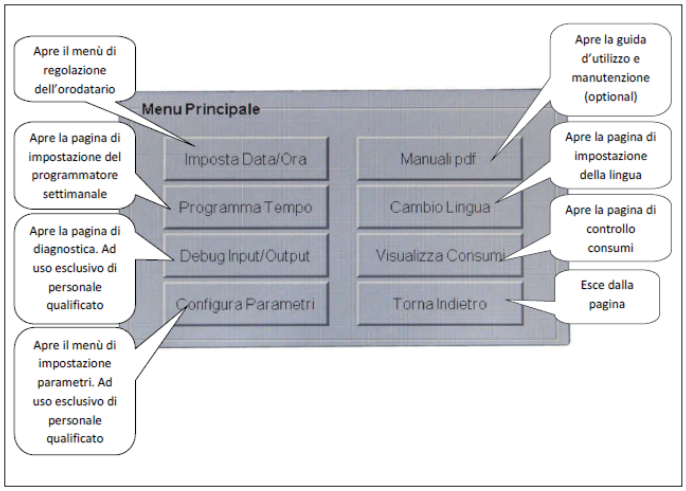
Scheda di visione della versione del firmware

In questa scheda è possibile verificare la versione del firmware installata su pannello utente.



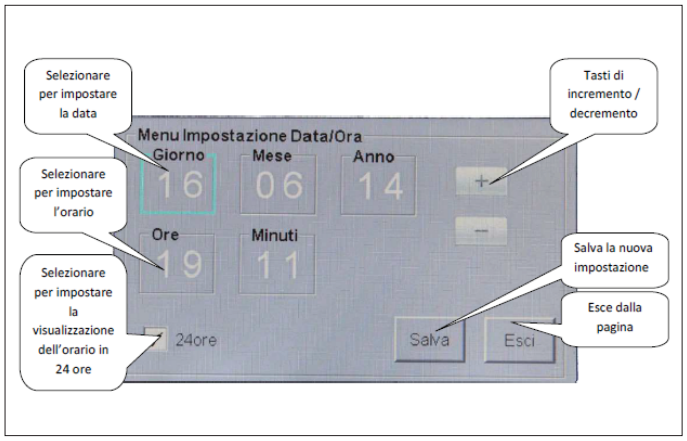
ISTRUZIONI D'USO

MENU'
Toccando l'icona MENU' si apre la pagina di selezione menù. Da questa pagina è possibile accedere ai vari menù toccando i tasti corrispondenti rappresentati a display:


Apre il menù di regolazione dell'orodatario
Apre la pagina di impostazione del programmatore settimanale
Apre la pagina di diagnostica. Ad uso esclusivo di personale qualificato
Apre il menù di impostazione parametri. Ad uso esclusivo di personale qualificato
Menu Principale
Imposta Data/Ora
Programma Tempo
Debug Input/Output
Configura Parametri
Manuali pdf
Cambio Lingua
Visualizza Consumi
Torna Indietro
Apre la guida d'utilizzo e manutenzione (optional)
Apre la pagina di impostazione della lingua
Apre la pagina di controllo consumi
Esce dalla pagina

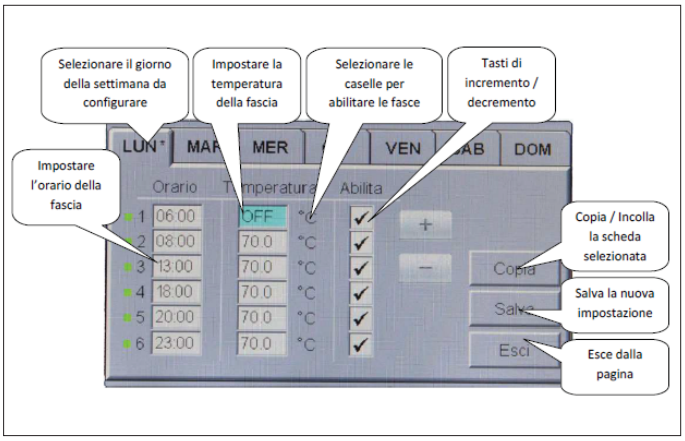
Nota: per visualizzare la guida alla manutenzione ed utilizzo della caldaia è necessario acquistare un microSD da inserire nel retro dell'interfaccia di controllo, chiedere informazioni al centro assistenza.

Imposta data/ora
In questa videata è possibile eseguire la regolazione dell'orodatario.
Per modificare un campo è necessario prima selezionarlo toccando il touch screen in corrispondenza e poi variare il suo valore toccando i simboli di incremento e decremento.
Perché la nuova impostazione vada a buon fine è necessario toccare il simbolo di salvataggio.



Programma tempo
In questa videata è possibile impostare la programmazione settimanale della caldaia.
Per ogni giorno della settimana si possono configurare fino a 6 fasce orarie e in ciascuna la temperatura della mandata obiettivo a cui farà riferimento la caldaia.
Per impostare una fascia oraria selezionare la scheda relativa al giorno da configurare, poi il campo di impostazione dell'orario della fascia desiderata (il campo sarà evidenziato), regolare l'orario toccando i simboli di incremento / decremento. Eseguire la stessa operazione con il campo temperatura.
Per ottenere lo spegnimento della caldaia impostare "OFF" nella casella della temperatura, premere il tasto - scendendo al minimo dell'ipostazione temperatura, a fine range si trova l'opzione OFF.
Per ottenere l'applicazione della fascia oraria è necessario abilitarla.
Affinché le modifiche abbiano effetto premere il tasto Salva.
È possibile copiare l'intera programmazione di un giorno della settimana in uno o più schede degli altri giorni seguendo questa procedura:

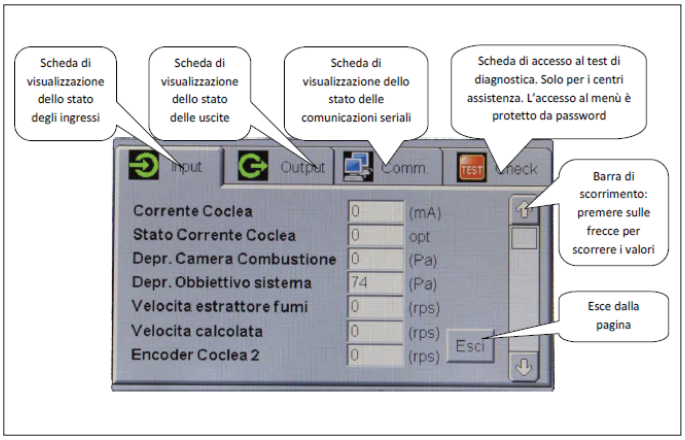
1. Selezionare la scheda del giorno da copiare
2. Eseguire l'impostazione delle fasce orarie
3. Premere il tasto Copia (il tasto cambierà in Fine Co pia)
4. Selezionare la scheda del giorno su cui copiare
5. Premere il tasto Incolla
6. Ripetere dal punto 4 per ogni scheda da replicare
7. Selezionare nuovamente la scheda da cui sono state copiate le impostazioni
8. Premere il tasto Fine Copia per terminare l'operazione



Nota:
la programmazione delle fasce orarie è subordinata all'abilitazione dell' Opzione Programma Orario nella scheda di Impostazione orodatario nel menù delle IMPOSTAZIONI LOCALI.

ISTRUZIONI D'USO

Debug Input/Output
Menù dedicato ai servizi di assistenza.

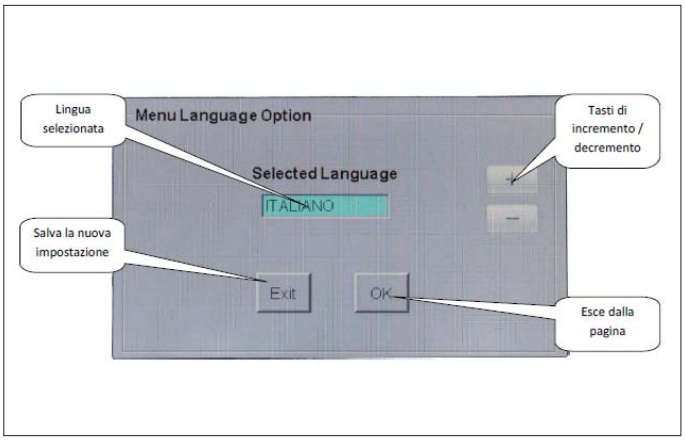

Scheda di visualizzazione dello stato degli ingressi
Scheda di visualizzazione dello stato delle uscite
Scheda di visualizzazione dello stato delle comunicazioni seriali
Scheda di accesso al test di diagnostica. Solo per i centri assistenza. L'accesso al menù è protetto da password
Input
Output
Comm.
Check
Barra di scorrimento: premere sulle frecce per scorrere i valori
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Esce dalla pagina

Configura parametri
Menù dedicato ai servizi di assistenza. L'accesso al menù è protetto da password

Manuali PDF
Aprire questa pagina per visualizzare la guida in linea

Nota: per visualizzare la guida alla manutenzione ed utilizzo della caldaia è necessario acquistare un microSD da inserire nel retro dell'interfaccia di controllo, chiedere informazioni al centro assistenza.

Cambio lingua
In questa videata è possibile modificare la lingua delle pagine di controllo della caldaia.
Premere i tasti di incremento / decremento per modificare la lingua e Salva per confermare.

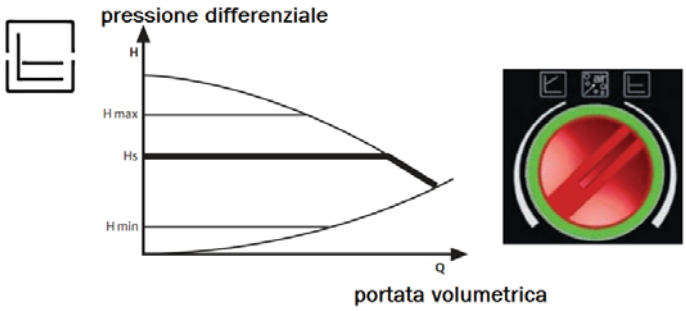


Visualizza consumi
In questa videata è possibile visualizzare alcuni dati relativi al funzionamento ed ai consumi della caldaia (ore lavoro, potenza prodotta, pellet consumato, ecc.)

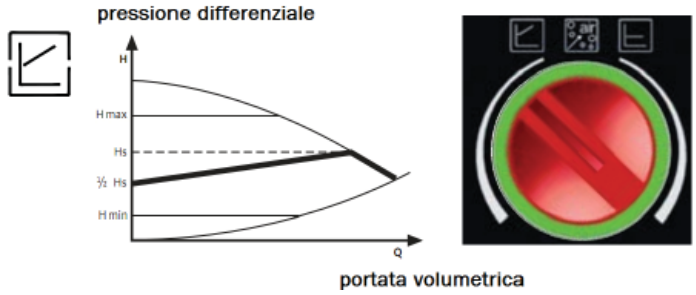
ISTRUZIONI D'USO

IL CIRCOLATORE ELETTRONICO
(pompa a basso consumo)
Il prodotto è dotato di un circolatore con motore elettronico per contenere i consumi elettrici e rispettare le normative Europee.

Controllo elettronico delle prestazioni
a) Modalità di controllo Δp – c
In tale modalità, il controllore elettronico mantiene la pressione differenziale generata dalla pompa costante al valore di set Hs impostato.



b) Modalità di controllo Δp – v
In tale modalità, il controllore elettronico fa variare la pressione differenziale tra il valore di set impostato Hs e 1/2 Hs.
La pressione differenziale varia con la portata volumetrica.



c) Procedura di sfiato
Tale procedura permette di evacuare l'aria presente nel circuito idraulico.
Dopo aver selezionato manualmente la modalità "AIR", in automatico per 10 minuti la pompa andrà alternativamente al massimo e al minimo della velocità.
Al termine della procedura, il circolatore andrà alla velocità pre-impostata.
È quindi possibile selezionare la modalità desiderata di funzionamento

Sintetizziamo i segnali che i circolatori a basso consumo possono mostrare col led posto sulla centralina della pompa stessa

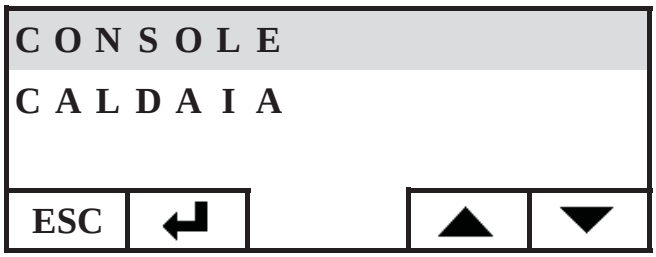
LED	Illuminato con luce verde	Lampeggia velocemente con luce verde	Lampeggia con luce rossa/verde	Lampeggia con luce rossa	LED spento
SIGNIFICATO	Pompa in funzione		La pompa è pronta per il funzionamento, ma non gira	Pompa fuori uso	Nessuna tensione di alimentazione
STATO DI ESERCIZIO	La pompa funziona in base alla propria impostazione	La pompa funziona per 10 min nella funzione di sfiato. Successivamente è necessario impostare la potenza desiderata	La pompa inizia a girare autonomamente non appena l'errore non è più presente	La pompa è ferma (bloccata)	L'elettronica non ha tensione
CAUSA	Funzionamento normale	Funzionamento normale	- Sottotensione U < 160V oppure Sovratensione U > 253V - Sovratemperatura del modulo Temperatura del motore troppo elevata	La pompa non si riavvia autonomamente	- La pompa non è collegata alla tensione di alimentazione - Il LED è difettoso - L'elettronica è difettosa
RIMEDIO			- Controllare la tensione di alimentazione 195V < U < 253V - Controllare la temperatura del fluido e dell'ambiente	Sostituire la pompa	- Controllare il collegamento del cavo - Controllare se la pompa funziona - Sostituire la pompa

ISTRUZIONI D'USO

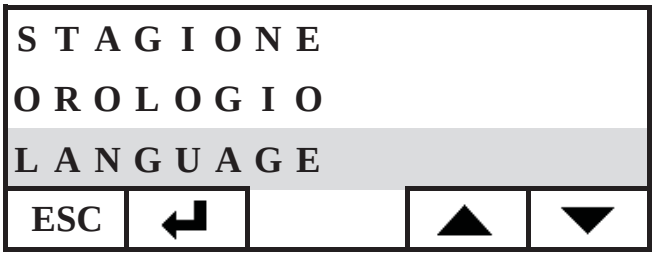
MANUALE UTENTE CONSOLLE DOMOKLIMA GRAPHICA

IMPOSTAZIONE LINGUA

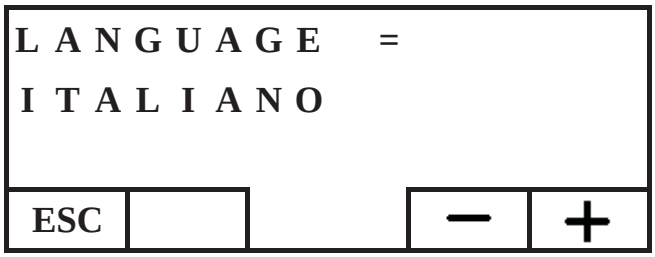
Per impostare la lingua proseguire come seguito indicato:
- dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente il tasto menù, selezionare CONSOLE e confermare la selezione con il tasto invio ↵ :



Selezionare LANGUAGE e confermare con il tasto invio ↵ :

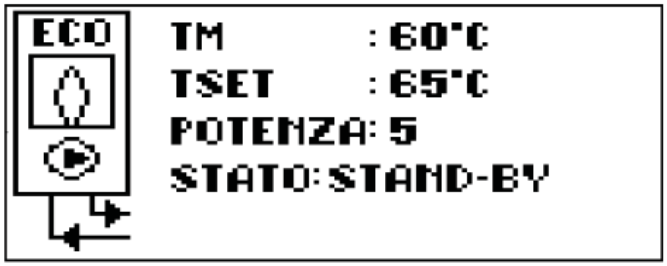


Si accede quindi alla schermata d'impostazione della lingua interna alla console, selezionare la lingua desiderata premendo i tasti + confermarla con il tasto ↵ :



terminata l'ipostazione uscire premendo il tasto ESC ripetutamente sino a raggiungere la schermata HOME.
Sono presenti le seguenti lingue: Italiano, Inglese, Francese, Spagnolo, Tedesco, Danese, Greco, Olandese e Portoghese.

SCHERMATA HOME



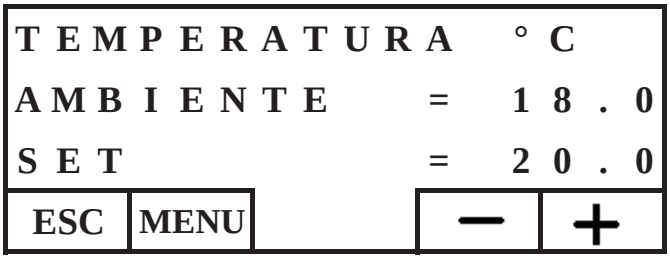
La schermata HOME riassume e permette di controllare le condizione di funzionamento. Utilizzando la console si possono impartire ordini di accensione, spegnimento, cambio temperatura, programmazione oraria. Si possono anche visualizzare la temperatura di mandata dell'acqua, la temperatura di lavoro impostata, la potenza di lavoro selezionata dal sistema, le varie fasi di accensione, lavoro, stand by o di blocco.

Visualizzazione schermate

E' possibile mantenere la visualizzazione di schermate diverse dalla HOME semplicemente selezionando quella di maggior interesse, la console mantiene l'ultima selezione impostata.
Nel caso di mancanza dell'energia elettrica la console ritorna automaticamente alla schermata HOME.
Nel caso di desiderasse eliminare la visualizzazione periodica della data e dell'ora visualizzando nella HOME solamente lo stato della caldaia, procedere come segue:
- posizionarsi nella schermata HOME, premere simultaneamente il primo tasto a destra ed il primo a sinistra, premere i due tasti estremi della tastiera mentre è visualizzata la schermata di stato caldaia (esercitare una pressione rapida e sincronizzata, diversamente il comando non viene riconosciuto);
- per riattivare la visualizzazione data e ora premere nuovamente i due tasti estremi della tastiera.

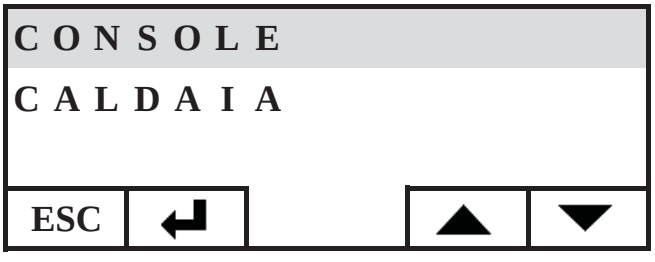
FUNZIONE TERMOSTATO

La consolle oltre a controllare da remoto la caldaia, può essere connessa alla stessa e funzionare come termostato di zona, gestendone la modulazione di potenza oppure lo spegnimento/ accensione in funzione della temperatura ambiente impostata (bisogna settare nei parametri come si desidera far funzionare la caldaia, in MODULA-POTENZE oppure in ON-OFF, impostazione a cura del CAT).
Premendo un tasto qualsiasi della console si accede all'impostazione del termostato interno, premere i tasti + e – per impostare la temperatura di SET desiderata nell'ambiente.



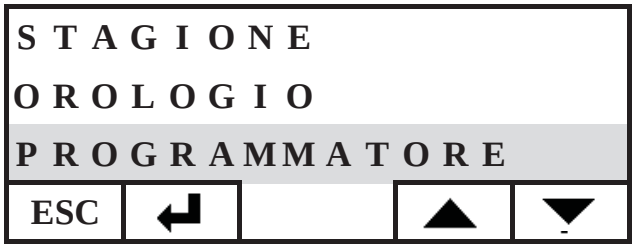
FUNZIONE CRONOTERMOSTATO

La consolle oltre a controllare da remoto la caldaia, può essere connessa alla stessa e funzionare come cronotermostato di zona, gestendone la modulazione oppure lo spegnimento/ accensione in funzione della temperatura ambiente e della programmazione oraria impostati. Settare i parametri delle modalità di funzionamento della caldaia, in MODULA-POTENZE oppure in ON-OFF, impostazione a cura del CAT.
In modalità ON-OFF la programmazione da consolle disabilità la programmazione da pannello sinottico.
In modalità MODULA-POTENZE dalla consolle imposta i regimi di confort ed economy come descritto di seguito (la caldaia modula il suo funzionamento per mantenere i regimi di temperatura voluti evitando lo spegnimento della stessa).
Se si vuole spegnere la caldaia impostare le fasi ON-OFF da pannello sinottico come descritto alla pagina precedente. Per utilizzare il cronotermostato bisogna abilitarlo; dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi, premere successivamente il tasto menù, selezionare CONSOLE, confermare premendo il tasto invio ↵ :

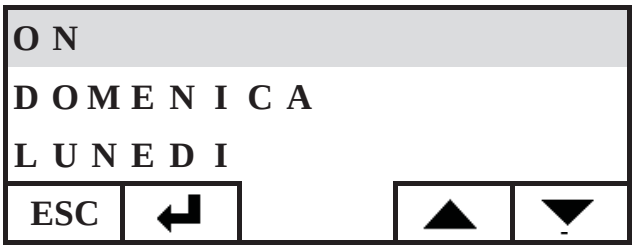


ISTRUZIONI D'USO

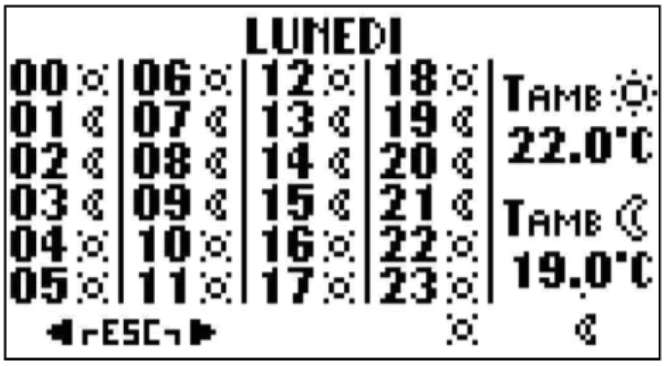
Selezionare PROGRAMMATORE, premere il tasto ↵ invio:



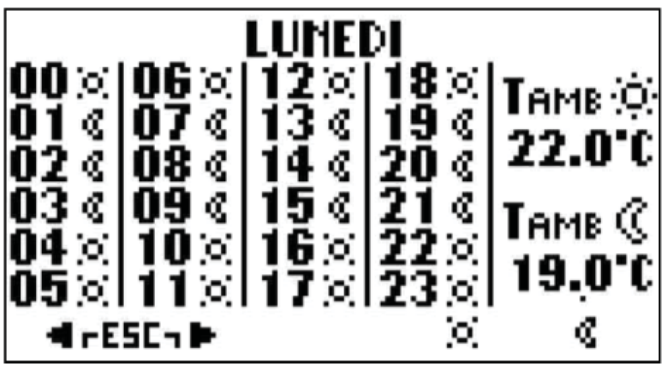
Attivare il programmatore impostando la prima riga si selezione stato in ON, il programmatore viene fornito disattivo (OFF).



Selezionare il giorno che si desidera programmare (es. LUNEDI') e confermarlo premendo il tasto invio, si accede alla schermata d'impostazione fasce orarie.
Impostare il regime comfort ☼ oppure economy ☾ associandolo ad ogni singola fascia oraria.
Per scorrere con il cursore tra le fasce orarie utilizzare i tasti freccia:

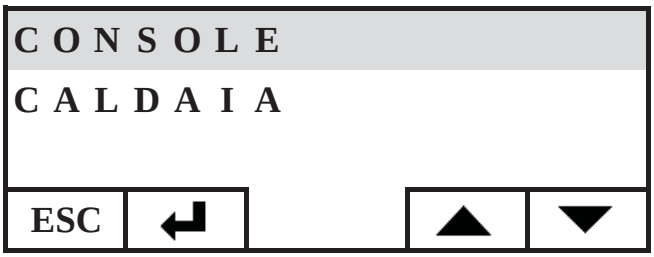


La programmazione di fabbrica prevede l'impostazione economy per tutte le ore e per tutti i giorni della settimana; attivando il programmatore orario è necessario eseguire una programmazione adeguata alle proprie abitudini e presenze all'interno dei locali, l'utilizzo del programmatore orario consente un importante RISPARMIO ENERGETICO.
Terminata la programmazione di tutte le 24 ore del giorno selezionato, spostarsi con il cursore all'impostazione della temperatura di confort ☼ ed economy ☾ , per variare la temperatura utilizzare i tasti + e - :



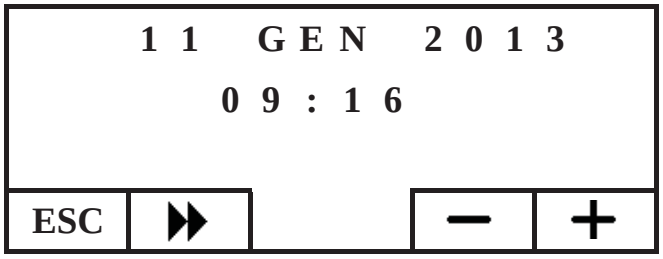
Terminata l'impostazione, uscire premendo i due tasti simultaneamente, ripetere l'impostazione desiderata per tutti i giorni della settimana.
Per uscire dall'impostazione del programmatore orario premere ESC più volte fino al ritorno nella schermata HOME.

Impostazione Orologio
Per impostare l'orologio proseguire come di seguito indicato: dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente il tasto menù, selezionare CONSOLE e confermare la selezione con il tasto invio ↵ :



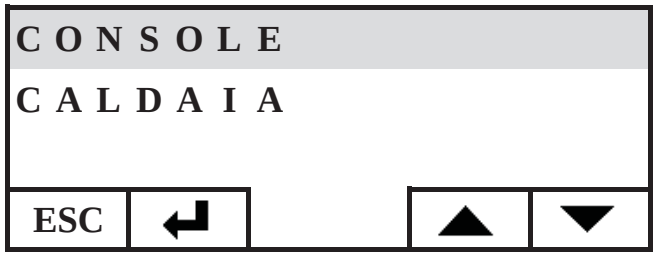
Selezionare OROLOGIO e confermare con il tasto invio ↵ :

Si accede quindi alla schermata d'impostazione dell'orologio interno alla console:



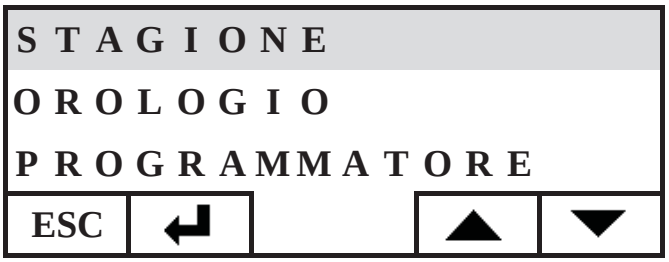
Spostare il cursore (⏩) regolando data e ora con i tasti + e -, terminata l'ipostazione uscire premendo il tasto ESC ripetutamente sino a raggiungere la schermata HOME.

Impostazione stagione
Questa impostazione è richiesta nel caso di utilizzo di un impianto domotico DOMOKLIMA, diversamente mantenere l'impostazione di fabbrica in INVERNO.
Per impostare la stagione proseguire come di seguito indicato: dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente il tasto menù, selezionare CONSOLE e confermare la selezione con il tasto invio ↵ :

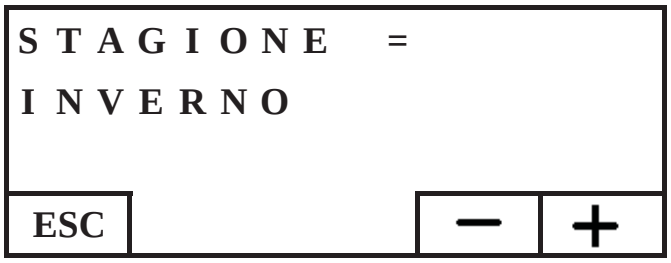


ISTRUZIONI D'USO

Selezionare STAGIONE e confermare l'impostazione con il tasto ↵ :

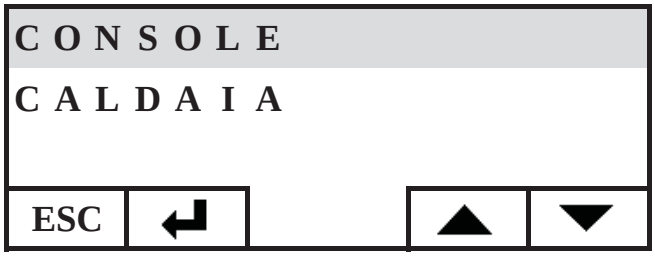


Selezionare l'impostazione stagionale desiderata (ESTATE-INVERNO) con i tasti + e - :



terminata l'ipostazione uscire premendo il tasto ESC ripetutamente sino a raggiungere la schermata HOME.

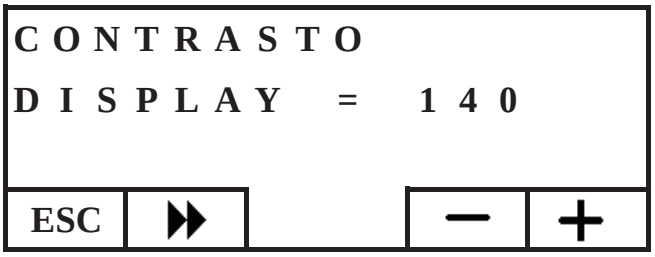
MENU UTENTE
Il MENU' UTENTE permette di personalizzare e verificare alcune impostazioni di funzionamento della console.
Per accedere al MENU' UTENTE proseguire come di seguito indicato: dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente il tasto menù, selezionare CONSOLE e confermare la selezione con il tasto invio ↵ :



Selezionare MENU' UTENTE scendendo con il tasto ▼ , confermare la selezione con il tasto ↵

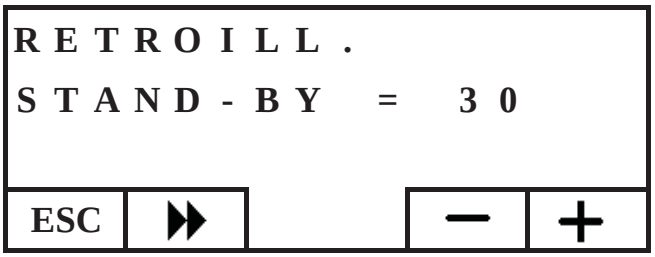
Si evidenzieranno una serie di impostazioni che ci permetteranno di personalizzare contrasto, luminosità, durata retroilluminazione del display, correzione della temperatura rilevata dalla console e verifica della versione firmware.

Regolazione contrasto
Permette la regolazione del contrasto del display.
In funzione della posizione d'installazione della console (consigliata ad 1,50 mt dal piano di calpestio), potrebbe essere necessario correggere il contrasto per una più nitida visualizzazione.
Diminuire il contrasto nel caso in cui il fondo del display risulti troppo scuro, aumentare il contrasto nel caso in cui i testi del display risultino trasparenti.
Regolare il contrasto agendo con i tasti + e -, il mino contrasto è 120 punti, il massimo 200, quello impostato di fabbrica 140



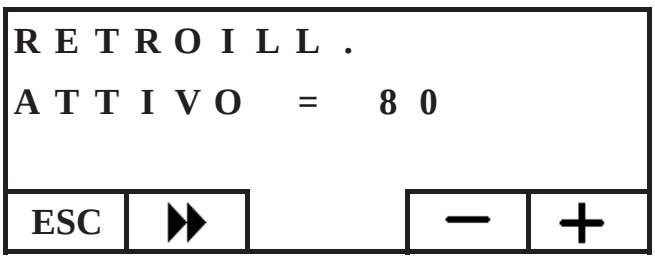
Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

Retroilluminazione stand-by
Regolazione della luminosità del display a riposo (Stand-by).
E' possibile attraverso questa regolazione, decidere la luminosità del display quando non lo si utilizza.
Variare il valore impostato con il tasti + e -.
L'impostazione minima corrisponde a 0% (luce spenta), la massima a 100%, quella impostata di fabbrica 30%.



Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

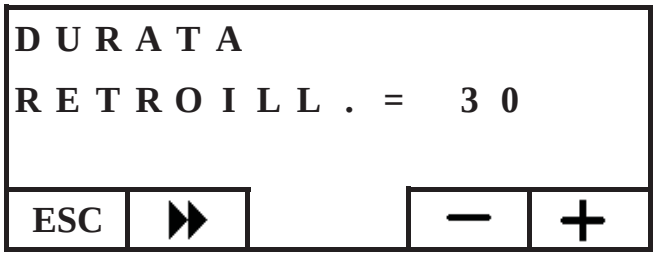
Retroilluminazione attivo
Regolazione della luminosità del display durante l'utilizzo della console da parte dell'utente.
Variare il valore impostato con il tasti + e -.
L'impostazione minima corrisponde a 0% (luce spenta), la massima a 100%, quella impostata di fabbrica 80%.



ISTRUZIONI D'USO

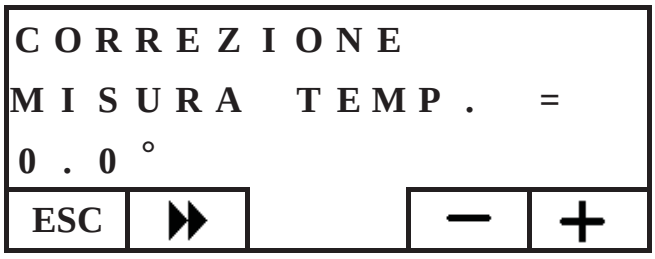
Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

Durata retroilluminazione
Regola il tempo oltre il quale, in mancanza di pressione di alcun tasto, il display torna alla luminosità a riposo (stand-by).
Variare l'impostazione utilizzando i tasti + e -.
L'impostazione minima corrisponde a 5", quella massima a 60", quella impostata di fabbrica corrisponde a 30".



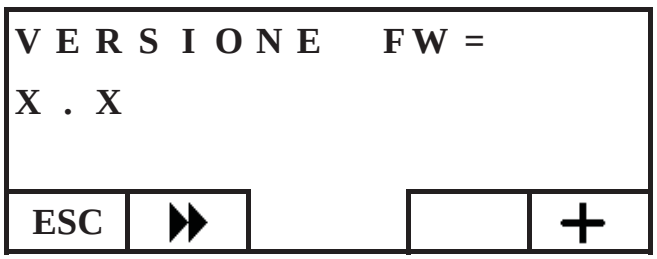
Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

Correzione misura temperatura
La sonda di temperatura interna è stata tarata e controllata accuratamente in fabbrica.
Nel caso in cui, posizionamenti ed ubicazioni della console non consentano una corretta e precisa rilevazione della temperatura ambiente, è possibile tuttavia eseguire una calibrazione correggendo la temperatura rilevata dal sensore interno alla console.
Variare il valore impostato con i tasti + e
L'impostazione minima corrisponde a - 5.0 °C, l'impostazione massima a + 5.0 °C, l'impostazione di fabbrica a 0.0°C.



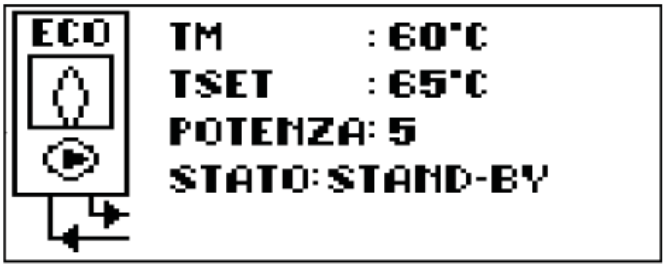
Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

Versione Firmaware (fw) solo per CAT
Consente di verificare la versione di aggiornamento firmware presente all'interno della console.



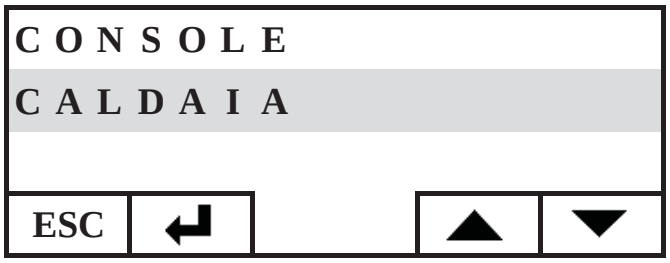
Menu' tecnico
Questo menù è ad esclusivo utilizzo del centro assistenza tecnica (CAT).

GESTIONE REMOTA CALDAIA

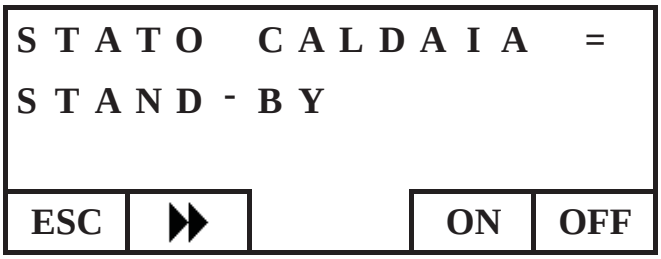


Nella prima riga della schermata HOME si visualizzala in tempo reale la temperatura dell'acqua di mandata prodotta dalla caldaia.
Nella seconda riga si visualizza la temperatura di SET mandata impianto impostata dall'utente.
Nella terza riga si visualizza la potenza di lavoro scelta automaticamente dalla caldaia.
Nella quarta riga lo stato della caldaia che può essere in standby (ferma), in accensione, in lavoro, in spegnimento oppure in blocco.

Accensione/spegnimento caldaia
Per accendere/spegnere la caldaia proseguire come di seguito indicato: dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente i tasto menù, selezionare CALDAIA e confermare la selezione con il tasto invio ↵ .

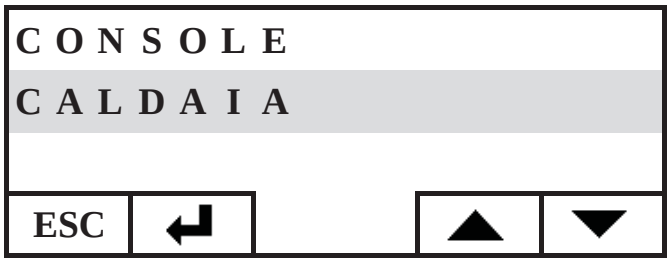


Si accede alla schermata STATO CALDAIA, premere il tasto ON per accenderla oppure il tasto OFF per spegnerla.

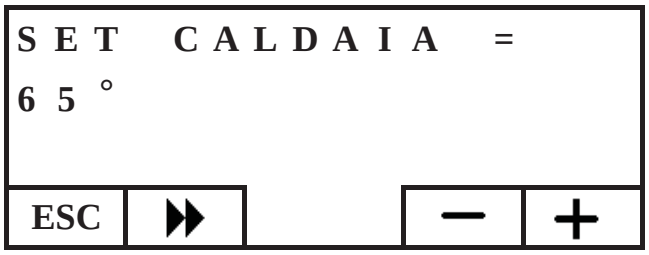


ISTRUZIONI D'USO

Impostazione set mandata caldaia
Per impostare il SET di temperatura MANDATA acqua della caldaia proseguire come di seguito indicato: dalla schermata HOME premere un tasto qualsiasi e successivamente il tasto menù, selezionare CALDAIA e confermare la selezione con il tasto invio ↵ .:

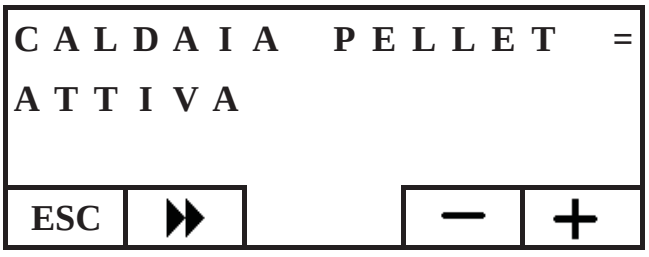


Si accede alla schermata STATO CALDAIA, premere una volta il tasto , si accede alla schermata SET CALDAIA, impostare il SET desiderato utilizzando i tasti + e -, la temperatura impostabile va da un minimo di 50°C ad un massimo di 80°C.



Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

Attivazione/disattivazione caldaia
Navigando all'interno del menù caldaia con il tasto ⏩ si incontra il menù CALDAIA PELLET, questa impostazione è richiesta nel caso di utilizzo della caldaia all'interno di un impianto domotico DOMOKLIMA, diversamente mantenere l'impostazione di fabbrica : ATTIVA



MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE

(a cura CAT - centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin)

Il CAT autorizzato consegnerà, alla prima accensione, il libretto di manutenzione della caldaia ove sono indicate le operazioni qui sotto riportate, da effettuare per la pulizia stagionale.

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del bruciatore e del relativo vano
- Pulizia motori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (eventuale sostituzione delle guarnizioni sui tubi) e del vano ventilatore estrazione fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica ed eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, sostituzione della stessa se necessario.
- Pulizia / controllo del pannello sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-moto-riduttore
- Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
- Collaudo funzionale: riempimento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.

In caso di un uso molto frequente della caldaia, si consiglia la pulizia del canale da fumo e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 (Impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi. Manutenzione e controllo).

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

In caso di non effettuazione del controllo e della pulizia regolari si aumenta la probabilità di incendio del comignolo.

N.B.:
- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

PULIZIA MANUALE SCOVOLI DI PULIZIA

(a cura del CAT - centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin)

Nel caso di rottura del motoriduttore di comando pulizia scovoli si può procedere manualmente.
Sul lato sinistro del cruscotto è prevista un'apertura per l'inserimento di una chiave esagonale in dotazione (1 - fig. A).
Una volta inserita la chiave esagonale nella sede e scuoterla (2 - fig. B) in modo da azionare gli scovoli di pulizia.

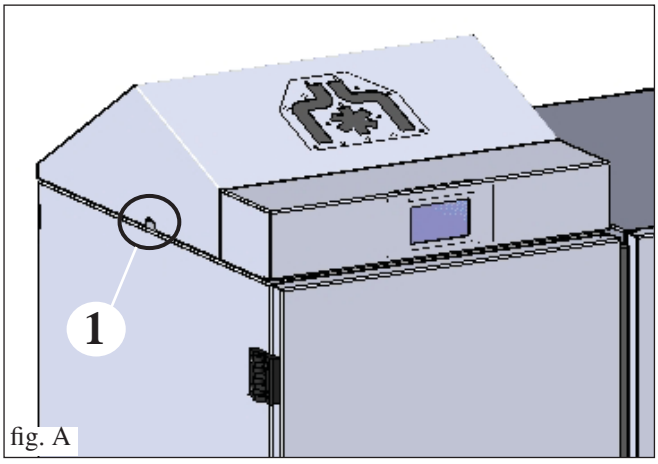


fig. A

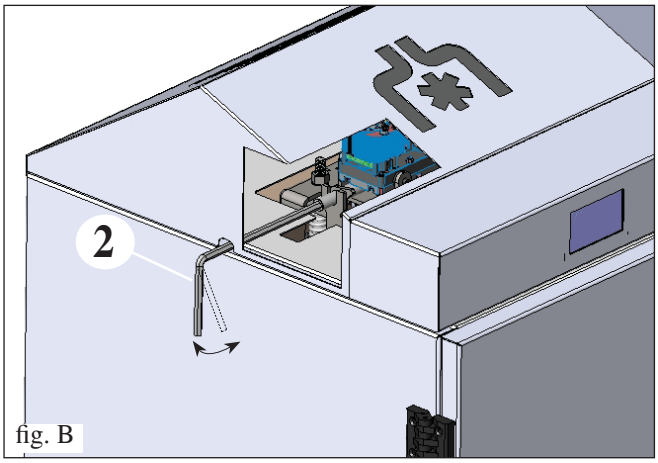


fig. B

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la caldaia si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la caldaia è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la caldaia prima di aver verificato la causa del blocco.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI (visualizzati solo su pannello sinottico collocato a bordo caldaia):

Nella fase di blocco la caldaia si porterà progressivamente in spegnimento forzato.

1) Segnalazione: **ANOMALIA SENSORE ACQUA MANDATA**
(interviene se la sonda di lettura temperatura acqua è guasta o scollegata).
Inconveniente: **Spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata**
Azioni:
• Verificare collegamento della sonda alla scheda.
• Verificare funzionalità nel collaudo a freddo

2) Segnalazione: **BLOCCO AVARIA MOTORE FUMI** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
Inconveniente: **Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi**
Azioni:
• Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
• Verificare pulizia canale da fumo
• Verificare impianto elettrico (messa a terra)
• Verificare scheda elettronica (CAT)

3) Segnalazione: **BLOCCO ASSENZA FIAMMA** (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
Inconveniente: **Spegnimento per crollo temperatura fumi**
Azioni:
La fiamma può essere mancata perché:
• Verificare mancanza pellet nel serbatoio
• Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
• Verificare se è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi) (CAT)
• Verificare il pressostato se ha interrotto alimentazione elettrica al motoriduttore a causa della canna fumaria intasata o altro.

4) Segnalazione: **BLOCCO ACCENSIONE FALLITA** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).
Inconveniente: **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione.**
Distinguere i due casi seguenti:
NON è comparsa fiamma
Azioni:
Verificare:
• posizionamento e pulizia del crogiolo
• funzionalità resistenza di accensione (CAT)
• temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità.
• Provare ad accendere con diavolina.
E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio
Azioni:
Verificare:
• funzionalità termocoppia (CAT)
• temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)

5) Segnalazione: **BLOCCO ASSENZA RETE** (non è un difetto della caldaia).
Inconveniente: **Spegnimento per mancanza energia elettrica**
Azioni:
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Segnalazione: **BLOCCO TERMOCOPPIA GUASTA**
Inconveniente: **Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata**
Azioni:
• Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo

7) Segnalazione: **BLOCCO ALTA TEMPERATURA FUMI** (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: **Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.**
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

8) Segnalazione: **BLOCCO ALTA TEMPERATURA ACQUA** (interviene se la sonda di lettura acqua legge una temperatura superiore ai 90°C)

Inconveniente: **Spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C**

Una temperatura eccessiva può dipendere da:

- impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO
- intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi

9) Segnalazione: **BLOCCO PER TIRAGGIO INSUFFICIENTE (**interviene se il sensore di depressione vacuometro rile va valori insufficienti)

Inconveniente: La depressione può essere insufficiente nel caso di portello aperto:
- tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione) / - problema di aspirazione aria o di espulsione fumi / - canna fumaria intasata
- punto di lettura vacuometro sporco di fuligine (pulire con aria secca).

Azioni: Controllare tarature. Chiedere intervento CAT sui parametri. L'allarme può verificarsi anche durante la fase di accensione.

10) Segnalazione: **ECCESSIVO TIRAGGIO** (visualizzazione per 2" senza lancio fase di blocco)

Inconveniente: Valore in Pascal superiore alla soglia "AC max PA".

11) Segnalazione: **BLOCCO COCLEA 1:** (interviene quando il motoriduttore 1 è bloccato o guasto)

Azioni: Verificare il cablaggio del motoriduttore 1 oppure sostituirlo

12) Segnalazione: **AVARIA ROTAZIONE COCLEA 1:** (La coclea 1 gira quando dovrebbe essere ferma)

Azioni: Probabile guasto triac di comando motoriduttore/errore di collegamento cablaggi

13) Segnalazione: **BLOCCO COCLEA 2:**: (interviene quando il motoriduttore 2 è bloccato o guasto)

Azioni: Verificare il cablaggio del motoriduttore 2 oppure sostituirlo

14) Segnalazione: **BLOCCO ALTA TEMPERATURA COCLEA 2**

Inconveniente: La sonda collegata alla coclea 2 legge una temperatura maggiore, la caldaia va in blocco

15) Segnalazione: **AVARIA SENSORE NTC COCLEA 2**

Inconveniente: La sonda temperatura coclea 2 guasta o scollegata.

16) Segnalazione: **BRUCIATORE BLOCCATO**

Inconveniente: Il bruciatore non è rientrato in sede dopo una pulizia automatica.

N.B.:
I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verifi care se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).
Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!

Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella caldaia, nel canale da fumo o nella canna fumaria, procedere come segue:
- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2 - Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifi ca dell'apparrecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato Edilkamin e far verifi care la canna fumaria da un tecnico autorizzato.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

ELENCO DEI MESSAGGI NELLA FINESTRA COMUNICAZIONI

Qui di seguito l'elenco dei messaggi visualizzati nel sinottico all'interno della Finestra Comunicazioni della scheda Home

CALDAIA SPENTA	La caldaia non è in funzione e attende comandi dall'utente
CALDAIA IN RICARICA	È stata avviata una fase di ricarica del pellet all'interno della coclea
CALDAIA IN ACCENSIONE	Visualizzato durante la fase di accensione della caldaia, questa fase è accompagnata dal conteggio del tempo mancante al termine della fase di accensione
CALDAIA IN RISCALDAMENTO	Visualizzato subito dopo la fase di accensione, la caldaia sta entrando in temperatura di lavoro, questa fase è accompagnata dal conteggio del tempo mancante al termine della fase di riscaldamento
CALDAIA IN LAVORO	Visualizzato dopo la fase di riscaldamento, indica che la caldaia sta lavorando correttamente
CALDAIA IN SPEGNIMENTO	Visualizzato durante la fase di spegnimento regolare della caldaia, questa fase è accompagnata dal conteggio del tempo mancante al termine dello spegnimento
CALDAIA IN BLOCCO	Visualizzato durante la fase di spegnimento per allarme, questa fase è accompagnata dal conteggio del tempo mancante al termine dello spegnimento
Eseguire Manutenzione CAT	Segnala la necessità di eseguire una manutenzione a cura del centro assistenza
Eseguire Manutenzione Utente	Segnala la necessità di eseguire la manutenzione ordinaria
Verificare batteria orologio	La batteria montata sulla scheda caldaia può essere guasta o mal funzionante
Serbatoio pellet in riserva	Segnala che la quantità di pellet nominale all'interno del serbatoio sta per esaurirsi, è consigliato eseguire un riempiemento.
Eseguire controllo aspirazione	Il test del sistema Leonardo ha rilevato una depressione anomala
Bruciatore bloccato	Bruciatore non rientrato in posizione dopo l'esecuzione di una pulizia automatica
Termostato esterno attivo	Segnala che il termostato collegato alla caldaia è in richiesta (optional)
Inizio pulizia griglie bruciatore	Segnala l'inizio della fase di pulizia del bruciatore
Pul. Griglie bruciatore in corso	Segnala che la pulizia del bruciatore è in corso
Pul. Griglie bruciatore eseguita	Segnala che la pulizia del bruciatore è terminata
Micro pulizia griglie in corso	Segnala che una micro pulizia del bruciatore è in corso
Pulizia standard in corso	Segnala che una pulizia con iperventilazione del bruciatore è in corso
Pulizia PLUS in corso	Segnala che una pulizia con iperventilazione più interruzione di carico è in corso
Test circuito evacuazione fumi	Visualizzato durante la fase di accensione, indica che è in corso il controllo del buon funzionamento del circuito di evacuazione fumi
PRIMARIA RESET	Esecuzione dell'allineamento della serranda
CALDAIA IN RISPARMIO ENERGIA	La caldaia è stata spenta dalla funzione economy
PULIZIA SCOVOLI BLOCCATA	Segnala che la pulizia automatica degli scovoli è bloccata
ANOMALIA SENSORE ACQUA RITORNO	Segnala che la sonda che misura la temperatura di ritorno è fuori servizio
AVARIA SENSORE LAMBDA	Segnala che la sonda lambda che regola la combustione è fuori servizio
ASSENZA COLLEGAMENTO CONSOLE/SCHEDA CALDAIA	Segnala la mancanza di comunicazione tra interfaccia di controllo touch screen e la scheda della caldaia

ELENCO MESSAGGI TEMPORANEI

MESSAGGIO	**SIGNIFICATO**
I dati sono stati salvati	Visualizzato alla pressione del tasto Salva all'interno dei vari menù se la scrittura va a buon fine
Errore nel salvataggio dei dati	Visualizzato se c'è stato un problema di salvataggio dei dati dopo la pressione del tasto Salva all'interno dei vari menù
Errore comunicazione!!!	La console non riesce a comunicare con la caldaia
Inizia la pulizia del display	Visualizzato nella fase di pulizia del display
ATTENZIONE: Errore in riga …	Visualizzato durante una non corretta programmazione delle fasce orarie
Errore nella lettura	Visualizzato se il messaggio di risposta della caldaia ad una comunicazione in lettura risulta corrotto
Errore nella scrittura	Visualizzato se il messaggio di risposta della caldaia ad una comunicazione in scrittura risulta corrotto
MicroSD non presente !!!	Visualizzato quando si prova ad accedere ad un menù che necessita l'inserimento della scheda di memoria

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare la caldaia?
Scarico fumi di almeno 100 mm di diametro.
Presa aria nel locale di almeno 80 cm² o collegamento diretto con l'esterno.
Attacco mandata e ritorno a collettore ¾" G
Scarico in fognatura per valvola di sovrapressione ¾" G
Attacco per carico ¾" G
Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz
(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario come ai sensi racc. ispesl 19/04/11).

2) Posso far funzionare la caldaia senza acqua?
NO. Un uso senza acqua compromette la caldaia al punto da renderla poi NON RIPARABILE.

3) La caldaia emette aria calda?
NO. Praticamente la totalità del calore prodotto viene trasferito all'acqua.
Se è necessario si consiglia quindi di prevedere nel locale di installazione un termosifone.

4) Posso collegare mandata e ritorno della caldaia direttamente a un termosifone?
NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) La caldaia fornisce anche acqua calda sanitaria?
E' possibile produrre acqua calda sanitaria valutando la potenza della caldaia e l'impianto idraulico.
Valutare soluzioni complementari (es. solare) per il periodo estivo quando non si accende la termostufa.

6) Posso scaricare i fumi della caldaia direttamente a parete?
NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/2012) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out o di vento, si formi una leggera quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?
Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla caldaia per la combustione.

8) Cosa devo impostare sul display della caldaia?
La temperatura dell'acqua desiderata o la temperatura nel locale; la caldaia modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla. Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della caldaia in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.
Se è stato installato un termostato ambiente, si imposta la temperatura del locale.

9) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?
NO. La caldaia è progettata per bruciare pellet di legno di 6/8 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

10) Per quanto tempo deve girare l'estrattore fumi in fase di spegnimento?
E' normale che l'estrattore fumi continui a funzionare per 15 minuti dopo il comando di spegnimento della caldaia.
Questa modalità consente di abbassare la temperatura della caldaia e del canale evacuazione fumi.

11) Quando entra in funzione la pompa (circolatore)?
Funziona subito dopo l'accensione della caldaia, per mantenere uniforme la temperatura dell'acqua, e si ferma dopo la fase di spegnimento, quando la temperatura dell'acqua scende al di sotto del valore del SET impostato (40° C di fabbrica).

12) Quale operazione posso eseguire da pannello sinottico se ho installato la consolle DOMOKLIMA GRAFICA?
Posso impostare l'orario di accensione/spegnimento della caldaia (se ho abilitato la modalità MODULA-POTENZE sulla consolle DOMOKLIMA GRAFICA), impostare accensione/spegnimento manuale della caldaia e in caso di eventuale blocco resettare l'allarme.

13) Posso sbloccare gli allarmi dalla consolle DOMOKLIMA GRAFICA?
No, in caso di eventuale blocco posso intervenire solo da pannello sinottico a bordo caldaia, ciò per sicurezza e per verifica dello stato della caldaia prima della nuova accensione.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Presa d'aria nel locale
- Il canale da fumo/la canna fumaria riceve solo lo scarico della caldaia
- Il canale da fumo (tratto di condotto che collega la caldaia alla canna fumaria) presenta:
  massimo 3 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- il comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni:
  quanti kW sono stati stimati necessari???
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme ai sensi delle norme della Nazione (es. in Italia D.M. 37 ex L.46/90) da tecnico abilitato

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il bruciatore e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il bruciatore è ben inserito nell'apposito vano
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- L'impianto idraulico è stato sfiatato.
- La pressione (letta sul manometro) è di almeno 1,5 bar.

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA

E' possibile effettuare l'accensione a distanza con SMS facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la caldaia, tramite cavetto optional.

ACCESSORI PER LA PULIZIA

Bidone aspiracenere

Utile per la pulizia del focolare

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

NOTE

DATA E TIMBRO INSTALLATORE

.....

DATA E TIMBRO CAT 1° ACCENSIONE

.....

DATA E TIMBRO EVENTUALI INTERVENTI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO MANUNTEZIONI STAGIONALI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO RIVENDITORE

.....

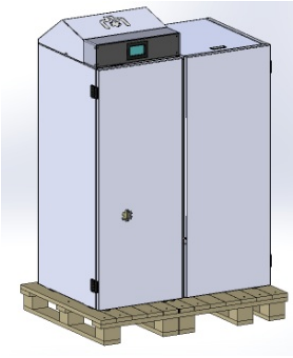
DATA E TIMBRO CAT

.....

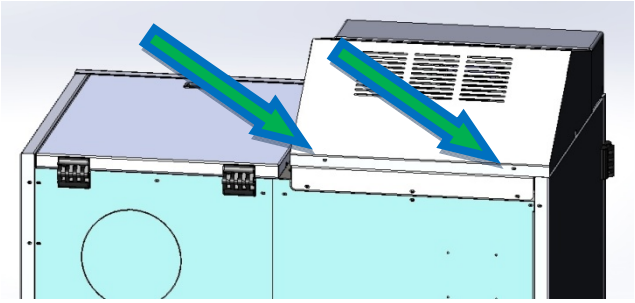
Per ulteriori chiarimenti o necessità visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com

NOTE:

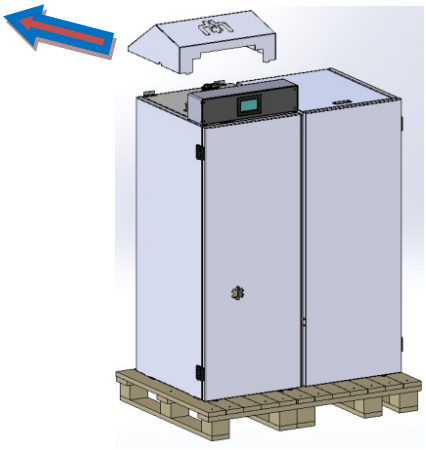
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



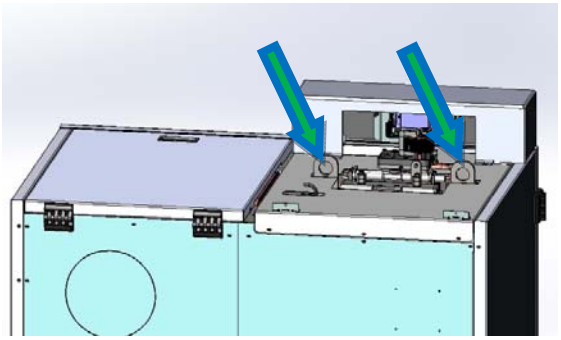
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



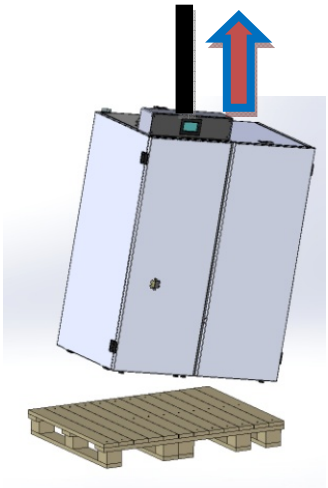
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



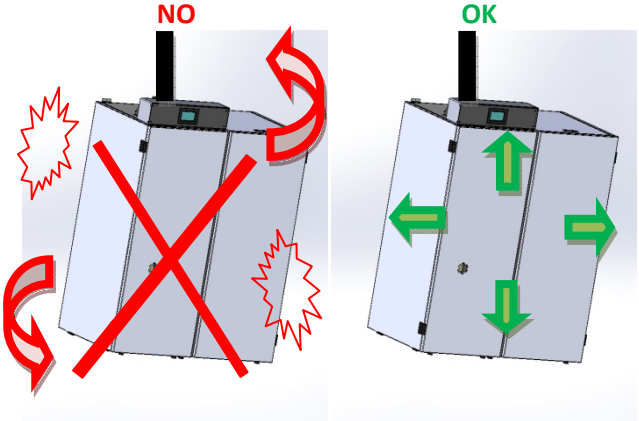
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



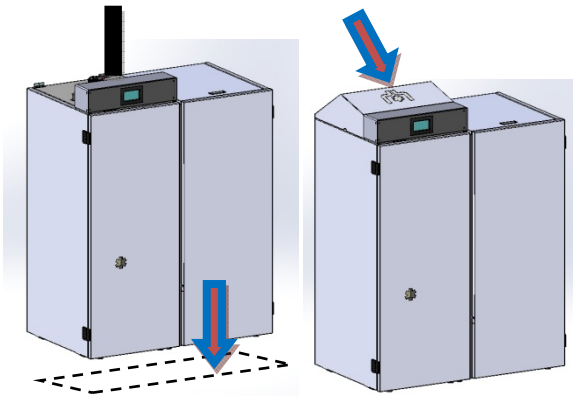
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

TABLE OF CONTENTS

Safety Information ..... pag. 45
General information ..... pag. 46
Installation ..... pag. 52
Instructions for use ..... pag. 65
Maintenance ..... pag. 77
Possible troubleshooting ..... pag. 78
Faq ..... pag. 80
Ceck list ..... pag. 81
Notes ..... pag. 82

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The pellet boiler illustrated below conforms to the Machinery Directive 2006/42/EC and to the harmonised European Standard EN 303-5:2012

WOOD PELLET BOILER, trademark EDILKAMIN, called MAXIMA 14 - 24

Year of manufacture: Ref. Data nameplate
Declaration of Conformity

In addition, it is hereby declared that:
The wood pellet Boiler MAXIMA 14 - 24 is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EC - Low voltage directive
2004/108/EC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Dear Sir/Madam
Congratulations and thank you for choosing our product.
Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com. and click on DEALERS.

NOTE
- After having unpacked the boiler-fireplace, ensure that its contents are complete and intact (hexagonal wrench for manual cleaning with brushes, guarantee booklet, glove, technical data sheet/CD, spatula, dehumidifying salt).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.
You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing
This must be carried out by an EDILKAMIN authorised Technical Assistance Centre (TAC) to guarantee proper operation. Commissioning, as specified in standard UNI 10683/2012 consists in a series inspections to be performed with the boiler installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.
- the proof of purchase tag, necessary for identifying the boiler, is located:
- *on the top of the package*
- *in the warranty booklet found inside the firebox*
- *on the ID plate affixed to the back side of the unit;*

CE

Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets
Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 303-5:2012

Model / Modell / Modele / Modello
MAXIMA 24

Serial number / Seiennummer
Numéro de série / Numero di serie

Year of construction/ Produktionsjahr
Annee de construction / Anno di costruzione
2014

Boiler class / Kessel-Klasse
Classe de la chaudiere / Classe della caldaia
5

Class fuel/ Brennstoffklasse
Classe de combustible / Classe della combustibile
C 1

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

	Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% O2)	265	1076	mg/Nm3
Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% O2)	22	70	mg/Nm3
OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbee / Corrente assorbita	1,5		A
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

785210 ed. 06-14

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

THE BOILER MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

MUST BE MADE WITH A PRESSURE OF ABOUT 1.5 BAR.

• The appliance is not designed to be used by people, including children, with reduced physical, sensorial or mental abilities. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

• The main risks that may derive from using the boiler pertain to non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts, when extraneous substances or non-recommended fuel are introduced, or due to incorrect maintenance or by repeatedly pressing the ignition button without having emptied the burner.

• Should components fail, the boiler is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown.
These are activated without any intervention required.

• In order to function correctly, the boiler must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

• Only use certified, high quality, 6/8 mm diameter wooden pellets for fuel.

• Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.
NEVER use liquid fuel to ignite the boiler or rekindle the embers.

• Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the boiler smoke outlet to the chimney flue).

• Do not clean when hot.

• Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.

• The boiler must not function if the door is open, if the pellet-loading port is open.

• It must not be used as a step ladder or a base on which to rest any object.

• Do not place anything, which is not heat resistant near the boiler.

• Do not lay laundry directly on the boiler to dry.
Any clothes horse or similar must be placed at a safe distance from the boiler-stove (**danger of fire**).

• Make sure the boiler is installed and ignited the first time by Edilkamin-qualified CAT personnel (technical assistance centre) in accordance with the instructions provided here within; this is an essential requirement for the validation of the guarantee.

• Whilst the boiler is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without using the right gloves).

• Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the boiler-stove is installed, nor the air inlets of the boiler itself.

• Do not wet the boiler and do not go near electrical parts with wet hands.

• Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

• The boiler must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the boiler to function correctly and safely.

• The boiler must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.

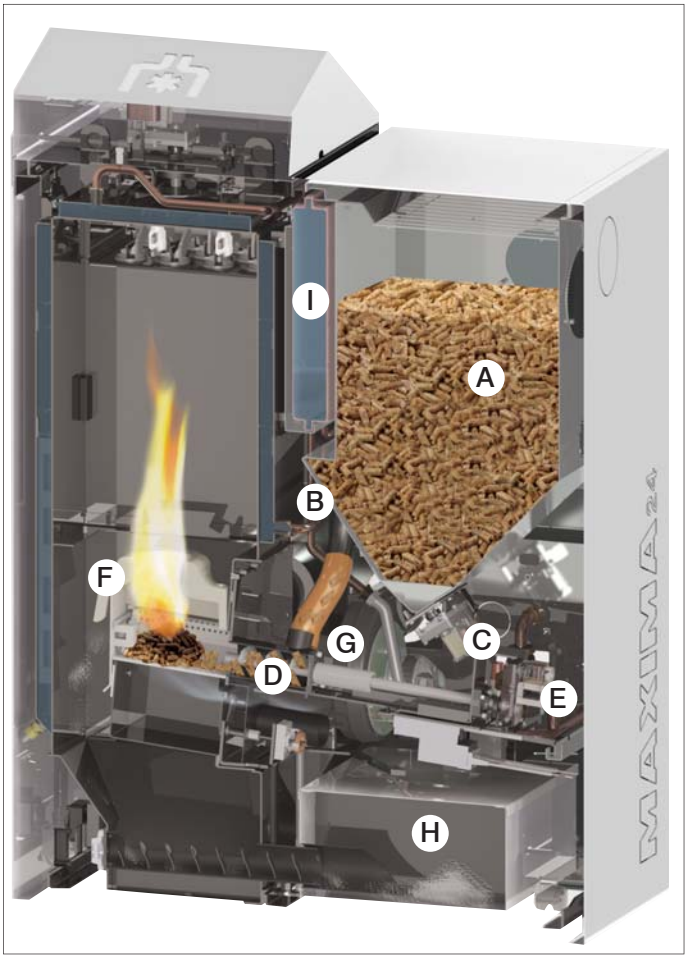
• Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.

• In the event that the water used for filling and toping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

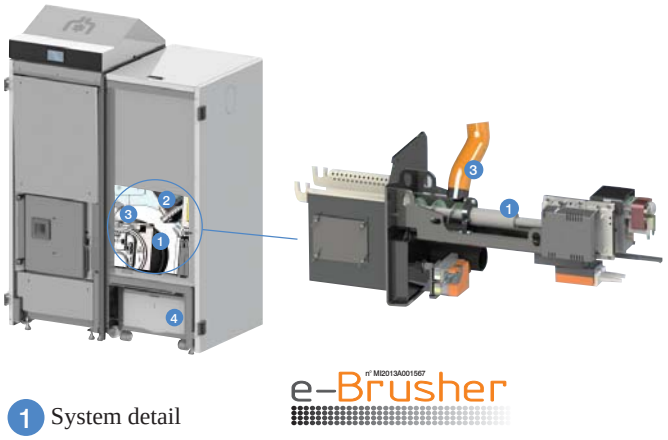
GENERAL INFORMATION

The boiler is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically.
The pellet hopper (A) is located alongside the boiler. The hopper is filled through the cover in the top.
The fuel (pellets) is taken from the hopper (A) and, by means of a screw (B) driven by a gear motor (C), is carried by a second screw (D) driven by a second gear motor (E) and then carried into the burner (F).
The pellets are lit by hot air produced by an electrical heating element and sucked into the burner by a smoke extractor fan (G).
The combustion air is drawn from the room (where there must be an air intake) by the fume extractor (G).
The fumes produced by combustion are extracted from the combustion chamber by the same extractor fan (F) and expelled from the vent (G) located in the lower rear of the boiler.
The ash falls under the burner where there is a tray with a device which transports them into another large removable tray (H).
The steel combustion chamber with refractory burner is closed at the front by a blind door.
The entire boiler and door are insulated which makes it more efficient so that the water hot water produced by the boiler is not dissipated in the place of installation but is conveyed only to the hydraulic system.
The boiler is designed to function with closed expansion tank (I) and pressure valve, both of which are built in.
In addition, the boiler is equipped with the innovative E-Brusher system that allows the boiler to operate without requiring cleaning, even for an entire season.
Fuel quantity, smoke extraction/combustion air supply and pump activation are regulated by the control board which is equipped with Leonardo® software to achieve high combustion efficiency and low emissions.
It also has a two-pole socket to connect an external graphic panel (supplied as standard) and/or the Domoklima (the Edilkamin integrated control unit).
A touch control panel (L) is installed above the door for the management and display of all operational phases.
A serial port is found at the back of the boliler (cable: code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

Operating modes
(for further details, please see page 66)
The temperature of the water required in the system is set via the panel (standard recommendation 70° C) and the boiler manually or automatically modulates the power to maintain or reach this temperature.
The Eco function can be enabled in small systems (the boiler shuts down and goes on again according to the water temperature required).



E-BRUSHER®
System for cleaning residue in the crucible from pellet combustion.
This is a completely innovative system patented by Edilkamin that exploits the dual action of the pellet feed screw.
The system is so effective that it allows even months of autonomous operation without manual interventions to clean the crucible.



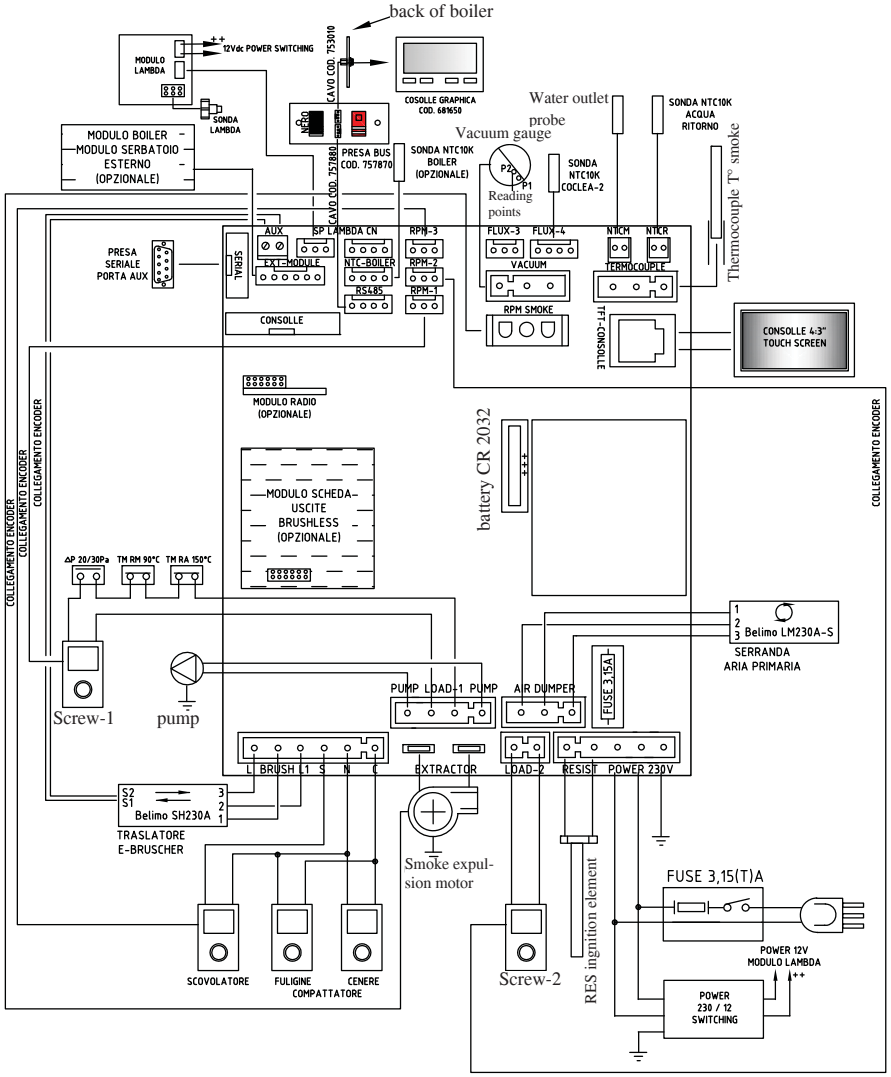
1. System detail
2. Pellet hopper
3. Pellet feed duct
4. Ash tray/trolley removable from the front with a convenient handle

GENERAL INFORMATION

• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD

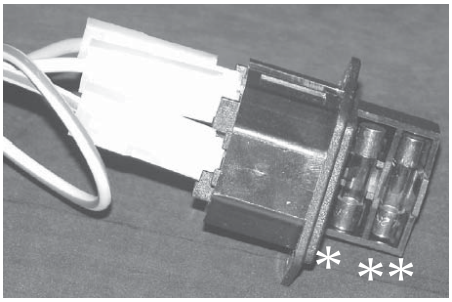
LEONARDO® is a combustion safety and control system which allows optimal performance in all conditions thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature.
The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.
The LEONARDO® system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.).
The standards for installation must be respected. LEONARDO® system is also able to recognise the type of pellets and automatically djust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion.

• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



SERIAL PORT
The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear oh the boiler-stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

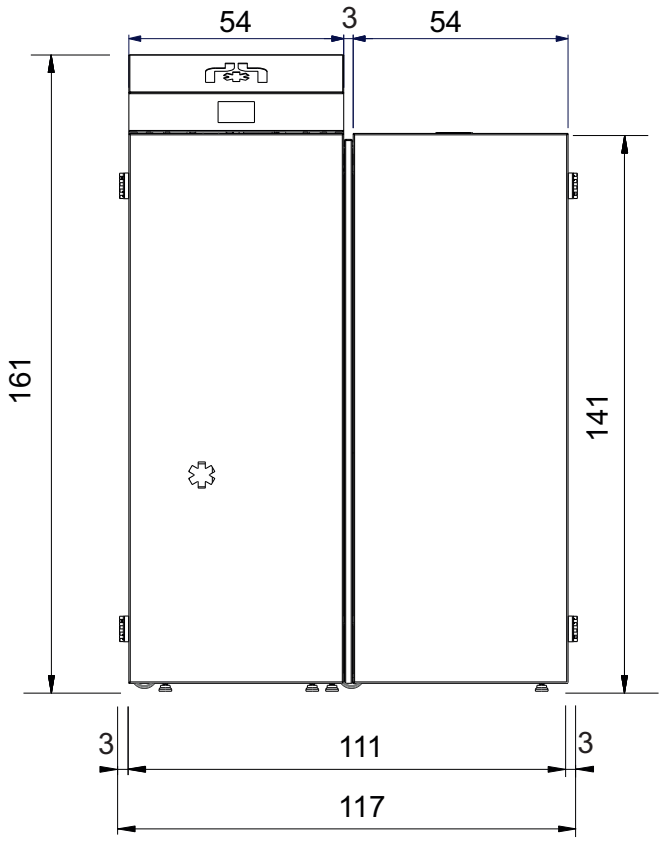
FUSE two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the boiler, one of which operational (*) and the other is held in reserve (* *).



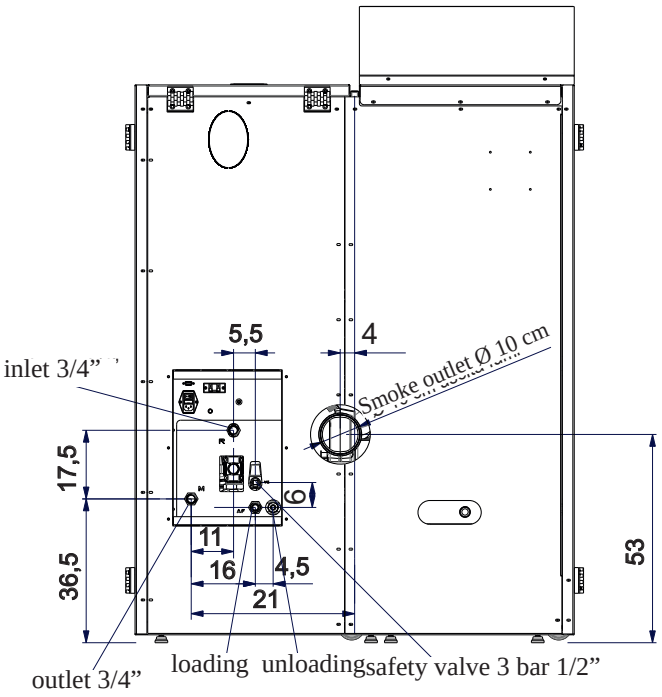
BACKUP BATTERY
A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery).
Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): “Battery check”.
For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

GENERAL INFORMATION

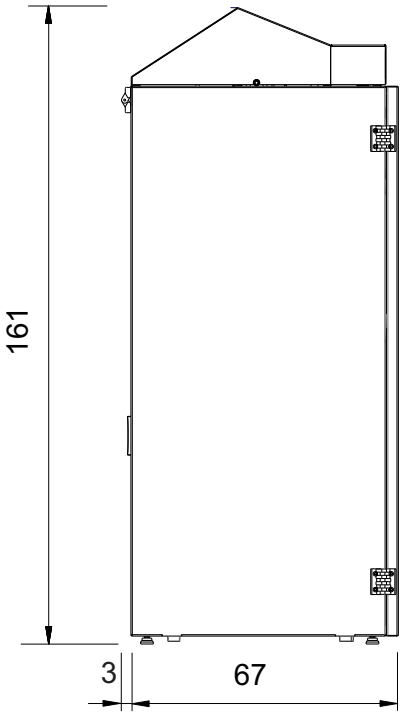
FRONT



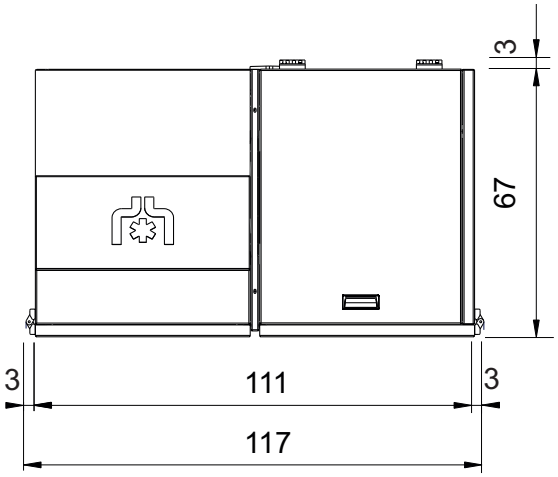
BACK



SIDE



SYSTEM



GENERAL INFORMATION

THERMO TECHNICAL CHARACTERISTICS according to EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominal power	Reduced power	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	15	4,6	26	7,7	kW
Thermal power transferred to the water	14	4	24	7	kW
Yield / Efficiency	90	92	90,8	91,8	%
Emissions CO 13% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Fume temperature	92	47	96	54	°C
Fuel consumption	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Draught	12 - 5		12 - 5		Pa
Hopper capacity	100		100		kg
Water content	70		70		Litres
Maximum operating pressure of the water	1,5		1,5		bar
Maximum operating temperature of the water	90		90		°C
Autonomy	30	97	17	57	hours
Heatable volume *	365		625		m^3
Smoke outlet pipe diameter (male)	100		100		mm
Air intake pipe diameter (male)	40		40		mm
Weight including packaging	475		475		kg

TECHNICAL DATA FOR SIZING THE FLUE which must, in any case, comply with the guidelines of this sheet and the installation rules for each product					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominal power	Reduced power	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	14	4	24	7	kW
Temperature of fumes on exit from the discharge pipe	120	60	120	70	°C
Minimum draught	0-5		0-5		Pa
Fume flow capacity	12	8	10	7,3	g/s

***** The heatable room dimensions are calculated on the basis of home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m^3 per hour.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS	
Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz
On/off switch	si
Average power consumption	150 W
Power consumption during ignition	400 W
Protection on mains power supply* (see page 48)	T2A, 250 Vac, 5x20 Fuse
Protection on electronic circuit board	T2A, 250 Vac, 5x20 Fuse

N.B.
1) keep in mind that external devices can cause interference to the operation of the circuit board.
2) warning: activity on live components, maintenance and/or checks must be carried out by qualified personnel. (before carrying out any maintenance, disconnect the appliance from the mains electricity)
3) In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va. Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

The above data are indicative and are those resulting during certification on the part of the notified body.
EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to change the products at its discretion without notice.

GENERAL INFORMATION

• COMPONENTS - SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple
on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the boiler-fireplace down if the temperature is too high or too low.

Mechanical pressure switch
The pressure switch stops the supply of pellets if the fireplace door is opened or if the flue is blocked.

Feed Screw safety thermostat
Placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

Water temperature detector
It reads the water temperature in the boiler and sends the circuit board information for pump management and boiler power modulation.
If the temperature is too high, it starts a shutdown.

Water overheating safety thermostat
detects the water temperature in the boiler. If this is too high, it triggers the shutdown process by disconnecting the electrical supply to the gear motor.
If the thermostat has tripped, it must be reset by pressing the red emergency button on the front of the boiler (by opening right door A - Fig. 1), after removing the protective cap.
The reset button is supplied on the front, inside the boiler (remove the galvanized sheet-metal panel). For use it must be removed and repositioned in the seat provided directly above the initial position (A1 - Fig. 1).

Overpressure valve 3 bar
Upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.
WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Resistance
It sets off of the combustion of the pellets and it remains lit until the flame has been ignited. This component is subject to wear

Smoke extractor
“Pushes” the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

Vacuum gauge (electronic pressure sensor):
positioned on the smoke extractor, which detects the vacuum value (compared to the installation environment) in the combustion chamber.

Tank safety thermostat:
Located on the system that loads the pellets from the hopper. Trips when the temperature inside the boiler-fireplac is too high. It stops pellet loading, causing the boiler-fireplace to go out.

Pump (electronic circulator see page 71)
“Pushes” water toward the heating system.

Closed expansion tank
“absorbs” the variations in the volume of water contained inside the boiler-fireplace due to the heating effect.
The subject issuing the declaration of conformity must consider whether an extra tank is necessary, according to the total volume of water contained in the system!

Gear motor
Activates the screw allowing the transport of the pellets from the hopper to the burner.

Manometer
Shows the pressure of the water in the boiler.
The recommended pressure is 1.5 bar when the boiler is on.
The pressure meter (B - Fig. 1) is supplied on the front, inside the boiler (remove the galvanized sheet-metal panel). For use it must be removed and repositioned in the seat provided directly above the initial position. (B1 - Fig. 1).

Drain tap
Positioned on the rear of the boiler, this should be opened when the water inside the boiler must be emptied.

Manual bleed valve
Positioned under the rear panel in positions V1-V2 (see page 65).
This allows bleeding of any air present after the boiler has been filled with water.

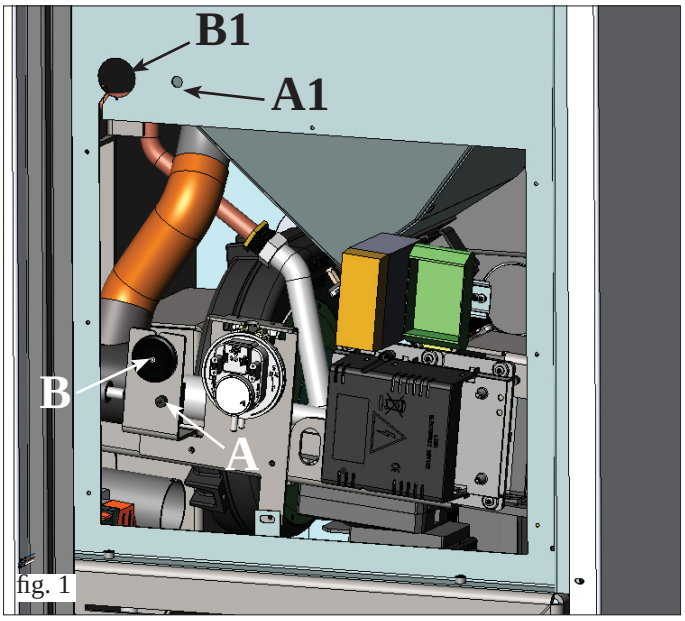


fig. 1

N.B.:
IF THE BOILER BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

GENERAL INFORMATION

• CERTIFICATIONS AND BENEFITS *

** Given their variability over time in the various countries, check from time to time.*
This text is valid for the year this sheet was prepared (see edition details on the last page).

ITALY: *allowed in Lombardy pursuant to DGR No. 1118-2013 allowed in the Marche region pursuant to Regional Law No. 3 of 2012 admitted to the Conto Termico (renewable heating incentive) with thermal coefficient 1, see the website www.edilkamin.com for how much you can save in the various areas admitted to a 50% deduction; 65% (check the conditions of external accessibility to the product)*

FRANCE: *enrolled in Flamme Verte 5*

GERMANY: *omplies with Bimsch 1 and 2 can access the BAFA incentives*

SWITZERLAND: *complies with VKF*

SLOVENIA: *admitted to Bechia Ekosklad*

CZECH REPUBLIC: *admitted to NEW GREEN SAVE PROGRAMME and in accordance with the Directives of the Ministry of the Environment No. 9-2013*

INSTALLATION

GENERAL NOTES

The smoke discharge and plumbing connections must be carried out by qualified personnel who can issue an installation declaration of conformity complying with national law.
In Italy it is necessary to refer to the standard declaration of conformity conforming to Ministerial Decree 37/2008 (pursuant to Law 46/1990) and standards UNI 10683/2012 and UNI 10412-2/2009.
In the case of installation in a multiple-tenancy building, contact the building manager before installation.
In France, it is necessary to refer to Decree 2008-1231.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

In Italy the boiler MUST NOT be installed in the same space as type B gas heating equipment (e.g. gas boilers, stoves, and equipment served by an extraction hood - ref. UNI 10683 and 7129).
In general, the boiler could create low pressure in the room, affecting the operation of such appliances or being affected by them.

VERIFY THE POWER SUPPLY CONNECTION (the plug must be accessible)

The boiler is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch.
The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system.
The power line must have a suitable cross-section for the boiler power.
An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.
In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va.
Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

AIR INLET (to be mandatorily implemented)

The room where the boiler is located must have an air intake with cross section of at least 80cm^2 to ensurereplenishment of the air consumed by combustion.

POSITIONING AND DISTANCES FOR FIRE SAFETY

For correct operation the boiler must be level.
Check the load-bearing capacity of the floor.
The boiler-stove must be installed in compliance with the following safety conditions:
- flammability items must be kept at a minimum distance of 10 cm from the sides and back of the boiler
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the boiler
- if the boiler is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the boiler-stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

Flammable objects must not be placed above the boiler or at a distance that is any less than the stipulated safety distances.
If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.

INSTALLATION

SMOKE OUTLET

The boiler must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).
In Germany, discharge can be by multiple flue with explicit verification on the part of a chimney-sweep.
The smoke is discharged through the 10 cm diameter outlet at the back of the boiler.
A T-junction must be set up with a condensation collection stopper at the beginning of the vertical section.
The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.
All piping must be hermetically sealed and, if necessary, insulated.
To seal the various elements of the piping together, materials resistant to high temperatures must be used (silicon or mastics for high temperatures).
The pipe must be hermetically sealed.
The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).
The only horizontal section allowed may be up to 2 m long.
It may have up to three 90° bends.
If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section and a wind guard are required (reference UNI 10683/2012).
The vertical duct can be internal or external.
If the smoke channel (part of the pipe that goes from the boiler-stove to the chimney flue) is outside, it must be appropriately insulated.
If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel.
If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 100 mm diameter steel).
All sections of the smoke duct must be accessible for inspection.
If it is not removable, it must have inspection holes to allow for cleaning.
The boiler is designed to operate under any weather conditions.
In the case of particular conditions, such as strong winds, safety systems may intervene that extinguish the boiler.
In this case, do not operate the appliance while the safety devices are disabled.
If the problem persists, contact the Service Centre.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:
- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind.

.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1

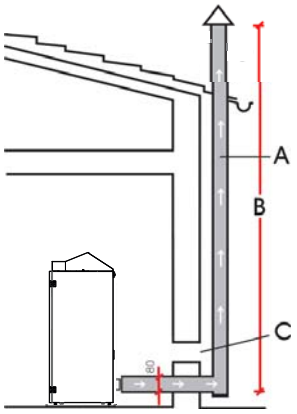
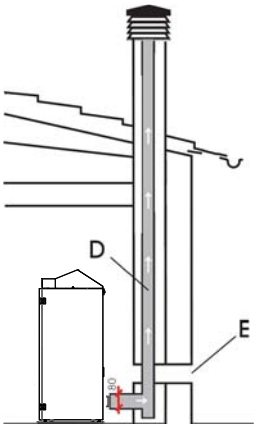


Fig. 2



A: insulated steel chimney flu, Insulated
B: minimum height 1.5 m, and however beyond the eaves of the roof
C-E: air intake from outside (through section at least 80 cm²)
D: steel chimney flue inside existing masonry chimney flue

INSTALLATION

PLUMBING CONNECTION

The plumbing connection depends on the type of system. However, there are some “common rules”:

• The plumbing connection must be carried out by qualified personnel who can issue documentation declaring correct installation conforming to current law in each country (for example, in Italy according to Ministerial Decree 37/2008 and standard UNI 10412-2)

• The plumbing system must operate at a pressure between 1 and 1.5-2 bar on a hot closed-vessel circuit.
Note: DO NOT install the boiler in place of, for example, a thermocooker installed with an open vessel without an adequate expansion system making it a closed vessel.

• The separation of the primary from the secondary circuit is ideal and, in some countries, it is also mandatory in case of the installation of a heating plant (for example, in Italy, the reference is the Circular from ISPESL, now INAIL, of April 2011). This separation is easily carried out using KIT A2 from Edilkamin.

• The presence of a puffer (inertial storage tank) is recommended but not mandatory. Its presence has the advantage of freeing the boiler from “sudden” demands from the heating system and allowing the integration of other heat sources. It reduces consumption and increases the efficiency of the system.

• The hot water exiting from the output of the stove must be “directed” differently depending on the objective (heating, radiators, exchanger, whether or not there is a puffer, etc.)

• The return temperature of the water at the boiler must be at least 50-55°C to avoid condensation. Depending on the system, the installer must determine if anti-condensation valves or pumps are necessary.

• A puffer (inertial storage tank) is needed for heating any installed low-temperature under-floor heating panels according to the guidelines of the manufacturer of the panels. The under-floor panels should not receive water directly from the boiler.

• The material used in the circuit must be suitable to withstand any overheating.

• The discharge of the safety valve must be accessible and visible.
The discharge water must be channelled into a vertical pipe using a funnel with backflow air intakes, appropriately spaced from the discharge point.
The conveying pipe must have the following characteristics:
- Must not originate more than 50 cm from the discharge of the valve and must be positioned in the same room where the KIT is positioned.
- Must have a vertical expansion of not less than 30 cm. After which the pipe can continue horizontally with a gradient that fosters the flow of water.
- The diameter of the pipe must be at least one measurement larger than the nominal measurement of the discharge of the valve.
The end of the pipe must discharge into the sewer system.
IT IS FORBIDDEN TO SHUT OFF THE DISCHARGE

• Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.
The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.

Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.

• Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).
When filling, ‘bleed’ the pump and the relief tap.

• It is possible that it will be necessary to open the vent during the initial days of operation to release air in the system.

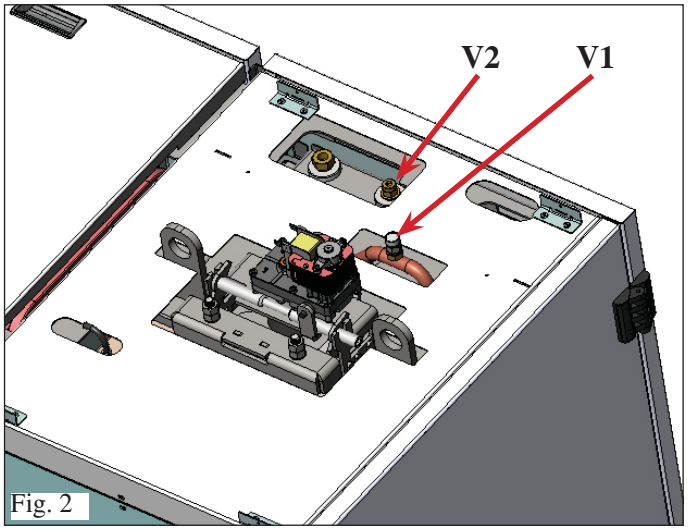


Fig. 2

• Based on the type of water, the installer must determine whether or not to use conditioned products according to UNI 8065-1989 (treatment of water in heating systems for civil use).

• As indicated on page 71, the boiler has a low-consumption circulator to be set for the primary circuit according to its characteristics.

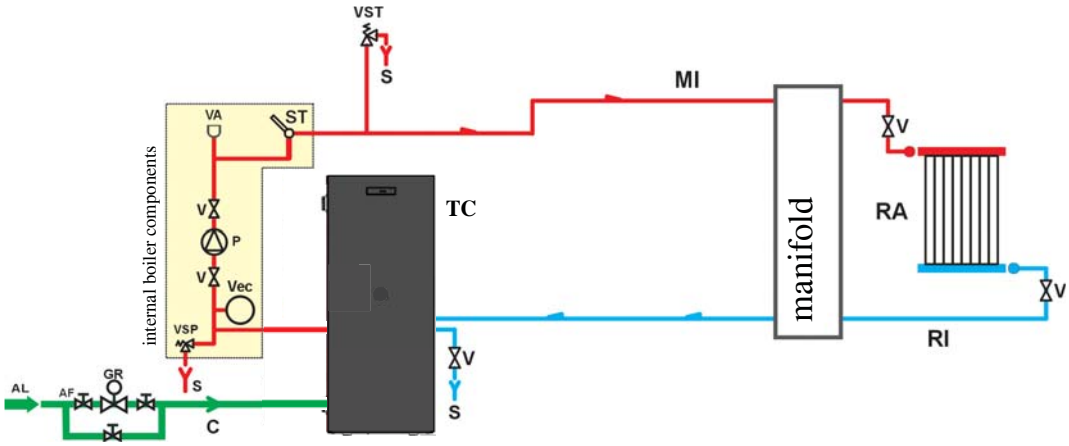
• Due to the small diameter of the pipes themselves, direct connection to the radiators prevents normal operation.

• Below are several diagrams of “typical” installations provided by Edilkamin.
The accessories for their implementation are available from your dealer.

INSTALLATION

• HYDRAULIC CONNECTIONS:

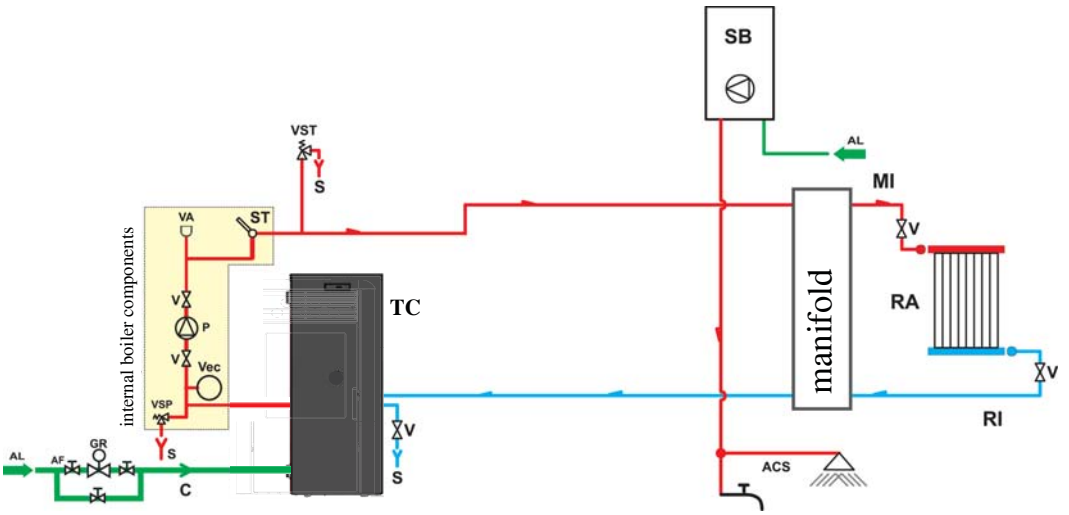
HEATING SYSTEM WITH BOILER AS THE ONLY SOURCE OF HEAT.



LEGEND

AF:	Cold Water
AL:	Water supply
C:	Filling/Topping up
GR:	Filling unit
MI:	Outlet to system
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RI:	Inlet from system
S:	Drain
ST:	Temperature Detector
TC:	Boiler
V:	Ball valve
VA:	Automatic bleed valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VSP:	Safety Pressure Valve
VST:	High Temperature Drainage Valve

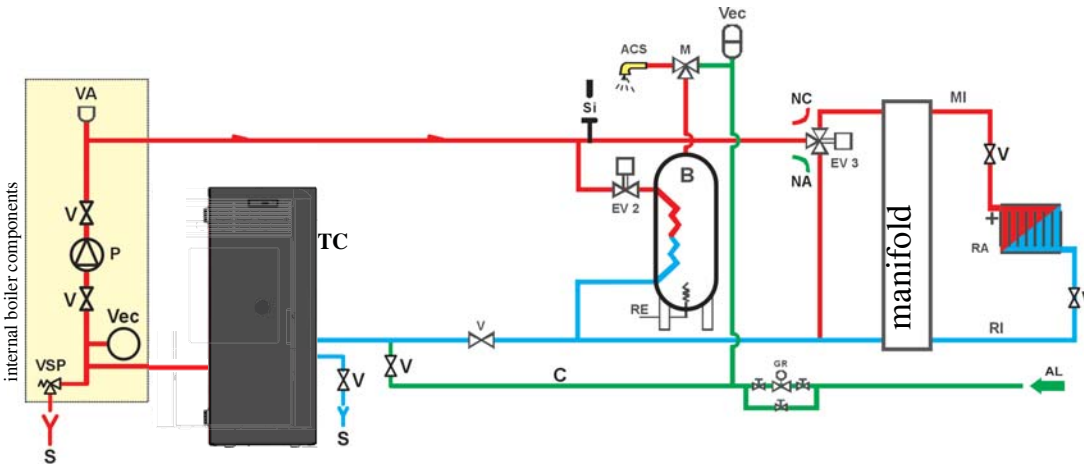
HEATING SYSTEM WITH BOILER COMBINED WITH INDOOR DOMESTIC HOT WATER BOILER.



LEGEND

ACS:	Household hot water
AF:	Cold water
AL:	Water supply input
C:	Fill/Top up
GR:	Pressure reducer
MI:	System in
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiators
RI:	System return
S:	Drain
SB:	Water boiler
ST:	Temperature probe
TC:	Boiler
V:	Spherical valve
VA:	Automatic air vent
Vec:	Closed surge tank
VSP:	Safety valve
VST:	Thermal discharge valve

HEATING SYSTEM WITH BOILER AS THE ONLY SOURCE OF HEATING WITH PRODUCTION OF DOMESTIC HOT WATER BY MEANS OF BOILER



LEGEND

ACS:	Household hot water
AL:	Water supply input
B:	Boiler
C:	Fill/Top up
EV2:	2-way electro-valve
EV3:	3-way electro-valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Pressure reducer
MI:	System in
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiator
RI:	System return
S:	Drain
TC:	Boiler
V:	Spherical valve
Vec:	Closed surge tank
VSP:	Safety valve

This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

ACCESSORIES:

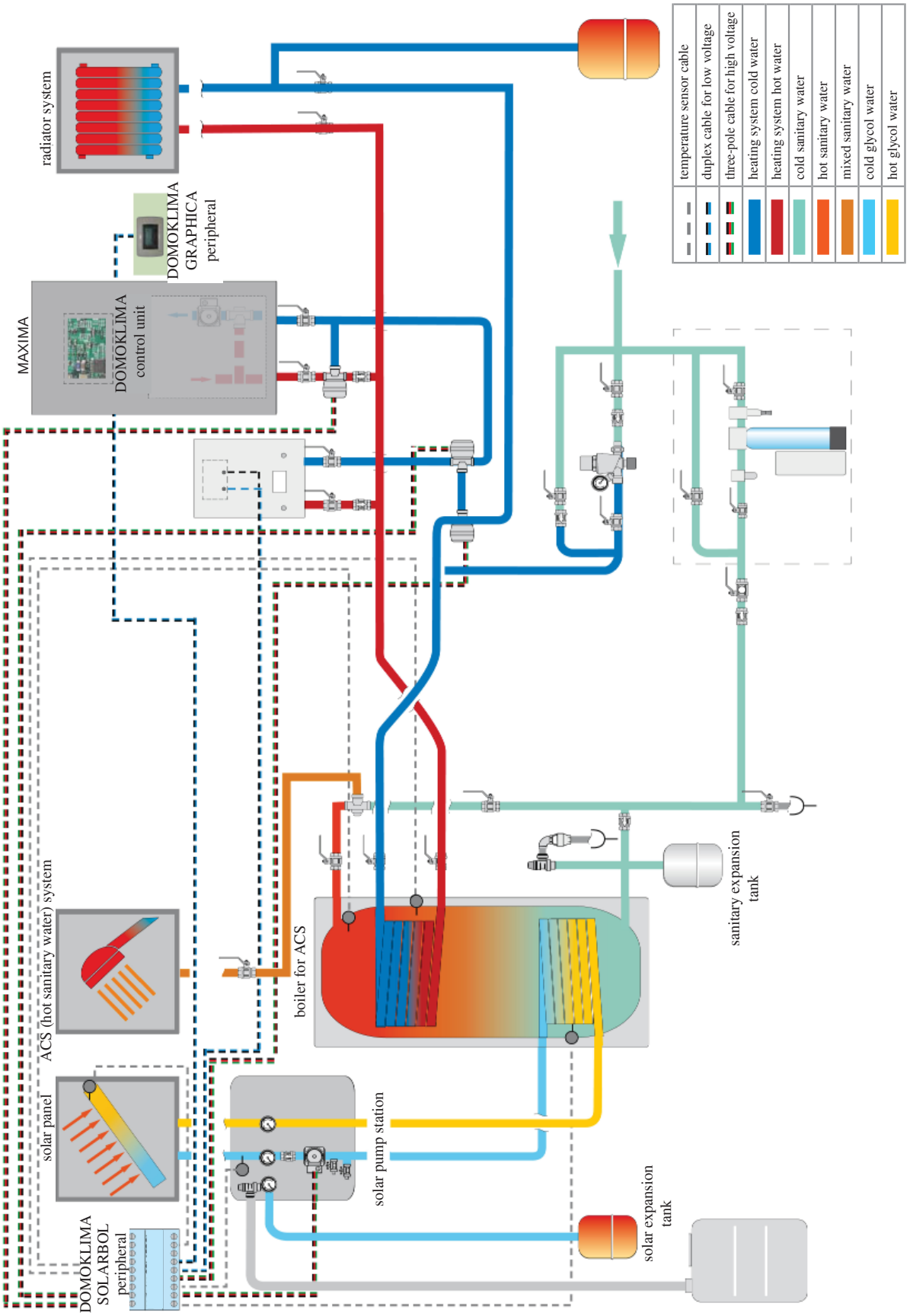
In the diagram shown above, the use of the accessories available on the EDILKAMIN S.p.A. pricelist is assumed.
Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

INSTALLATION

DOMOKLIMA is an automatic electronic heating system which lets you manage the various components of a heating system: solar panels, under-floor radiating panels, puffers, domestic boilers, etc.
The following combinations are possible:

• HYDRAULIC CONNECTIONS: PLANT DIAGRAM: "TYPE A.C.S."

System With Built-In Boiler For Hot Sanitary Water Production, Combined With Solar Panels.

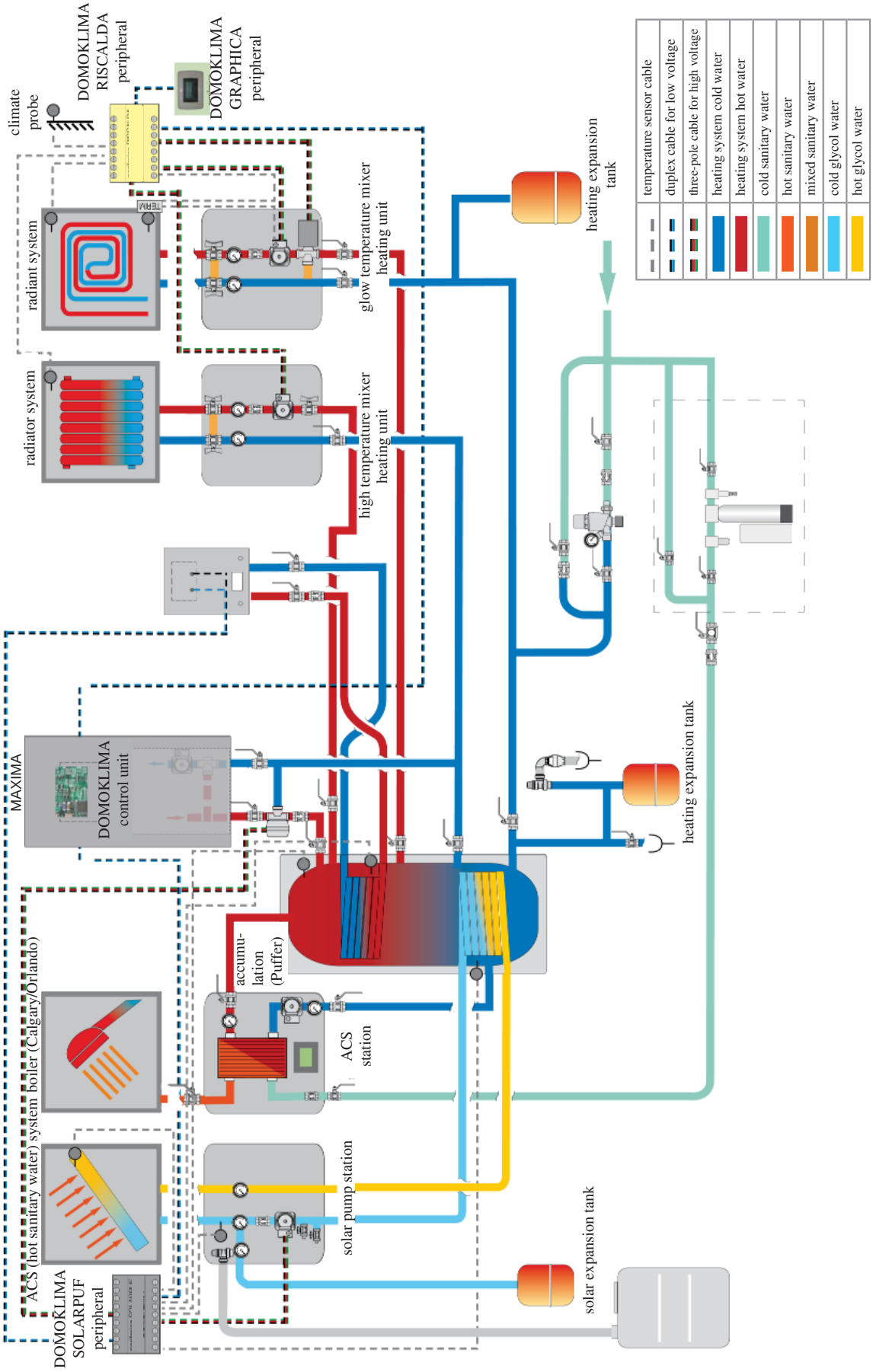


This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

INSTALLATION

• HYDRAULIC CONNECTIONS: COMPOSITE PLANT DIAGRAM: " COMBI A + B"

Plant with puffer to power the radiators and the radiant panels simultaneously in addition to the hot sanitary water network in conjunction with solar panels.



This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

INSTALLATION

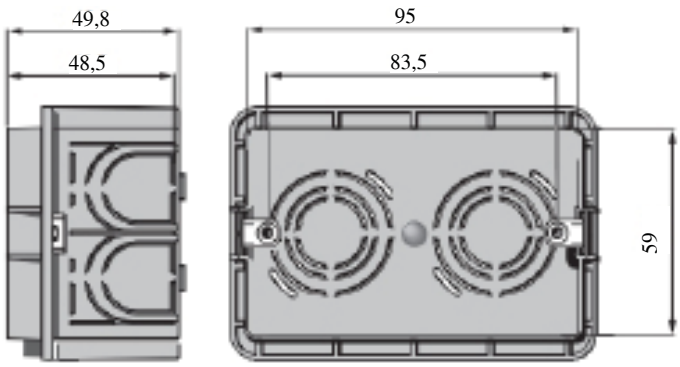
DOMOKLIMA GRAPHIC CONSOLE code 741180

MAXIMA uses a graphic display (DOMOKLIMA GRAPHICA) which shows the boiler's state and changes in the functioning parameters.

It is a graphic panel equipped with all accessories for external or built-in wall fitting.
Edilkamin also provides an aesthetic finishing plate which can, however, be substituted for another bought at any electrical goods store.

The GRAPHICA console is delivered in a cardboard carton containing all the components illustrated in fig. 1 on page 59.

A rectangular 3-module junction box must be fixed on the wall at the installation point:



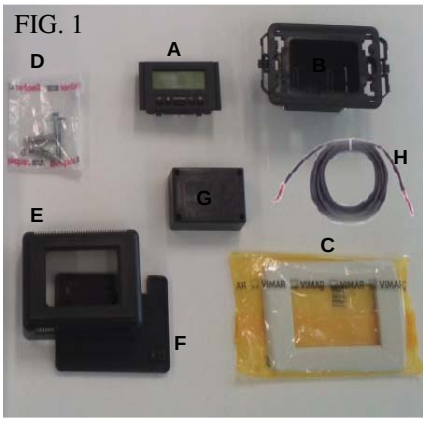
A special tube must also be installed to contain the electrical wires connecting the junction box to the boiler.

Example display of the integrated DOMOKLIMA system, with combined solar panels, for simultaneous input to radiators and radiating panels

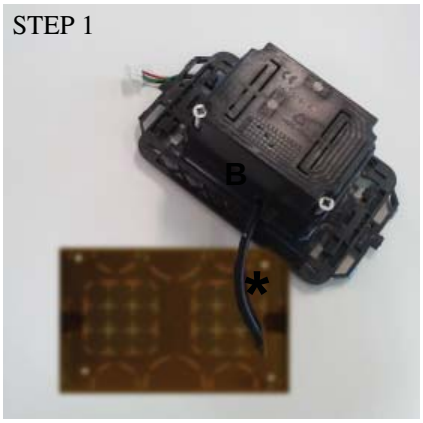
Example display of the heating system without DOMOKLIMA

INSTALLATION

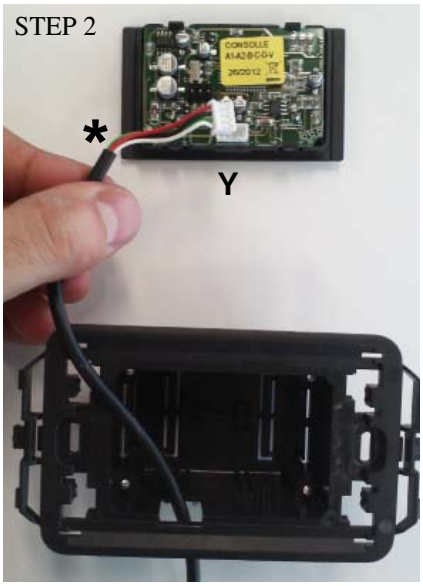
FIG. 1



STEP 1

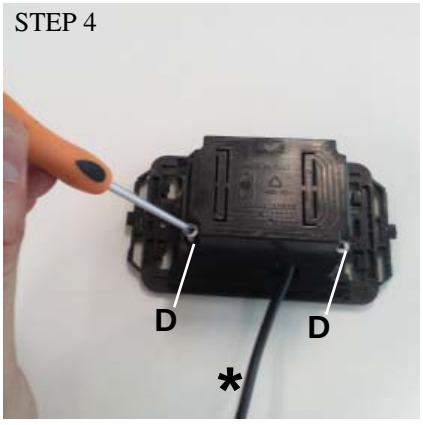


STEP 2



STEP 3

STEP 4



STEP 5

STEP 6

STEP 7

BUILT-IN WALL INSTALLATION OF DOMOKLIMA GRAPHICA CONSOLE

Material needed (fig. 1):

- Control panel with display (A)
- Plastic casing for built-in fitting (B)
- Aesthetic finishing plate (C)
- 2 self-threading screws and wall plugs (D)
- Aesthetic plastic wall casing (E)
- Plastic base for wall fitting (F)
- Protective cover for wall fitting (G)
- BUS connection wire (H)

STEP **1**
The kit also includes a coated wire with diameter of about 4.5 mm with a connector with dimensions of 6.8mm x 9.7mm x 4.5mm and total length of about 10 m.
Bring the wire (*) coming from the boiler to the built-in wall compartment of the console.
Insert the wire into the appropriate hole in the plastic casing (B).

STEP **2**
After positioning the wire, connect it to the connector (Y) located on the rear part of the control panel with display.
(take care that the connector is correctly positioned)

STEP **3**
Position the control panel with display (A) into the seat of the plastic casing.
(N.B. Pay attention to the electrical connections)
The side with the keys must be on the part of the opening which allows the passage of the wire.

STEP **4**
Fix the control panel with display to the plastic casing with the 2 screws (D) provided.
(N.B. only on the side towards the opening which allows the passage of the wire).

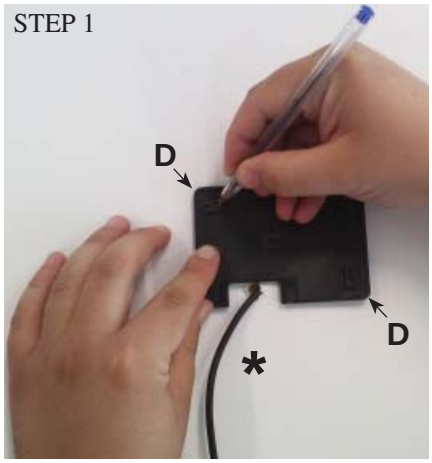
STEP **5**
Fix the assembled components into the seat for wall fitting, with two screws (not provided).

STEP **6**
Click on the aesthetic finishing plate (C), pushing it onto the plastic casing.

STEP **7**
The control panel thus installed is ready for use (after having connected the wire to the boiler itself).

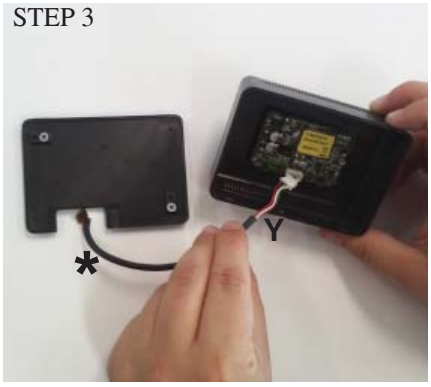
INSTALLATION

STEP 1

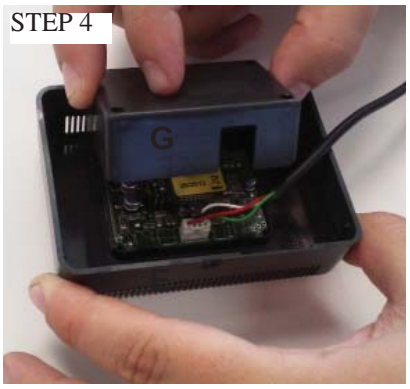


STEP 2

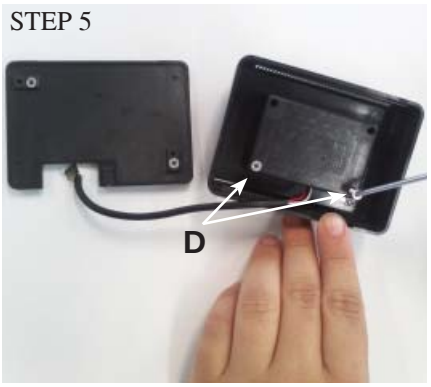
STEP 3



STEP 4

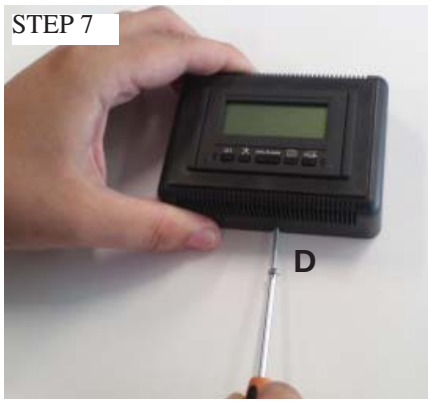


STEP 5



STEP 6

STEP 7



STEP 8

OUTSIDE WALL INSTALLATION OF DOMOKLIMA GRAPHICA CONSOLE

Material needed (fig. 1 on page 41):

STEP **1**
Bring the wire (*) coming from the boiler to the point where you wish to position the console. Position the base for wall fixing (F) near the wire coming from the boiler. Mark the points on the wall where the plugs must be positioned to fix the base (F).
Make two suitable holes in the wall, position the 2 plugs (D) and fix the plastic base (F) with the 2 screws (make the wire coming from the wall coincide with the specific hole on the base).

STEP **2**
Position the control panel with display (A) into the seat of the plastic casing (E).
(N.B. the side with the keys must be positioned towards the hold in the central part of the plastic casing).
Press until correctly inserted

STEP **3**
Connect the wire to the connector (Y) positioned on the rear part of the control panel with display (N.B. take care to correctly position the connector)

STEP **4**
Position the protective plastic cover (G) on the back of the casing (E), paying attention to the electrical connections.

STEP **5**
Fix the protective plastic cover with 2 self-threading screws provided (D) (only on the side towards the opening for the wires).

STEP **6**
Apply the plastic casing (E) complete with control panel, pressing it onto the base already screwed to the wall and click it into place.

STEP **7**
Apply the self-threading screw provided (D) to the lower part to fix the plastic casing (E) with control panel to the base at the wall (F).

STEP **8**
The control panel thus installed is ready for use

Fig. 1

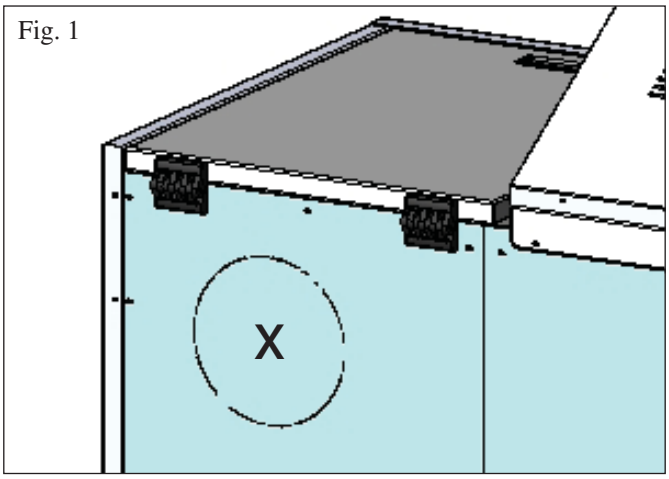


Fig. 2

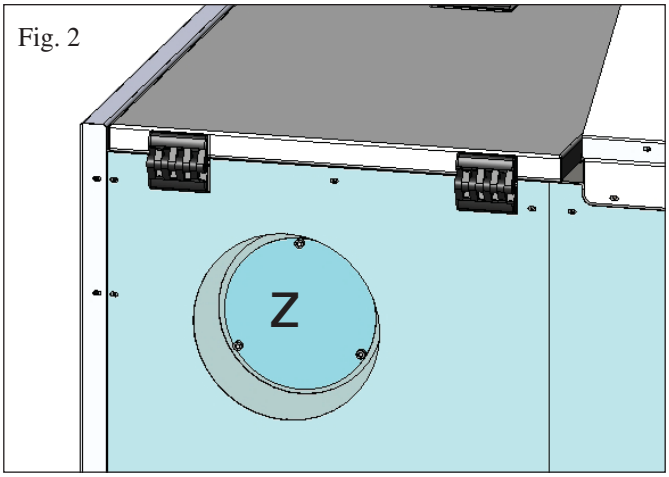
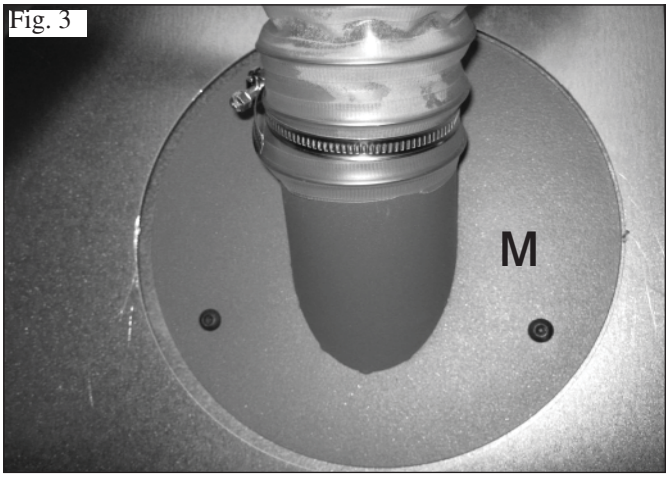


Fig. 3



ADAPTATION FOR PELLET LOADING SCREW SYSTEM (optional)

The boiler is prepared, on the back (X) and on the right side (Y), to use an external pellet tank eqipped with a feeding screw.

ATTENTION: the boiler must be positioned at least 30 cm from the wall behind it

To install the system, proceed as follows:

N.B.:
before starting, turn the boiler off and disconnect the electricity supply wire.

Fig 1 - 2 -3
• Remove the pre-cut cover on the back (X - fig. 1) or on the right side (Y - fig. 4), and remove the cover screwed on the pellet tank (Z - fig. 2), replacing it by the flange connection for the flexible hose contained in the package of the external tank (M -fig. 3).

• The flexible pellet feeding pipe must be connected to the flange (N) (see system technical diagram)**.**

Fig 4 - 5
• Insert the proximity sensor into the hole on the right side of the boiler (N - fig. 4), removing the pre-cut cover fixed by two screws.

Fig. 4

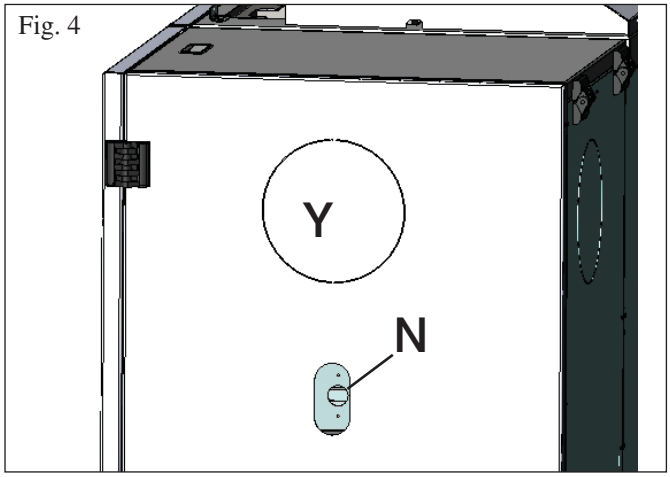
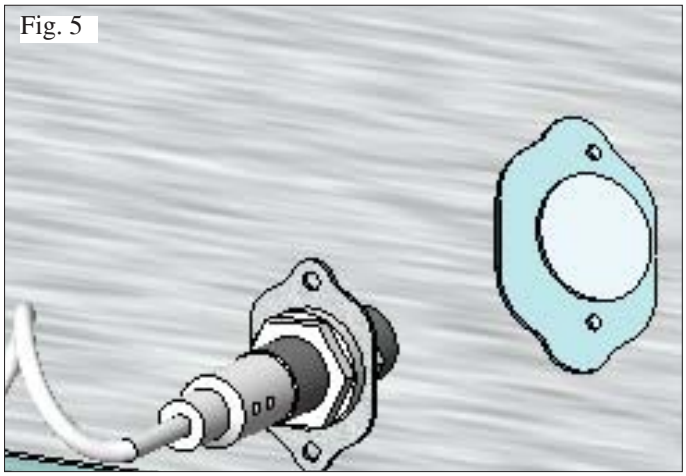


Fig. 5



INSTALLATION

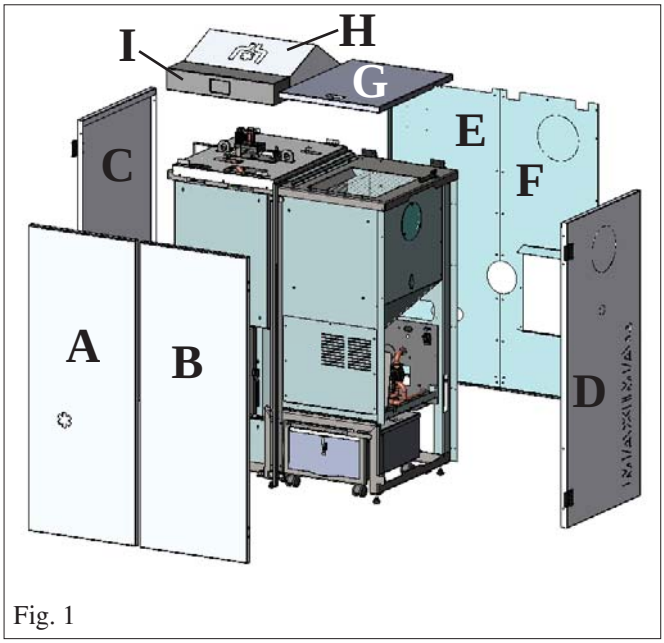


Fig. 1

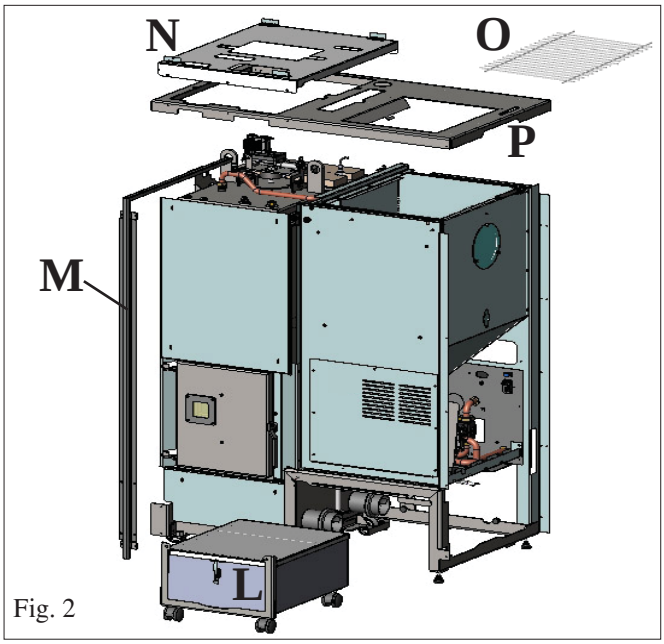


Fig. 2

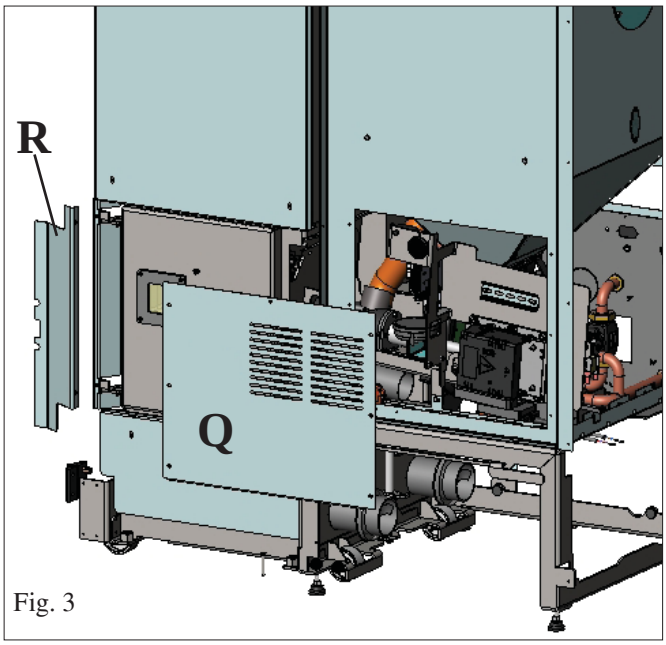


Fig. 3

PELLET HOPPER DISASSEMBLY

In order to facilitate transport, the boiler is prepared for the disassembly of the pellet hopper.

Proceed as follows:

Note:
1) When moving an already installed boiler, first disconnect the power cord.
2) All components are secured with screws to be removed for their disassembly.

Fig. 1
• Remove the two doors (A and B), the side panels (C and D) and the rear panels (E and F).
• Remove the pellet cover (G), the rear panel (H) and the front panel (I).
• Detach the connectors of the control panel.

Fig. 2
• Remove the wheeled ash tray (L) and the “L” profile complete with magnets (M).
• Remove the top cover (N), the slotted-in pellet hopper protection grille (O) and the under-top plate (P).

Fig. 3
• Remove the two galvanized sheet-metal protections (Q and R).

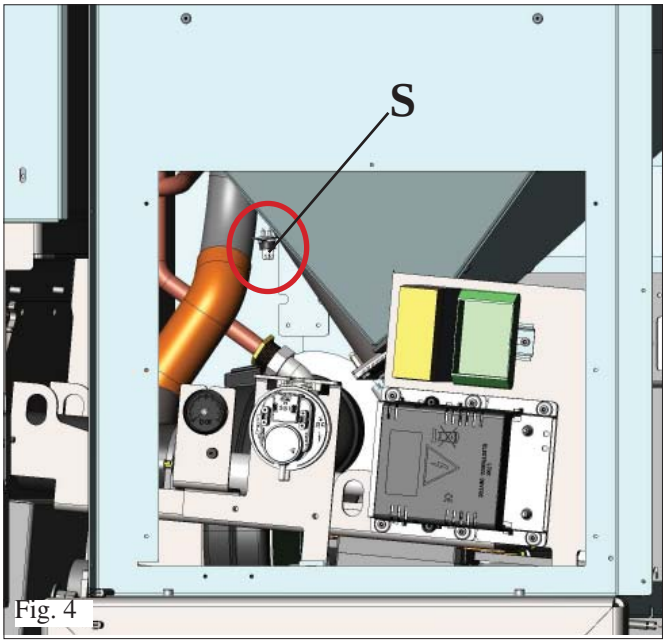


Fig. 4

Fig. 4 -5

• Detach the connector from the thermostat positioned on the pellet hopper (S - Fig. 4) and the one positioned on the gear motor (T - Fig. 5).

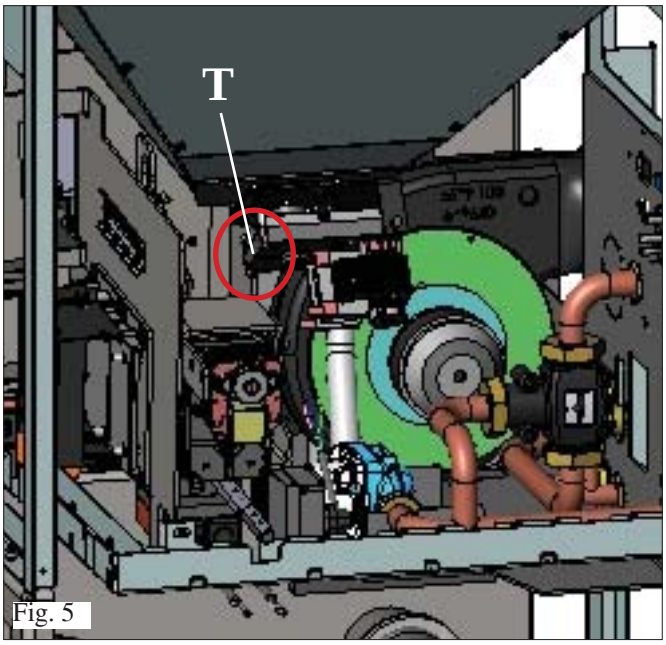


Fig. 5

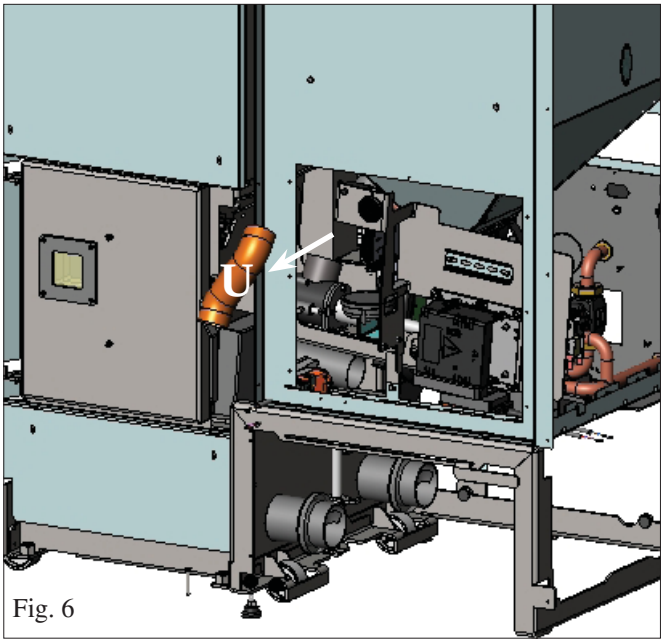


Fig. 6

Fig. 6

• Remove the rubber pellet-load tube (U) by loosening the two bands.

INSTALLATION

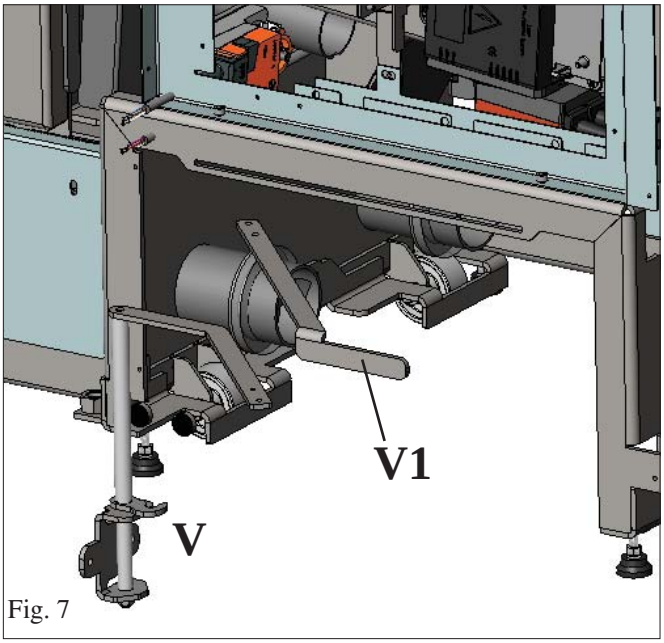


Fig. 7

Fig 7

• Remove the ash-tray hooking mechanism (V) before removing the front lever (V1).

Fig 8

• Detach the pellet hopper structure (Z) from the boiler block (X) by removing the two screws (Y) positioned at the base of the structure and the four screws (W) positioned on the hydraulic kit..

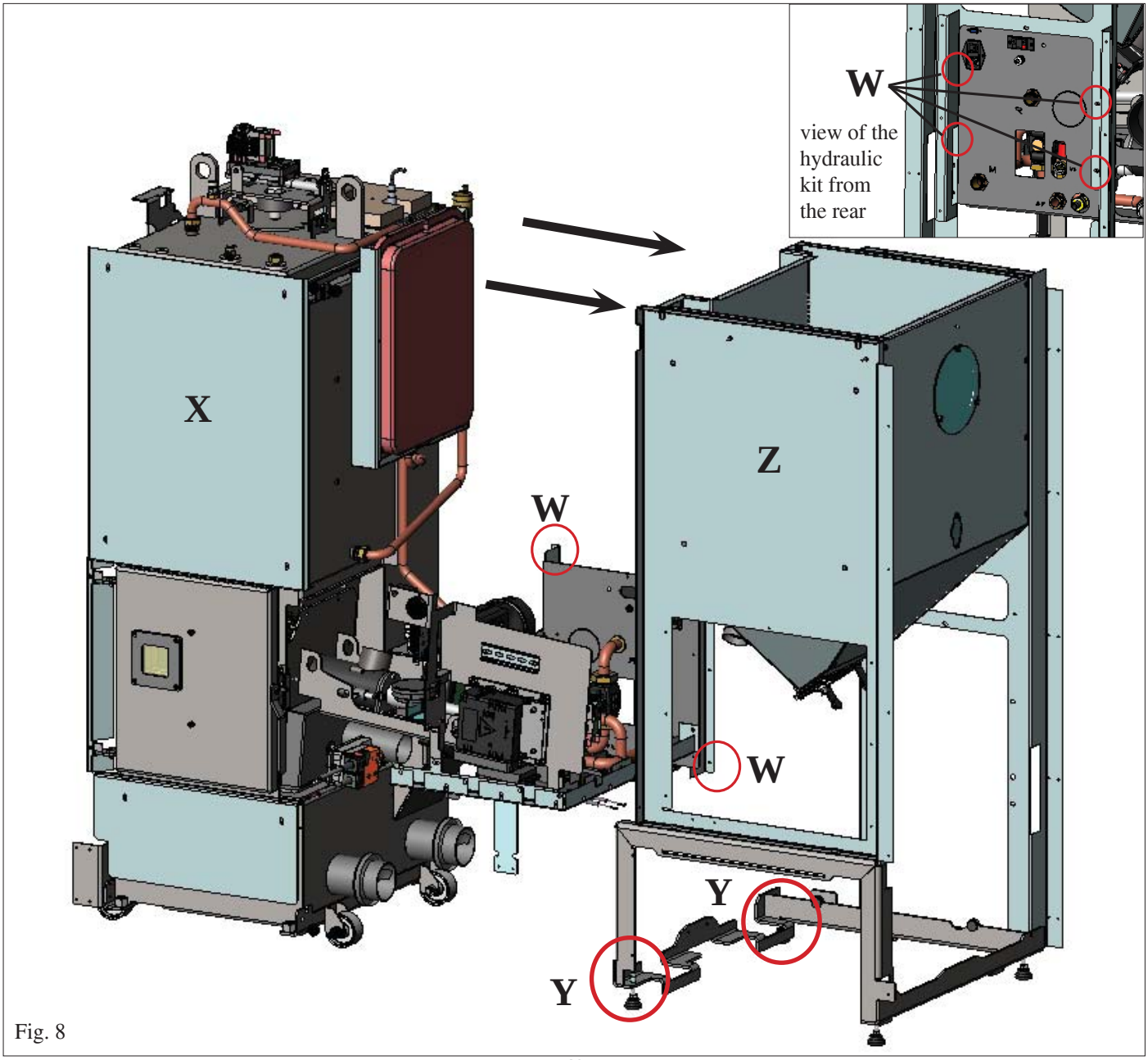


Fig. 8

INSTRUCTIONS FOR USE

1st ignition/test by the Edilkamin authorised Dealer
Start-up must be carried out as prescribed by standard UNI 10683/2012.
This standard indicates the control operations to be carried out in situ, aimed at ascertaining correct system function.

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) will also calibrate the boiler based on the pellet type used and the installation conditions (e.g. features of the flue).

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) must commission the boiler in order for the guarantee to be activated.

The DEALER must also:
- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.
Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.
- Connect the electrical power to the boiler and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).
When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:
• that installation is correct
• the power supply
• that the door closes properly to a perfect seal
• Cleaning the burner
• that the display is on stand-by (time and temperature set).

Note: When producing hot sanitary water, power to the radiators temporarily decreases.

ATTENTION:
During the first ignition it is necessary top urge the air using the two manual valves (V1 - V2 - fig. 1 and 2) under the rear panel (A) where is installed the display (B).
The operation must be repeated during the first days of use and in the event the plant has only been partially reloaded.
The presence of air in the ducts does not allow for proper operation.
The valve (V1 and V2) is provided with a small rubber tube to facilitate bleeding operations.

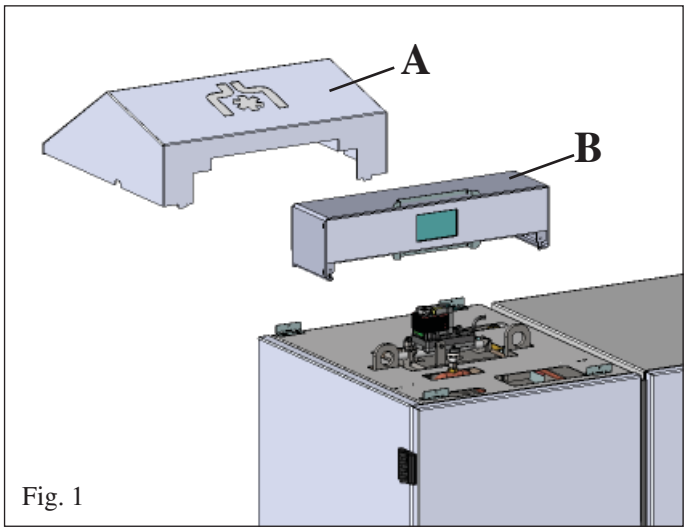


Fig. 1

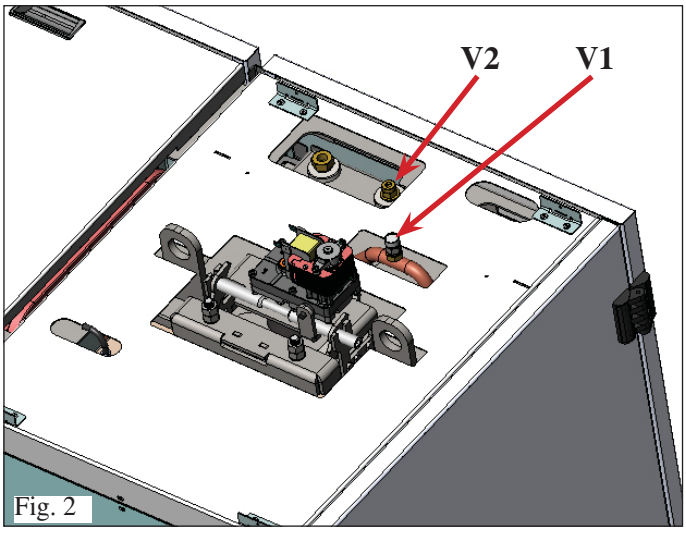


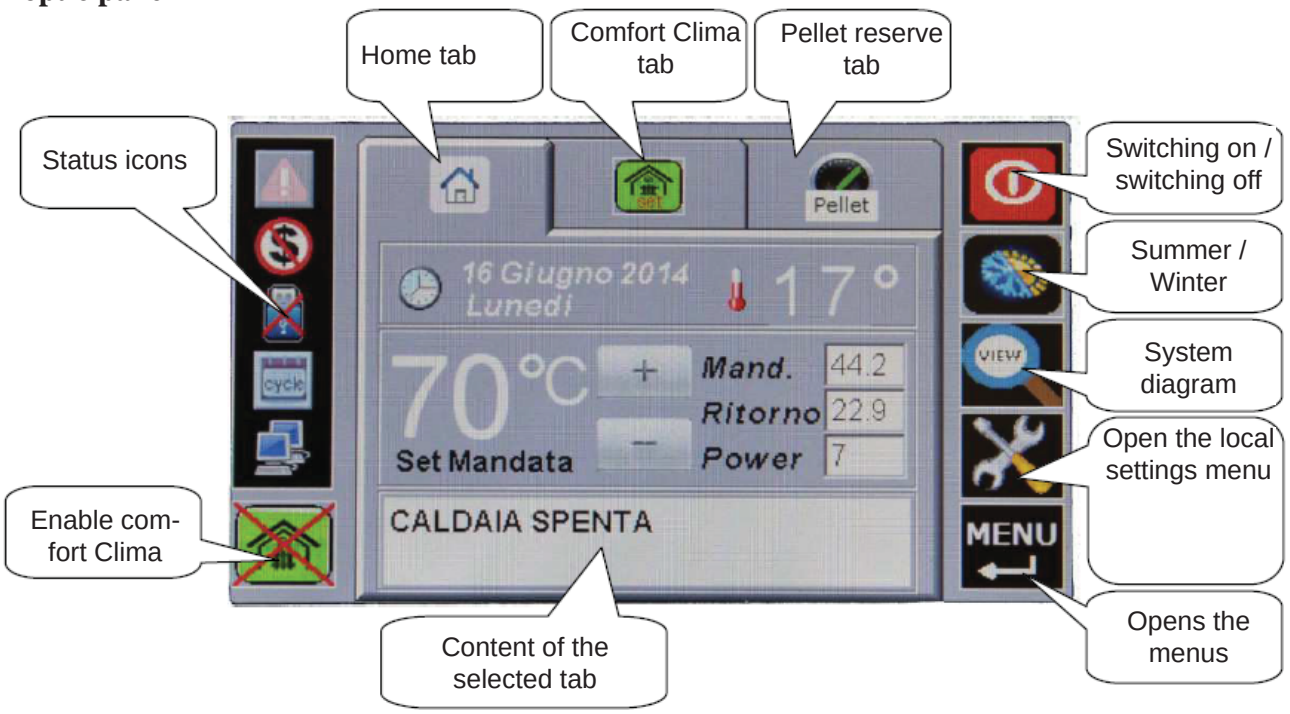
Fig. 2

NOTE regarding the fuel.
Boiler is designed and programmed to burn wood pellets with 6/8 mm diameter. Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.
For the boiler to function properly, you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.
Edilkamin has designed, tested and programmed their boiler-stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

- diameter: 6/8 millimetres
- maximum length: 40 mm
- maximum moisture content: 8%
- calorific value: at least 4100
If pellets with different characteristics are used, the boiler-stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the DEALER when the boiler is ignited the first time. Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the boiler-stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

Synoptic panel



The synoptic panel keypad is the main page from which you can switch on and control the boiler, as well as access all the configuration menus.
The central part consists of several tabs, each of which provides access to the specific features listed below.
In addition to the tabs usually displayed, there is an alarms tab, which is only active in the presence of one or more alarms.

Home tab

In this tab, you can view the main operating data of the boiler. Using the plus/minus buttons, you can change the output temperature of the boiler.
The message window displays the operating phases of the boiler and any warning messages (see the section LIST OF MESSAGES IN THE MESSAGE WINDOW).
The operating phases of the boiler are:

Comfort Clima tab

This tab displays the status of the Comfort Clima function. The function is activated or deactivated by pressing the icon. With the Comfort Clima function, when the boiler is on it will automatically go to minimum power as soon as the room temperature reaches the set temperature. In this way the room will be maintained at the desired comfort setting. Using the plus/minus buttons, you can change the target room temperature.
The temperature sensor is mounted on the console.

NOTE: To use this feature, you must install a second boiler touch console (optional) or a Domoklima graphic console (optional) in the room where you want to control the temperature. You can also use a remote control (optional) that allows you to transmit the temperature to the boiler over a wireless connection.

Pellet reserve tab

On this tab, you can view and manage the nominal autonomy status of the boiler. To properly use this feature, once you've added pellets to the hopper, set their quantity in the Set Load field and then press the Load kg button. When the button is pressed, the Set Load value will be added to the Hopper Load. You can change the Set Load value by pressing the plus/minus buttons. The nominal pellet quantity determines the Reserve Time automatically calculated by the boiler based on consumption at current operating power. The Reserve Time indicates the boiler's hours of autonomous operation before the pellets in the hopper are totally consumed. The counter values displayed on this page are only indicative.
When the boiler is using the reserve, in addition to an indication on the status bar, the icon in this tab will change status: .

Buttons for increasing/ decreasing *Set Load*
Nominal quantity of pellets added to the pressure of *Load kg*
Nominal quantity of pellets in the hopper
Residual autonomy
Increases the *Hopper Load counter* by the quantity in *Set Load*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Pellet

Alarm tab

This tab is normally not displayed. It appears when the boiler is blocked. This screen displays the cause of the alarm (see the section ALARM LIST at the end of the document). When the boiler is blocked, it progressively switches off. When turned off, you must press the button to reset the boiler to its normal operating status.

Status icons

The status icons quickly communicate several alarm states or important messages regarding operation of the boiler.

- Alarm icon
  - No alarm present
  - Alarms present (the alarm tab is visible)
- Economy function icon
  - Economy function disabled
  - Economy function: energy saving
  - Economy function:
- USB drive present icon
  - USB drive not connected
  - USB drive connected
- Time-slot programmer icon
  - Time-slot programmer deactivated
  - Time-slot programmer activated
- Connection status icon
  - Communication with the boiler absent or defective
  - Communication with the boiler working
- Comfort Clima status icon
  - Comfort Clima deactivated
  - Comfort Clima activated

Control buttons

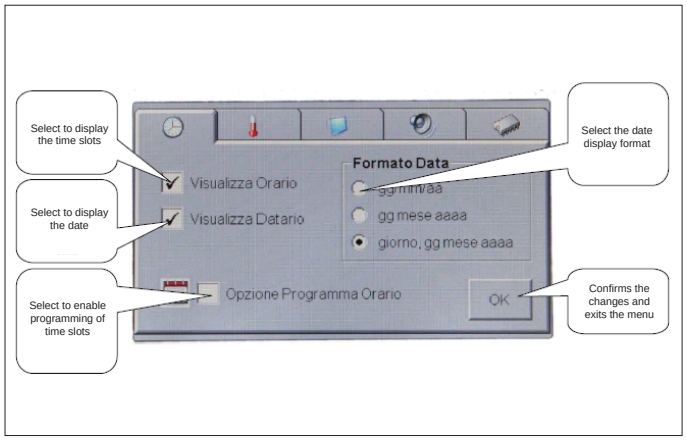
The control buttons activate the functions of the boiler; enter the menu and display the main operating statuses.

- Start-up icon
  - Boiler not started. Touch to start.
  - Boiler started. Touch to turn off.
- Season mode status icon
  - Summer season mode. Touch to enable winter season mode
  - Winter season mode. Touch to enable summer season mode
- Icon for displaying the diagram (only with the optional microSD card inserted)
  - Touch to display the boiler's operating diagram
- Icon for accessing the settings menu
  - Touch to access the boiler's settings menu
- Icon for accessing the local settings menu
  - Touch to access the local settings menu

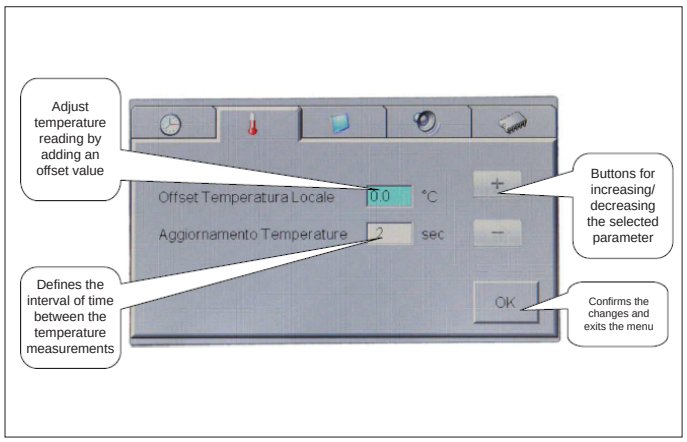
LOCAL SETTINGS

To access the local settings menu, press the .
In this menu, you can configure the settings for the local interface for communication with the boiler.
Each group of settings has its own tab.

Data/time setting tab
On this tab, you can configure the format for displaying the date and time.

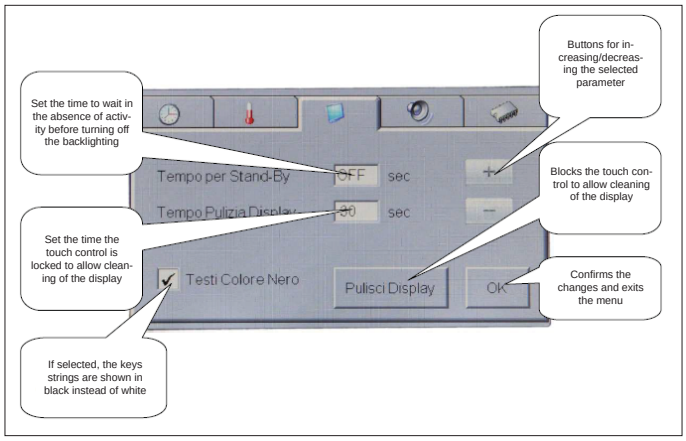


Tab for setting the temperature measured by the local sensor
In this tab, you can configure how room temperature is measured through the temperature sensor on the user panel. Select the item you want to change (the control will be highlighted), then press the plus/minus buttons to change the value.

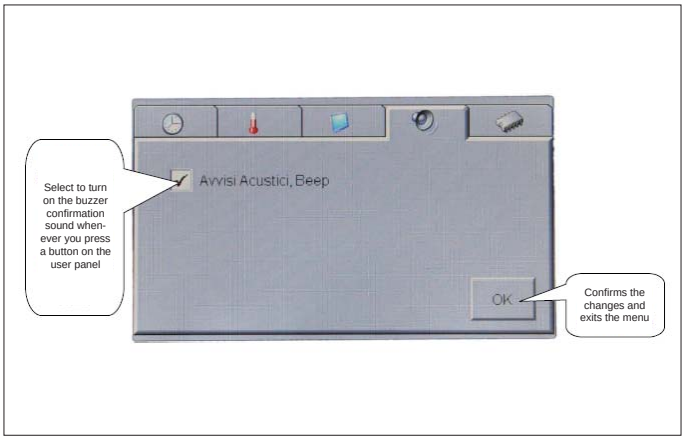


Tab for setting the management of the TFT display (Thin Film Transistor)
In this tab, you can configure several management modes of the TFT display such as the inactivity time after which the backlighting is turned off and the time the touch control is blocked for when cleaning the display. In addition, you can block the panel to allow cleaning of the display.
To change a parameter, select it and then press the plus/minus buttons.

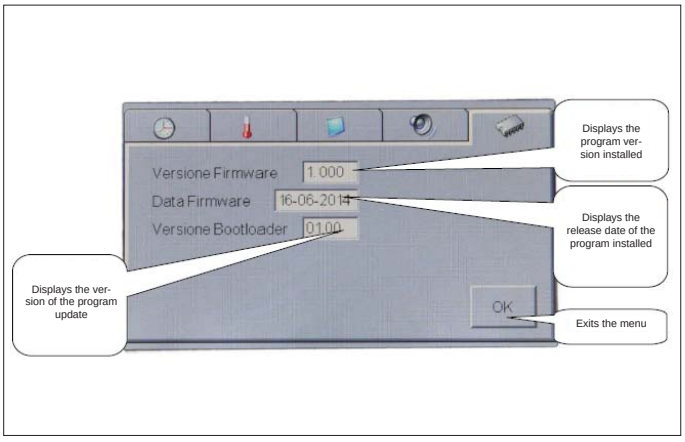
To clean the display, press the Clean Display button. The message Start Cleaning will be displayed and access to all functions will be blocked for the time indicated for Clean Display Time.


Set the time to wait in the absence of activity before turning off the backlighting
Set the time the touch control is locked to allow cleaning of the display
If selected, the keys strings are shown in black instead of white
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Display
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK
Buttons for increasing/decreasing the selected parameter
Blocks the touch control to allow cleaning of the display
Confirms the changes and exits the menu

Tab for setting the management of the buzzer
In this tab, you can configure several ways for managing the buzzer in the user panel.


Select to turn on the buzzer confirmation sound whenever you press a button on the user panel
Avvisi Acustici, Beep
OK
Confirms the changes and exits the menu

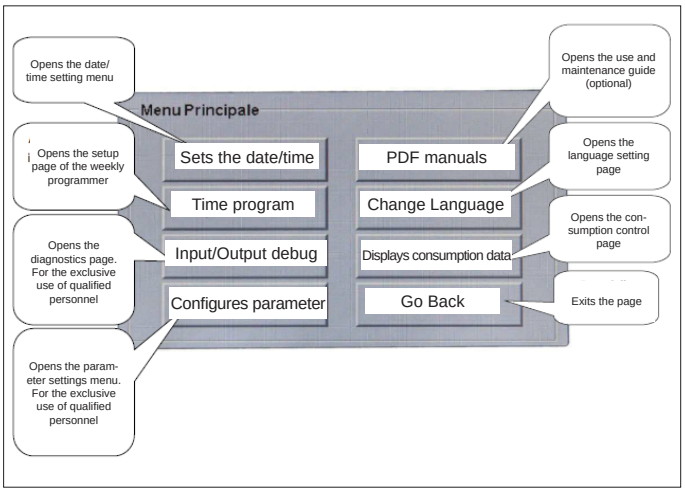
Tab that displays the firmware version
In this tab, you can check the firmware version installed on the user panel.



INSTRUCTIONS FOR USE

MENU

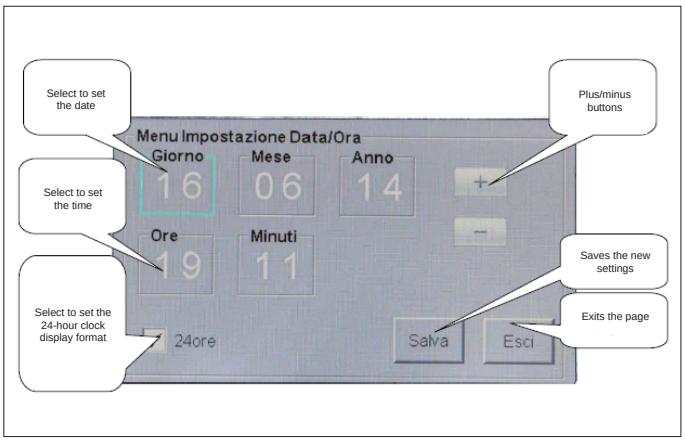
Touching the MENU icon opens the menu selection page.
From this page, you can access the various menus by touching the corresponding buttons on the display:


Opens the date/ time setting menu
Menu Principale
Opens the use and maintenance guide (optional)
Opens the setup page of the weekly programmer
Sets the date/time
PDF manuals
Opens the language setting page
Time program
Change Language
Opens the diagnostics page. For the exclusive use of qualified personnel
Input/Output debug
Displays consumption data
Opens the con- sumption control page
Configures parameter
Go Back
Exits the page
Opens the param- eter settings menu. For the exclusive use of qualified personnel

Note: To display the help for maintaining and using the boiler, you must purchase a microSD card to insert in the back of the control interface; ask the service centre for information.

Sets the date/time

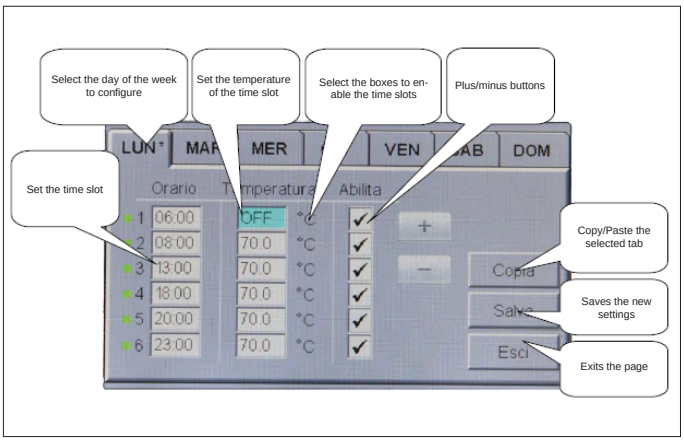
On this screen, you can set the date/time.
To edit a field, you must first select it by touching the value you want to change and then using the plus/minus buttons.
Press the Save button to confirm the new settings.



Time program

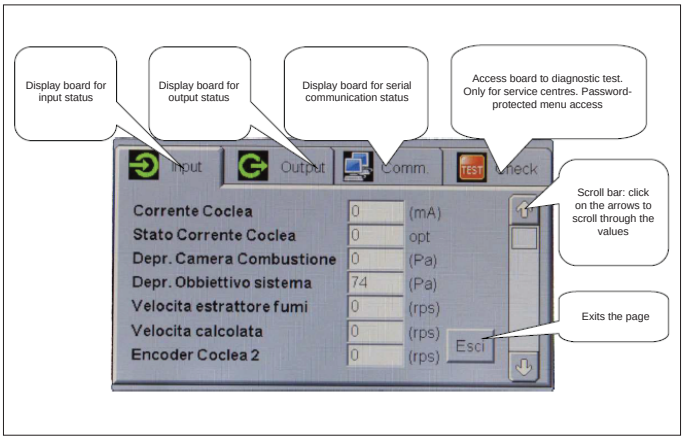
In this screen, you can set the weekly program of the boiler.
For each day of the week, you can set up to 6 time slots and, in each, the target output temperature for the boiler.
To set a time slot, select the tab for the day to configure, then the set field of the desired time slot (the field will be highlighted), adjust the time by touching the plus/minus buttons. Do the same with the temperature field.
To turn off the boiler, set the temperature box to "OFF". Press the "-" to lower the temperature setting to the minimum, and at the end of the range you will find the OFF option.
To apply the time slot, you must enable it.
For the changes to take effect, press the Save button.
You can copy the entire schedule of one day of the week to one or more tabs of the other days with this procedure:

1. Select the tab of the day you want to copy
2. Set the time slots
3. Press the Copy button (the button will change to End Copy)
4. Select the tab of the day you want to copy to
5. Press the Paste key
6. Repeat from step 4 for each tab to be copied
7. Select the tab from which the settings were copied
8. Press the End Copy button to end the operation



Note:
To program the time slots, you must enable the Time Slot Program option in the Date/Time Settings tab in the LOCAL SETTINGS menu.

Input/Output debug
Support services menu.

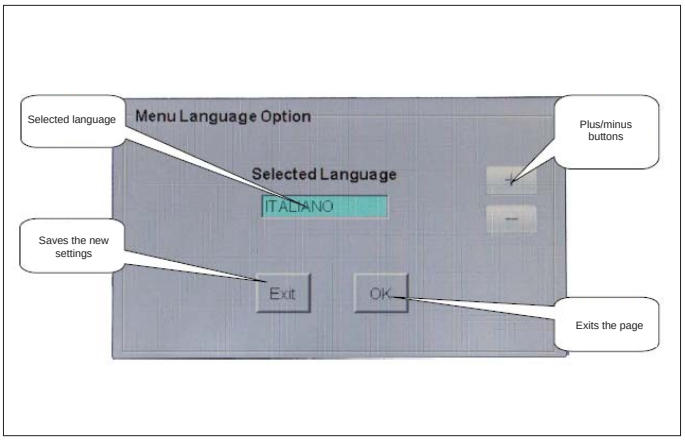

Display board for input status
Display board for output status
Display board for serial communication status
Access board to diagnostic test. Only for service centres. Password-protected menu access
Input
Output
Comm.
Check
Scroll bar: click on the arrows to scroll through the values
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Exits the page

Configures parameter
Support services menu.
Password-protected menu access

DF manuals
Open this page to display the online help

Note: To display the help for maintaining and using the boiler, you must purchase a microSD card to insert in the back of the control interface; ask the service centre for information.

Change Language
On this screen, you can change the language of the boiler's control pages. Press the plus/minus buttons to change the language and press Save to confirm.

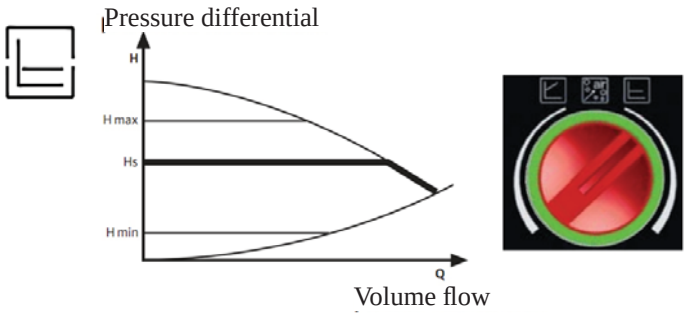


Displays consumption data
On this screen, you can view information about the operation and consumption of the boiler (working hours, power produced, pellets consumed, etc.)

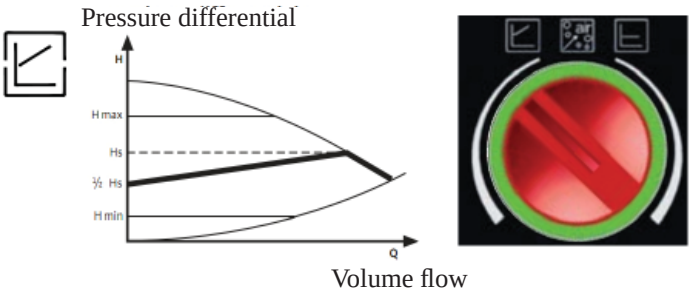
INSTRUCTIONS FOR USE

THE ELECTRONIC CIRCULATOR
(low-consumption pump)
The product has a circulator with an electronic motor to save electricity and comply with the European regulations.

Electronic control of operation:
a) Control mode Δp – c
In this mode, the electronic controller keeps the differential pressure generated by the pump at a constant set value of H s.



b) Control mode Δp – v
In this mode, the electronic controller varies the pressure differential between the set value Hs and 1/2 H s. The pressure differential varies with the volume flow.



c) Venting procedure
This procedure allows the expulsion of air present in the hydraulic circuit.
After manual selection of the "AIR" mode, the pump will automatically alternate between maximum and minimum speed for 10 minutes.
At the end of the procedure, the circulator will go to the pre-set speed. You can then select the desired mode of operation

We summarize the signals that low-consumption circulators can display with the LEDs located on the pump controls

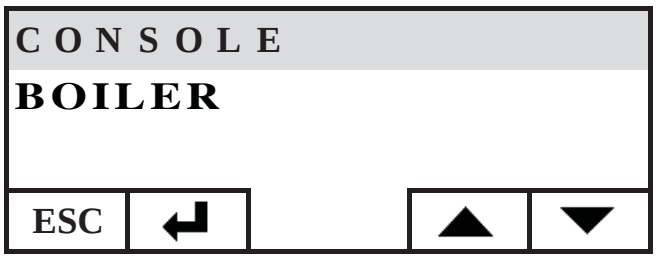
LED	Green led on	The green led flash quickly	The led flash with light red/ green	The led flash with red light	Led off
MEANING	Working pump		The pump is ready to work but doesn't turn	Pump out of service	No supply voltage
WORK CONDITION	The pump works in base of its settings	The pump works 10 minutes to purge the air. After it is necessary to set the power	The pump will start to work automatically when the problem is solved	The pump is stopped (blocked)	The pump doesn't receive the voltage
CAUSE	Normally work	Normally work	- undervoltage U < 160V overvoltage U > 253V - Engine temperature too high	The pump doesn't start automatically	- The pump isn't connected on the motherboard - The led is defective - The pump is defective
RESOLUTIVE ACTION			- Check the voltage 195V < U < 253V - Check the water temperature	Change the pump	- Check the wire connection - Check if the pump works - Change the pump

INSTRUCTIONS FOR USE

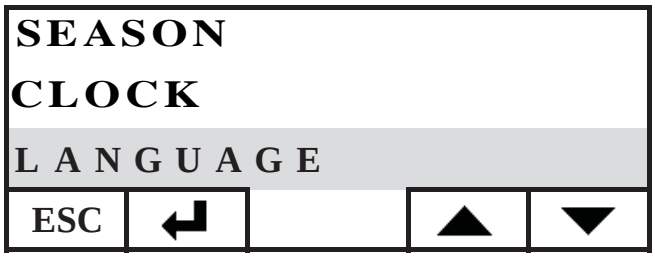
USER MANUAL FOR THE DOMOKLIMA GRAPHICA CONSOLE

SETTING THE LANGUAGE

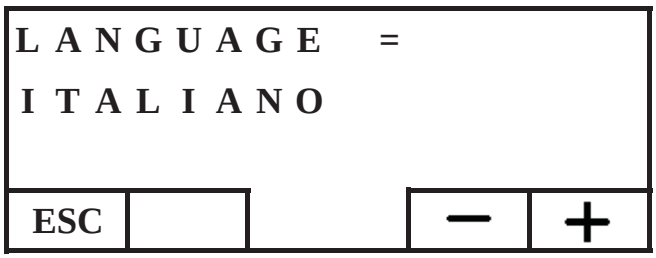
To set the language:
- from the HOME screen, press any key and then the menu key, select CONSOLE and confirm the selection with the enter key ↵ :



Select LANGUAGE and confirm with the enter key ↵ :

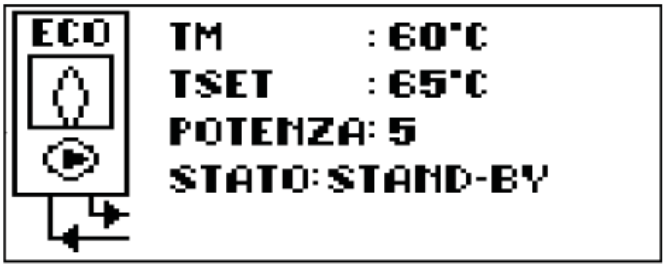


The console language setting screen is then available; select the desired language by pressing the keys + and confirm with the ↵ key:



after setting the language, press ESC repeatedly until the HOME screen appears.
The following languages are available: Italian, English, French, Spanish, German, Danish, Greek, Dutch and Portuguese.

HOME SCREEN



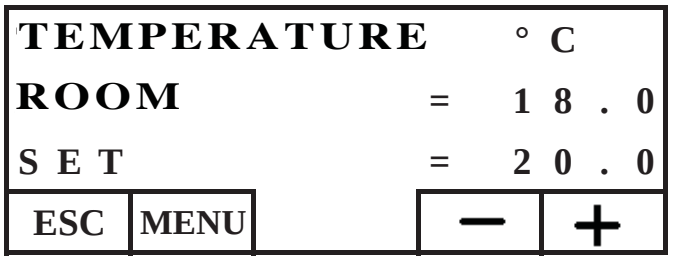
The HOME screen sums up and lets you check the functioning settings. Commands to switch on, switch off, change temperature and timetable programming can be issued from the console. It is also possible to display the temperature of the output water, the set functioning temperature, the working power selected by the system, and the various ignition, work, stand-by or block phases.

Screen display

Screens other than HOME can be displayed by simply selecting that of interest; the console maintains the last screen selected. In the case of an electricity outage, the console returns automatically to the HOME screen.
If you wish to stop the periodic display of the date and time, showing only the state of the boiler on the HOME screen:
- go to the HOME screen and then simultaneously press the first key on the right and the first on the left, press the two end keys of the keyboard while the boiler state is shown on the screen (press quickly and in together, otherwise the command will not be recognised);
- to reactivate showing the date and time, press the two end keys of the keyboard again.

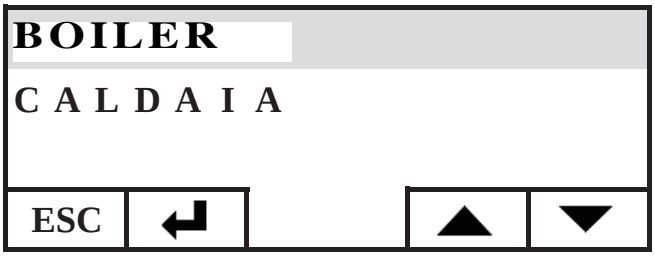
THERMOSTAT FUNCTION

The console not only lets you remotely control the boiler, it can also be connected to it and function as a zone thermostat, managing the power modulation or the ignition/shut-off according to a set environmental temperature (the parameters need to be set to make the boiler function, in POWER-MODULATION mode or in ON-OFF mode, to be set by the technical assistance centre).
Pressing any key of the console will give access to the internal thermostat setting, press the + and - keys to set the desired SET temperature in the environment.



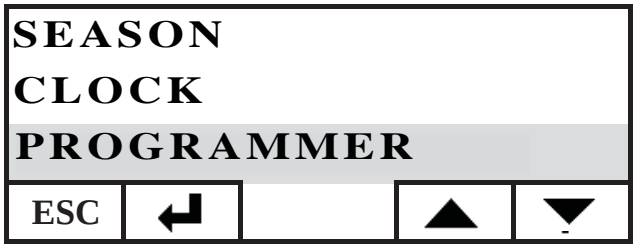
CHRONOTHERMOSTAT FUNCTION

The console not only lets you remotely control the boiler, it can be connected to it and function as a zone chronothermostat, managing the power modulation of the ignition/shut-off according to a set environmental temperature and the programme timetable settings. The boiler parameter functioning modes can be set as POWER MODULATION mode or ON-OFF mode; settings to be entered by the technical assistance centre.
in ON-OFF mode the console programming disables programming from the control panel.
In POWER MODULATION mode the console resets the comfort and economy system as described below (the boiler modulates its functioning to maintain the desired temperatures and prevents switch-off.
If you wish to switch the boiler off, set the ON-OFF phases from the control panel as described on the previous page. To use the chronothermostat, it must be enabled; from the HOME screen, press any key, then press the menu key, select CONSOLE, confirm by pressing the enter ↵ key:

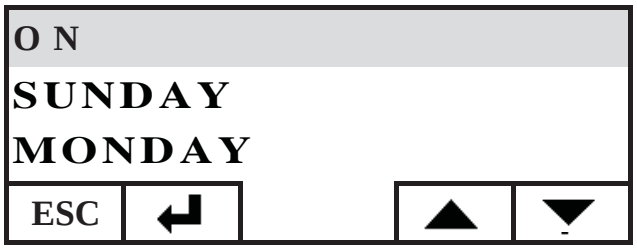


INSTRUCTIONS FOR USE

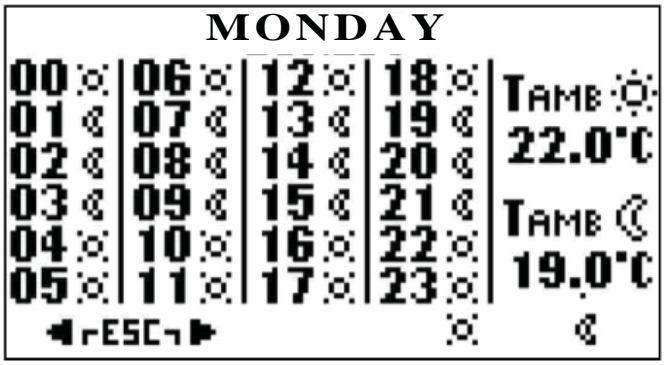
Select PROGRAMMER, press the enter ↵ key:



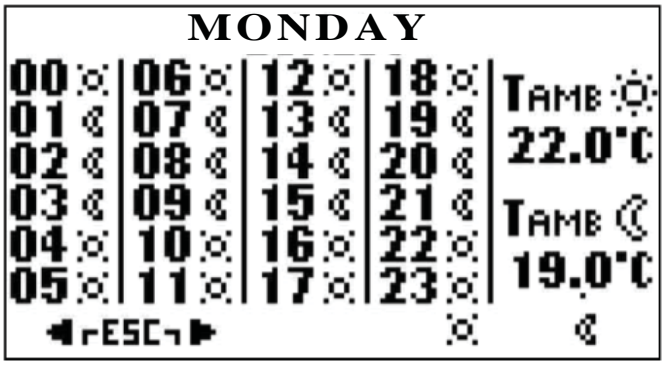
Activate the programmer by setting the first line selecting the ON status, the programmer is delivered deactivated (OFF).



Select the day you wish to programme (e.g. MONDAY) and confirm by pressing the enter key, access is given to the screen to set the time brackets.
Set the comfort system ☼ or the economy system ☾ associating it to each single time bracket.
To scroll through the time brackets with the cursor, use the arrow keys:

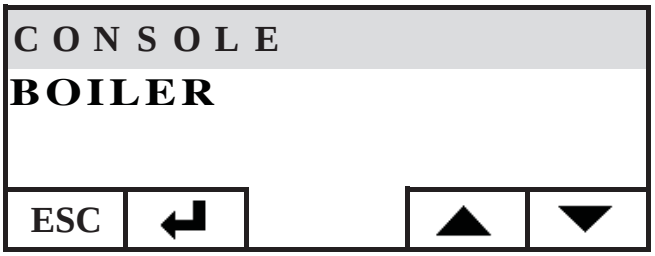


The factory programme has the economy setting for all times and all days of the week; activating the timetable programmer, it is necessary to enter a programme suitable for your own habits and presence in the rooms, using the timetable programmer can realise significant ENERGY SAVINGS.
After programming all the selected 24 hours of the day, move the cursor to the comfort ☼ and economy ☾ temperature settings, to change the temperature use the + and - keys:

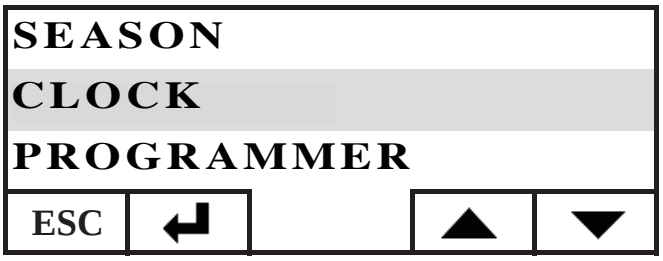


After setting, leave the programming by pressing the two keys simultaneously, repeat the desired setting for all the days of the week.
To leave the timetable programmer, press ESC repeatedly until the HOME screen reappears.

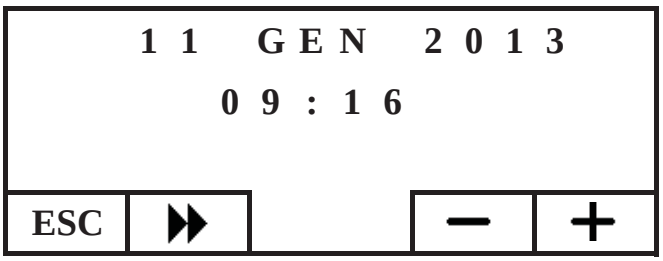
Clock setting
To set the clock, proceed as follows: from the HOME screen, press any key and then the menu key, select CONSOLE and confirm the selection with the enter key ↵ :



Select CLOCK and confirm with the enter key ↵ :

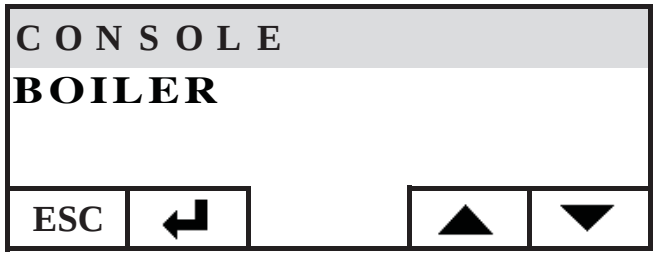


Then go to the clock setting screen of the console:



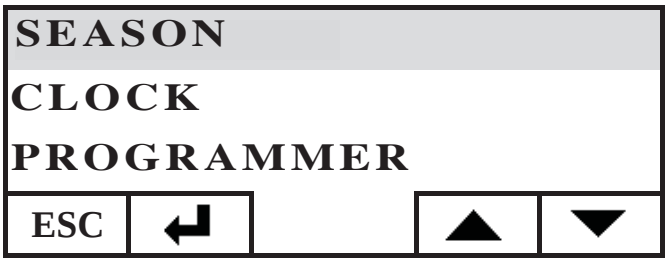
Move the cursor (⏩) adjusting the date and time with the + and - keys, after the setting leave by pressing the ESC key repeatedly until the HOME screen reappears.

Season setting
This setting is needed if you have a DOMOKLIMA home automation system otherwise keep the factory WINTER setting.
To set the season, proceed as follows: from the HOME screen, press any key and then the menu key, select CONSOLE and confirm the selection with the enter key ↵ :

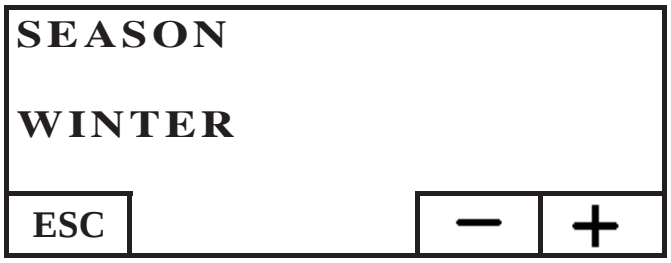


INSTRUCTIONS FOR USE

Select SEASON and confirm the setting with the ↵ key:

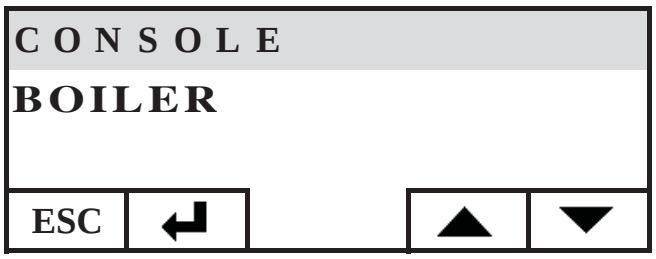


Select the desired seasonal setting (SUMMER-WINTER) with the + and - keys:

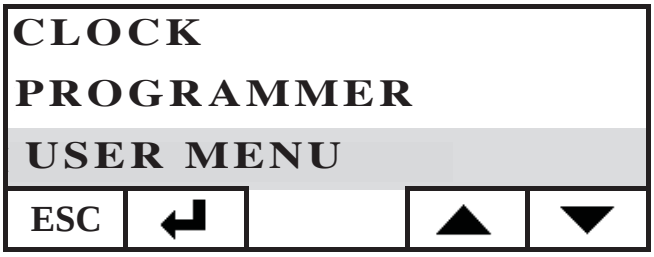


after setting the language, press ESC repeatedly until the HOME screen appears.

USER MENU
The USER MENU lets you personalise and check certain console function settings.
For access to the USER MENU, proceed as follows: from the HOME screen press any key and then the menu key, select CONSOLE and confirm the selection with the enter key ↵ :

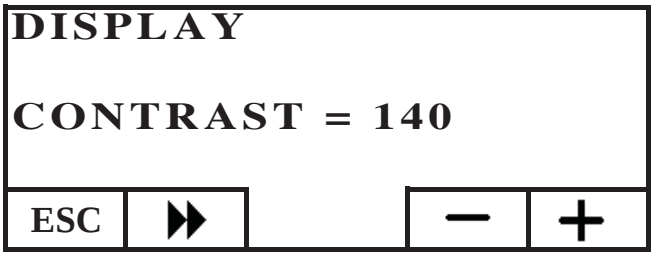


Select USER MENU descending with the key ▼ , confirm the selection with the key ↵



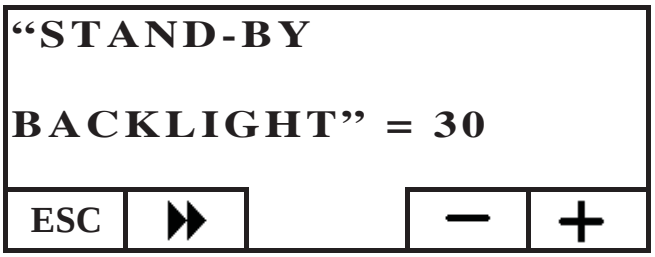
A series of settings will appear, which let to personalise the contrast, brightness, duration of screen lighting, correct the temperature detected by the console and check the firmware version.

Adjusting the contrast
This lets you adjust the contrast of the display.
Depending on the console installation position (recommended at 1.50 m from the floor), it may be necessary to adjust the contrast for a clearer display.
Decrease the contrast if the display background is too dark, increase the contrast if the display text is transparent.
Adjust the contrast with the + and - keys, the minimum contrast is 120 points, the maximum is 200, the factory setting is 140



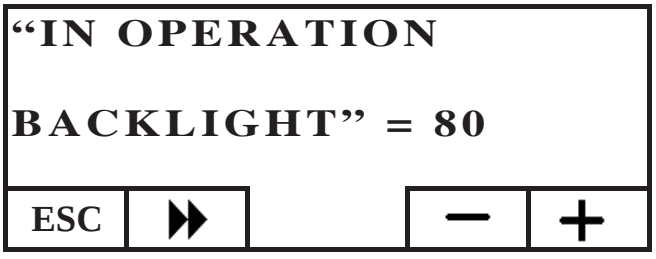
Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

Stand-by display brightness
Adjustment of display brightness in stand-by mode.
By means of this adjustment, you can set the brightness of the display when it is not being used.
Change the set value with the + and - keys.
The minimum setting is 0% (no light), the maximum is 100%, the factory setting is 30%.



Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

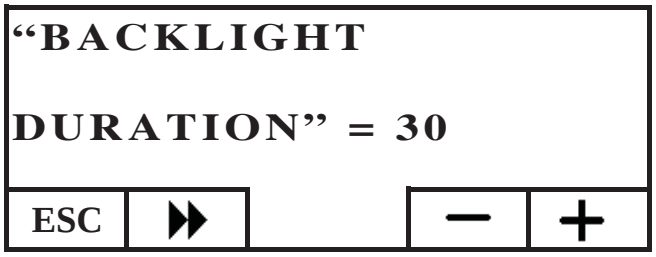
Display brightness in active mode
Adjustment of the display brightness during use of the console.
Change the set value with the + and - keys.
The minimum setting is 0% (no light), the maximum is 100%, the factory setting is 80%.



INSTRUCTIONS FOR USE

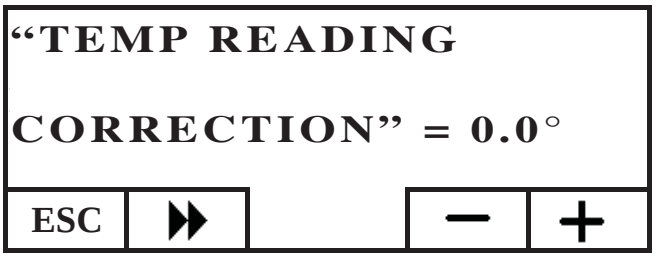
Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

Duration of display brightness
This adjusts the time after which, if no key is pressed, the display brightness returns to that of stand-by mode.
Adjust this setting with the + and - keys.
The minimum setting is 5", the maximum is 60", the factory setting is 30".



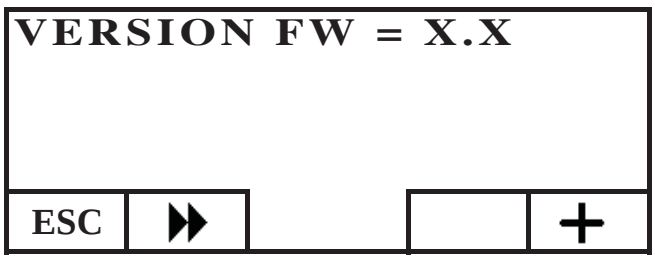
Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

Correcting the temperature measurement
The internal temperature sensor is carefully calibrated and accurately checked in the factory.
However, if the position and location of the console does not allow for correct and precise measurement of the environmental temperature, the temperature detected by the sensor inside the console can be re-calibrated.
Change the set value with the + and - keys
The minimum setting is -5.0°C, the maximum is +5.0°C, the factory setting is 0.0°C.



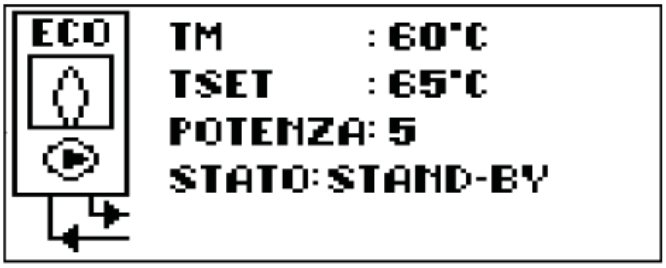
Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

Firmware version (fw) only for technical assistance centre
This lets you check the version of the firmware in the console.



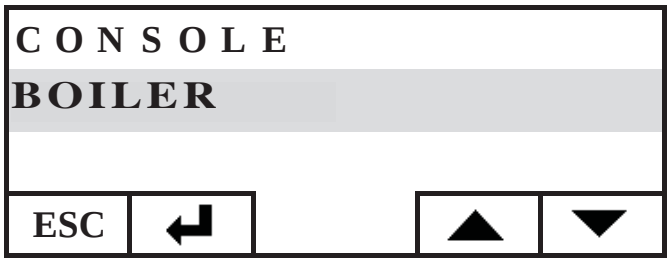
Technical menu
This menu is exclusively for use by the technical assistance centre.

REMOTE CONTROL OF THE BOILER

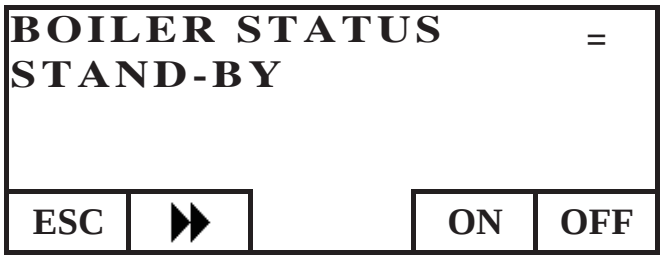


The first line of the HOME screen shows the temperature, in real time, of the output water produced by the boiler.
The second line shows the SET temperature of the output water set by the user.
The third line shows the working power automatically chosen by the boiler.
The fourth line shows the state of the boiler, which can be in stand-by, ignition, on, during shut-down, off, or blocked.

Switching the boiler on and off
To switch the boiler on/off, proceed as follows: from the HOME screen press any key and then the menu key, select BOILER and confirm the selection with the enter key ↵ .



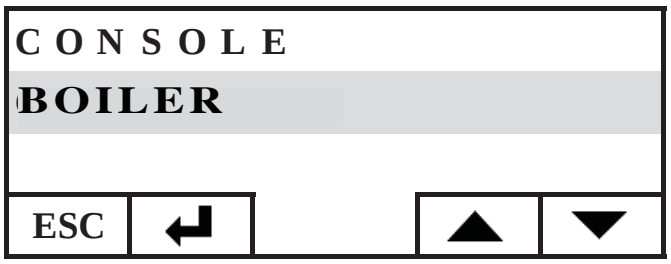
Go to the BOILER STATUS screen, press the ON key to switch it on or the OFF key to switch it off.



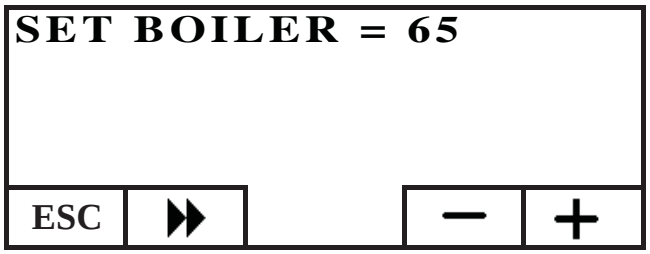
INSTRUCTIONS FOR USE

Boiler output setting

To reset the temperature of the boiler OUTPUT water, proceed as follows: from the HOME screen, press any key and then the menu key, select BOILER and confirm the selection with the enter key ↵ .:



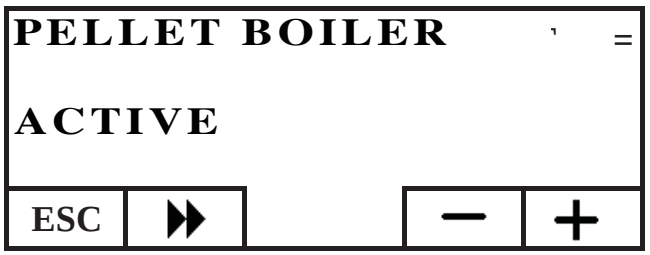
Go to the BOILER STATUS screen, press the key once, go to the SET BOILER screen, set the SET at the desired value using the + and - keys, the temperature can be set from a minimum of 50°C to a maximum of 80°C.



Press the ⏩ key to move to the next setting, press the ESC key repeatedly to return to the HOME screen.

Boiler activation/deactivation

Navigating around the boiler menu with the ⏩ key, the BOILER PELLET menu can be found; this setting is used if the boiler is part of a DOMOKLIMA home automation system, otherwise the factory setting must be maintained: ACTIVE



MAINTENANCE

SEASONAL CLEANING (implemented by the dealer)

The Dealer will provide you, on the occasion of the first start up, with the boiler maintenance book, where the steps for seasonal cleaning, outlined here below, are listed.

Consists in:

- Clean the boiler internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Thoroughly clean and remove encrustations on the burner and related chamber
- Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
- Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
- Clean smoke duct
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Clean smoke extraction fan compartment.
- Clean smoke flow sensor.
- Clean smoke check thermocouple.
- Empty the pellet hopper and clean the base with the vacuum cleaner.
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Check play of the screw-gear motor group
- Check the small pressure-switch pipe, and replace when necessary
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If maintenance if not implemented, the warranty will be rendered null and void.

If the boiler is used very frequently, it is advisable to clean the smoke channel and the fume duct every 3 months.

When maintenance is implemented in the smoke channel, consider UNI 10847/2000 Individual chimney installations for generators running on liquid and solid fuel. Maintenance and control.

The chimney stacks and smoke ducts to which solid fuel appliances are connected should be cleaned once a year (verify whether in there are regulations in force in your country regarding this).
In the even that regular checks and cleaning are not performed the probability of a chimney fire increases.

N.B.
- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer
- The use of counterfeit parts results in the guarantee becoming null and void

MANUAL CLEANING WITH CLEANING BRUSHES

(by the TAC - authorised Edilkamin Technical Assistance Centre)

If the gear motor that drives the cleaning brushes breaks, you can clean manually. On the left side of the panel there is an opening for inserting the hexagonal wrench provided (1 - Fig. A).
Once the hexagonal wrench is inserted in its seat, turn back and forth (2 - Fig. B) to operate the cleaning brushes.

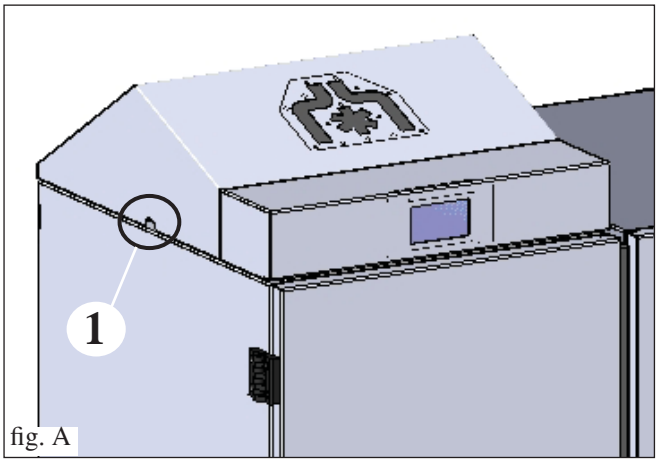


fig. A

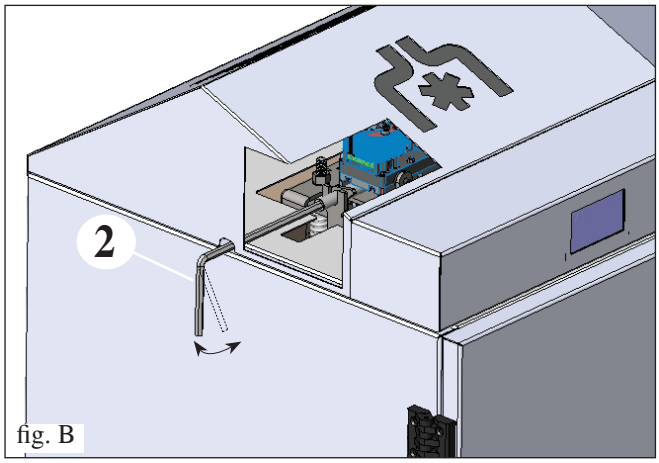


fig. B

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the boiler stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.
To start the boiler up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) tand then press the button 0/1.

Do not turn the boiler on again before checking the cause of the malfunction.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES (shown only on the control panel on board the boiler):

When the boiler is blocked, it progressively switches off.

1) Signalling: **OUTPUT WATER SENSOR FAULT**
(take action if the water temperature sensor is out of order or disconnected).
Problem: **Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.**
Actions: - Check connection of the sensor to the control board.
- Verify functionality by means of a cold test

2) Signalling: **BLOCKED – SMOKE MOTOR FAILURE** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
Problem: **Shutdown for smoke extraction speed fault detection**
Actions: • Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
• Check smoke channel for dirt
• Verify the electrical system and earthing system.
• Check eletronic circuit board (DEALER).

3) Signalling: **BLOCKED – NO FLAME** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
Problem: **Turns off due to drop in smoke temperature**
Flame may fail for any of the following reasons:
Actions: - lack of pellets
- too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
• Check whether the maximum thermostat has caused the problem (rare circumstance since this would correspond to over heated fumes (technical assistance centre)
• Check whether the pressure switch has cut off electricity to the gear motor because of a blocked flue or other problem.

4) Signalling: **BLOCKED – IGNITION FAILURE** (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).
Problem: **Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition**
Distinguish either of the following cases:
Flame does NOT appear
Actions: Check: - combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp.
- Try to light with a firelighter.
Flames appear, but AF appears on the display after Ar.
Actions: Check: (only by the Dealer)
- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

5) Signalling: **BLOCKED – NO WATER CONNECTION** (not a defect of the boiler).
Problem: Turns off due to lack of electricity
Actions: • Check electricity connection and drops in voltage..

6) Signalling: **BLOCKED – THERMOCOUPLE FAULT**
Problem: **Turns off due to thermo coupling failed or disconnected**
Actions: • Check connection of thermo coupling to board: Check function in cold test (DEALER).

7) Signalling: **BLOCKED – HIGH SMOKE TEMPERATURE (**turns off due to exceeding maximum smoke temperature).
Problem: **Switches off because of overheated fumes.**
Over heated fumes may depend on: type of pellets, anomalous fume extraction, blocked channel, incorrect installation, gear motor drift, lack of air vents in the room.

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

8) Signalling: **BLOCKED – HIGH WATER TEMPERATURE** (this occurs if the water temperature sensor reads a temperature above 90°C)

Problem: **Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.**
An excessive temperature may occur because of the following:
• system too small: ask the DEALER to activate the ECO function
• blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.

9) Signalling: **BLOCKED – INSUFFICIENT DRAFT** (activates if the pressure sensor (vacuum gauge) detects insufficient values)

Problem: The vacuum may be insufficient in the event of an open door:
- imperfect door sealing (i.e. gaskets) / - problems with air suction or smoke expulsion
- clogged chimney flue
- vacuum gauge reading point dirty with soot (clean with dry air).

Actions: Check calibration. Request DEALER assistance with parameters.The alarm may also be set off during the start-up phase.

10) Signalling: **EXCESSIVE DRAFT**

Problem: Pascal value higher than the “AC max PA” threshold, displayed only for 2” without the blockage phase being activated.

11) Signalling: **BLOCKED – SCREW 1:** (intervenes when the gear motor 1 is blocked or malfunctioning)

Actions: Check the wiring of the gear motor 1 or else replace it.

12) Signalling: **ROTATION FAULT SCREW 1**

Azioni: Auger 1 turns when it should be still, probable motor control triac malfunction/wiring connection error.

13) Signalling: **BLOCKED – SCREW 2:** (intervenes when the gear motor 2 is blocked or malfunctioning)

Actions: Check the wiring of the gear motor 2 or else replace it

14) Signalling: **BLOCKED – HIGH TEMPERATURE SCREW 2**

Problem: The probe connected to screw 2 is reading a higher temperature, the boiler shuts down

15) Signalling: **NTC SENSOR FAULT SCREW 2**

Problem: Auger temperature sensor 2 malfunctioning or disconnected.

16) Signalling: **BURNER BLOCKED**

Problem: The burner did not return to its seat after automatic cleaning.

N.B.:
The combustion chambers and smoke ducts connected to the solid-fuel appliances must be cleaned once a year (check if your country has specific legislation covering this).
Failure to regularly check and clean increases the likelihood of a fire in the chimney pot.

IMPORTANT!!!

In the case of a fire in the boiler, in the flue or in the chimney, proceed as follows:
- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO_2) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!

After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

LIST OF MESSAGES IN THE MESSAGE WINDOW

Below is the list of messages displayed on the synoptic panel in the Message Window of the Home tab

BOILER OFF	The boiler is not running and is waiting for commands from the user
BOILER RELOADING	Pellets are being reloaded in the screw
BOILER IGNITION	Displayed during ignition of the boiler, this phase is accompanied by a countdown of the time remaining until the end of the ignition phase
BOILER HEATING	Displayed immediately after ignition, as the boiler is reaching working temperature, this phase is accompanied by a countdown of the time remaining until the end of the heating phase
BOILER WORKING	Displayed after the heating phase, it indicates that the boiler is working properly
BOILER SHUTTING DOWN	Displayed during the normal shutdown of the boiler, this phase is accompanied by a countdown of the time remaining until complete shutdown
BOILER BLOCKED	Displayed during shutdown due to an alarm, this phase is accompanied by a countdown of the time remaining until complete shutdown
Perform TAC Maintenance	Indicates the need for maintenance by the technical assistance centre
Perform User Maintenance	Indicates the need to perform routine maintenance
Check clock battery	The battery mounted on the boiler board may be faulty or malfunctioning
Pellet hopper in reserve	This indicates that the nominal amount of pellets in the hopper is low, you should add pellets.
Check extraction	The Leonardo system test has detected abnormal suction
Burner blocked	Burner did not return to its seat after an automatic cleaning
External thermostat active	Indicates that the thermostat connected to the boiler is active (optional)
Start cleaning burner grilles	Indicates the start of the burner cleaning phase
Cleaning of burner grilles in progress	Indicates that cleaning of the burner is in progress
Cleaning of burner grilles performed	Indicates that cleaning of the burner is completed
Micro-cleaning of grilles in progress	Indicates that micro-cleaning of the burner is in progress
Standard cleaning in progress	Indicates that cleaning by hyperventilation of the burner is in progress
PLUS cleaning in progress	Indicates that micro-cleaning of the burner plus interruption of loading is in progress
Smoke evacuation test circuit	Displayed during the ignition phase, indicates that the proper functioning of the smoke extraction circuit is being checked
PRIMARY AIR RESET	The damper is being aligned
BOILER IN ENERGY-SAVING MODE	The boiler was turned off by the economy function
BRUSH-CLEANING BLOCKED	Indicates that automatic cleaning of the brushes is blocked
RETURN WATER SENSOR FAULT	Indicates that the probe that measures the temperature of the return water is out of service
LAMBDA SENSOR FAILURE	Indicates that the lambda probe that regulates combustion is out of service
NO CONSOLE/BOILER BOARD CONNECTION	Indicates that the touch-screen control interface is not communicating with the boiler board

LIST OF TEMPORARY MESSAGES

MESSAGE	**MEANING**
The data was saved	Displayed when you press the Save button in the various menus if the data was properly saved
Error saving the data	Displayed if there was a problem saving data after pressing the Save button in the various menus
Communication Error!!!	The console is unable to communicate with the boiler
Start cleaning the display	Displayed during the display cleaning phase
ATTENTION: Error in line …	Displayed when the time slots are not programmed correctly
Read error	Displayed if the response message of the boiler to a read message was corrupted
Write error	Displayed if the response message of the boiler to a write message was corrupted
MicroSD not present!	Displayed when an access attempt is made to a menu requiring a memory card to be inserted

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the boiler?
Flue pipe at least 100 mm in diameter or direct connection to the outside.
An air inlet in the room that is at least 80 cm².
¾" G outlet and inlet fitting.
¾" G drains connection for overpressure valve.
¾" G load fitting.
A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz.
(assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the boiler work without water?
NO. Use without water could damage the boiler BEYOND REPAIR.

3) Can I connect the inlet and outlet of the boiler directly to a radiator?
NO. Practically all of the heat produced is transferred to the water.
It is advisable in any case to use a radiator in the same room.

4) Can I connect the inlet and outlet of the boiler directly to a radiator?
NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.ifoni.

5) Do boiler also supply hot sanitary water?
Domestic hot water can be produced, assessing the power of the boiler in relation to the plumbing system.
Evaluate complementary solutions (e.g. solar) for the summer when you do not turn on the stove.

6) Can I discharge the smoke from the boiler along the wall?
NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/2012) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?
Yes, for restoring the air used by the boiler for combustion.

8) What settings are required on the boiler display?
The desired water temperature; the boiler will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.
For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the boiler accordingly, as the water temperature is reached.
(contact DEALER for initial start up)
If an ambient thermostat has been installed, set the temperature of the room.

9) Can I burn other fuel apart from pellets?
NO. The boiler is designed to burn wood pellets with a diameter of 6-8 mm; any other material can damage it.

10) How long must the fume extractor fan operate during shut-off?
It is normal for the fume extractor fan to continue running for 15 minutes after the boiler shut-off command.
This method lowers the temperature of the boiler and the fume extraction channel.

11) When does the pump (circulator electronic) start working?
It starts working when the water output temperature of 40°C is reached, and it stops 5 minutes after the boiler has been switched off (OFF).

12) What operations can be carried out from the control panel, if I have installed the DOMOKLIMA GRAPHICA console?
You can set the ignition/shut-off timetable of the boiler (if the POWER MODULATION mode is enabled on the DOMOKLIMA GRAPHICA console), set manual ignition/shut-off of the boiler if the system stops and reset the alarm.

13) Can I release the alarms from the DOMOKLIMA GRAPHICA console?
No, in the case of a stoppage, you can only take action from the control panel on board the boiler. This is for safety and to check the state of the boiler before re-ignition.

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installation

- Commissioning done by an approved CAT that issued the guarantee
- Air vent in the room
- Only the boiler-stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- Features of the smoke channel (stretch of duct connecting the boiler-stove to the flue/chimney):
  a maximum of 3 curves
  a maximum of 2 horizontal metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency:
- The plumbing system is declared conforming the laws of the country (such as, in Italy, to Ministerial Decree 37, formerly Law 46/1990) by a qualified technician.

Use

- Good quality, dry wood pellets are used
- The burner and ash tray must be clean and correctly positioned
- The door must be securely closed
- The burner must be properly inserted in its seat
- The smoke extract duct is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- The pressure (shown on the pressure gauge) is at least 1,5 bar.

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

OPTIONAL

TELEP HONE COMBINER FOR RE MOTE IGNITION

The boiler can be ignited remotely by asking the DEALER to connect the telephone combiner to the serial port behind the boiler via the optional cable

CLEANING ACCESSORIES

Ash vacuum cleaner
Used for cleaning the hearth

INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, “Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste”. The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment’s useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

NOTES

DATE AND STAMP INSTALLER

.....

DATE AND STAMP CAT. FIRST IGNITION

.....

DATE AND STAMP ANY SERVICING

.....

.....

.....

.....

DATE AND STAMP SEASONAL MAINTENANCE

.....

.....

.....

.....

DATE AND STAMP DEALER

.....

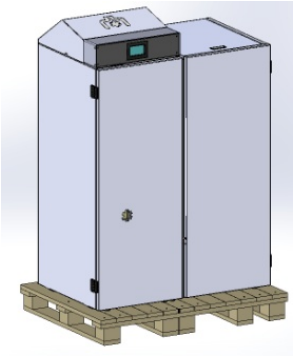
DATE AND STAMP CAT.

.....

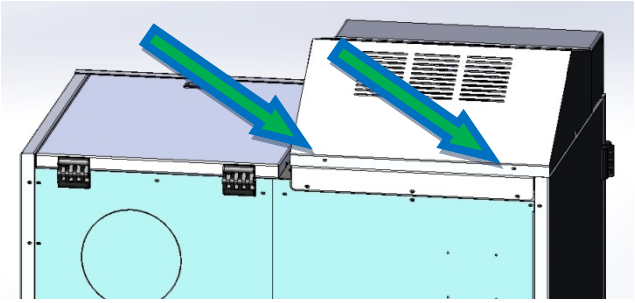
For further clarification or requirements, visit our website www.edilkamin.com

NOTES:

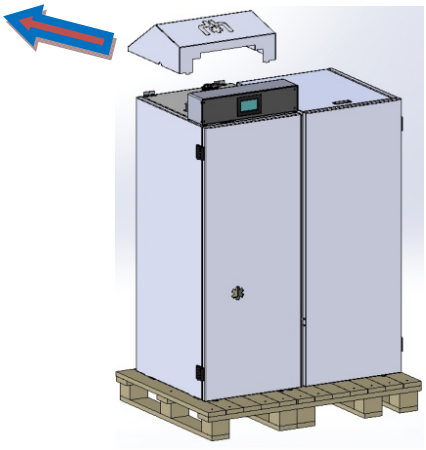
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



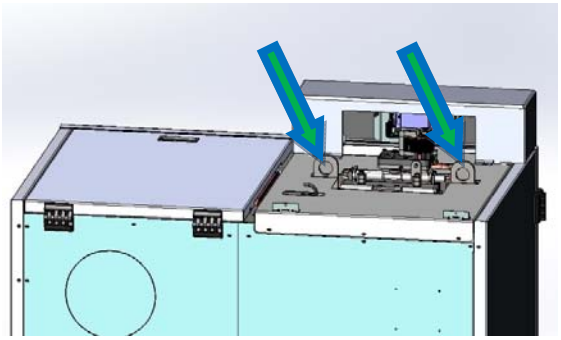
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



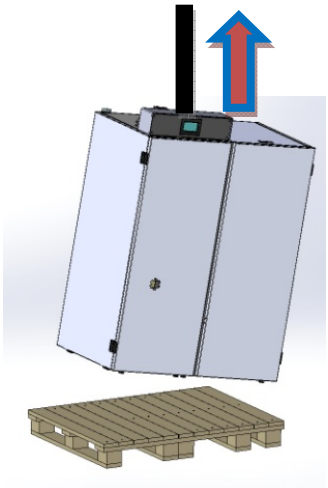
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



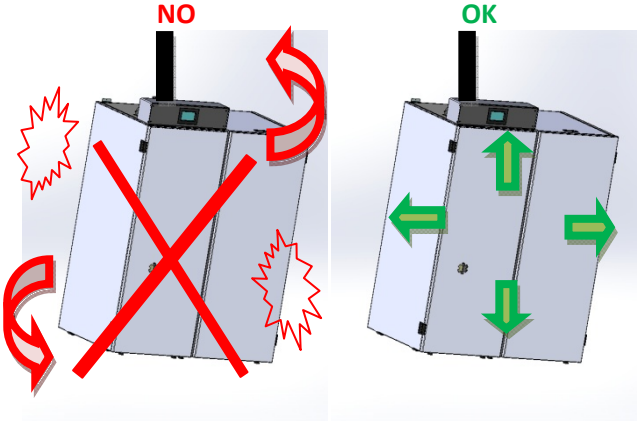
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



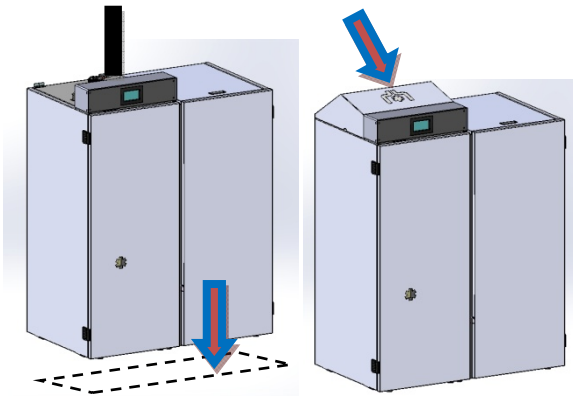
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

TABLE DES MATIÈRES

Informations pour la securite ..... pag. 86
Informations générales ..... pag. 87
Installation ..... pag. 93
Instructions d'utilisation ..... pag. 106
Entretien ..... pag. 118
Inconvenients possibles ..... pag. 119
Faq ..... pag. 121
Ceck list ..... pag. 122
Observations ..... pag. 123

La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
La chaudière à granulés ci-dessous est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et à la Norme Européenne harmonisée EN 303-5:2012

CHAUDIÈRE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé MAXIMA 14 - 24

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques
Déclaration de Conformité

La société déclare également:
que le chaudière à pellets de bois MAXIMA 14 - 24 est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CE – Directive Basse Tension
2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

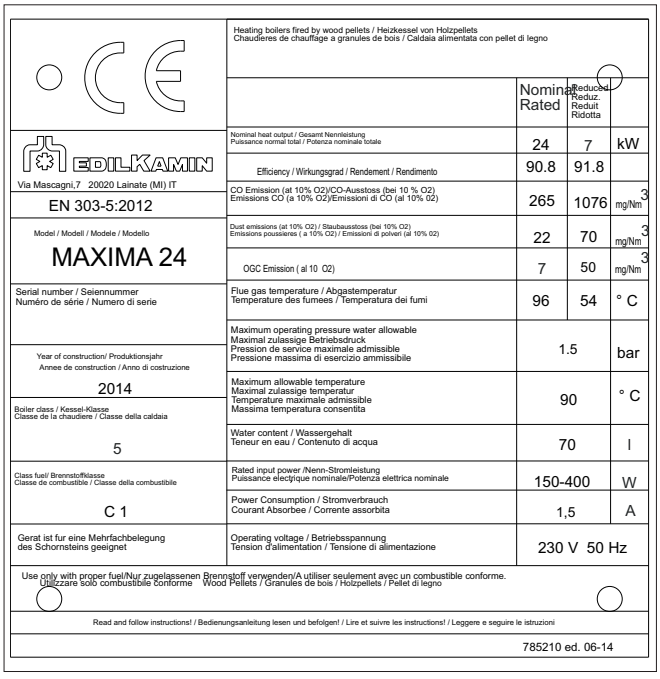
Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE
- Après avoir désemballé le thermopoêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (clé à six pans creux pour le nettoyage manuel des écouvillons, livret de garantie, gant, fiche technique/CD, spatule, sels déshumidifiants).

En cas d'anomalies, adressezvous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test
Elle doit être absolument effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN, afin de garantir un bon fonctionnement.
La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683/2012 consiste en une série d'opérations de contrôle effectuées lorsque de chaudière est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les règlementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.
- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le chaudière, est indiqué:
- *Sur le haut de l'emballage*
- *Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer*
- *Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;*



CE

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 303-5:2012

Model / Modell / Modele / Modello
MAXIMA 24

Serial number / Seiennummer
Numéro de série / Numero di serie

Year of construction/ Produktionsjahr
Annee de construction / Anno di costruzione
2014

Boiler class / Kessel-Klasse
Classe de la chaudiere / Classe della caldaia
5

Class fuel/ Brennstoffklasse
Classe de combustible / Classe della combustibile
C 1

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets
Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno

	Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% 02)	265	1076	mg/Nm3
Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% 02)	22	70	mg/Nm3
OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbes / Corrente assorbita	1,5		A
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

785210 ed. 06-14

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LA CHAUDIÈRE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LA CHAUDIÈRE.

LA CHAUDIÈRE DOIT FONCTIONNER AVEC UNE PRESSION DE 1,5 BAR ENVIRON

• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par les enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les seuls risques découlant de l'emploi des chaudière sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes à l'introduction de substances étrangères, à des combustibles non recommandés, à un entretien non approprié ou actionnement répété de la touche d'allumage sans avoir vidé le brûleur.

• Si des composants ne fonctionnent pas le chaudière est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le chaudière doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte.

• Comme combustible, utiliser seulement des pellets de bois de 6/8 mm de diamètre, d'excellente qualité et certifié

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le chaudière ou raviver la braise.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du le chaudière avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Ne pas nettoyer à chaud.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• Ne pas faire fonctionner le poêle si la porte est ouverte, si le verre est cassé ou si la porte de remplissage des pellets est ouverte.
En effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• Ne pas utiliser le chaudière comme un escabeau ou comme base d'appui.

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du chaudière.

• Ne pas poser du linge mouillé directement sur le tchaudière pour le faire sécher. Placer les étendoirs à linge ou les dispositifs similaires à une distance de sécurité du chaudière (**danger d'incendie**).

• S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du chaudière, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du chaudière.

• Ne pas mouiller le chaudière, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le chaudière doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.

• Le chaudière doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.

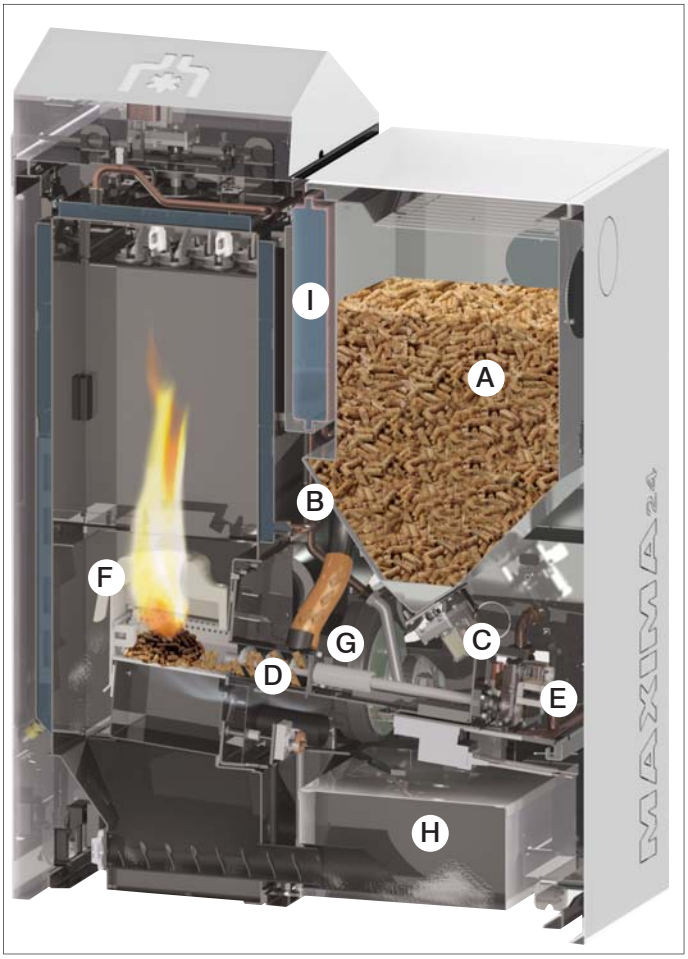
• Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.

• Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

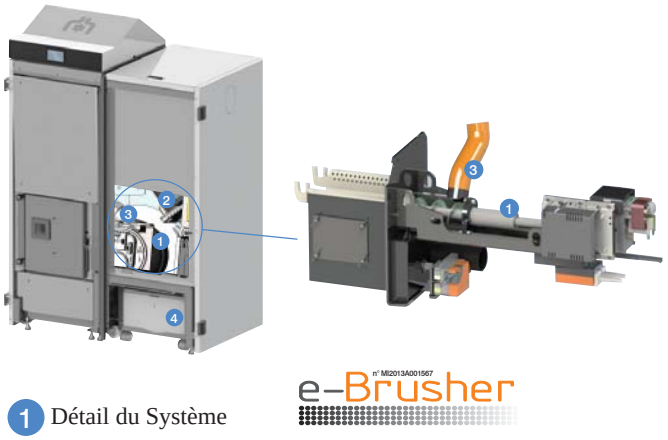
INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le chaudière utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.
Le réservoir de combustible (A) est situé à côté de la chaudière. Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle dans la partie supérieure.
Le combustible (granulés) est prélevé du réservoir (A) et, à l'aide d'une vis sans fin (B) activée par le motoréducteur (C), est transporté dans une deuxième vis sans fin (D) activée par un deuxième motoréducteur (E) puis transporté dans le brûleur de combustion (F).
L'allumage des granulés se fait par l'air chauffé par une résistance électrique et aspiré dans le brûleur par un extracteur de fumée (G).
L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumée (G).
Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer par l'extracteur de fumée (G) et expulsées de la bouche située dans la zone inférieure de l'arrière de la chaudière.
Les cendres tombent sous le brûleur où se trouve un tiroir doté d'un dispositif qui achemine les cendres dans un autre grand tiroir extractible (H).
Le foyer en acier, avec le brûleur à tuile en matériau réfractaire, est fermé à l'avant par une petite porte aveugle.
Un judas de sécurité est prévu sur la porte pour contrôler la flamme.
L'eau chaude produite par le chaudière est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le chaudière même, vers le circuit de l'installation de chauffage.
La chaudière a une isolation sur toute sa structure et sur la porte, afin d'être plus performante, et de façon à ce que l'eau chaude produite par la chaudière ne soit pas dissipée dans la pièce d'installation mais transmise uniquement à l'installation hydraulique. Le chaudière est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé (I) et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés.
De plus, la chaudière est équipée du système innovant E-Brusher qui permet à la chaudière de fonctionner sans être nettoyée, même pendant une saison entière.
La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Leonardo® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.
Elle est en outre pourvue d'une prise bipolaire prévue pour le raccordement à un panneau graphique externe (fourniture standard) et/ou à Domoklima (système de gestion des installations intégrées d'Edilkamin).
Au-dessus de la porte est installé le panneau synoptique Touch (L) qui permet de gérer et d'afficher toutes les phases de fonctionnement.
Le chaudière est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble cod. 640560) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance)

Modalités de fonctionnement
(voir page 107 pour plus de détails)
On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le chaudière module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température.
Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le chaudière s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).



E-BRUSHER®
Système de nettoyage du creuset qui élimine les incrustations issues de la combustion des granulés.
Ce système tout à fait innovant breveté par Edilkamin exploite une double action de la vis d'alimentation en granulés.
Le système est si performant qu'il permet une autonomie de plusieurs mois, sans intervention manuelle pour le nettoyage du creuset.



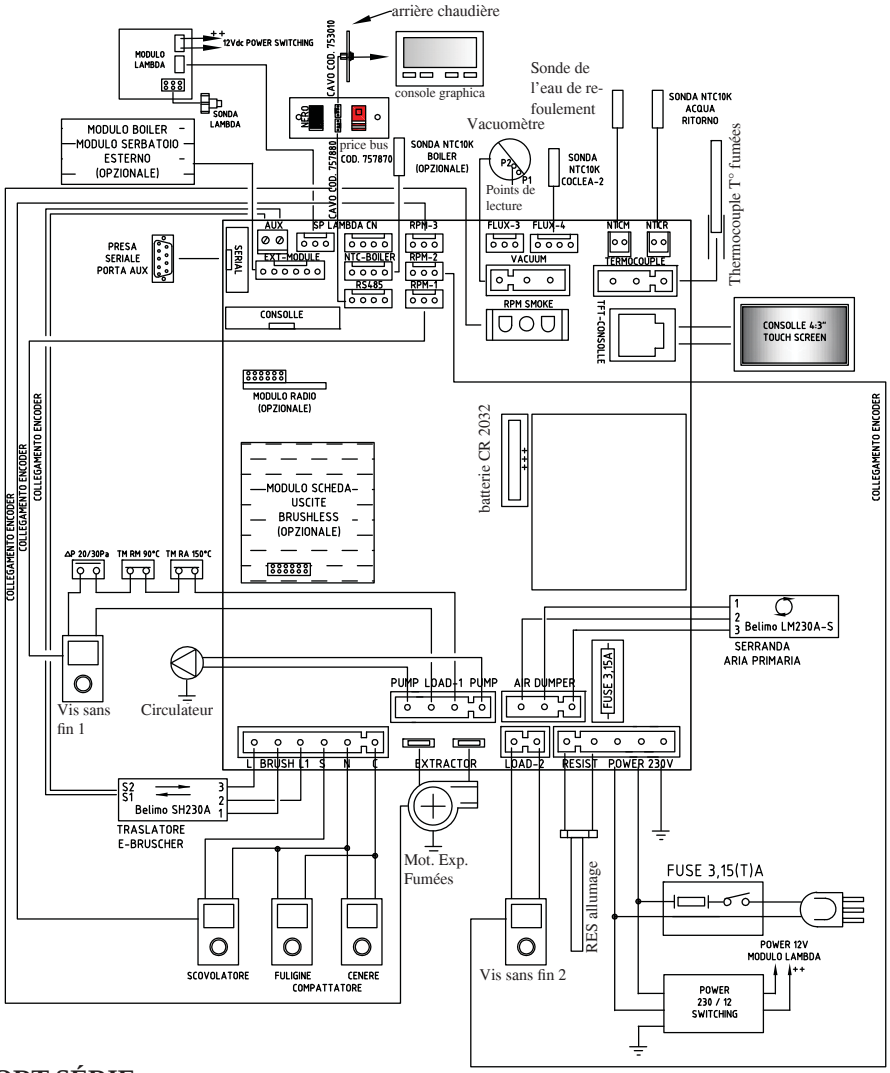
1 Détail du Système
2 Réservoir granulés
3 Conduit d'alimentation en granulés
4 Bac à cendres/chariot amovible à l'avant sur roulettes avec poignée pratique

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• APPAREILS ÉLECTRONIQUES

LEONARDO® est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées.
Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement. Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..).
Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées. Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaitre le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé.

• CARTE ELECTRONIQUE



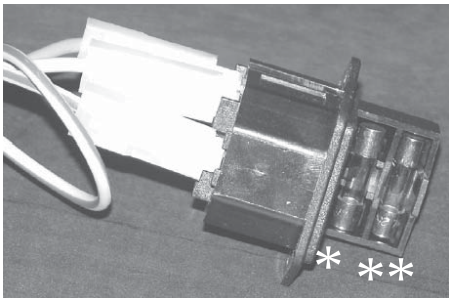
PORT SÉRIE

Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le chaudière. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

BATTERIE TAMPON

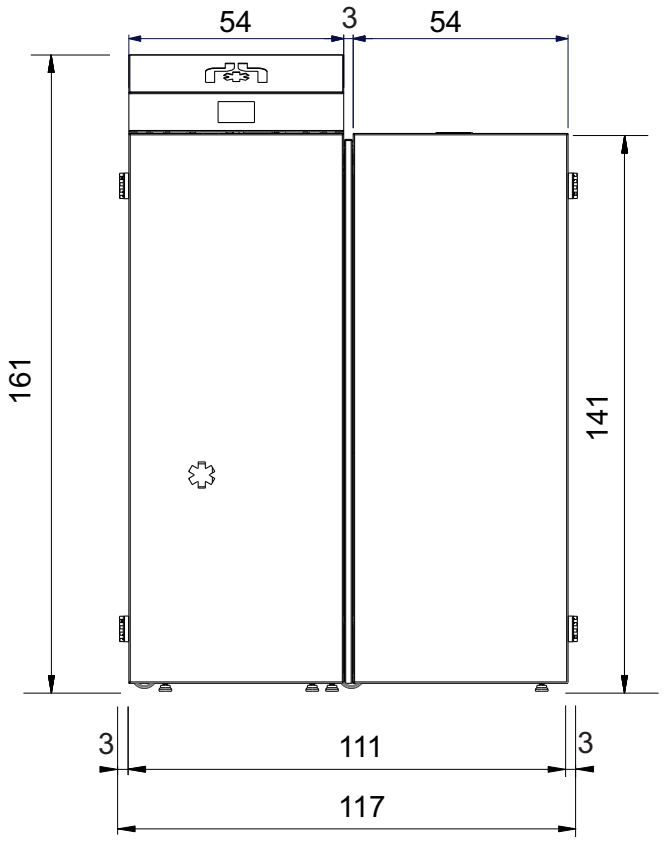
Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

FUSIBLE sur la prise avec interrupteur située à l'arrière de la chaudière, deux fusibles sont insères, l'un est fonctionnel (*****) et l'autre est de réserve (*** ***).

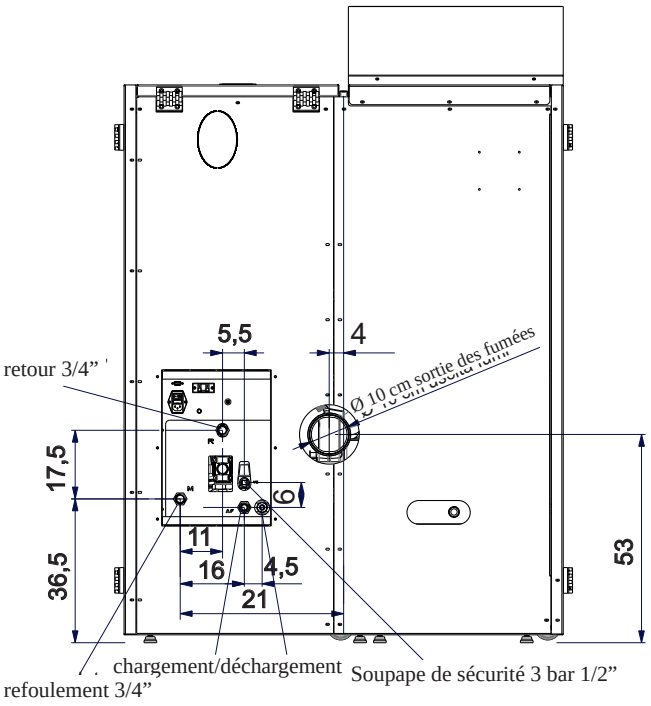


INFORMATIONS GÉNÉRALES

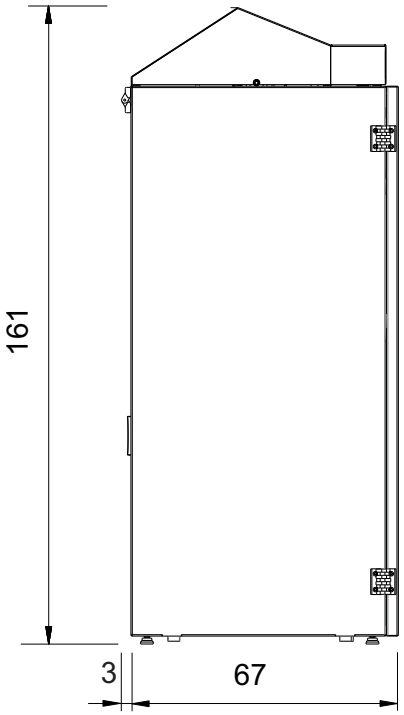
FRONT



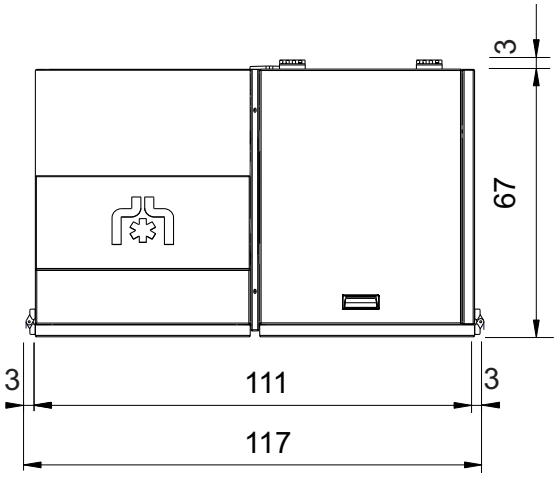
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



INFORMATIONS GÉNÉRALES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES en conformité avec EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Puissance nominal	Puissance réduite	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	15	4,6	26	7,7	kW
Puissance thermique transmise à l'eau	14	4	24	7	kW
Rendement / Performance	90	92	90,8	91,8	%
Émissions CO 13% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Température des fumées	92	47	96	54	°C
Consommation combustible	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Tirage	12 - 5		12 - 5		Pa
Capacité réservoir	100		100		kg
Contenu eau	70		70		Litres
Pression maximale de service eau	1,5		1,5		bar
Température maximale de service eau	90		90		°C
Autonomie	30	97	17	57	heures
Volume de chauffe *	365		625		m^3
Diamètre conduit fumées (A mâle)	100		100		mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	40		40		mm
Poids avec emballageo	475		475		kg

DONNÉES TECHNIQUES RELATIVES AU DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE CHEMINÉE qui doit toujours respecter les indications de cette fiche et les normes d'installation pour chaque produit					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Puissance nominal	Puissance réduite	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	14	4	24	7	kW
Température de sortie des fumées à l'évacuation	120	60	120	70	°C
Tirage minimum	0-5		0-5		Pa
Débit des fumées	12	8	10	7,3	g/s

***** Le volume de chauffe est calculé compte tenu une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m^3 par heure.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interrupteur on/off	oui
Puissance absorbée moyenne	150 W
Puissance absorbée à l'allumage	400 W
Protection sur alimentation générale ***** (voir page 88)	Fusible T2A, 250 Vac 5x20
Protection sur carte électronique *	Fusible T2A, 250 Vac 5x20

N.B.
1) il faut prendre en considération que des appareils externes peuvent perturber le fonctionnement de la carte électronique.
2) attention: parties sous tension, faire impérativement effectuer les entretiens et/les vérifications par des techniciens spécialisés (avant toute opération d'entretien, débrancher impérativement l'appareil du réseau d'alimentation électrique).
3) En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales. Des variations de plus de 10 % dans l'alimentation peuvent causer des problèmes au produit.

Les données ci-dessus sont fournies à titre indicatif et relevées lors de la certification auprès d'un organisme notifié.
ED ILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• COMPOSANTS - DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées
placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage.

Pressostat mécanique
Il intervient en bloquant la distribution des granulés dans le cas où la porte du foyer se serait ouverte ou si le conduit d'évacuation des fumées est obstrué

Thermostat de sécurité vis sans fin
placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau
elle détecte la température de l'eau dans le chaudière, en envoyant l'information à la carte, pour gérer la pompe et la modulation de puissance du chaudière. En cas de température trop élevée, elle lance une phase de blocage.

Thermostat de sécurité surchauffe eau
lit la température de l'eau dans le chaudière. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur.
Si le thermostat est intervenu, il doit être réarmé au moyen du bouton de réarmement situé sur la face intérieure de la chaudière (en ouvrant la porte de droite A - Fig. 1), après avoir retiré le capuchon de protection.
Le bouton de réarmement est situé sur la face intérieure de la chaudière (enlever le panneau en tôle galvanisée) ; avant de l'utiliser, le démonter puis le remettre en place dans le logement correspondant (A1 - Fig 1).

Soupape de surpression 3 bar
lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.

Résistance
Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée. Il s'agit d'un composant sujet à l'usure.

Motoréducteur
Il activent le vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Extracteur de fumées
Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Vacuomètre (capteur de pression électronique):
Il relève la valeur de la dépression (par rapport à la pièce d'installation) dans la chambre de combustion.

Thermostat de sécurité réservoir
Situé sur le système de chargement du pellet du réservoir.
il intervient si la température à l'intérieur du chaudière est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du chaudière.

Pompe (circulateur électronique voir page 112)
"envoi " l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé
"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le chaudière, dues au réchauffement.
La personne qui délivre la déclaration de conformité doit évaluer la nécessité d'ajouter au vase existant un autre vase, en fonction du contenu total en eau de l'installation !

Motoréducteur
Active les vis sans fin et permet de transporter les granulés du réservoir au brûleur.

Manomètre
Permet de lire la pression de l'eau dans la chaudière. Lorsque la chaudière est en marche la pression conseillée est de 1,5 bar. Le manomètre (B - Fig. 1) est situé sur la face intérieure de la chaudière (enlever le panneau en tôle galvanisée) ; pour l'afficher, le démonter puis le remettre en place dans le logement correspondant (B1 - Fig 1).

Robinet de vidange
Situé à l'arrière de la chaudière ; à ouvrir s'il est nécessaire de vider l'eau contenue dans la chaudière.

Soupape de purge manuelle
Placées sous le tableau de bord arrière dans les positions V1-V2 (voir page 106).
Permet de "purger" l'air éventuellement présent après le chargement de l'eau à l'intérieur de la chaudière.

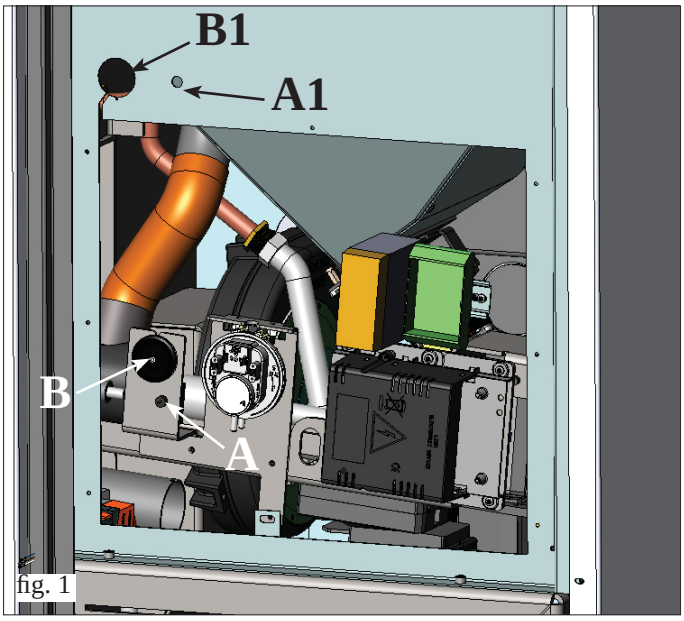


fig. 1

N.B.: EN CAS DE BLOCAGE LE CHAUDIÈRE SIGNALE LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• CERTIFICATIONS ET AVANTAGES *

Compte tenu de la variabilité de ces derniers au fil du temps dans les différents pays, vérifiez à chaque fois.
Il s'agit d'une valeur indicative à l'année de rédaction de cette fiche (voir l'édition à la dernière page).

ITALIE : *admise en Lombardie aux termes du D.G.R n° 1118-2013 admise dans les Marches aux termes de la Loi Régionale n° 3 de 2012 admise au compte thermique (prime) avec coeff. 1, voir le site www.edilkamin.com ; combien vous pouvez économiser dans les différentes zones admise à la déduction de 50 % ; 65 % (vérifiez les conditions d'accessibilité externes au produit)*

FRANCE : *inscrite à la Flamme Verte 5*

ALLEMAGNE : *conforme Bimsch 1 et 2 peut accéder aux primes BAFA*

SUISSE : *conforme AEAI*

SLOVÉNIE : *admise à Bechia Ekosklad*

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE : *admise au NEW GREEN SAVE PROGRAMME et en conformité avec les directives du Ministère de l'Environnement n° 9-2013*

INSTALLATION

REMARQUES GÉNÉRALES

Les raccordements d'évacuation des fumées et hydraulique doivent être effectués par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents de conformité d'installation selon les normes nationales.

En Italie, il est nécessaire de respecter la norme sur la déclaration de conformité aux termes du D.M. 37/2008 (au titre de la loi 46/90) et des normes UNI 10683/2012 et UNI 10412-2/2009.

En cas d'installation en copropriété, demandez l'avis préalable au syndic.

En France, il est nécessaire de respecter le décret 2008-1231.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

En Italie la chaudière NE doit PAS être installée dans le même local où se trouvent des équipements de chauffage à gaz de type B (ex. chaudière à gaz, poêle et dispositifs raccordés à une hotte aspirante - réf. UNI 10683 et 7129).

En général, le chaudière pourrait mettre le local en dépression et compromettre son fonctionnement ou celui des dispositifs décrits ci-dessus.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fi che à un endroit accessible)

Le chaudière est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.

Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le chaudière (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté).

L'installation électrique doit être aux normes; érifi er en particulier l'efficacité du circuit de terre.

La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales.

Des variations de plus de 10 % dans l'alimentation peuvent causer des problèmes au produit.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le chaudière ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.

POSITIONNEMENT ET DISTANCES DE SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

Pour un fonctionnement correct, le chaudière doit être positionné perpendiculairement au sol.

Vérifier la capacité portante du sol.

Le chaudière doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

- distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 10 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.
- devant le chaudière on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm.
- si le chaudière est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant.

Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le chaudière et à des distances inférieures aux distances de sécurité.

En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.

INSTALLATION

EVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermo-poêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).

En Allemagne, l'évacuation peut avoir lieu à travers un conduit multiple qui doit être impérativement vérifié par un ramoneur.

L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 10 cm de diamètre situé sur le couvercle.

Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Tous les tuyaux doivent être hermétiquement scellés et isolés si nécessaire.

Pour sceller entre eux les différents éléments constituant les tuyaux, utiliser des matériaux résistant aux hautes températures (silicone ou mastics pour hautes températures).

Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m.

On peut avoir jusqu'à 3 coudes avec une amplitude maximum de 90°.

Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683/2012).

Le conduit vertical peut être interne ou externe.

Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate.

Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 100 mm de diamètre).

Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.

S'il n'est pas démontable il doit avoir des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.

La chaudière est conçue pour fonctionner par toute condition météo.

En cas de conditions particulières, comme en cas de vent fort, les systèmes de sécurité pourraient se déclencher en causant la coupure de la chaudière.

Dans ce cas, ne pas faire fonctionner l'appareil avec les sécurités désactivées; si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:

- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

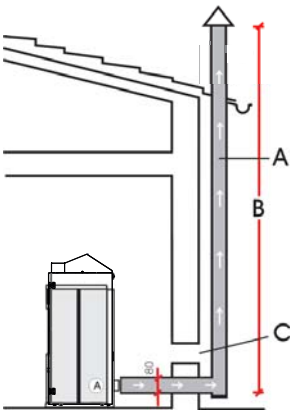
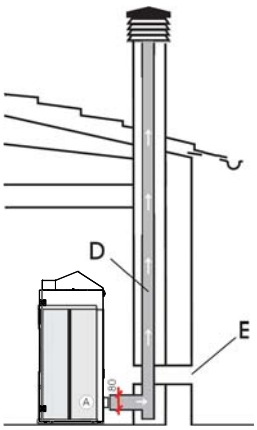


Fig. 2



A: conduit de cheminée en acier calorifugé

B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit

C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)

D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

INSTALLATION

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Le raccordement hydraulique dépend du type de système.
Il existe cependant des « règles » communes :

• Le raccordement hydraulique doit être effectué par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents attestant l'installation correcte selon les normes en vigueur dans chaque pays (par exemple, en Italie, conformément au D.M. 37/2008 et à la norme UNI 10412-2)

• L'installation hydraulique doit fonctionner avec une pression comprise entre 1 et 1,5-2 bars à chaud sur un circuit en vase fermé.
N.B. : IL NE FAUT PAS installer le chaudière en remplacement d'une cuisinière domestique installée en vase ouvert sans passer à un système d'expansion en vase fermé.

• La séparation du circuit primaire du circuit secondaire est optimale et dans certains pays est même obligatoire en cas d'installation dans une centrale thermique (par exemple, en Italie, la norme à respecter est la circulaire Ispesl, aujourd'hui Inail, du mois d'avril 2011).
Cette séparation se fait facilement à l'aide du KIT A2 Edilkamin.

• La présence d'un ballon tampon (accumulation inertielle) est recommandée, mais pas obligatoire. Sa présence offre l'avantage de libérer le chaudière des demandes « soudaines » de l'installation et de permettre l'intégration avec d'autres sources de chaleur. Il réduit les consommations et augmente l'efficacité du système.

• L'eau chaude en sortie du refoulement le chaudière doit être « dirigée » différemment en fonction des objectifs (chauffage, radiateurs, échangeur et présence ou non d'un ballon tampon, etc.)

• La température de retour de l'eau au thermopoêle doit être supérieure à au moins 50-55 °C pour éviter la condensation. L'installateur doit évaluer, en fonction de l'installation, s'il faut placer des vannes ou des pompes anti-condensation.

• Pour le chauffage de panneaux radiants à basse température, il faut installer un ballon tampon (accumulation inertielle) conformément aux instructions du fabricant des panneaux radiants. Les panneaux radiants ne doivent pas recevoir de l'eau directement du le chaudière.

• Le matériau utilisé dans le circuit doit être adapté pour résister à toute surchauffe.

• Le dispositif d'évacuation de la soupape de sécurité doit être accessible et visible. L'eau d'évacuation doit être acheminée dans un tube vertical à travers un entonnoir avec prises d'air anti-remontée situé à une distance adéquate du point d'évacuation.
Le tube d'acheminement doit avoir les caractéristiques suivantes :
- Son point d'origine doit se trouver au maximum à 50 cm du point d'évacuation de la vanne et il doit être situé dans la même pièce que celle où se trouve le KIT.
- Il doit avoir être placé verticalement et mesurer au moins 30 cm. Ensuite, le tube peut poursuivre horizontalement avec une inclinaison qui favorise l'écoulement de l'eau.
- Le diamètre du tube doit être au moins d'une mesure plus grande que la mesure nominale de l'évacuation de la vanne.
- L'extrémité du tube doit donner sur les égouts pour l'évacuation.

IL EST INTERDIT D'OBSTRUER L'ÉVACUATION

• Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.
La présence du vase incorporé dans le chaudière NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.

L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.

• Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).
Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

• Il est possible que, durant les premiers jours de fonctionnement, il soit nécessaire d'actionner l'évent pour purger l'air qui peut se trouver à l'intérieur de l'installation.

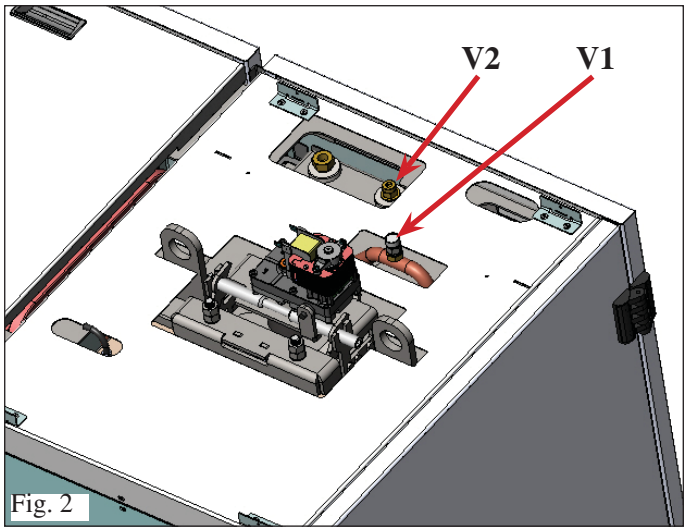


Fig. 2

• L'installateur doit évaluer, en fonction du type d'eau et d'installation, s'il prévoit des produits conditionnés conformément à la norme UNI 8065-1989 (traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

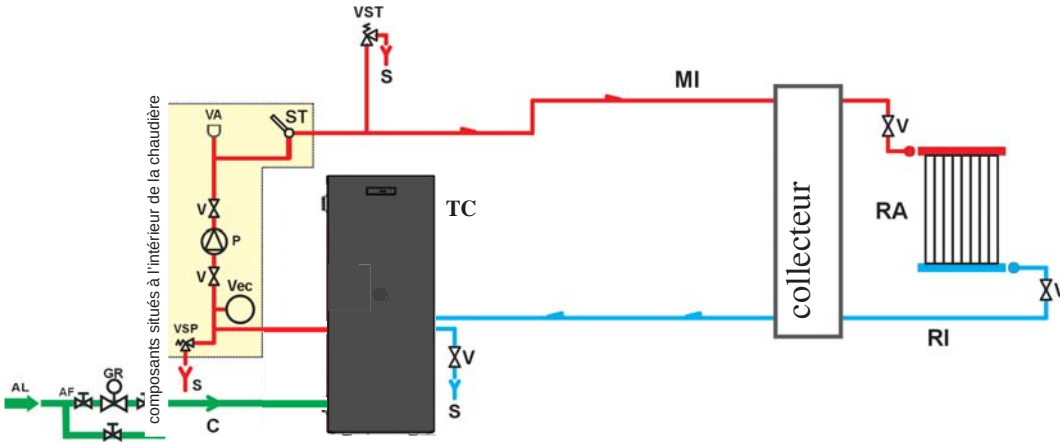
• Comme indiqué à la page 112, la chaudière est équipée d'un circulateur à faible consommation à régler pour le circuit primaire en fonction des caractéristiques de ce dernier.

• Un raccordement direct aux radiateurs, en raison du faible diamètre des tubes de ces derniers, empêche un bon fonctionnement.

• Voici quelques schémas « typiques » mis à disposition par Edilkamin.
Les accessoires pour leur réalisation sont disponibles auprès des revendeurs.

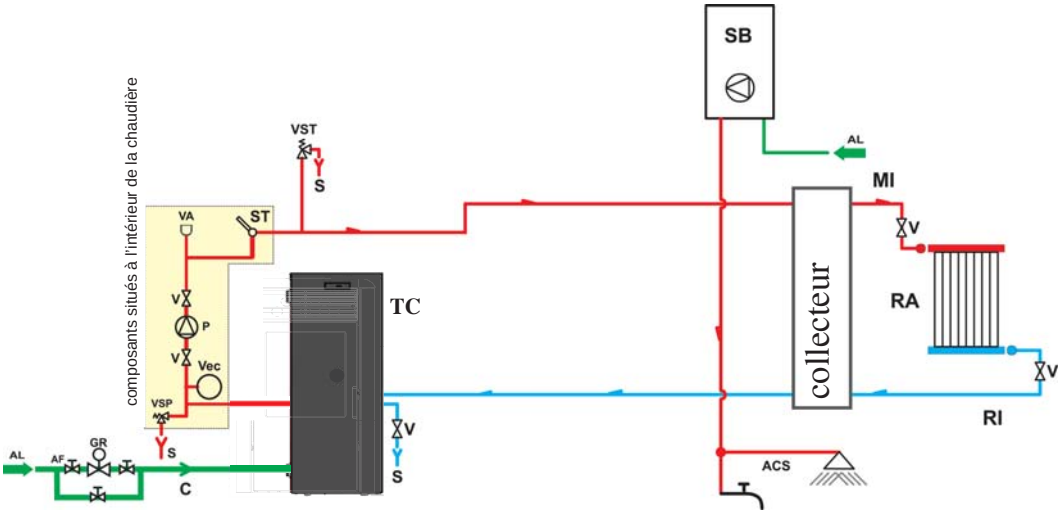
INSTALLATION

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:
INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC CHAUDIÈRE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR



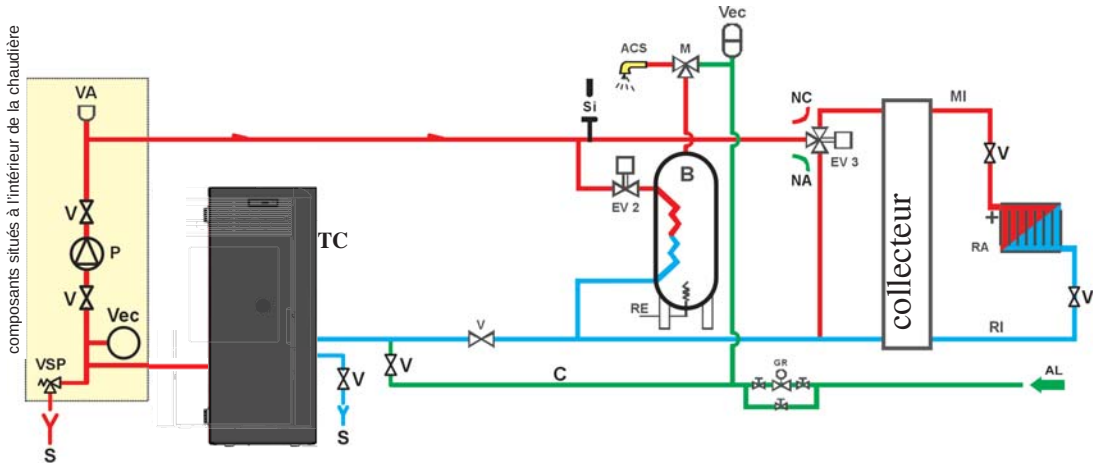
LEGENDE
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
ST: sonde température
TC: Chaudière
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE ASSOCIÉE A UN CHAUFFE-EAU



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
SB: chauffe-bain
ST: sonde température
TC: Chaudière
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC CHAUDIÈRE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR ET AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AU MOYEN D'UN BOUILLEUR



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AL: alimentation réseau hydrique
B: chauffe-eau
C: Chargement/Réintégration
EV2: électrosoupape à 2 voies
EV3: électrosoupape à 3 voies
NA: normalement ouverte
NC: normalement fermée
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
TC: Chaudière
V: soupape à bille
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

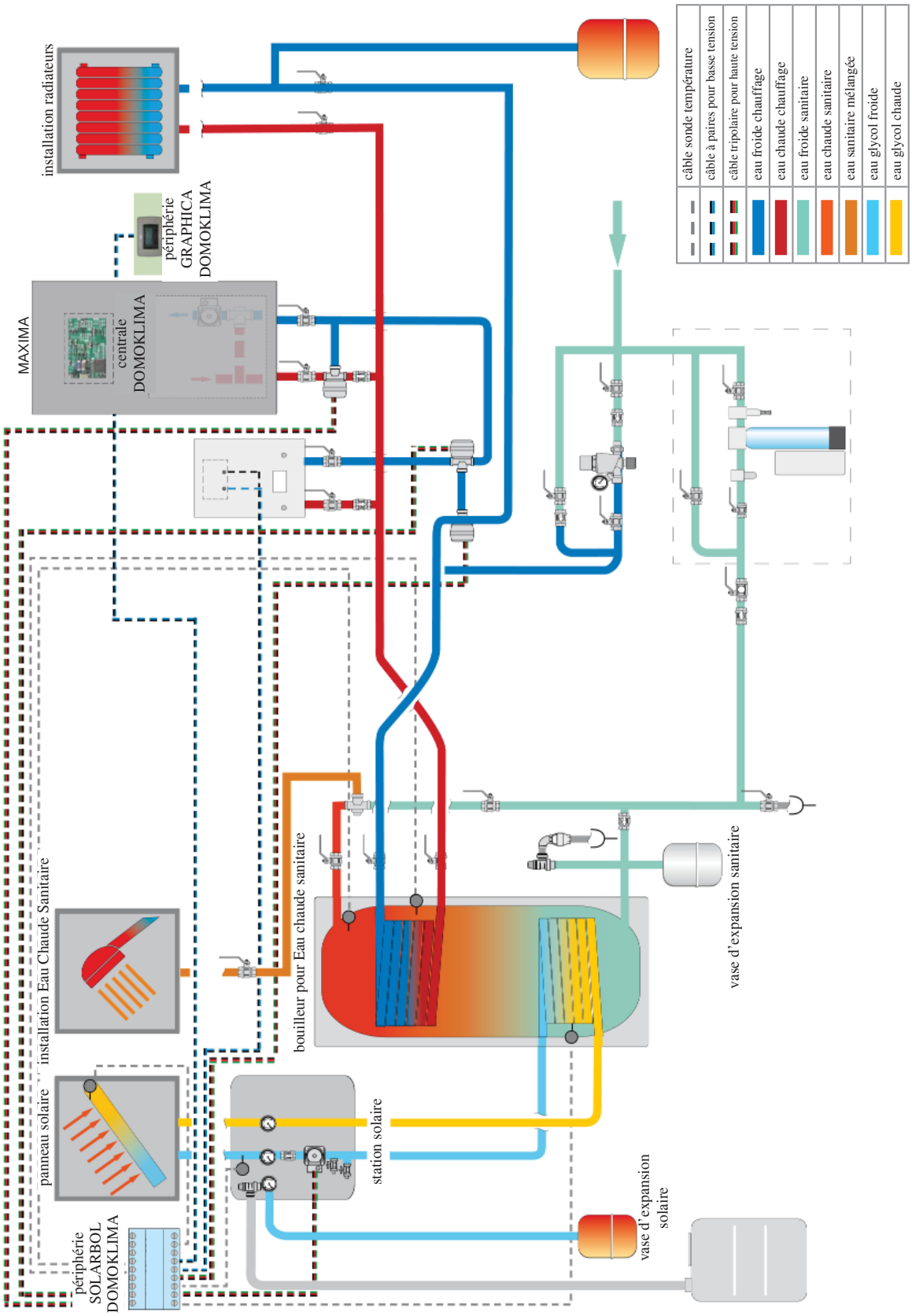
ACCESSOIRES :
Les schémas ci-dessus ont prévu l'utilisation d'accessoires figurant dans le catalogue EDILKAMIN S.p.A.
En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

INSTALLATION

DOMOKLIMA est un système domotique destiné au chauffage qui permet de gérer les différents composants d'une installation de chauffage : panneaux solaires, panneaux rayonnants au sol, ballon tampon, bouilleur pour eau chaude sanitaire etc.
Il est possible de réaliser les configurations suivantes :

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES: SCHÉMA INSTALLATION : "TYPE A.C.S. (EAU CHAUDE SANITAIRE)"

Installation intégrée avec bouilleur pour la production d'eau chaude sanitaire, avec combinaison de panneaux solaires.

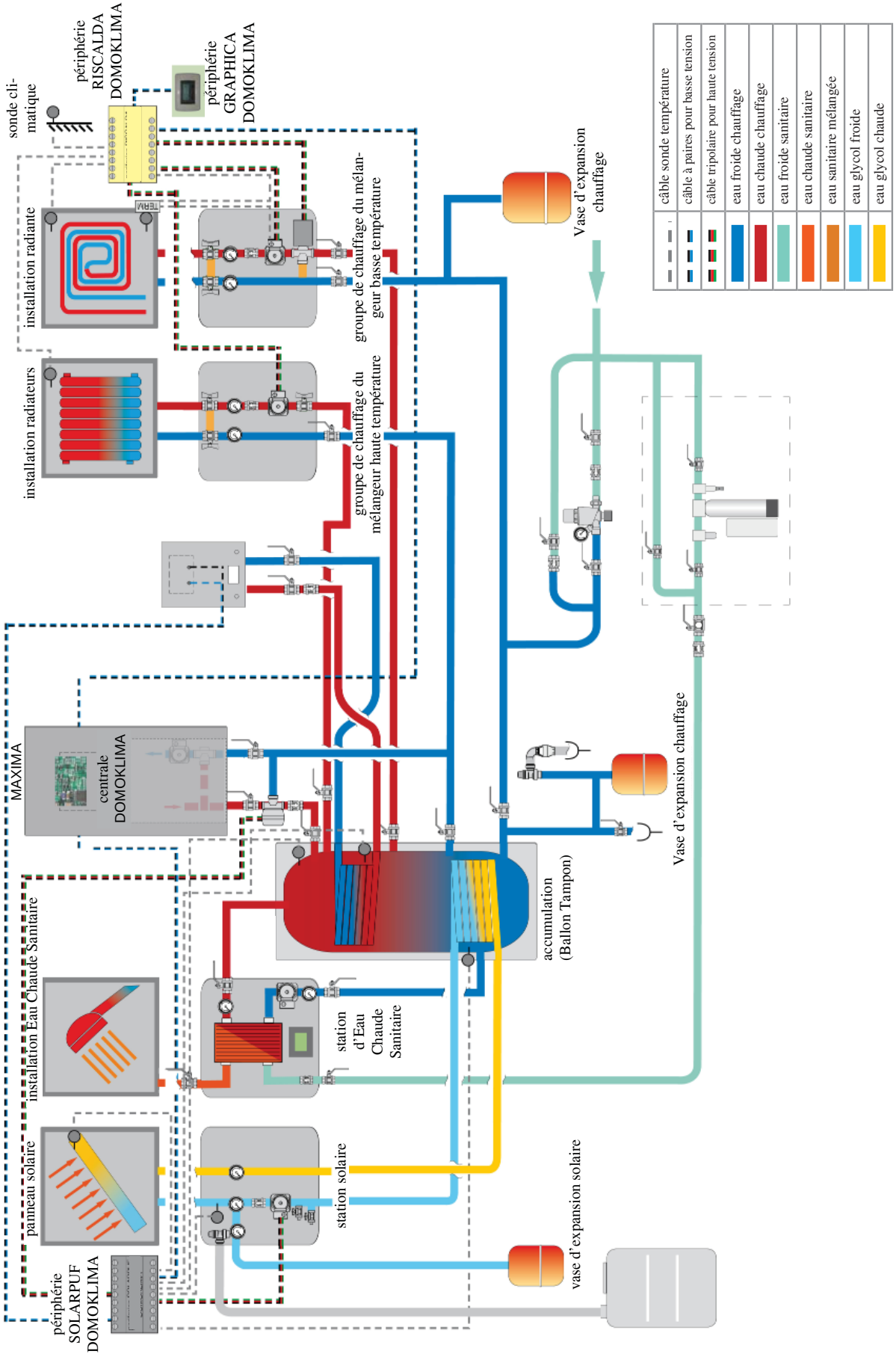


Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

INSTALLATION

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES: SCHÉMA INSTALLATION COMPOSÉE DE : « COMBI A + B »

Installation intégrée avec ballon tampon pour alimenter simultanément les radiateurs et les panneaux radiants, en plus du réseau d'eau chaude sanitaire associé aux panneaux solaires.



Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

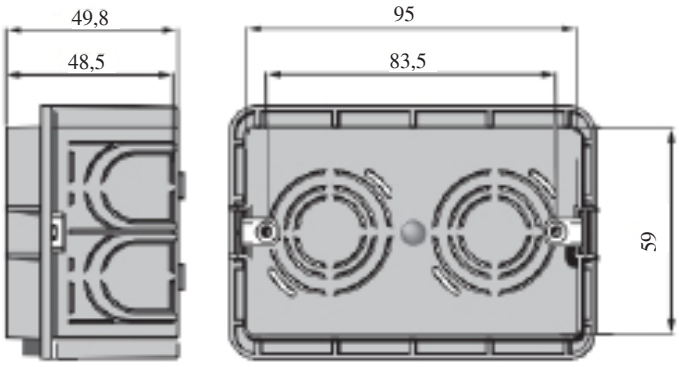
CONSOLE GRAPHIQUE DOMOKLIMA code 741180

MAXIMA utilise un écran graphique (DOMOKLIMA GRAPHICA) qui permet d'afficher l'état de la chaudière et la variation des paramètres de fonctionnement.

Il s'agit d'un panneau graphique doté de tous les accessoires nécessaires à la fixation murale ouverte ou encastrée. Edilkamin met aussi à disposition aussi une plaque esthétique de finition qui peut être changée en l'achetant auprès d'un revendeur quelconque de matériel électrique.

La console GRAPHICA est livrée dans une boîte en carton contenant les composants illustrés dans la fig.1 a page 100 :

Il est nécessaire qu'un boîtier de dérivation rectangle simple 3 modules soit fixé au mur, à l'endroit de l'installation.



De plus, il convient d'installer un tube spécifique pour la pose des fils électriques de connexion entre le boîtier de dérivation et la chaudière.

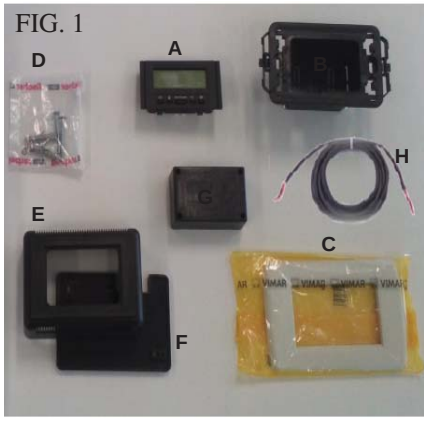
Exemple d'écran DOMOKLIMA intégré pour alimentation simultanée de radiateurs et panneaux rayonnants associés à des panneaux solaires.

Exemple d'écran d'installation avec chaudière sans DOMOKLIMA

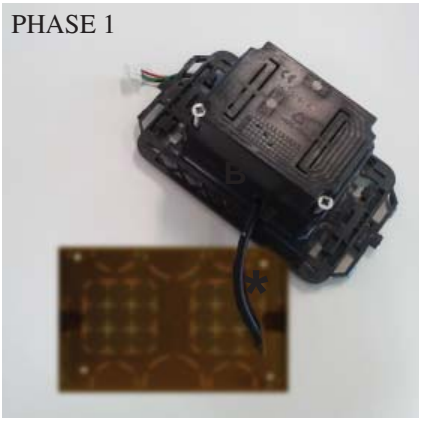
INSTALLATION

FRANÇAIS

FIG. 1



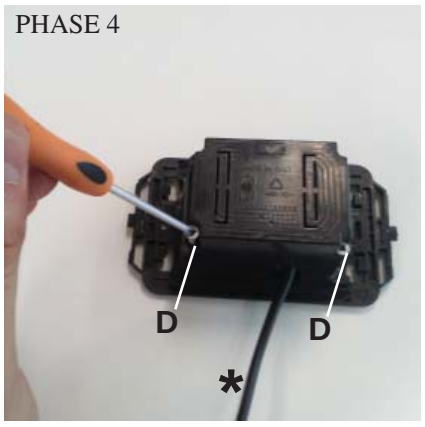
PHASE 1



PHASE 2

PHASE 3

PHASE 4



PHASE 5

PHASE 6

PHASE 7

INSTALLATION CONSOLLE DOMOKLIMA GRAPHICA ENCASTRÉE DANS LE MUR

Matériel nécessaire (fig. 1) :

- Panneau de commandes avec écran (A)
- Enveloppe en plastique pour encastrement (B)
- Plaque esthétique de finition (C)
- 2 vis autotaraudeuses et chevilles murales (D)
- Enveloppe esthétique en plastique murale (E)
- Fond en plastique mural (F)
- Couvercle de protection mural (G)
- Câble de raccordement BUS (H)

PHASE 1
Le kit est fourni avec un fil gainé d'un diamètre d'environ 4,5 mm avec un connecteur de 6,8 mm x 9,7 mm x 4,5 mm d'une longueur totale d'environ 10 m.
Amener le câble provenant du périphérique ou de la chaudière jusqu'au compartiment à encastrer dans le mur de la console. Enfiler le câble (*) dans l'ouverture prévue à cet effet dans l'enveloppe en plastique (B).

PHASE 2
Après avoir placé le câble, le raccorder au connecteur (Y) situé sur la partie postérieur du panneau de commande avec écran.
(faire attention au positionnement correct du connecteur)

PHASE 3
Placer le panneau de commandes avec écran (A) dans le logement de l'enveloppe en plastique.
(N.B.: faire attention aux branchements électriques)
Le côté avec les touches devra se trouver du côté de l'ouverture qui permet le passage du câble.

PHASE 4
Fixer le panneau de commandes avec écran à l'aide des 2 vis (D) fournies.
(N.B. : uniquement du côté de l'ouverture qui permet le passage du câble).

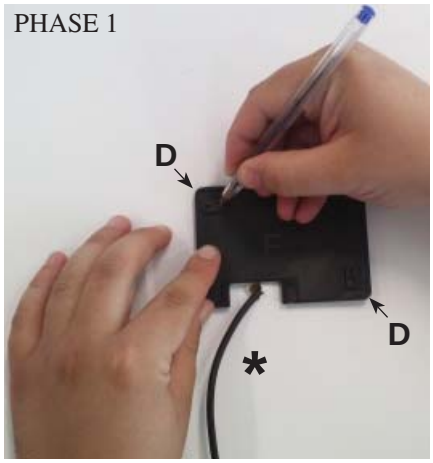
PHASE 5
Fixer ce qui a déjà été assemblé dans le logement pour encastrement mural à l'aide de deux vis (non fournies).

PHASE 6
Encastrer la plaque esthétique de finition (C) en l'enfonçant sur l'enveloppe en plastique.

PHASE 7
Le panneau de commandes ainsi installé est prêt à l'usage (après avoir relié le câble à la chaudière elle-même).

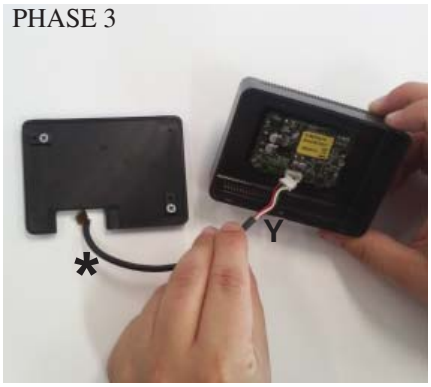
INSTALLATION

PHASE 1

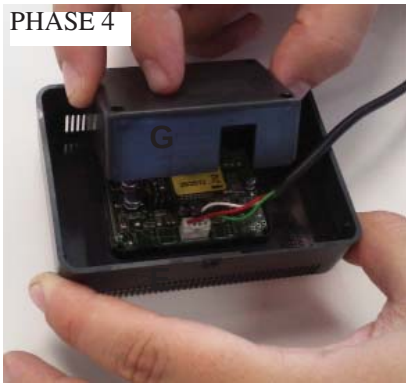


PHASE 2

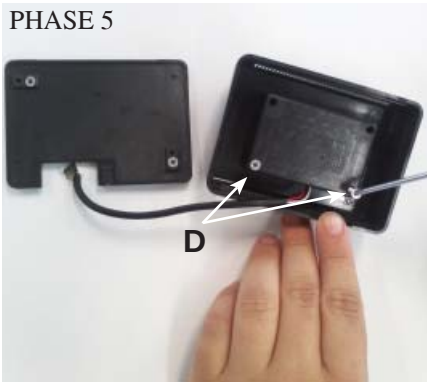
PHASE 3



PHASE 4

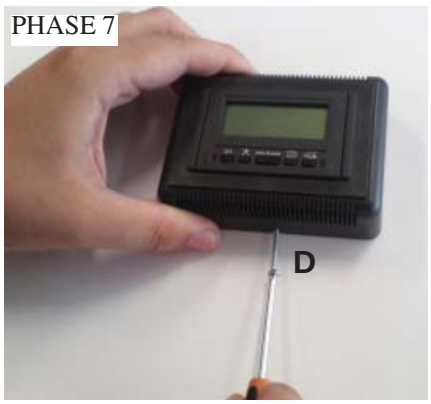


PHASE 5



PHASE 6

PHASE 7



PHASE 8

INSTALLATION CONSOLE DOMOKLIMA GRAPHICA EN EXTÉRIEURE SUR LE MUR

Matériel nécessaire (fig. 1 page 69) :

PHASE 1
Amener le câble (*) provenant de la chaudière jusqu'à l'endroit où on souhaite placer la console. Placer le fond pour la fixation murale (F) à proximité du câble provenant de la chaudière.
Faire une marque sur le mur aux endroits où on placera les chevilles de fixation du fond (F).
Faire des trous adaptés dans le mur, placer les 2 chevilles (D) et fixer, à l'aide de 2 vis (D) le fond en plastique (F) (faire coïncider le câble en sortie du mur avec la fenêtre prévue à cet effet sur le fond).

PHASE 2
Placer le panneau de commandes avec écran (A) dans le logement de l'enveloppe en plastique (E).
(N.B. : le côté avec les touches devra être tourné vers le trou dans la partie centrale de l'enveloppe en plastique).
En l'enfonçant jusqu'à insertion complète.

PHASE 3
Relier le câble au connecteur (Y) situé sur la partie postérieure du panneau de commandes avec écran.
(N.B. : faire attention au positionnement correct du connecteur)

PHASE 4
Placer sur le rétro de l'enveloppe (E) le couvercle de protection en plastique (G), en faisant attention aux branchements électriques.

PHASE 5
Fixer le couvercle de protection en plastique avec 2 vis autotaraudeuses fournies (D) (uniquement du côté vers l'ouverture qui permet le passage du câble).

PHASE 6
Appliquer l'enveloppe en plastique (E) avec le panneau de commandes, en l'enfonçant sur le fond déjà vissé au mur et le fixer par encastrement.

PHASE 7
Dans la partie inférieure, visser la vis autotaraudeuse fournie (D) pour fixer l'enveloppe en plastique (E) avec panneau de commandes avec le fond au mur (F).

PHASE 8
Le panneau de commandes ainsi installé est prêt pour être utilisé.

INSTALLATION

Fig. 1

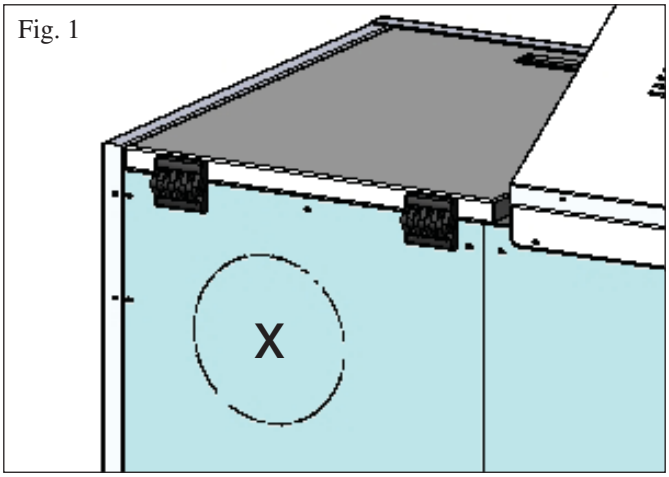


Fig. 2

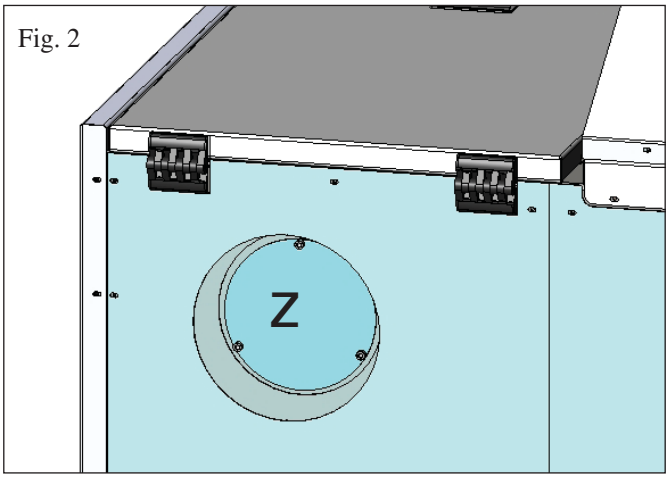
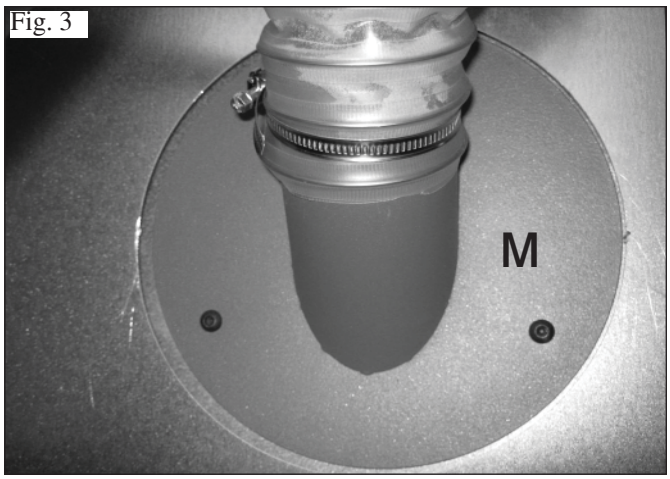


Fig. 3



PRÉPARATION POUR SYSTÈME DE CHARGEMENT DES GRANULÉS A VIS SANS FIN (en option)

La chaudière est pré-équipée pour permettre le chargement des granulés au moyen d'un système d'alimentation à vis sans fin, à l'arrière (X) ou sur le côté droit (Y) au choix.

ATTENTION : la chaudière doit être à une distance d'au moins 30 cm du mur situé derrière.

Pour l'installation du système, procéder de la manière suivante :

N.B. :
avant de procéder, éteindre la chaudière et débrancher le câble d'alimentation électrique.

Fig 1 - 2 - 3
Retirer la partie prédécoupée située à l'arrière (X - fig. 1) ou sur le côté droit de la chaudière (Y - fig. 4), enlever le couvercle vissé sur le réservoir à granulés de la chaudière (Z - fig. 2), et le remplacer par la bride de raccordement de tuyau flexible contenue dans l'emballage du système de chargement des granulés à vis sans fin (M -fig. 3).

• Le tube flexible d'alimentation de granulés devra être raccordé à la bride (M) (voir fiche technique du système)**.**

Fig. 4 - 5
• Insérer le capteur de niveau à l'endroit prévu à cet effet sur le côté droit de la chaudière (N - fig. 4), en retirant la partie prédécoupée et le bouchon fixé avec deux vis.

Fig. 4

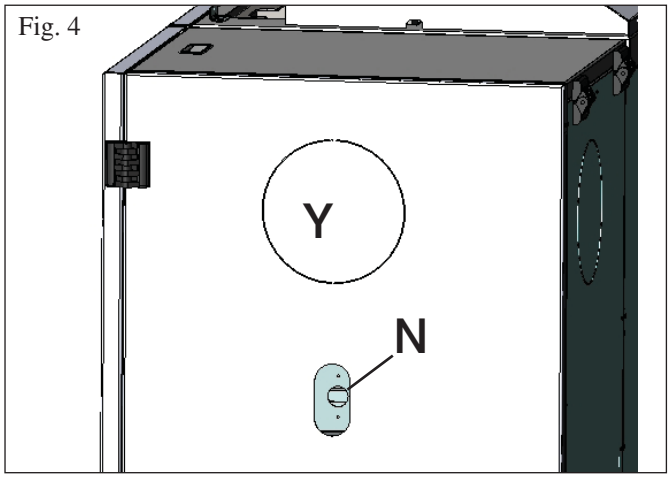
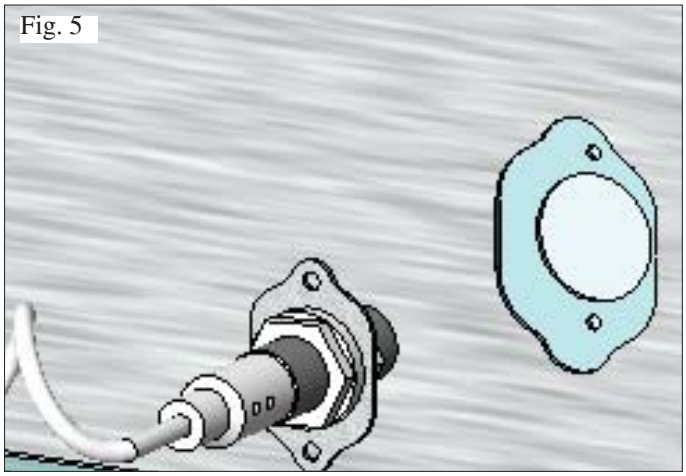


Fig. 5



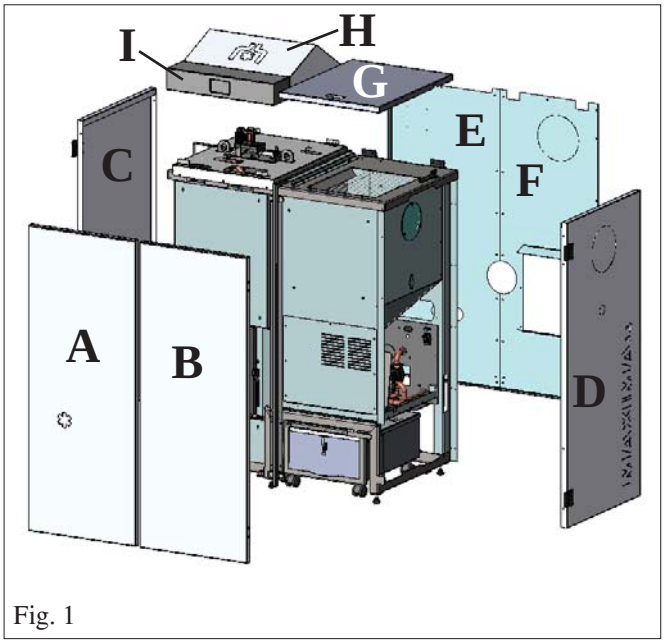


Fig. 1

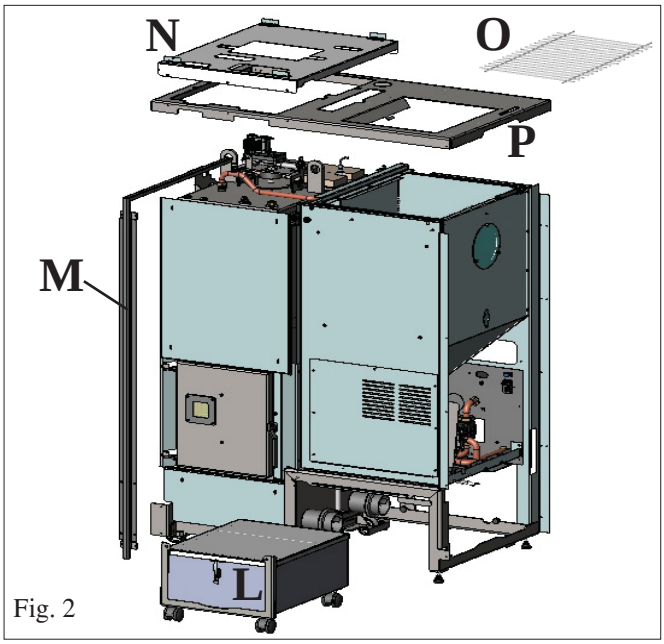


Fig. 2

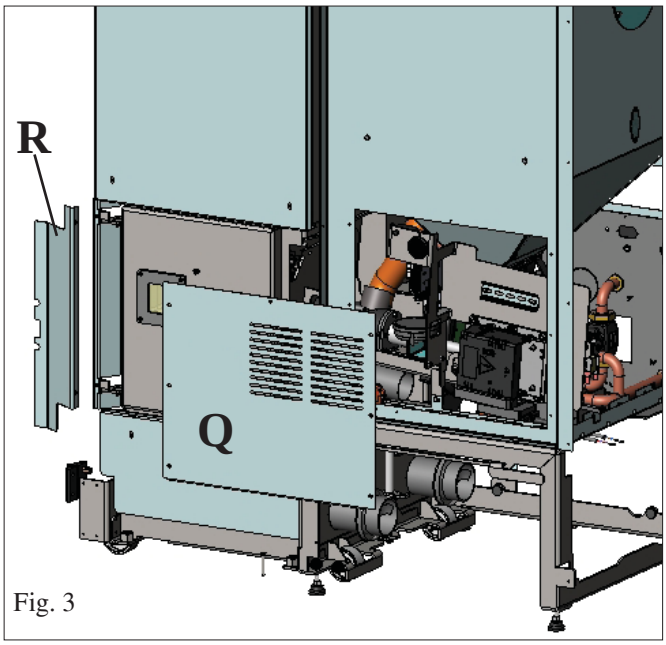


Fig. 3

DEMONTAGE DU RESERVOIR A GRANULES

Afin de faciliter le transport, la chaudière est pré-équipée pour le démontage du réservoir à granulés.

Procéder de la manière suivante :

N.B. :
1) Pour déplacer une chaudière déjà installée, débrancher d'abord le câble d'alimentation électrique.
2) Tous les composants sont fixés avec des vis qu'il faut enlever pour procéder au démontage.

Fig. 1
• Retirer les deux portes (A et B), les côtés latéraux (C et D) et les panneaux arrière (E et F).
• Retirer le couvercle de chargement des granulés (G), le tableau de bord arrière (H) et le tableau de bord avant (I).
• Débrancher les connecteurs du panneau synoptique.

Fig. 2
• Retirer le tiroir à cendres sur roulettes (L), le profil en "L" et l'aimant (M).
• Retirer le couvercle du dessus (N), la grille de protection du réservoir à granulés (O) à emboîtement et la plaque sous le dessus (P).

Fig. 3
• Retirer les deux protections en tôle galvanisée (Q et R).

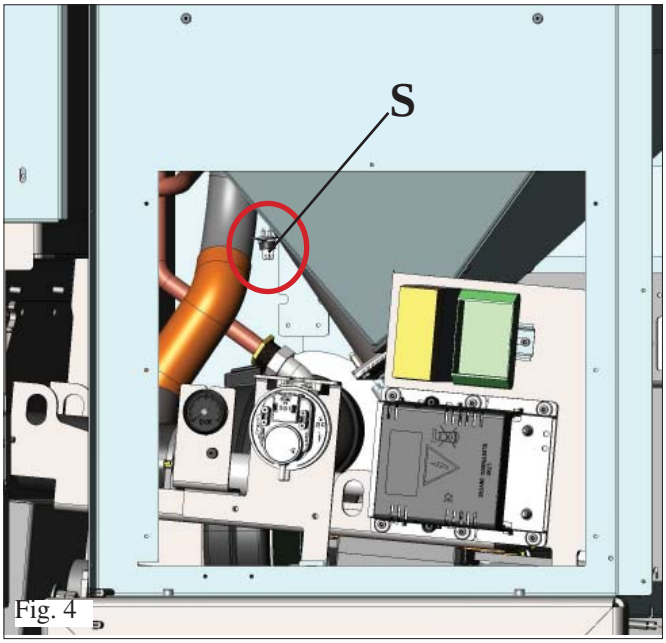


Fig. 4

Fig. 4 -5

• Débrancher le connecteur du thermostat situé sur le réservoir à granulés (S - Fig. 4) et celui placé sur le motoréducteur (T - Fig. 5).

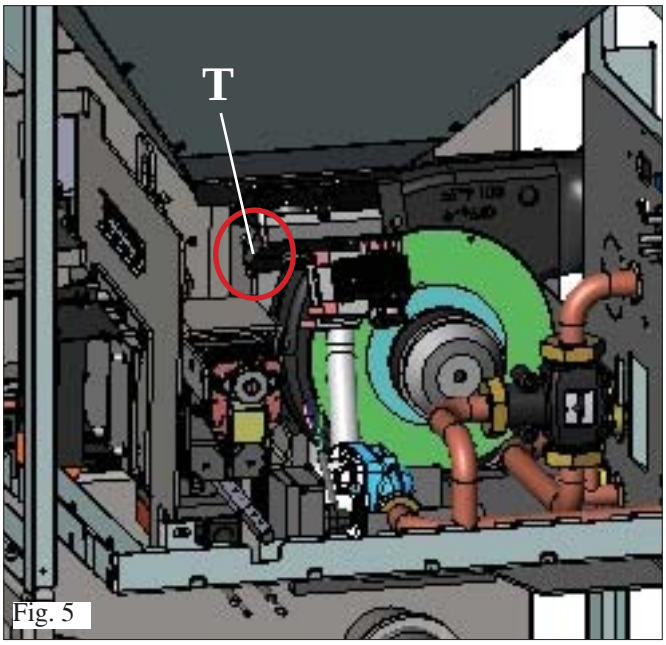


Fig. 5

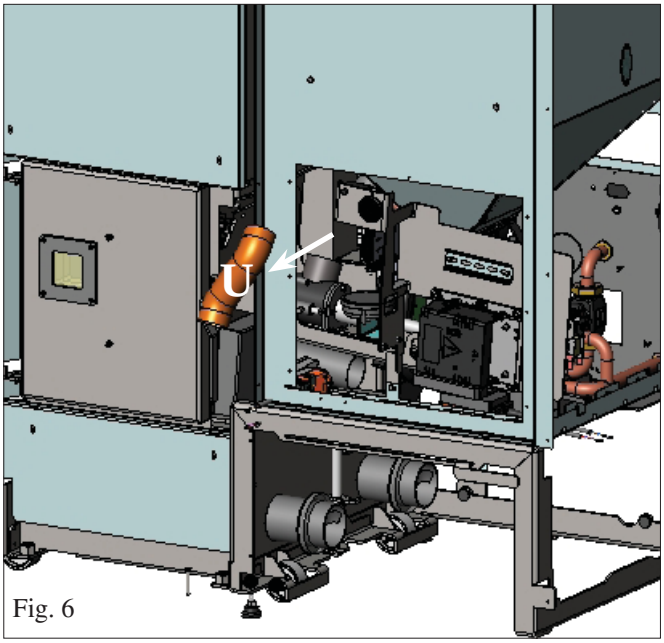


Fig. 6

Fig. 6

• Retirer le tuyau en caoutchouc de chargement granulés (U) en desserrant les deux colliers.

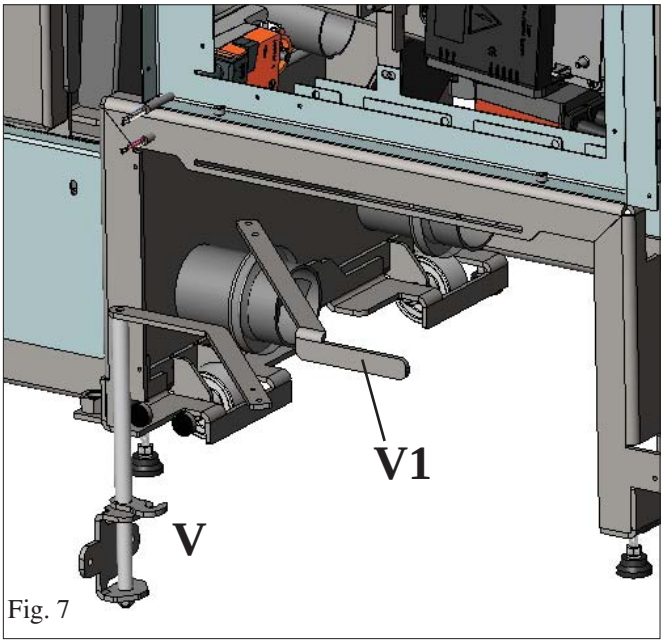


Fig. 7

Fig. 7
• Retirer le mécanisme d'accrochage tiroir à cendres (V) après avoir démonté le levier avant (V1).

Fig. 8
• Débrancher la structure du réservoir à granulés (Z) du bloc chaudière (X) en retirant les deux vis (Y) positionnées à la base de la structure et les quatre vis (W) positionnées sur le kit hydraulique.

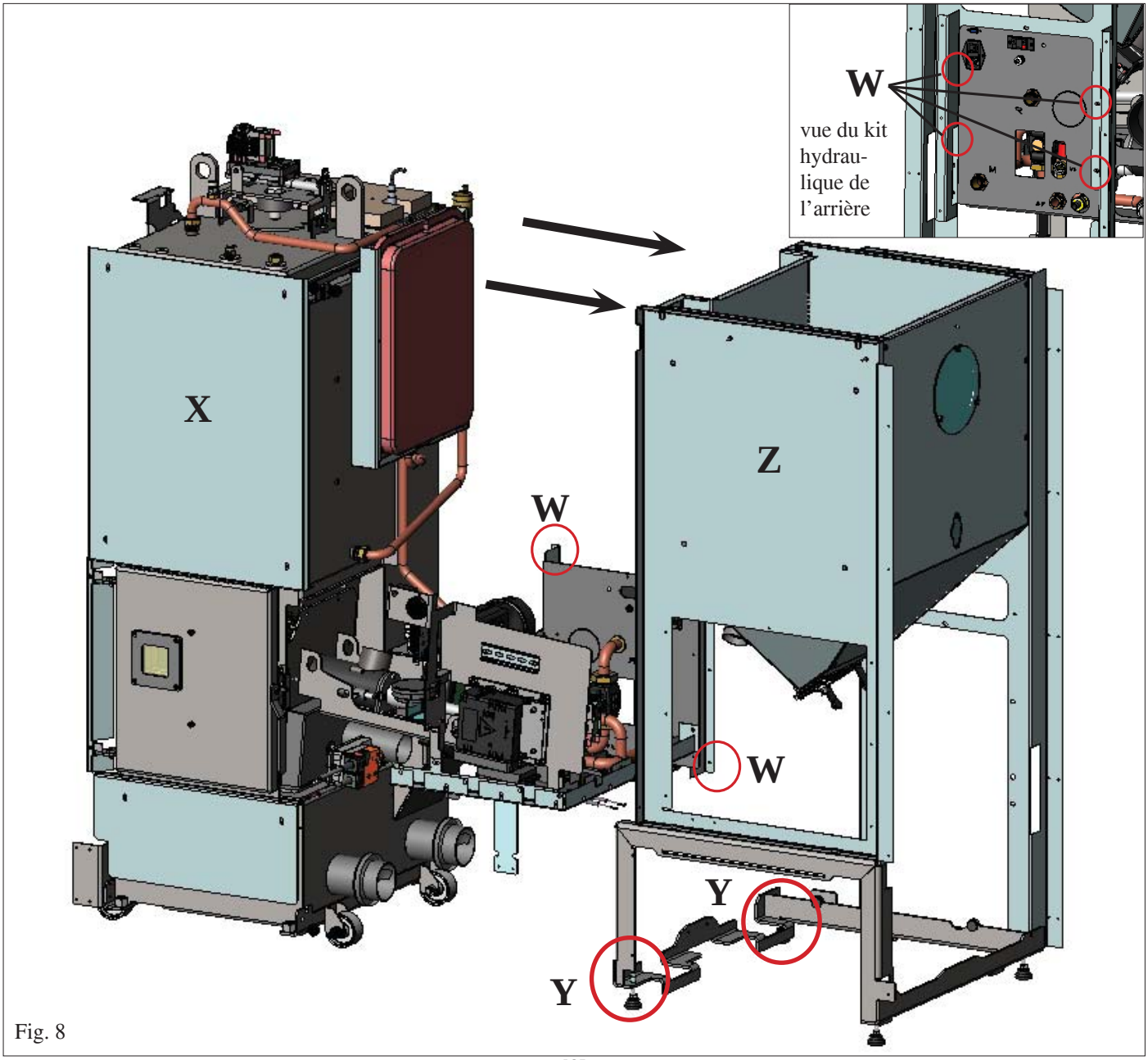


Fig. 8

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1° Allumage/Test effectué par le Revendeur
La mise en service doit être effectuée comme le prescrit la norme UNI 10683/2012.
Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.
L'assistance technique Edilkamin (CAT) sera aussi chargée de régler la chaudière en fonction du type de pellet et des conditions d'installation (ex. : caractéristiques du conduit de cheminée).

La mise en marche de la part du CAT est indispensable pour l'activation de la garantie.

Le REVENDEUR devra aussi :
- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.
La présence du vase incorporé dans le chaudière **NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.**
L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.
- Alimenter le chaudière en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).
- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).
Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaitront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier:
• L'installation correcte
• L'alimentation électrique
• La fermeture de la porte, qui doit être étanche
• Le nettoyage du brûleur
• La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

N.B.: Durant la phase de production d'eau chaude sanitaire la puissance des radiateurs diminue temporairement.

ATTENTION:
Lors de la première mise en route, effectuer l'opération de purge d'air/eau au moyen des petites vannes manuelles (V1 - V2 - fig. 1 et 2) situées sous le tableau de bord arrière (A) et le tableau avant abritant le panneau synoptique (B), qu'il faudra enlever en retirant les vis.
L'opération doit être répétée également durant les premiers jours d'utilisation et si l'installation a été, même partiellement, rechargée. La présence d'air dans les conduits ne permet pas le bon fonctionnement de l'appareil.
Afin de faciliter les opérations de purge, la vanne est dotée d'un tuyau en caoutchouc.

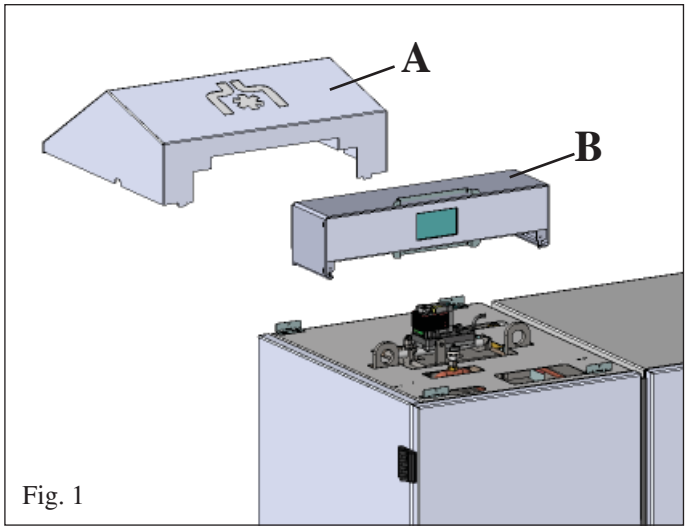


Fig. 1

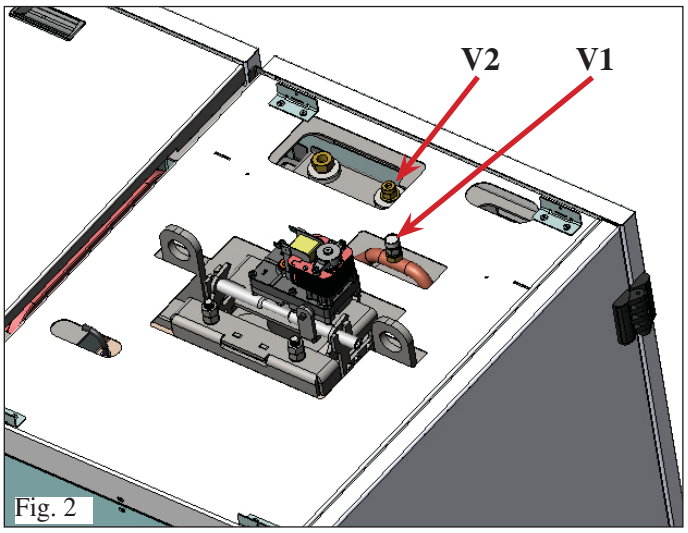
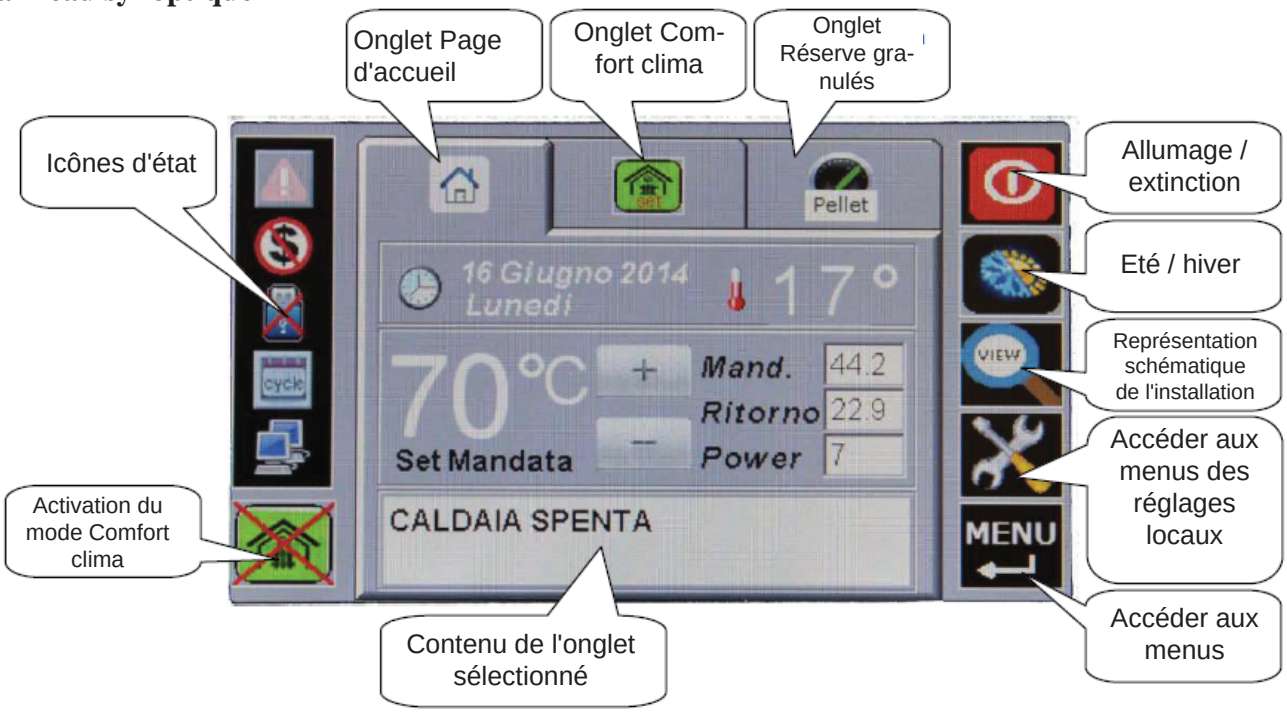


Fig. 2

NOTE sur le combustible
MAXIAM est conçu et programmées pour bruler du pellet.
Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermo-poêle il est indispensable de NE PAS bruler autre chose.
L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraine l'expiration de la garantie.
Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :
- diamètre : 6/8 mm ;
- longueur maximum : 40 mm ;
- humidité maximum : 8% ;
- rendement calorifique : 4100 kcal/kg au moins
L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des chaudière, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brulés...
Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Panneau synoptique



Le panneau synoptique constitue la page principale permettant l'allumage et le contrôle de la chaudière ainsi ainsi que l'accès à tous les menus de configuration.
Le menu central est composé de nombreux onglets dont chacun permet d'accéder à des fonctions spécifiques présentées ci-après.
Aux onglets que vous trouvez toujours sur l'écran s'ajoute l'onglet des alarmes, activé uniquement en cas d'une ou de plusieurs alarmes.

Onglet Page d'accueil
Cet onglet permet d'afficher les données principales du fonctionnement de la chaudière.
Les touches Augmentation / diminution permettent de modifier la température de refoulement de la chaudière.
La fenêtre Communications est destinée à l'affichage de l'état des phases de fonctionnement de la chaudière et d'éventuels messages d'avertissement ; cf. la section INDEX DES MESSAGES DANS LA FENÊTRE COMMUNICATIONS.
Les phases de fonctionnement de la chaudière sont :

Onglet Comfort clima
Cet onglet permet d'afficher l'état de la fonction Comfort clima. La fonction peut être activée ou désactivée en appuyant sur l'icône correspondante. Quand la fonction Comfort clima est activée, la chaudière passe automatiquement en mode de fonctionnement puissance minimale dès que la température ambiante arrive à la température ambiante configurée. De cette façon, le degré de confort souhaité sera maintenu pour la température ambiante. Grâce aux touches Augmentation / diminution, il est possible de changer la température ambiante cible.
Le capteur de température est installé sur le côté de l'interface.

Icône Allumage / extinction Comfort clima
Température ambiante configurée
Changer entre l'affichage de la mesure de température ambiante et l'horodatage
Touches Augmentation / diminution de la température
Clima OFF
18°C
20°C
Set Clima

REMARQUE : Pour utiliser cette fonction, il faut installer une deuxième interface tactile chaudière (en option) ou une interface graphique Domoklima (en option) dans l'endroit où vous souhaitez contrôler la température. Possibilité d'utiliser également une radiocommande (en option) qui permet de transmettre la température à la chaudière par wifi (connexion sans fil).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Onglet Réserve granulés

Cet onglet permet d'afficher et de gérer l'état nominal d'autonomie de la chaudière. Pour une utilisation correcte de cette fonction, après avoir introduit les granulés dans le réservoir, configurer la même quantité dans le champ Régler la charge puis appuyer sur la touche Charge kg. Lorsque vous appuyez sur la touche, la valeur configurée dans Régler la charge sera ajoutée à Charge du réservoir. Il est possible de modifier la valeur Régler la charge en appuyant sur la touche Augmentation / diminution. La quantité nominale de granulés détermine le Temps de réserve calculé automatiquement par la chaudière sur la base de la consommation effectuée à la puissance de fonctionnement actuelle. Le Temps de réserve indique l'autonomie en heures de la chaudière avant que les granulés dans le réservoir ne soient entièrement consommés. Les valeurs de compteur qui s'affichent sur cette page sont fournies uniquement à titre indicatif. Lorsque la chaudière est en mode réserve, cela est non seulement signalé dans la barre d'état de l'onglet Page d'accueil mais l'icône de cet onglet change également d'état: .

Touches Augmentation / diminution *Régler la charge*
Quantité nominale de granulés ajoutée à la pression de *Charge kg*
Quantité nominale de granulés dans le réservoir
Autonomie résiduelle
Augmenter le *compteur Charge du réservoir* de la quantité indiquée dans l'onglet *Régler la charge*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Pellet

Onglet Alarmes

Normalement, cet onglet reste caché. Il apparaît en cas de blocage de la chaudière. Cette page-écran permet d'afficher la cause de l'alarme (cf. section « INDEX DES ALARMES » à la fin de ce document. Pendant le blocage, la chaudière effectuera progressivement l'extinction forcée. A la fin de l'extinction, il faut appuyer sur la touche pour remettre la chaudière en état de fonctionnement normal.

Icônes d'état

Les icônes d'état transmettent rapidement certains états d'alarme ou des avertissements importants sur le fonctionnement de la chaudière.

- Icône Alarmes
  - Aucun cas d'alarme
  - Alarmes (l'onglet alarmes s'affiche)
- Icône fonction Economy
  - Fonction Economy désactivée
  - Fonction Economy : économie d'énergie
  - Fonction Economy :
- Icône Mémoire USB disponible
  - Mémoire USB non connectée
  - Mémoire USB connectée
- Icône Programmateur horaire
  - Programmateur horaire désactivé
  - Programmateur horaire activé
- Icône d'état Connexion
  - Échec de communication avec la chaudière ou communication faible
  - Communication avec la chaudière en bon état de fonctionnement
- Icône d'état Comfort clima
  - Comfort clima désactivé
  - Comfort clima activé

Touches de commande

Les touches de commande permettent d'activer les fonctions de la chaudière, d'accéder aux menus et d'en afficher les principaux états de fonctionnement.

- Icône de mise en service
  - Chaudière hors service. Toucher pour la mise en service.
  - Chaudière en service. Toucher pour l'éteindre.
- Icône d'état Mode Saisons
  - Mode Saison d'été. Toucher pour activer le mode Saison d'hiver
  - Mode Saison d'hiver. Toucher pour activer le mode Saison d'été
- Icône d'accès Affichage schématique (uniquement avec onglet optionnel microSD inséré)
  - Toucher pour accéder à l'affichage schématique du fonctionnement de la chaudière
- Icône d'accès aux menus des réglages
  - Toucher pour accéder aux menus des réglages de la chaudière
- Icône d'accès au menu des réglages locaux
  - Toucher pour accéder au menu des réglages locaux

RÈGLAGES LOCAUX

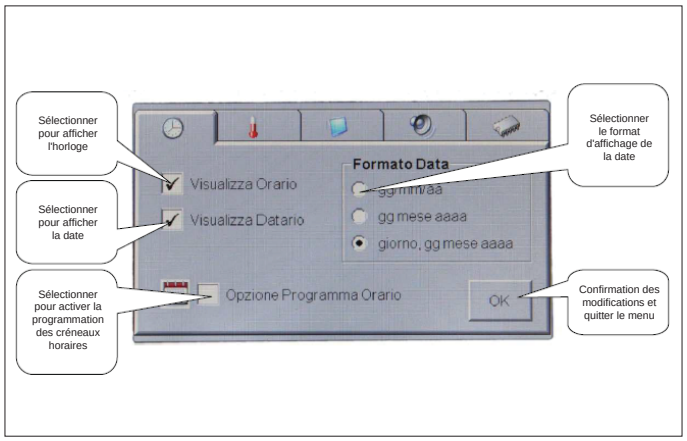
Pour accéder au menu des réglages locaux, appuyer sur la touche .

Dans ce menu, il est possible de régler les réglages de l'interface locale de communication avec la chaudière.

Chaque groupe de réglages est contenu dans un onglet.

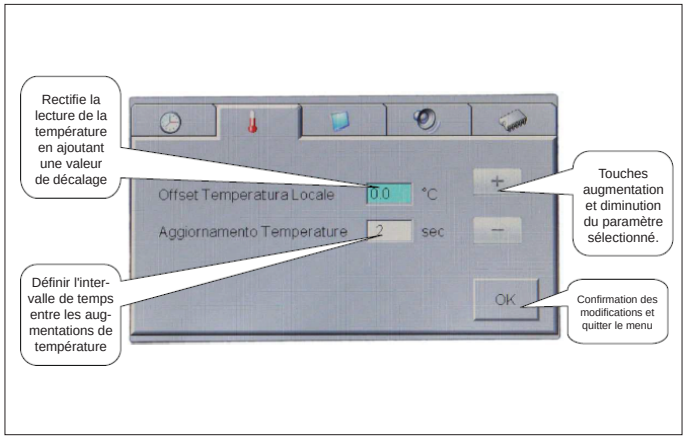
Onglet Réglage horodatage

Cet onglet permet de configurer le format de l'affichage de la date et de l'heure.


Sélectionner pour afficher l'horloge
Sélectionner pour afficher la date
Sélectionner pour activer la programmation des créneaux horaires
Visualizza Orario
Visualizza Datario
Opzione Programma Orario
Formato Data
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
OK
Sélectionner le format d'affichage de la date
Confirmation des modifications et quitter le menu

Onglet de réglage de la température relevée par le capteur local

Cet onglet permet de configurer le mode de lecture de la température ambiante par le capteur de température installé sur le panneau utilisateur. Sélectionner la voix à modifier (la commande sera mise en évidence), puis appuyer sur les touches Augmentation et diminution pour en modifier l'intensité.


Rectifie la lecture de la température en ajoutant une valeur de décalage
Offset Temperatura Locale
0.0
°C
Aggiornamento Temperature
2
sec
OK
Touches augmentation et diminution du paramètre sélectionné.
Définir l'intervalle de temps entre les augmentations de température
Confirmation des modifications et quitter le menu

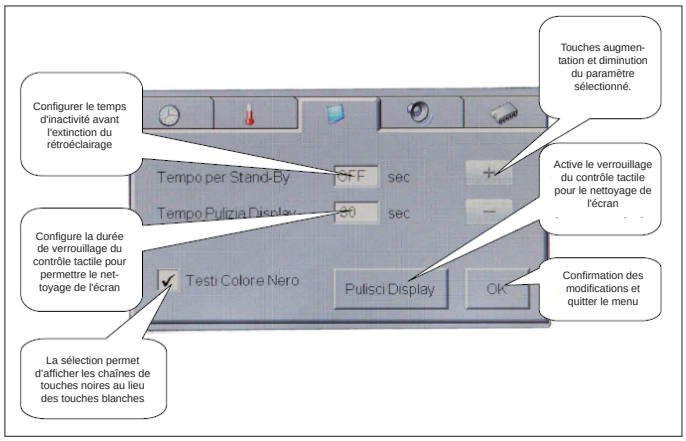
Onglet de réglage de la gestion de l'écran TFT (Thin film transistor)

Cet onglet permet de configurer certains modes de gestion de l'écran TST du panneau utilisateur comme la durée d'inactivité avant l'extinction du rétroéclairage et la durée de verrouillage du contrôle tactile pendant la phase de nettoyage de l'écran.

En plus, il permet l'activation du verrouillage pour effectuer le nettoyage de l'écran.

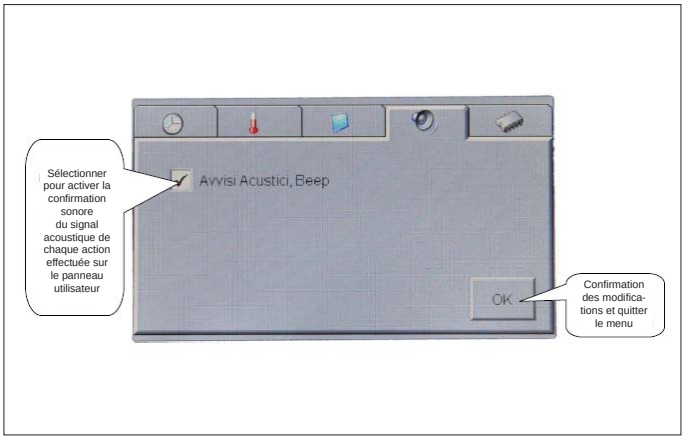
Pour modifier un paramètre: le sélectionner et puis appuyer sur les touches augmentation / diminution.

Pour nettoyer l'écran, appuyer sur la touche « Nettoyage de l'écran ». Alors apparaîtra le message « Commencer le nettoyage de l'écran », l'accès à toutes les fonctions sera verrouillé pendant le temps indiqué dans l'onglet « Temps de nettoyage de l'écran ».


Configurer le temps d'inactivité avant l'extinction du rétroéclairage
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Displa
30
sec
Configure la durée de verrouillage du contrôle tactile pour permettre le nettoyage de l'écran
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK
La sélection permet d'afficher les chaînes de touches noires au lieu des touches blanches
Touches augmentation et diminution du paramètre sélectionné.
Active le verrouillage du contrôle tactile pour le nettoyage de l'écran
Confirmation des modifications et quitter le menu

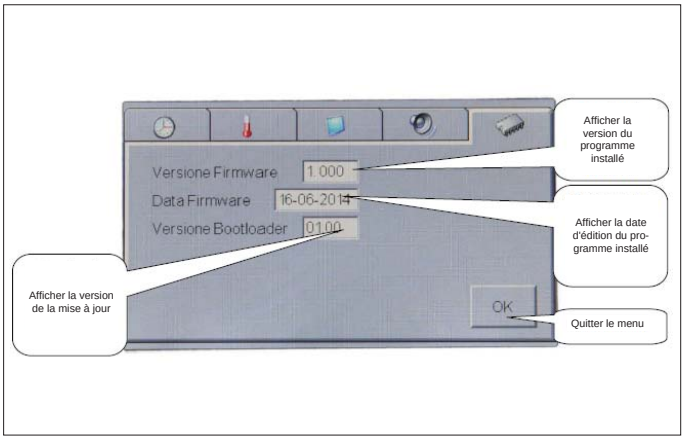
Onglet de réglage de la gestion du signal acoustique

Cet onglet permet de configurer certains modes de gestion du signal acoustique installé sur le panneau utilisateur.


Sélectionner pour activer la confirmation sonore du signal acoustique de chaque action effectuée sur le panneau utilisateur
Avvisi Acustici, Beep
OK
Confirmation des modifications et quitter le menu

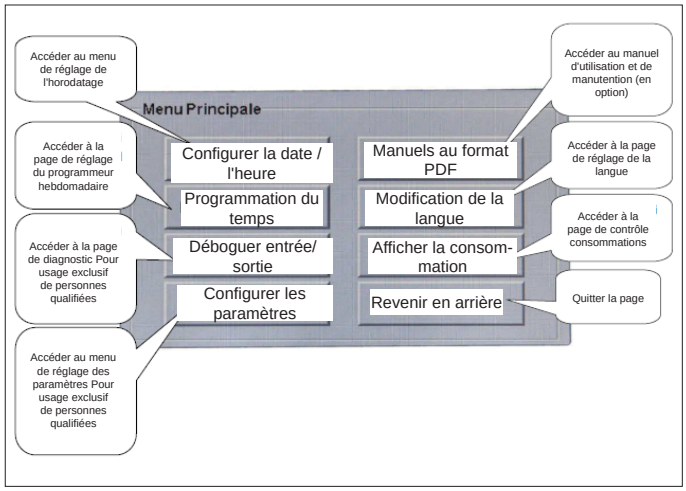
Onglet Affichage de la version du firmware

Cet onglet permet de vérifier la version du firmware installée sur le panneau utilisateur.



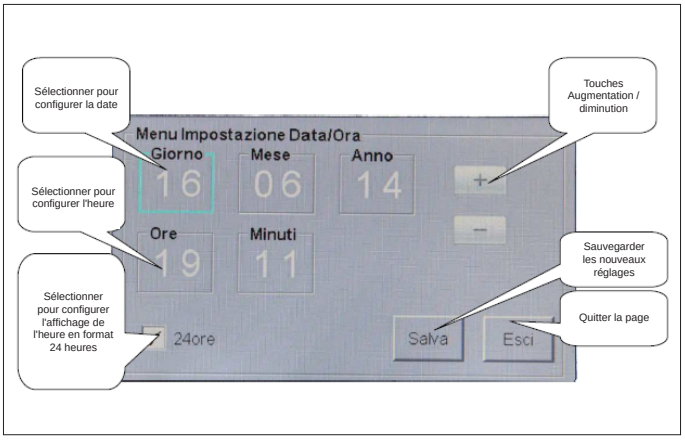
INSTRUCTIONS D'UTILISATION

MENU
En touchant l'icône MENU, vous accédez à la page de sélection des menus. Cette page permet d'accéder aux différents menus en touchant les touches correspondantes représentées sur l'écran :


Accéder au menu de réglage de l'horodatage
Accéder au manuel d'utilisation et de manutention (en option)
Menu Principale
Accéder à la page de réglage du programmeur hebdomadaire
Configurer la date / l'heure
Manuels au format PDF
Accéder à la page de réglage de la langue
Programmation du temps
Modification de la langue
Accéder à la page de diagnostic Pour usage exclusif de personnes qualifiées
Déboguer entrée/ sortie
Afficher la consommation
Accéder à la page de contrôle consommations
Configurer les paramètres
Revenir en arrière
Quitter la page
Accéder au menu de réglage des paramètres Pour usage exclusif de personnes qualifiées

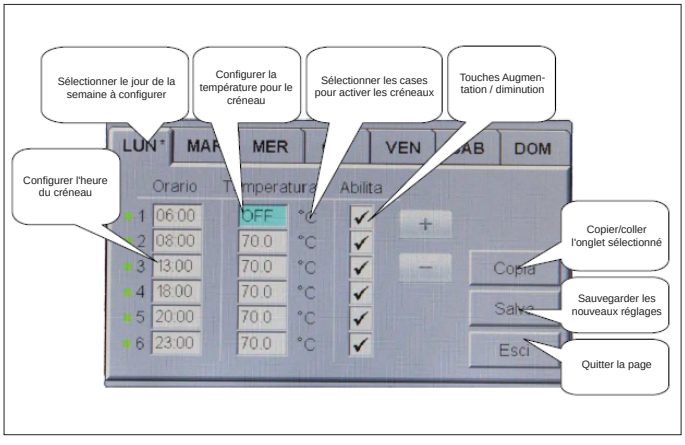
Remarque: pour afficher le manuel de manutention et d'utilisation de la chaudière, il faut acquérir un microSD à insérer à l'arrière de l'interface de contrôle. Pour plus d'informations, s'adresser au service d'assistance.

Configurer la date / l'heure
Dans cette page-écran, il est possible d'effectuer le réglage de l'horodatage.
Pour modifier un champ, il faut d'abord le sélectionner en touchant l'écran tactile en correspondance et puis modifier sa valeur en touchant les symboles Augmentation et diminution.
Pour terminer les nouveaux réglages, il faut toucher le symbole de sauvegarde.



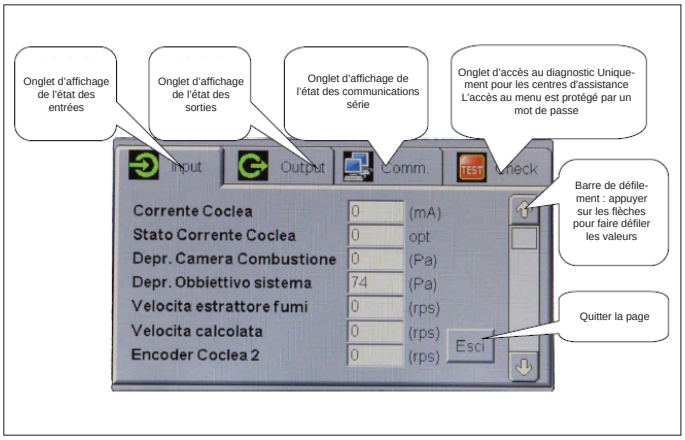
Programmation du temps
Cette page-écran permet de configurer la programmation hebdomadaire de la chaudière.
Il est possible de configurer jusqu'à 6 créneaux horaires pour chaque jour de la semaine et pour chacun de ces créneaux, la température de refoulement cible qui servira de référence pour la chaudière.
Pour configurer un créneau horaire, sélectionner l'onglet correspondant au jour que vous souhaitez configurer puis le champ de réglage de l'horaire du créneau souhaité (le champ sera surligné), régler l'horaire en touchant les symboles Augmentation / diminution. Effectuer la même opération pour le champ Température.
Pour éteindre la chaudière, configurer sur « OFF » (Arrêt) dans la case de la température, appuyer sur la touche en descendant jusqu'au minimum dans le réglage de la température : l'option « OFF » (Arrêt) se trouve tout en bas de la plage des températures.
Pour appliquer le créneau horaire, il faut l'activer.
Pour que les modifications soient appliquées, appuyer sur la touche « Sauvegarder ».
Il est possible de copier toute la programmation d'un jour de la semaine dans un ou plusieurs onglets pour les autres jours en suivant la procédure suivante :

1. Sélectionner l'onglet du jour à copier
2. Configurer les créneaux horaires
3. Appuyer sur la touche Copier (La touche deviendra Fin copie)
4. Sélectionner l'onglet du jour auquel vous souhaitez appliquer la copie
5. Appuyer sur la touche Coller
6. Répéter cette opération en commençant par le point 4 pour chaque onglet à copier
7. Sélectionner à nouveau l'onglet à partir duquel ont été copiés les réglages
8. Appuyer sur la touche Fin copie pour terminer l'opération.



REMARQUE :
la programmation des créneaux horaires dépend de l'activation de l'Option Programmer l'horaire dans l'onglet Configuration de l'horodatage du menu des RÉGLAGES LOCAUX.

Déboguer entrée/sortie
Menu destiné aux services d'assistance.

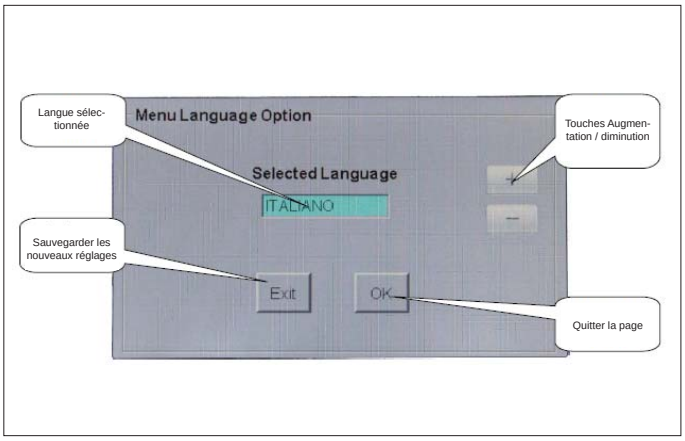

Onglet d'affichage de l'état des entrées
Onglet d'affichage de l'état des sorties
Onglet d'affichage de l'état des communications série
Onglet d'accès au diagnostic Uniquement pour les centres d'assistance L'accès au menu est protégé par un mot de passe
Input
Output
Comm.
Check
Barre de défilement : appuyer sur les flèches pour faire défiler les valeurs
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Quitter la page

Configurer les paramètres
Menu destiné aux services d'assistance.
L'accès au menu est protégé par un mot de passe

Manuels au format PDF
Accéder à cette page pour afficher le manuel en ligne

Remarque: pour afficher le manuel de manutention et d'utilisation de la chaudière, il faut acquérir un microSD à insérer à l'arrière de l'interface de contrôle. Pour plus d'informations, s'adresser au service d'assistance.

Modification de la langue
Cette page-écran permet de modifier la langue pour les pages des commandes de la chaudière. Appuyer sur les touches Augmentation / diminution pour modifier la langue et sur Sauvegarder pour confirmer.



Afficher la consommation
Cette page-écran permet d'afficher certaines données relatives au fonctionnement et aux consommations de la chaudière (heures de fonctionnement, puissance produite, granulés consommés etc.)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

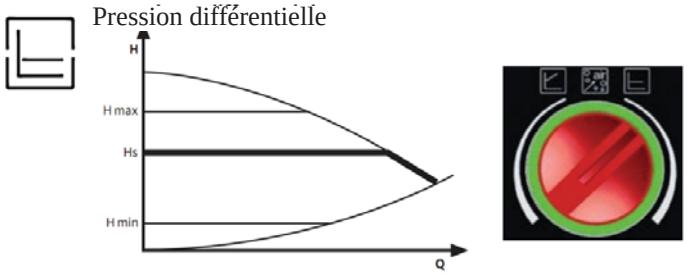
LE CIRCULATEUR ELECTRONIQUE
(pompe à faible consommation)

Le produit est équipé d'un circulateur avec un moteur électronique pour réduire la consommation d'énergie et respecter les normes européennes.

Contrôle électronique des prestations :

a) Mode de contrôle Δp – c

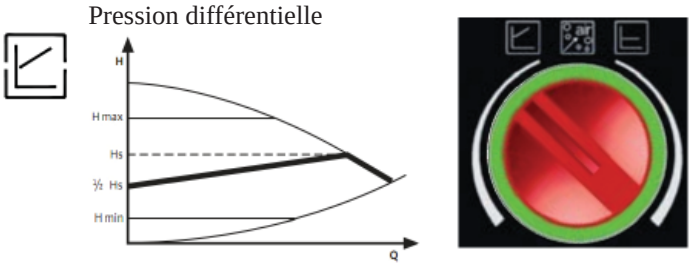
Avec cette modalité, le contrôleur électronique maintient la pression différentielle générée de la pompe constante à la valeur de réglage Hs configuré.e



Capacité volumétrique

b) Mode de contrôle Δp – c

Avec cette modalité, le contrôleur électronique fait varier la pression différentielle entre la valeur de réglage configurée Hs et 1/2 Hs. La pression différentielle varie avec la capacité volumétrique



Capacité volumétrique

c) Procédure de purge

Cette procédure permet d'évacuer l'air présent dans le circuit hydraulique.

Après avoir sélectionné manuellement le mode "AIR", en automatique pendant 10 minutes, la pompe ira alternativement à la vitesse maximum et à la vitesse minimum.

A la fin de cette procédure, le circulateur ira à la vitesse configurée préalablement. Il est donc possible de sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.

Nous synthétisons les signaux que les circulateurs à faible consommation peuvent indiquer avec la LED qui se trouve sur la centrale de la pompe.

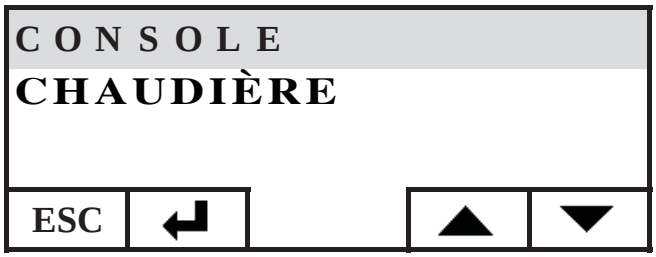
LED	Led vert	Intermittence rapide led vert	Intermittence led rouge/ vert	Intermittence led rouge	LED éteint
VALEUR	Circulateur en fonction		Le circulateur est prêt à fonctionner mais il ne tourne pas	Circulateur hors service	Pas d'alimentation
FONCTIONNEMENT	Le circulateur fonctionne selon le mode de fonctionnement souhaité.	Le circulateur fonctionne pour 10 min en purge. A la fin, sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.	Le circulateur recommence à tourner automatiquement quand l'erreur n'est plus présent.	Le circulateur est bloqué	Pas de courant
CAUSE	Fonctionnement normal	Fonctionnement normal	- Sous-tension U < 160V ou Surtension U > 253V - Température du moteur circulateur trop élevé	Le circulateur ne repart pas en automatique	- Le circulateur n'est pas alimenté - le LED est défectueux - Pompe circulateur défectueus
REMEDE			- Contrôler la tension d'alimentation 195V < U < 253V - Contrôler la température du liquide et de l'ambiant	Changer le circulateur	- Contrôler les connexions - Contrôler si le circulateur marche - Changer la pompe

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

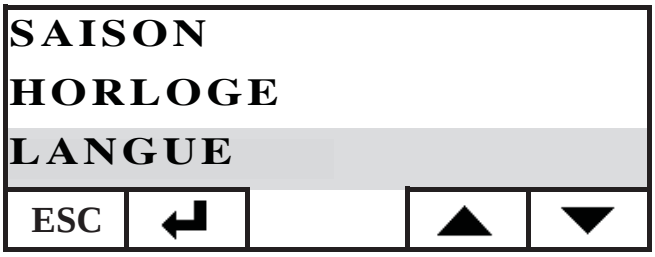
MANUEL D'UTILISATION DE LA CONSOLE DOMOKLIMA GRAPHICA

CONFIGURATION DE LA LANGUE

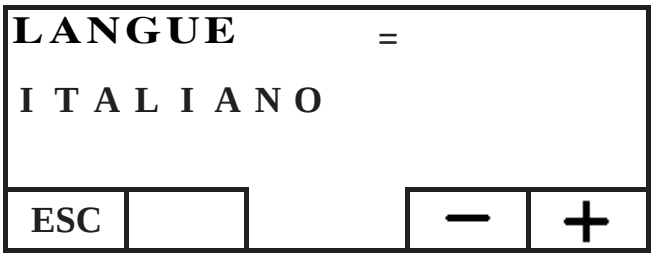
Pour configurer la langue, procéder comme suit :
à partir de la page ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus puis sélectionner CONSOLE et conformer le choix à l'aide de la touche envoi ↵ :



Sélectionner LANGUE et confirmer avec la touche envoi ↵ :

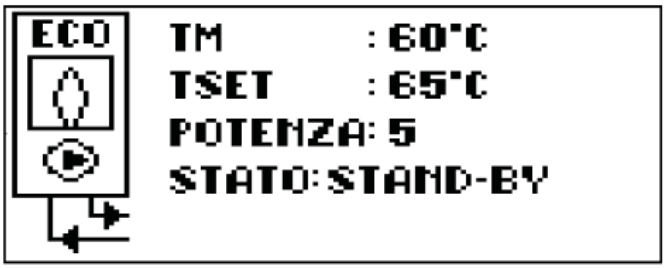


On accède ainsi à l'écran de configuration de la langue interne de la console ; sélectionner la langue souhaitée en appuyant sur les touches + et la confirmer avec la touche ↵ :



Une fois la configuration terminée, quitter en appuyant sur la touche ESC à plusieurs reprises jusqu'à retourner à la page d'ACCUEIL.
Il est possible de choisir parmi les langues suivantes : Italien, Anglais, Français, Espagnol, Allemand, Danois, Grec, Néerlandais et Portugais.

PAGE D'ACCUEIL



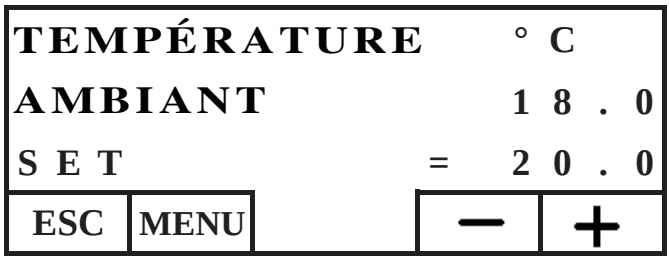
La page d'ACCUEIL récapitule et permet de contrôler les conditions de fonctionnement. Grâce à la console, il est possible de transmettre des ordres d'allumage, d'arrêt, de changement de température ou de programmation horaire. Il est également possible d'afficher la température de refoulement de l'eau, la température de fonctionnement configurée, la puissance de fonctionnement sélectionnée par la système, les différentes phases d'allumage, de fonctionnement, de stand-by ou de blocage.

Affichage des écrans

Il est possible de maintenir l'affichage de différents écrans à partir de la page d'ACCUEIL en choisissant tout simplement les plus intéressantes ; la console maintient la dernière sélection configurée.
En cas de coupure d'électricité, la console retourne automatiquement à l'écran d'ACCUEIL.
Si on souhaite éliminer l'affichage périodique de la date et de l'heure pour afficher sur l'écran ACCUEIL uniquement l'état de la chaudière, procéder comme suit :
- aller à la page d'ACCUEIL, enfoncer simultanément la première touche à droite et la première touche à gauche ; enfoncer les deux touches situées aux extrémités du clavier pendant que l'écran d'état de la chaudière s'affiche (exercer une pression rapide et synchronisée, dans le cas contraire, la commande n'est pas reconnue) ;
- pour rétablir l'affichage de la date et de l'heure, enfoncer de nouveau les deux touches situées aux extrémités du clavier.

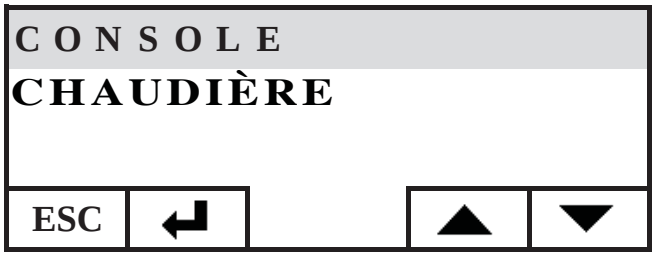
FONCTION THERMOSTAT

En plus de contrôler la chaudière à distance, la console peut être raccordée à cette dernière et fonctionner comme thermostat de zone en en gérant la régulation de puissance ou l'arrêt/démarrage en fonction de la température ambiante configurée (il convient de configurer dans les paramètres la manière dont on souhaite faire fonctionner la chaudière, dans RÉGULATION PUISSANCES ou dans ON/OFF, configuration effectuée par les CAT).
En enfonçant une touche quelconque de la console, on accède à la configuration du thermostat interne ; enfoncer les touches + et - pour configurer la température de SET (réglage) souhaitée dans la pièce.

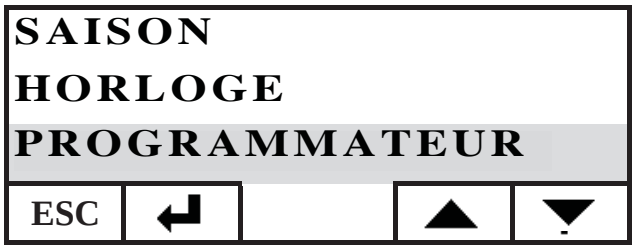


FONCTION CHRONOTERMOSTAT

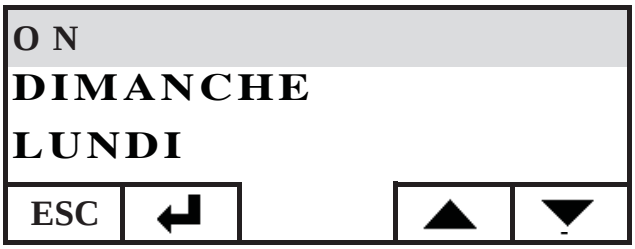
En plus de contrôler la chaudière à distance, la console peut être connectée à cette dernière pour servir de chronothermostat de zone en en gérant la régulation ou l'arrêt/l'allumage en fonction de la température ambiante et de la programmation horaire configurée. Programmer les paramètres des modes de fonctionnement de la chaudière dans RÉGULATION-PUISSANCES ou dans ON-OFF, configuration effectuée par les CAT.
En mode ON-OFF, la programmation de la console désactive la programmation effectuée à partir du panneau synoptique.
En mode RÉGULATION-PUISSANCES, il est possible de configurer, à partir de la console, les régimes «confort» et «economy» comme décrit ci-après (la chaudière régule son fonctionnement afin de maintenir des régimes de températures souhaités en évitant d'arrêter cette dernière).
Si on souhaite éteindre la chaudière, configurer les phases ON-OFF à partir du panneau synoptique comme décrit à la page précédente. Pour utiliser le chronothermostat, il convient de l'activer ; à partir de la page ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque, puis enfoncer la touche menus et sélectionner CONSOLE et confirmer en appuyant sur la touche envoi ↵ :



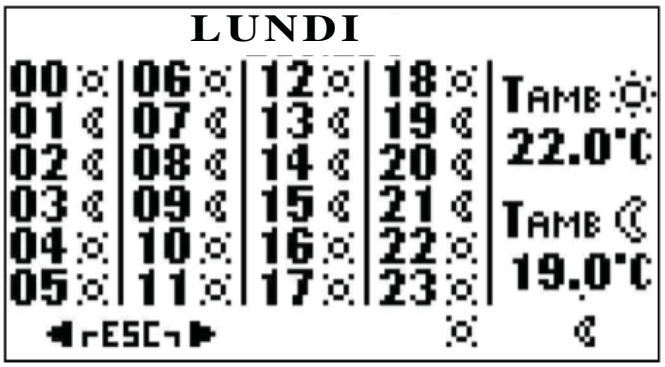
Sélectionner PROGRAMMATEUR et enfoncer la touche ↵ envoi :



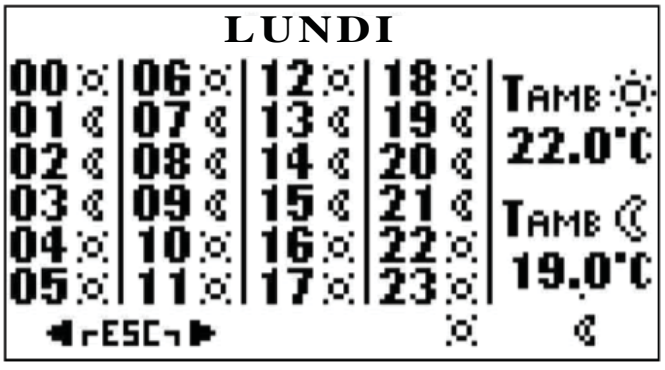
Activer le programmateur en configurant la première ligne pour sélectionner l'état ON car le programmateur est fourni désactivé (OFF).



Sélectionner le jour que l'on souhaite programmer (par ex. LUNDI) et le confirmer en enfonçant la touche envoie; on accède ainsi à l'écran de configuration des tranches horaires.
Configurer le régime « comfort » ☼ ou «economy» ☾ en l'associant à chaque tranche horaire.
Pour défiler avec le curseur parmi les tranches horaires, utiliser les touches flèches :

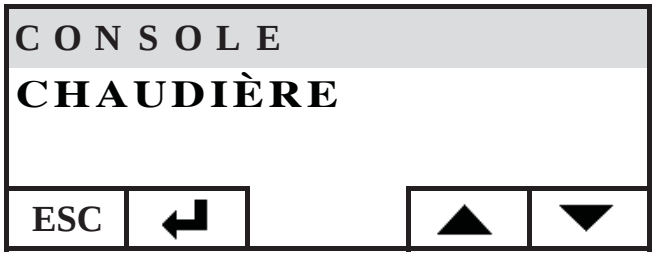


La programmation en usine prévoit la configuration «economy» pour toutes les heures et pour tous les jours de la semaine ; lorsqu'on active le programmateur horaire, il est nécessaire d'exécuter une programmation adaptée à ses habitudes et aux présences dans les pièces. L'utilisation du programmateur horaire permet de réaliser une importante ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.
Une fois terminée la programmation des 24 heures du jour sélectionné, se placer, à l'aide du curseur, sur la configuration de la température «comfort» ☼ et economy ☾, pour modifier la température utiliser les touches + et - :

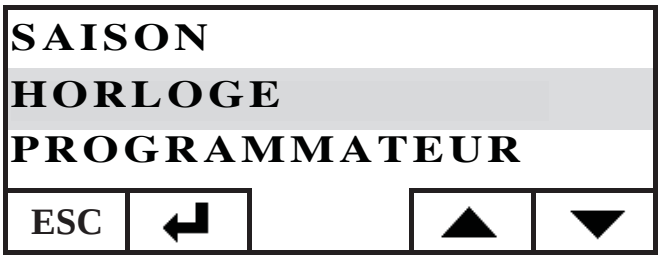


Une fois la configuration terminée, quitter en appuyant sur les deux touches simultanément, répéter la configuration souhaitée pour tous les jours de la semaine.
Pour quitter la configuration du programmateur horaire, appuyer sur ESC plusieurs fois jusqu'au retour à la page d'ACCUEIL.

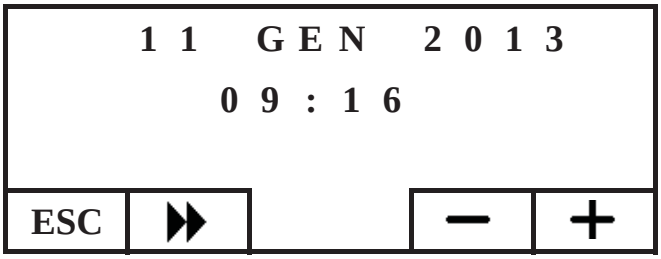
Configuration Horloge
Pour configurer l'horloge, procéder comme suit : à partir de la page d'ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus puis sélectionner CONSOLE et confirmer la sélection à l'aide de la touche envoi ↵ :



Sélectionner HORLOGE et confirmer avec la touche envoi ↵ :

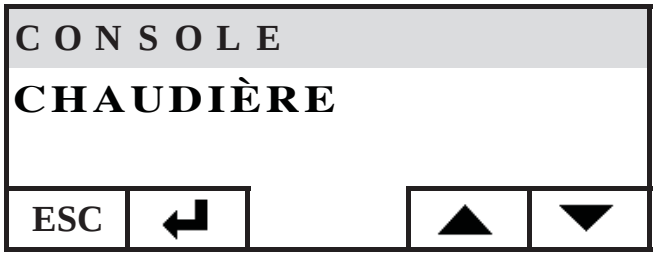


On accède ensuite à la page de configuration de l'horloge interne de la console :

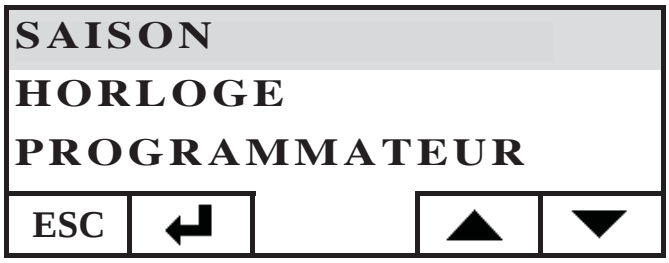


Déplacer le curseur (▶▶) pour régler la date et l'heure avec les touches + et - ; une fois la configuration terminée, quitter la page en appuyant sur la touche ESC plusieurs fois jusqu'au retour à la page d'ACCUEIL.

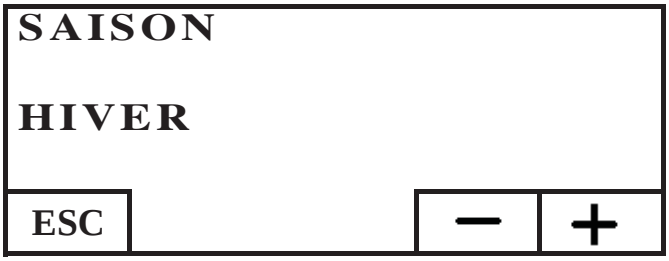
Configuration de la saison
Cette configuration est nécessaire lorsque le système domotique DOMOKLIMA a été installé; dans le cas contraire, conserver la configuration d'usine en HIVER.
Pour configurer la saison, procéder comme suit : à partir de la page d'ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus puis sélectionner CONSOLE et confirmer la sélection à l'aide de la touche envoi ↵ :



Sélectionner SAISON et conformer la configuration à l'aide de la touche ↵ :



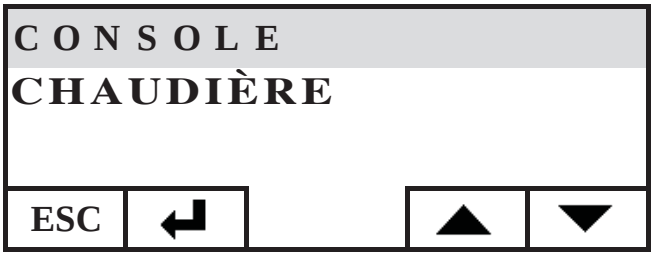
Sélectionner la configuration de la saison souhaitée (ÉTÉ-HIVER) à l'aide des touches + et - :



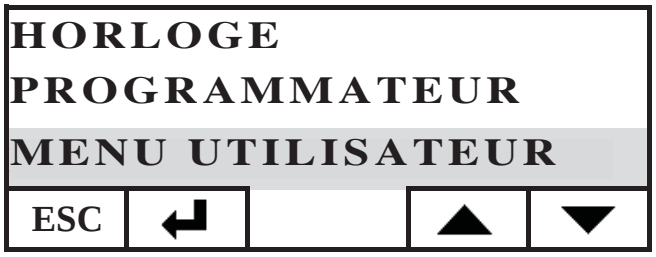
Une fois la configuration terminée, quitter en appuyant sur la touche ESC à plusieurs reprises jusqu'à retourner à la page d'ACCUEIL.

MENU UTILISATEUR

Le MENU UTILISATEUR permet de personnaliser et de vérifier certaines configurations de fonctionnement de la console. Pour accéder au MENU UTILISATEUR, procéder comme suit : à partir de la page d'ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus puis sélectionner CONSOLE et confirmer la sélection à l'aide de la touche envoi ↵ :



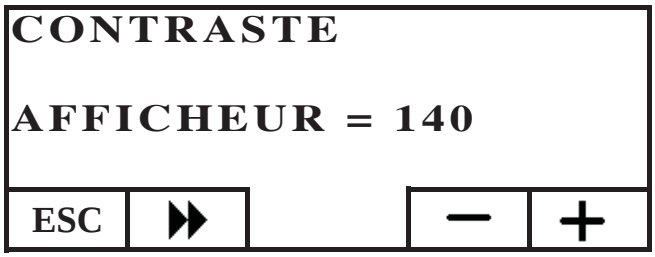
Sélectionner MENU UTILISATEUR en descendant avec la touche ▼ , confirmer la sélection avec la touche ↵



Une série de configurations sera mise en évidence ; celles-ci permettront de personnaliser le contraste, la luminosité, la durée du rétro-éclairage de l'écran, la correction de la température relevée par la console et la vérification de la version du micrologiciel.

Réglage du contraste

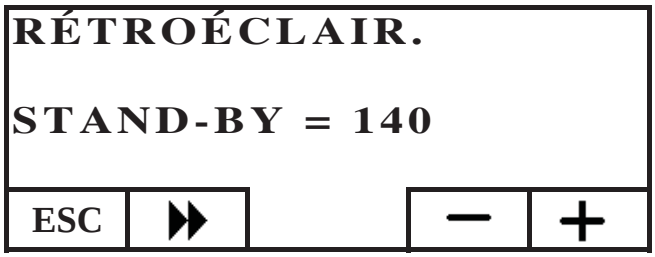
Il permet de régler le contraste de l'écran.
En fonction de l'endroit où la console a été installée (recommandé à 1,50 m du plancher) , il pourrait être nécessaire de corriger la contraste pour un affichage plus net.
Diminuer le contraste dans le cas où le fond de l'écran est trop sombre ; augmenter le contraste dans le cas où les textes à l'écran s'avèrent transparents.
Régler le contraste à l'aide des touches + et -, le contraste minimum est de 120 points et le maximum est de 200; celui configuré en usine est de 140.



Enfoncer la touche ▶▶ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Rétro-éclairage stand-by

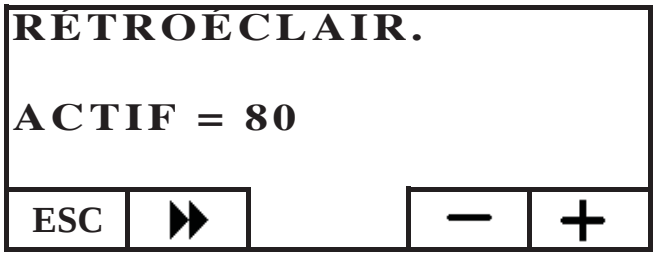
Réglage de la luminosité de l'écran en veille (stand-by).
Avec ce réglage, il est possible de choisir la luminosité de l'écran lorsqu'on ne l'utilise pas.
Pour modifier la valeur configurée, utiliser les touches + et -.
La configuration minimum correspond à 0% (lumière éteinte), la maximale est de 100% et celle programmée en usine est de 30%.



Enfoncer la touche ▶▶ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Rétro-éclairage activé

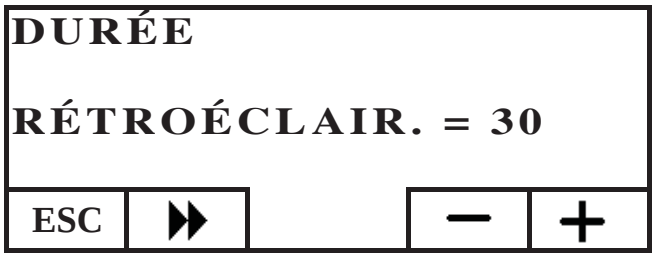
Réglage de la luminosité de l'écran pendant l'utilisation de la console de la part de l'utilisateur.
Pour modifier la valeur configurée, utiliser les touches + et -.
La configuration minimum correspond à 0% (lumière éteinte), la maximale est de 100% et celle programmée en usine est de 80%.



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

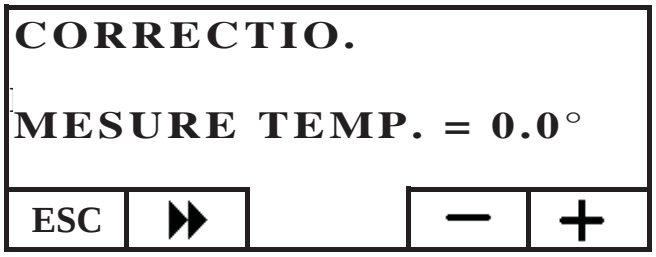
Enfoncer la touche ⏩ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Durée du rétro-éclairage
Il permet de régler la durée au-delà de laquelle, en l'absence de pression sur les touches, l'écran passe à la luminosité de veille (stand-by).
Pour modifier la configuration, utiliser les touches + et -.
La configuration minimum correspond à 5 secondes et celle maximum à 60 secondes ; la configuration en usine est de 30 secondes.



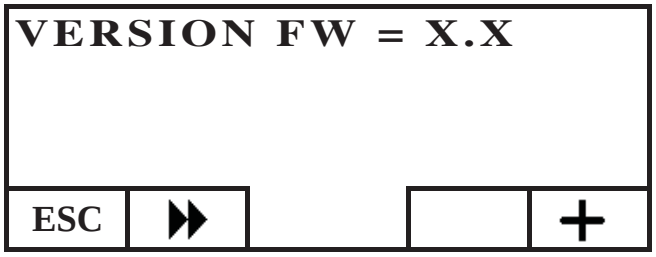
Enfoncer la touche ⏩ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Correction mesure de la température
La sonde de température interne a été étalonnée et contrôlée avec soin en usine.
Si les emplacements et les positionnements de la console ne permettent pas un relevé correct et précis de la température ambiante, il est possible d'exécuter un étalonnage en corrigeant la température relevée par le capteur interne de la console.
Pour modifier la valeur configurée, utiliser les touches + et -.
La configuration minimum correspond à - 5,0°C, la configuration maximale est de + 5,0 °C et la configuration en usine est sur 0,0°C.



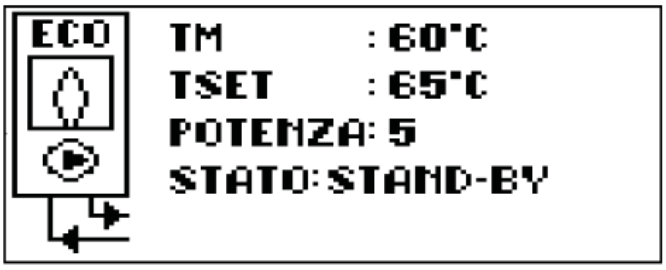
Enfoncer la touche ⏩ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Version Micrologiciel (fw) uniquement par CAT
Ce paramètre permet de vérifier la version de mise à jour du micrologiciel présente à l'intérieur de la console.



Menu Technicien
Ce menu est utilisé exclusivement par le centre d'assistance technique (CAT).

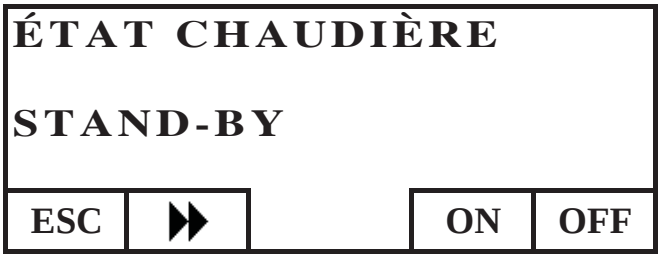
GESTION A DISTANCE DE LA CHAUDIÈRE



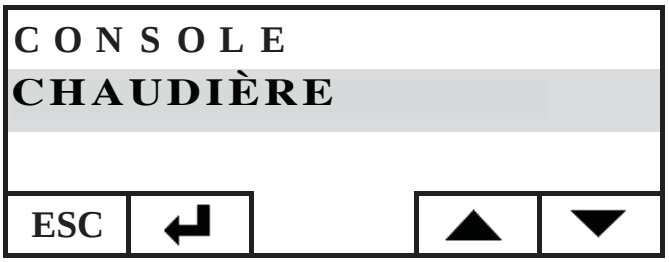
La première ligne de la page d'ACCUEIL indique, en temps réel, la température de l'eau de refoulement produite par la chaudière.
La deuxième ligne indique la température de SET (réglage) de refoulement de l'installation configurée par l'utilisateur.
La troisième ligne affiche la puissance de fonctionnement choisie automatiquement par la chaudière.
La quatrième ligne indique l'état de la chaudière qui peut être en stand-by (arrêtée), allumée, en fonctionnement, éteinte ou bloquée.

Allumage/arrêt de la chaudière
Pour allumer/éteindre la chaudière, procéder comme suit : à partir de la page d'ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus puis sélectionner CHAUDIÈRE et confirmer la sélection à l'aide de la touche envoi ↵ :

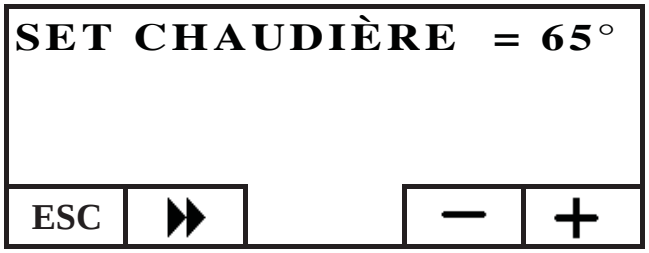
On accède ainsi à la page ÉTAT CHAUDIÈRE ; sur cet écran, enfoncer la touche ON pour l'allumer ou la touche OFF pour l'éteindre.



Configuration réglage refoulement chaudière
Pour configurer le SET (réglage) de température de REFOULEMENT de l'eau de la chaudière, procéder comme suit : sur la page d'ACCUEIL, enfoncer une touche quelconque et ensuite la touche menus ; sélectionner CHAUDIÈRE et confirmer la sélection à l'aide de la touche envoi ↵ :

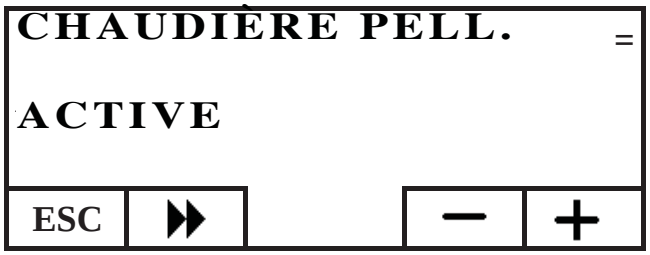


On accède ainsi à la page ÉTAT CHAUDIÈRE, sur cet écran, enfoncer une fois la touche pour accéder à la page SET (RÉGLAGE) CHAUDIÈRE, configurer le RÉGLAGE souhaité à l'aide des touches + et -, la température va d'un minimum de 50°C à un maximum de 80°C.



Enfoncer la touche ⏩ pour passer à la configuration suivante; appuyer plusieurs fois sur la touche ESC pour retourner à la page d'ACCUEIL.

Activation/désactivation de la chaudière
En naviguant dans le menu Chaudière, avec la touche ⏩ on trouve le menu CHAUDIÈRE PELL. Il est nécessaire de configurer ce paramètre si on utilise la chaudière dans le cadre d'une installation domotique DOMOKLIMA, dans le cas contraire, conserver la configuration effectuée en usine : ACTIVE



NETTOYAGE SAISONNIER

(aux soins du Revendeur)

Le Revendeur autorisé livrera, lors du premier allumage, le manuel d'entretien du le chaudière où sont expliquées les opérations indiquées ci-dessous et celles à effectuer pour l'entretien saisonnier.

• Nettoyage général interne et externe
• Nettoyage soigneux des conduits d'échange
• Nettoyage soigneux et désincrustation du brûleur et de son logement.
• Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
• Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
• Vérification du vase à expansion
• Vérification et nettoyage du circulateur
• Contrôle sondes
• Vider le réservoir et aspirer le fond.
• Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
• Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
• Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
• Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
• Contrôle et éventuel remplacement du petit tuyau du pressostat.
• Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraine l'expiration de la garantie.

En cas d'utilisation très fréquente du le chaudière, il est conseillé de nettoyer le carneau et le conduit de passage des fumées tous les 3 mois.

Si vous utilisez très fréquemment le chaudière, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.
Pour la modalité d'entretien du conduit de cheminée, tenir compte également de UNI 10847/2000 Equipements de fumée simples pour générateurs alimentés avec des combustibles liquides et solides. Maintenance et contrôle.

Les cheminées et conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois dans l'année (vérifier si dans votre pays il existe une norme à ce propos).

En cas de contrôle et de nettoyages réguliers non effectués, la probabilité d' incendie de la cheminée augmente.

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux implique la déchéance de la garantie.

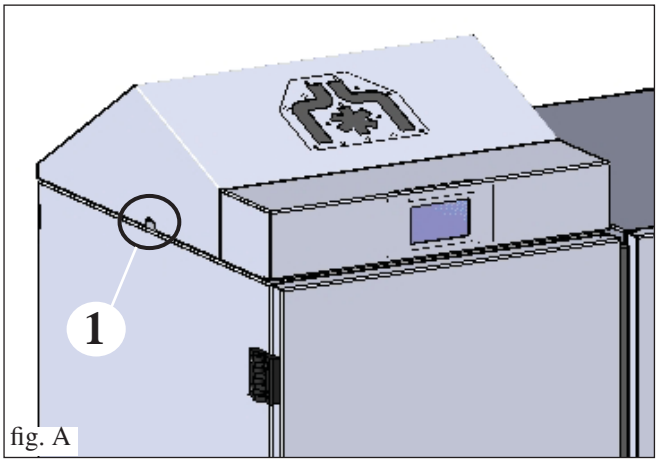


fig. A

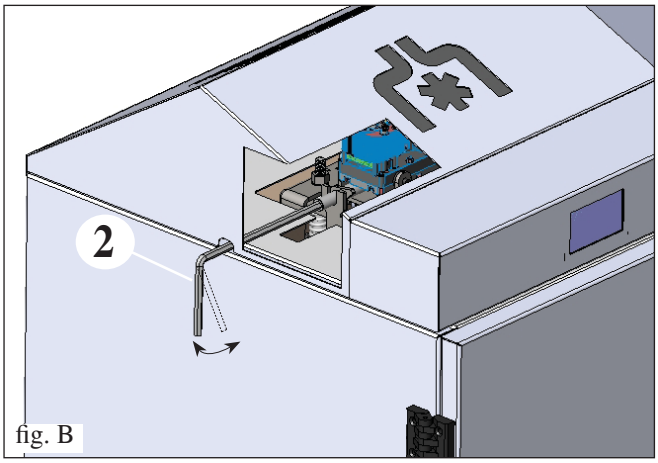


fig. B

NETTOYAGE MANUEL DES ÉCOUVILLONS

(par le CAT - centre d'assistance technique agréé Edilkamin)

En cas de rupture du motoréducteur de commande nettoyage écouvillons, il est possible de procéder manuellement.
Sur le côté gauche du tableau de bord se trouve une ouverture pour l'insertion d'une clé à six pans creux (1 - Fig. A).
Insérer la clé à six pans creux dans le logement et la tourner dans les deux sens (2 - Fig. B) pour actionner les écouvillons de nettoyage.

INCONVENIENTS POSSIBLES

In cas de problème, chaudière s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

En cas de blocage, pour redémarrer le chaudière, il faut le laisser s'arrêter (600 secondes avec signal sonore) puis appuyer sur la touche 0/1.

Ne pas rallumer le chaudière avant d'avoir vérifié la cause du blocage.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS (affichés uniquement sur le panneau synoptique situé sur la chaudière)

Pendant le blocage, la chaudière effectuera progressivement l'extinction forcée.

1) Signalisation: **ANOMALIE CAPTEUR EAU DE REFOULEMENT**
(intervient si la sonde de lecture de la température est en panne ou débranchée).
Inconvénient: **extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.**
Actions: - Vérifier le branchement de la sonde à la carte
- Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) Signalisation: **BLOCAGE AVARIE MOTEUR FUMÉES (**l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
Inconvénient: **Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées**
Actions: • Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
• Contrôler nettoyage conduit de fumées
• Controler l'installation électrique et la mise à la terre.
• Contrôler carte électronique (Revendeur)

3) Signalisation: **BLOCAGE ABSENCE FLAMMES** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)
Inconvénient: **arrêt pour chute de la température des fumées.**
Actions: La flamme peut être absente parce que:
• il n'y a plus de pellet,
• il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
• Vérifier si le thermostat de maximum est intervenu (cas rare, car il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (CAT)
• Vérifier le pressostat si il a interrompu l'alimentation électrique au motoréducteur parce que le conduit d'évacuation des fumées obstrué ou pour une autre raison.

4) Signalisation: **BLOCAGE ÉCHEC ALLUMAGE (**L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)
Inconvénient: **arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.**
Distinguer les deux cas suivants:
La flamme NE s'est PAS allumée
Actions: • Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset;
- l'arrivée d'air comburant au creuset;
- le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité
Essayer d'allumer avec un allume feu.
La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché
Actions: • Vérifier (Revendeur): - le bon fonctionnement du thermocouple;
- la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) Signalisation: **BLOCAGE ABSENCE RÉSEAU** (ce n'est pas un défaut de chaudière)
Inconvénient: **Arrêt pour manque d'énergie électrique**
Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Signalisation: **BLOCAGE THERMOCOUPLE EN PANNE**
Inconvénient: **Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté**
Actions: • Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur)

INCONVENIENTS POSSIBLES

7) Signalisation: **BLOCAGE TEMPÉRATURE ÉLEVÉE FUMÉES** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: **Arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.**
Une température excessive des fumées peut dépendre du type de granulés, d'une anomalie au niveau de l'extraction des fumées, du conduit obstrué, d'une installation incorrecte, d'une «dérive» du motoréducteur, de l'absence d'une prise d'air dans la pièce.

8) Signalisation: **BLOCAGE TEMPERATURE ÉLEVÉE EAU** (intervient uniquement si la sonde de lecture de l'eau relève une température supérieure à 90°C)
Inconvénient: **extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C**
Une température excessive peut dépendre de :
• Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO
• Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.

9) Signalisation: **BLOCAGE POUR CAUSE DE TIRAGE INSUFFISANT** (intervient si le capteur de dépression (va cuomètre) relève des valeurs insuffisantes)
Inconvénient: La dépression peut être insuffisante si la porte est ouverte:
- l'étanchéité de la porte n'est pas parfaite (ex. garniture) / - problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées / - conduit de cheminée bouché
- point de lecture du vacuomètre sali par la suie (nettoyer avec de l'air sec).
Actions: Contrôler les étalonnages. Demander l'intervention du Revendeur sur les paramètres.
L'alarme peut aussi se déclencher pendant la phase d'allumage.

10) Signalisation: **TIRAGE EXCESSIF**
Inconvénient: Valeur Pascal supérieure au seuil "AC max PA", affichage pendant seulement 2" sans lancement de phase de blocage.

11) Signalisation: **BLOCAGE VIS SANS FIN 1** (intervient quand le motoréducteur 1 est boqué ou en panne)
Actions: Vérifier le câblage du motoréducteur 1 ou bien le remplacer

12) Signalisation: **PANNE ROTATION VIS SANS FIN 1**
Actions: La vis sans fin 1 tourne alors qu'elle ne devrait pas bouger, panne probable du triac de commande du mo toréducteur/erreur de branchement des câbles.

13) Signalisation: **BLOCAGE VIS SANS FIN 2** (intervient quand le motoréducteur 2 est boqué ou en panne)
Actions: Vérifier le câblage du motoréducteur 2 ou bien le remplacer

14) Signalisation: **BLOCAGE TEMPERATURE ÉLEVÉE VIS SANS FIN 2**
Inconvénient: La sonde reliée à la vis sans fin 2 relève une température trop élevée , la chaudière se bloque

15) Signalisation: **PANNE CAPTEUR CTN VIS SANS FIN 2**
Inconvénient: Sonde température vis sans fin 2 endommagée ou désenclenchée

16) Signalisation: **BRÛLEUR BLOQUÉ**
Inconvénient: Le brûleur ne s'est pas remis en place après un nettoyage automatique.

NOTE:
Les pots de cheminée et les conduits de fumées auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier si dans votre pays il existe une normative sur le sujet).
Si vous oubliez de contrôler et de nettoyer régulièrement, la probabilité d'incendie de la cheminée du toit augmente.

IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans la chaudière, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :
- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO_2
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !
Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faîtes vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

INCONVENIENTS POSSIBLES

INDEX DES MESSAGES DANS LA FENÊTRE COMMUNICATIONS

Ci-après l'index des messages affichés dans le synoptique à l'intérieur de la fenêtre « Communications » de l'onglet Page d'accueil

CHAUDIÈRE ÉTEINTE	La chaudière n'est pas en service et attend les commandes de l'utilisateur
CHAUDIÈRE EN PHASE DE RECHARGE	Une phase de recharge des granulés à l'intérieur de la vis sans fin a été lancée
CHAUDIÈRE EN PHASE D'ALLUMAGE	Message qui s'affiche lors de la phase d'allumage de la chaudière, durant cette phase est affiché le temps estimé restant jusqu'à la fin de la phase d'allumage
CHAUDIÈRE EN PHASE DE CHAUFFAGE	Message qui s'affiche lors de la phase d'allumage de la chaudière ; la chaudière est en train d'atteindre sa température de fonctionnement ; durant cette phase est affiché le temps estimé restant jusqu'à la fin de la phase de chauffage
CHAUDIÈRE EN PHASE DE FONCTIONNEMENT	Message qui s'affiche lors de la phase de réchauffement, indique que la chaudière fonctionne correctement
CHAUDIÈRE EN PHASE D'EXTINCTION	Message qui s'affiche lors de la phase d'extinction régulière de la chaudière, durant cette phase est affiché le temps estimé restant jusqu'à l'extinction complète
CHAUDIÈRE BLOQUÉE	Message qui s'affiche lors de la phase d'extinction en raison d'une alarme, durant cette phase est affiché le temps estimé restant jusqu'à l'extinction complète
Entretien à effectuer par le Centre d'assistance technique	Indique la nécessité d'opérations d'entretien à effectuer par le Centre d'assistance technique
Entretien à effectuer par l'utilisateur	Indique la nécessité d'opérations d'entretien simples
Vérifier la pile de l'horloge	La pile dans la carte de la chaudière pourrait être défectueuse ou ne pas fonctionner correctement
Réservoir à granulés de réserve	Indique que la quantité nominale de granulés dans le réservoir est presque consommée, il est conseillé de procéder à un remplissage
Effectuer un contrôle de l'aspiration	Le test du système Leonardo indique une dépression anormale
Brûleur bloqué	Le brûleur ne s'est pas remis en place après un nettoyage automatique.
Thermostat extérieur activé	Signale que le thermostat connecté à la chaudière est demandé (en option)
Début du nettoyage des grilles du brûleur	Indique le début de la phase de nettoyage du brûleur
Nett. Des grilles du brûleur en cours	Indique que le nettoyage du brûleur est en cours
Nett. Des grilles du brûleur terminé	Indique que le nettoyage du brûleur est terminé
Micro-nettoyage des grilles en cours	Indique qu'un micro-nettoyage du brûleur est en cours
Nettoyage standard du brûleur en cours	Indique que le nettoyage du brûleur avec hyperventilation est en cours.
Nettoyage PLUS en cours	Indique que le nettoyage du brûleur avec hyperventilation est interruption de recharge est en cours
Test du circuit d'évacuation des fumées	S'affiche pendant la phase d'allumage et indique que la vérification du bon fonctionnement du circuit d'évacuation des fumées est en cours
RESET PRIMAIRE	Alignement du registre de réglage
CHAUDIÈRE EN MODE ÉCONOMIE D'ÉNERGIE	La chaudière a été éteinte par la fonction Economy
NETTOYAGE DES ÉCOUVILLONS BLOQUÉ	Indique que le nettoyage automatique des écouvillons s'est bloqué
ANOMALIE SENSEUR DE RETOUR D'EAU	Indique que la sonde mesurant la température de retour d'eau est hors service
DÉFAILLANCE DU CAPTEUR LAMBDA	Indique que la sonde lambda qui règle la combustion est hors service
PANNEAU/CARTE DE LA CHAUDIÈRE NON CONNECTÉ(E)	Indique un échec de communication entre l'interface de commande tactile et la carte de la chaudière

INDEX DES MESSAGES TEMPORAIRES

MESSAGE	**SIGNIFICATION**
Les données ont été sauvegardées	S'affiche après avoir appuyé sur la touche Sauvegarder dans divers menus si l'écriture a été terminée avec succès
Erreur lors de la sauvegarde des données	S'affiche en cas de problème survenu lors de la sauvegarde des données après avoir appuyé sur la touche Sauvegarde dans divers menus
Échec de communication !!!	Le panneau ne réussit pas à établir de communication avec la chaudière
Début du nettoyage de l'écran	S'affiche pendant la phase de nettoyage de l'écran
ATTENTION : Erreur à la ligne...	S'affiche lors d'une programmation erronée des créneaux horaires
Erreur de lecture	S'affiche en cas de corruption d'un message de la chaudière en réponse à une communication en cours de lecture
Erreur d'écriture	S'affiche en cas de corruption d'un message de la chaudière en réponse à une communication en cours d'écriture
MicroSD absent !	S'affiche en essayant d'accéder à un menu qui nécessite l'introduction de la carte mémoire

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer le chaudière?
Conduit d'évacuation des fumées d'au moins 100 mm de diamètre.
Prise d'air dans la pièce d'au moins 80 cm² ou raccordement direct avec l'extérieur.
Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G
Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G
Prise pour chargement ¾" G
Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.
(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le chaudière sans eau ?
NON. Une utilisation sans eau compromet la chaudière au point de la rendre IRRÉPARABLE.

3) Les chaudière émettent-ils de l'air chaud ?
NON. La quasi-totalité de la chaleur produite est transférée à l'eau.
Nous conseillons toutefois de prévoir un radiateur dans cette même pièce.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du chaudière directement à un radiateur?
NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Le chaudière fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?
Il est possible de produire de l'eau chaude sanitaire en évaluant la puissance de la chaudière et l'installation hydraulique.
Évaluer des solutions complémentaires (par exemple le solaire) pour l'été, lorsque le thermopoêle n'est pas allumé.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées de chaudière directement au mur ?
NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/2012) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?
Oui, pour rétablir l'air utilisé par la chaudière pour la combustion.

8) Que dois-je programmer sur le display du chaudière?
La température de l'eau désirée; le chaudière modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.
Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du chaudière en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).
Si un thermostat d'ambiance a été installé, régler la température de la pièce.

9) Puis-je bruler un autre combustible que le pellet ?
NON. La chaudière est conçue pour brûler des granulés de bois de 6/8 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

10) Combien de temps l'extracteur de fumées doit-il tourner en phase d'arrêt ?
Il est normal que l'extracteur de fumées continue de fonctionner pendant 15 minutes après avoir donné la commande d'arrêt de la chaudière.
Cette procédure permet de diminuer la température de la chaudière et du conduit d'évacuation des fumées.

11) Quand la pompe (circulateur électronique) se met-elle en marche ?
Elle fonctionne lorsque la température de refoulement de l'eau atteint 40°C, et s'arrête 5 minutes après l'extinction de la chaudière (OFF).

2) Quelle opération puis-je exécuter à partir du panneau synoptique si j'ai installé la console DOMOKLIMA GRAPHICA ?
Je peux configurer l'heure d'allumage et d'arrêt de la chaudière (si j'ai activé la mode RÉGULATION-PUISSANCES sur la console DOMOKLIMA GRAPHICA), configurer l'allumage/arrêt manuel de la chaudière et dans le cas d'un éventuel blocage, je peux acquitter l'alarme.

13) Puis débloquer les alarmes à partir de la console DOMOKLIMA GRAPHICA ?
Non, en cas de blocage éventuel, je peux intervenir uniquement à partir du panneau synoptique monté sur la chaudière, ceci pour des raisons de sécurité et pour pouvoir vérifier l'état de la chaudière avant le nouvel allumage.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT certifié ayant délivré la garantie
- Prise d'air dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation de la chaudière
- Le carneau (tronçon de conduit qui relie la chaudière au conduit de fumée) présente :
  maximum 3 courbes
  maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs :
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme aux normes du pays (par exemple, en Italie, D.M. 37 au titre de la loi 46/90) par un technicien qualifié.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6/8 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le brûleur et la niche à cendres sont propres et bien positionnés.
- La porte est bien fermée.
- Le brûleur est bien inséré dans la niche.
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est, au moins, de 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

CADRA N TELEP HONIQUE POUR ALL UMAGE A DISTA NCE

On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière de la chaudière, avec un petit câble en option.

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE

Bidon pour aspirer
Utile pour le nettoyage du foyer

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

OBSERVATIONS

DATE ET CACHET DE L'INSTALLATEUR

.....

DATE ET CACHET CAT PREMIER ALLUMAGE

.....

DATE ET CACHET INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET ENTRETIENS SAISONNIERS

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET DU REVENDEUR

.....

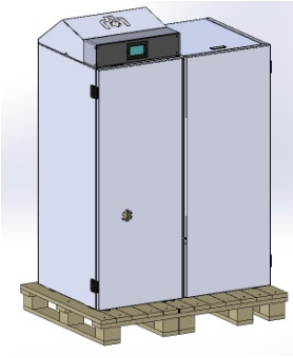
DATE ET CACHET CAT

.....

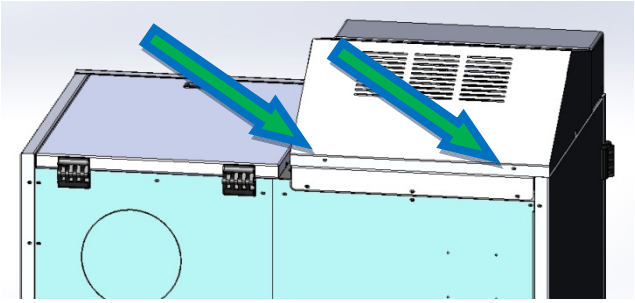
Pour toutes autres informations, consultez notre site Internet www.edilkamin.com

OBSERVATIONS :

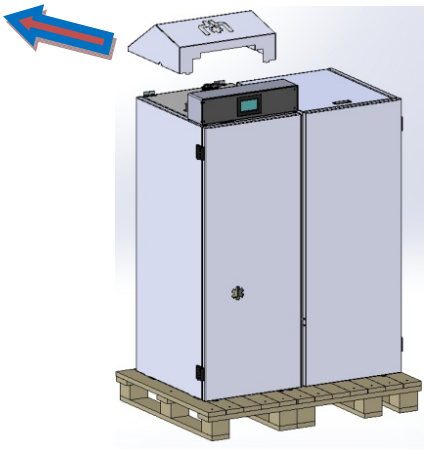
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



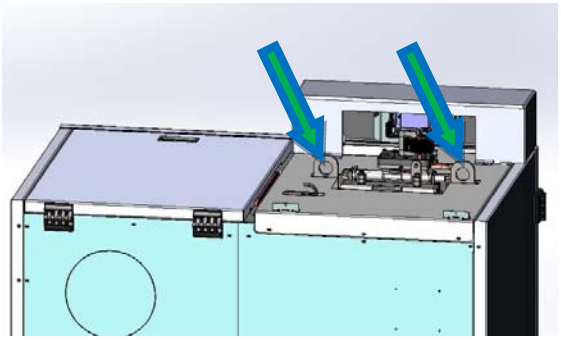
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



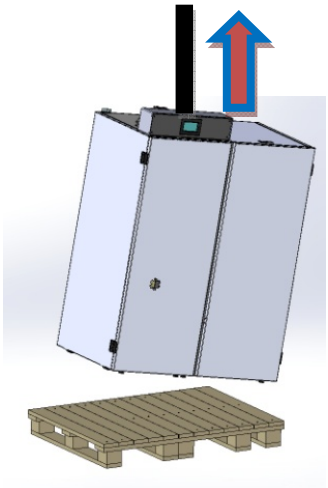
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



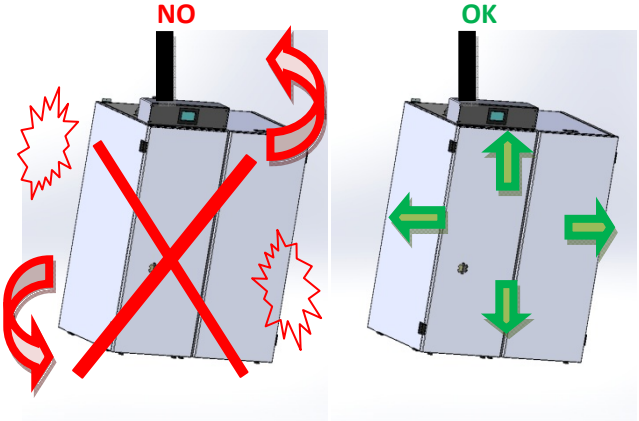
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



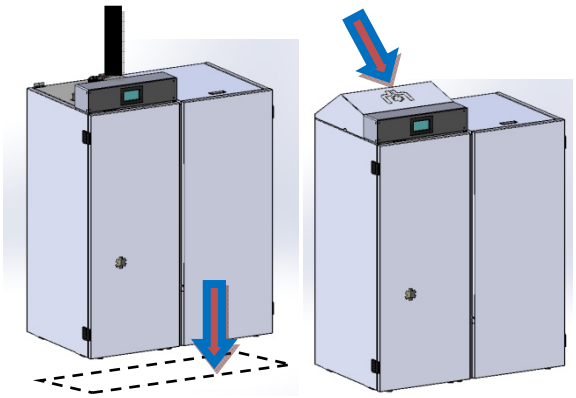
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

ÍNDICE

Informaciones de seguridad ..... pag. 127
Información general ..... pag. 128
Instalación ..... pag. 134
Instrucciones de uso ..... pag. 147
Manutención ..... pag. 159
Posibles inconvenientes ..... pag. 160
Faq ..... pag. 161
Lista de comprobación ..... pag. 163
Notas ..... pag. 164

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A., con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milán - NIF 00192220192

Declara bajo su propia responsabilidad que:
La caldera de pellet indicada cumple la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y la Norma Europea armonizada EN 303-5:2012

CALDERA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada MAXIMA 14 - 24

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos
Declaración de conformidad

Asimismo declara que:
La caldera de pellet de leña MAXIMA 14 - 24 respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CE – Directiva Baja Tensión
2004/108/CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDOR donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDOR.

NOTA
- Después de haber desembalado la termoestufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (llave exagonal para la limpieza manual de escobillas, libro de garantía, guante, ficha técnica/CD, espátula, sales deshumidificadoras)

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidore donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servico/ensayo
Deberá ser efectuada sin excepción por el Centro de Asistencia Técnica autorizado EDILKAMIN (CAT) para garantizar el funcionamiento correcto.
La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683/2012 consiste en una serie de operaciones de controlcon la caldera instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.
- El número de cupón de control, necesario para la identificación de caldera, está indicado:
- *en la parte alta del embalaje*
- *en el libro de garantía dentro del hogar*
- *en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;*

CE	Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno			
		Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
EDILKAMIN Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT	Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
EN 303-5:2012	Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
Model / Modell / Modele / Modello MAXIMA 24	CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% O2)	265	1076	mg/Nm^3
	Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% O2)	22	70	mg/Nm^3
	OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm^3
Serial number / Seiennummer Numéro de série / Numero di serie	Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
	Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Year of construction/ Produktionsjahr Annee de construction / Anno di costruzione 2014	Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Boiler class / Kessel-Klasse Classe de la chaudiere / Classe della caldaia 5	Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Class fuel/ Brennstoffklasse Classe de combustible / Classe della combustibile C 1	Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
	Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbee / Corrente assorbita	1,5		A
Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet	Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno				
Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni				
785210 ed. 06-14				

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

MAXIMA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA CALDERA.

LA CALDERA DEBE FUNCIONAR UNA PRESIÓN DE CERCA DE 1,5 BAR.

• La caldera no puede ser usada por personas, niños inclusive, cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas. Los niños tienen que ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la termoestufa.

• Los riesgos principales que derivan del uso de la caldera está relacionado con el incumplimiento de la instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento no correcto o un accionamiento repetido de la tecla de encendido sin haber vaciado el quemador.

• En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

• Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha.

• Utilizar sólo el pellet como combustible, pellet de un diámetro de 6/8 mm, óptimo y certificado.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la caldera o para reavivar las brasas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la caldera con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• No limpie en caliente.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• La caldera no debe funcionar con la puerta pequeña abierta, o con la puerta de carga de pellet abierta.
Durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• No se debe utilizar como escalera o como base de apoyo.

• No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la caldera.

• No colocar ropa para secar directamente sobre la caldera.
Los tendederos o similares se deben colocar a una distancia de seguridad de la caldera (**peligro de incendio**).

• Asegurarse de que la caldera es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la caldera, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia caldera.

• No moje la caldera, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La caldera debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La caldera debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

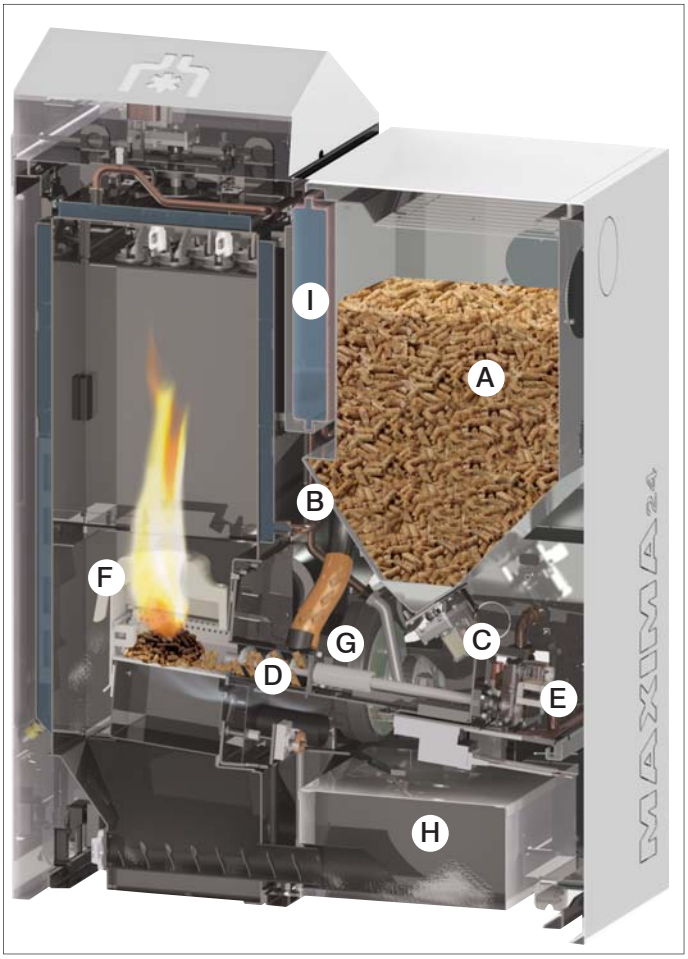
• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

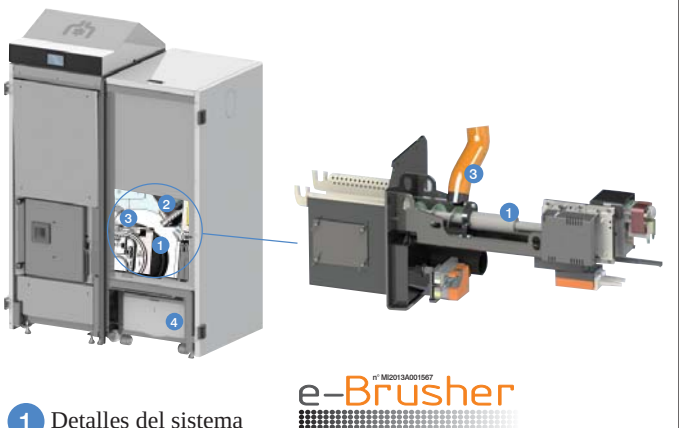
INFORMACIÓN GENERAL

La caldera utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.
El depósito de combustible (A) se encuentra en el lateral de la caldera. El depósito se llena por la tapa de la parte superior.
El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, mediante una cóclea (B) activada por el motorreductor (C), se transporta a una segunda cóclea (D) activada por un segundo motorreductor (E) y después se transporta al quemador de combustión (F).
El encendido del pellet se efectúa por medio de aire calentado por una resistencia eléctrica y aspirado en el crisol por un extractor de humos (G).
El aire para la combustión se recoge en el local (en el que debe haber una toma de aire) con el extractor de humos (G).
Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar mediante el mismo extractor de humos (G) y se expulsan a través de la boca ubicada en la zona baja de la parte trasera de la caldera.
Las cenizas caen bajo el quemador donde se encuentra un cajón dotado de un dispositivo que transporta las cenizas a otro amplio cajón extraíble (H).
El hogar de acero, con el quemador de teja de material refractario, está cerrado frontalmente con una puerta ciega.
En la puerta se ha introducido una mirilla de seguridad para el control de la llama.
El agua caliente producida por la caldera es enviada por medio del circulador incorporado en la misma caldera, al circuito de la instalación de calefacción.
La caldera tiene un aislamiento de toda la caldera y del portillo que la hace más efectiva, de modo que el agua caliente producida por la caldera no es disipada en el local de instalación sino que se transmite solo en la instalación hidráulica.
La caldera está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado (I) y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados.
Además, la caldera está equipada con el innovador sistema E-Brusher, que permite a la caldera funcionar sin necesidad de limpieza durante toda una temporada.
La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.
Además, se ha dotado de una toma bipolar para la conexión a un panel gráfico externo (equipado de serie) y/o a Domoklima (sistema de gestión de instalaciones integradas de Edilkamin).
Encima de la puerta se ha instalado un panel sinóptico Touch (L) que permite gestionar y visualizar todas las fases de funcionamiento.
La caldera está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

Modalidad de funcionamiento
(para más información ver pág. 148)
La temperatura del agua que se desea en el sistema se ajusta desde el panel y la caldera modula manual o automáticamente la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura. Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la caldera se apaga y se reenciende según la temperatura del agua).



E-BRUSHER®
Sistema de limpieza del crisol de las incrustaciones producidas por la combustión del pellet.
Se trata de un sistema completamente innovador “Patentado por Edilkamin” que explota una doble acción de la cóclea de alimentación del pellet.
El sistema tiene un rendimiento tan alto que permite una autonomía de meses sin intervenciones manuales para la limpieza del crisol.



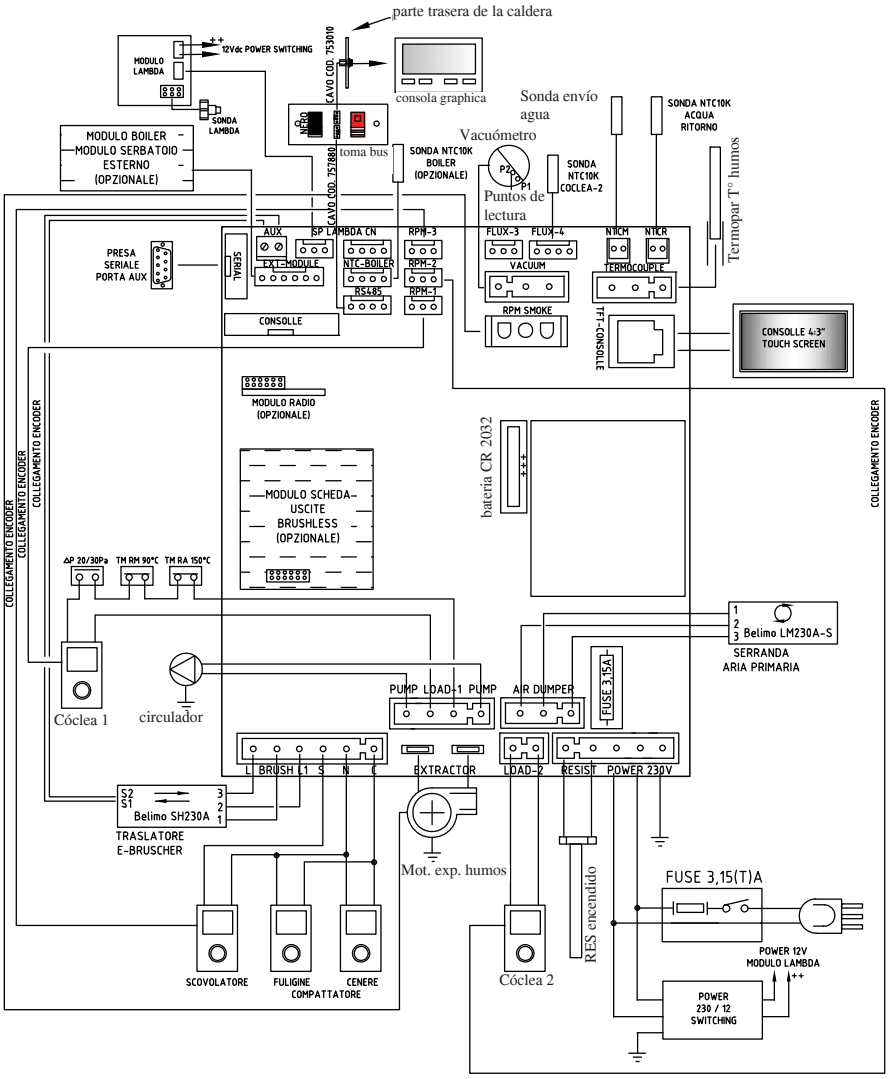
1 Detalles del sistema
2 Depósito de pellet
3 Conducto de convección del pellet
4 Cajón de cenizas/carro extraíble frontalmente sobre ruedas con cómoda manilla

INFORMACIÓN GENERAL

• APARATOS ELECTRÓNICOS

LEONARDO® es un sistema de seguridad y regulación de la combustión que permite un funcionamiento óptimo en cualquier condición gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos.
La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento. El sistema LEONARDO® obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.).
Es necesario que se respeten las normas de instalación. Además, el sistema LEONARDO® puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el aflujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado.

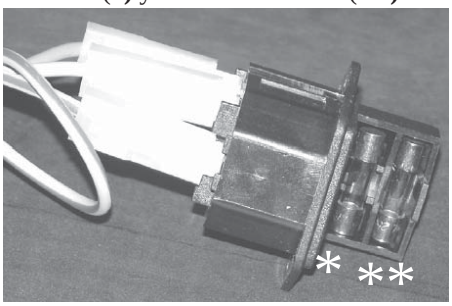
• FICHA ELECTRÓNICA



PUERTA DE SERIE
Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiente.
La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la caldera.

BATERÍA COMPENSADORA
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal). Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

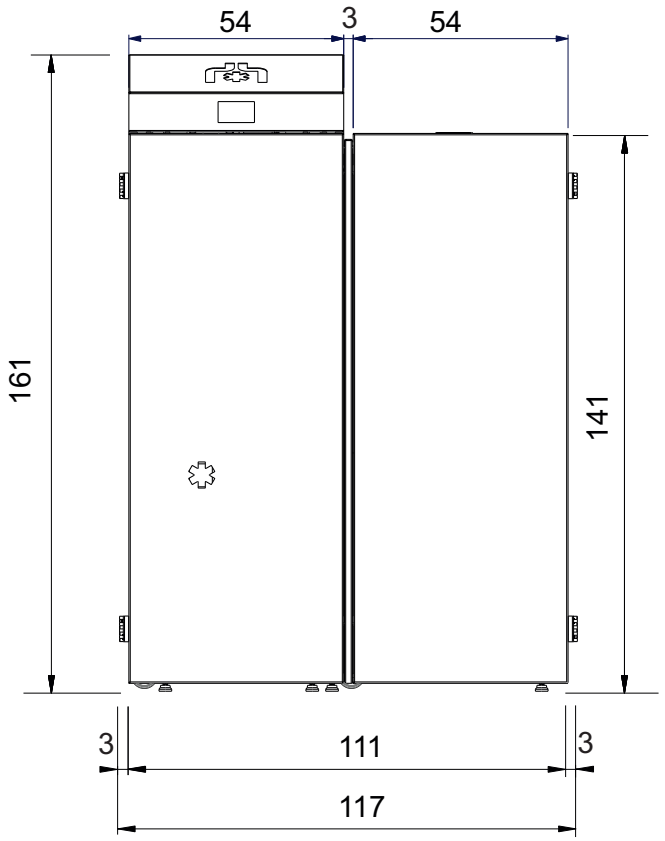
FUSIBILES en la toma con interruptor colocada detrás de la caldera, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona (*****) y el otro de reserva (*** ***).



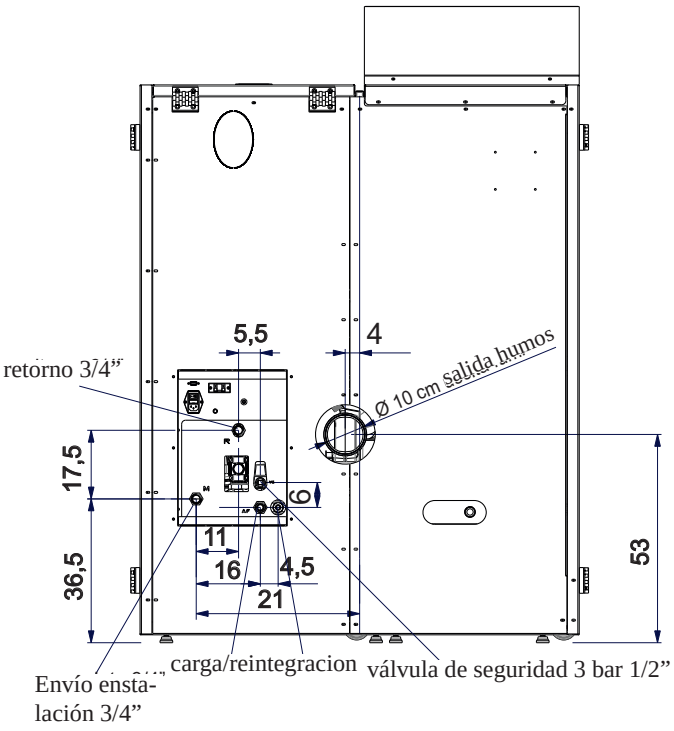
ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

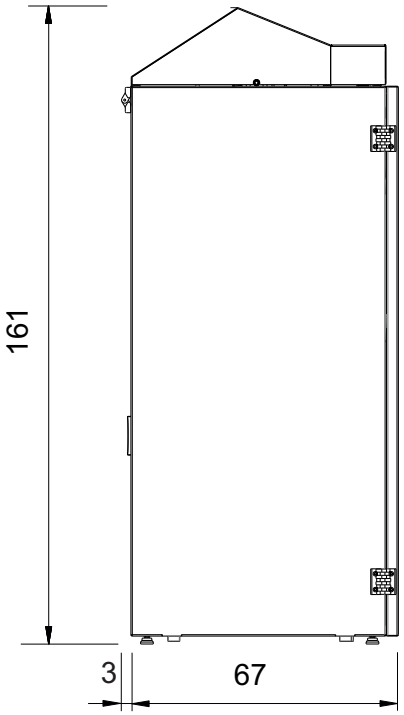
FRENTE



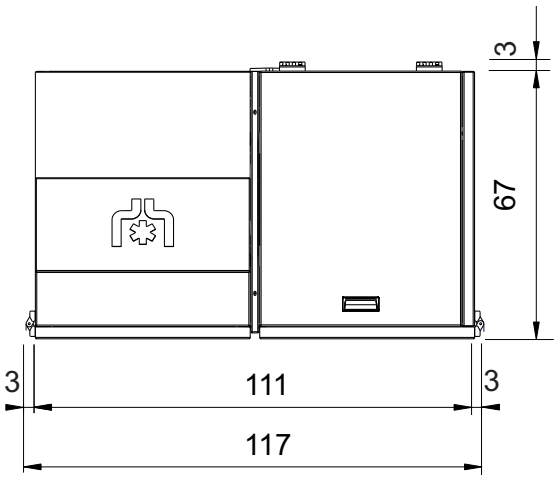
VUELTA



LADO



PLANTA



INFORMACIÓN GENERAL

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS con arreglo a la norma EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Potencia nominal	Potencia reducida	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	15	4,6	26	7,7	kW
Potencia térmica devuelta al agua	14	4	24	7	kW
Rendimiento / Eficiencia	90	92	90,8	91,8	%
Emisiones CO 13% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Temperatura de humos	92	47	96	54	°C
Consumo combustible	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Tiro	12 - 5		12 - 5		Pa
Capacidad depósito	100		100		kg
Contenido de agua	70		70		Litros
Presión máxima de funcionamiento del agua	1,5		1,5		bar
Temperatura máxima de funcionamiento del agua	90		90		°C
Autonomía	30	97	17	57	horas
Volumen calentable *	365		625		m^3
Diámetro conducto humos (macho)	100		100		mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40		40		mm
Peso con embalaje	475		475		kg

DATOS TÉCNICOS PARA EL DIMENSIONAMIENTO DEL HUMERO, que debe respetar en todo caso las indicaciones de la presente ficha y de las normas de instalación de cada producto					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Potencia nominal	Potencia reducida	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	14	4	24	7	kW
Temperatura de salida de humos a la descarga	120	60	120	70	°C
Tiro minimo	0-5		0-5		Pa
Capacidad de humos	12	8	10	7,3	g/s

***** El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m³ hora

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentación	230 Vca +/- 10% 50 Hz
Interruptor on/off	sí
Potencia media absorbida	150 W
Potencia absorbida en el encendido	400 W
Protección en alimentación general ***** (ver página 129)	Fusible T2A, 250 Vca 5x20
Protección en tarjeta electrónica*	Fusible T2A, 250 Vca 5x20

ADVERTENCIA:
1) Tener en cuenta que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y/o controles deben realizarse por parte de personal cualificado. (antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica)
3) En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales. Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

Los datos anteriores son indicativos y se han detectado en la fase de certificación ante el organismo notificado.
EDILKAMIN s.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio

INFORMACIÓN GENERAL

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termocupla humos
situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo.

Presostato mecánico
Interviene bloqueando el suministro de pellet en caso de que se abra la puerta del hogar o se obstruya el tubo de humos.

Termostato de seguridad cóclea
situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua
lee la temperatura del agua en la caldera, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la caldera.
En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad de exceso de temperatura del agua de rearme manual
lee la temperatura del agua en la caldera. En caso de temperatura demasiado alta, interrumpir la alimentación eléctrica al motorreductor. En caso de intervención del termostato, éste se debe reactivar con el botón de reactivación situado en la parte frontal interna de la caldera (abriendo la puerta derecha A - fig. 1), después de quitar el capuchón de protección.
Se proporciona el botón de reinicio en la parte delantera, dentro de la caldera (retire el panel de acero galvanizado) y para su uso se debe retirar y colocar de nuevo en el lugar correspondiente, justo encima (A1 - fig. 1).

Válvula de exceso de presión 3 bar
cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración.
ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.

Resistencia
Provoca el encendido de la combustión del pellet. Queda encendida hasta que se enciende la llama. Es un componente sujeto a desgaste

Extractor de humos
“empuja” los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

Motorreductor
activanla cóclea permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Vacuómetro (sensor de presión electrónico):
Detecta el valor de la depresión (con respecto al ambiente de instalación) en la cámara de combustión.

Termostato de seguridad del depósito
Colocado en el sistema de carga del pellet del depósito. interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la caldera. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la caldera.

Bomba (circulador electrónico ver pág. 153)
“empuja” el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado
“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la , por efecto del calentamiento.
¡Es necesario que quien expida la declaración de conformidad valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Motorreductor
Activa las cócleas permitiendo transportar el pellet del depósito al quemador.

Manómetro
Permite leer la presión del agua en la caldera. Con la caldera en funcionamiento la presión aconsejada es de 1,5 bar.
El manómetro (B - fig. 1) se proporciona en la parte frontal, dentro de la caldera (retire el panel de acero galvanizado) y para su visualización se debe desmontar y colocar de nuevo en la sede correspondiente, justo encima (B1 - fig. 1).

Grifo de descarga
Posicionado en la parte trasera de la caldera; abrir si fuera necesario vaciar el agua contenida en la caldera.

Pequeña válvula de escape manual
Situadas bajo el salpicadero posterior en las posiciones V1-V2 (ver pág. 147). Permite “evacuar” el aire que pueda haber después de la carga del agua dentro de la caldera.

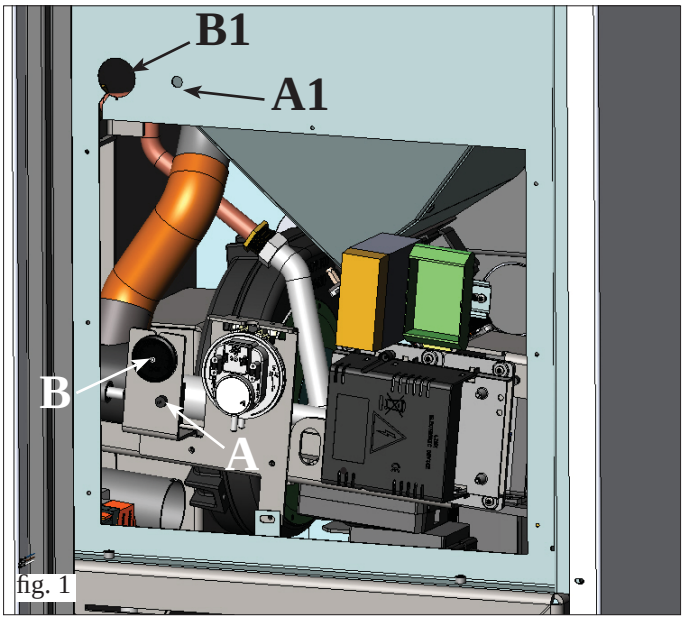


fig. 1

N.B.: EN CASO DE BLOQUEO LA CALDERA **SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLAY MEMORIZAEL BLOQUEO EFECTUADO.**

INFORMACIÓN GENERAL

• CERTIFICACIONES Y BENEFICIOS *

** Debido a la variabilidad de los mismos en cada momento en los diferentes países, comprobar cada vez.*
Dicho mensaje tiene valor indicativo en el año de redacción de la presente ficha (ver la edición en la última página).

ITALIA: *admitida en Lombardía en virtud del D.G.R n° 1118-2013 admitida en Marcas en virtud de la Ley Regional n° 3 de 2012 admitida en el cálculo térmico con coef. 1; ver en la página web www.edilkamin.com; cuánto puedes ahorrar en las diferentes zonas admitida para la reducción del 50%; 65 % (comprobar las condiciones de accesibilidad externas al producto)*

FRANCIA: *inscrita Flamme Verte 5*

ALEMANIA: *cumple Bimsch 1 y 2 da acceso a las subvenciones BAFA*

SUIZA: *cumple VKF*

ESLOVENIA: *admitida en Bechia Ekosklad*

REPÚBLICA CHECA: *admitida en el NEW GREEN SAVE PROGRAMME y cumple las Directivas del Ministerio de Medio Ambiente n° 9 – 2013*

INSTALACIÓN

NOTAS GENERALES

Las conexiones de descarga de humos e hidráulica las debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de conformidad de instalación según las normas nacionales.

En Italia es necesario consultar la norma de declaración de conformidad en virtud del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) y según las normas UNI 10683/2012 y UNI 10412-2/2009.

En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar la aprobación preventiva al administrador.

En Francia, es necesario consultar el Decreto 2008-1231.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

En Italia la caldera NO se debe instalar en el mismo ambiente donde hay aparatos da calefacción con gas del tipo B (por ej. calderas de gas, estufas y aparatos con campana extractora - ref. UNI 10683 y 7129).

En general, la caldera podría provocar la depresión del ambiente, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos o verse afectada por los mismos.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA

(posicionar el enchufe en un punto accesible)

La caldera está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico.

El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra.

La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales.

Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

TOMA DE AIRE: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.

COLOCACIÓN Y DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA PREVENIR INCENDIOS

Para el correcto funcionamiento la caldera ha de ser colocada en posición estándar.

Verificar la capacidad portadora del suelo.

La caldera ha de ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 10 cm de los materiales medianamente inflamables
- delante de la caldera no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.
- si la caldera está instalada encima de un suelo inflamable ha de ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm en frente.

En la caldera y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable.

En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

INSTALACIÓN

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la caldera (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

En Alemania la descarga se puede realizar con humero múltiple con el control explícito de un limpiachimeneas.

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 10 cm situado en la parte posterior.

Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.

La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

Toda la tubería se debe sellar herméticamente y, si es necesario, aislar.

Para sellar entre ellos los diferentes elementos que forman la tubería, es necesario utilizar materiales resistentes a las altas temperaturas (siliconas o masillas para altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m.

Es posible un número de hasta 3 curvas con amplitud máx 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683/2012).

El conducto vertical puede ser interior o exterior.

Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 100 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles. En el caso que no se pudiera desmontar debe presentar aperturas de inspección para su limpieza.

La caldera ha sido diseñada para funcionar con cualquier condición climática.

En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, puede que actúen los sistemas de seguridad que llevan a apagar la caldera.

En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

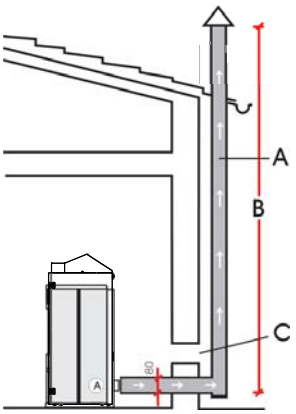
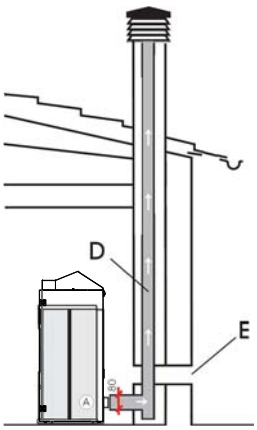


Fig. 2



A: tubo de salida de humos de acero aislado

B: altura mínima 1,5m, y en todo caso no más allá del alero del techo

C-E: toma de aire desde el exterior(sección de paso mínimo 80 cm²)

D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos existente en obra.

INSTALACIÓN

CONEXIÓN HIDRÁULICA
La conexión hidráulica depende del tipo de instalación.
Sin embargo, existen algunas “normas comunes”:

• La conexión hidráulica la debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de instalación correcta según las normas vigentes en cada país (por ejemplo, en Italia en virtud del D.M. 37/2008 y de la norma UNI 10412-2)

• La instalación hidráulica debe funcionar con presión de entre 1 y 1,5-2 bar en caliente en circuito con vaso cerrado.
Nota: NO SE PUEDE instalar la caldera en sustitución, por ejemplo, de una termococina instalada con vaso abierto sin adaptar el sistema expansivo pasándolo a vaso cerrado.

• La separación del circuito primario del secundario es excelente y en algunos países también es obligatorio en caso de instalación en central térmica (por ejemplo, en Italia la norma se encuentra en la Circular de Ispesl, actual Inail, de abril de 2011). Dicha separación es fácil de realizar utilizando el KIT A2 de Edilkamin.

• La presencia de un puffer (acumulación de inercia) es recomendable pero no obligatoria. Su presencia tiene la ventaja de desvincular la termoestufa de las solicitudes “repentinas” de la instalación y de permitir la integración con otras fuentes de calor. Reduce los consumos y aumenta la eficiencia del sistema.

• El agua caliente que sale del envío de la caldera se deberá “dirigir” de forma diferente dependiendo de los objetivos (calefacción, radiadores, intercambiador o presencia o no de un puffer, etc.)

• La temperatura de retorno del agua a la caldera debe ser superior a 50-55° C para evitar fenómenos de condensación.
El instalador debe decidir, dependiendo de la instalación, si se necesitan válvulas o bombas anticondensación.

• Para el calentamiento de posibles paneles radiantes a baja temperatura se necesita un puffer (acumulación de inercia) instalado según las indicaciones del fabricante de los mismos.
Los paneles radiantes no deben recibir directamente agua de la caldera.

• El material utilizado en el circuito debe ser adecuado para soportar posibles excesos de temperatura.

• La descarga de la válvula de seguridad debe poder verse y estar accesible. El agua sobrante se debe transportar en un tubo vertical a través de un embudo con tomas de aire antirretorno, oportunamente distanciado del punto de desagüe.
El tubo (A) de descarga debe tener las siguientes características:
- No debe tener origen a más de 50 cm del desagüe de la válvula y debe estar colocado en el mismo local donde está situado el KIT.
- Debe tener un desarrollo vertical de al menos 30 cm.
Después la tubería puede proseguir horizontalmente con una pendiente que favorezca el flujo de agua.
- El diámetro del tubo debe ser al menos una medida más grande que la medida nominal del desagüe de la válvula.
- La parte final del tubo debe desaguar en la red de alcantarillado.
ESTÁ PROHIBIDO INTERCEPTAR EL DESAGÜE

• La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.
La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

• Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar).
Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

• Es posible que en los primeros días de funcionamiento sea necesario actuar en el alivio para que salga todo el aire que pueda haber en la instalación.

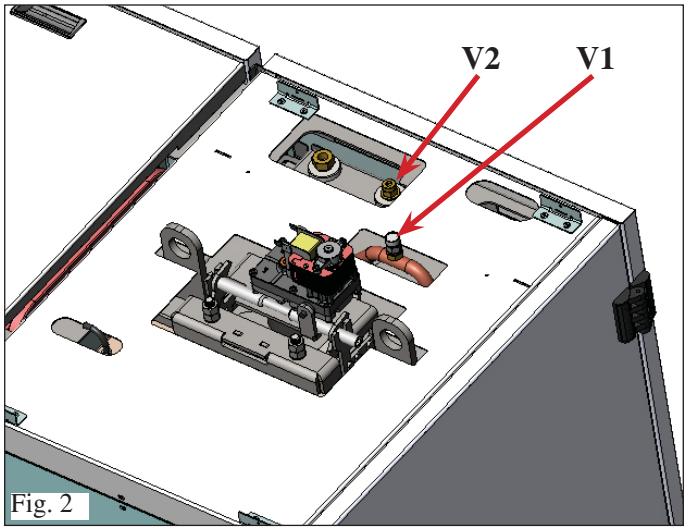


Fig. 2

• El instalador debe decidir, según el tipo de agua y de instalación, si incluye productos de acondicionamiento en virtud de la UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

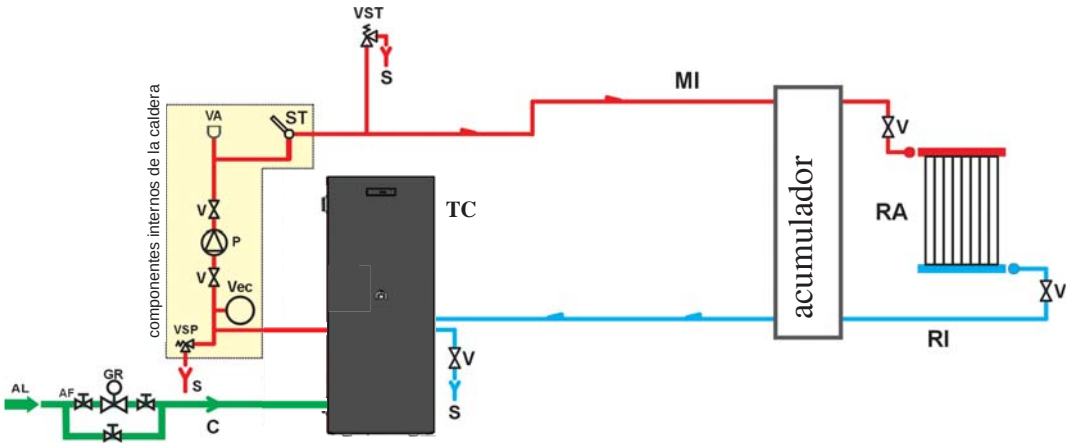
• Como se indica en la pág. 153 la caldera cuenta con un circulador de bajo consumo que se debe configurar para el circuito primario según las características del mismo.

• La conexión directa a los radiadores, por el pequeño diámetro de sus tubos, impide su funcionamiento correcto.

• A continuación se muestran algunos esquemas “típicos” que pone a disposición Edilkamin.
Los accesorios para su realización se pueden encontrar en las tiendas autorizadas.

INSTALACIÓN

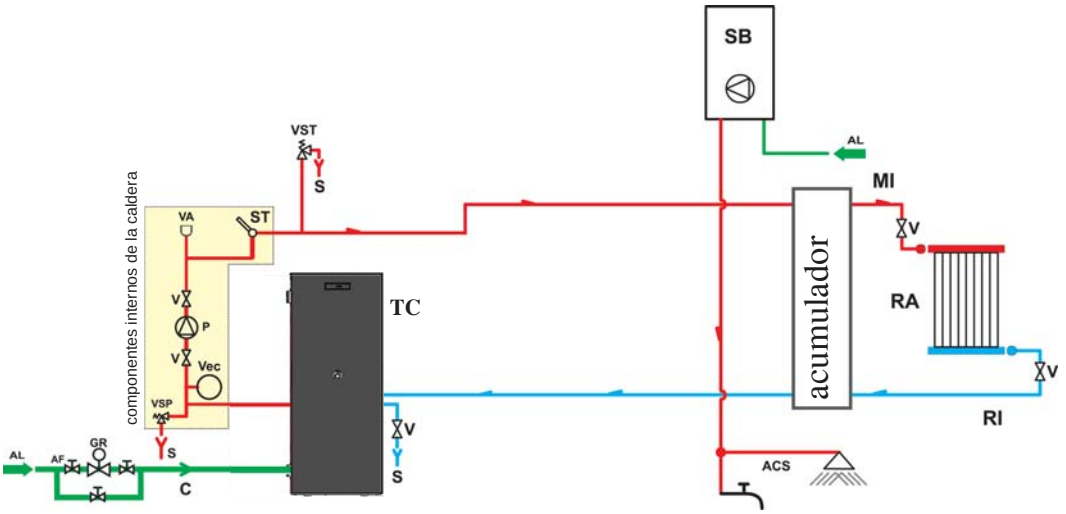
• CONEXIONES HIDRÁULICAS:
INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON CALDERA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR.



LEYENDA

AF: Agua fría
AL: Alimentación red hídrica
C: Carga/Reintegración
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldera
V: Válvula de esfera
VA: Válvula automática descarga aire
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad
VST: Válvula de descarga térmica

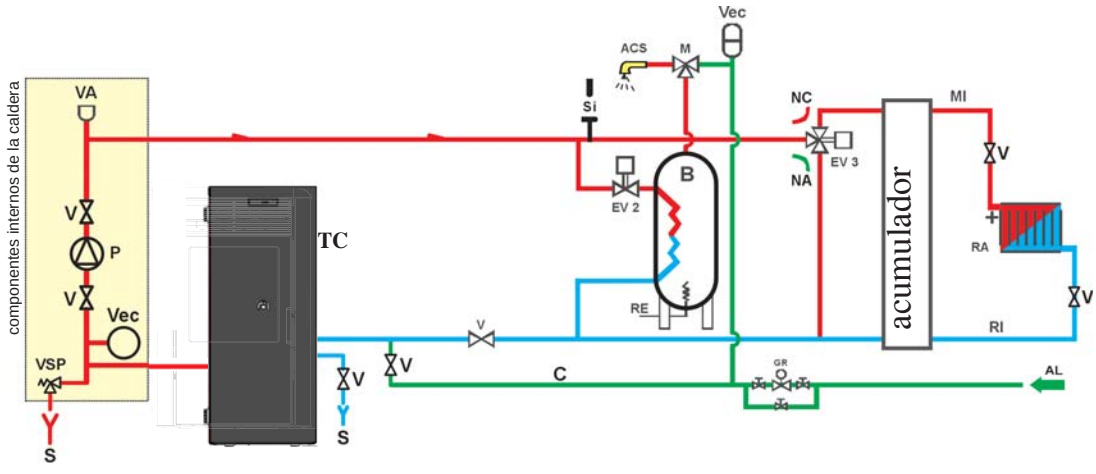
INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON CALDERA COMBINADA CON CALENTADOR DE AGUA.



LEYENDA

ACS: Agua caliente Sanitaria
AF: Agua fría
AL: Alimentación red hídrica
C: Carga/Reintegración
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
SB: Calentador de agua
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldera
V: Válvula de esfera
VA: Válvula automática descarga aire
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad
VST: Válvula de descarga térmica

INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON CALDERA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA MEDIANTE CALENTADOR.



LEYENDA

ACS: Agua caliente Sanitaria
AL: Alimentación red hídrica
B: Caldera
C: Carga/Reintegración
EV2: Electroválvula de 2 vías
EV3: Electroválvula de 3 vías
NA: Normalmente Abierta
NC: Normalmente cerrada
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
TC: Caldera
V: Válvula de esfera
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

ACCESORIOS:

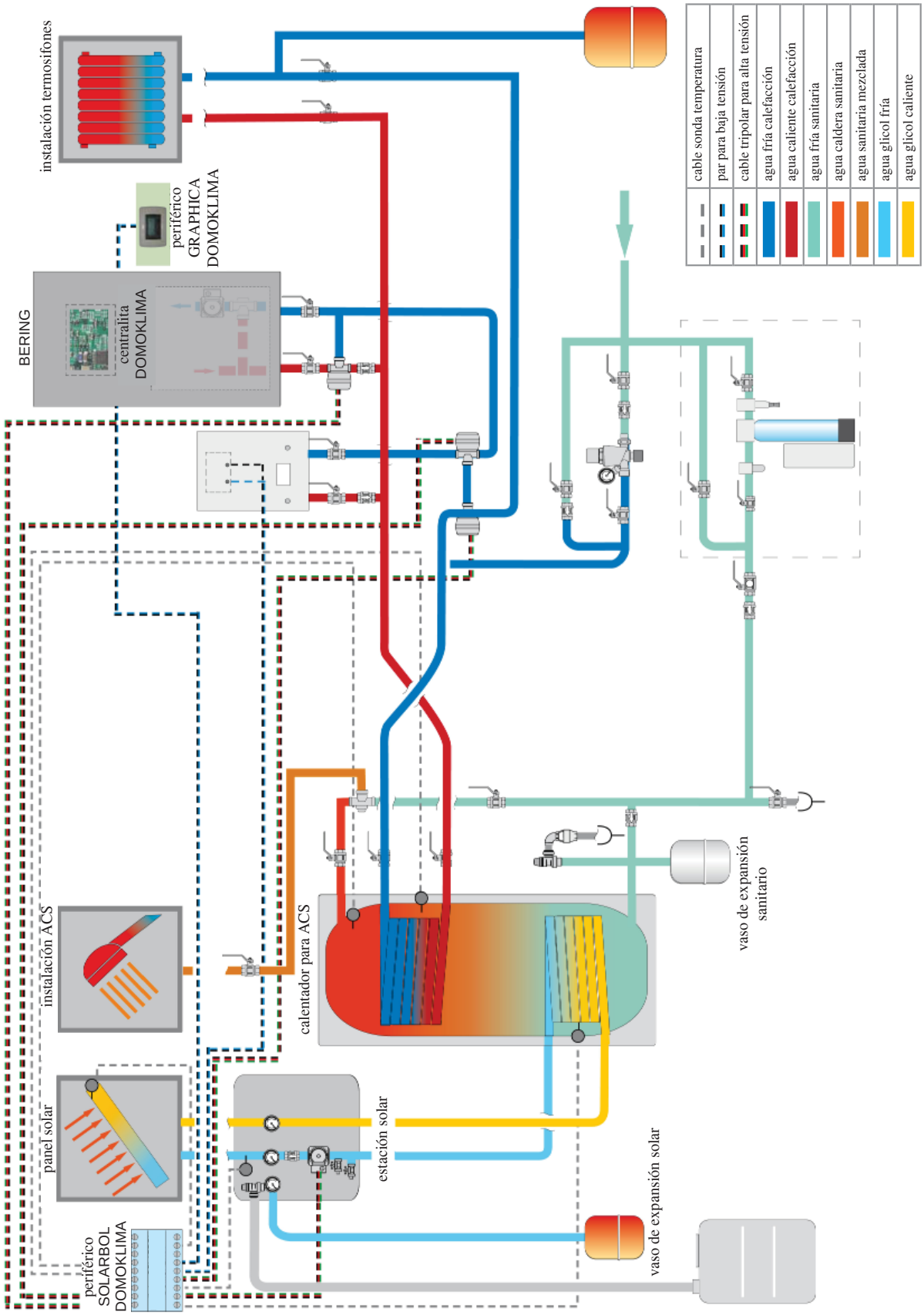
En los esquemas de arriba se ha previsto el uso de accesorios disponibles en la lista Edilkamin.
Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

INSTALACIÓN

DOMOKLIMA es un sistema domótico para la calefacción que permite la gestión de los diferentes componentes de una instalación de calefacción: paneles solares, suelos radiantes, puffer, calentador para agua caliente sanitaria, etc.
Se pueden realizar las siguientes configuraciones:

• CONEXIONES HIDRÁULICAS: ESQUEMA INSTALACIÓN: “TIPO A.C.S.”

Instalación integrada con calentador para la producción de agua caliente sanitaria, con combinación con paneles solares

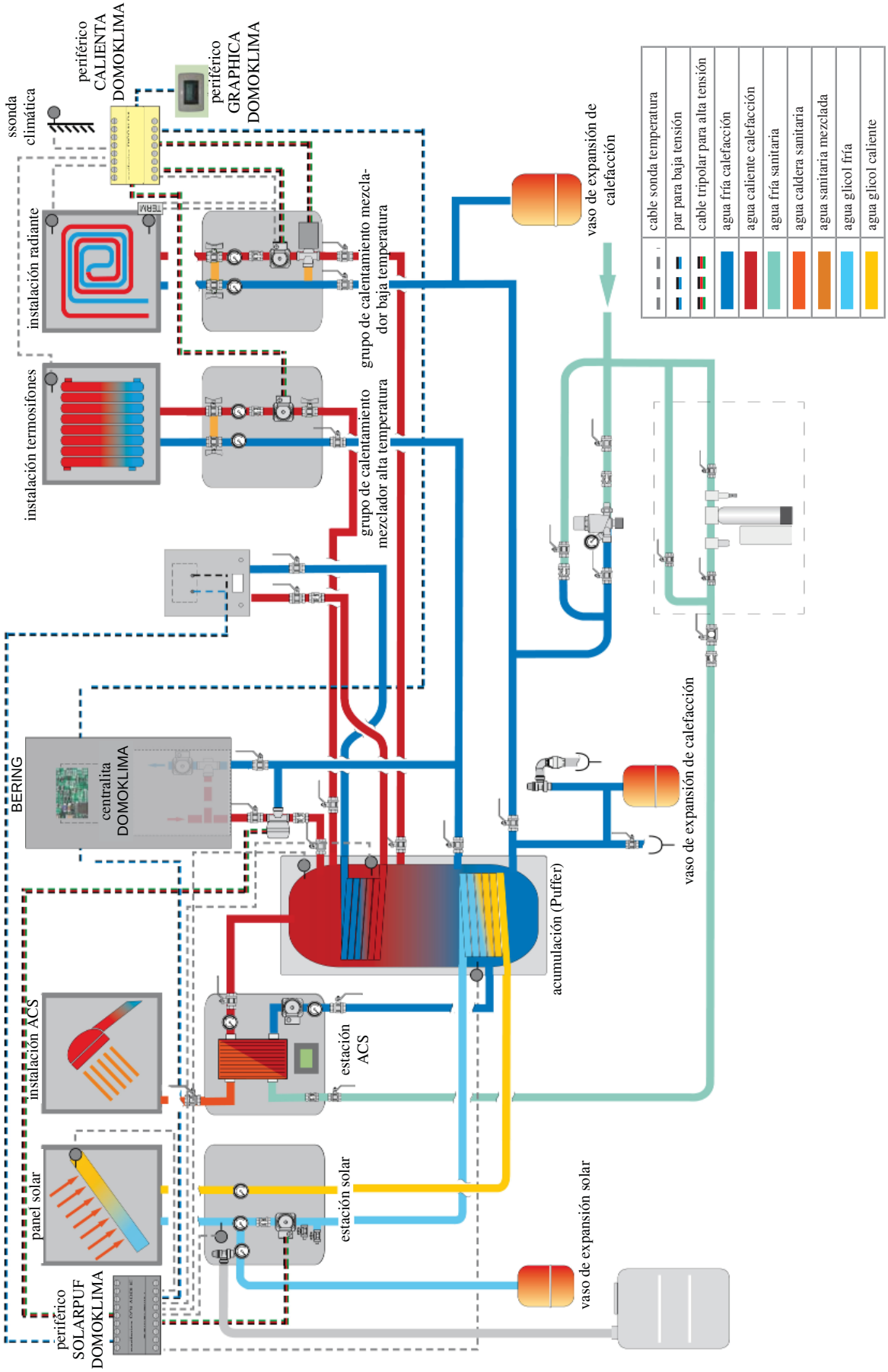


El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

INSTALACIÓN

• CONEXIONES HIDRÁULICAS: ESQUEMA INSTALACIÓN COMPUESTA: “ COMBI A + B”

Instalación integrada con puffer para alimentar contemporáneamente los termosifones y los paneles radiantes además de la red de agua caliente sanitaria, con combinación de paneles solares.



El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

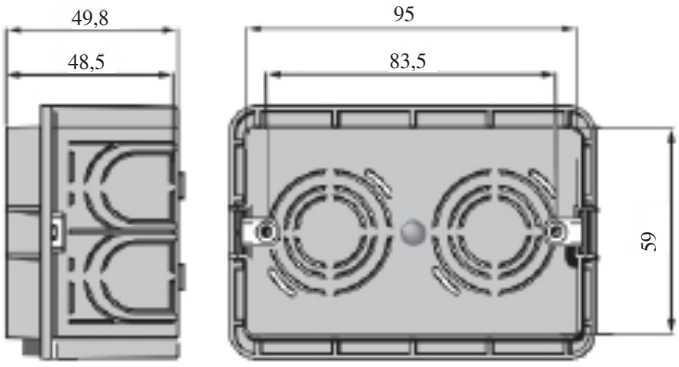
CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA cód. 741180

MAXIMA utiliza un display gráfico (DOMOKLIMA GRAPHICA) que permite la visualización del estado de la caldera y la variación de los parámetros de funcionamiento.

Se trata de un panel gráfico dotado de todos los accesorios para la fijación “a vista” en pared o empotrado.
Edilkamin también pone a disposición una placa estética de acabado que, en todo caso, se puede cambiar comprándola en cualquier comercio de material eléctrico.

La consola GRAPHICA se entrega en una caja de cartón con componentes en el interior ilustrados en la fig. 1 de la pág. 141:

Es necesario que en la pared, en el punto de instalación, se fije una caja de derivación rectangular unificada de 3 módulos:



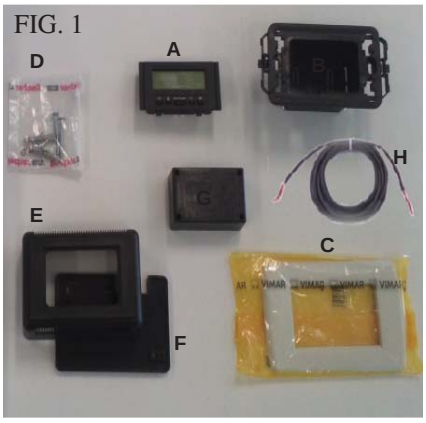
Además, se debe instalar un tubo específico para la colocación de los cables eléctricos de conexión entre la caja de derivación y la caldera.

Ejemplo de display de instalación DOMOKLIMA integrado para la alimentación contemporánea de radiadores y paneles radiantes en combinación con paneles solares

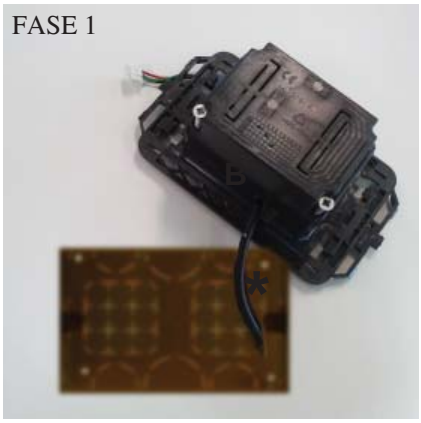
Ejemplo de display de instalación con caldera sin DOMOKLIMA

INSTALACIÓN

FIG. 1



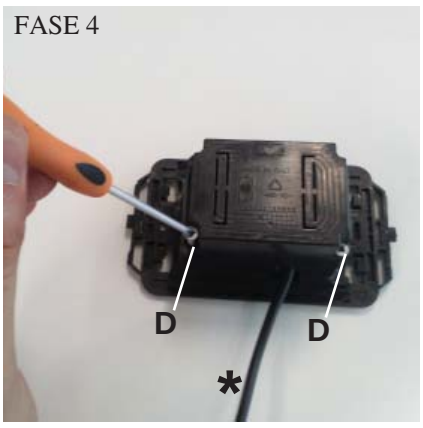
FASE 1



FASE 2

FASE 3

FASE 4



FASE 5

FASE 6

FASE 7

INSTALACIÓN CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA EMPOTRADA EN LA PARED

Material necesario (fig.1):

- Panel de mandos con pantalla (A)
- Envoltorio de plástico para empotramiento (B)
- Placa estética de acabado (C)
- 2 tornillos autorroscantes y tacos de pared (D)
- Envoltorio estético de plástico de pared (E)
- Fondo de plástico de pared (F)
- Tapa de protección de pared (G)
- Cable de conexión BUS (H)

FASE 1
En el kit también se proporciona un cable envainado de unos 4,5 mm de diámetro con un conector de dimensiones 6,8mm x 9,7mm x 4,5mm, con una longitud total de unos 10 m.
Llevar el cable (*) procedente de la periférica o de la caldera hasta el hueco de empotramiento en la pared de la consola.
Introducir el cable en la abertura específica del envoltorio de plástico (B).

FASE 2
Colocar el cable, conectarlo al conector (Y) (ubicado en la parte posterior del panel de mandos con pantalla.
(Prestar atención a la colocación correcta del conector).

FASE 3
Colocar el panel de mandos con pantalla (A) en el alojamiento del envoltorio de plástico.
(Nota: prestar atención a las conexiones eléctricas).
El lado con las teclas deberá aparecer en la parte de la apertura que permite el paso del cable.

FASE 4
Fijar el panel de mandos con pantalla con los 2 tornillos (D) en dotación.
(Nota: sólo por la parte hacia la abertura que permite el paso del cable).

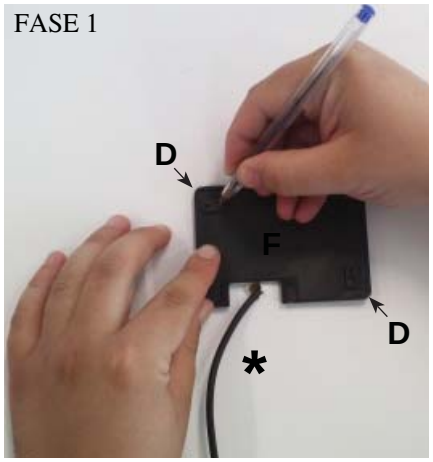
FASE 5
Fijar todo lo montado en el alojamiento para empotramiento en pared con dos tornillos (no incluidos en dotación).

FASE 6
Encajar la placa estética de acabado (C), presionando en el envoltorio de plástico.

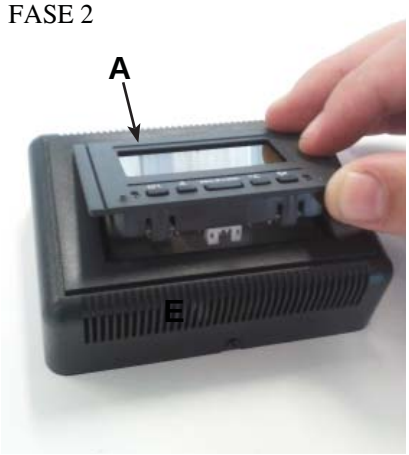
FASE 7
El panel de mandos instalado está listo para el uso (después de conectar el cable a la caldera misma).

INSTALACIÓN

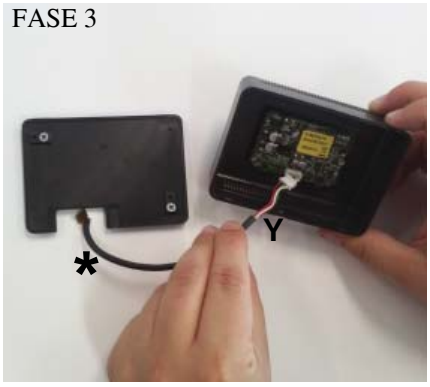
FASE 1



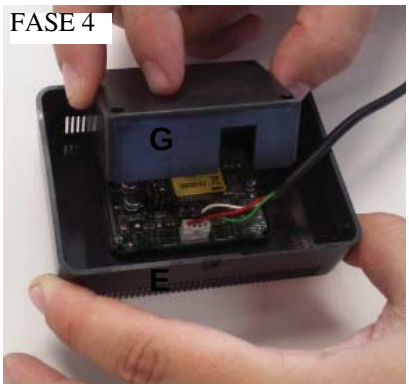
FASE 2



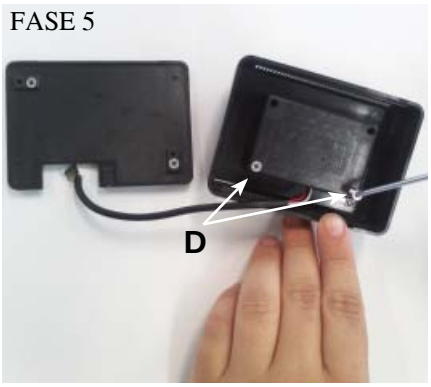
FASE 3



FASE 4

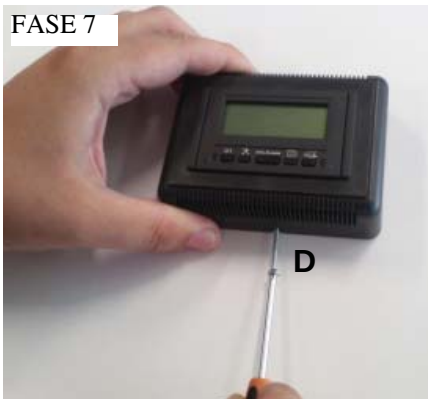


FASE 5



FASE 6

FASE 7



FASE 8

INSTALACIÓN CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA EXTERNA A LA PARED

Material necesario (fig.1 de la pág. 97):

FASE 1
Llevar el cable (*) procedente de la caldera hasta el punto en el que se desea colocar la consola. Colocar el fondo para fijación a pared (F) cerca del cable procedente de la caldera.
Marcar en la pared los puntos donde colocar los tacos de fijación del fondo (F).
Realizar los orificios adecuados en la pared, colocar los 2 tacos (D) y fijar con 2 tornillos (D) el fondo de plástico (F) (hacer corresponder el cable que sale de la pared con la ventanilla correspondiente en el fondo).

FASE 2
Colocar el panel de mandos con pantalla (A) en el alojamiento del envoltorio de plástico (E).
(Nota: el lado con teclas deberá estar hacia el orificio situado en la parte central del envoltorio de plástico).
Pulsar hasta introducir correctamente.

FASE 3
Conectar el cable al conector (Y) ubicado en la parte posterior del panel de mandos con pantalla
(Nota: prestar atención a la colocación correcta del conector).

FASE 4
Colocar en el dorso del envoltorio (E) la tapa de protección de plástico (G), prestando atención a las conexiones eléctricas.

FASE 5
Fijar la tapa de protección de plástico con 2 tornillos autorroscantes en dotación (D) (sólo por el lado hacia la apertura, que permite el paso del cable).

FASE 6
Aplicar el envoltorio de plástico (E) dotado del panel de mandos presionando sobre el fondo ya atornillado a la pared y encajarlo.

FASE 7
Aplicar en la parte inferior el tornillo autorroscante en dotación (D) para fijar el envoltorio de plástico (E) con panel de mandos al fondo de pared (F).

FASE 8
El panel de mandos instalado está listo para el uso.

INSTALACIÓN

Fig. 1

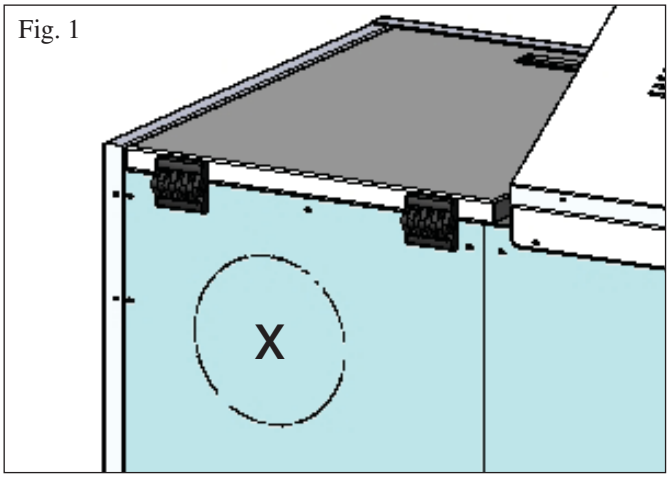


Fig. 2

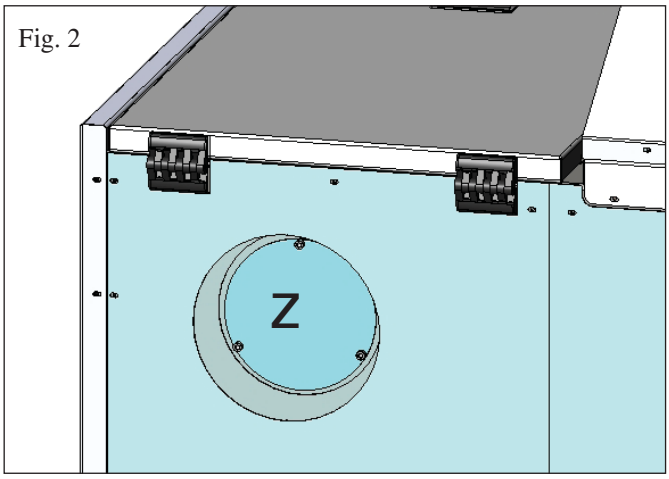
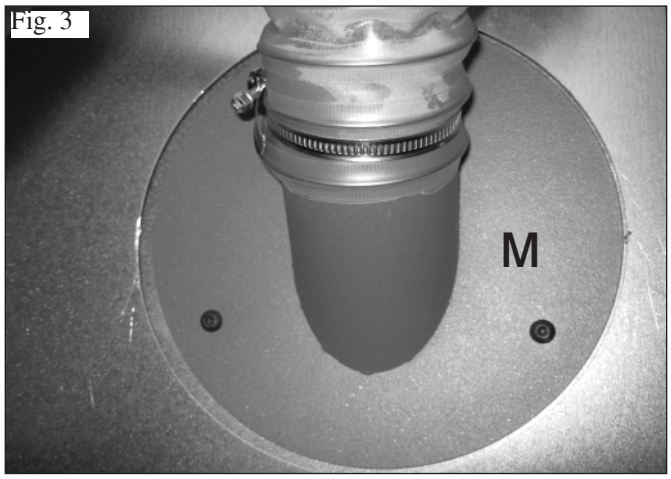


Fig. 3



PREPARACIÓN PARA SISTEMA DE CARGA DE PELLET CON CÓCLEA (opcional)

La caldera está predispuesta en la parte posterior (X) y en el lateral derecho (Y) para la carga del pellet mediante sistema de alimentación sinfín.

ATENCIÓN: la caldera debe separarse de la pared posterior al menos 30 cm

Para la instalación del sistema, seguir los pasos siguientes:

Nota:
antes de empezar, apagar la caldera y desconectar el cable de alimentación eléctrica.

Fig. 1 - 2 - 3
Quitar la parte troquelada sobre el lado posterior (X - fig. 1) o sobre el lado derecho de la caldera (Y - fig. 4), retirar la tapa atornillada al depósito de pellet de la caldera (Z - fig. 2) y sustituirla con la brida de conexión del tubo flexible contenida en el embalaje del sistema de carga sinfín de pellet (M -fig. 3).

• Se deberá conectar a la brida (M) el tubo flexible de alimentación de pellet (ver ficha técnica del sistema)**.**

Fig 4 - 5
• Colocar el sensor de nivel en el alojamiento correspondiente del lado derecho de la caldera (N - fig. 4) quitando la parte troquelada y el tapón fijado con dos tornillos.

Fig. 4

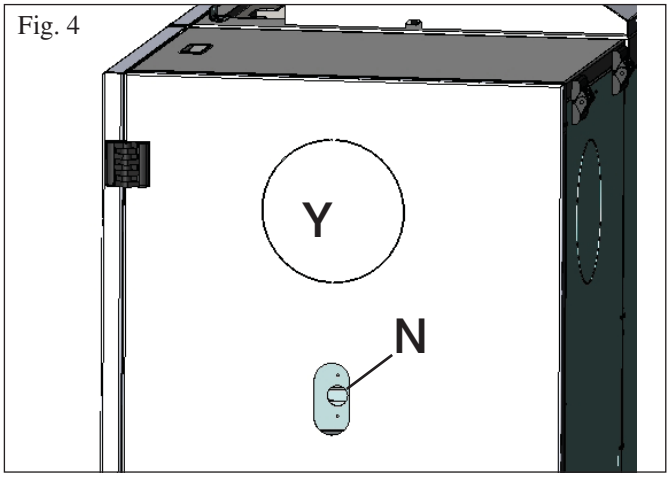
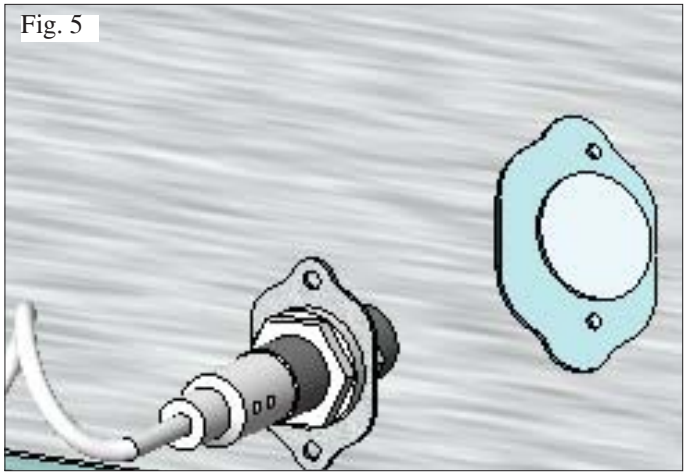


Fig. 5



ESPAÑOL

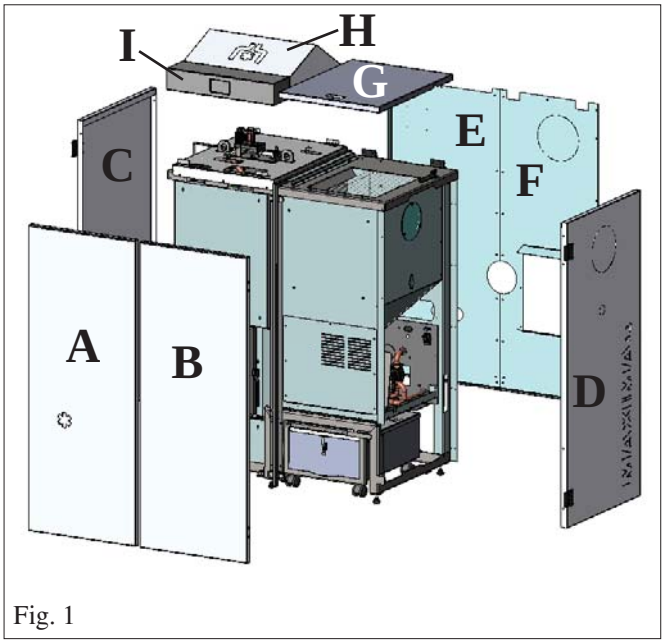


Fig. 1

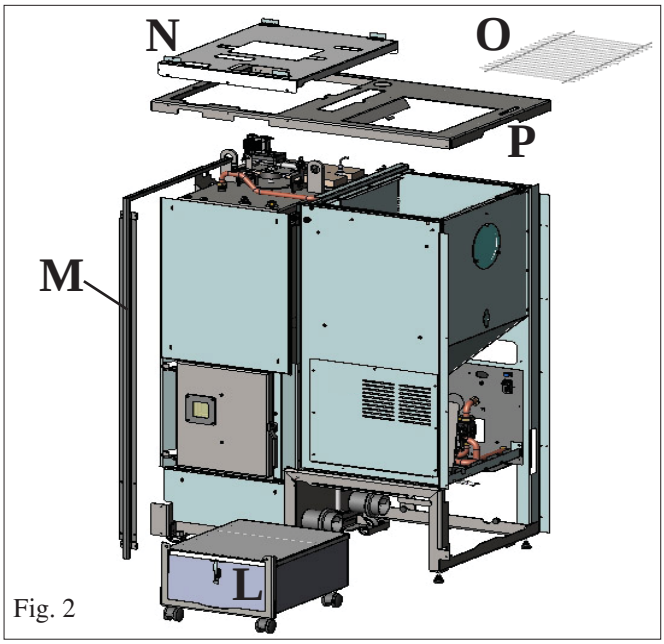


Fig. 2

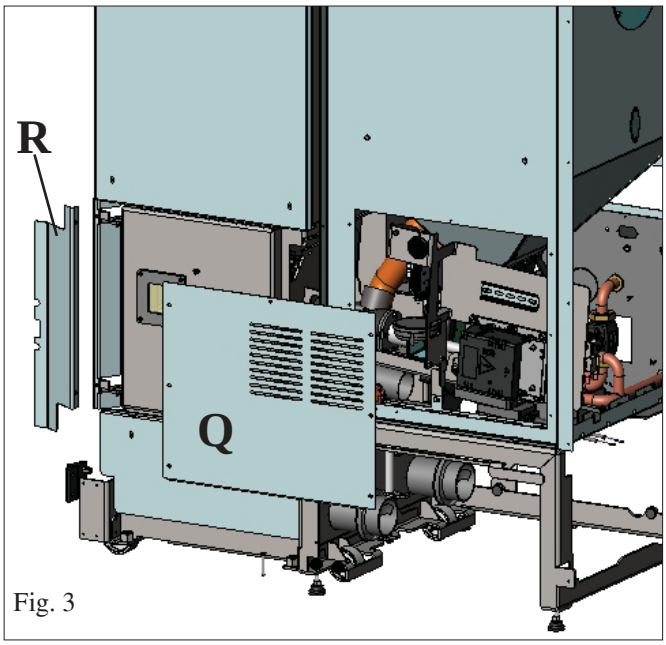


Fig. 3

DESMONTAJE DEL DEPÓSITO DE PELLET:

Con el fin de facilitar el transporte, la caldera está preparada para el desmontaje del depósito de pellet.

Proceder de la manera siguiente:

Nota:
1) En caso de desplazamiento de caldera ya instalada, antes de proceder, desconectar el cable de alimentación eléctrica.
2) Todos los componentes están fijados con tornillos que se deben quitar para su correspondiente desmontaje.

Fig. 1
• Retirar las dos puertas (A j B), los laterales (C y D) y los paneles posteriores (E y F).
• Retirar la tapa de pellet (G), el salpicadero posterior (H) y el anterior (I).
• Desconectar los conectores del panel sinóptico.

Fig. 2
• Retirar el cajón de cenizas con ruedas (L) y el perfil con forma de “L” con imán (M).
• Retirar la tapa top (N), la rejilla de protección del depósito de pellet (O) empotrada y la placa bajo top (P).

Fig. 3
• Retirar las dos protecciones de chapa galvanizada (Q y R).

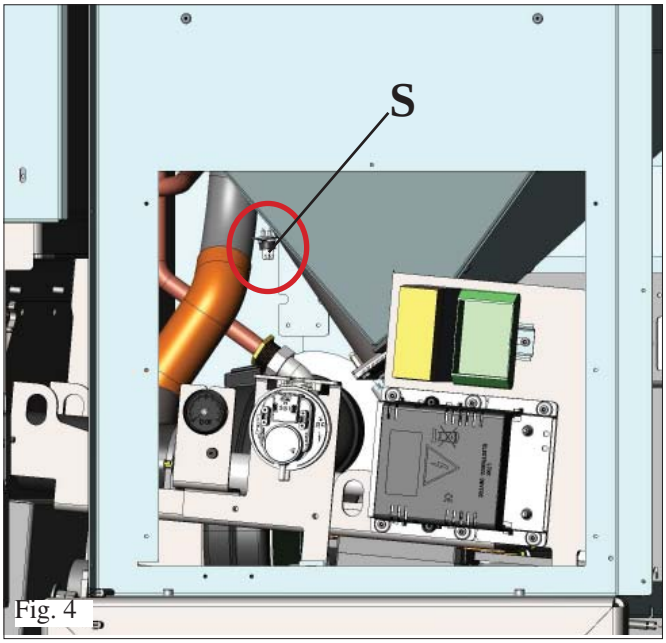


Fig. 4

Fig. 4 -5

• Desconectar el conector del termostato situado en el depósito de pellet (S - fig. 4) y el situado en el motorreductor (T - fig. 5).

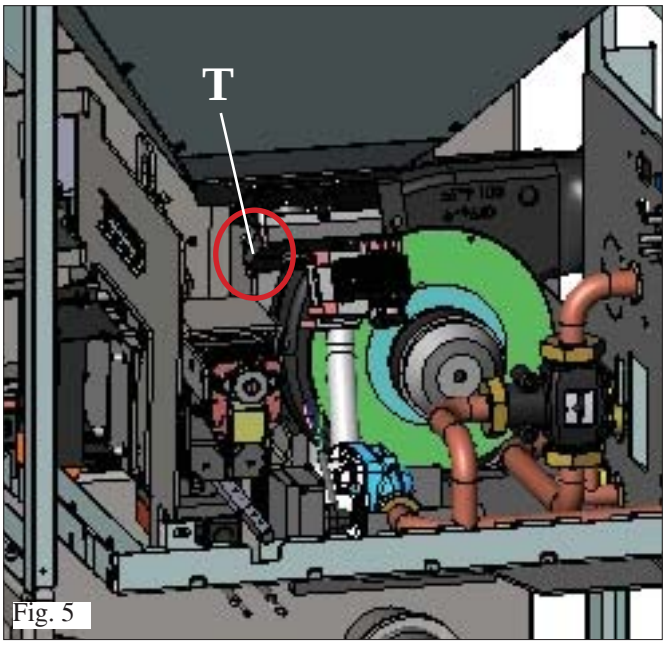


Fig. 5

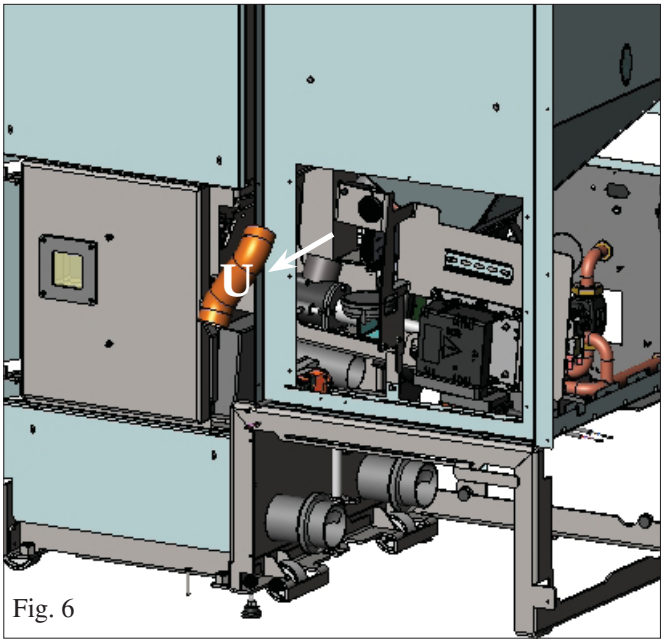


Fig. 6

Fig. 6

• Retirar el tubo de goma de carga de pellet (U) aflojando las dos tiras.

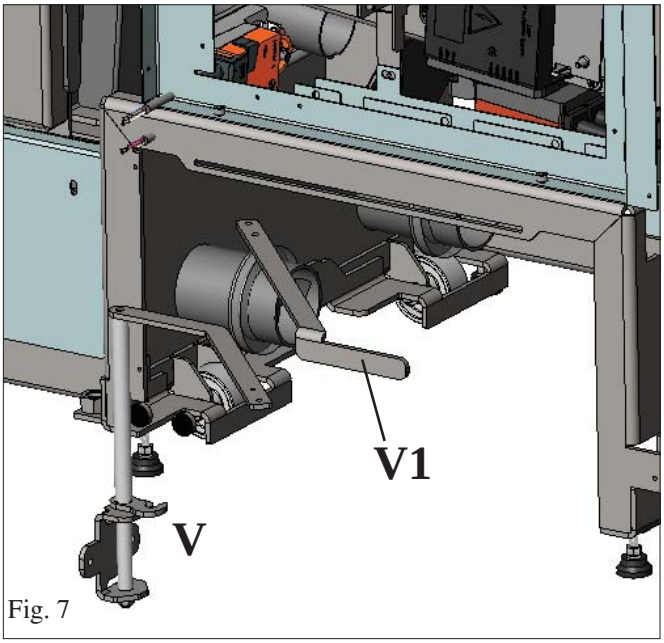


Fig. 7

Fig. 7

• Retirar el mecanismo de enganche del cajón de cenizas (V) desmontando primero la palanca anterior (V1).

Fig. 8

• Desconectar la estructura del depósito de pellet (Z) del bloque de la caldera (X) quitando los dos tornillos (Y) situados en la base de la estructura misma y los cuatro tornillos (W) situados en el kit hidráulico.

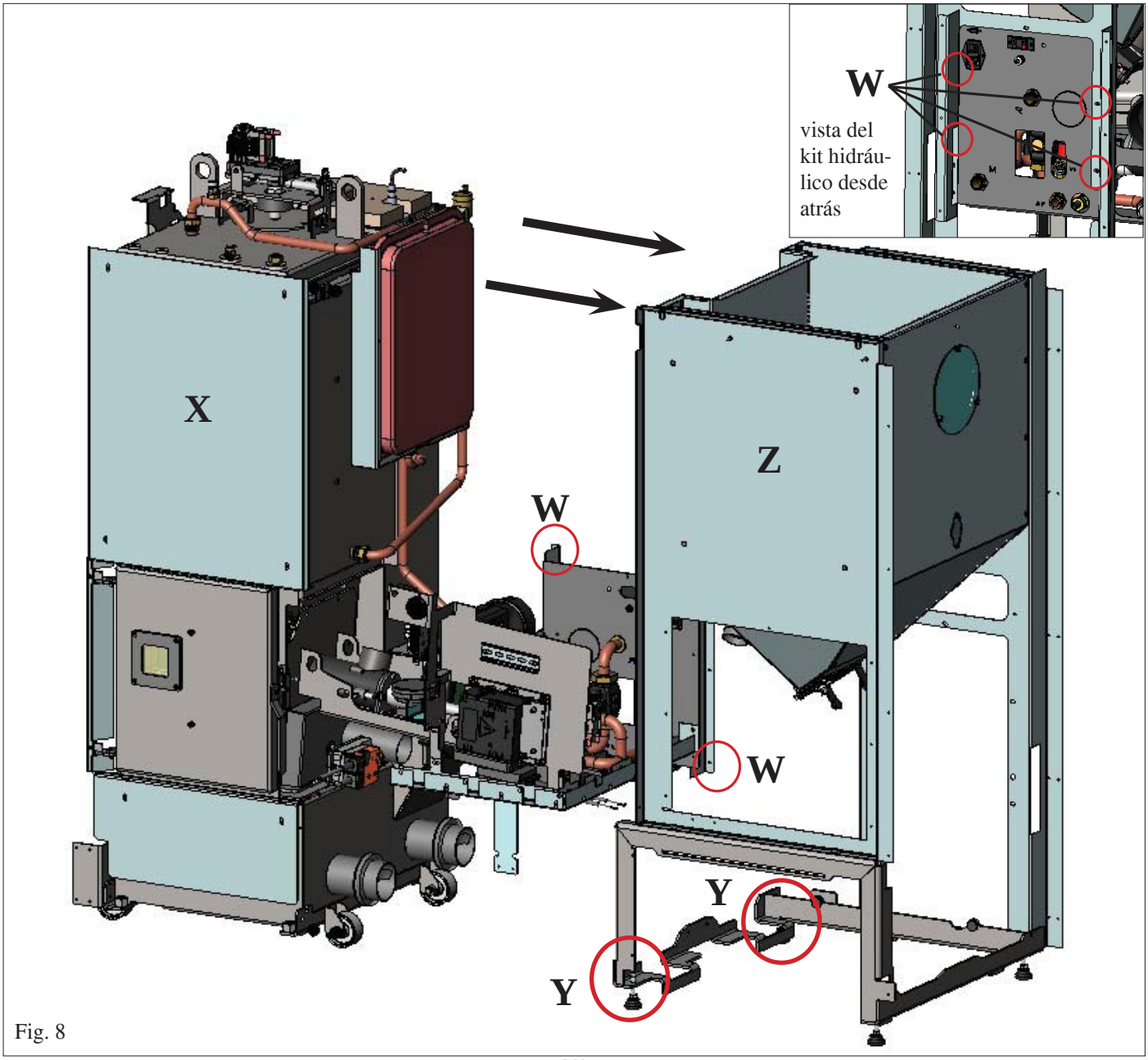


Fig. 8

ISTRUCCIONES DE USO

1er Encendido/Ensayo a cargo del Distribuidor
La puesta en servicio se debe realizar como establece la norma UNI 10683/2012
Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar en el sitio, que aseguran el correcto funcionamiento del sistema.

El Vendedor Edilkamin (CAT), calibrará la caldera según el tipo de pellet y las condiciones de instalación (ej.: características del humero).

La puesta en servicio por parte del VENDEDOR es indispensable para la activación de la garantía.

El Vendedor también deberá:
- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.
La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.
Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.
Alimentar eléctricamente la caldera y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).
- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalación
• La alimentación eléctrica
• El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
• La limpieza del quemador
• La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

N.B.: En fase de producción de agua caliente sanitaria, la potencia a los termosifones disminuye temporalmente.

ATENCIÓN:
Al primer encendido, ejecutar la operación de purga de aire/agua por medio de las válvulas manuales (V1 - V2 - fig. 1 y 2) situadas debajo del salpicadero posterior (A) y delantero, dotado de panel sinóptico (B), que se debe desmontar quitando los tornillos.
La operación debe ser repetida los primeros días de uso y en caso de que la instalación se haya recargado solo parcialmente.
La presencia de aire en los conductos no permite el buen funcionamiento. Para facilitar las operaciones de alivio, la válvula cuenta con tubito de goma.

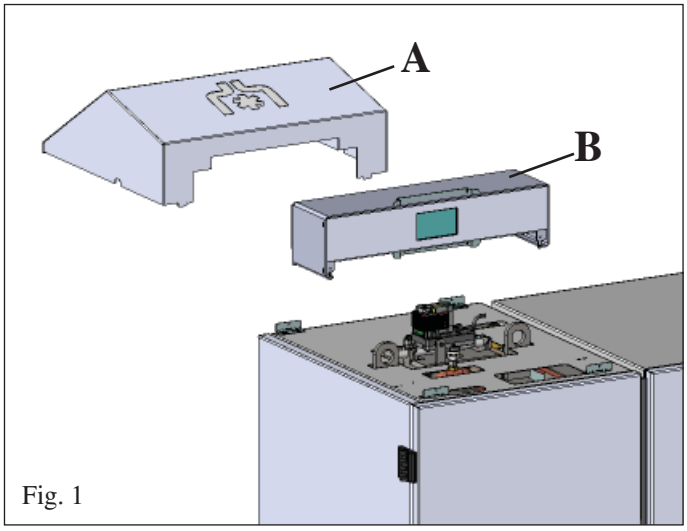


Fig. 1

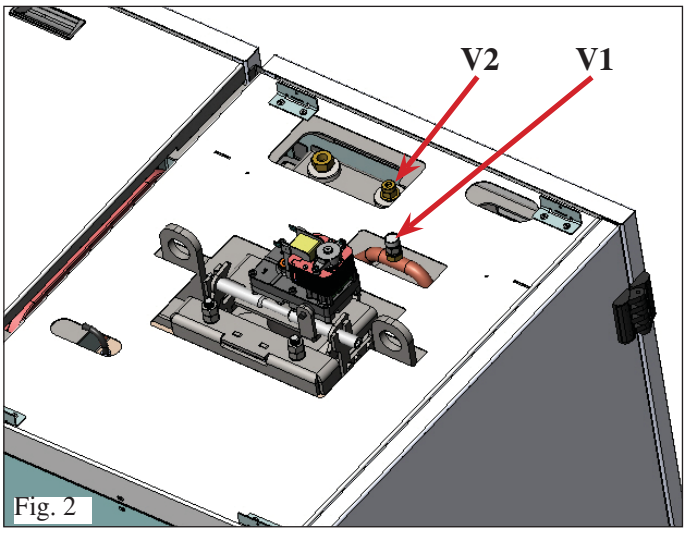


Fig. 2

NOTA sobre el combustible.
La caldera están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6/8 mm de diámetro.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.
Se comercializa en sacos de 15 Kg.
Para NO poner en peligro el funcionamiento de las caldera es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

- diámetro: 6/8 milímetros
- longitud máxima: 40 mm
- humedad máxima: 8%
- rendimiento calórico: 4100 kcal/kg
El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las termoestufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.
El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.
Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.
De mala calidad: ccon grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

Panel sinóptico

El panel sinóptico es la página principal desde la que es posible encender y controlar la caldera, además de acceder a todos los menús de configuración.
La parte central se compone de varias fichas, cada una de las cuales permite el acceso a las funciones específicas que figuran a continuación.
A las fichas que se muestran normalmente, se agrega la ficha alarmas, activa sólo en presencia de una o más alarmas.

Ficha home

En esta ficha, puede ver los datos principales del funcionamiento de la caldera.
Mediante las teclas de aumento / disminución es posible modificar las temperatura del envío de la caldera.
La ventana de comunicaciones está destinada a contener el estado de las fases de funcionamiento de la caldera y posibles mensajes de precaución, consulte la sección LISTA DE LOS MENSAJES DE LA VENTANA DE COMUNICACIONES.
Las fases del trabajo de la caldera son:

Ficha comfort clima

En esta ficha, puede ver el estado de la función clima Comfort. La función se puede activar o desactivar pulsando el icono correspondiente. Con la función Comfort clima encendida la caldera se pondrá automáticamente a la mínima potencia, en el momento en que la temperatura ambiente alcance la temperatura ambiente establecida. De esta manera la temperatura ambiente se mantendrá en el valor de comodidad deseado. Mediante las teclas de aumento / disminución es posible modificar las temperatura ambiente objetivo.
El sensor de temperatura está montado a bordo de la consola.

Icono de encendido / apagado de comfort clima
Temperatura ambiente configurada
Alterna la visualización de: la temperatura ambiente medida y el horario y fecha
Teclas de aumento / disminución de la temperatura
Clima OFF
18 °C
20 °C
Set Clima
Pellet

NOTA: Para utilizar esta función, debe instalar una segunda consola de la caldera (opcional) o una consola gráfica Domoklima (opcional) en el local en el que se desea controlar la temperatura. Es posible utilizar además un radiocomando (opcional) que permite transmitir la temperatura de la caldera mediante conexiones inalámbricas (sin cables).

Ficha de reserva pellet

En esta ficha, puede ver y gestionar el estado nominal de autonomía de la caldera. Para usar correctamente esta función, una vez introducido el pellet en el interior del depósito, establezca la misma cantidad en el campo Set de Carga, y a continuación pulse la tecla Carga kg. Al pulsar la tecla, el valor establecido en Set de Carga, se añadirá a la Carga del Depósito. Es posible modificar el valor Set de Carga pulsando las teclas de aumento / disminución. La cantidad de pellet determina el Tiempo de Reserva calculado automáticamente por la caldera en base al consumo efectuad en el la actual potencia de funcionamiento. El Tiempo de Reserva indica la autonomía en horas de la caldera antes del consumo total del pellet que contiene el depósito. Los valores de recuento que se presentan en esta página son solo orientativos.
Cuando la caldera está en reserva más allá de la señalación de la barra de estado de la ficha home, el icono de esta ficha cambiará estado: .

Teclas de aumento / disminución *Set de Carga*
Cantidad nominal de pellet añadido a la presión de *carga kg*
Cantidad de pellet nominal contenida en el depósito
Autonomía residual
Incrementa el *contador Carga Depósito* de la cantidad *Set Carga*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Pellet

Ficha de Alarmas

Esta ficha no está visible normalmente. Aparece cuando se produce un bloqueo de la caldera. En esta pantalla se puede ver la causa de la alarma (ver sección LISTA DE ALARMAS al final del documento). Durante el bloqueo, la caldera se apagará gradualmente en apagado forzado. Al final del apagado es necesario pulsar la tecla para restablecer la caldera en su estado de funcionamiento normal.

Icono de estado

Los iconos de estado transmiten de manera rápida algunos estados de alarma o importantes señalaciones en relación al funcionamiento de la caldera.

- Icono de presencia de alarmas
  - No hay alarmas presentes
  - Presencia de alarmas (la ficha alarma es visible)
- Icono funcionalidad Economy
  - Función Economy deshabilitada
  - Función Economy: ahorro energético
  - Función Economy:
- Icono de presencia de memoria USB
  - Memoria USB no conectada
  - Memoria USB conectada
- Icono de programación horaria
  - Programador horario desactivado
  - Programador horario activo
- Icono del estado de la conexión
  - Comunicación con la caldera que falta o que es defectuosa
  - Comunicación con la caldera que funciona
- Icono de estado de comfort clima
  - Comfort clima desactivado
  - Comfort clima activado

Teclas de control

Las teclas de control se utilizan para activar la funcionalidad de la caldera, acceder al menú y visualizar los principales estados de funcionamiento.

- Icono de arranque
  - Caldera no encendida Toque para encenderla.
  - Caldera encendida. Toque para apagarla.
- Icono del estado de la modalidad de la estación
  - Modalidad de la estación veraniega. Toque para habilitar la modalidad de la estación invernal
  - Modalidad de la estación invernal. Toque para habilitar la modalidad de la estación veraniega
- Icono de introducción de visualización esquemática (solo con ficha microSD opcional integrada)
  - Toque para acceder a la vista esquemática del funcionamiento de la caldera
- Icono de entrada al menú de configuraciones
  - Toque para acceder al menú de configuraciones de la caldera
- Icono de entrada al menú de configuraciones locales
  - Toque para acceder a la configuraciones locales

CONFIGURACIONES LOCALES

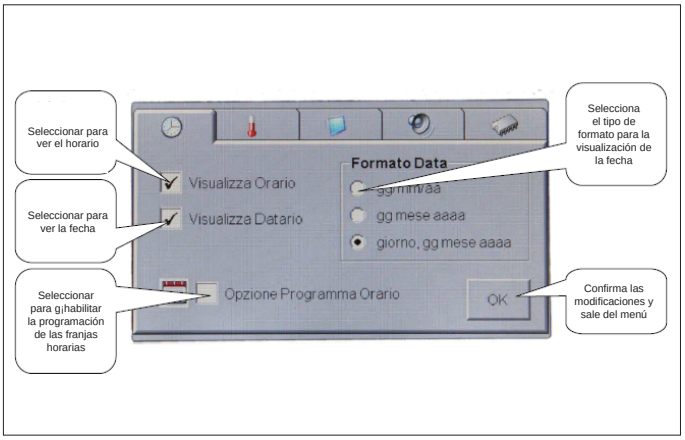
Para acceder al menú de las configuraciones locales pulsar la tecla .

En este menú es posible configurar las configuraciones relativas al interfaz local de comunicación con la caldera

Cada grupo de configuraciones está integrado en una ficha.

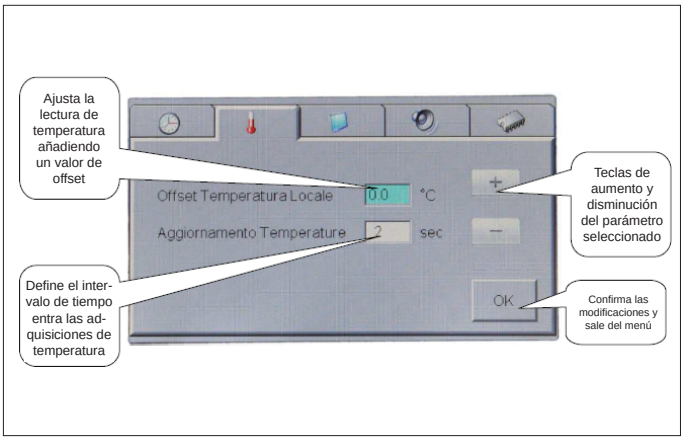
Ficha de configuración de reloj y fecha

En esta ficha puede configurar el formato de visualización de fecha y hora.


Seleccionar para ver el horario
Seleccionar para ver la fecha
Seleccionar para g¡habilitar la programación de las franjas horarias
Visualiza Orario
Visualiza Datario
Opzione Programma Orario
Formato Data
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
OK
Selecciona el tipo de formato para la visualización de la fecha
Confirma las modificaciones y sale del menú

Ficha de configuración de la temperatura detectada por el sensor local

En esta ficha puede configurar la forma en la detección de la temperatura ambiente a través del sensor de temperatura montado en el panel de usuario. Seleccione el elemento que desea cambiar (el control se iluminará), a continuación, pulse las teclas de aumento y disminución para cambiar el valor.

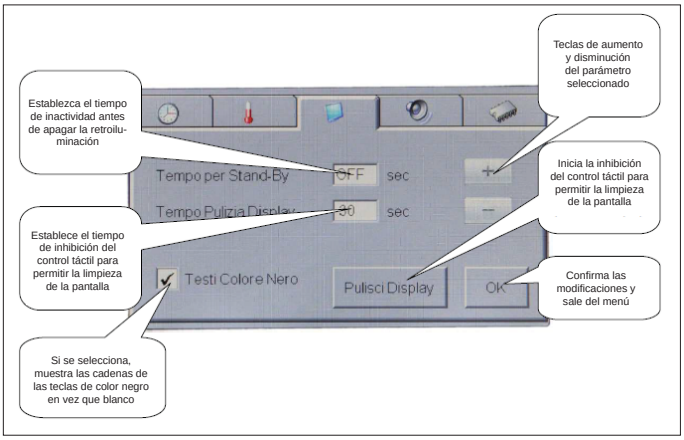

Ajusta la lectura de temperatura añadiendo un valor de offset
Offset Temperatura Locale
0.0
°C
Aggiornamento Temperature
2
sec
OK
Teclas de aumento y disminución del parámetro seleccionado
Define el intervalo de tiempo entra las adquisiciones de temperatura
Confirma las modificaciones y sale del menú

Ficha de configuración de la gestión de la pantalla TFT (Thin film transistor)

En esta ficha puede configurar algunas formas de gestionar la pantalla TFT del panel del usuario, como el tiempo de inactividad antes del apagado de la retroiluminación y el tiempo de inhibición del control táctil durante la fase de limpieza de la pantalla. También puede activar la inhibición para llevar a cabo la limpieza de la pantalla.

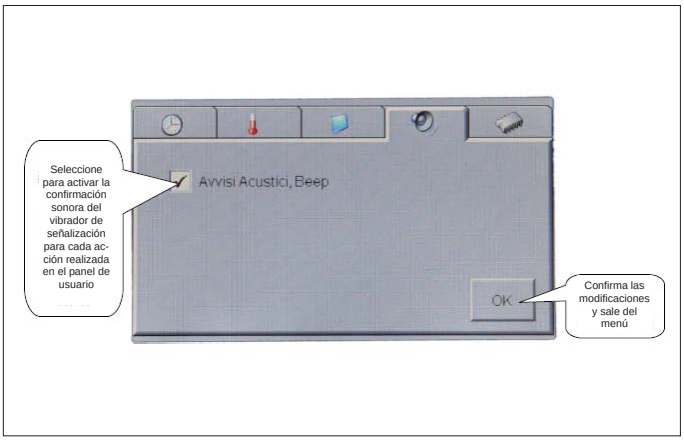
Para cambiar un parámetro, selecciónelo y luego presione las teclas de aumento / disminución.

Para limpiar la pantalla, pulse la tecla Limpiar Pantalla y aparecerá el mensaje Iniciar la limpieza de la pantalla, el acceso a todas las funciones se bloqueará durante el tiempo indicado en la pantalla Tiempo de Limpieza Pantalla.


Establezca el tiempo de inactividad antes de apagar la retroiluminación
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Display
30
sec
Establece el tiempo de inhibición del control táctil para permitir la limpieza de la pantalla
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK
Si se selecciona, muestra las cadenas de las teclas de color negro en vez que blanco
Teclas de aumento y disminución del parámetro seleccionado
Inicia la inhibición del control táctil para permitir la limpieza de la pantalla
Confirma las modificaciones y sale del menú

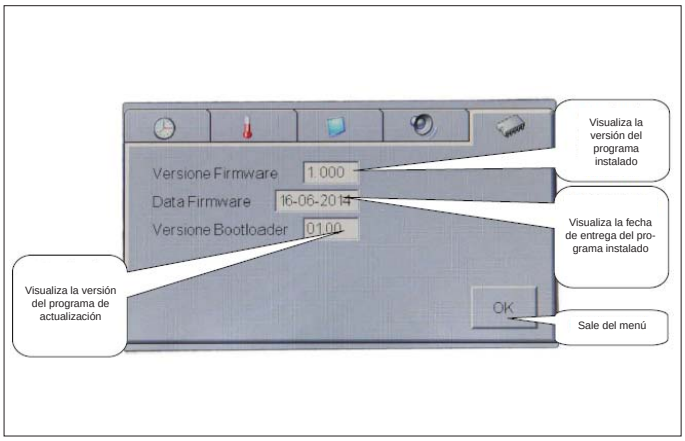
Ficha de configuración de la gestión del vibrador de señalización

En esta ficha es posible configurar algunas modalidades de gestión del vibrador de señalización integrado en el panel del usuario.


Seleccione para activar la confirmación sonora del vibrador de señalización para cada acción realizada en el panel de usuario
Avvisi Acustici, Beep
OK
Confirma las modificaciones y sale del menú

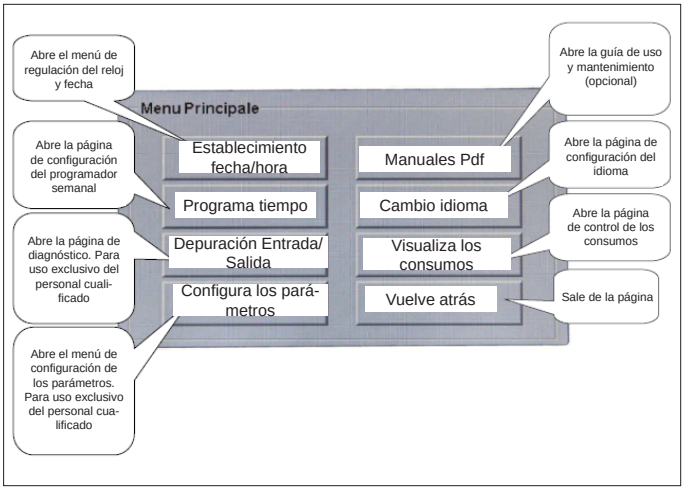
Ficha de visión de la versión del firmware

En esta ficha, puede comprobar la versión del firmware instalado en el panel de usuario.



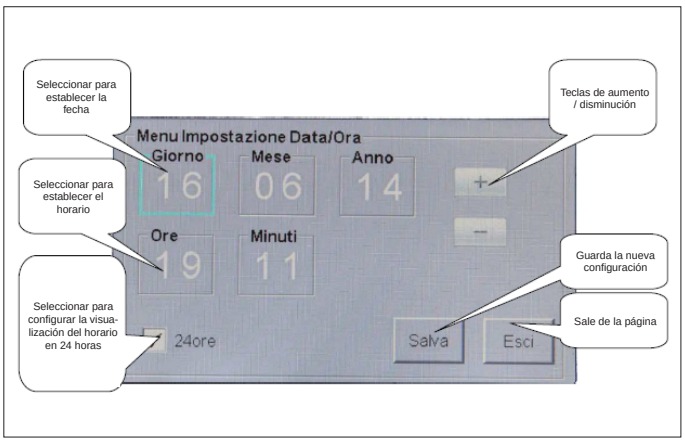
ISTRUCCIONES DE USO

MENÚ
Al tocar el icono MENÚ se abre la página de selección del menú. Desde esta página se puede acceder a los distintos menús pulsando las teclas correspondientes que se muestran en la pantalla:


Abre el menú de regulación del reloj y fecha
Abre la página de configuración del programador semanal
Abre la página de diagnóstico. Para uso exclusivo del personal cualificado
Abre el menú de configuración de los parámetros. Para uso exclusivo del personal cualificado
Menu Principale
Establecimiento fecha/hora
Programa tiempo
Depuración Entrada/ Salida
Configura los parámetros
Manuales Pdf
Cambio idioma
Visualiza los consumos
Vuelve atrás
Abre la guía de uso y mantenimiento (opcional)
Abre la página de configuración del idioma
Abre la página de control de los consumos
Sale de la página

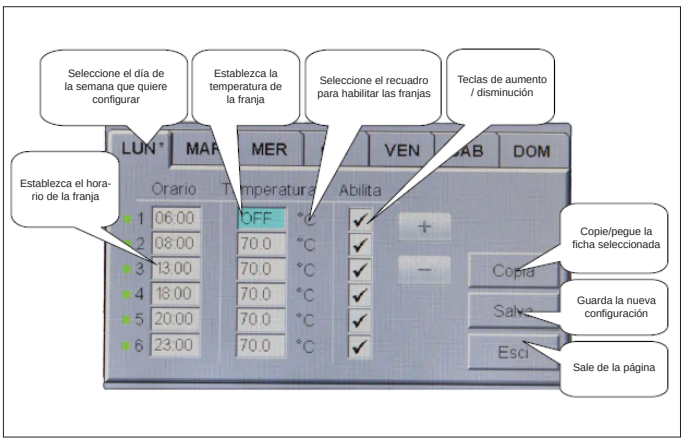
Nota: para visualizar la guía para el mantenimiento y uso de la caldera es necesario adquirir un microSD para insertarlo en la parte trasera de la interfaz de control. Pida asistencia al centro de asistencia

Establecimiento fecha/hora
En esta pantalla es posible llevar a cabo la regulación del horario y fecha.
Para modificar un campo es necesario seleccionarlo previamente tocando la pantalla táctil correspondiente y a continuación, cambiar el valor tocando los símbolos de aumento / disminución.
Para que la nueva configuración sea efectiva es necesario tocar el símbolo de guardado.



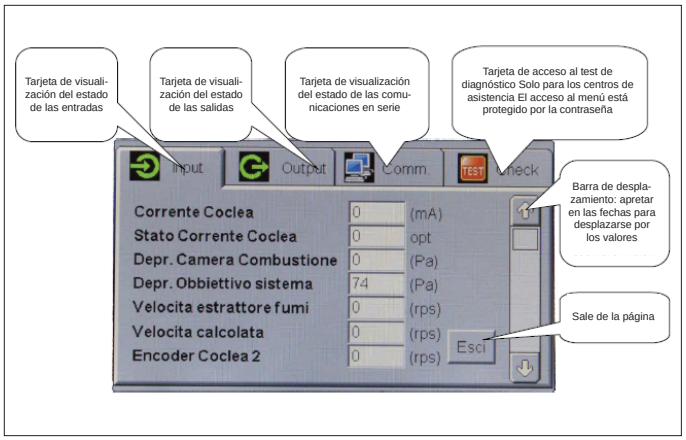
Programa tiempo
En esta pantalla se puede configurar el programa semanal de la caldera.
Para cada día de la semana, puede configurar hasta 6 franjas horarias y en cada una, la temperatura de envío objetivo a la que se hará referencia en la caldera.
Para establecer una franja horaria, seleccione la ficha relativa al día a configurar, a continuación, el campo de configuración del horario deseado (el campo se resaltará), ajuste el horario tocando los símbolos de aumento / disminución. Haga lo mismo con el campo de temperatura.
Para apagar la caldera ajuste "OFF" en el recuadro de la temperatura, pulse la tecla - hasta una temperatura mínima, y al final de la gama está situada la opción OFF.
Para obtener la aplicación de la franja horaria, se debe habilitar.
Para que los cambios surtan efecto, pulse la tecla Guardar.
Puede copiar toda la programación de un día de la semana en una o más fichas de los otros días siguiendo este procedimiento:

1. Seleccionar la ficha del día de la copia
2. Ejecutar la configuración de las franjas horarias
3. Pulsar la tecla Copia (la tecla cambiará a Fin de la Copia)
4. Seleccionar la ficha del día en el que copiar
5. Pulsar la tecla Pega
6. Repetir desde el punto 4 para cada ficha a copiar
7. Seleccione de nuevo la ficha de la que se han copiado las configuraciones
8. Pulse la tecla Fin Copia para terminar la operación



Nota:
la programación de las franjas horarias está sujeta a la habilitación de la Opción Programa Horario en la ficha de Configuración de reloj y fecha en el menú de las CONFIGURACIONES LOCALES.

Depuración Entrada/Salida
Menú dedicado a los servicios de asistencia.

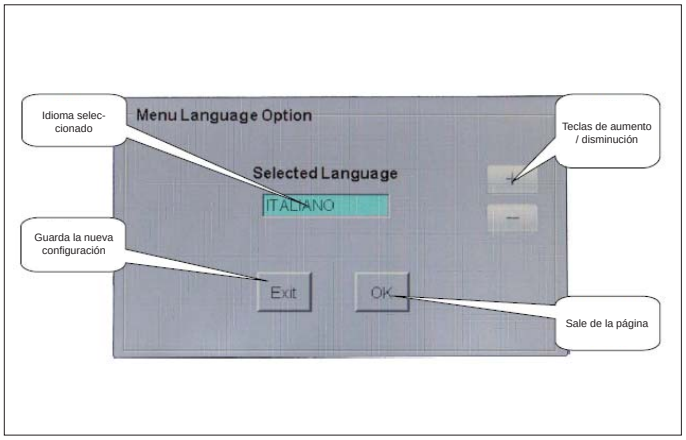

Tarjeta de visualización del estado de las entradas
Tarjeta de visualización del estado de las salidas
Tarjeta de visualización del estado de las comunicaciones en serie
Tarjeta de acceso al test de diagnóstico Solo para los centros de asistencia El acceso al menú está protegido por la contraseña
Input
Output
Comm.
Check
Barra de desplazamiento: apretar en las fechas para desplazarse por los valores
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Sale de la página

Configura los parámetros
Menú dedicado a los servicios de asistencia.
El acceso al menú está protegido por la contraseña

Manuales PDF
Abra está página para visualizar la guía en línea

Nota: para visualizar la guía para el mantenimiento y uso de la caldera es necesario adquirir un microSD para insertarlo en la parte trasera de la interfaz de control. Pida asistencia al centro de asistencia

Cambio idioma
En esta pantalla se puede cambiar el idioma de las páginas que controlan la caldera. Pulse las teclas de aumento / disminución para modificar el idioma y Guarde para confirmar.

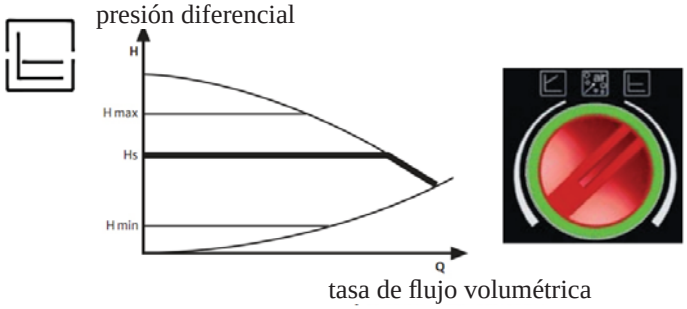


Visualiza los consumos
En esta pantalla es posible ver algunos datos relativos al funcionamiento y el consumo de la caldera (horas de trabajo, potencia producida, pellet consumido, etc.)

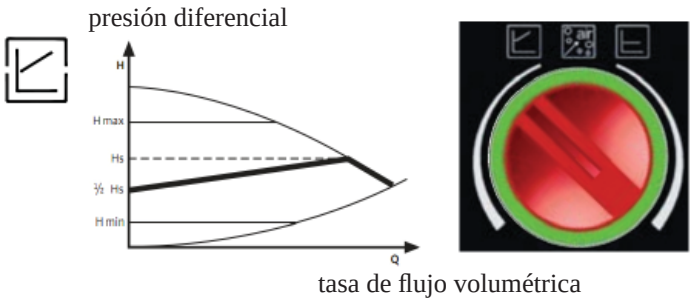
INSTRUCCIONES DE USO

EL CIRCULADOR ELECTRÓNICO
(bomba de bajo consumo)
El producto cuenta con una bomba con motor electrónico para limitar el consumo eléctrico y respetar las normativas europeas.

Control electrónico de las prestaciones:
a) Modalidad de control Δp – c
En esta modalidad, el controlador electrónico mantiene la presión diferencial generada por la bomba constante al valor de Hs programado.



b) Modalidad de control Δp – v
En esta modalidad, el controlador electrónico cambia la presión diferencial entre el valor programado Hs y 1/2 Hs. La presión diferencial cambia con la tasa de flujo volumétrica.



c) Proceso de purga
Este procedimiento permite evacuar el aire presente en el circuito hidráulico.
Después de haber seleccionado manualmente la modalidad "AIR", la bomba en automático, durante 10 minutos, irá al máximo y al mínimo de la velocidad alternativamente.
Acabado este proceso, el circulador quedará a la velocidad programada.
Es entonces posible seleccionar la modalidad deseada de funcionamiento.

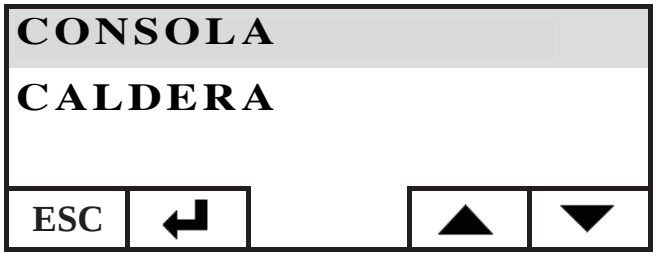
Sinteticemos las señales que pueden mostrar las bombas de bajo consumo con el led situado en la centralita de dicha bomba.

LED	Iluminado con luz verde	Parpadea rápidamente con luz verde	Parpadea con luz roja/verde	Parpadea con luz roja	LED apagado
SIGNIFICADO	Bomba funcionando		La bomba está lista para funcionar, pero no gira	Bomba fuera de servicio	Ausencia total de tensión de alimentación
ESTADO DE FUNCIONAMIENTO	La bomba funciona según su propia programación	La bomba funciona durante 10 min en la función de purgado. A continuación es necesario programar la potencia deseada	La bomba empieza a girar autónomamente nada más que desaparece el error	La bomba está parada (bloqueada)	La electrónica no recibe tensión
CAUSA	Funcionamiento normal	Funcionamiento normal	- Subtensión U < 160 V o Sobretensión U > 253 V - Sobretemperatura del módulo Temperatura del motor demasiado elevada	La bomba no vuelve a arrancar autónomamente	- La bomba no está conectada a la tensión de alimentación - El LED es defectuoso - La electrónica es defectuosa
SOLUCIÓN			- Controlar la tensión de alimentación 195 V < U < 253 V - Controlar la temperatura del fluido y del ambiente	Sustituir la bomba	- Controlar la conexión del cable - Controlar si funciona la bomba - Sustituir la bomba

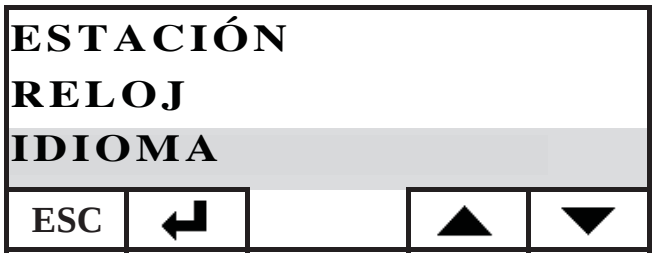
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA

CONFIGURACIÓN DE IDIOMA

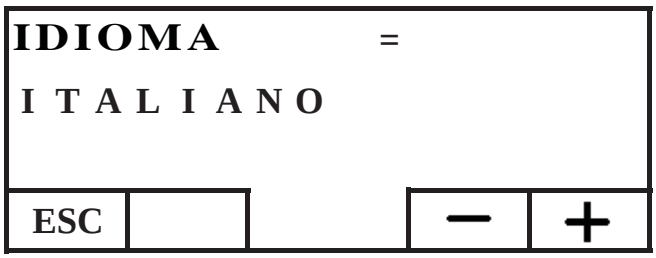
Para configurar el idioma, proseguir como se indica a continuación:
- desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú. Seleccionar CONSOLA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ :



Seleccionar IDIOMA y confirmar con la tecla envío ↵ :

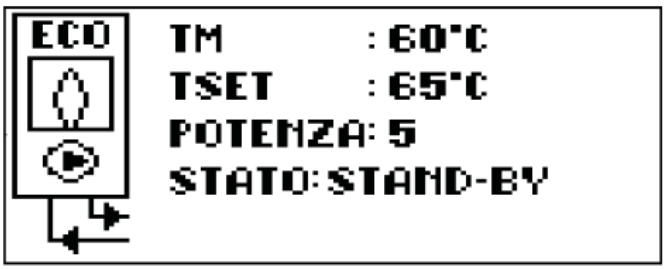


Después se accede a la pantalla de configuración del idioma interna de la consola. Seleccionar el idioma deseado pulsando las teclas + y confirmarlo con la tecla ↵ :



una vez terminada la configuración, salir pulsando la tecla ESC varias veces hasta llegar a la pantalla HOME.
Se pueden elegir los siguientes idiomas: Italiano, Inglés, Francés, Español, Alemán, Danés, Griego, Holandés y Portugués.

PANTALLA HOME



La pantalla HOME resume y permite controlar las condiciones de funcionamiento. Utilizando la consola, se pueden impartir órdenes de encendido, apagado, cambio de temperatura y programación horaria. También se pueden visualizar la temperatura de envío del agua, la temperatura de funcionamiento configurada, la potencia de trabajo seleccionada por el sistema y las diferentes fases de encendido, funcionamiento, stand-by o bloqueo.

Visualización de pantallas

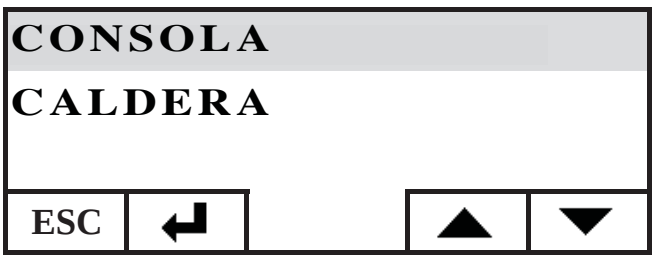
Es posible mantener la visualización de pantallas diferentes de la HOME simplemente seleccionando la de mayor interés. La consola mantiene la última selección configurada.
En caso de falta de energía eléctrica, la consola vuelve automáticamente a la pantalla HOME.
En caso de que se desee eliminar la visualización periódica de la fecha y de la hora visualizando en la pantalla HOME solamente el estado de la caldera, seguir los pasos siguientes:
- colocarse en la pantalla HOME, pulsar al mismo tiempo la primera tecla de la derecha y la primera de la izquierda y pulsar las dos teclas extremas del teclado mientras se visualiza la pantalla de estado de la caldera (ejercer una presión rápida y sincronizada; de lo contrario, no se reconoce la orden);
- para volver a activar la visualización de la fecha y la hora, pulsar de nuevo las dos teclas extremas del teclado.

FUNCIÓN DE TERMOSTATO

Además de controlar desde una posición remota la caldera, la consola se puede conectar a la misma y funcionar como termostato de zona, gestionando su modulación de potencia o el apagado/encendido en función de la temperatura ambiente configurada (hay que ajustar en los parámetros cómo se desea que funcione la caldera, en MODULA-POTENCIA o en ON-OFF; configuración por parte del Distribuidor).
Pulsando una tecla cualquiera de la consola, se accede a la configuración del termostato interno. Pulsar las teclas + y – para configurar la temperatura de SET deseada en el ambiente.

FUNCIÓN CRONOTERMOSTATO

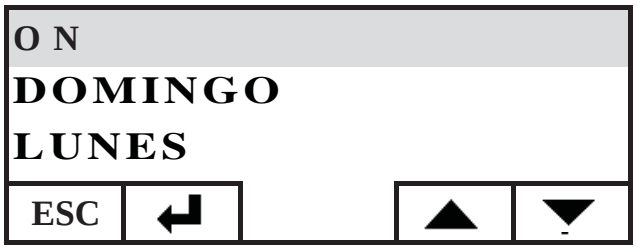
Además de controlar la caldera desde una posición remota, la consola se puede conectar a la misma y funcionar como cronotermostato de zona, gestionando su modulación o el apagado/encendido en función de la temperatura ambiente y de la programación horaria configuradas. Ajustar los parámetros del modo de funcionamiento de la caldera, en MODULA-POTENCIA o en ON-OFF; configuración por parte del Distribuidor.
En modo ON-OFF, la programación desde la consola inhabilita la programación del panel sinóptico.
En modo MODULA-POTENCIA, desde la consola configura los regímenes de confort y economy como se describe a continuación (la caldera modula su funcionamiento para mantener los regímenes de temperatura deseados evitando que la misma se apague).
Si se desea apagar la caldera, configurar las fases ON-OFF desde el panel sinóptico como se describe en la página anterior.
Para utilizar el cronotermostato hay que habilitarlo; desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera, después pulsar la tecla de menú, seleccionar CONSOLA y confirmar pulsando la tecla envío ↵ :



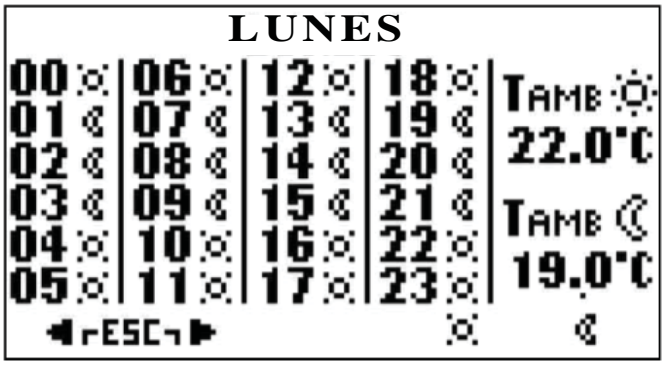
ISTRUCCIONES DE USO

Seleccionar PROGRAMADOR y pulsar la tecla ↵ envío:

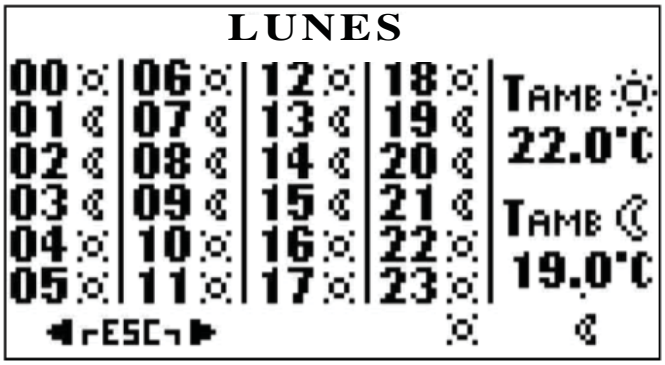
Activar el programador configurando la primera línea de selección de estado en ON. El programador se proporciona desactivado (OFF).



Seleccionar el día que se desea programar (ej. LUNES) y confirmarlo pulsando la tecla envío. Se accede a la pantalla de configuración de franjas horarias.
Configurar el régimen confort ☼ o economy ☾ asociándolo a cada franja horaria.
Para navegar con el cursor entre las franjas horarias, utilizar las teclas de flecha:

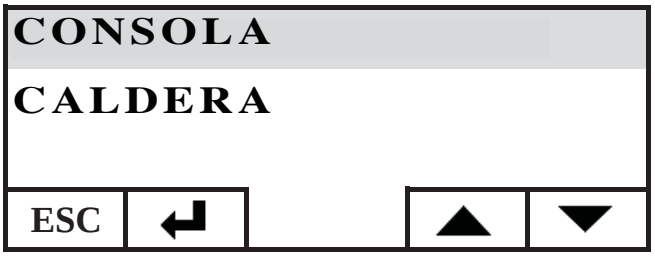


La programación de fábrica establece la configuración economy para todas las horas y para todos los días de la semana; activando el programador horario, es necesario realizar una programación adecuada para las costumbres de cada uno y las presencias en los locales. El uso del programador horario permite un importante AHORRO ENERGÉTICO.
Una vez terminada la programación de las 24 horas del día seleccionado, desplazarse con el cursor a la configuración de la temperatura de confort ☼ y economy ☾ para variar la temperatura utilizar las teclas + y - :



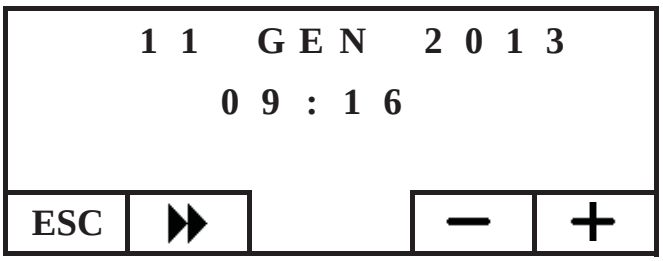
Una vez terminada la configuración, salir pulsando dos teclas al mismo tiempo. Repetir la configuración deseada para todos los días de la semana.
Para salir de la configuración del programador horario, pulsar ESC varias veces hasta volver a la pantalla HOME.

Configurar el reloj
Para configurar el reloj, seguir los pasos indicados a continuación: desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú. Seleccionar CONSOLA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ :



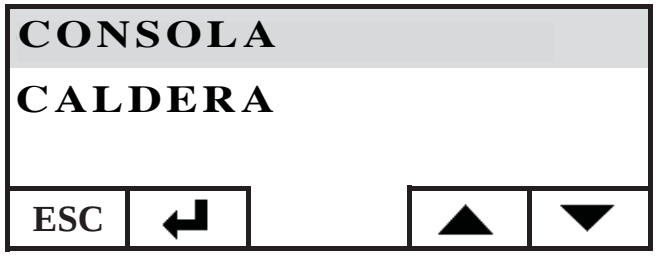
Seleccionar RELOJ y confirmar con la tecla envío ↵ :

Después se accede a la pantalla de configuración del reloj interno de la consola:

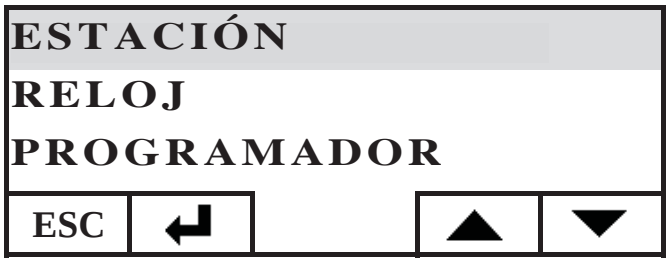


Desplazar el cursor (⏩) regulando la fecha y la hora con las teclas + y -. Una vez terminada la configuración, salir pulsando la tecla ESC varias veces hasta llegar a la pantalla HOME.

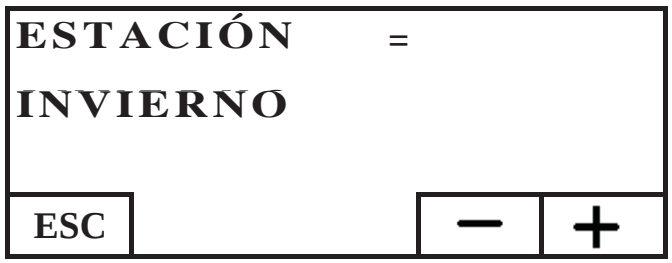
Configuración de estación
Esta configuración se necesita en caso de uso de una instalación domótica DOMOKLIMA. De lo contrario, mantener la configuración de fábrica en INVIERNO.
Para configurar la estación, seguir los pasos indicados a continuación: desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú. Seleccionar CONSOLA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ :



Seleccionar ESTACIÓN y confirmar la configuración con la tecla ↵ :

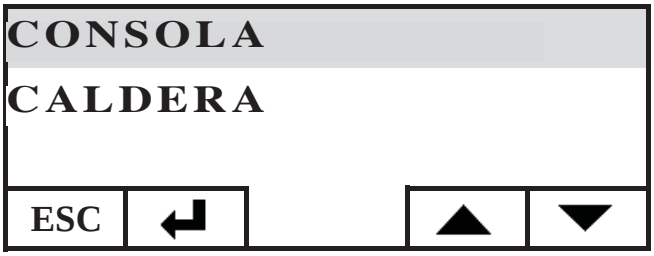


Seleccionar la configuración de estación deseada (VERANO-INVIERNO) con las teclas + y - :



una vez terminada la configuración, salir pulsando la tecla ESC varias veces hasta llegar a la pantalla HOME.

MENÚ USUARIO
El MENÚ USUARIO permite personalizar y comprobar algunas configuraciones de funcionamiento de la consola.
Para acceder al MENÚ USUARIO, seguir los pasos descritos a continuación: desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú, seleccionar CONSOLA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ :



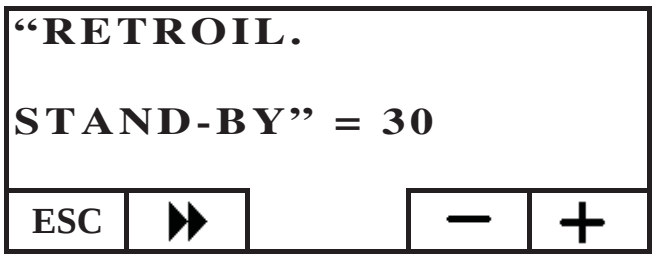
Seleccionar MENÚ USUARIO bajando con la tecla ▼ . Confirmar la selección con la tecla. ↵

Se observará una serie de configuraciones que nos permitirán personalizar el contraste, la luminosidad, la duración de la retroiluminación del display, la corrección de la temperatura detectada por la consola y la comprobación de la versión de firmware.

Regulación de contraste
Permite la regulación del contraste del display.
En función de la posición de instalación de la consola (recomendada a 1,5 m del suelo), podría ser necesario corregir el contraste para una visualización más nítida.
Disminuir el contraste en caso de que el fondo del display resulte demasiado oscuro. Aumentar el contraste en caso de que los mensajes del display aparezcan transparentes.
Regular el contraste utilizando las teclas + y -. El contraste mínimo es 120 puntos, el máximo 200 y el configurado de fábrica 140

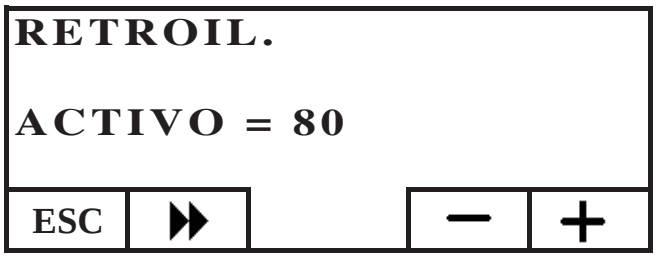
Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Retroiluminación en stand-by
Regulación de la luminosidad del display en reposo (stand-by).
A través de esta regulación, se puede decidir la luminosidad del display cuando no se utiliza.
Variar el valor configurado con las teclas + y -.
La configuración mínima se corresponden con el 0% (luz apagada), la máxima con el 100% y la de fábrica con el 30%.



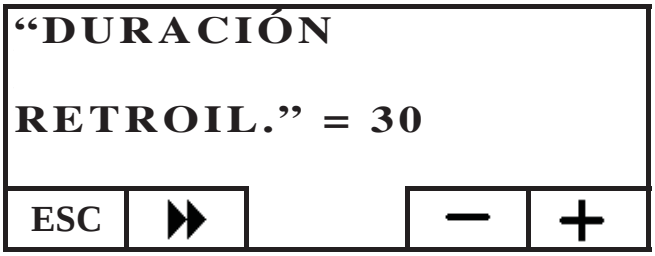
Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Retroiluminación activa
Regulación de la luminosidad del display durante el uso de la consola por parte del usuario.
Variar el valor configurado con las teclas + y -.
La configuración mínima se corresponden con el 0% (luz apagada), la máxima con el 100% y la de fábrica con el 80%.



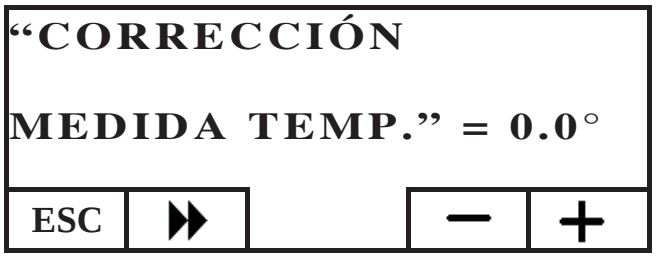
Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Duración de la retroiluminación
Regula el tiempo después del cual, si no se pulsa ninguna tecla, el display vuelve a la luminosidad de reposo (stand-by).
Variar la configuración utilizando las teclas + y -.
La configuración mínima es 5", la máxima 60" y la configurada de fábrica 30".



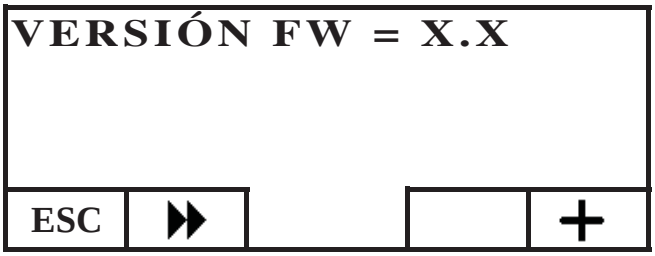
Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Corrección de la medida de la temperatura
La sonda de temperatura interna ha sido calibrada y revisada minuciosamente en la fábrica.
Sin embargo, en caso de que, por posicionamientos y ubicaciones de la consola, no se pueda detectar con corrección y precisión la temperatura ambiente, se puede realizar una calibración corrigiendo la temperatura detectada por el sensor interno de la consola.
Variar el valor configurado con las teclas + y -.
La configuración mínima es - 5,0 °C, la máxima + 5,0 °C y la de fábrica 0,0°C.



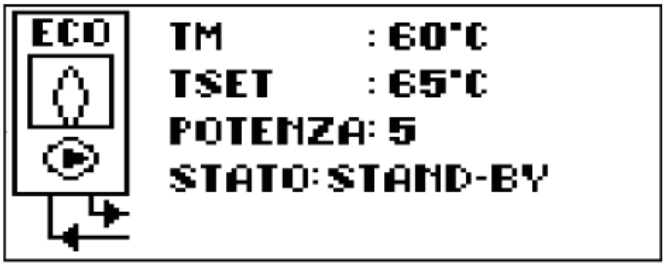
Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Versión de Firmware (fw) sólo para el Distribuidor
Permite comprobar la versión de actualización del firmware presente en la consola.



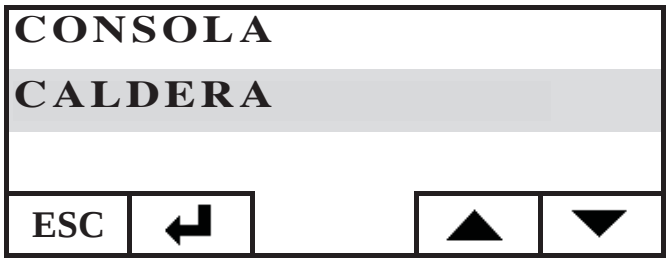
Menú técnico
Este menú es de uso exclusivo del Distribuidor.

GESTIÓN REMOTA DE LA CALDERA

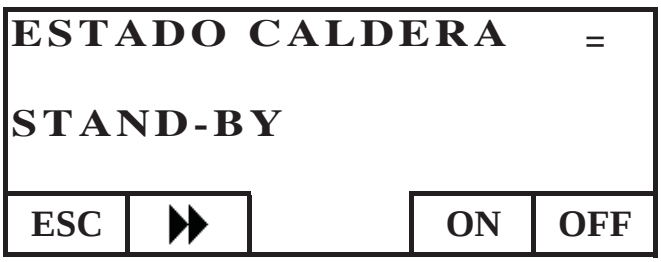


En la primera línea de la pantalla HOME se visualiza en tiempo real la temperatura del agua de envío producida por la caldera.
En la segunda línea se visualiza la temperatura de AJUSTE de envío de instalación configurada por el usuario.
En la tercera línea se visualiza la potencia de funcionamiento elegida automáticamente por la caldera.
En la cuarta línea el estado de la caldera, que puede ser en stand-by (parada), en encendido, en funcionamiento, en apagado o en bloqueo.

Encendido/apagado de la caldera
Para encender/apagar la caldera, seguir los pasos descritos a continuación: desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú, seleccionar CALDERA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ .

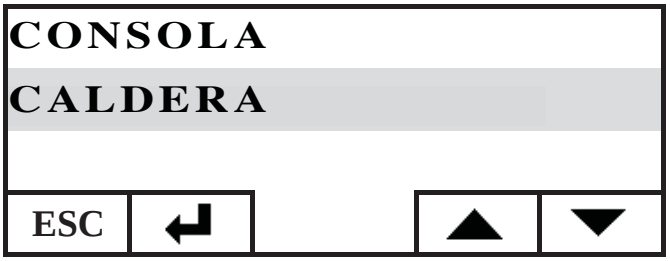


Se accede a la pantalla ESTADO CALDERA. Pulsar la tecla ON para encenderla o la tecla OFF para apagarla.

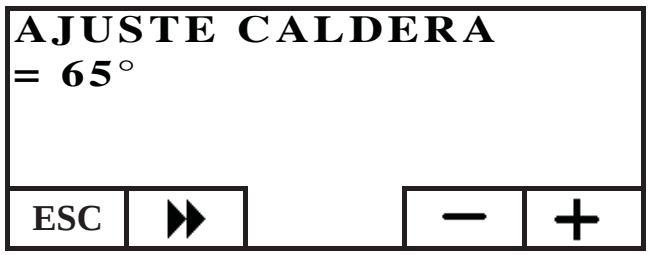


Configuración set de envío de caldera

Para configurar el AJUSTE de temperatura de ENVÍO de agua de la caldera, seguir los pasos indicados a continuación: desde la pantalla HOME, pulsar una tecla cualquiera y después la tecla menú. Seleccionar CALDERA y confirmar la selección con la tecla envío ↵ .:



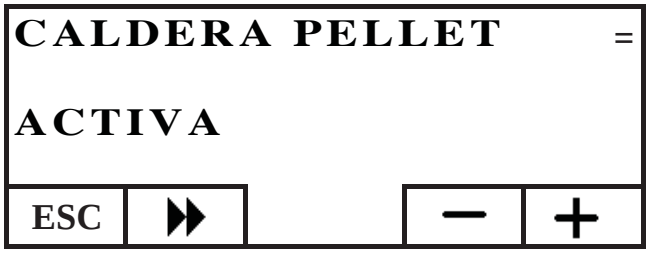
Se accede a la pantalla ESTADO CALDERA. Pulsar una vez la tecla y se accede a la pantalla AJUSTE CALDERA. Configurar el AJUSTE deseado utilizando las teclas + y -. La temperatura configurable va de un mínimo de 50°C a un máximo de 80°C.



Pulsar la tecla ⏩ para pasar a la configuración siguiente. Pulsar varias veces la tecla ESC para volver a la pantalla HOME.

Activación/desactivación de la caldera

Navegando dentro del menú de caldera con la tecla ⏩, se encuentra el menú CALDERA PELLET. Esta configuración se requiere en caso de uso de la caldera dentro de una instalación domótica DOMOKLIMA. De lo contrario, mantener la configuración de fábrica: ACTIVA



ESPAÑOL

LIMPIEZA DE TEMPORADA

(a cargo del Vendedor)

El Vendedor autorizado entregará en el primer encendido, el manual de mantenimiento de la caldera donde se indican las operaciones que efectuar para la limpieza de temporada.

• Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
• Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
• Limpieza profunda y desincrustación del quemador y de su espacio correspondiente
• Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
• Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
• Comprobación del vaso de expansión.
• Comprobación y limpieza del circulador.
• Control sondas.
• Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
• Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
• Limpieza /control del Panel Sinóptico.
• Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
• Revisión y posible sustitución del tubito del presostato
• Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.

Si existe un uso muy frecuente de la caldera, se recomienda la limpieza del canal de humo y del conducto de paso de humos cada 3 meses.

Para la modalidad de mantenimiento del tubo de salida de humos, tener en consideración también UNI 10847/2000 Sistemas de humos singulares para generadores alimentados con combustibles líquidos y sólidos. Mantenimiento y control.

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

En caso de no efectuar el control y la limpieza regulares ,se aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea.

NOTAS:
- Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
- Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.
- El uso de componentes no originales anula la garantía.

LIMPIEZA MANUAL ESCOBILLONES DE LIMPIEZA

(A cargo del CAT - centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin)

En caso de rotura del motorreductor de mando de limpieza de escobillones se puede operar manualmente.
En la parte izquierda del salpicadero hay una apertura para la introducción de una llave hexagonal en dotación (1 - fig. A).
Una vez introducida la llave hexagonal, moverla (2 - fig. B) para accionar los escobillones de limpieza.

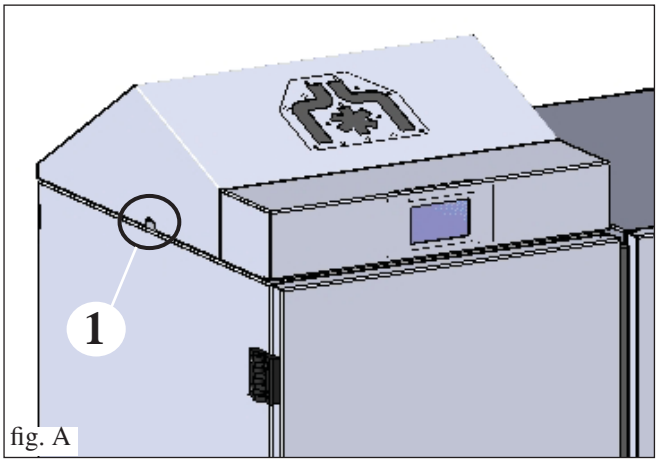


fig. A

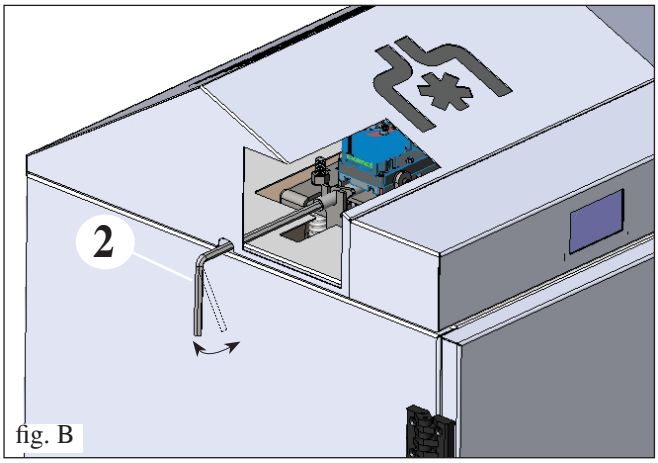


fig. B

POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la caldera se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la caldera es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (600 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla 0/1.

No vuelva a poner en funcionamiento la caldera antes de haber verificado la causa del bloqueo.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES (visualizados sólo en panel sinóptico colocado a bordo de la caldera):

Durante el bloqueo, la caldera se apagará gradualmente en apagado forzado.

1) Señalización: **ANOMALÍA SENSOR AGUA ENVIADA**
(interviene si la sonda de lectura de temperatura de agua está averiada o desconectada).
Inconveniente: **apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.**
Acciones: - Comprobar conexión de la sonda a la ficha
- Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.

2) Señalización: **BLOQUEO DE AVERÍA DEL MOTOR HUMOS** (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).
Inconveniente: **Apagado por descenso de temperatura humos**
Acciones: • Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
• Controlar limpieza canal de humo
• Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
• Controlar fiche electrónica (DISTRIBUIDOR)

3) Señalización: **BLOQUEO DE AUSENCIA DE LLAMA** (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).
Inconveniente: **apagado por descenso de temperatura humos**
Acciones: La llama puede faltar porque:
• falta pellet,
• demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
• Comprobar si ha intervenido el termostato de máxima (caso raro, ya que corresponderá a "Over temperatura humos") (Distribuidor)
• Comprobar si el presostato ha interrumpido la alimentación eléctrica al motorreductor debido a que el tubo de humos esté obstruido o por otros motivos.

4) Señalización: **BLOQUEO DE FALLO DE ENCENDIDO** (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).
Inconveniente: **apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
NO ha aparecido la llama
Acciones • Comprobar:
- posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
- llegada al crisol de aire comburente
- funcionalidad resistencia
- temperatura ambiente (si es inferior a 3º C hace falta pastilla de encendido) y humedad.
Intentar encender con pastillas
Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF
Acciones • Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
- funcionamiento termopar;
temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.

5) Señalización: **BLOQUEO DE AUSENCIA DE RED** (no es un defecto del caldera).
Inconveniente: **apagado por falta de energía eléctrica**
Acciones: • Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Señalización: **BLOQUEO TERMOPAR AVERIADO**
Inconveniente: **apagado por termopar averiado o desconectado**
Acciones: • Comprobar conexión del termopar en la ficha.
Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR).

POSIBLES INCONVENIENTES

7) Señalización: **BLOQUEO ALTA TEMPERATURA HUMOS** (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **Apagado por temperatura excesiva de los humos.**
Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía en la extracción de humos, canal obstruido, instalación incorrecta,"deriva" del motorreductor, ausencia de toma de aire en el local.

8) Señalización **BLOQUEO ALTA TEMPERATURA AGUA** (interviene si la sonda de lectura de agua lee una temperatura superior a los 90°C)
Inconveniente: **Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.**
Una temperatura excesiva puede depender de:
• instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO.
• obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.

9) Señalización: **BLOQUEO DE TIRO INSUFICIENTE** (interviene si el sensor de depresión (vacuómetro) detecta valores insuficientes)
Inconveniente: La depresión puede ser insuficiente en el caso de portillo abierto:
- hermeticidad no perfecta del portillo (por ej. empaquetadura) / - problema de aspiración del aire o de expulsión de humos / - tubo de humos obstruida
- punto de lectura vacuómetro sucio de hollín (limpiar con aire seco).
Acciones: Controlar calibrados. Solicitar la intervención del Vendedor en los parámetros.
La alarma puede darse también durante la fase de encendido.

10) Señalización: **TIRO EXCESIVO**
Inconveniente: Valor Pascal superior al umbral "AC máx PA", solo visualización por 2"sin lanzamiento de fase de bloqueo

11) Señalización: **BLOQUEO CÓCLEA 1:** (interviene quando il motoriduttore 1 è bloccato o guasto)
Acciones: Verificare il cablaggio del motoriduttore 1 oppure sostituirlo

12) Señalización: **AVERÍA DE LA ROTACIÓN CÓCLEA 1:** (interviene cuando el motorreductor 1 está bloqueado o averiado)
Acciones: Verificar el cableado del motorreductor 1 o sustituirlo

13) Señalización: **BLOQUEO CÓCLEA 2** (interviene cuando el motorreductor 2 está bloqueado o averiado)
Acciones: Verificar el cableado del motorreductor 2 o sustituirlo

14) Señalización: **BLOQUEO ALTA TEMPERATURA CÓCLEA 2**
Inconveniente: La sonda conectada a la cóclea 2 lee una temperatura superior, la caldera se bloquea

15) Señalización: **AVERÍA DEL SENSOR NTC CÓCLEA 2**
Inconveniente: Sonda temperatura cóclea 2 averiada o desconectada

16) Señalización: **QUEMADOR BLOQUEADO**
Inconveniente: El quemador no ha vuelto a su posición original después de una limpieza automática.

ADVERTENCIA:
Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

En caso controles regulares y de limpieza, aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

¡IMPORTANTE!

En caso de que se manifieste un principio de incendio en la caldera, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:
- *Cerrar la alimentación eléctrica.*
- *Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO_2.*
- *Llamar a los Bomberos.*

¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!

Después, solicitar el control del aparato a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Edilkamin y hacer que un técnico autorizado compruebe la chimenea.

POSIBLES INCONVENIENTES

LISTA DE LOS MENSAJES EN LA VENTANA DE COMUNICACIONES

A continuación la lista de los mensajes visualizados del sinóptico dentro de la Ventana de Comunicaciones de la Ficha Home

CALDERA APAGADA	La caldera no está funcionando y espera los comandos del usuario
CALDERA EN RECARGA	Se ha activado la fase de recarga del pellet de la cóclea
CALDERA EN ENCENDIDO	Se muestra durante la fase de encendido de la caldera, esta fase va acompañada del recuento del tiempo restante antes del final de la fase de encendido
CALDERA EN CALEFACCIÓN	Se muestra inmediatamente después de la fase de encendido, la caldera está alcanzando la temperatura de funcionamiento, está fase va acompañada del recuento del tiempo restante antes del final de la fase de calefacción
CALDERA EN FUNCIÓN	Se muestra después de la fase de calefacción, indica que la caldera está trabajando correctamente
CALDERA EN APAGADO	Se muestra durante la fase de apagado regular de la caldera, esta fase va acompañada del recuento del tiempo restante hasta el final del acabado
CALDERA EN BLOQUEO	Se muestra durante la fase de apagado de la caldera, esta fase va acompañada del recuento del tiempo restante antes del final de la fase de apagado
Realizar Mantenimiento CAT	Señala la necesidad de realizar un mantenimiento por parte del centro de asistencia
Realizar Mantenimiento Usuario	Señala la necesidad de realizar un mantenimiento ordinario
Verificar la batería reloj	La batería montada en la ficha caldera puede estar averiada o tener un malfuncionamiento
Depósito pellet en reserva	Señala que la cantidad de pellet nominal del depósito está apunto de acabarse y se aconseja realizar un llenado.
Realizar control aspiración	El test del sistema Leonardo ha detestado una depresión anómala
Quemador bloqueado	El quemador no ha vuelto a su posición después de la realización de la limpieza automática
Termostato externo activo	Señala que el termostato conectado a la caldera está en fase des solicitud (opcional)
Inicio de limpieza rejilla quemador	Señala el inicio de la fase de limpieza del quemador
Limp. Rejilla quemador en curso	Señala que está en curso la limpieza del quemador
Limp. Rejilla quemador realizada	Señala que ha concluido la limpieza del quemador
Micro limpieza rejilla en curso	Señala que está en curso la micro limpieza del quemador
Limpieza estándar en curso	Señala que hay una limpieza con hiperventilación del quemador en curso
Limpieza PLUS en curso	Señala que hay una limpieza con hiperventilación más interrupción en curso
Test circuito de evacuación humos	Se muestra durante la fase de encendido, indica que está en curso el control del buen funcionamiento del circuito de evacuación humos
RESTABLECIMIENTO PRIMARIO	Ejecución de la alineación de la persiana
CALDERA EN AHORRO DE ENERGÍA	Se ha apagado la función economy de la caldera
LIMPIEZA DE ESCOBILLAS BLOQUEADA	Señala que la limpieza automática de las escobillas está bloqueada
ANOMALÍA SENSOR RETORNO AGUA	Señala que la sonda que mide la temperatura de retorno está fuera de servicio
AVERÍA SENSOR LAMBDA	Señala que la sonda Lambda que regula la combustión está fuera de servicio
AUSENCIA DE CONEXIÓN CONSOLA/FICHA CALDERA	Señala la falta de comunicación entre la interfaz de control de la pantalla táctil y la ficha de la caldera

LISTA MENSAJES TEMPORALES

MENSAJE	**SIGNIFICADO**
Los datos se han guardado	Se muestra al presionar la tecla Guardar del interior de los varios menús, si la escritura tiene éxito
Error en el guardado de los datos	Se muestra si hay un problema de guardado de los datos después de pulsar la tecla Guardar dentro del menú
¡¡¡Error en la comunicación!!!	La consola lo puede comunicar con la caldera
Inicie la limpieza de la pantalla	Se muestra en la fase de limpieza de la pantalla
ATENCIÓN: Error en la línea...	Se muestra durante una programación no concreta de las franjas horarias
Error de la lectura	Se muestra si el mensaje de respuesta de la caldera a una comunicación en lectura se corrompe
Error de la escritura	Se muestra si el mensaje de respuesta de la caldera a una comunicación en escritura se corrompe
¡¡MicroSD no presente!!	Se muestra cuando se intenta acceder a un menú que necesita la introducción de la tarjeta de memoria

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar la chimenea de agua?
Descarga de humos de al menos 100 mm de diámetro.
Toma de aire en el local de, al menos, 80 cm² o conexión directa con el exterior.
Conexión envío y retorno a colector ¾" G
Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G
Conexión para carga ¾" G
Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.
(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la caldera sin agua?
NO. El uso sin agua comprometería la caldera hasta el punto de que sea IRREPARABLE.

3) Las caldera ¿emiten agua caliente?
NO. La mayor parte del calor producido es transferido al agua. Se aconseja prever en el local un termosifón.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la caldera directamente a un termosifón?
NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿La caldera suministran también agua caliente sanitaria?
Es posible producir agua caliente sanitaria evaluando la potencia de la caldera y el sistema hidráulico.
Considerar soluciones complementarias (ej. solar) para el verano, cuando no se enciende la termoestufa.

6) ¿Puedo descargar los humos de la caldera directamente en pared?
NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/2012) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical.
Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?
Sí, para restablecer el aire utilizado por la caldera para la combustión.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la caldera?
La temperatura del agua que se desea; la caldera modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.
Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la caldera según la temperatura del agua alcanzada. (contactar con el Distribuidor para el primer encendido).
Si se ha instalado un termostato ambiente, se configura la temperatura del local.

9) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?
NO. La caldera está diseñada para quemar pellet de leña de 6/8 mm de diámetro. Otros materiales pueden dañarla.

10) ¿Durante cuánto tiempo debe girar el extractor de humos en fase de apagado?
Es normal que el extractor de humos siga funcionando durante 15 minutos después de la orden de apagado de la caldera.
Esta forma permite bajar la temperatura de la caldera y del canal de evacuación de humos.

11) ¿Cuándo entra en función la bomba (circulador electrónico)?
Funciona cuando se alcanza la temperatura de envío del agua de 40° C y se para después de 5 minutos desde el apagado de la caldera (OFF).

12) ¿Qué operaciones puedo realizar desde el panel sinóptico si he instalado la consola DOMOKLIMA GRAPHICA?
Se puede configurar el horario de encendido/apagado de la caldera (si se ha habilitado el modo MODULA-POTENCIA en la consola DOMOKLIMA GRAPHICA). Configurar encendido/apagado manual de la caldera y, en caso de posible bloqueo, restablecer la alarma.

13) ¿Puedo desbloquear las alarmas desde la consola DOMOKLIMA GRAPHICA?
No, en caso de posible bloqueo se puede intervenir sólo desde el panel sinóptico a bordo de la caldera, por motivos de seguridad y para comprobar el estado de la caldera antes de volverla a encender.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT certifié ayant délivré la garantie
- Prise d'air dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation de la chaudière
- Le carneau (tronçon de conduit qui relie la chaudière au conduit de fumée) présente :
  maximum 3 courbes
  maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs :
- La instalación hidráulica ha sido declarada conforme en virtud de las normas del país (ej. en Italia D.M. 37 ex L.46/90) por un técnico habilitado

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6/8 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- El quemador y el espacio de cenizas están limpios y bien colocados
- La puerta está bien cerrada
- El quemador está bien introducido en el hueco correspondiente
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est, au moins, de 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

CADRA N TELEP HONIQUE POUR ALL UMAGE A DISTA NCE

On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière de la chaudière, avec un petit câble en option.

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA

Bidón aspira cenizas
Útil para la limpieza del hogar

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

NOTAS

FECHA Y SELLO DEL INSTALADOR

.....

FECHA Y SELLO CAT 1er ENCENDIDO

.....

FECHA Y SELLO POSIBLES INTERVENCIONES

.....

.....

.....

.....

FECHA Y SELLO MANTENIMIENTO ESTACIONAL

.....

.....

.....

.....

FECHA Y SELLO DEL DISTRIBUIDOR

.....

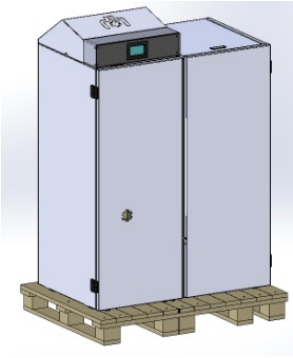
FECHA Y SELLO CAT

.....

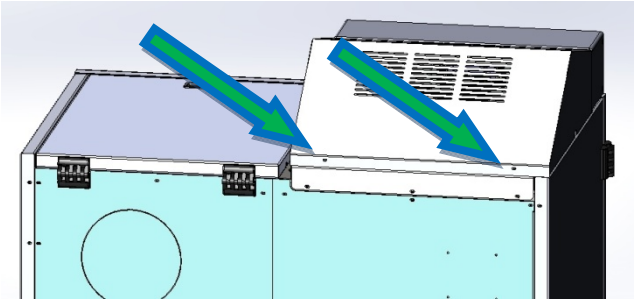
Para más información u otras necesidades, visite nuestra página web www.edilkamin.com

NOTAS:

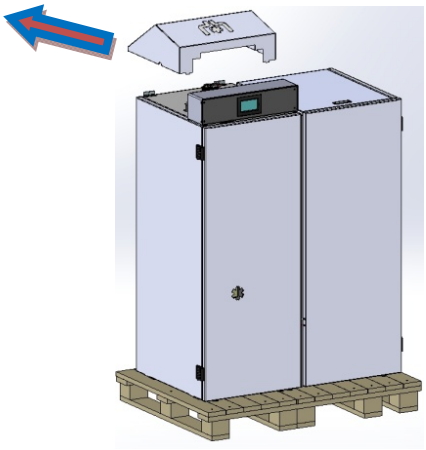
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



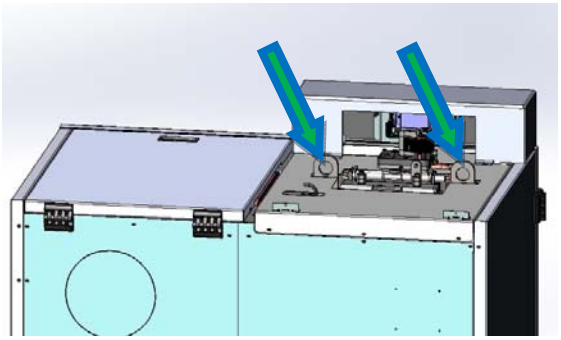
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



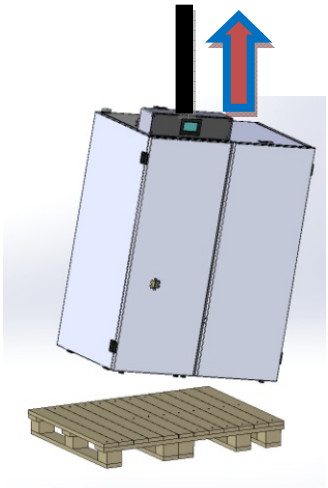
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



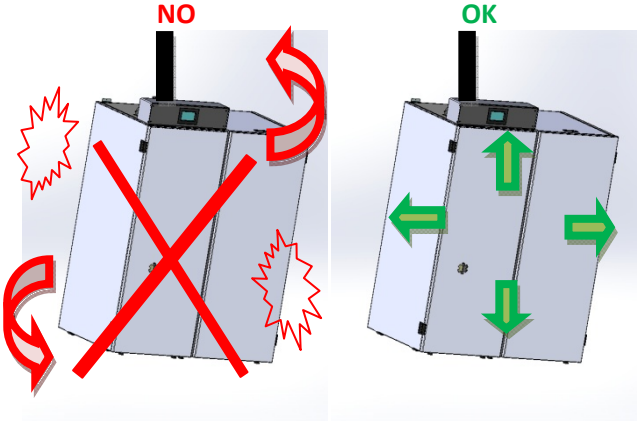
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



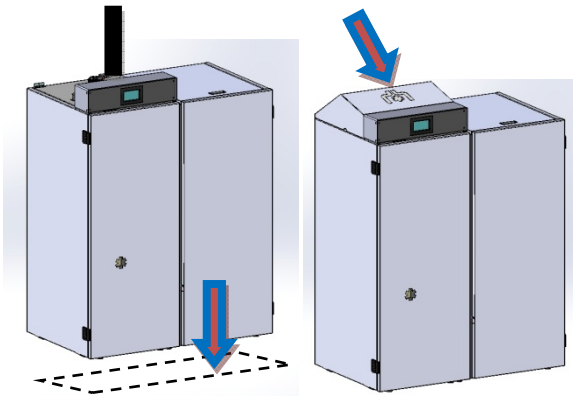
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise ..... pag. 168
Allgemeine Informationen ..... pag. 169
Installation ..... pag. 175
Gebrauchsanweisungen ..... pag. 188
Wartung ..... pag. 200
Mögliche probleme ..... pag. 201
Faq ..... pag. 203
Ceck list ..... pag. 204
Anmerkungen ..... pag. 205

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
Der hier beschriebene Pellets-Heizkessel entspricht der EU-Richtlinie 2006/42/EG und der harmonisierten Europäischen Norm EN 303-5:2012

PELLET-HEIZKESSEL der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen MAXIMA 14 - 24

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten
Konformitätserklärung

Außerdem wird erklärt, dass
der Pellet-Heizkessel MAXIMA 14 - 24 den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CE – Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS
- Nach dem Auspacken des Pellets-Heizkessels, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Sechskantschlüssel zur manuellen Reinigung der Bürsten, Garantieheft, Handschuh, CD/technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme
Diese muss unbedingt durch ein von Edilkamin zugelassenes Technische Kundendienstcenter - (CAT - Centro Assistenza Tecnica) erfolgen, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.
Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683/2012 in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem der Heizkessel durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.
- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung des Heizkessel ist, ist angegeben:
- *Im oberen Teil der Verpackung*
- *Im Garantieheft im inneren des Brennraums*
- *Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild*

CE

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 303-5:2012

Model / Modell / Modele / Modello
MAXIMA 24

Serial number / Seiennummer
Numéro de série / Numero di serie

Year of construction/ Produktionsjahr
Annee de construction / Anno di costruzione
2014

Boiler class / Kessel-Klasse
Classe de la chaudiere / Classe della caldaia
5

Class fuel/ Brennstoffklasse
Classe de combustible / Classe della combustibile
C 1

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets
Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno

	Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% 02)	265	1076	mg/Nm3
Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% 02)	22	70	mg/Nm3
OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbee / Corrente assorbita	1,5		A
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

785210 ed. 06-14

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZKESSEL DARF NIEMALS OHNE WASSER BETRIEBEN WERDEN.

SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDE IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

DER HEIZKESSEL MUSS MIT EINEM DRUCK VON CA. 1,5 BAR ARBEITEN.

• Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensoriell oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden - Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu überwachen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Die größten vom Gebrauch des Heizkessel ausgehenden Gefahren entstehen durch eine Missachtung der Installationsvorschriften, eine direkte Berührung von (inneren) elektrischen Teilen, eine Berührung des Feuers und heißer Teile, das Einführen fremder
Stoffe, die Benutzung nicht empfohlener Brennstoffe, eine unzureichende Wartung oder eine wiederholte Betätigung der Starttaste, ohne davor den Tiegel geleert zu haben. (Brenner)

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Heizkessel mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.

• Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs sind die vorliegenden Installationsanweisungen genau zu befolgen.

• Als Brennmaterial nur Holzpellets mit einem Durchmesser von 6/8 mm verwenden, von sehr guter Qualität und mit Zertifikat

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.
NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Anzünden oder Schüren verwenden.

• Für die Reinigung des Rauchgaskanals (Rohabschnitt zwischen dem Abzugsstutzen am Heizkessel und dem Schornstein) keine entzündlichen Produkte verwenden.

• Nicht in warmem Zustand reinigen.

• Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.

• Der Heizkessel darf nicht mit offener Tür, oder offener Pelletladeklappe betrieben werden.
Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: die Verbrennung wird automatisch gesteuert und es ist kein Eingriff erforderlich.

• Er darf nicht als Leiter oder Abstützfläche verwendet werden.

• Keine Wäsche zum Trocknen direkt auf den Heizkessel legen. Etwaige Wäscheständer oder Ähnliches müssen in einem Sicherheitsabstand vom Heizkessel aufgestellt werden (**Brandgefahr**).

• Sicherstellen, dass der Heizkessel durch ein von Edilkamin zugelassenes CAT (Technisches Kundendienst-Center) gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.

• Während des Betriebs des Heizkessel werden die Rauchgaskanäle und die innere Tür sehr heiß.

• Keine wärmeempfindlichen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizkessel abstellen.

• Die Luftöffnungen im Raum und die Luftzufuhr am Heizkessel nicht verschließen.

• Heizkessel nicht nass machen, elektrische Teile nicht mit nassen Händen berühren.

• Keine Reduzierstücke in die Rauchgasrohre stecken.

• Der Raum, in dem der Heizkessel aufgestellt wird, muss entsprechend gegen Brand geschützt sein und über alle für den einwandfreien und sicheren Betrieb erforderlichen Anschlüsse verfügen (Beschickung und Rauchgasabzug).

• Der Raum, in dem der Heizkessel aufgestellt wird, muss immer über 0°C warm sein.

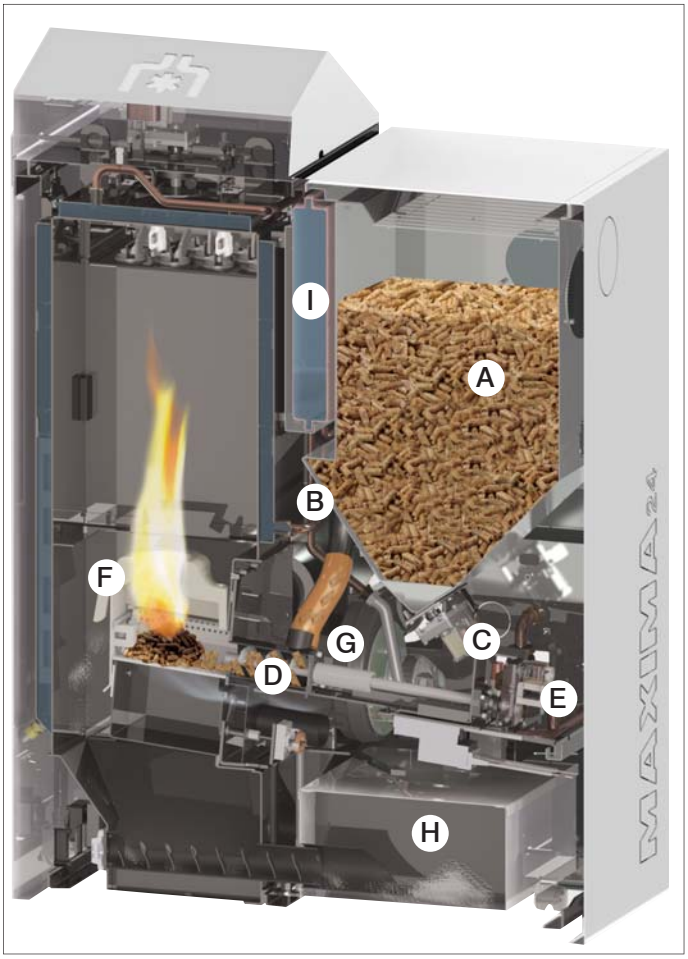
• Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.

• Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.

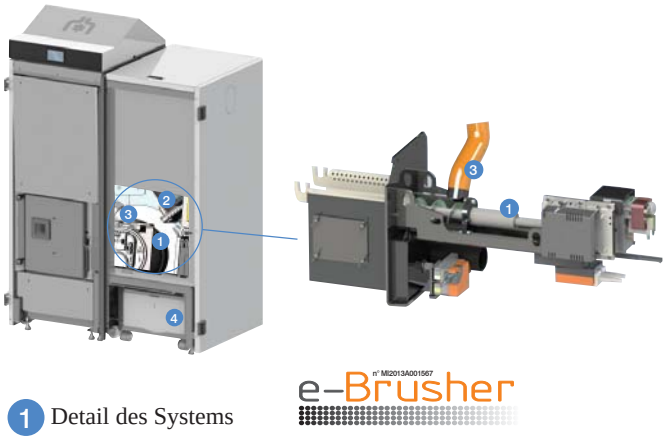
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Heizkessel verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem hölzernen Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird.
Der Brennstoffbehälter (A) ist seitlich am Heizkessel angebracht. Die Befüllung des Behälters wird über die Klappe am Oberteil vorgenommen.
Der Brennstoff (Pellet) wird dem Behälter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (C) betätigten Förderschnecke (B) in eine mittels einer von einem zweiten Getriebemotor (E) betätigten zweiten Förderschnecke (D) transportiert und von hier in den Brenner (F) befördert.
Die Zündung des Pellets erfolgt mit Luft, die mit einem elektrischen Widerstand erwärmt und im Brenner von einem Rauchabzug (G) abgesaugt wird.
Die Luft für die Verbrennung wird dem Raum (in dem eine Luftklappe montiert sein muss) vom Rauchabzug (G) entnommen.
Die Verbrennungsgase werden vom Feuerraum über das Rauchabzugsgebläse (G) abgesaugt und vom Abzugsstutzen abgeleitet, der sich hinten unten am Heizkessel befindet.
Die Asche fällt unter den Brenner, wo sich ein Behälter mit einer Vorrichtung befindet, die die Asche in einen anderen größeren, ausziehbaren Behälter befördert (H).
Die Brennkammer aus Stahl, mit Brenner aus Schamottestein, ist auf der Vorderseite mit einer undurchsichtigen Klappe verschlossen.
Der Heizkessel verfügt über eine Isolierung für den gesamten Kessel und die Tür, wodurch seine Leistung erhöht wird, da das vom Heizkessel aufbereitete Warmwasser nicht im Installationsraum verloren geht, sondern nur in der Hydraulikanlage geleitet wird.
Der Heizkessel wurde für einen Betrieb mit geschlossenem (I) Ausdehnungsgefäß und Überdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind
Darüber hinaus ist der Heizkessel mit einem innovativen e-Brusher-System ausgestattet, mit dem der Heizkessel auch eine ganze Jahreszeit betrieben werden kann, ohne gereinigt werden zu müssen.
Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System Leoardo® ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten.
Darüber hinaus ist sie mit einem zweipoligen Stecker für den Anschluss eines externen graphischen Bedienfelds (serienmäßig) bzw. von Domoklima (dem Hausautomations-Steuersystem einer integrierten Anlage von Edilkamin) versehen.
Über der Klappe ist eine Touch-Übersichtsschalttafel (L) installiert, mit der alle Betriebsphasen aufgerufen und verwaltet werden können.
Der Heizkessel ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf erhältlichen Kabels Code 640560) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

Betriebsweisen (für nähere Angaben, siehe Seite 189)
Am Bedienfeld wird die Wassertemperatur eingestellt, die für die Anlage gefordert wird (durchschnittlich 70°C empfohlen) und der Heizkessel moduliert im Handbetrieb oder automatisch die Leistung derart, dass diese Temperatur erreicht oder beibehalten wird.
Für kleine Anlagen kann die Funktion Öko aktiviert werden (der Heizkessel schaltet sich ein und aus abhängig von der gewünschten Wassertemperatur).



E-BRUSHER®
Reinigungssystem, das Verkrustungen im Brenntiegel entfernt, die durch die Pelletverbrennung entstehen.
Ein absolut innovatives, „patentiertes System von Edilkamin“, das die Doppelwirkung der Pellet-Förderschnecke nutzt.
Das System ist so leistungsstark, dass auch eine monatelange Autonomie ohne manuelle Reinigung des Brenntiegels möglich ist.



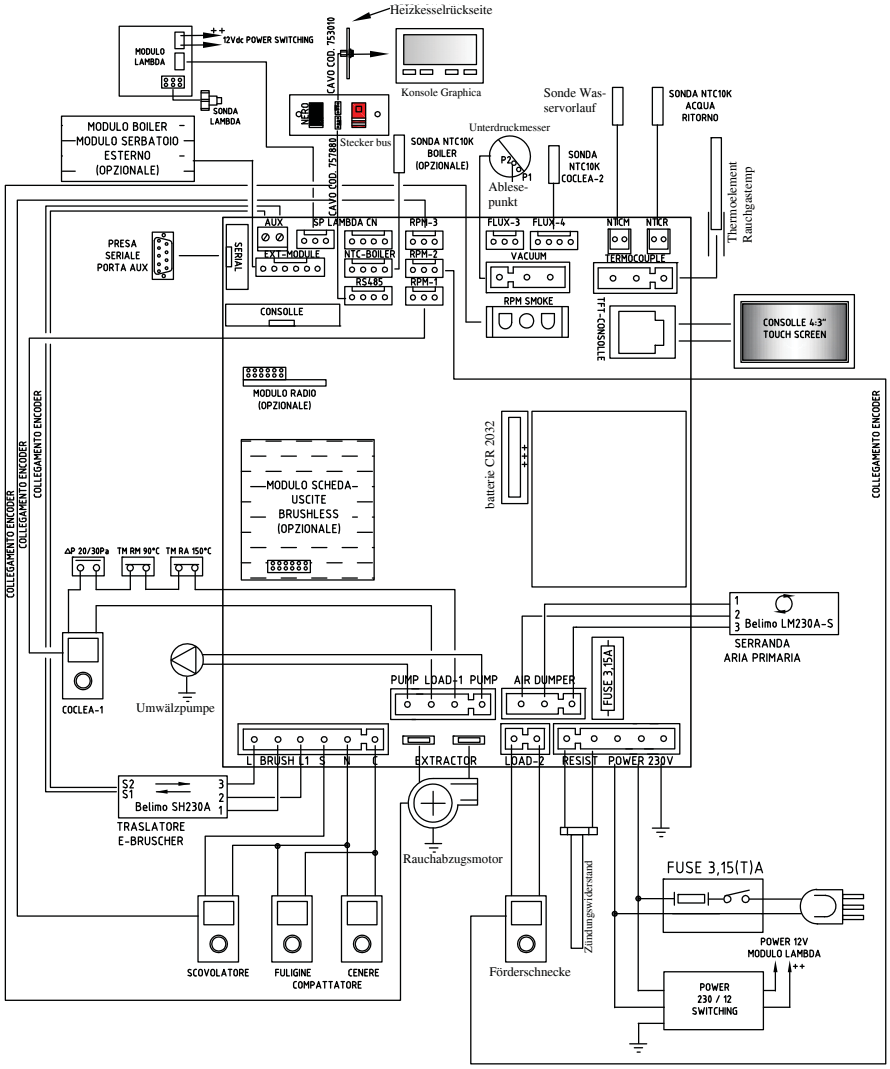
1 Detail des Systems
2 Pelletbehälter
3 Pelletzuführung
4 Aschebehälter/Behälter auf Rädern, der auf Rädern mit einem praktischen Griff vorne herausgezogen werden kann

DEUTSCH

• ELEKTROAPPARATE

LEONARDO® ist ein Sicherheits- und Regelsystem der Verbrennung, das unter jeder Bedingung einen optimalen Betrieb gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb. Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können.
Das System LEONARDO® bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden. Das System LEONARDO® ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten.

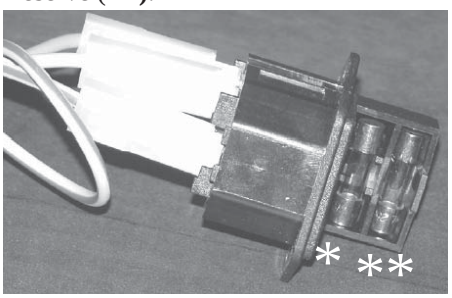
• ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE



SERIELLEN PORT
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizkessel. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

PUFFERBATTERIE
Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wir durch die Schriftzüge “Battery leerrPrüf” angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

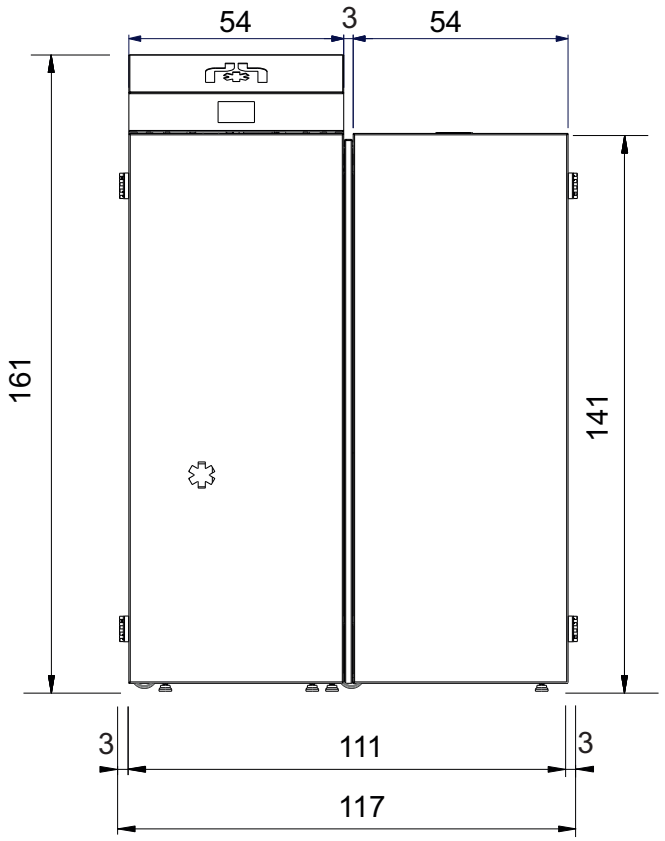
SICHERUNG am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Heizkessel sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig **(*)** der andere als Reserve **(* *)**.



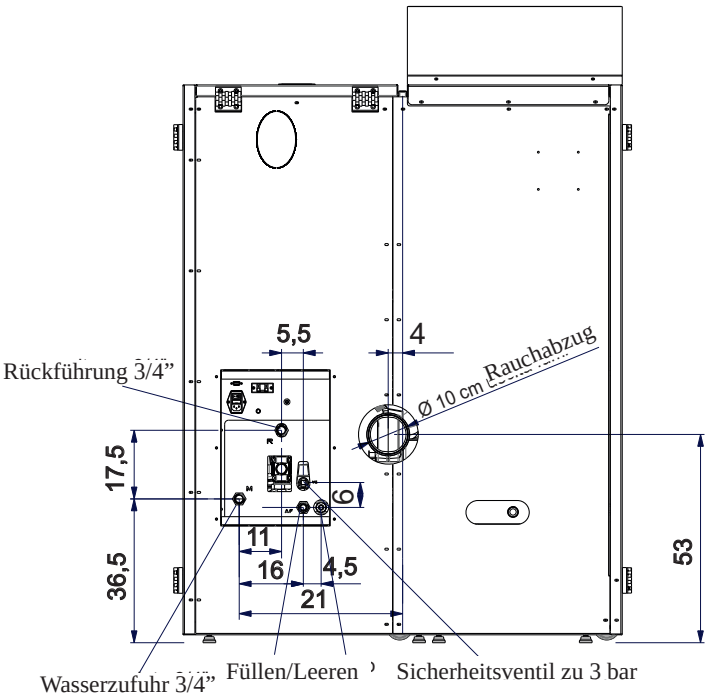
DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

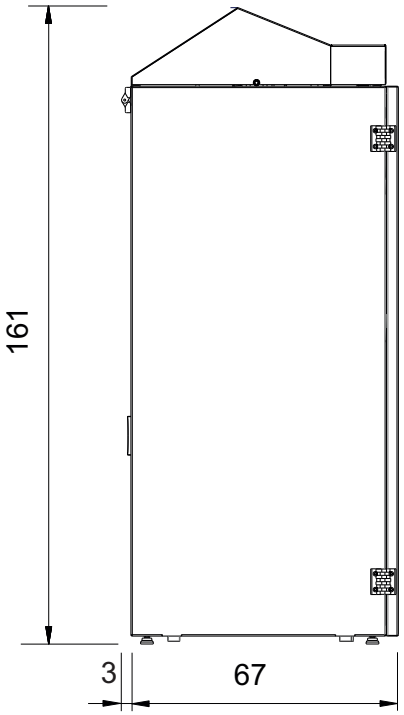
FRONT



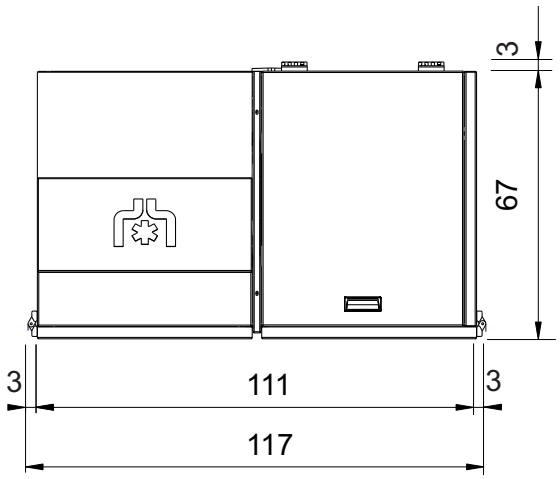
ZURÜCK



SEITE



GRUNDISS



DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HEIZTECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Nutzheizleistung	15	4,6	26	7,7	kW
An das Wasser abgegebene Heizleistung	14	4	24	7	kW
Wirkungsgrad / Effizienz	90	92	90,8	91,8	%
Emissionen CO 13% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Rauchtemperatur	92	47	96	54	°C
Brennstoffverbrauch Pellets	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Zug	12 - 5		12 - 5		Pa
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	100		100		kg
Inhalt Wasser	70		70		Liter
Max. Betriebsdruck Wasser	1,5		1,5		bar
Max. Betriebstemperatur Wasser	90		90		°C
Betriebsdauer	30	97	17	57	Stun-den
Beheizbares Raumvolumen*	365		625		m^3
Durchmesser des unabhängigen Rauchabzugrohrs (Steckerteil)	100		100		mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	40		40		mm
Gewicht mit Verpackung	475		475		kg

TECHINSCHE DATEN FÜR DIE BEMESSUNG DES RAUCHABZUGS, wobei auf jeden Fall die Angaben des vorliegenden Datenblatts und der Installationsnormen jedes Produkts berücksichtigt werden müssen.

	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Nutzheizleistung	14	4	24	7	kW
Rauchaustrittstemperatur am Austritt	120	60	120	70	°C
Mindestzug	0-5		0-5		Pa
Rauchdurchsatz	12	8	10	7,3	g/s

***** Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei einer Wärmedämmung nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 33 Kcal/m^3 pro Stunde.

ELEKTRISCHE MERKMALE	
Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schalter AN/AUS	ja
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	150 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400 W
Schutzvorrichtung auf Hauptversorgung ***** (siehe S. 170)	Sicherung T2A, 250 Vac 5x20
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte *	Sicherung T2A, 250 Vac 5x20

ACHTUNG:
1) daran denken, dass externe Geräte den Betrieb der elektronischen Schaltkarte stören können.
2) Eingriffe bei Komponenten unter Spannung, Instandhaltungsarbeiten und/oder Kontrollen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. (vor jedweder Wartung das Gerät vom Stromnetz trennen)
3) Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen. Bei Variationen von über 10% Stromversorgung kann das Produkt beeinträchtigt werden.

Die obigen Daten sind Richtwerte und wurden von der akkreditierten Zertifizierungsorganisation erhoben.
EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und ausschließlich nach eigenem Ermessen zu ändern.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• BESTANDTEILE - SICHERHEITS-und MESSVORRICHTUNGEN

Rauch-Temperaturfühler
im Rauchabzug installiert, misst die Rauchtemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperrung ein.

Mechanischer Druckwächter
Wenn die Klappe der Brennkammer geöffnet bzw. der Rauchgasabzug verstopft ist, unterbricht er die Pelletzufuhr.

Sicherheitsthermostat Förderschnecke
installiert in der Nähe des Pellet-Behälters, unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Messtemperatur zu hoch ist.

Wassertemperatursonde
erfasst die Wassertemperatur im Heizkessel und gibt den Messwert an die Steuerplatine weiter, die auf seiner Grundlage die Umlaufpumpe und die Heizofenleistung reguliert. Bei zu hoher Temperatur wird eine Betriebssperrung eingeleitet.

Wasser-Übertemperatur-Sicherheits-Thermostat
Misst die Temperatur des Wassers im Heizkessel. Ist diese zu hoch, leitet er eine Abschaltphase ein, indem er die Stromversorgung des Getriebemotors unterbricht.
Wird der Thermostat ausgelöst, ist dieser mittels der roten Rückstelltaste auf der vorderen Innenseite des Heizkessels (durch Öffnen der rechten Klappe A - Abb. 1) zurückzusetzen, nachdem die Schutzkappe entfernt wurde.
Die Rückstelltaste wird auf der vorderen Innenseite des Heizkessels (das verzinkte Blech abnehmen) geliefert. Zur Verwendung ist sie zu demontieren und wieder im dafür vorgesehenen Sitz darüber neu zu positionieren (A1 - Abb. 1)

Überdruckventil 3 bar
Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.
ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Widerstand
Löst das Anzünden der Pellet Verbrennung aus. Er bleibt solange eingeschaltet, wie die Flamme noch nicht brennt. Es handelt sich um ein Bauteil, das der Abnutzung unterliegt.

Rauchabzug
Drückt" die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

Getriebemotoren
Er betätigt die Förderschnecke und ermöglicht den Transport der Pellets vom Behälter zum Brenntiegel.

Unterdruckmesser (elektronischer Drucksensor):
Misst den Depressionswert (im Vergleich zur Installationsumgebung) in der Brennkammer.

Sicherheits-Thermostat Speicher:
Auf dem Pellet-Befüllungssystem vom Behälter.
Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren der Heizkessel zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschens der Heizkessel.

Umwälzpumpe (elektronische Umwälzpumpe siehe S. 194) "drückt" das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
"absorbiert" die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens der im Heizkessel enthaltenen Wassers. **Der Fachmann, der die Konformitätserklärung ausstellt, muss aufgrund des Gesamtwasserinhalts der Anlage abwägen, ob das vorhandene Gefäß durch ein zusätzliches zu ergänzen ist!**

Manometer
Bei Heizkessel in Betrieb beträgt der empfohlene Druck 1,5 bar.
Das Manometer (B - fig. 1) wird auf der vorderen Innenseite des Heizkessels (das verzinkte Blech abnehmen) geliefert. Zur Anzeige ist es zu demontieren und wieder im dafür vorgesehenen Sitz darüber neu zu positionieren (B1 - Abb. 1)

Ablaufhahn
Befindet sich an der Rückseite des Heizkessels; wird geöffnet, wenn das im Heizkessel enthaltene Wasser entleert werden soll.

Kleines Handentlüftungsventil
unter dem hinteren Armaturenbrett in den Positionen V1-V2 (siehe s. 188).
Ermöglicht die Entlüftung von möglicherweise nach dem Befüllen des Pellets-Heizkessels mit Wasser vorhandener Luft.

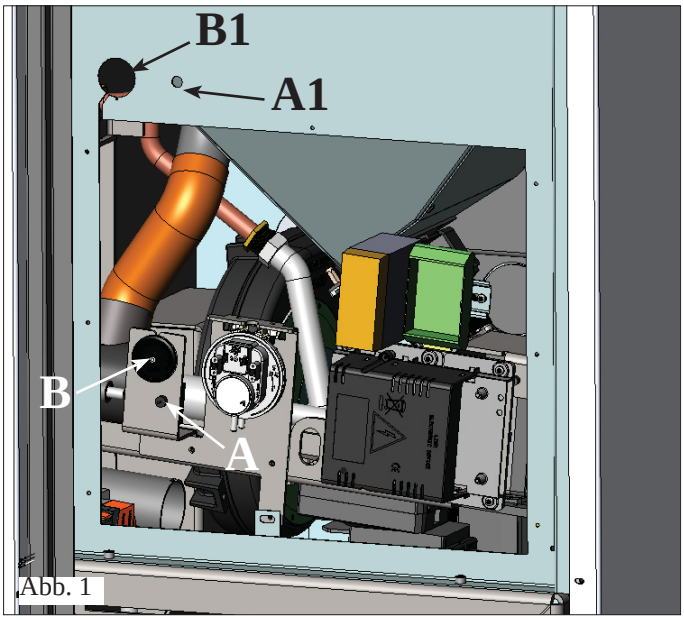


Abb. 1

HINWEIS: IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER HEIZKESSEL DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• ZERTIFIZIERUNGEN UND VORTEILE *

** Da diese mit der Zeit in den verschiedenen Ländern variieren bitte jedes Mal prüfen.*
Dieser Zusatz hat Richtwert und bezieht sich auf das Ausstellungsjahr des vorliegenden Datenblattes (siehe Ausgabe letzte Seite).

ITALIEN: *in der Lombardei zugelassen gemäß Beschluss des Regionalrates D.G.R Nr. 1118-2013 in den Marken zugelassen gemäß Regionalgesetz Nr. 3 vom 2012 zugelassen zum Wärmekonto mit Koeff. 1, siehe Homepage www.edilkamin.com; Energieersparnis in den verschiedenen Bereichen zugelassen für den Steuerabzug von 50% ; 65 % (bitte die Anwendbarkeitsbedingungen prüfen, die sich nicht direkt auf das Produkt beziehen)*

FRANKREICH: *eingeschrieben in Flamme Verte 5*

DEUTSCHLAND: *entspricht Bimsch 1 und 2, anwendbar für BAFA-Förderungen*

SCHWEIZ: *entspricht VKF*

SLOWENIEN: *zugelassen für Bechia Ekosklad*

TSCHECHIEN: *zugelassen für NEW GREEN SAVE PROGRAMME und gemäß Richtlinien des Umweltministeriums Nr. 9 – 2013*

INSTALLATION

ALLGEMEINE HINWEISE

Die hydraulischen und Rauchablass-Anschlüsse müssen von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Installationskonformitätserklärung im Einklang mit den nationalen Normen ausstellen können.

In Italien muss Bezug auf die Konformitätserklärung gemäß italienischem Ministerialdekret DM 37/2008 (eh G. 46/90) und gemäß Normen UNI 10683/2012 und UNI 10412-2/2009 genommen werden. Bei Installation in einer Miteigentumsgemeinschaft bitte davor den Hausverwalter konsultieren.
In Frankreich muss Bezug auf Dekret 2008-1231 genommen werden.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

In Italien darf der Heizkessel NICHT in Räumen aufgestellt werden, in denen Gasheizgeräte vom Typ B in Betrieb sind (z.B. Gas-Wassererhitzer, Öfen und Geräte, die über Abzugshauben betrieben werden - Bez. UNI 10683 und 7129). Im allgemeinen könnte der wassergeführte Heizkessel den Raum in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb dieser Geräte gefährden oder von ihnen beeinflusst werden.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES
(die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Heizkessel ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschutzschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Heizkessel beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen).
Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen.
Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen.
Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.
Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen.
Bei Variationen von über 10% Stromversorgung kann das Produkt beeinträchtigt werden.

LUFTEINLASS: unbedingt zu verwirklichen

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm^2 verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird.

POSITIONIERUNG UND SICHERHEITSABSTÄNDE FÜR BRANDSCHUTZ

Der Heizkessel ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:
- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 10 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Wird der Heizkessel auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.

Auf den Heizkessel und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden.
Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.

INSTALLATION

RAUCHABZUGD

as Rauchabzugssystem muss für einzig für den Heizkessel bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

In Deutschland kann nach ausdrücklicher Prüfung durch einen Schornsteinfeger der Auslass über einen Mehrfachrauchabzug erfolgen.

Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 10 cm Durchmesser auf der Rückseite. Es zu Beginn des senkrechten Teils ein T mit Kondenswassersammelvorrichtung vorzusehen. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856.

Die gesamte Verrohrung ist hermetisch abzudichten und falls erforderlich, zu isolieren.

Um die verschiedenen Rohrteile untereinander abzudichten, sind hochtemperaturbeständige Dichtmittel zu verwenden (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen).

Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen.

Bis zu drei 90° - Kurven sind zulässig.

Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen.

Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein.

Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 100 mm Durchmesser).

Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Sollte dieses nicht abnehmbar sein, müssen Inspektionsöffnungen für die Reinigung vorhanden sein.

Der Heizkessel ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen ausgelegt. Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, springen ggf. die Sicherheitseinrichtungen an und der Heizkessel schaltet ab.

Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben.

Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:

- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage in vollem Wind, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

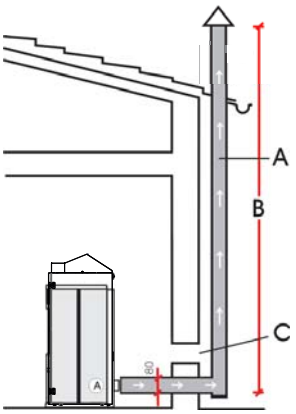
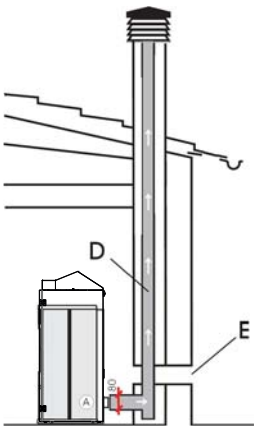


Abb. 2



A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl

B: Mindesthöhe 1,5 m, und jedenfalls über den First des Daches hinaus

C-E: Lufteinlass von außen (durchgehender Mindestquerschnitt 80 cm²)

D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Der hydraulische Anschluss hängt von der Art der Anlage ab. Es gibt jedoch ein paar “allgemeine Regeln”:

• Der hydraulische Anschluss muss von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Erklärung zur korrekten Installation gemäß den im jeweiligen Aufstellungsland geltenden Normen ausstellen können (z.B. in Italien gemäß Ministerialdekret D.M. 37/2008 und gemäß Norm UNI 10412-2)

• Die Hydraulikanlage muss mit einem Druck zwischen 1 und 1,5-2 bar im Wärmezustand mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß betrieben werden.
Anmerkung: Der wassergeführte Heizkessel DARF NICHT beispielsweise anstelle eine eingebauten Herdes mit offenem Ausdehnungsgefäß installiert werden, ohne dazu das Ausdehnungssystem entsprechend mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß anzupassen.

• Die Trennung des Haupt-Kreises vom Zweit-Kreis ist optimal und in einigen Ländern Einbau in die Heizungszentrale vorgeschrieben (z.B. in Italien wird auf das Rundschreiben Ispesl - heute das Arbeiterunfall-Versicherungsinstitut Inail - vom April 2011 Bezug genommen).
Die Trennung ist einfach mit dem KIT A2 von Edilkamin vorzunehmen.

• ein Puffer (Speicher) ist empfehlenswert, aber nicht vorgeschrieben. Dieser hat den Vorteil, den wassergeführten Heizkessel vor “plötzlichen” Anfragen der Anlage zu schützen und eine Ergänzung mit anderen Wärmequellen möglich zu machen. Damit wird der Verbrauch gesenkt und die Leistung des Systems erhöht.

• Das aus dem Vorlauf des wassergeführten Heizkessel austretende warme Wasser muss je nach Zweck (Heizung, Heizkörper , Wärmetauscher und mhr oder weniger eingebauter Puffer, usw.) “gelenkt” werden.

• Die Rücklauftemperatur des Wassers zum wassergeführten Heizkessel muss mindestens höher als 50-55° C sein, um eine Kondensatbildung zu vermeiden. Der Installationsfachmann muss je nach Anlage abwägen, ob der Einbau von Antikondensationsventilen oder -pumpen notwendig ist.

• Für die Heizung etwaiger Niedrigtemperatur-Heizflächen ist ein Puffer (Speicher) notwendig, der wie vom Hersteller dieser Heizflächen vorgegeben installiert werden muss. Die Heizflächen dürfen nicht direkt mit Wasser aus dem wassergeführten Heizkessel gespeist werden.

• Das im Kreis eingesetzte Material muss etwaigen Übertemperaturen standhalten.

• Der Auslass des Sicherheitsventils muss erreichbar und sichtbar sein. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt.
De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:
- Der Ablaufpunkt darf nicht über 50 cm vom Ablauf des Ventils liegen und muss sich im selben Raum wie der BAUSATZ befinden.
- Die vertikale Länge darf nicht unter 30 cm sein.
Danach kann die Rohrleitung horizontal mit einem Gefälle weiterlaufen, das den Abfluss des Wassers fördert.
- Der Rohrdurchmesser muss mindestens ein Maß über dem Nennmaß des Ventilablaufs sein.
- Das Endstück des Rohres muss in das Kanalisationsnetz ableiten.
ES IST VERBOTEN, DEN ABFLUSS ZU SPERREN

• Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.
Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.

• Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten).
Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

• Es könnte sein, dass es in den ersten Betriebstagen notwendig ist, über die Entlüftung die gesamte Luft, die sich vielleicht in der Anlage gesammelt hat, auszulassen.

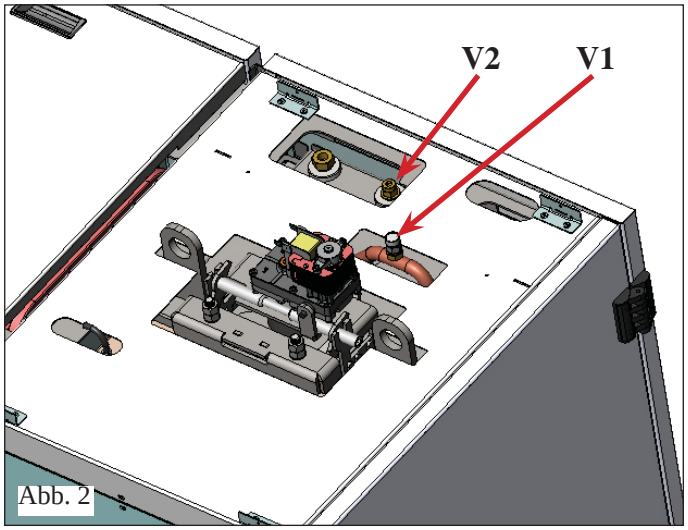


Abb. 2

• Der Installationsfachmann muss je nach Wasser- und Analgenart abwägen, ob aufbereitete Produkte gemäß UNI 8065-1989 (Behandlung von Wasser in Heizungsanlagen für die zivile Nutzung) vorgesehen sind.

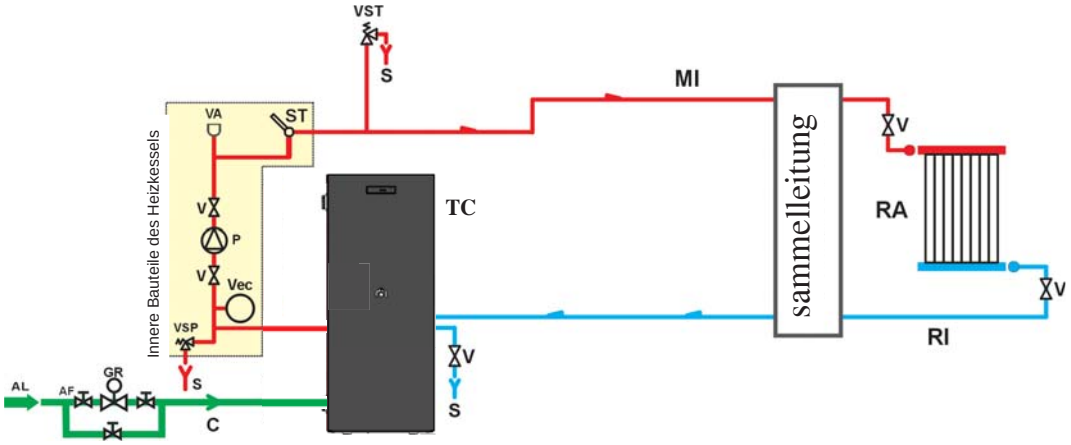
• Wie auf S. 194 angegeben, ist der Heizkessel mit einer energieeffizienten Umwälzpumpe versehen, die für den Haupt-Kreis je nach dessen Merkmalen eingestellt werden muss.

• Aufgrund des geringen Rohrdurchmessers wird bei direktem Anschluss an die Heizkörper der einwandfreie Betrieb behindert.

• Hier sind ein paar “typische” Schemen gezeigt, die Edilkamin zur Verfügung stellt.
Das Zubehör für deren Umsetzung ist bei den Händlern erhältlich.

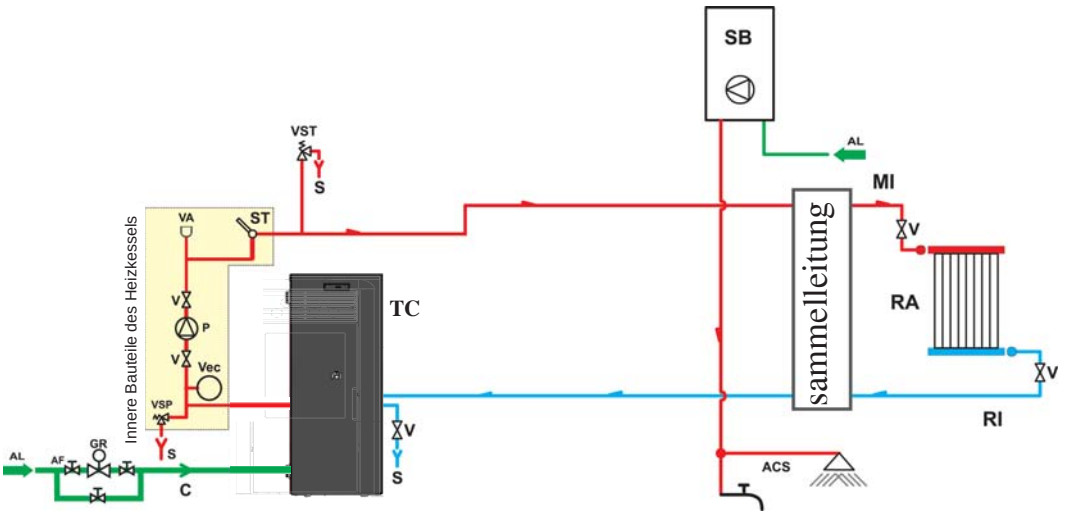
INSTALLATION

• WASSERANSCHLÜSSE:
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZKESSEL ALS EINZIGER WÄRMEQUELLE



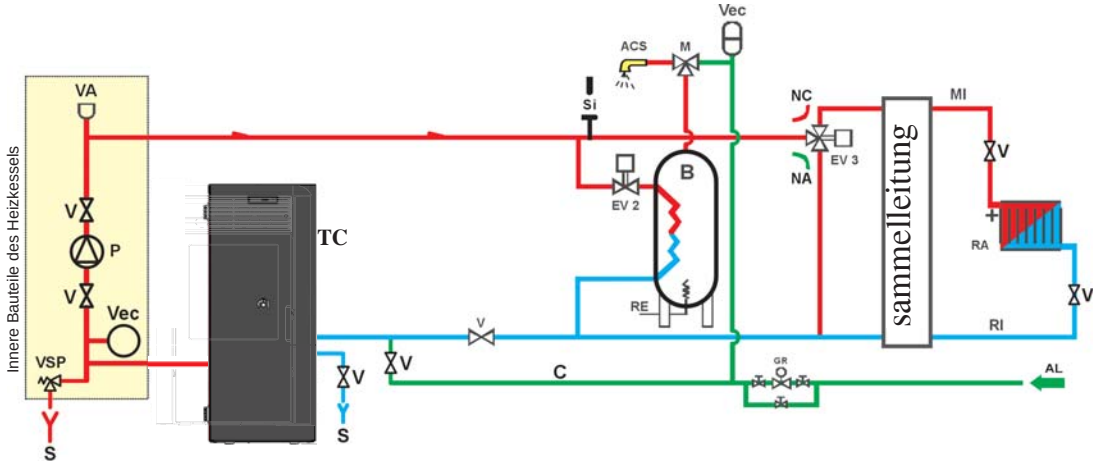
LEGENDE
AF: Kaltwasser
AL: Wasserzuflussleitung
C: Füllen/Nachfüllen
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
ST: Temperatursonde
TC: Heizkessel
V: Kugelventil
VA: Automatisches Entlüftungsventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil
VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZKESSEL IN VERBINDUNG MIT BADEOFEN



LEGENDE
ACS: Sanitärheißwasser
AL: Wasserzuflussleitung
C: Füllen/Nachfüllen
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
SB: Boiler
ST: Temperatursonde
TC: Heizkessel
V: Kugelventil
VA: Automatisches Entlüftungsventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil
VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZKESSEL ALS EINZIGER WÄRMEQUELLE MIT ERZEUGUNG VON BRAUCHWARMWASSER MITTELS BOILER



LEGENDE
ACS: Sanitärheißwasser
AL: Wasserzuflussleitung
B: Boiler
C: Füllen/Nachfüllen
EV2: 2-Wege-Elektroventil
EV3: 3-Wege-Elektroventil
NA: Stromlos offener Kontakt
NC: Stromlos geschlossener Kontakt
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
TC: Heizkessel
V: Kugelventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

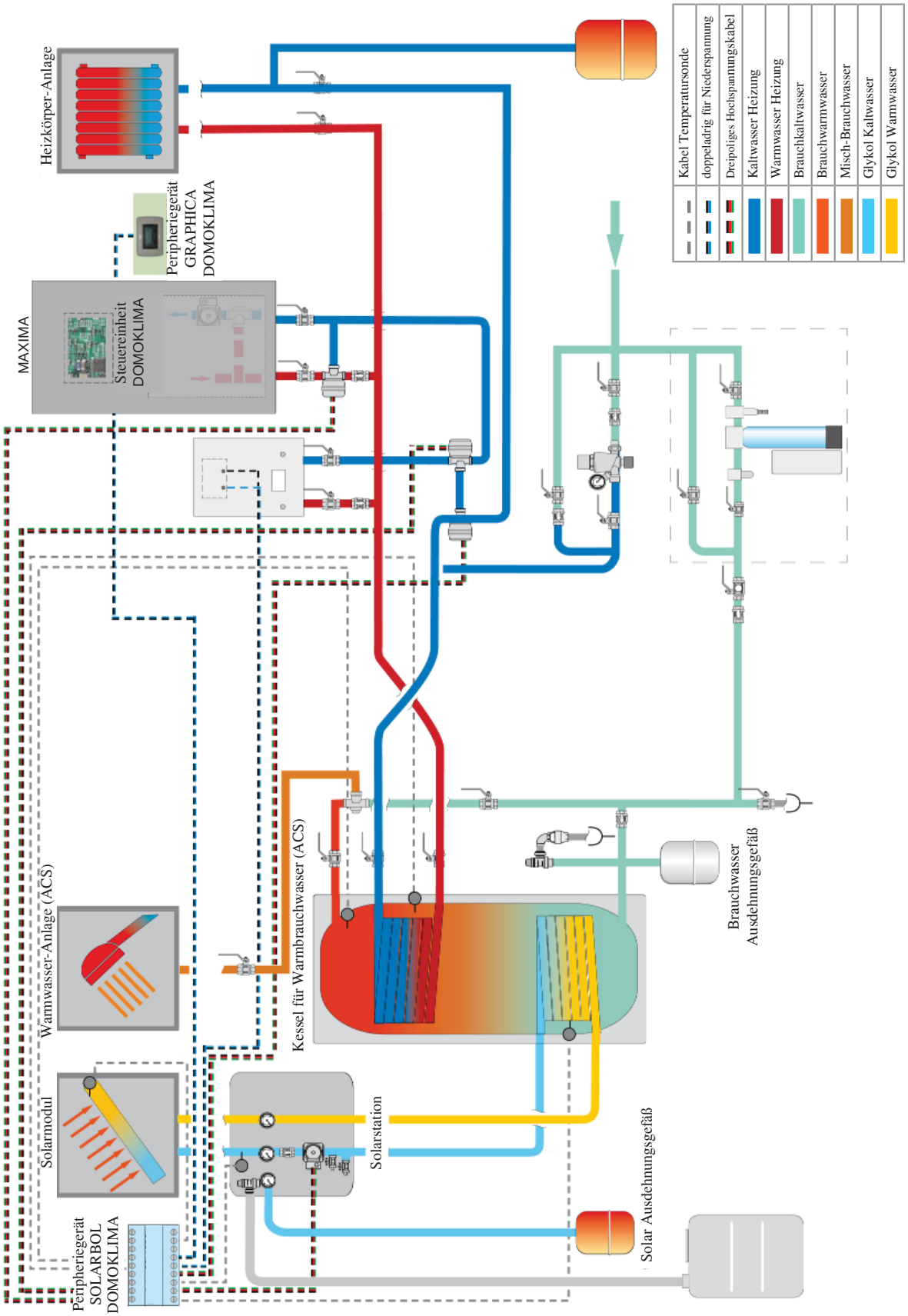
ZUBEHÖR:
In den Schaltbildern der vergangenen Seiten ist der Einsatz von Zubehör der Preisliste Edilkamin vorgesehen.
Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

INSTALLATION

DOMOKLIMA ist ein Hausautomations-System, das die Verwaltung der verschiedenen Komponenten einer Heizungsanlage ermöglicht: Solarmodule, Fußbodenheizungen, Pufferspeicher, Boiler für Brauchwarmwasser, usw.
Es sind folgende Konfigurationen möglich:

• WASSERANSCHLÜSSE: ANLAGENSCHEMA: "TYP A.C.S. (WARMBRAUCHWASSER)"

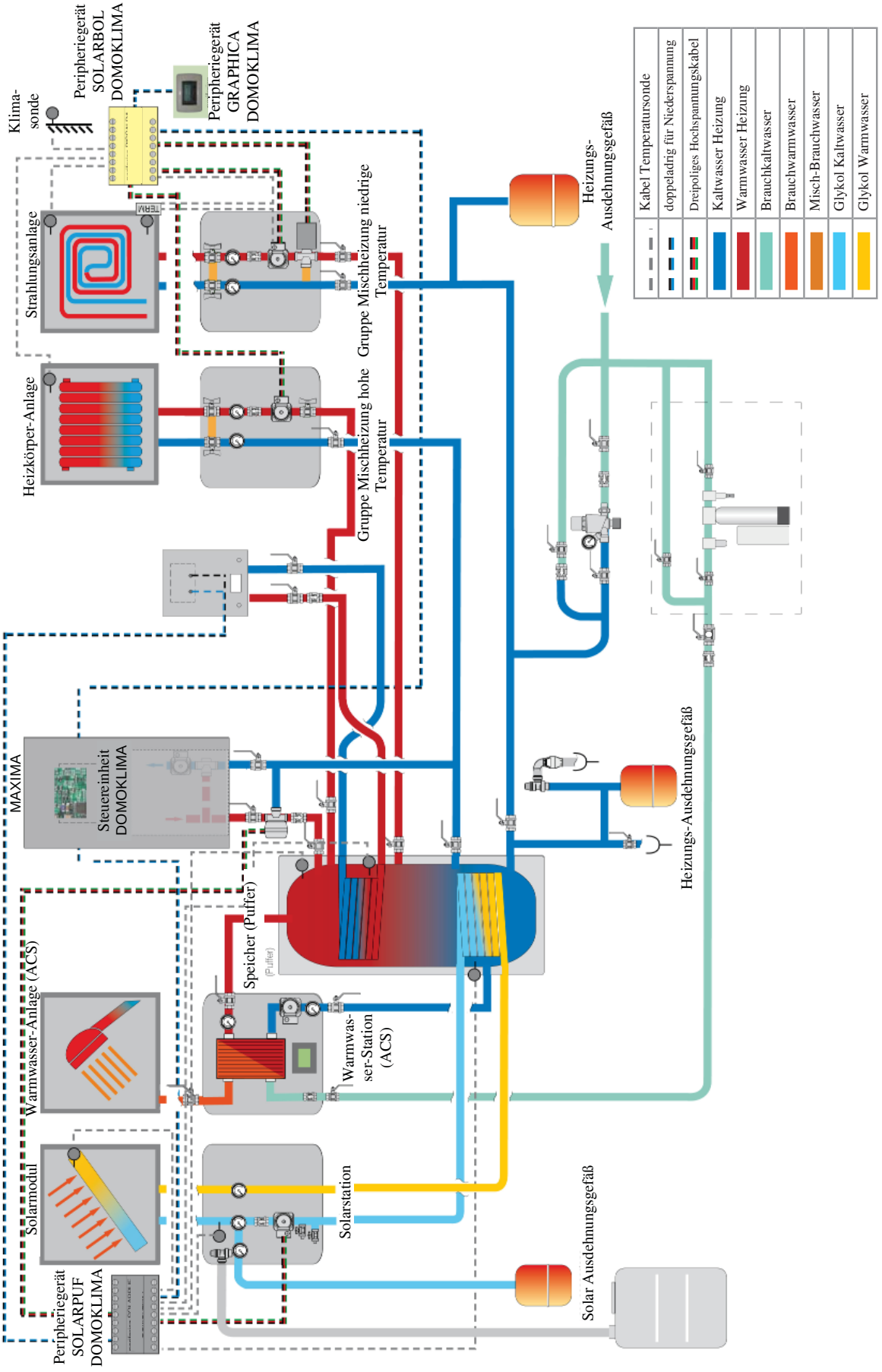
Anlage mit integriertem Heizkessel für die Warmbrauchwasserbereitung in Kombination mit Solarmodul.



Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

• WASSERANSCHLÜSSE: SCHEMA KOMPOSIT-ANLAGE: “ COMBI A + B”

Anlage mit integriertem Puffer für die gleichzeitige Versorgung der Heizkörper und der Strahlungsplatten sowie dem Brauchwarmwassernetz in Kombination mit Solarmodulen.



Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

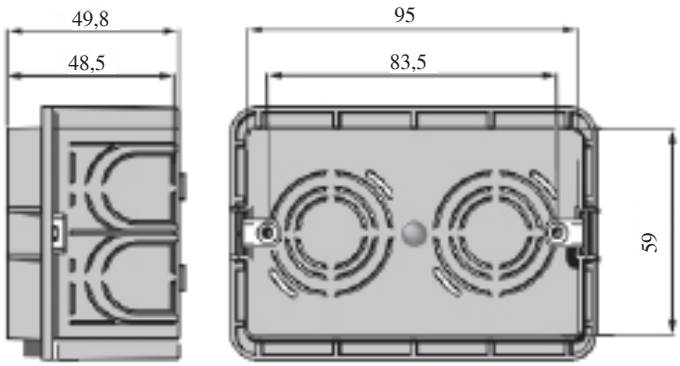
GRAFIK-KONSOLE DOMOKLIMA Code 741180

MAXIMA verwendet ein Grafik-Display (DOMOKLIMA GRAPHICA) für die Anzeige des Zustands des Heizkessels und der Änderung der Betriebsparameter.

Es handelt sich um ein mit allem Zubehör für eine Aufputz- bzw. Unterputzinstallation versehenes Grafik-Bedienfeld. Edilkamin liefert ebenfalls eine Zierblende, die jedoch durch eine in jedem Elektrogeschäft erhältliche andere Blende ersetzt werden kann.

Die Konsole GRAPHICA wird in einem Karton ausgeliefert, der die in Abb. 1 auf Seite 182 aufgeführten Bauteile enthält.

An der Installationsstelle in der Wand ist der Einbau einer rechteckigen vereinheitlichten Unterputz-Verteilerdose erforderlich:

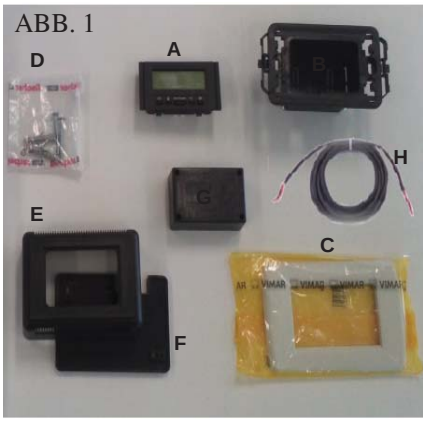


Darüber hinaus ist ein entsprechendes Rohr für die Verlegung der elektrischen Verbindungsleiter zwischen der Verteilerdose und dem Heizkessel vorzusehen.

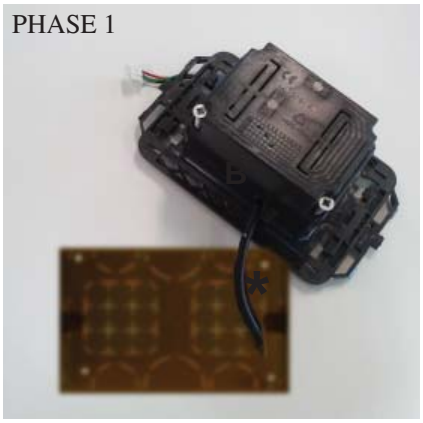
Beispiel des Displays einer integrierten Anlage DOMOKLIMA für die gleichzeitige Versorgung von Heizkörpern und Fußbodenheizungen in Verbindung mit Solarmodulen.

Beispiel des Displays einer Anlage mit Heizkessel ohne DOMOKLIMA.

ABB. 1



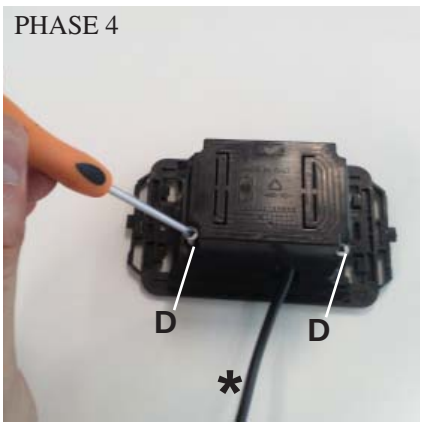
PHASE 1



PHASE 2

PHASE 3

PHASE 4



PHASE 5

PHASE 6

PHASE 7

INSTALLATION KONSOLE DOMOKLIMA GRAPHICA UNTERPUTZ-INSTALLATION

Erforderliches Material (Abb. 1):

- Bedienfeld mit Display (A)
- Einbau-Kunststoffgehäuse (B)
- Kunststoff-Zierblende (C)
- 2 St. selbstschneidende Schrauben und Wanddübel (D)
- Aufputz-Kunststoffgehäuse (E)
- Kunststoff-Aufputz-Montageplatte (F)
- Schutzabdeckung für Aufputzmontage (G)
- BUS-Verbindungskabel (H)

PHASE 1
Im Bausatz ist auch ein ummanteltes Kabel von etwa 4,5 mm Durchmesser mit einem Verbindungsstecker der Abmessung 6,8mm x 9,7mm x 4,5mm und einer Gesamtlänge von etwa 10 m enthalten.
Das vom Heizkessel kommende Kabel (*) bis zur Wandaussparung der Konsole verlegen.
Das Kabel durch die entsprechende Öffnung im Kunststoffgehäuse (B) führen.

PHASE 2
Das derart platzierte Kabel am auf der Rückseite des Bedienfelds mit Display befindlichen Verbindungsstecker (Y) anschließen.
(Auf die richtige Lage des Steckers achten)

PHASE 3
Das Bedienfeld mit Display (A) in den Sitz des Kunststoffgehäuses einsetzen.
(N.B.: Auf die elektrischen Verbindungen achten)
Die Seite mit den Tasten muss auf der Seite der Durchführungsöffnung des Kabels liegen.

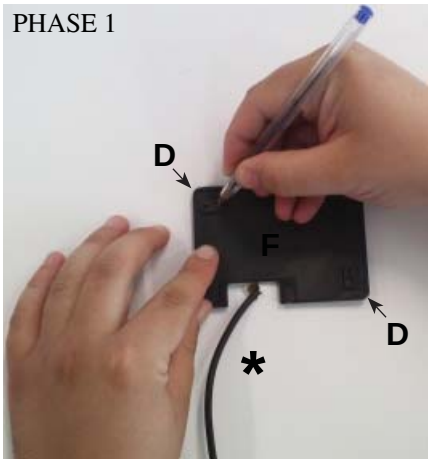
PHASE 4
Das Bedienfeld mit Display mit den 2 mitgelieferten Schrauben (D) am Kunststoffgehäuse befestigen.
(N.B.: Nur auf der Seite der Durchführungsöffnung für das Kabel)

PHASE 5
Das derart montierte Teil in der Unterputzdose mit zwei (nicht mitgelieferten) Schrauben befestigen.

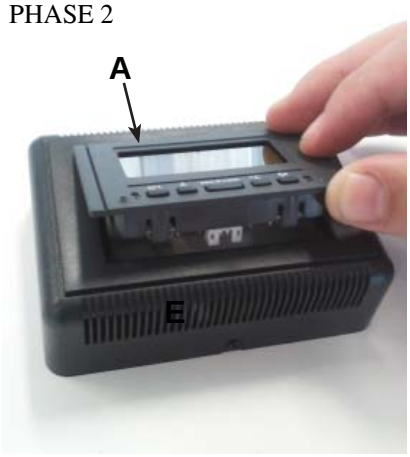
PHASE 6
Die Kunststoff-Zierblende (C) durch Aufdrücken auf das Kunststoffgehäuse anbringen.

PHASE 7
Das derart installierte Bedienfeld ist (nach Anschluss des Kabels an den Heizkessel) nun betriebsbereit.

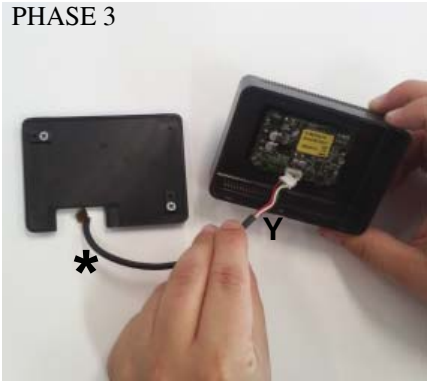
PHASE 1



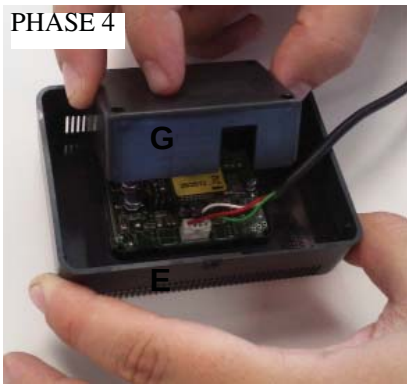
PHASE 2



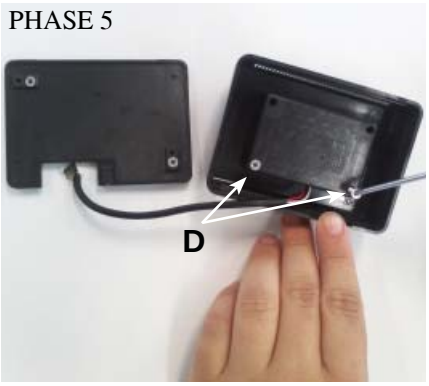
PHASE 3



PHASE 4

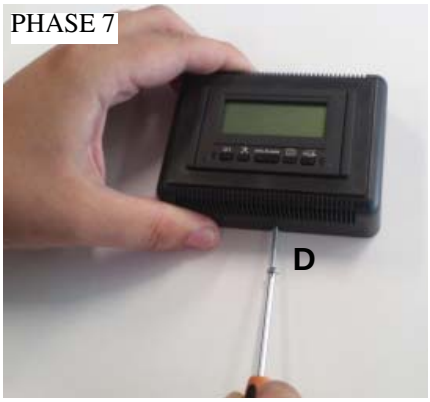


PHASE 5



PHASE 6

PHASE 7



PHASE 8

INSTALLATION KONSOLE DOMOKLIMA GRAPHICA AUFPUTZMONTAGE

Erforderliches Material (Abb. 1 auf Seite 125):

PHASE 1
Das vom Heizkessel kommende Kabel (*) bis zur Montagestelle der Konsole verlegen. Die Wandbefestigungs-Platte (F) in der Nähe des vom Heizkessel kommenden Kabels platzieren.
An der Wand die Punkte anzeichnen, wo die Befestigungsdübel der Montageplatte (F) platziert werden sollen.
Die entsprechenden Bohrungen in der Wand ausführen, die 2 Dübel (D) einsetzen und mit den 2 Schrauben die Kunststoffplatte (F) befestigen (das aus der Wand kommende Kabel muss mit der entsprechenden Aussparung auf der Platte übereinstimmen).

PHASE 2
Das Bedienfeld mit Display (A) in den Sitz des Kunststoffgehäuses (E) einsetzen. (Anmerkung: Die Seite mit den Tasten muss auf die Seite mit der Öffnung in der Mitte des Kunststoffgehäuses zeigen). Drücken, bis das Bedienfeld einrastet.

PHASE 3
Das Kabel an den auf der Rückseite des Bedienfelds mit Display befindlichen Stecker (Y) anschließen (Anmerkung: Auf die richtige Lage des Steckers achten).

PHASE 4
Auf der Rückseite des Gehäuses (E) die Kunststoffabdeckung (G) anbringen, dabei auf die elektrischen Verbindungen achten.

PHASE 5
Den Kunststoffdeckel mit 2 selbstschneidenden, mitgelieferten Schrauben (D) befestigen (nur auf der Seite der Durchführungsöffnung des Kabels).

PHASE 6
Das Kunststoffgehäuse (E) mit dem montierten Bedienfeld durch Aufdrücken auf die bereits an der Wand befestigte Montageplatte anbringen und einrasten lassen.

PHASE 7
Auf der Unterseite die mitgelieferte selbstschneidende Schraube (D) anbringen, um das Kunststoffgehäuse (E) mit dem Bedienfeld an der Wandplatte (F) zu befestigen.

PHASE 8
Das derart installierte Bedienfeld ist nun betriebsbereit.

Abb. 1

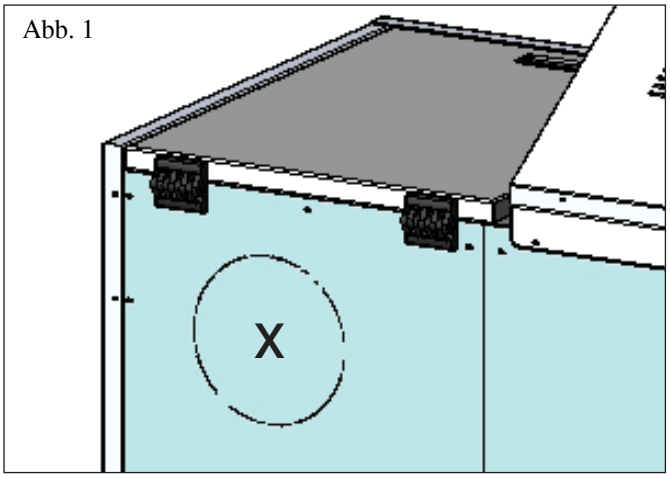


Abb. 2

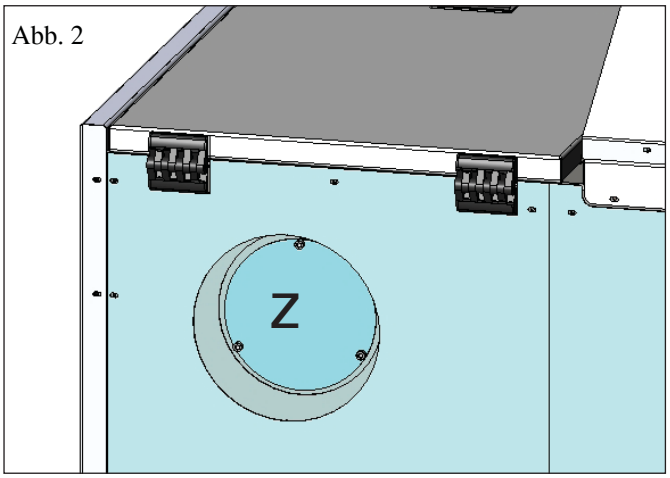
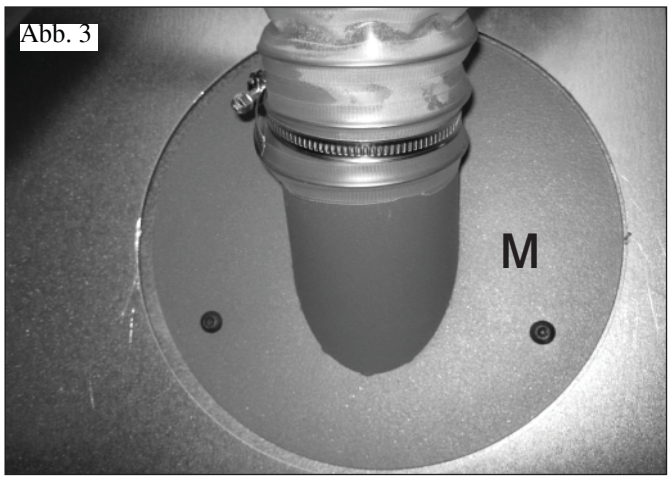


Abb. 3



VORBEREITUNG FÜR DAS BELADUNGSSYSTEM DER PELLETS MITTELS FÖRDERSCHNECKE(optional)

Der Kessel ist ab Werk vorbereitet, damit auf der Rückseite (X) und auf der rechte Seite (Y), ein zusätlicher Pellet Behälter mit Förderschnecke benutzt werden kann.

ACHTUNG: Der Heizkessel muss mindestens 30 cm von der rückseitigen Wand abgerückt werden

Für die Installation des Systems wie folgt verfahren:

Anmerkung:
Vor den Arbeiten den Heizkessel ausschalten und das Stromversorgungskabel abziehen.

Abb. 1 - 2 -3
• Den vorgestanzten Deckel auf der Rückseite (X - Abb. 1) oder auf der rechte Seite des Kessel (Y - Abb. 4) entfernen, und den Deckel auf den Pellet Tank abschrauben (Z - Abb. 2), und mit der Halterung für den flexiblen Schlauch enthalten in der Verpackung des externen Pellet Behälter ersetzen (M – Abb. 3).

• An den Flansch (M) ist der Pellet-Beschickungsschlauch anzuschließen (siehe technisches Datenblatt des Systems).

Abb. 4 - 5
• Den Fühler in das vorbereitetes Loch auf der rechte Seite des Kessel (N - Abb. 4) einführen, dazu den Deckel abschrauben.

Abb. 4

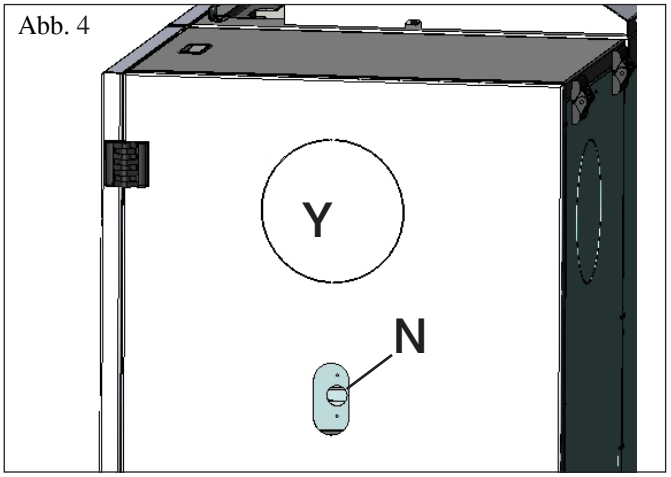
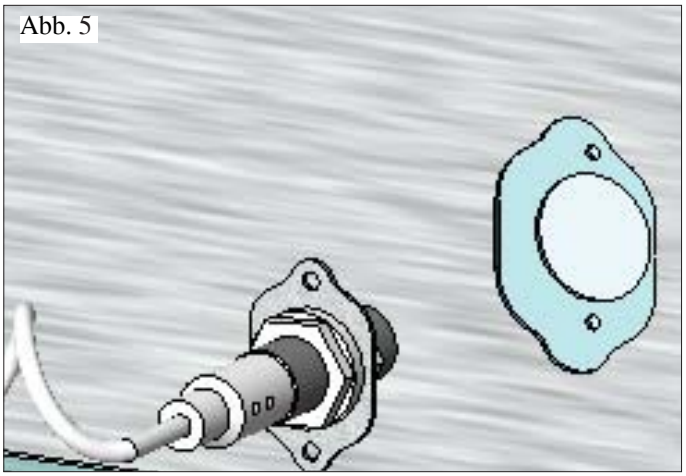


Abb. 5



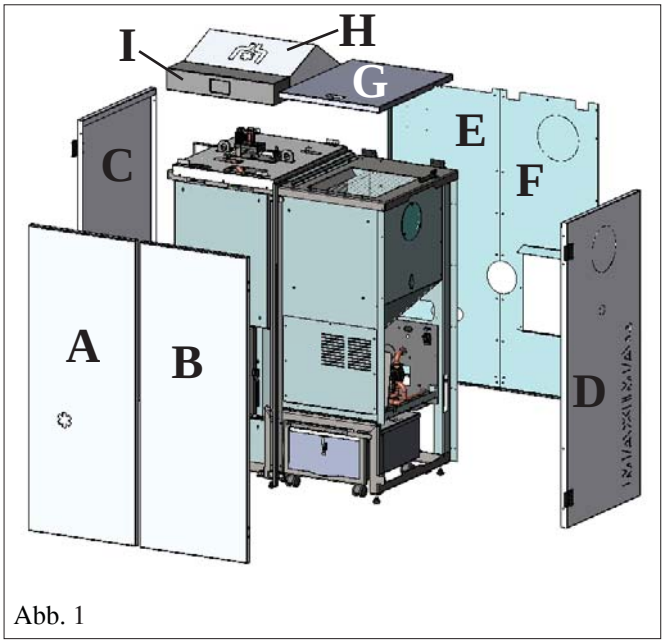


Abb. 1

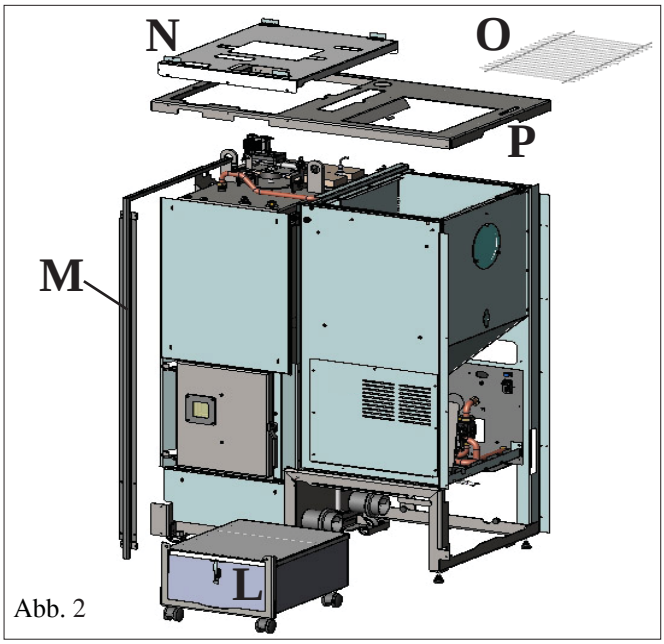


Abb. 2

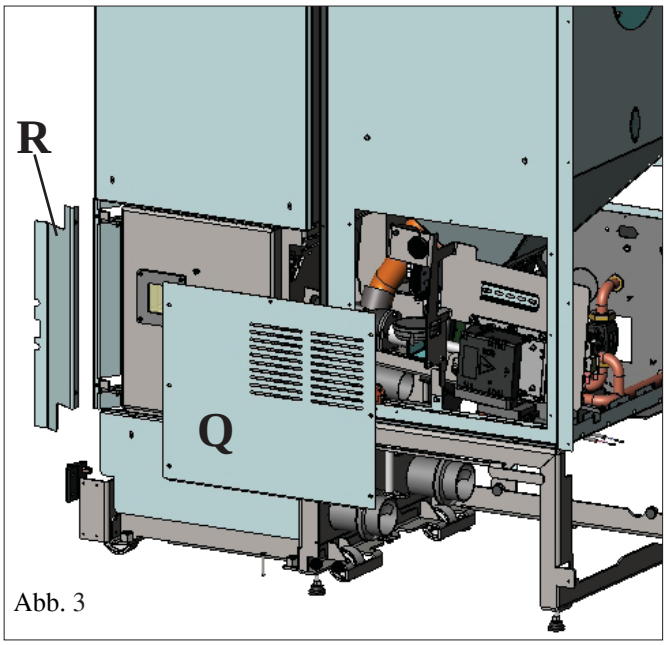


Abb. 3

AUSBAU PELLETBEHÄLTER

Um den Transport zu erleichtern, ist der Heizkessel für den Ausbau des Pelletbehälters vorgesehen.

Folgendermaßen fortfahren:

Anmerkung:
1) Bei Verstellen des bereits installierten Heizkessels vor dem Eingriff das Stromversorgungskabel abziehen.
2) Alle Bauteile sind mit Schrauben befestigt, die beim Ausbau entfernt werden müssen.

Abb. 1
• Die beiden Türen (A und B), die Seitenwände (C und D) und die Rückwände (E und F) abnehmen.
• Die Pelletsladeklappe (G), das hintere (H) und das vordere Armaturenbrett (I) abnehmen.
• Die Steckverbinder der Übersichtsschalttafel abziehen.

Abb. 2
• Den Aschebehälter mit Rädern (L) und das “L”-Profil mit Magneten (M) abnehmen.
• Den Oberteil-Deckel (N), das Pelletbehälter-Schutzgitter (O), das eingerastet ist, und die Platte unter dem Oberteil (P) abnehmen.

Abb. 3
• Die beiden Schutzvorrichtungen aus verzinktem Blech (Q und R) abnehmen.

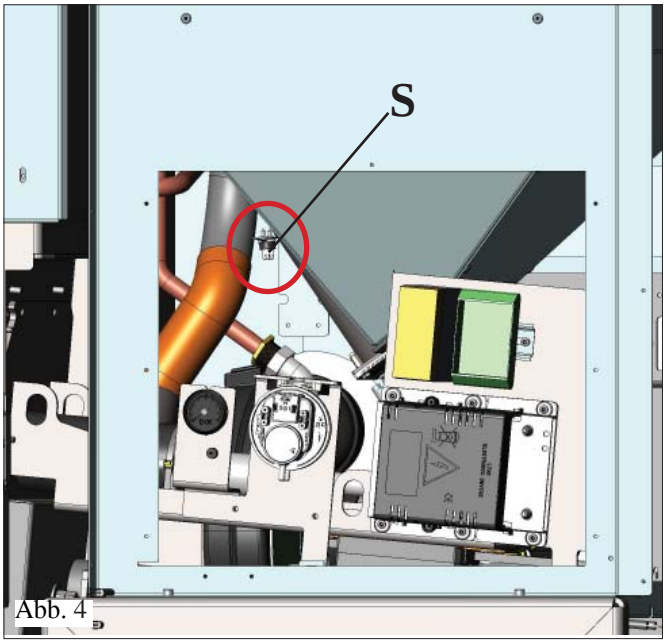


Abb. 4

Abb. 4 -5

• Den Steckverbinder vom Thermostat am Pelletbehälter (S - Abb. 4) und vom Thermostat am Getriebemotor (T - Abb. 5) abziehen.

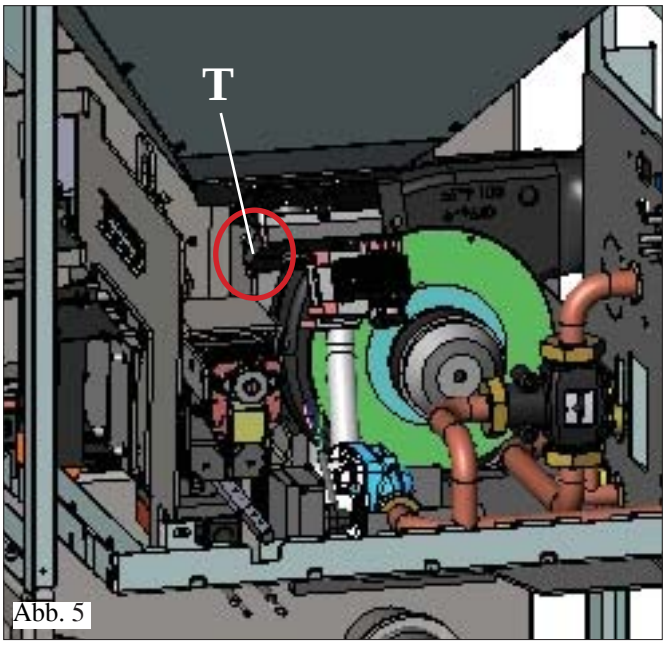


Abb. 5

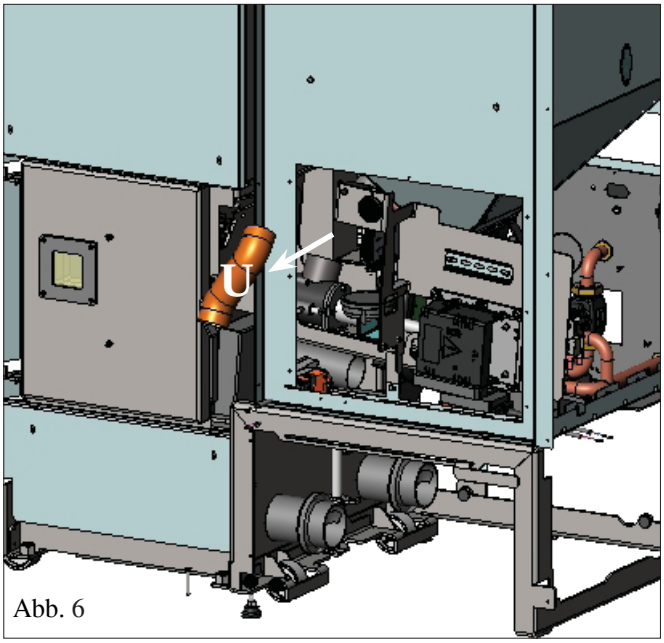


Abb. 6

Abb. 6

• Die beiden Schellen lockern und den Pelletslade-Gummischlauch (U) abnehmen.

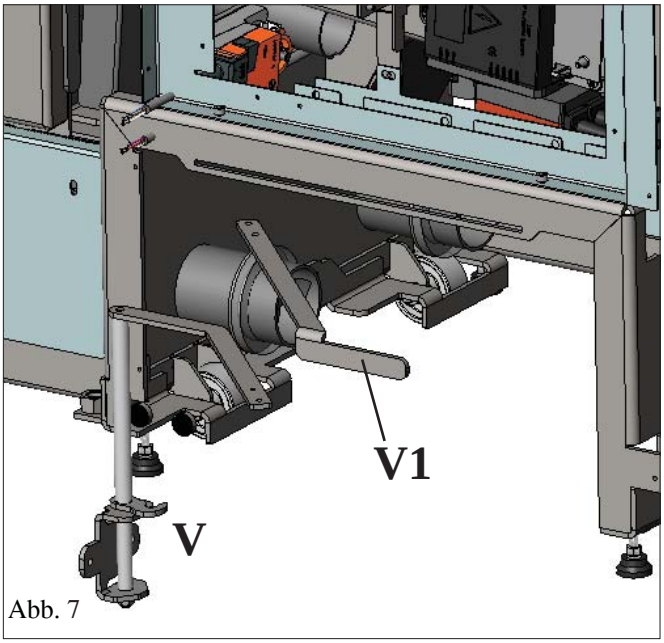


Abb. 7

Abb. 7

• Den vorderen Hebel (V1) abmontieren und danach die Aschebehälter-Befestigungsvorrichtung (V) abnehmen.

Abb. 8

• Die beiden Schrauben (Y) an der Strukturbasis und die vier Schrauben (W) am Hydraulik-Bausatz entfernen und die Pelletbehälter-Struktur (Z) vom Heizkessel-Block (X) trennen.

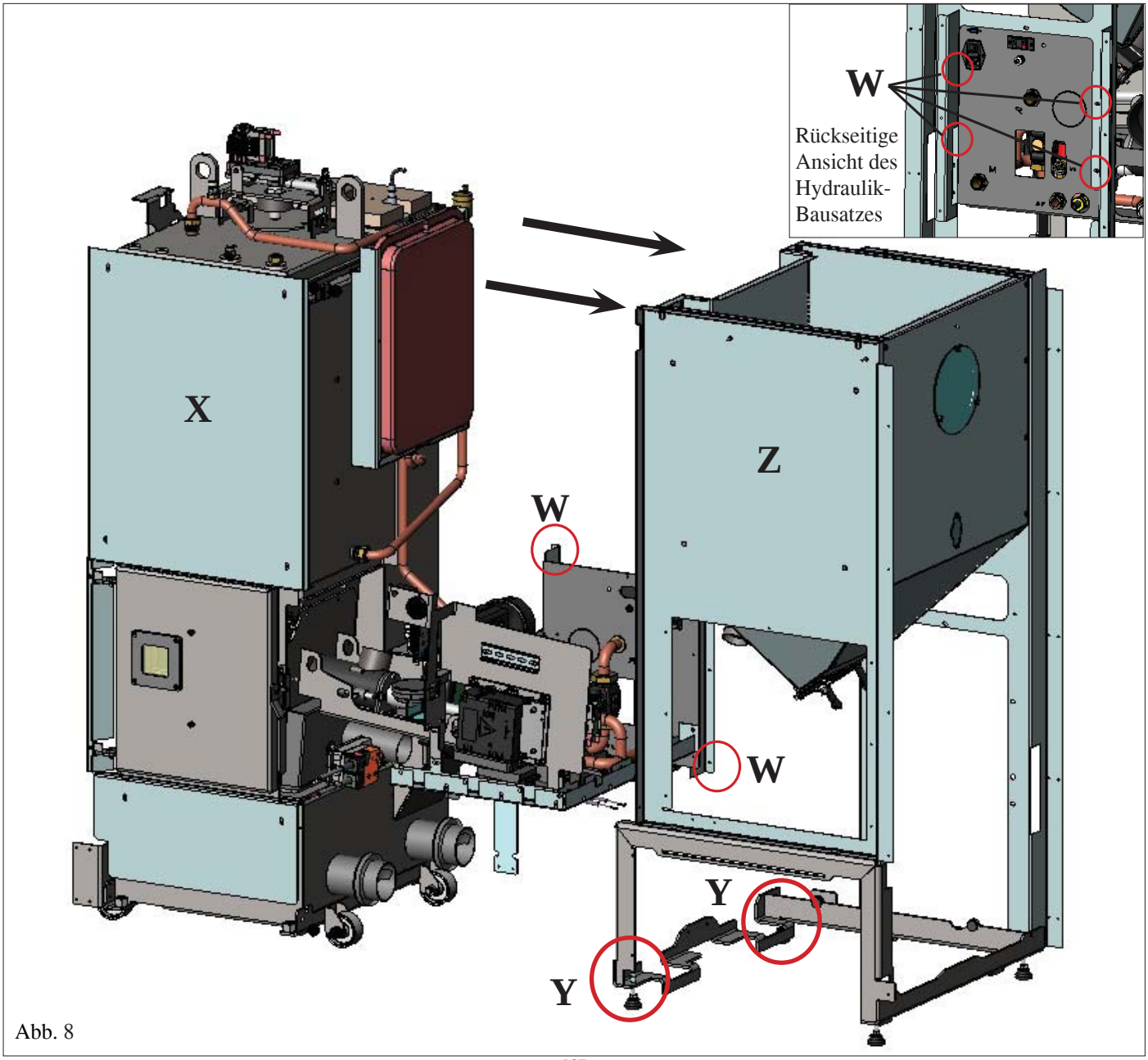


Abb. 8

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Zündung/Abnahme seitens des zugelassenen Edilkamin-Händlers
Die Inbetriebnahme muss gemäß den Vorschriften der Norm UNI 10683/2012 erfolgen.
Diese Norm bezeichnet die vor Ort vorzunehmenden Kontrolltätigkeiten, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems bestätigen sollen.
Der Technische Kundendienst (CAT) von Edilkamin berücksichtigt bei der Einstellung des Heizkessels auch den Pellet-Typ und die Installationsbedingungen (z. B.: Merkmale des Rauchabzugs).

Die Inbetriebnahme durch CAT ist für die Aktivierung der Garantie unerlässlich.

Der Händler muss ebenfalls:
- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.
Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.
- Den Heizkessel mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).
- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:
• Die ordnungsgemäße Installation
• Die Stromversorgung
• Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
• Die Reinigung des Brenners
• Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingegebene Uhrzeit oder Temperatur).

N.B. Während der Warmwasserproduktion nimmt die Leistung an den Heizkörpern vorübergehend ab.

ACHTUNG:
Während der Inbetriebnahme muss die Entlüftung durch die zwei manuelle Entlüfter (V1 - V2 - Abb. 1 und 2) die sich unter der Abdeckung (A) mit Bedienpult (B) befinden, erfolgen.
Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb.
Um den Entlüftungsvorgang zu erleichtern, ist das Ventil mit einem kleinen Gummischlauch versehen.

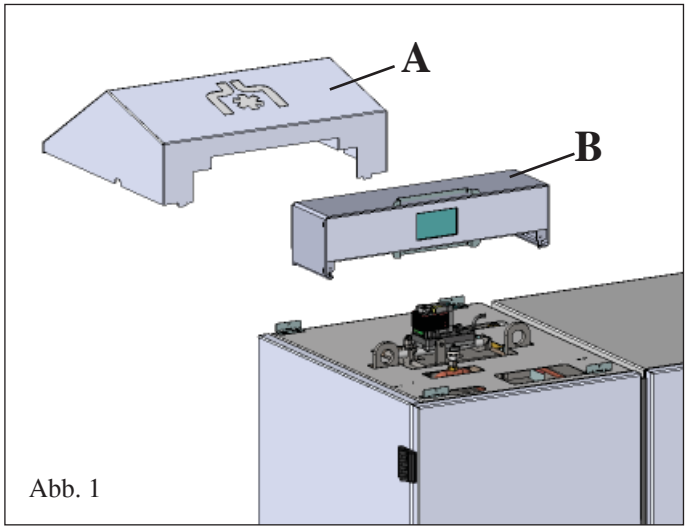


Abb. 1

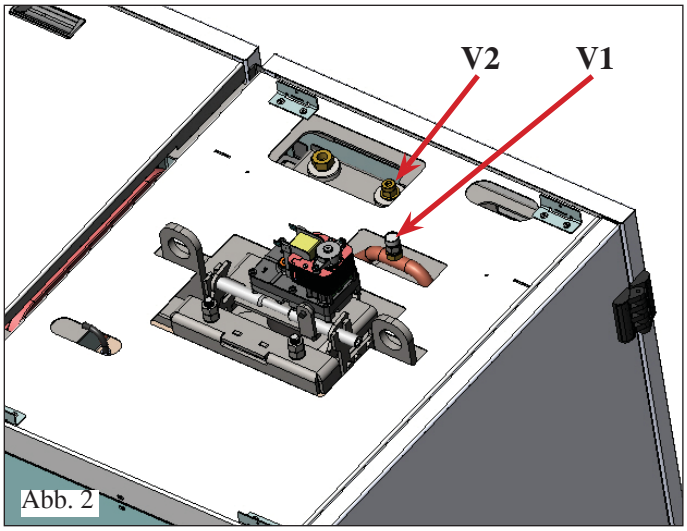


Abb. 2

ANMERKUNGEN zum Brennstoff
DALLAS ist ausgelegt für den Einsatz von Holzpellets mit einem Durchmesser von ca. 6/8 mm.
Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.
Um den Betrieb des Pellets-Heizkessel NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

- Durchmesser: 6/8 Millimeter
- Höchstlänge: 40 mm
- Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %
- Heizwert: Mindestens 4100 kcal/kg
Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Pellets-Heizkessel, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt. Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.
Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

Übersichtsbildschirmseite

Die Übersichtsbildschirmseite ist die Hauptseite, von der aus der Heizkessel gestartet und gesteuert sowie auf die Konfigurationsmenüs zugegriffen werden kann.
Der Bereich in der Mitte besteht aus verschiedenen Schaltflächen, mit denen die spezifischen Funktionen aufgerufen werden können, die im Folgenden aufgelistet werden.
Zusätzlich zu den normalerweise dargestellten Schaltflächen wird die Schaltfläche Alarme angezeigt, die nur im Fall eines oder mehrerer Alarme aktiviert ist.

Bildschirmseite Home
Auf dieser Bildschirmseite können die Hauptdaten für den Heizkesselbetrieb angezeigt werden.
Über die Tasten + und - kann die Vorlauftemperatur des Heizkessels geändert werden.
Im Mitteilungsfenster werden den Zustand der Heizkesselarbeitsphasen und eventuelle Hinweismeldungen angegeben.
Siehe hierzu HINWEISLIST IM MITTEILUNGSFENSTER.
Die Arbeitsphasen des Heizkessels sind:

Bildschirmseite Klima-Komfort
Auf dieser Bildschirmseite kann der Zustand der Funktion Klima-Komfort angezeigt werden. Die Funktion kann durch Druck auf das entsprechende Symbol aktiviert oder deaktiviert werden. Bei eingeschalteter Funktion Klima-Komfort wird der Heizkessel automatisch umgehend auf minimale Leistung gebracht, wenn die Raumtemperatur die eingestellte Raumtemperatur erreicht. Hierdurch wird die Raumtemperatur auf dem gewünschten Komfortstand gehalten. Über die Tasten + und - kann die objektive Raumtemperatur geändert werden.
Der Temperatursensor ist auf der Konsole montiert.

ANMERKUNG: Um die Funktion zu benutzen muss eine zweite Touch-Konsole Heizkessel (optional) oder eine grafische Konsole Domoklima (optional) in dem Raum installiert werden, in dem die Temperatur kontrolliert werden soll. Es kann auch eine Funksteuerung (optional) benutzt werden, mit der die Temperatur zum Heizkessel über eine Wireless-Verbindung (kabellos) übertragen wird.

Bildschirmseite Reserve Pellets

Auf dieser Bildschirmseite kann der Sollzustand der Heizkesselautonomie angezeigt und gesteuert werden. Um diese Funktion richtig zu nutzen muss, nachdem die Pellets in den Pelletbehälter eingegeben sind, die gleiche Menge in das Feld Sollwert Ladung eingegeben und dann auf die Taste Ladung kg gedrückt werden. Bei Druck auf die Taste wird der in Sollwert Ladung eingegebene Wert der Ladung Behälter hinzugefügt. Der Wert von Sollwert Ladung kann durch Druck auf die Tasten + und - geändert werden. Die Sollmenge an Pellets bestimmt die Reservezeit, die automatisch vom Heizkessel auf Grundlage des Verbrauchs gemäß der aktuellen Arbeitsleistung berechnet wird. Die Reservezeit gibt die Autonomie des Heizkessels in Stunden vor dem Gesamtverbrauch der im Behälter befindlichen Pellets an. Die auf dieser Bildschirmseite dargestellten Berechnungswerte sind rein beispielhafter Natur.
Wenn der Heizkessel sich in Reserve befindet, ändert sich neben der Anzeige in der Statusleiste der Home-Bildschirmseite auch das Symbol dieser Schaltfläche: .

Tasten + und - *Sollwert Ladung*
Nachzulegende Sollmenge an Pellets bei *Ladung kg*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Sollmenge an Pellets im Behälter
Verbleibende Autonomie
Erhöht den *Zähler Ladung Behälter* für Menge *Sollwert Ladung*

Bildschirmseite Alarme

Diese Bildschirmseite wird normalerweise nicht angezeigt. Sie erscheint bei einer Sperre des Heizkessels. Auf dieser Bildschirmseite kann die Alarmursache angezeigt werden (siehe Abschnitt ALARMLISTE am Ende des Dokuments). Bei einer Blockierung des Heizkessels schaltet sich diese stufenweise aus. Nach der Ausschaltung muss die Taste gedrückt werden, um den Heizkessel wieder in seinen normalen Betriebszustand zu bringen.

Zustandssymbole

Die Zustandssymbole übertragen schnell einige Alarmzustände oder wichtige Hinweise zum Heizkesselbetrieb.

- Symbol aktive Alarme
  - Kein Alarm aktiv
  - Aktive Alarme (die Bildschirmseite Alarme ist sichtbar)
- Symbol Spar-Funktion
  - Spar-Funktion deaktiviert
  - Spar-Funktion: Energieeinsparung
  - Spar-Funktion
- Symbol USB-Speicher vorhanden
  - USB-Speicher nicht angeschlossen
  - USB-Speicher angeschlossen
- Symbol Uhrzeiteinstellung
  - Uhrzeitprogrammierung deaktiviert.
  - Uhrzeitprogrammierung aktiviert.
- Symbol Verbindungszustand
  - Datenkommunikation mit dem Heizkessel unterbrochen oder defekt
  - Datenkommunikation mit dem Heizkessel in Funktion
- Zustandssymbol Klima-Komfort
  - Klima-Komfort deaktiviert
  - Klima-Komfort aktiviert

Steuertasten

Über die Steuertasten können die Heizkesselfunktionen aktiviert werden. Das Menü aufrufen und die Hauptbetriebszustände anzeigen.

- Startsymbol
  - Heizkessel nicht eingeschaltet. Zum Einschalten antippen.
  - Heizkessel eingeschaltet. Zum Ausschalten antippen.
- Zustandssymbol Jahreszeit
  - Sommerzeit. Zur Freigabe der Sommerzeit antippen.
  - Winterzeit. Zur Freigabe der Winterzeit antippen.
- Symbol zum Aufruf der schematischen Darstellung (nur mit eingesetzter optionaler microSD-Karte)
  - Antippen, um die schematische Darstellung des Heizkesselbetriebs anzuzeigen.
- Symbol zum Aufrufen des Einstellungsmenüs
  - Antippen, um das Einstellungsmenü des Heizkessels aufzurufen
- Symbol zum Aufrufen des Menüs mit den lokalen Einstellungen.
  - Antippen, um das Menüs mit den lokalen Einstellungen aufzurufen.

LOKALE EINSTELLUNGEN

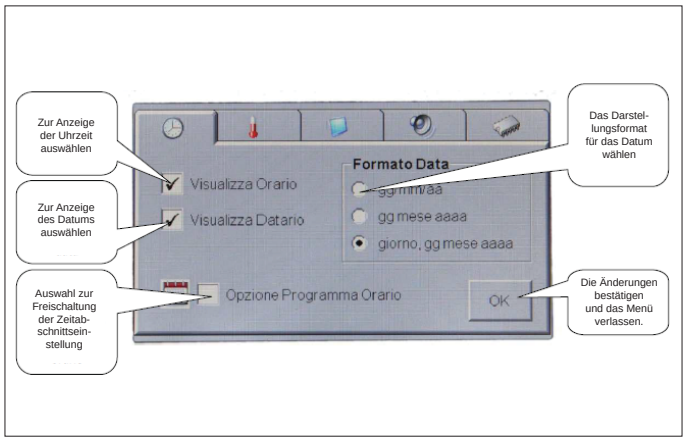
Um das Menü der lokalen Einstellungen aufzurufen, die Taste drücken.

In diesem Menü können die Einstellungen zur lokalen Datenschnittstelle mit dem Heizkessel vorgenommen werden.

Jede Einstellungsgruppe in einer Bildschirmseite zusammengefasst.

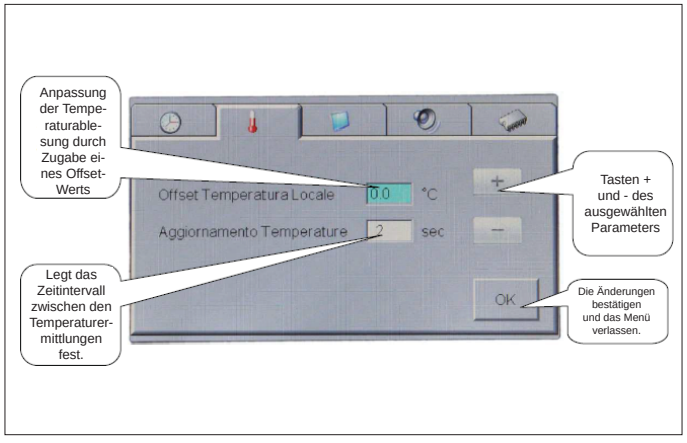
Bildschirmseite zur Zeiteinstellung

Auf dieser Bildschirmseite kann das Darstellungsformat des Datums und der Uhrzeit eingestellt werden.



Bildschirmseite zur Einstellung der vom lokalen Sensor ermittelten Temperatur

Auf dieser Bildschirmseite kann Art festgelegt werden, wie der in der Steuertafel integrierte Temperatursensor die Raumtemperatur erfasst. Den zu ändernden Punkt auswählen (die Schaltfläche wird markiert), dann die Tasten + und - drücken, um den Wert zu ändern.

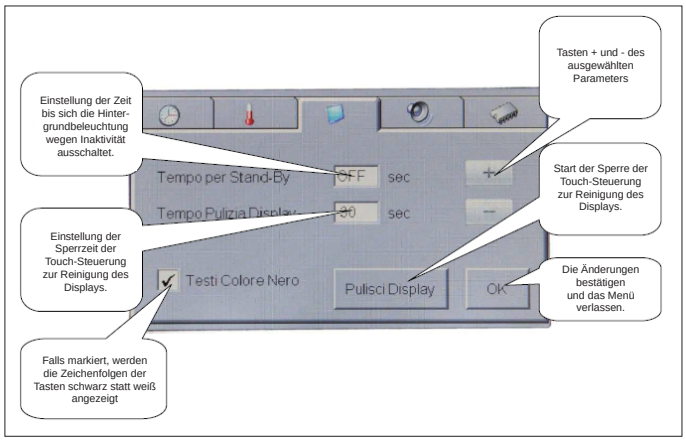


Bildschirmseite zur Einstellung des TFT-Displays (Thin film transistor)

Auf diesem Bildschirm können einige Einstellungen des TFT-Displays auf der Steuertafel vorgenommen werden, wie die Zeit, nach der die Hintergrundbeleuchtung wegen Nichtbetätigung ausgeschaltet wird und die Zeit, die Touch-Steuerung gesperrt bleibt, um das Display zu reinigen. Ferner kann die Sperre zur Reinigung des Displays gestartet werden.

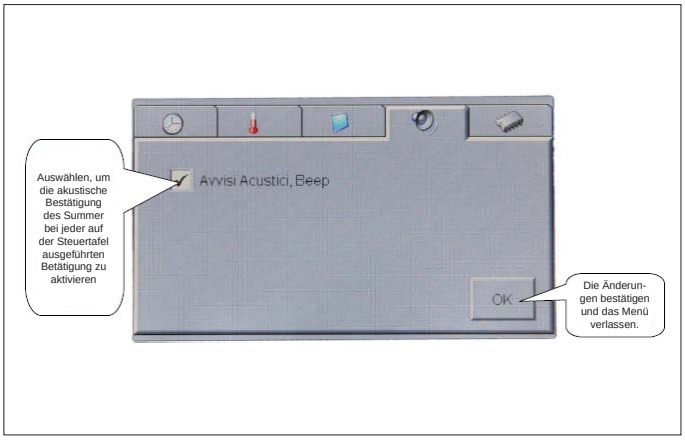
Um einem Parameter zu ändern, ihn auswählen und dann die Tasten + und - drücken.

Um das Display zu reinigen, die Taste Display Reinigen drücken. Es erscheint die Meldung Start Displayreinigung. Der Zugriff auf alle Funktionen wird für den in Zeit Displayreinigung eingegebenen Zeitwert gesperrt.


Einstellung der Zeit bis sich die Hintergrundbeleuchtung wegen Inaktivität ausschaltet.
Einstellung der Sperrzeit der Touch-Steuerung zur Reinigung des Displays.
Falls markiert, werden die Zeichenfolgen der Tasten schwarz statt weiß angezeigt
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Displa
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK
+
–
Tasten + und - des ausgewählten Parameters
Start der Sperre der Touch-Steuerung zur Reinigung des Displays.
Die Änderungen bestätigen und das Menü verlassen.

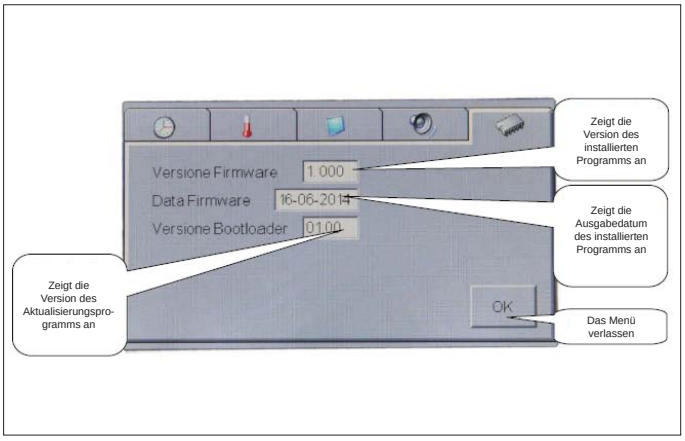
Bildschirmseite zur Einstellung des Summers

Auf dieser Bildschirmseite können einige Verwendungsweisen des in der Steuertafel integrierten Summer eingestellt werden.


Auswählen, um die akustische Bestätigung des Summer bei jeder auf der Steuertafel ausgeführten Betätigung zu aktivieren
Avvisi Acustici, Beep
OK
Die Änderungen bestätigen und das Menü verlassen.

Ansichtsseite der Firmware-Version

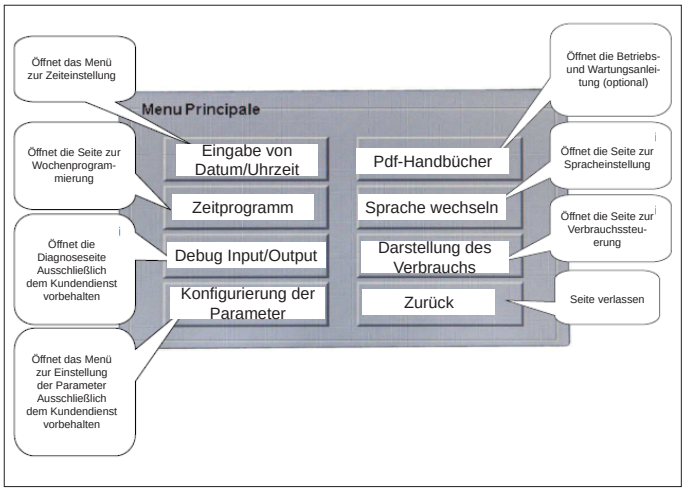
Auf dieser Bildschirmseite kann die in der Steuertafel installierte Firmwareversion geprüft werden.



DEUTSCH

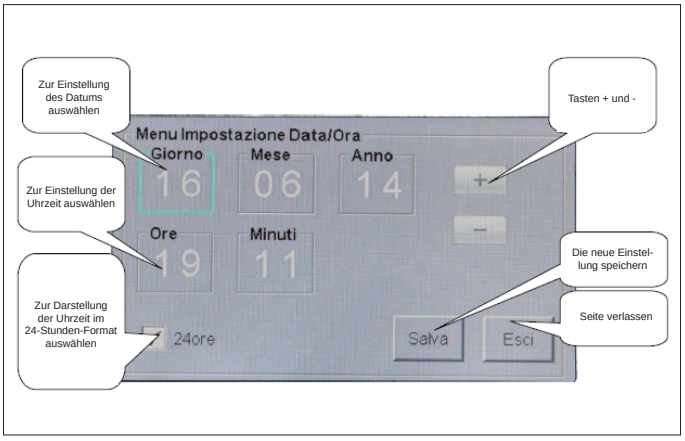
GEBRAUCHSANWEISUNGEN

MENÜ
Durch Antippen des Symbols MENÜ wird die Bildschirmseite mit der Menüauswahl aufgerufen. Von dieser Bildschirmseite aus können die verschiedenen Menüs durch Antippen der entsprechenden Tasten auf dem Display aufgerufen werden.



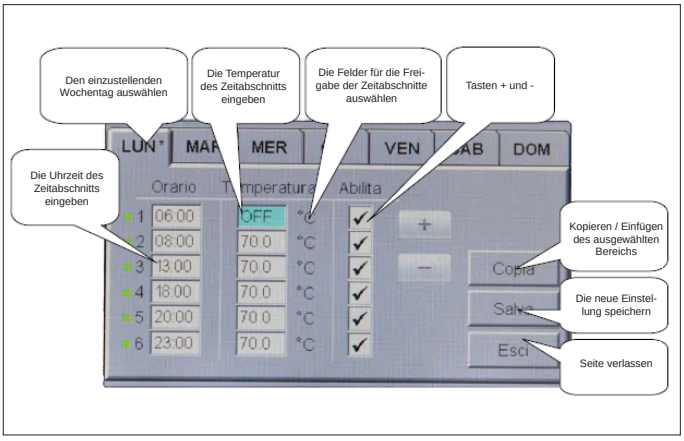
Hinweis: Um die Betriebs- und Wartungsanleitung des Heizkessels sehen zu können, muss eine microSD gekauft werden, die in die Rückseite der Steuerschnittstelle einzuführen ist. Für Informationen beim Kundendienst nachfragen.

Eingabe von Datum/Uhrzeit
Auf dieser Bildschirmseite kann die Zeiteinstellung vorgenommen werden.
Um ein Feld zu ändern, muss es vorher durch Berühren des Touch-Screens im entsprechenden Bereich ausgewählt werden. Dann ist sein Wert durch Berühren der Tasten + und - zu ändern.
Damit die neue Einstellung übernommen wird, muss das Speichersymbol angetippt werden.



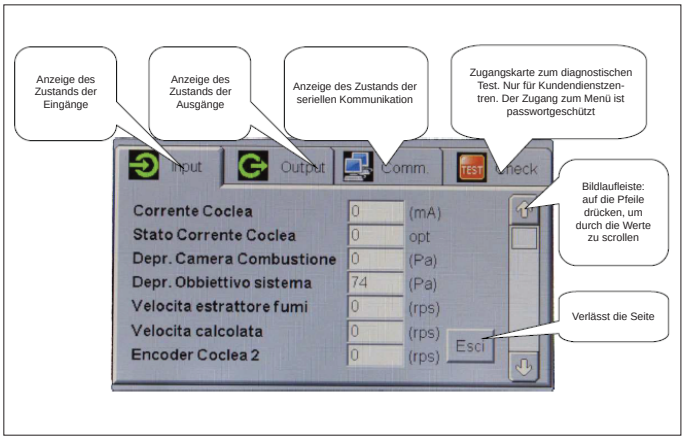
Zeitprogramm
Auf dieser Bildschirmseite kann die Wochenprogrammierung des Heizkessels eingestellt werden.
Für jeden Wochentag können bis zu 6 Zeitabschnitte eingestellt und für jeden Abschnitt kann die vorgesehene Vorlauftemperatur eingestellt werden, die dann der Bezugspunkt für den Heizkessel ist.
Um einen Zeitabschnitt einzustellen, die Bildschirmseite für den einzustellenden Tag auswählen, dann das Zeiteingabefeld für den gewünschten Zeitabschnitt auswählen (das Feld wird markiert), die Zeit über antippen der Tasten + und - einstellen. Das Gleiche im Temperaturfeld vornehmen.
Um den Heizkessel auszuschalten, das Temperaturfeld auf „OFF“ stellen, die Taste - drücken und bis an Ende durchlaufen lassen, wo sich die Option OFF befindet.
Bevor der Zeitabschnitt angewendet werden, muss sie erst freigeschaltet werden.
Damit die Änderungen wirksam werden, die Taste Speichern drücken.
Die gesamte Programmierung eines Wochentags kann folgendermaßen in eine oder mehrere Bildschirmseiten der anderen Tage kopiert werden.

1. Die Schaltfläche des kopierenden Tags auswählen
2. Die Einstellungen der Zeitabschnitte vornehmen
3. Die Taste Kopieren drücken (die Taste wechselt sich zu Ende Kopieren)
4. Die Schaltfläche des Tags auswählen, in den kopiert werden soll
5. Die Taste Einfügen drücken
6. Ab Punkt 4 für jede zu wiederholende Schaltfläche erneut durchführen
7. Erneut die Schaltfläche auswählen, von der die Einstellungen kopiert wurden
8. Die Taste Ende Kopieren drücken, um den Vorgang abzuschließen



Anmerkung:
Die Einstellung der Zeitabschnitte unterliegt der Freigabe der Option Zeitprogramm in der Bildschirmseite der Zeiteinstellungen im Menü der LOKALE EINSTELLUNGEN

Debug Input/Output
Das Menü ist dem Kundendienst vorbehalten.

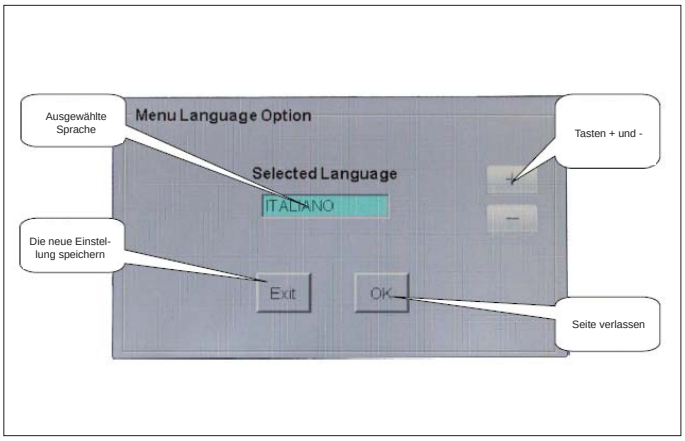

Anzeige des Zustands der Eingänge
Anzeige des Zustands der Ausgänge
Anzeige des Zustands der seriellen Kommunikation
Zugangskarte zum diagnostischen Test. Nur für Kundendienstzentren. Der Zugang zum Menü ist passwortgeschützt
Input
Output
Comm.
TEST
Check
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Bildlaufleiste: auf die Pfeile drücken, um durch die Werte zu scrollen
Verlässt die Seite

Konfigurierung der Parameter
Das Menü ist dem Kundendienst vorbehalten.
Der Zugang zum Menü ist passwortgeschützt

PDF-Handbücher
Diese Seite öffnen, um die Online-Anleitung anzuzeigen

Hinweis: Um die Betriebs- und Wartungsanleitung des Heizkessels sehen zu können, muss eine microSD gekauft werden, die in die Rückseite der Steuerschnittstelle einzuführen ist. Für Informationen beim Kundendienst nachfragen.

Sprache wechseln
Auf dieser Bildschirmseite kann die Sprache der Steuerseiten des Heizkessels eingestellt werden. Die Tasten + und - drücken, um die Sprache zu ändern und Speichern zur Bestätigung drücken.



Darstellung des Verbrauchs
Auf dieser Bildschirmseite können einige Daten zum Betrieb und zum Verbrauch des Heizkessels dargestellt werden (Betriebsstunden, erzeugte Leistung, verbrauchte Pellets usw.)

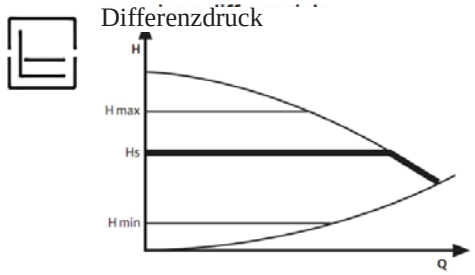
DIE ELEKTRONISCHE UMWÄLZPUMPE (energieeffiziente Pumpe)

Das Produkt ist mit einer Umwälzpumpe mit Elektronik-Motor versehen, um den Stromverbrauch niedrig zu halten und die EU-Richtlinien einzuhalten.

Elektronische Steuerung der Leistung.

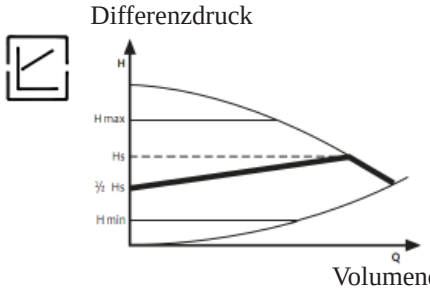
a) Steuermodus Δp – c

In dieser Betriebsart hält der elektronische Controller den von der Pumpe aufgebauten Differenzdruck konstant auf dem eingestellten Hs-Sollwert.



b) Steuermodus Δp – v

In dieser Betriebsart lässt der elektronische Controller den Differenzdruck zwischen dem eingestellten Sollwert Hs und 1/2 Hs schwanken. Der Differenzdruck verändert sich je nach Volumendurchsatz.



Wir fassen hier die Signale zusammen, die die energieeffizienten Umwälzpumpen über die LED auf der Steuereinheit der Pumpe selbst geben kann.

c) Entlüftungsverfahren

Dieses Verfahren ermöglicht das Entweichen der im Hydraulikkreislauf vorhandenen Luft.

Nachdem von Hand die Betriebsart „AIR“ gewählt wurde, läuft die Pumpe abwechselnd 10 Minuten lang bei höchster und niedrigster Geschwindigkeit.

Nach Abschluss des Vorgangs läuft die Umwälzpumpe mit der voreingestellten Geschwindigkeit.

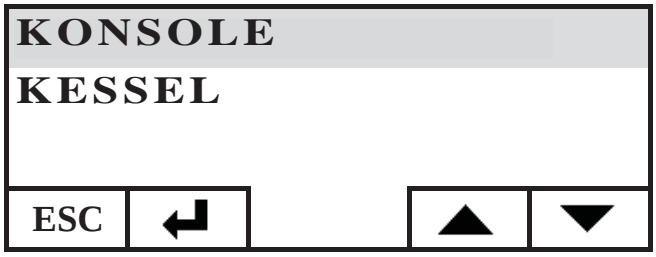
Es ist anschließend möglich, die gewünschte Betriebsart auszuwählen

LED	BEDEUTUNG	ZUSTAND	URSACHE	LÖSUNG
Grünes Licht	Umwälzpumpe läuft	Die Umwälzpumpe läuft in die gewählte Modalität	Normale Betriebsweise	
Blinkendes grünes Licht		Die Umwälzpumpe läuft 10 Minuten in der Entlüftungsfunktion. Nachträglich muss die gewünschte Leistungsstufe gewählt werden	Normale Betriebsweise	
Blinkendes rotes/ grünes Licht	Die Umwälzpumpe ist betriebsfähig, läuft aber nicht	Die Umwälzpumpe beginnt automatisch zu drehen, sobald der Fehler nicht mehr vorliegt.	- Unterspannung U < 160V oder Überspannung U > 253V - Überhitzung des Steuerteil. Zu hohe Temperatur des Motors	- Bitte Spannung überprüfen 195V < U < 253V - Wasser-und Raumtemperatur überprüfen
Blinkendes rotes Licht	Umwälzpumpe außer Betrieb	Die Umwälzpumpe ist blockiert	Die Umwälzpumpe startet nicht automatisch	Umwälzpumpe ersetzen
LED leuchtet nicht	Keine Stromversorgung	Das Steuerteil der Umwälzpumpe bekommt eine Strom	- Die Umwälzpumpe ist nicht an den Strom angeschlossen - Die LED Leuchte ist defekt - Das Steuerteil der Umwälzpumpe ist defekt	- Kabelanschluss überprüfen - Überprüfen ob die Umwälzpumpe läuft - Umwälzpumpe ersetzen

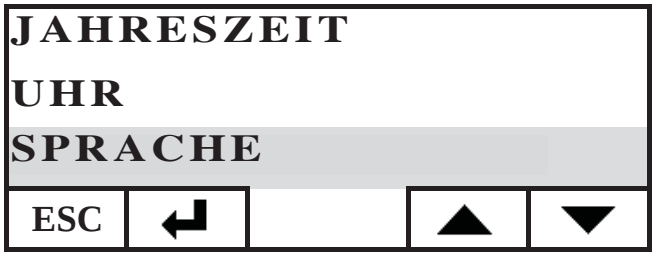
BENUTZERHANDBUCH KONSOLE DOMOK-LIMA GRAPHICA

EINSTELLUNG DER SPRACHE

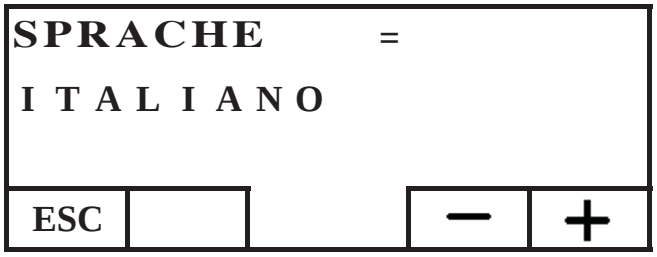
Um die Sprache einzustellen, wie folgt vorgehen:
- auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KONSOLE auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :



SPRACHE auswählen und mit der Eingabetaste ↵ bestätigen:

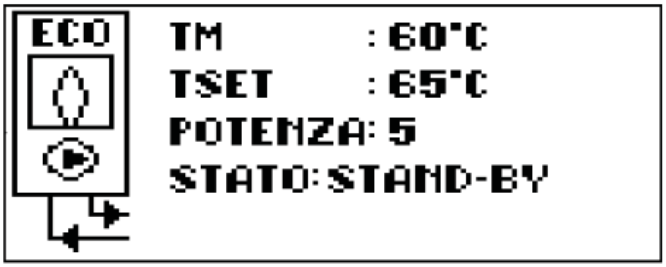


Man gelangt auf die Seite der Einstellung der internen Sprache der Konsole. Die gewünschte Sprache durch Drücken der Taste + oder - markieren und mit der Taste ↵ bestätigen:



nach Beendigung der Einstellung das Menü durch wiederholtes Drücken der Taste ESC verlassen, bis der HOME-Bildschirm erscheint.
Folgende Sprachen können gewählt werden: Italienisch, Englisch, Französisch, Spanisch, Deutsch, Dänisch, Griechisch, Niederländisch und Portugiesisch.

HOME BILDSCHIRM



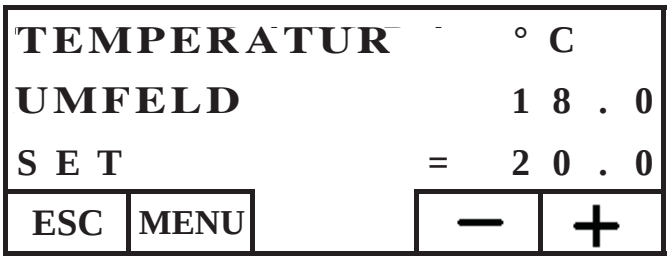
Der HOME-Bildschirm fasst die Betriebsbedingungen zusammen und ermöglicht deren Kontrolle. Durch Verwendung der Konsole können Einschalt-, Abschalt- Temperaturänderungs-, Zeitprogrammierbefehle erteilt werden. Es können auch die Vorlauftemperatur des Wassers, die eingestellte Betriebstemperatur, die vom System gewählte Betriebsleistung, die verschiedenen Zünd-, Betriebs-, Stand-by- oder Betriebsunterbrechungsphasen angezeigt werden.

Anzeige der Bildschirmseiten

Es ist möglich, andere Anzeigen als die HOME-Bildschirmseite beizubehalten, indem die am meisten interessierende Seite ausgewählt wird: Die Konsole behält die zuletzt eingestellte Seite bei.
Im Fall eines Stromausfalls kehrt die Konsole automatisch zur Anzeige der HOME-Bildschirmseite zurück.
Für den Fall, dass man die regelmäßig wiederkehrende Anzeige des Datums und der Uhrzeit verhindern und auf der HOME-Bildschirmseite lediglich die Anzeige des Zustands des Heizkessels belassen möchte, wie folgt vorgehen:
- auf die HOME-Bildschirmseite gehen, gleichzeitig die erste Taste auf der rechten Seite und die erste Taste auf der linken Seite drücken, dann die beiden äußersten Tasten der Tastatur drücken, während der Zustand des Heizkessels angezeigt wird (einen schnellen und synchronisierten Druck ausüben, andernfalls wird der Befehl nicht erkannt);
- Um die Anzeige des Datums und der Uhrzeit wieder zu aktivieren, erneut die beiden äußersten Tasten der Tastatur drücken.

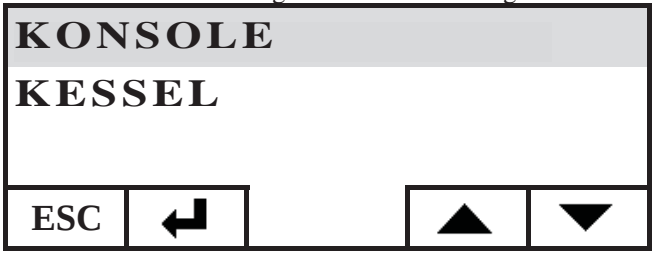
THERMOSTAT-FUNKTION

Außer der Fernsteuerung des Heizkessels kann die Konsole an diese angeschlossen werden und als Bereichsthermostat dienen, indem sie die Leistungsregelung bzw. das Ein- und Abschalten je nach eingestellter Raumtemperatur steuert (in den Parametern ist einzustellen, welche Betriebsweise des Heizkessels gewünscht wird, mit LEISTUNGSREGELUNG oder mit ON-OFF, Einstellung seitens des Händlers bzw. Kundendienstes).
Durch Drücken einer beliebigen Taste der Konsole gelangt man zur Einstellung des internen Thermostats. Die Tasten + und - zur Eingabe der gewünschten SOLLWERT-Temperatur des Raums drücken.

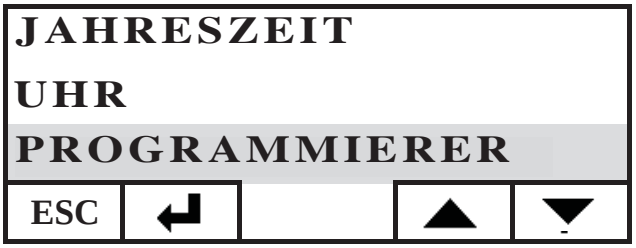


ZEITTHERMOSTAT-FUNKTION

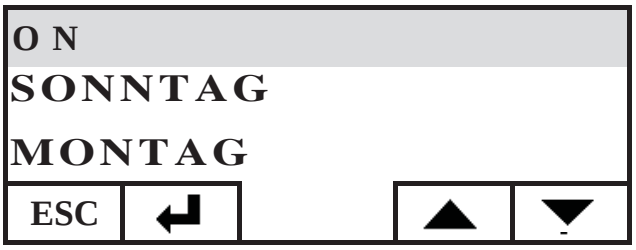
Außer der Fernsteuerung des Heizkessels kann die Konsole an diese angeschlossen werden und als Bereichsthermostat dienen, indem sie die Leistungsregelung bzw. das Ein- und Abschalten je nach eingestellter Raumtemperatur und der eingestellten Zeitprogrammierung steuert. Die Parameter des Betriebsmodus des Heizkessels mit LEISTUNGSREGELUNG oder ON-OFF einstellen (Einstellung seitens des Händlers bzw. Kundendienstes).
Im Betriebsmodus ON-OFF sperrt die Programmierung von der Konsole aus die Programmierung vom Übersichts-Bedienfeld aus.
Im Betriebsmodus LEISTUNGSREGELUNG von der Konsole aus die Komfort- bzw. Economy-Betriebsweise wie nachstehend beschrieben einstellen (der Heizkessel regelt seinen Betrieb, um die gewünschte Temperatur beizubehalten, wobei das Abschalten desselben vermieden wird).
Möchte man den Heizkessel abschalten, die ON-OFF-Phasen vom Bedienfeld aus einstellen, wie auf der vorherigen Seite beschrieben. Um den Zeitthermostaten zu benutzen, muss dieser befähigt werden. Auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste, anschließend die Taste Menü drücken, KONSOLE auswählen und mit der Eingabetaste ↵ bestätigen:



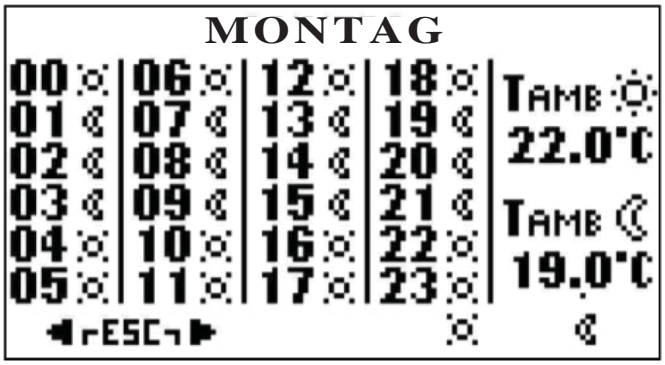
PROGRAMMIERER auswählen, die Eingabetaste ↵ drücken:



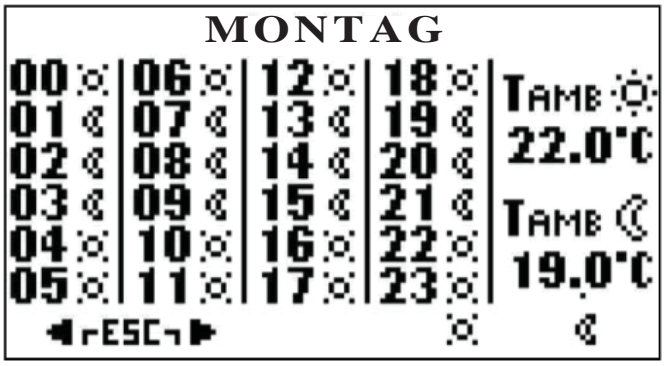
Den Programmierer durch Einstellung der ersten Zeile mit der Wahl ON aktivieren; der Programmierer wird in deaktiviertem Zustand (OFF) ausgeliefert.



Den Tag auswählen, der programmiert werden soll (z. B. MONTAG) und ihn mittels der Eingabetaste bestätigen, man gelangt auf die Eingabeseite der Zeitabschnitte.
Die Betriebsweise Komfort ☼ oder Economy ☾ einstellen, wobei diese jedem einzelnen Zeitabschnitt zugeordnet wird.
Um sich mit dem Cursor zwischen den Zeitabschnitten zu bewegen, die Pfeiltasten benutzen:

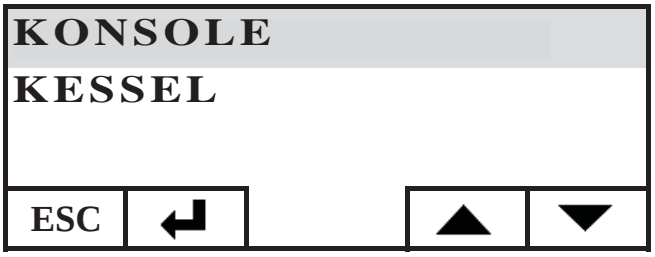


Die werksseitige Programmierung sieht die Einstellung Economy für alle Stunden und alle Wochentage vor. Bei der Aktivierung des Zeit-Programmierers ist darauf zu achten, eine Programmierung vorzunehmen, die den eigenen Gewohnheiten und dem Aufenthalt in den Räumen angepasst ist. Die Verwendung des Zeit-Programmierers ermöglicht eine wesentliche ENERGIEERSPARNIS.
Nach Beendigung der Programmierung aller 24 Stunden des ausgewählten Tages, sich mit dem Cursor auf die Einstellung der Komfort- ☼ und der Economy-☾ Temperatur bewegen.
Zur Änderung der Temperatur die Tasten + und - benutzen:

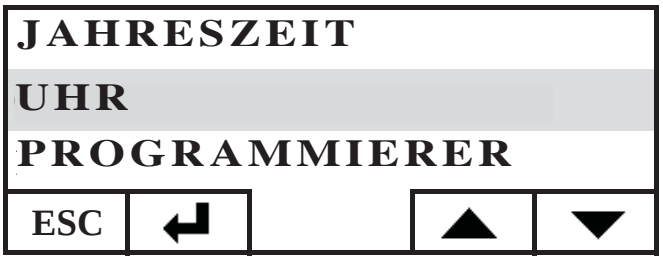


Nach erfolgter Einstellung durch gleichzeitiges Drücken der beiden Tasten die Seite verlassen und die gewünschte Einstellung für alle Wochentage wiederholen.
Um die Einstellung des Zeit-Programmierers zu verlassen, mehrmals ESC bis zur Anzeige der HOME-Bildschirmseite drücken.

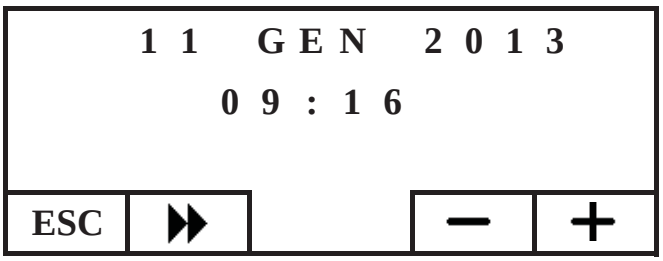
Einstellung der Uhr
Zum Einstellen der Uhr wie folgt vorgehen: auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KONSOLE auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :



UHR auswählen und mit der Eingabetaste ↵ bestätigen:

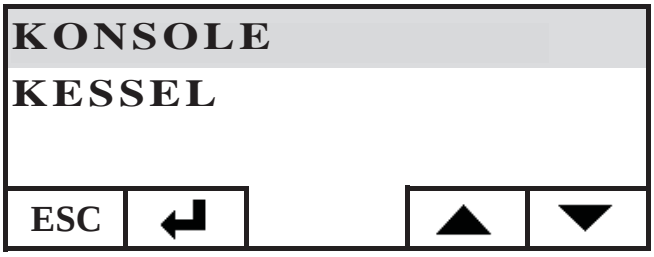


Man gelangt zur Einstellungsseite der internen Uhr der Konsole:

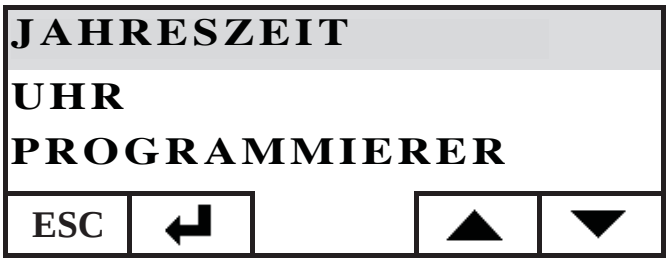


Den Cursor (⏩) bewegen, wobei Datum und Uhrzeit mit den Tasten + und - eingestellt werden. Nach erfolgter Einstellung die Seite durch mehrmaliges Drücken der Taste ESC verlassen, bis die HOME-Bildschirmseite erscheint.

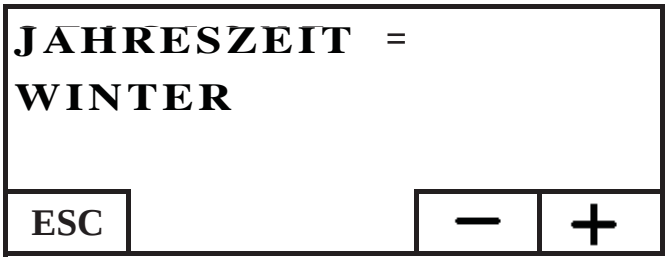
Einstellung der Jahreszeit
Diese Einstellung ist im Fall der Verwendung einer DOMOKLIMA-Hausautomationsanlage erforderlich, andernfalls ist die Werkseinstellung WINTER zu belassen.
Zum Einstellen der Jahreszeit wie folgt vorgehen: auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KONSOLE auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :



JAHRESZEIT auswählen und die Einstellung mit der Taste ↵ bestätigen:

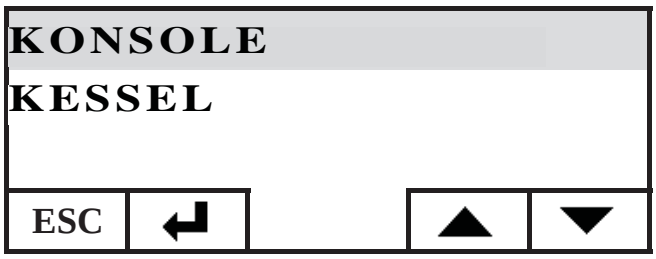


Die gewünschte Jahreszeit (SOMMER-WINTER) mit den Tasten + und - einstellen:

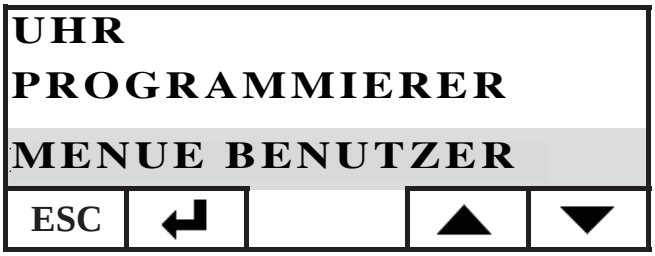


nach Beendigung der Einstellung das Menü durch wiederholtes Drücken der Taste ESC verlassen, bis der HOME-Bildschirm erscheint.

MENÜ BENUTZER
Das BENUTZERMENÜ ermöglicht die persönliche Anpassung und die Prüfung einiger Betriebseinstellungen der Konsole.
Um zum BENUTZERMENÜ zu gelangen, wie folgt vorgehen: auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KONSOLE auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :

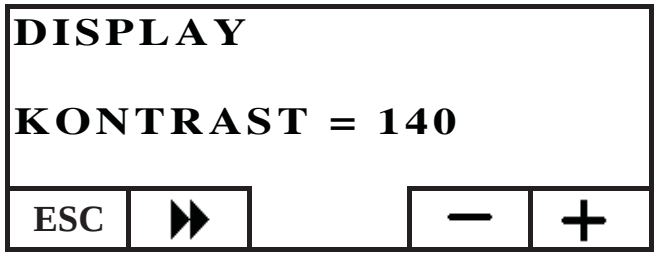


MENUE BENUTZER durch Heruntergehen mit der Taste ▼ auswählen, die Auswahl mit der Eingabetaste bestätigen. ↵



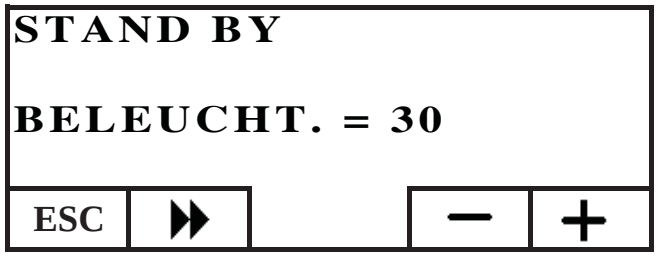
Es werden eine Reihe von Einstellungen aufgeführt, die es ermöglichen, den Kontrast, die Helligkeit, die Dauer der Hintergrundbeleuchtung des Displays, die Korrektur der von der Konsole gemessenen Temperatur anzupassen und die Firmware-Version zu überprüfen.

Kontrastregulierung
Dient zur Einstellung des Displaykontrastes.
Je nach der Einbaulage der Konsole (Empfehlung in 1,50 m Höhe vom Boden) könnte es erforderlich sein, den Kontrast für eine schärfere Anzeige zu korrigieren.
Wenn der Hintergrund des Displays zu dunkel ist, den Kontrast verringern. Sollte die Schrift auf dem Display transparent sein, den Kontrast erhöhen.
Den Kontrast mit den Tasten + und - einstellen, der geringste Wert ist 120 Punkte, der Höchstwert ist 200, der werkseingestellte Wert ist 140.



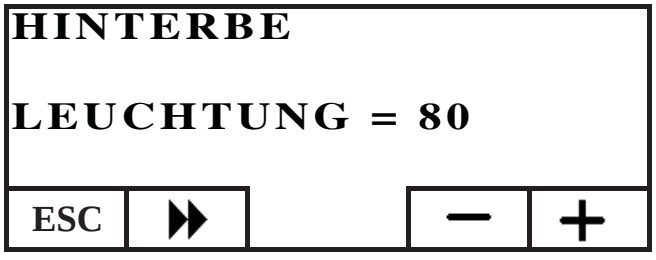
Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Hintergrundbeleuchtung Stand-by
Einstellung der Displayhelligkeit im Ruhezustand (Stand-by). Hiermit ist es möglich, die Helligkeit des Displays festzulegen, wenn es nicht benutzt wird.
Den eingestellten Wert mit den Tasten + und - regulieren.
Der geringste Wert liegt bei 0% (Licht ausgeschaltet), der maximale Wert bei 100%, der werksseitig eingestellte Wert ist 30%.



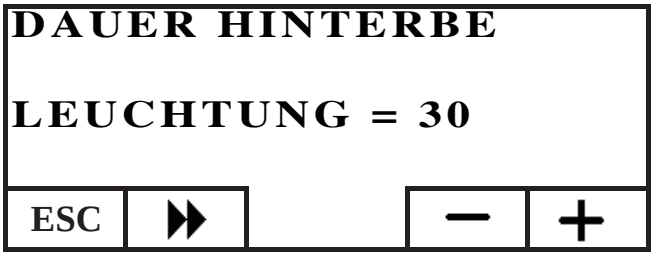
Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Hintergrundbeleuchtung aktiviert
Einstellung der Displayhelligkeit während der Verwendung der Konsole durch den Benutzer.
Den eingestellten Wert mit den Tasten + und - regulieren.
Der geringste Wert liegt bei 0% (Licht ausgeschaltet), der maximale Wert bei 100%, der werksseitig eingestellte Wert ist 80%.



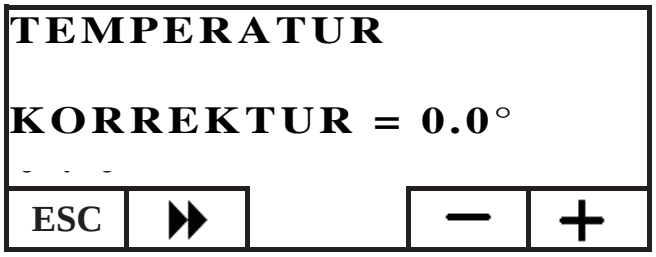
Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Dauer Hintergrundbeleuchtung
Regulierung der Zeit, nach der das Display auf die für den Ruhezustand (stand-by) eingestellten Helligkeit umstellt, wenn keine Taste gedrückt wird.
Die Einstellung durch Drücken der Tasten + und - vornehmen. Der minimale Wert ist 5 Sekunden, der maximale Wert 60 Sekunden, der werksseitig eingestellte Wert 30 Sekunden.



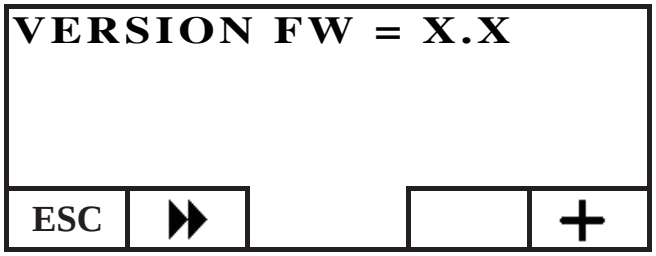
Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Korrektur der Temperaturmessung
Die interne Temperatursonde wurde im Werk geeicht und sorgfältig geprüft.
Für den Fall, dass die Position der Konsole keine ordnungsgemäße und genaue Messung der Raumtemperatur zulässt, kann dennoch eine Kalibrierung durch die Korrektur der vom internen Sensor der Konsole gemessenen Temperatur erfolgen.
Den eingestellten Wert mit den Tasten + und - verändern.
Die kleinste Einstellung entspricht - 5,0 °C, die höchste + 5,0 °C, die werksseitige Einstellung 0,0 °C.



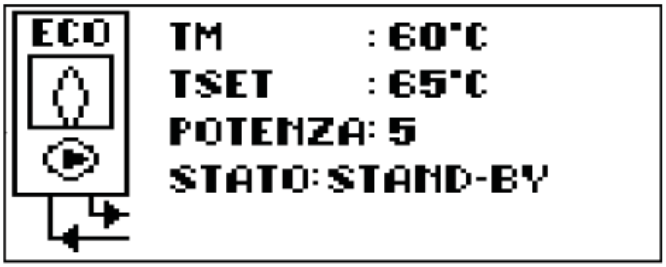
Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Version der Firmware (fw) nur für Händler bzw. Kundendienst
Erlaubt die Prüfung der Version der in der Konsole befindlichen Firmware-Aktualisierung.



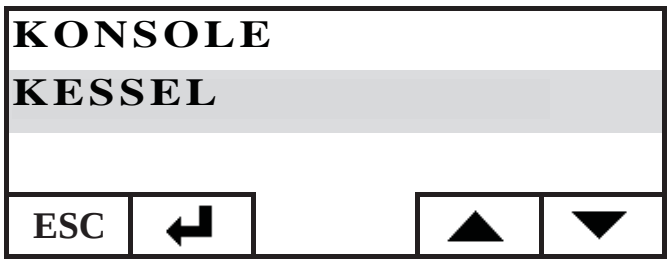
Technisches Menü
Dieses Menü ist ausschließlich dem Kundendienst vorbehalten.

FERNSTEUERUNG DES HEIZKESSELS

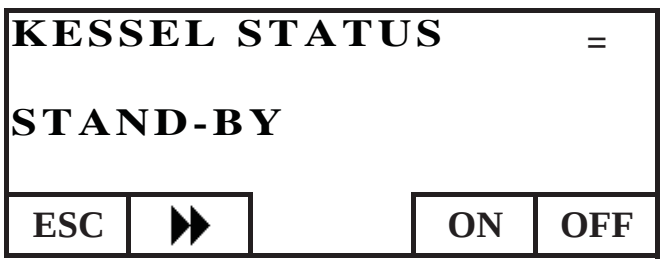


In der ersten Zeile des HOME-Bildschirms wird in Echtzeit die tatsächliche, vom Heizkessel erzeugte Vorlauftemperatur angezeigt.
In der zweiten Zeile erscheint die vom Benutzer eingegebene SOLLWERT-Vorlauftemperatur.
In der dritten Zeile wird die automatisch vom Heizkessel gewählte Betriebsleistung angezeigt.
In der vierten Zeile kann der Zustand des Heizkessels Stand-by (Ruhezustand), Zündung, Betrieb, Abschaltung oder Betriebsunterbrechung anzeigen.

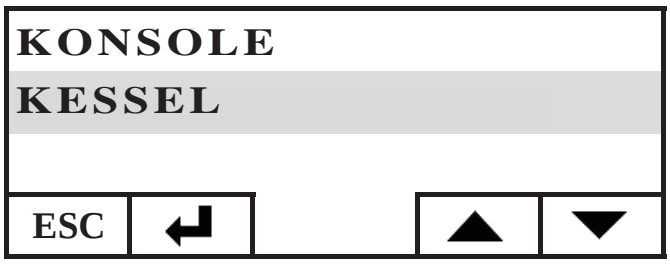
Ein- bzw. Ausschalten des Heizkessels
Um den Heizkessel ein- bzw. abzuschalten, wie folgt vorgehen: auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KESSEL auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :



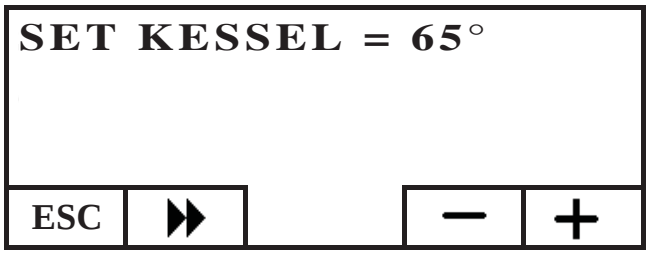
Man gelangt auf die Seite KESSEL STATUS. Die Taste ON zum Einschalten oder die Taste OFF zum Abschalten drücken.



Einstellung des Sollwerts des Vorlaufs des Heizkessels
Um den SOLLWERT (SET) der Temperatur des VORLAUFS des Heizkessel einzustellen, wie folgt vorgehen: auf der Bildschirmseite HOME eine beliebige Taste drücken und anschließend die Taste Menü. KESSEL auswählen und bestätigen durch Drücken der Eingabetaste ↵ :

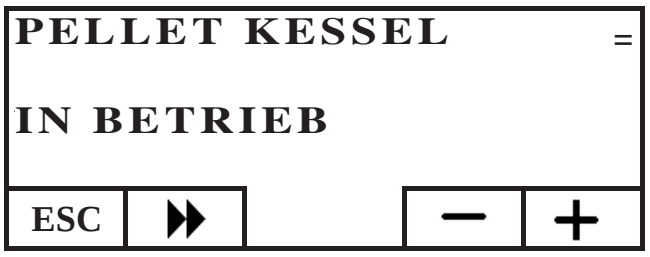


Man gelangt auf die Seite KESSEL STATUS. Nach einmaligem Drücken der Taste erscheint der Bildschirm SET KESSEL. Den gewünschten SOLLWERT mithilfe der Tasten + und - eingeben. Die einstellbare Temperatur beträgt mindestens 50°C und höchstens 80°C.



Die Taste ⏩ drücken, um zur nächsten Einstellung zu gelangen, die Taste ESC wiederholt drücken, um zum HOME-Bildschirm zurückzukehren.

Aktivierung/Deaktivierung des Kessels
Beim Navigieren im Menü Kessel mit der Taste ⏩ findet sich das Menü PELLET KESSEL; diese Einstellung ist im Fall der Verwendung des Heizkessels in einer DOMOKLIMA-Hausautomationsanlage erforderlich, andernfalls die Werkseinstellung beibehalten: IN BETRIEB



WARTUNG

SAISON-REINIGUNG (seitens des Händlers)

Der zugelassene Händler übergibt anlässlich der ersten Inbetriebnahme das Wartungsheft des Heizkessel, in dem die unten aufgeführten und bei die Saison-Reinigung auszuführenden Arbeiten angegeben sind.

• Allgemeine Innen- und Außenreinigung
• Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
• Sorgfältige Reinigung und Entkrustung des Brenners und des entsprechenden Fachs.
• Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
• Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
• Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
• Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
• Prüfung der Sonden
• Pellet-Behälter ausleeren und den Boden absaugen.
• Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
• Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
• Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
• Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
• Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
• Prüfung und eventueller Wechsel des kleinen Druckmesserschlauchs.
• Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Bei sehr häufigem Heizkessel betrieb ist empfehlenswert, den Rauchkanal und die Rauchdurchzugsleitung alle 3 Monate zu reinigen.

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.

Was die Wartungsform des Rauchabzugs betrifft, auch die Norm UNI 10847/2000 (Einzel-Rauchabzugsanlagen von mit flüssigen und festen Brennstoffen versorgten Wärmeerzeugern. Wartung und Überprüfung) beachten.

Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die Verbrauchergeräte von festen Brennstoffen angeschlossen sind, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (prüfen, ob im eigenen Land eine diesbezügliche Vorschrift besteht).

In Ermangelung einer regelmäßigen Kontrolle und Reinigung erhöht sich die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands.

HINWEIS:
- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Der Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen hat den Verfall der Garantie zur Folge

MANUELLE REINIGUNG REINIGUNGSBÜRSTEN

(Aufgabe des von Edilkamin zugelassenen Technischen Kundendienstcenters - CAT - Centro Assistenza Tecnica)

Bei Defekt des Getriebemotors für die Steuerung der Bürstenreinigung kann diese manuell vorgenommen werden.
Links am Armaturenbrett ist eine Öffnung zum Einstecken eines mitgelieferten Sechskantschlüssels vogesehen (1 - Abb. A).
Wenn der Sechskantschlüssel in den Sitz eingesteckt ist, diesen rasch hin und her bewegen (2 - Abb. B), um die Reinigungsbürsten zu betätigen.

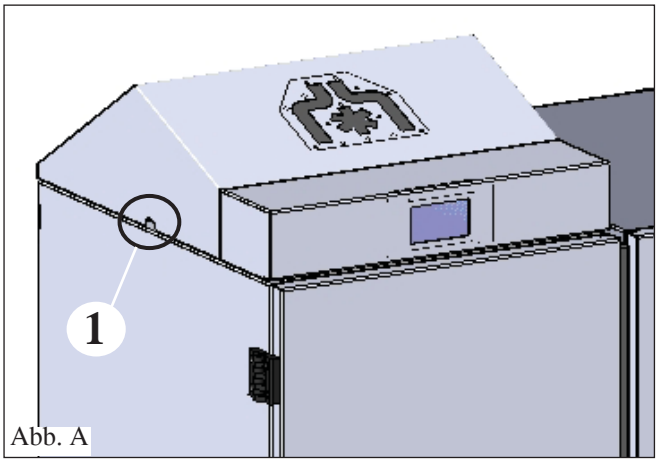


Abb. A

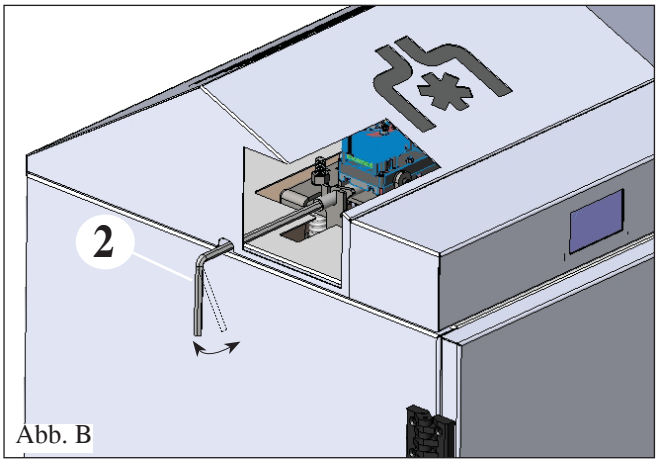


Abb. B

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der Heizkessel automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des erfolgten Ausfalls ist für den erneute Start der Heizkessel erforderlich, dass die Abschaltprozedur (600 Sekunden mit Tonzeichen) abgewartet wird und anschließend die Taste 0/1 drücken.

Heizkessel nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN (nur auf dem Bedienfeld an Bord des Heizkessels angezeigt):

Bei einer Blockierung des Heizkessels schaltet sich diese stufenweise aus.

1) Anzeige: **STÖRUNG VORLAUFWASSERSENSOR**
(greift ein, wenn die Messsonde der Wassertemperatur defekt oder nicht angeschlossen ist).
Störung: **Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.**
Maßnahmen: - Anschuss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen
- Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.

2) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG SCHADEN RAUCHABGASMOTOR (**greift ein, wenn der Umdrehungssensor des Rauchabzugs eine Störung feststellt).
Störung: **Ausschaltung bei Feststellung einer Drehzahstörung des Rauchabzugs**
Maßnahmen: • Den Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Verbindung zum Umdrehungssensor) und Steckkarte (Händler).
• Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen
• Die Elektroanlage und die Erdung überprüfen.
• Kontrolle Schaltplan (Händler).

3) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG KEINE FLAMME** (greift ein, wenn das Thermoelement eine geringere als die eingegebene Rauchgastemperatur feststellt, weil es dies als mangelndes Vorliegen einer Flamme auslegt)
Störung: **Erlöschen wegen Temperatursturz der Rauchgase**
Maßnahmen: Die Flamme kann erlöscht sein, weil:
• Pellet fehlt
• zuviel Pellet die Flamme erstickt hat, Qualität der Pellets überprüfen (Händler).
• Prüfen, ob der Überhitzungs-Thermostat eingegriffen hat (seltener Fall, da dies der Überschreitung der Rauchgastemperatur entsprechen würde) (Händler).
• Prüfen, ob der Druckwächter die Stromversorgung des Getriebemotors aufgrund des verstopften Rauchgasabzugs oder aus einem anderen Grund unterbrochen hat.

4) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG ZÜNDUNG MISSLUNGEN** (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Anzündtemperatur nicht erreicht wurde).
Störung: **Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.**
Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen: **• Überprüfen:**
- Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes
- Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands (Händler)
- Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte
- Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.

Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" erscheint die Angabe "AF"
Maßnahmen: **• Überprüfen: (nur für Händler)**
- Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers
- unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur.

5) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG KEIN NETZ** (dies ist kein Fehler der Heizkessel).
Störung: **Abschalten wegen fehlenden Stroms**
Maßnahmen: • Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.

6) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG THERMOELEMENT DEFEKT**
Störung: **Abschalten wegen ausgefallenem oder nicht angeschlossenem Thermoelement**
Maßnahmen: • Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen (Händler).

MÖGLICHE PROBLEME

7) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG HOHE RAUCHGASTEMPERATUR** (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Störung: **Abschalten wegen Überschreitung der Höchst- Rauchgastemperatur.**
Eine zu hohe Rauchgastemperatur kann abhängig sein von: Art der Pellets, Störung des Rauchgasabzugs, verstopfter Abzug, nicht ordnungsgemäße Installation, „Drift" des Getriebemotors, Fehlen des Lufteinlasses im Raum.

8) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG HOHE WASSERTEMPERATUR** (tritt ein, wenn die Messsonde der Wassertemperatur einen höheren Wert als 90°C misst)
Störung: **Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C.**
Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:
• Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)
• Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen

9) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG ZUG UNZUREICHEND** (schreitet ein, wenn der Unterdrucksensor (Vakuummesser) unzureichende Werte feststellt)
Störung: Der Unterdruck kann unzureichend sein im Fall von offener Tür:
- Nicht perfekte Dichtigkeit der Tür (z. B. Dichtung)/- Problem bei der Luftansaugung oder der Rauchga sbeseitigung/- verstopfter Rauchgasabzug
- Messpunkt des Vakuummessers durch Ruß verschmutzt (mit trockener Druckluft reinigen).
Maßnahmen: Einstellungen überprüfen. Eingriff des Händlers auf die Parameter anfordern. Der Alarm kann sich auch während der Einschaltphase ereignen.

10) Anzeige: **ZU HOHER ZUG**
Störung: Pascal-Wert über dem Schwellenwert "AC max PA", nur Anzeige für 2 Sek. lang, ohne Einleitung der Ausfall-Phase.

11) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG SCHNECKE 1:** (greift ein, wenn der Getriebemotor 1 blockiert oder defekt ist)
Maßnahmen: Die Verkabelung des Getriebemotors 1 überprüfen oder diesen austauschen

12) Anzeige: **SCHADEN ROTATION SCHNECKE 1**:
Maßnahmen: Förderschnecke 1 dreht sich, wenn sie stillstehen sollte, wahrscheinlicher Triac-Defekt Getriebemotorsteue rung/Kabelanschluss-Defekt

13) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG SCHNECKE 2:** (greift ein, wenn der Getriebemotor 2 blockiert oder defekt ist)
Maßnahmen: Die Verkabelung des Getriebemotors 2 überprüfen oder diesen austauschen

14) Anzeige: **BETRIEBSUNTERBRECHUNG HOHE TEMPERATUR SCHNECKE 2**
Störung: Die an die Förderschnecke 2 angeschlossene Sonde liest eine höhere Temperatur ab, der Heizkessel unterbricht den Betrieb

15) Anzeige: **SCHADEN SENSOR NTC SCHNECKE 2**
Störung: Temperatursonde Förderschnecke 2 defekt oder nicht angeschlossen.

16) Anzeige: **BRENNER BLOCKIERT**
Störung: Der Brenner ist nach einer automatischen Reinigung nicht in den Sitz zurückgesetzt.

HINWEIS:
Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die die Geräte angeschlossen sind, die feste Brennstoffe verwenden, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (überprüfen, ob im Einsatzland des Geräts eine diesbezügliche Vorschrift besteht). In Ermangelung regelmäßiger Kontrollen und Reinigung erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

WICHTIG!!!

Falls ein Brand im Heizkessel, im Rauchgaskanal oder im Schornstein zu befürchten ist, folgendermaßen vorgehen:
- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO_2 Löschgerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!

Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

MÖGLICHE PROBLEME

HINWEISLIST IM MITTEILUNGSFENSTER

Im Folgenden die Liste der Mitteilungen, die auf der Übersichtsbildschirmseite im Innern des Mitteilungsfensters der Bildschirmseite Home dargestellt werden

HEIZKESSEL AUSGESCHALTET	Der Heizkessel ist nicht in Betrieb und wartet auf Anwendersteuerungen
HEIZKESSEL IN NACHFÜLLUNG	Es wurde eine Nachfüllung von Pellets in die Förderschnecke eingeleitet
HEIZKESSEL IN ZÜNDUNG	Die Darstellung erfolgt während der Heizkesselzündung, diese Phase wird durch die Berechnung der noch fehlenden Zeit bis zum Ende der Zündphase begleitet
HEIZKESSEL BEIM HEIZEN	Die Darstellung erfolgt sofort nach der Heizkesselzündung, der Heizkessel erreicht die Betriebstemperatur. Diese Phase wird durch die Berechnung der noch fehlenden Zeit bis zum Ende des Heizvorgangs begleitet
HEIZKESSEL IN BETRIEB	Die Darstellung erfolgt nach dem Heizen und gibt an, dass der Heizkessel ordnungsgemäß arbeitet
HEIZKESSEL IN AUSSCHALTUNG	Die Darstellung erfolgt während des regulären Ausschaltung des Heizkessels. Diese Phase wird durch die Berechnung der noch fehlenden Zeit bis zum Ende der Ausschaltung begleitet
HEIZKESSEL IN BETRIEBSUNTERBRECHUNG	Die Darstellung erfolgt während des Ausschaltung wegen eines Alarms. Diese Phase wird durch die Berechnung der noch fehlenden Zeit bis zum Ende der Ausschaltung begleitet
Kundendienstwartung durchführen	Zeigt an, dass eine vom Kundendienst durchzuführende Wartung notwendig ist.
Anwenderwartung durchführen	Zeigt an, dass eine vom Kundendienst durchzuführende Wartung notwendig ist
Batterie der Uhr überprüfen	Die auf der Heizkesselkarte montierte Batterie ist defekt oder funktioniert nicht mehr ordnungsgemäß
Pelletbehälter auf Reserve	Zeigt an, dass die Sollmenge an Pellets im Behälter zur Neige geht, daher sollte er nachgefüllt werden.
Kontrolle der Absaugung durchführen	Der Test des Systems Leonardo hat eine Unterdruckstörung festgestellt
Brenner blockiert	Der Brenner kehrt nach Ausführung einer automatischen Reinigung nicht in Position zurück
Außenthermostat aktiv	Zeigt an, dass das sich mit dem Heizkessel verbundene Thermostat auf Anfrage befindet (optional)
Start der Brennerrostreinigung	Zeigt den Start der Reinigungsphase des Brenners an
Rein. Brennerrost im Gang	Zeigt an, dass die Reinigung des Brenners läuft
Rein. Brennerrost ausgeführt	Zeigt an, dass die Reinigung des Brenners beendet ist
Mikroreingung Brennerrost	Zeigt an, dass eine Mikroreinigung des Brenners läuft
Standardreinigung im Gang	Zeigt an, dass eine Reinigung mit Hyperventilation des Brenners läuft
PLUS-Reinigung im Gang	Zeigt an, dass eine Reinigung mit Hyperventilation plus Ladeunterbrechung läuft
Test Rauchabzugkreislauf	Wird während der Zündphase dargestellt und zeigt an, dass die Kontrolle des ordnungsgemäßen Betriebs der Rauchabzugkreislaufs im Gang ist
RESET PRIMÄRVERSORGUNG	Ausrichtung der Klappe
HEIZKESSEL IM ENERGIESPARBETRIEB	Der Heizkessel wurde durch die Spar-Funktion ausgeschaltet
REINIGUNG BÜRSTEN BLOCKIERT	Zeigt an, dass die automatische Reinigung der Bürsten blockiert ist
STÖRUNG RÜCKLAUFWASSERSENSOR	Zeigt an, dass die Sonde, die die Rücklauftemperatur misst, außer Betrieb ist
DEFEKT LAMBDA-SENSOR	Zeigt an, dass Lambdasonde, die die Verbrennung reguliert, außer Betrieb ist
KEINE VERBINDUNG KONSOLE/HEIZKESSELKARTE	Zeigt an, dass die Datenübermittlung zwischen Steuerschnittstelle des Touch-Screen und der Heizkesselkarte unterbrochen ist.

LISTE VORÜBERGEHENDER MELDUNGEN

MELDUNG	**BEDEUTUNG**
Die Daten wurden gespeichert	Darstellung, dass bei Druck auf die Taste Speichern in den verschiedenen Menüs die Daten erfolgreich gespeichert wurden
Fehler beim Speichern der Daten	Darstellung, ob nach dem Druck der Taste Speichern in den verschiedenen Menüs ein Speicherproblem vorgefallen ist
Datenübertragungsfehler!!!	Die Konsole kann sich nicht mit dem Heizkessel in Verbindung setzen
Start Displayreinigung	Darstellung während der Displayreinigung
ACHTUNG: Fehler in Zeile ...	Darstellung bei eine nicht korrekten Einstellung der Zeitabschnitte
Lesefehler	Darstellung, ob die Antwortmeldung des Heizkessels bei einer Ableseübermittlung richtig war
Schreibfehler	Darstellung, ob die Antwortmeldung des Heizkessels bei einer Schreibübermittlung richtig war
MicroSD nicht vorhanden!!	Wird bei Aufruf eines Menüs angezeigt, für das der Einsatz einer Speicherkarte notwendig ist

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Rate ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation der Heizkessel vorbereiten?
Lufteinlass im Raum von mindestens 80 cm² oder direkte Verbindung mit dem Freien.
Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 10 cm.
Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G
Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G
Anschluss für Befüllung ¾“ G
Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.
(Die Trennung des Hauptkreises von dem des Nebenkreises berücksichtigen).

2) Kann ich den Heizkessel ohne Wasser betreiben?
NEIN Bei Verwendung ohne Wasser wird der Heizkessel so sehr beeinträchtigt, dass dieser IRREPARABEL ist.

3) Geben die Heizkessel Warmluft ab?
NEIN. Es wird praktisch die gesamte produzierte Wärme auf das Wasser geleitet.
Es wird jedenfalls empfohlen, für diesen Raum einen Heizkörper vorzusehen.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Heizkessel direkt an einen Heizkörper anschließen?
NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Liefern die Heizkessel auch Brauchwarmwasser?
Es ist möglich, Brauchwarmwasser zu erzeugen, wobei die Leistung des Heizkessels und die Wasserleitungsanlage einzuschätzen sind. Zusätzliche Lösungen (z.B. Sonnenenergie) für die Sommerzeit in Erwägung ziehen, wenn der wassergeführte Heizofen nicht eingeschaltet wird.

6) Kann ich die Rauchgase der Heizkessel direkt aus der Wand ablassen?
NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/2012) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechtes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?
Ja, zwecks des Austauschs der für die Verbrennung vom Heizkessel verbrauchten Luft.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizkessel eingeben?
Die gewünschte Wassertemperatur; der Heizkessel steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten.
Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizkessel abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht. (sich für die erste Inbetriebnahme an den Händler wenden).
Wenn ein Raumthermostat installiert ist, wird die Raumtemperatur eingestellt.

9) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?
NEIN Der Heizkessel wurde zum Verbrennen von Holzpellets 6/8 mm Durchmesser entwickelt, anderes Material kann diesen beschädigen.

10) Wie lange muss das Rauchabzugsgebläse während der Abschaltphase drehen?
Es ist normal, dass das Rauchabzugsgebläse 15 Minuten lang nach dem Abschaltbefehl des Heizkessels weiter läuft.
Diese Betriebsweise ermöglicht die Absenkung der Temperatur des Heizkessels und des Rauchgasabzugs.

11) Wann nimmt die Pumpe (elektronische Umwälzpumpe) ihren Betrieb auf?
Schaltet sich bei Erreichen der Wasservorlauftemperatur von 40° C ein und 5 Minuten nach Ausschalten des Heizkessels wieder aus (OFF).

12) Welche Bedienungsschritte kann man vom Bedienfeld aus ausführen, wenn man die Konsole DOMOKLIMA GRAPHICA installiert hat?
Man kann die Ein- bzw. Abschaltzeit des Heizkessels (wenn die Betriebsart LEISTUNGSREGELUNG auf der Konsole DOMOKLIMA GRAPHICA freigegeben wurde), die Ein- bzw. Abschaltung des Heizkessels von Hand einstellen und im Fall einer etwaigen Betriebsunterbrechung den Alarm zurücksetzen.

13) Kann man die Alarme von der Konsole DOMOKLIMA GRAPHICA aus zurücksetzen?
Nein, im Falle einer etwaigen Betriebsunterbrechung kann man nur vom Bedienfeld auf dem Heizkessel aus eingreifen. Dies aus Gründen der Sicherheit und der Prüfung des Zustands des Heizkessels vor dem erneuten Einschalten.

CHECK LIST

Mit dem vollständigen Lesen der technischen Beschreibung zu ergänzen

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch ein zugelassenes Servicecenter, das die Garantie ausgestellt hat
- Luftklappe im Raum
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Heizkessel
- Der Rauchkanal (Leitungsabschnitt, der den Heizkessel mit dem Rauchabzug verbindet) ist wie folgt beschaffen:
  höchstens drei Kurven
  höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden
- Die Hydraulikanlage wurde von einem befugten Techniker als konform mit den nationalen Normen erklärt (z.B in Italien Ministerialdekret D.M. 37 eh. G. 46/90)

Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6/8 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Der Brenner und der Aschebehälter sind sauber und richtig platziert
- Die Klappe ist gut geschlossen
- Der Brenner ist richtig im entsprechenden Fach eingesetzt
- Der Rauchabzug ist sauber.
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der Druck (am Manometer angezeigt) beträgt mindestens 1,5 bar.

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN
Im Fall von gescheiterter Zündung vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

AUF WUNSCH ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

TELE FONWÄHLER FÜR FER NZÜNDUNG

Es ist möglich, die Fernzündung zu erhalten, indem ein Telefonwähler mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels am seriellen Port auf der Rückseite des Heizkessel durch den Händler angeschlossen wird.

REINIGUNGS-ZUBEHÖR

Eimer des Aschensaugers

Für die Reinigung des Brennraums

BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 “Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung”. Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

ANMERKUNGEN

DATUM UND STEMPEL DES INSTALLATIONSFACHMANNS

.....

DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT ERSTEINSCHALTUNG

.....

DATUM UND STEMPEL ETWAIGER EINGRIFFE

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL JAHRESZEITLICHE WARTUNG

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL DES HÄNDLERS

.....

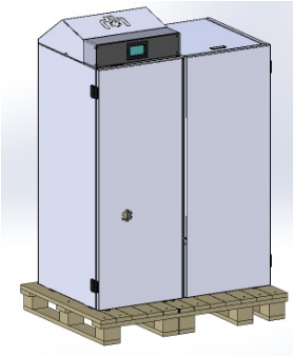
DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT

.....

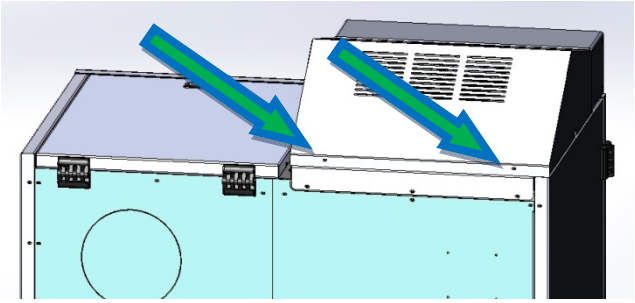
Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse besuchen Sie unsere Homepage www.edilkamin.com

ANMERKUNGEN:

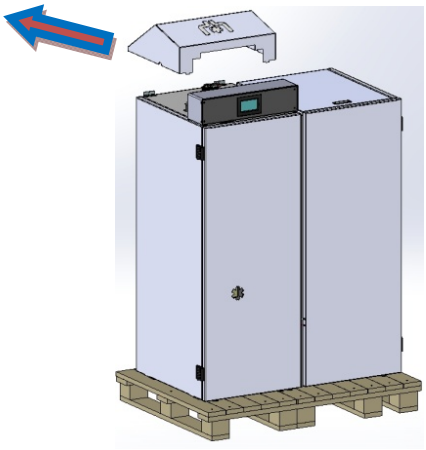
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



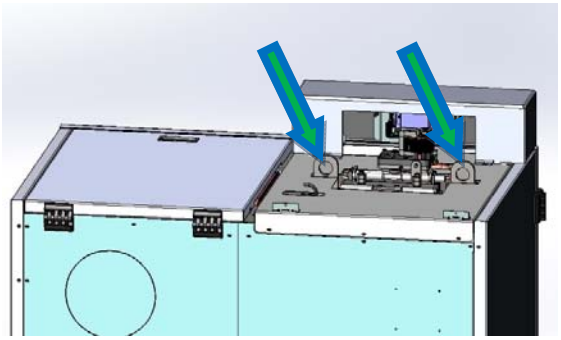
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



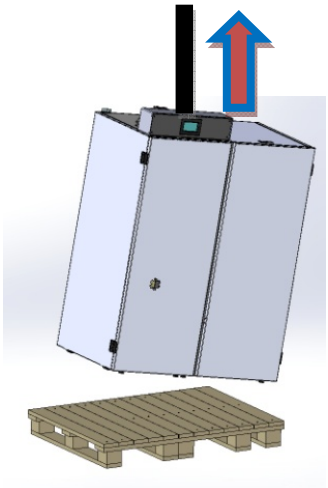
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



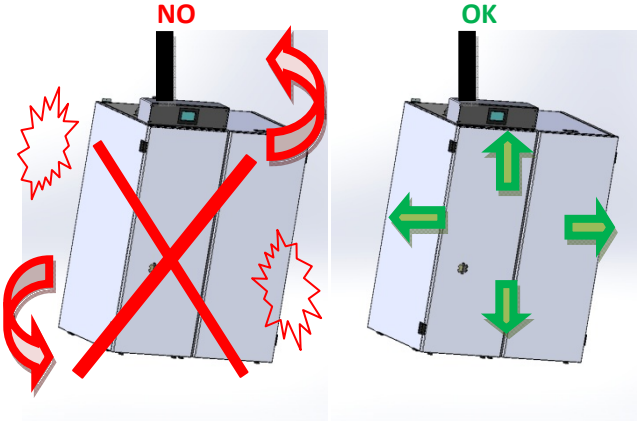
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



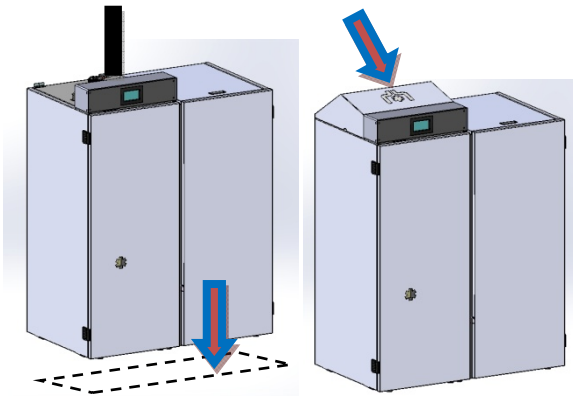
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheidsinformatie ..... pag. 209
Algemene Informatie ..... pag. 210
Installatie ..... pag. 216
Gebrauchsanweisungen ..... pag. 229
Onderhoud ..... pag. 241
Mogelijke storingen ..... pag. 242
Faq ..... pag. 244
Ceck list ..... pag. 245
Opmerkingen ..... pag. 246

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid: De onderstaande pelletketel is conform de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de geharmoniseerde Europese norm EN 303-5:2012

KETEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd MAXIMA 14 - 24

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje
Verklaring van Overeenstemming

Verklaart tevens dat:
De ketel met houten pellets MAXIMA 14 - 24 de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert.
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging,
montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

Geachte Meneer/Mevrouw,
We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.
We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

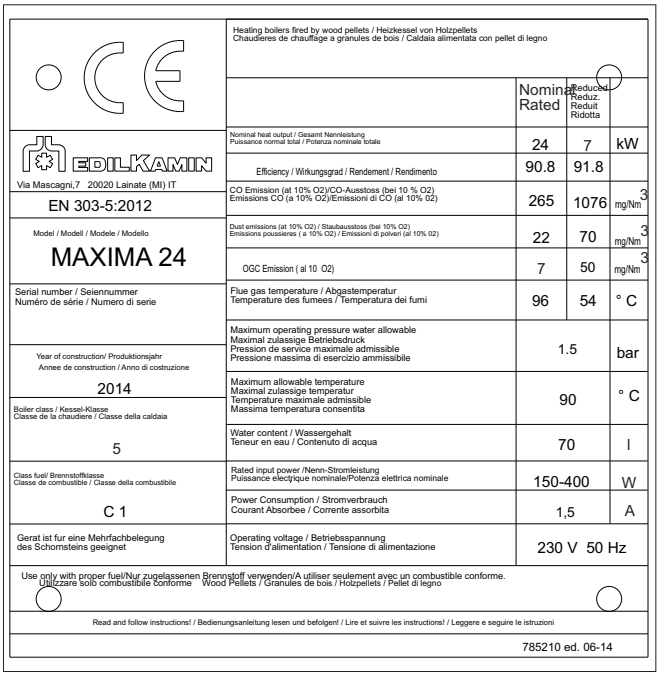
Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING
-Verzeker u ervan, nadat u de termokachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet isinhoud (zeshoekige sleutel voor het handmatig reinigen van de borstels, garantiebewijs, handschoen, CD/technisch blad, spatel, vochtopnemend zout).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring
Mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde dealer van EDILKAMIN om een correcte werking te garanderen. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683/2012 bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de ketel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.
- het controlenummer voor de identificatie van de ketel treft u:
- *aan de bovenkant van de verpakking*
- *in het garantiebewijs in de vuurhaard*
- *op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;*



CE	Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno			
		Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
EDILKAMIN Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT	Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
EN 303-5:2012	Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
Model / Modell / Modele / Modello MAXIMA 24	CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% O2)	265	1076	mg/Nm3
	Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% 02)	22	70	mg/Nm3
	OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Serial number / Seiennummer Numéro de série / Numero di serie	Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
	Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Year of construction/ Produktionsjahr Annee de construction / Anno di costruzione 2014	Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Boiler class / Kessel-Klasse Classe de la chaudiere / Classe della caldaia 5	Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Class fuel/ Brennstoffklasse Classe de combustible / Classe della combustibile C 1	Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
	Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbee / Corrente assorbita	1,5		A
Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet	Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno				
Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni				
785210 ed. 06-14				

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

KETEL NOOIT WERKEN ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE.

EEN EVENTUELE “DROGE” ONTSTEKING BRENGT DE KETEL INGEVAAR

KETEL MOET WERKEN MET EEN DRUK VAN ONGEVEER 1,5 BAR.

• Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen, kinderen inbegrepen, met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

• De enige risico’s voortkomend uit het gebruik van de ketel kunnen verbonden zijn aan een niet correcte installatie, aan een rechtstreeks contact met elektrische onderdelen die onder spanning (intern) staan, aan een contact met vuur en warme onderdelen, aan het inbrengen van vreemde stoffen, aan brandstoffen die niet aan te raden zijn, aan een niet correct onderhoud of herhaalde bediening van de ontstekingstoets zonder het haardonderstel te hebben geledigd.

• De ketel zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.

• Voor een normale functionering moet de ketel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Als brandmiddel enkel houtpellets gebruiken met diameter 6 mm van uitstekende kwaliteit en gecertificeerd

• Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van houtpellets.
Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de ketel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de ketel met de schoorsteen verbindt).

• Deze onderdelen van de vuurhaard en de tank kunnen uitsluitend bij KOUDE ketel worden uitgezogen.

• Voormijd de reiniging als de haard warm is.

• De ketel mag niet worden gebruikt met de deur open, met gebroken glas of met de laaddeur van de pellets open.
Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Mag niet worden gebruikt als ladder of als steun.

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de ketel.

• Plaats te drogen wasgoed niet rechtstreeks op de ketel. Te drogen kleding etc. moet eventueel op een veilige afstand van de kachel worden geplaatst (**brandgevaar**).

• Controleer of de ketel door de erkende Edilkamin dealer volgens de aanwijzingen van dit blad geplaatst en ontstoken wordt. Deze voorwaarden zijn tevens zeer belangrijk voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de functionering van de ketel bereiken de afvoerleidingen en de deur interne zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de ketel nooit af.

• Maak de ketel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De ketel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• De ketel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.

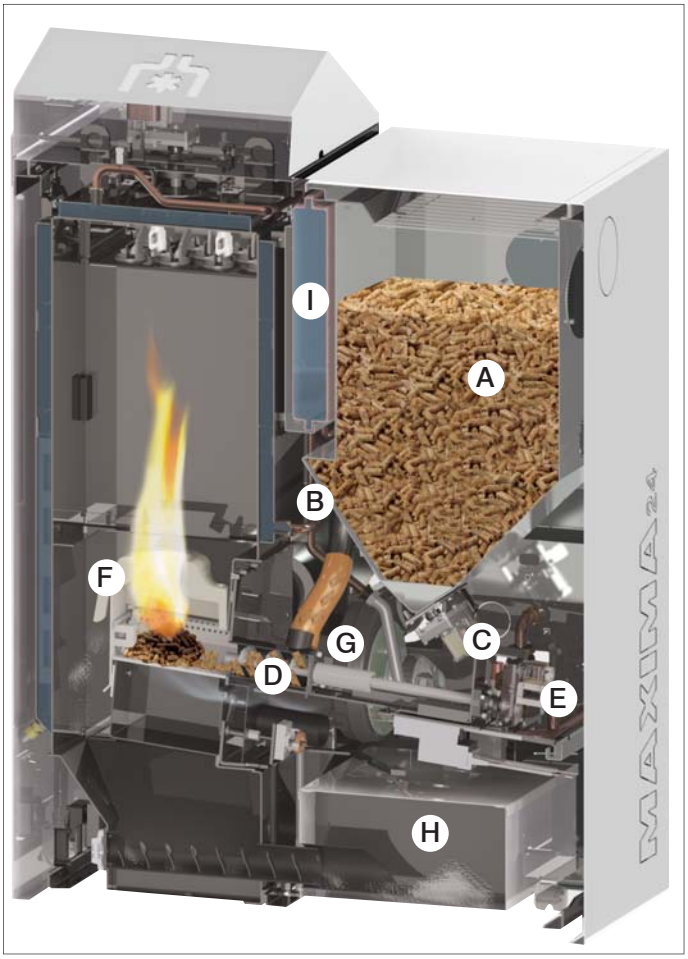
• Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.

• Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

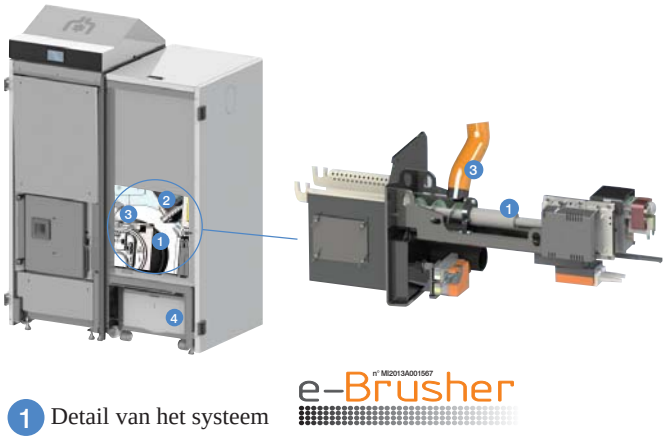
ALGEMENE INFORMATIE

De ketel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilinders geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd.
De brandstoftank (A) bevindt zich aan de zijkant van de ketel. De tank wordt gevuld door het deksel aan de bovenkant.
De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) gehaald en door middel van een vulschroef (B), die geactiveerd wordt door een reductiemotor (C), naar een tweede vulschroef (D) gevoerd, die geactiveerd wordt door een tweede reductiemotor (E) en vervolgens overbracht wordt naar de brandstofbrander (F).
De pellets worden ontstoken door lucht die verwarmd wordt door een elektrische weerstand en door een rookverwijderaar (G) uit de brander gezogen wordt.
De lucht voor de verbranding wordt uit de ruimte gehaald (er dient een luchtafvoer aanwezig te zijn) door de rookverwijderaar (G).
De rookgassen die door de verbranding worden geproduceerd, worden uit de vuurhaard afgevoerd door de rookverwijderaar (G) en uitgestoten door de opening die zich onderaan aan de achterkant van de ketel bevindt.
De assen vallen onder de brander, waar zich een schuif bevindt die uitgerust is met een toestel dat de assen naar een andere, ruimte verwijderbare schuif (H) voert.
De stalen vuurhaard, met brander in hittebestendig materiaal, wordt vooraan afgesloten met een blinde deur.
Het warme water dat door de ketel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de ketel naar de verwarmingsinstallatie gestuurd.
Het warme water dat door de ketel geproduceerd wordt, wordt met behulp van een ingebouwde circulator naar het circuit van de verwarmingsinstallatie gestuurd.
De ketel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat (I) en een veiligheidsklep, beiden in de ketel ingebouwd.
Verder is de ketel uitgerust met het innoverende E-Brusher® systeem, waardoor de ketel gedurende een heel seizoen kan werken zonder schoongemaakt te worden.
De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook/de toevoer van verbrandingslucht en de activering van de pomp worden aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het Leonardo® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden.
Verder is er een tweepolige stekker om een extern grafisch paneel (standaard geleverd) aan te sluiten en/of een Domoklima-systeem (beheersysteem voor geïntegreerde installaties van Edilkamin).
Boven de deur is een synoptisch touch panel (L) geïnstalleerd, waarmee de besturing en de weergave van alle werkingsfasen mogelijk is.
De ketel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het kabeltje code 640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat. De ketel bestaan vanbinnen volledig uit gietijzer.

Functioneringswijze
(zie voor verdere details pag. 230).
De temperatuur van het water dat voor de installatie vereist is (we raden een gemiddelde temperatuur van 70°C aan) kunt u op het paneel instellen. De ketel moduleert handmatig of automatisch vervolgens het vermogen om deze temperatuur te behouden of te bereiken. In het geval van kleine installaties is het mogelijk om de Eco functie te activeren (de ketel bepaalt aan de hand van de gevraagde watertemperatuur de ontstekingen en uitdovingen).



E-BRUSHER®
Systeem om aanslag te verwijderen van de vuurpot ten gevolge van de verbranding van pellet.
Dit is een innovatief systeem dat gebrevetteerd is door Edilkamin. Het maakt gebruikt van een dubbele werking van de pelletvulschroef.
De prestaties van het systeem zijn zodanig dat een maandenlange brandduur mogelijk is, zonder dat u de vuurpot handmatig hoeft schoon te maken.



1. Detail van het systeem
2. Pellettank
3. Toevoerleiding pellet
4. Aslade/verwijderbare schuif vooraan op wielen met handige handgreep

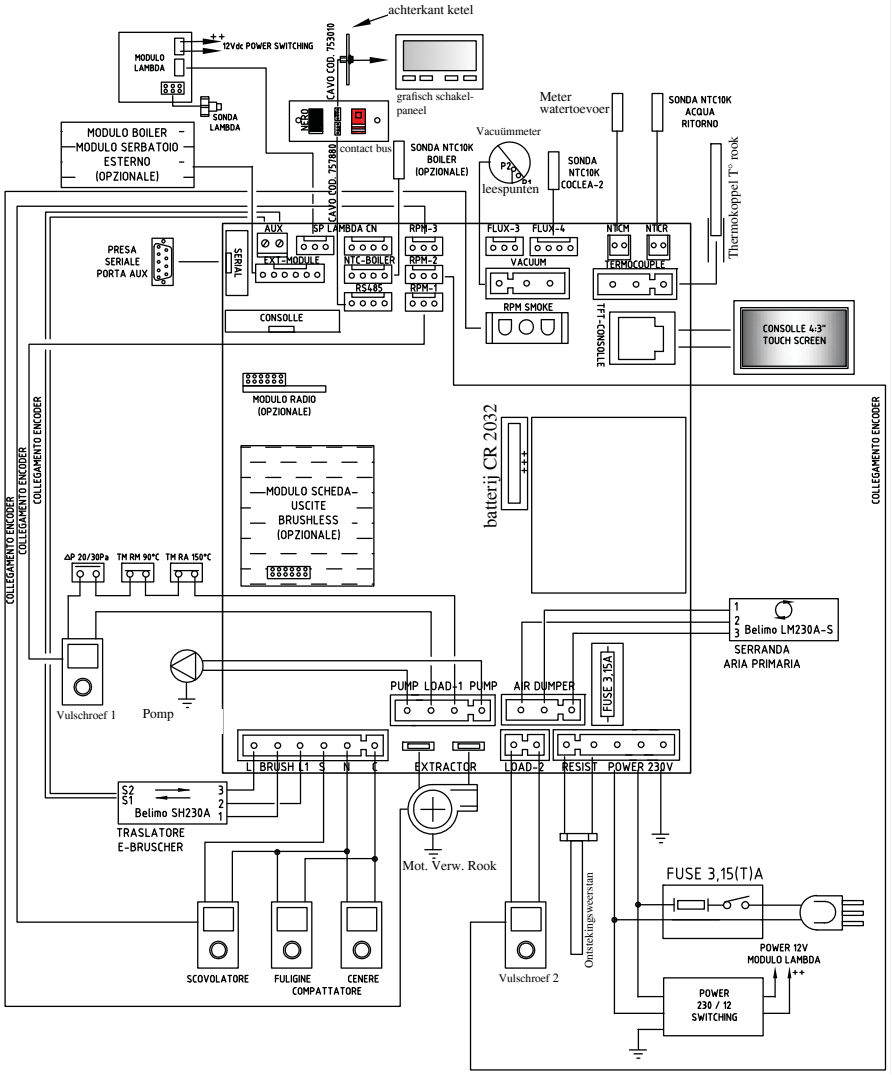
NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

• ELEKTRONISCHE APPARATEN

LEONARDO® is een systeem dat de verbranding beschermt en regelt en een optimale functionering in elke omstandigheid waarborgt. Dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten.
Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden. Het LEONARDO® systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvochtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen.
De installatienormen moeten in acht worden genomen. Het LEONARDO® systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt.

• SCHALTPLAN



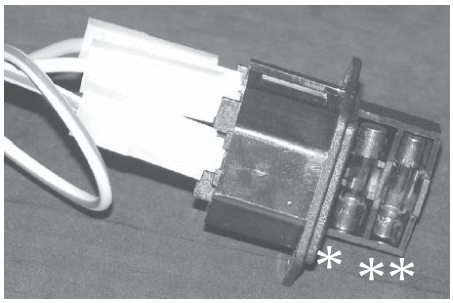
SERIEPOORT

Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de ketel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als nromale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten “Battery Check”. Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

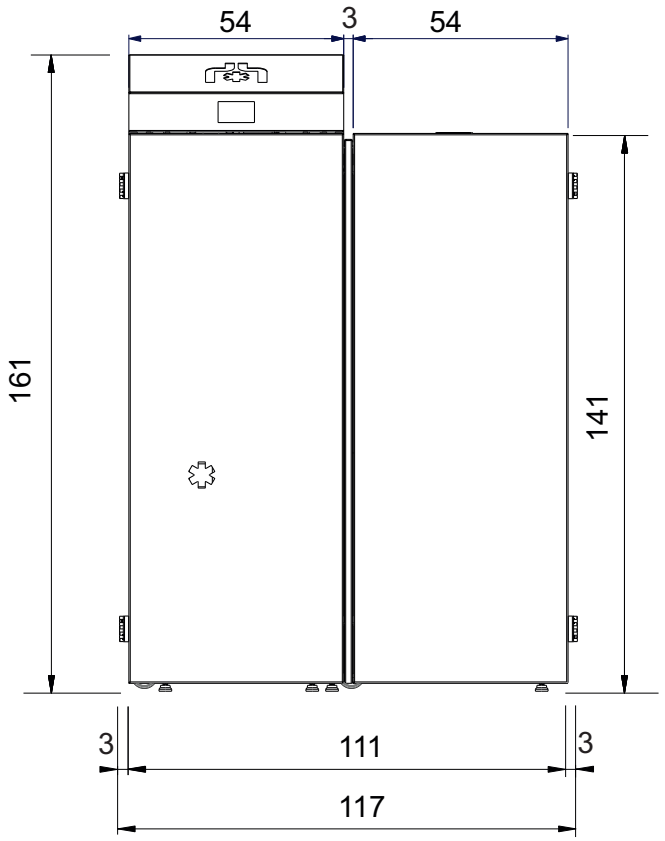
ZEKERING op het contact met schakelaar aan de achterkant van de ketel zijn twee zekeringen aanwezig, **(*)** eentje actief en eentje reserve **(* *)**.



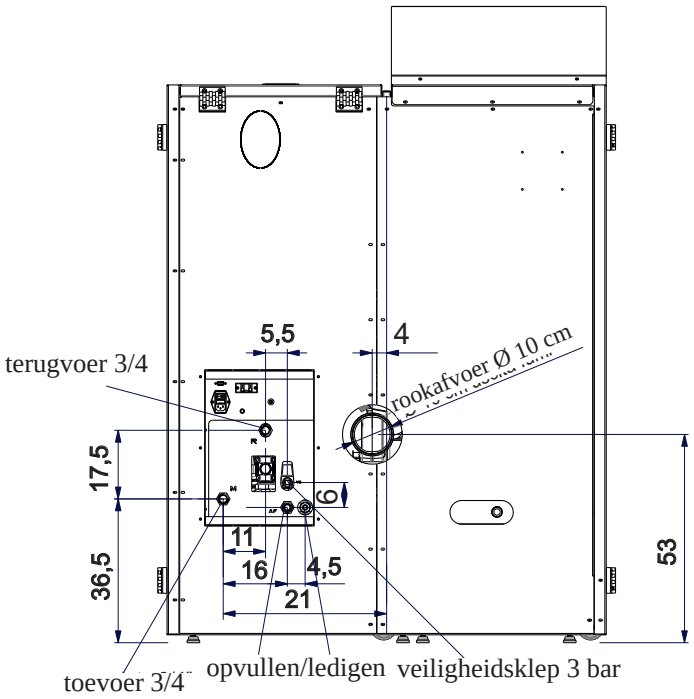
NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

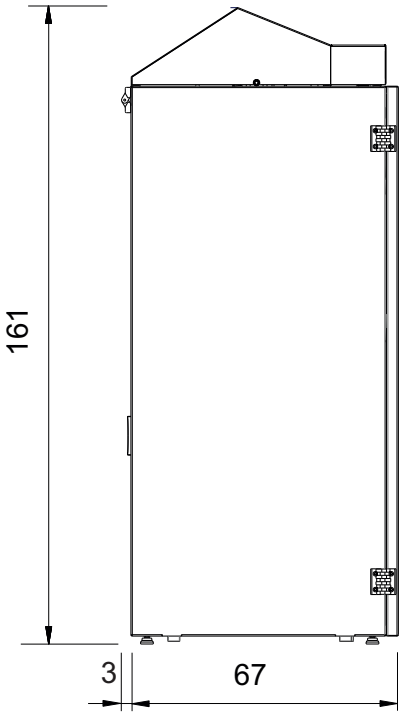
FRONT



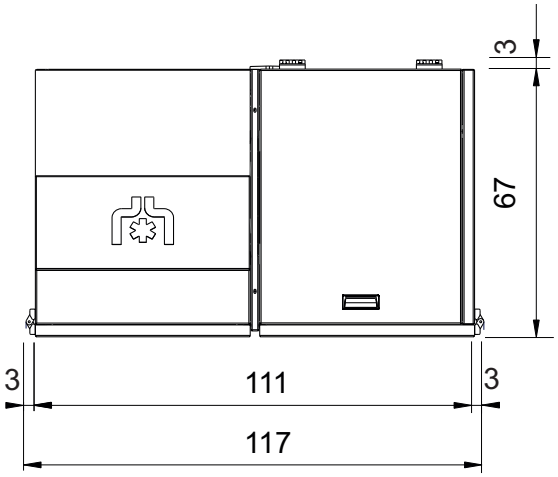
TUREG



KANT



PLAN



NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN volgens EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	15	4,6	26	7,7	kW
Thermisch vermogen water	14	4	24	7	kW
Rendement / Doeltreffendheid	90	92	90,8	91,8	%
UItstoot CO 13% O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Rookgastemperatuur	92	47	96	54	°C
Verbruik brandstof	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Trek	12 - 5		12 - 5		Pa
Capaciteit reservoir	100		100		kg
Waterinhoud	70		70		Liter
Max. werkdruk water	1,5		1,5		bar
Max. werktemperatuur water	90		90		°C
Autonomie	30	97	17	57	uur
Voor ruimtes van / tot*	365		625		m^3
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	100		100		mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40		40		mm
Gewicht met verpakking	475		475		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA che deve comunque rispettare le indicazioni della presente scheda e delle norme di installazione di ogni prodotto					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	14	4	24	7	kW
Temperatuur van uitlaatgassen	120	60	120	70	°C
Minimum trek	0-5		0-5		Pa
Rookgasdebiet	12	8	10	7,3	g/s

***** Het verwarmingsvolume is berekend een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m^3 per uur.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN	
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruttore on/off	si
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	150 W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400 W
Beveiliging op hoofdvoeding ***** (zie pag. 211)	Zekering T2A, 250 Vac 5x20
Beveiliging op elektronische kaart *****	Zekering T2A, 250 Vac 5x20

NB:
1) houd er rekening mee dat externe apparatuur de functionering van de elektronische kaart kan storen.
2) OPGELET: Laat het aansluiten van onderdelen onder spanning, onderhoud en/of nazicht uitsluitend door gespecialiseerde. (Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding)
3) In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoïdale golf geplaatst moet worden. Stroomtoevoervariaties die groter zijn dan 10% kunnen problemen aan het toestel veroorzaken.

Bovenstaande gegevens zijn indicatief en werden vastgesteld tijdens de certificeringfase door een erkende instantie.
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zonder mededeling en naar onherroepelijk oordeel de producten te kunnen wijzigen.

ALGEMENE INFORMATIE

• COMPONENTEN - BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Rook thermokoppel
Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuu

Mechanische drukschakelaar
Blokkeert de pellettoevoer wanneer de deur van de vuurhaard geopend is of wanneer het schoorsteenkanaal verstopt is.

Veiligheidsthermostaat wormschroef
Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding voor de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor
Deze meet de temperatuur van het water in de ketel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermogensafstelling van de ketel te regelen.
Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeringsfase in.

Veiligheidsthermostaat overtemperatuur water
meet de temperatuur van het water in de ketel. Als de temperatuur te hoog is, wordt een uitdooffase opgestart door de elektrische voeding van de reductiemotor te onderbreken.
Wanneer de thermostaat ingeschakeld is, dient hij gereset te worden door middel van de resetknop vooraan aan de binnenkant van de ketel (open de rechterdeur A - afb. 1), nadat u de beschermingskap heeft verwijderd.
De ontgrendelingsknop wordt geleverd vooraan aan de binnenkant van de ketel (verwijder het paneel in verzinkt staal). Voor het gebruik dient hij te worden gedemonteerd en vervolgens geplaatst in de daarvoor voorziene plaats erboven (A1 - afb. 1).

Overdrukklep 3 bar
laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen.
LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Weerstand
Zorgt voor het opwekken van de verbranding van de pellets. Blijft aan totdat de vlam niet aan is. Dit onderdeel is onderhevig aan slijtage.

Rookverwijderaar
"duwt" de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

Reductiemotore
Activeert de vulschroef, waardoor de pellets van de tank naar de vuurpot gevoerd worden.

Vacuümmeter (elektronische druksensor):
Meet de drukwaarde (ten opzichte van de installatieruimte) in de verbrandingskamer op.

Veiligheidsthermostaat tank:
Op het pellet laadsysteem
grijpt in als de temperatuur in de ketel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de ketel uitgaat.

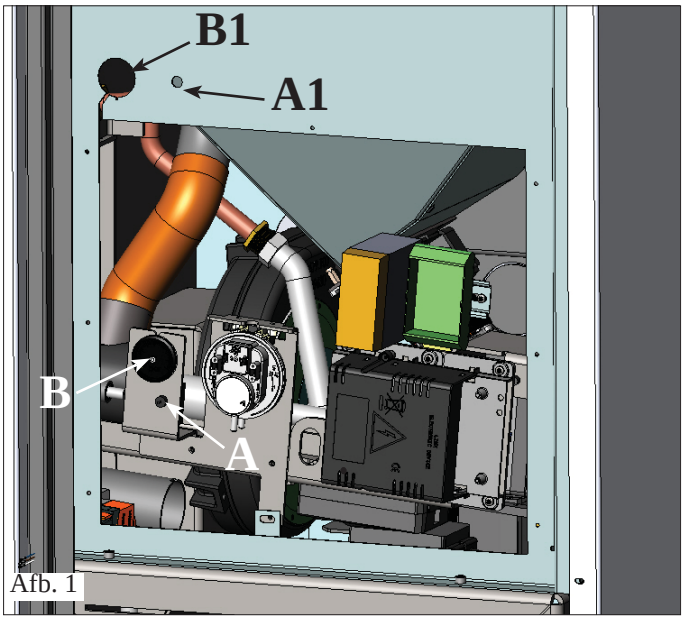
Pomp (elektronische circulator zie pag. 235)
"duwt" het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat
"absorbeert" de variaties van het watervolume in de ketel die door het verwarmen worden veroorzaakt.
Diegene die verklaring van overeenstemming afgeeft dient na te gaan of er naast het bestaande vat nog een bijkomend vat moet worden toegevoegd, op basis van de totale waterinhoud van de installatie!

Drukmeter
Staat toe om de waterdruk in de ketel af te lezen. Met de ketel in werking is de aanbevolen druk maximaal 1,5 bar.
De manometer (B - afb. 1) wordt geleverd vooraan aan de binnenkant van de ketel (verwijder het paneel in verzinkt staal). Om hem te kunnen zien dient hij te worden gedemonteerd en vervolgens geplaatst in de daarvoor voorziene plaats erboven (B1 - afb. 1).

Afvoerkraantje
Aan de achterkant van de ketel; uitsluitend openen als u het water uit de ketel moet laten lopen.

Handmatige verluchtingsklep
Onder het paneel achteraan in de posities V1-V2 (zie pag. 229). Maakt het mogelijk om lucht "af te voeren" die eventueel aanwezig is nadat er water bijgevuld is in de ketel.



Afb. 1

OPMERKING:IN HET GEVALVAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE KETEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

ALGEMENE INFORMATIE

• CERTIFICATIES EN VOORDELEN *

** Aangezien certificaties en dergelijke per land over een verschillende geldigheidsduur beschikken, is het raadzaam deze keer per keer te controleren.*
De indicatieve waarde wordt vermeld van het jaar waarin deze kaart is opgesteld (zie de uitgave op de laatste pagina).

ITALIË: *toegestaan in Lombardije krachtens D.G.R n° 1118-2013 toegestaan in Marche krachtens Legge Regionale n° 3 van 2012 toegestaan voor de thermische berekening met coëfficient 1, controleer op de website www.edilkamin.com hoeveel u kunt besparen in de verschillende zones.*
toegestaan voor de aftrek van 50% ; 65 % (controleer de externe toegangsvoorwaarden van het toestel)

FRANKRIJK: *ingeschreven bij Flamme Verte 5*

DUITSLAND: *conform Bimsch 1 en 2 kunnen ze toegang krijgen tot de BAFA-stimuleringsmaatregelen*

ZWITSERLAND: *conform VKF*

SLOVENIË: *toegestaan te Bechia Ekosklad*

TSJECHIË: *toegestaan voor het NEW GREEN SAVE PROGRAMME en volgens de Richtlijnen van het Ministerie van Milieuzaken n° 9 – 2013*

INSTALLATIE

ALGEMENE OPMERKINGEN

De rookgasafvoer en de hydraulische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat conformiteitsverklaringen kan afgeven met betrekking tot de installatie volgens de geldende nationale voorschriften.

In Italië dient verwezen te worden naar de wetgeving met betrekking tot de conformiteitsverklaringen krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 (ex L. 46/90) en volgens de normen UNI 10683/2012 en UNI 10412-2/2009.
In geval van installatie in een appartementencomplex moet u op voorhand toestemming vragen aan de beheerder.
In Frankrijk dient verwezen te worden naar het Decreet 2008-1231.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

In Italië de ketel mag NIET worden geïnstalleerd in dezelfde kamer waar zich gasverwarmingstoestellen bevinden van het type B (vb. gasketels, kachels en apparaten met wasemkap - ref. UNI 10683 en 7129).
De ketel kan voor onderdruk zorgen in de ruimte, waardoor dergelijke toestellen niet langer goed werken of erdoor beïnvloed worden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)

De ketel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten.
Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de thermokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren).
De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding.
De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur.
De slechte functionering van het aardecircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.
In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoïdale golf geplaatst moet worden.
Stroomtoevoervariaties die groter zijn dan 10% kunnen problemen aan het toestel veroorzaken.

LUCHTTOEVOER: absoluut noodzakelijk

Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de ketel voorzien is van een luchttoevoer met e en minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt. I

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN MET BETREKKING TOT BRANDBESTRIJDING

Voor een correcte werking van de ketel dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.
Controleer de draagkracht van de vloer.
De ketel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- minimum afstand aan de achteren zijkanten van 10 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de ketel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de ketel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de ketel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht.

De plaat moet aan de zijkanten 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken.
Op de ketel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst.
In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk

INSTALLATIE

ROOKAFVOER

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de ketel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).

In Duitsland kan de afvoer gebeuren in meerdere schoorstenen met expliciete controle van een schoorsteenveger.

Het afvoeren van de rook vindt plaats door een leiding aan de achterkant met een doorsnede van 10 cm.

We raden de installatie van een T-stuk met een condens verzamelaar aan op het beginstuk van het verticale deel.

De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd.

Alle buizen moeten hermetisch afgesloten zijn en, indien nodig, geïsoleerd.

Om de verschillende elementen van het buizensysteem hermetisch af te sluiten, dienen materialen gebruikt te worden die bestand zijn tegen hoge temperaturen (silicone of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).

Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn. Een totaal van 3 bochten met een max. wijdte van 90° is toegestaan.

Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683/2012).

Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn.

Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen.

Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 100 mm).

De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.

Wanneer het rookkanaal niet demonteerbaar is moet deze kijkglazen voor het reinigen hebben.

De ketel is ontworpen om te werken bij elke weersomstandigheid.

In geval van bijzondere omstandigheden, zoals sterke wind, kan het veiligheidssysteem tussenkomen wat de ketel uitdooft. Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren.

Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

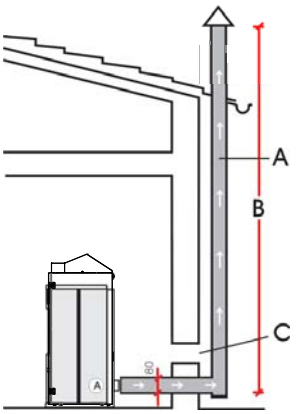
SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:

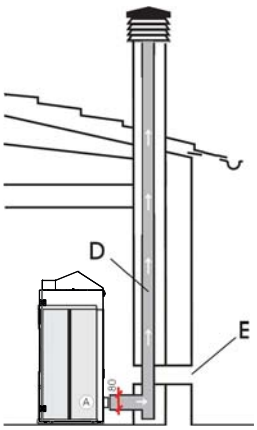
- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



A: geïsoleerde stalen schoorsteen

B: minimum hoogte 1,5 m, en alleszins voorbij de dakrand

C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm²)

D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

INSTALLATIE

HYDRAULISCHE AANSLUITING

De hydraulische aansluiting hangt af van het soort installatie. Er bestaan echter een aantal “algemene regels”:

• De hydraulische aansluiting dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat de nodige documentatie met betrekking tot de correcte installatie kan afgeven, volgens de wetgeving die van kracht is in elke land (bv. in Italië krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 en krachtens de norm UNI 10412-2)

• De hydraulische installatie moet werken met een druk tussen 1 en 1,5-2 bar op een circuit met gesloten vat.
N.B.: De ketel MAG NIET geïnstalleerd worden ter vervanging van een thermokeuken met open vat zonder het systeem aan te passen en het om te vormen tot een systeem met gesloten vat.

• Het primaire circuit afscheiden van het secundaire is optimaal. In bepaalde landen is dit verplicht wanneer er een thermische centrale wordt geïnstalleerd (in Italië wordt bijvoorbeeld verwezen naar de circulaire Ispesl, nu Inail van april 2011). Deze scheiding kan eenvoudig gerealiseerd worden met behulp van de KIT A2 van Edilkamin.

• De aanwezigheid van een puffer (inertie-accumulator) wordt aangeraden, maar is niet verplicht. Hij biedt als voordeel dat de ketel losgekoppeld kan worden van de “onverwachte” aanvragen van de installatie en de integratie mogelijk maakt met andere warmtebronnen. Beperkt het verbruik en verhoogt de efficiëntie van het systeem.

• Het warm water van de toevoer van de ketel moet, afhankelijk van het doel (verwarming, radiatoren, wisselaar en aanwezigheid van een puffer of niet, enz.) anders “gericht” worden

• De temperatuur van het water dat teruggevoerd wordt naar de ketel moet hoger zijn dan 50-55°C teneinde condensatie te vermijden. De installateur moet afhankelijk van de installatie beslissen of er anticondenskleppen of -pompen noodzakelijk zijn.

• Om eventuele panelen met lage temperatuur te verwarmen is een puffer (inertie-accumulator) nodig die volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de panelen wordt geïnstalleerd. De panelen dienen geen rechtstreeks water te ontvangen van de ketel.

• Het materiaal dat in het circuit is gebruikt moet bestand zijn tegen eventuele hoge temperaturen.

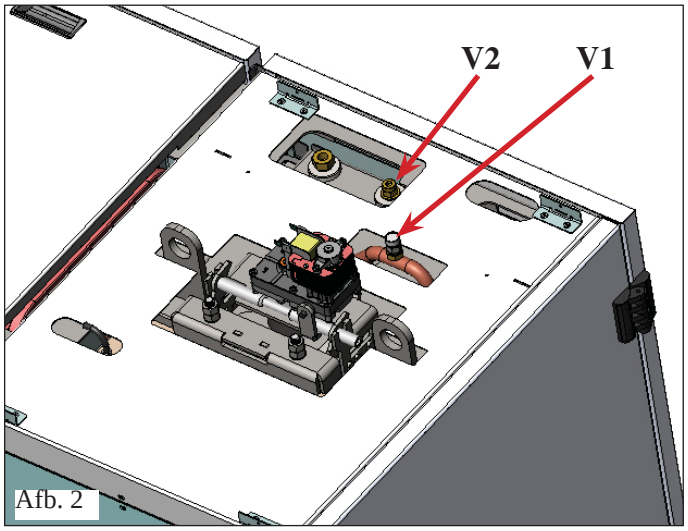
• De afvoer van de veiligheidsklep moet bereikbaar en zichtbaar zijn. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt.
De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:
- Het begin ervan mag niet meer dan 50 cm van de afvoer van de klep verwijderd zijn; de leiding moet zich in dezelfde ruimte als de kit bevinden.
- Het verticale gedeelte mag niet minder dan 30 cm bedragen.
Daarna mag de leiding horizontaal verdergaan met een helling die de afvoer van het water bevordert.
- De diameter van de leiding moet ten minste één maat groter zijn dan de nominale waarde van de afvoer van de klep.
- Het uiteinde van de leiding moet uitgeven op het rioolstelsel.
DE AFVOER MAG NIET AFGESLOTEN WORDEN

• Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievast, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.**

Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.

• Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtingskraantje “ontluchten”.

• Tijdens de eerste dagen is het mogelijk dat het ventiel afgesteld moet worden om alle lucht die zich eventueel in de installatie bevindt af te voeren.



Afb. 2

• De installateur moet, afhankelijk van het soort water en de installatie, beslissen of er geconditioneerde producten voorzien zijn krachtens UNI 8065-1989 (verwerking van water in thermische installaties voor privéwoningen).

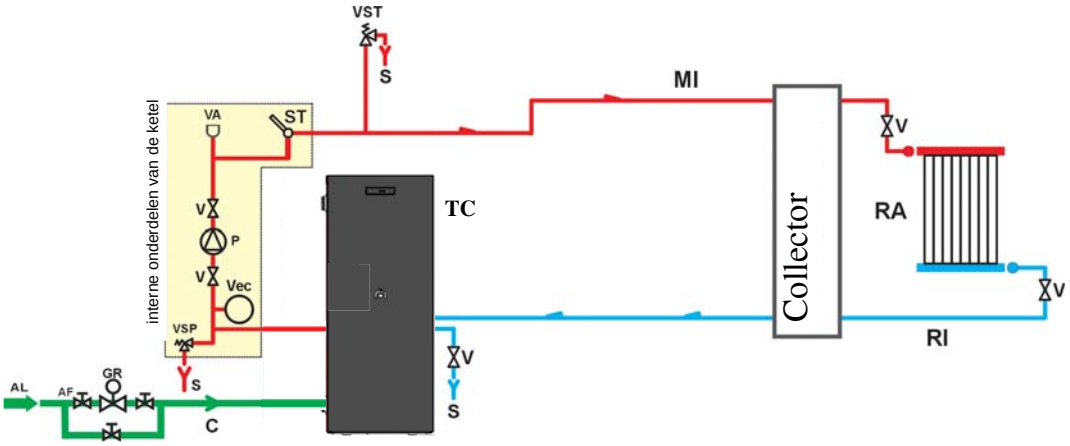
• Zoals vermeld op pag. 235 is de ketel uitgerust met een circulator met laag verbruik die ingesteld moet worden voor het primaire circuit volgens de kenmerken ervan.

• Het rechtstreeks aansluiten op radiatoren, omwille van de beperkte diameter van de leidingen, maakt een correcte werking onmogelijk.

• Hier volgen een aantal standaardschema’s die Edilkamin ter beschikking stelt.
De nodige accessoires zijn verkrijgbaar bij uw verkopers.

INSTALLATIE

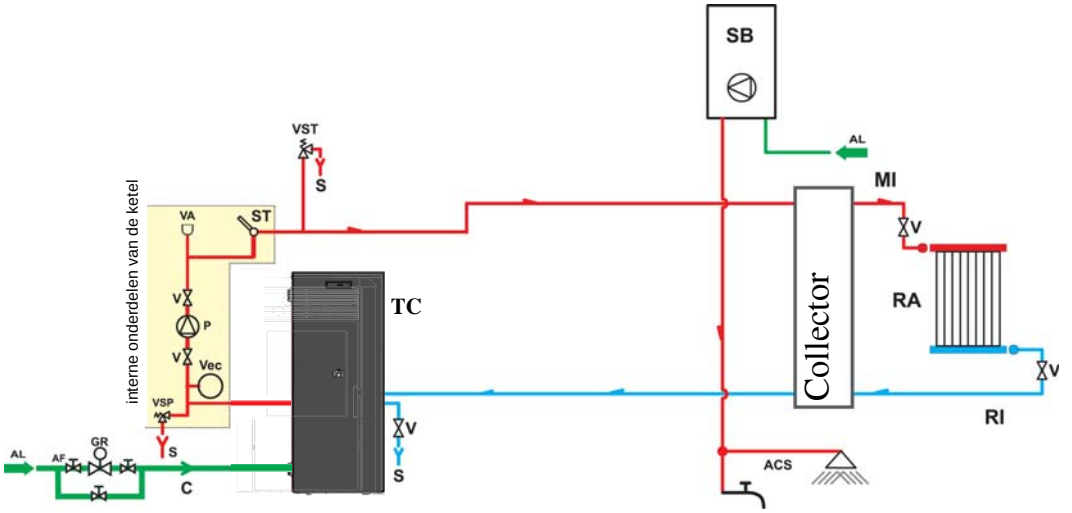
• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN:
VERWARMINGSINSTALLATIE MET KETEL ALS ENIGE WARMTEBRON.



LEGENDA

AF: Koud Water
AL: Voeding waternet
C: Toevoer/Compensatie
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
ST: Temperatuurmeter
TC: Ketel
V: Kogelklep
VA: Automatische lucht afvoerklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep
VST: Thermische afvoerklep

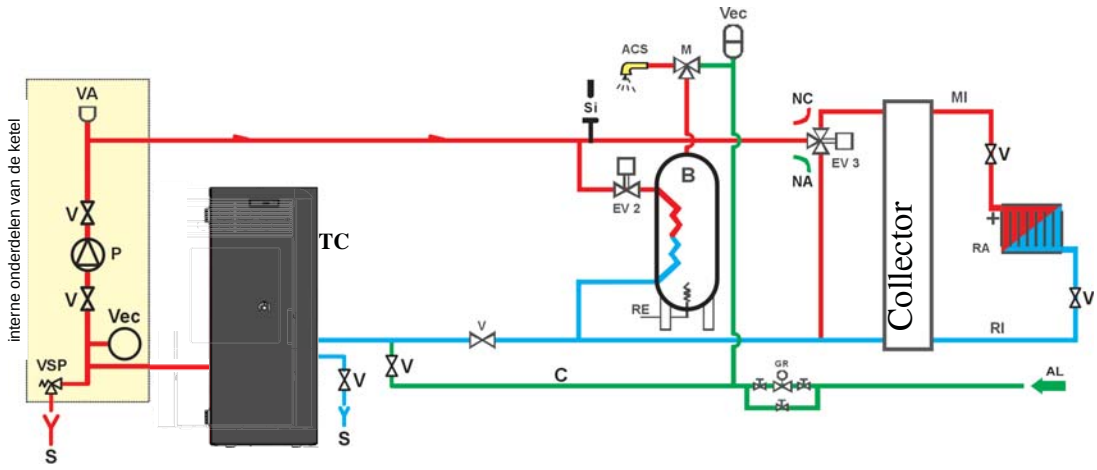
VERWARMINGSINSTALLATIE MET KETEL EN BOILER.



LEGENDA

ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
AL: Voeding waternet
C: Toevoer/Compensatie
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
SB: Boiler
ST: Temperatuurmeter
TC: Ketel
V: Kogelklep
VA: Automatische lucht afvoerklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep
VST: Thermische afvoerklep

VERWARMINGSINSTALLATIE MET KETEL ALS ENIGE WARMTEBRON MET PRODUCTIE VAN WARM WATER VOOR SANITAIR GEBRUIK MET BEHULP VAN EEN BOILER.



LEGENDA

ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
AL: Voeding waternet
B: Boiler
C: Toevoer/Compensatie
EV2: 2-wegs Elektroklep
EV3: 3-wegs Elektroklep
NA: Normaal Open
NC: Normaal Gesloten
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
TC: Ketel
V: Kogelklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

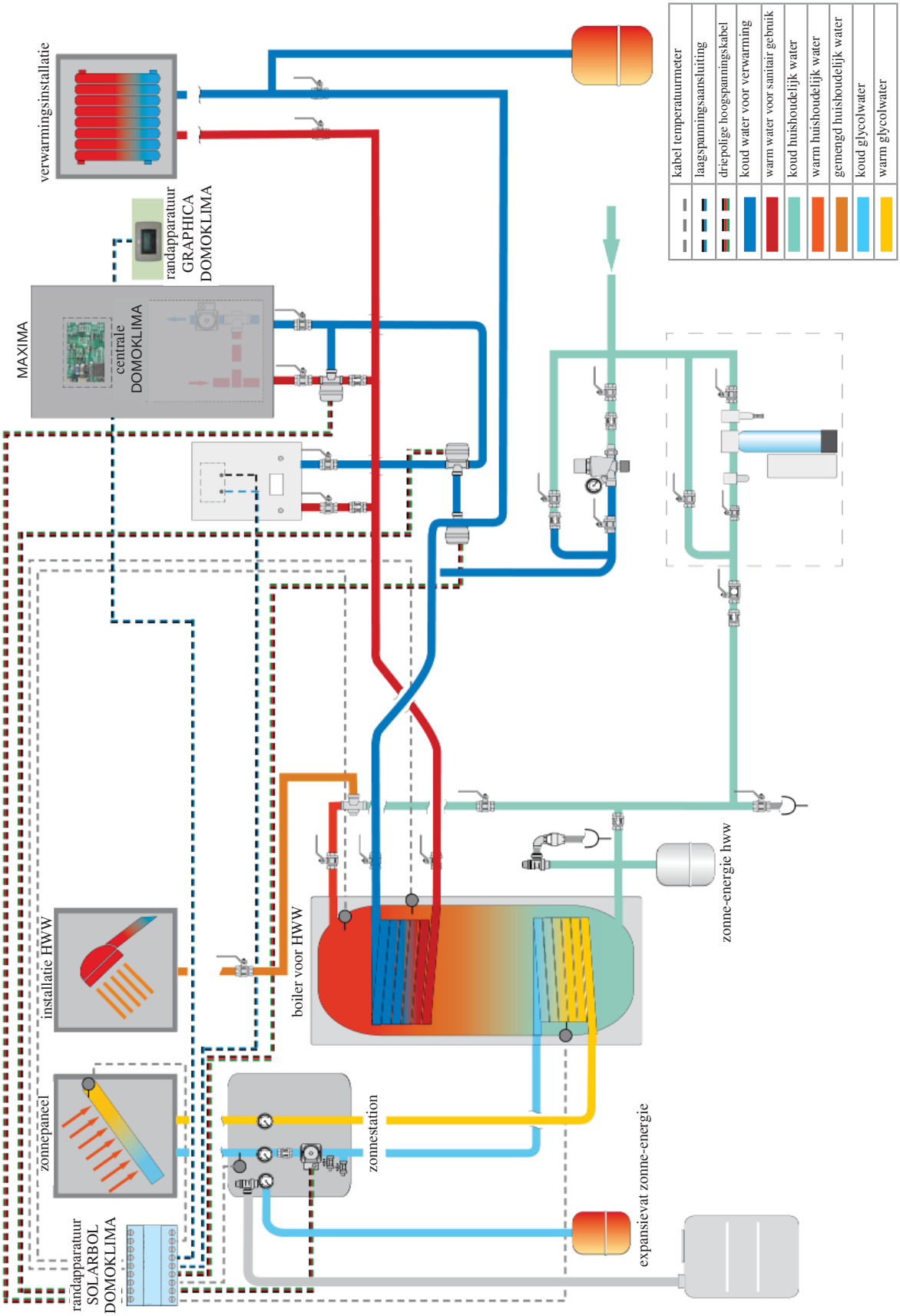
ACCESSOIRES: De schema's op de vorige pagina's voorzien het gebruik van accessoires die bij Edilkamin besteld kunnen worden. Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

INSTALLATIE

DOMOKLIMA is een domotica-systeem waarmee de verschillende onderdelen van een verwarmingsinstallatie beheerd kunnen worden: zonnepanelen, vloerverwarming, puffers, boilers voor warm water voor sanitair gebruik, enz.
De volgende configuraties zijn mogelijk:

• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN: SCHEMA INSTALLATIE: “TYPE HWW”

Installatie voorzien van een boiler voor de productie van huishoudelijk warm water in combinatie met zonnepaneel

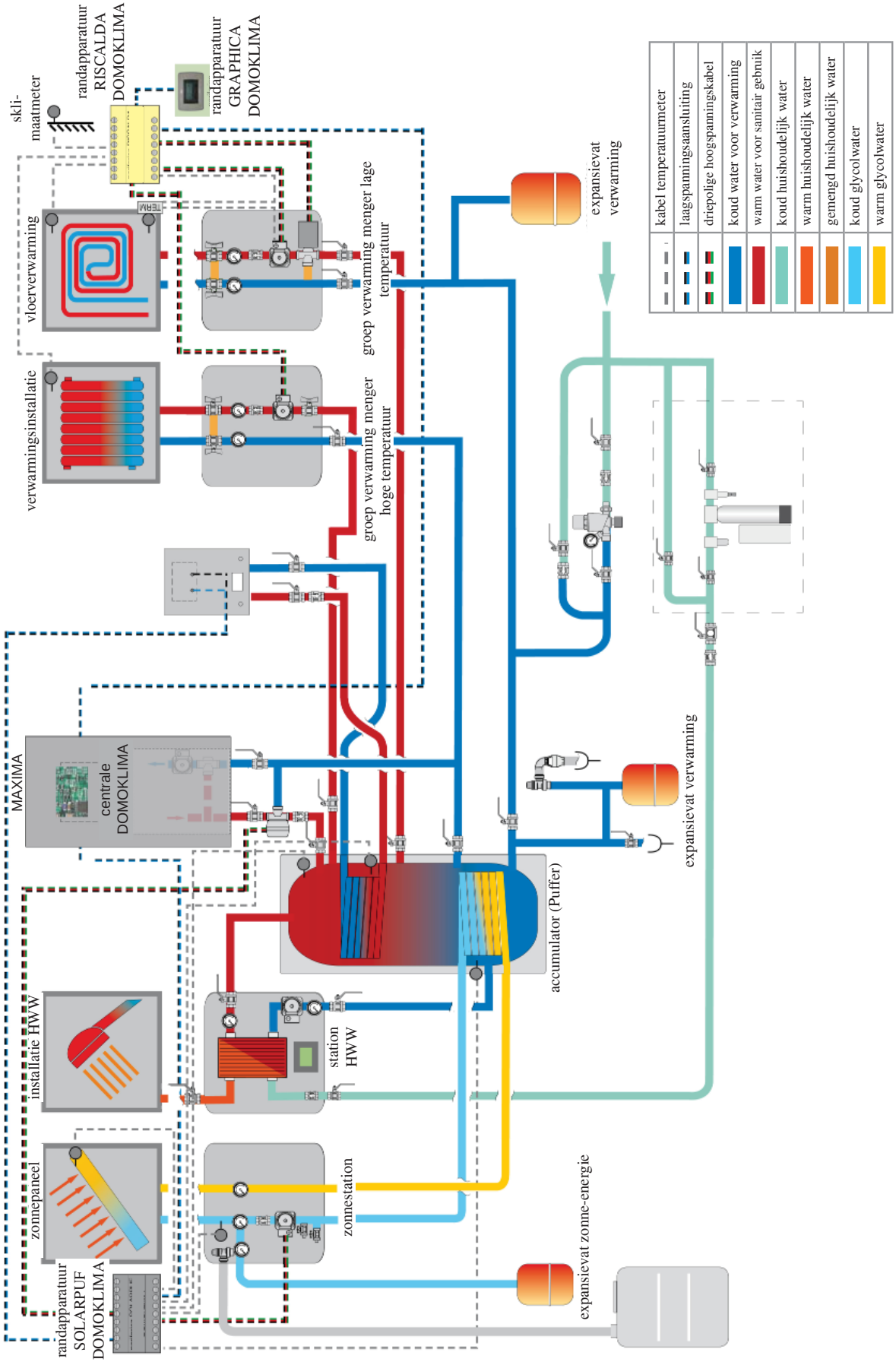


Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

INSTALLATIE

• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN: SCHEMA SAMENSTELLING INSTALLATIE: " COMBI A + B"

Systeem voorzien van een puffer voor de gelijktijdige toevoer aan de verwarmingsinstallaties met vloerverwarming en huishoudelijk warm water in combinatie met zonnepanelen.



Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

INSTALLATIE

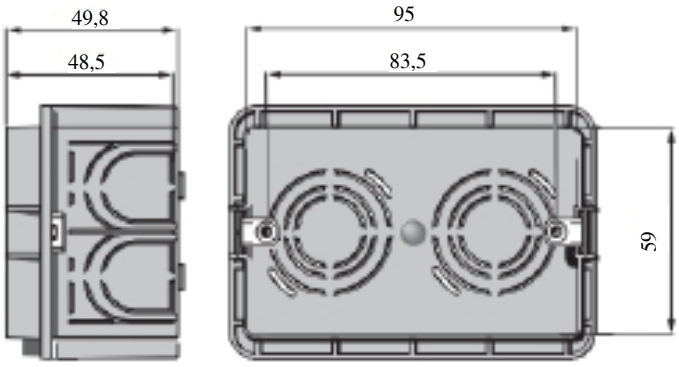
SCHAKELPANEEL DOMOKLIMA GRAPHICA code 741180

MAXIMA gebruikt een grafisch display (DOMOKLIMA GRAPHICA) waarmee de stand van de ketel en de variatie van de werkingsparameters weergegeven kan worden.

Het is een grafisch paneel dat uitgerust is met alle accessoires die noodzakelijk zijn voor bevestiging aan de muur of voor inbouw.
Edilkamin stelt ook een esthetische cover ter beschikking, die hoe dan ook veranderd kan worden door er een andere aan te kopen in om het even welke winkel die elektrisch materiaal verkoopt.

Het schakelpaneel GRAPHICA wordt geleverd in een kartonnen doos, die de onderdelen bevat die afgebeeld zijn op afb. 1 op pag. 223:

Op de plaats waar het schakelpaneel geïnstalleerd wordt, dient een rechthoekige aftakdoos voor 3 modules bevestigd te worden:



Verder dient er ook een buis aangebracht te worden om de elektriciteitsdraden die de aftakdoos verbinden met de ketel in onder te brengen.

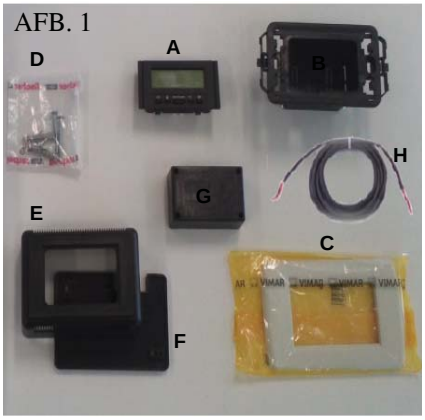
Voorbeeld display geïntegreerde DOMOKLIMA-installatie om gelijktijdig radiatoren en verwarmingspanelen te voeden in combinatie met zonnepanelen

Voorbeeld display installatie met ketel zonder DOMOKLIMA

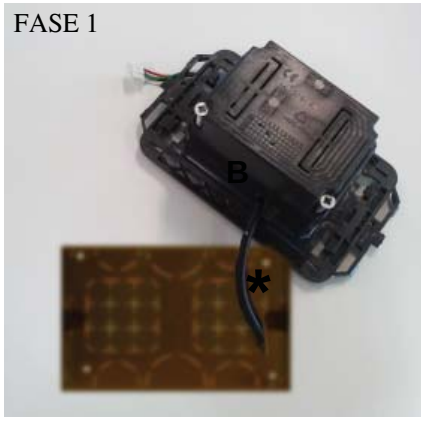
NEDERLANDS

INSTALLATIE

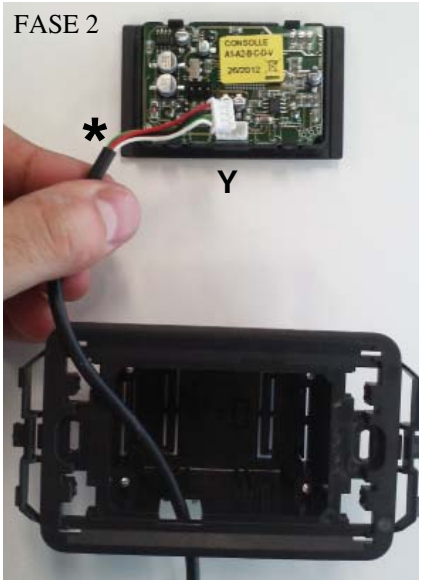
AFB. 1



FASE 1

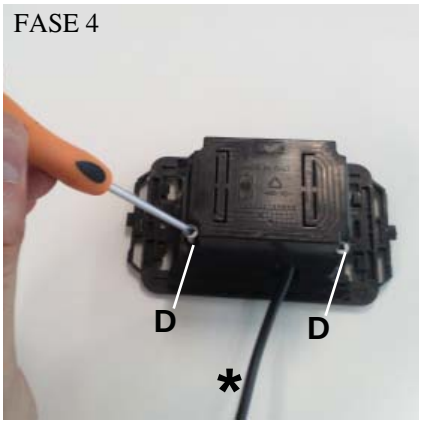


FASE 2



FASE 3

FASE 4



FASE 5

FASE 6

FASE 7

INSTALLATIE SCHAKELPANEEL DOMOKLIMA GRAPHICA INGEBOUWD

Benodigd materiaal (afb.1):

- Bedieningspaneel met display (A)
- Plastic omhulsel voor inbouw (B)
- Cover (C)
- 2 zelftappende schroeven en muurpluggen (D)
- Plastic omhulsel voor bevestiging aan de muur (E)
- Plastic achterpaneel voor bevestiging aan de muur (F)
- Bescherming voor bevestiging aan de muur (G)
- Kabel BUS-aansluiting (H)

FASE 1
De kit bevat ook een geïsoleerde kabel met een doorsnede van 4,5 mm met een connector van 6,8 mm x 9,7 mm x 4,5 mm voor een totale lengt van ongeveer 10 m. Breng de kabel (*) die afkomstig is van de ketel naar de inbouwdoos in de muur van het schakelpaneel.
Steek de kabel in de opening op het plastic omhulsel (B).

FASE 2
Plaats de kabel, sluit hem aan op de connector (Y) die zich aan de achterkant van het bedieningspaneel met het display bevindt. (zorg ervoor dat u de connector correct plaatst)

FASE 3
Plaats het bedieningspaneel met display (A) in het plastic omhulsel.
(N.B. Let op de elektrische aansluitingen)
De zijde met de toetsen dient zich aan de kant van de opening te bevinden waardoor de kabel geschoven kan worden.

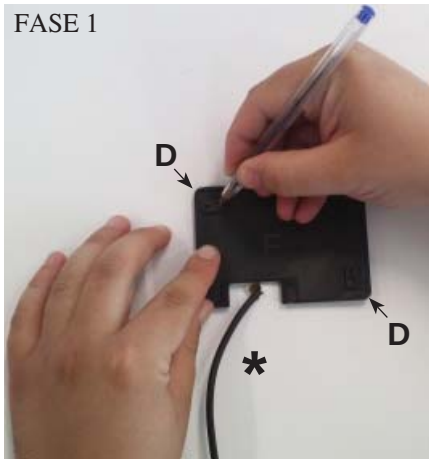
FASE 4
Maak het bedieningspaneel met het display vast aan het plastic omhulsel met de 2 bijgeleverde schroeven (D).
(N.B.: alleen van de kant in de richting van de opening waardoor de kabel geschoven kan worden).

FASE 5
Maak het geheel vast in de inbouwdoos aan de muur met twee schroeven (niet bijgeleverd).

FASE 6
Breng de cover (C) aan door ze op het plastic omhulsel te drukken.

FASE 7
Het bedieningspaneel kan nu gebuikt worden (nadat u de kabel aangesloten heeft op de ketel).

FASE 1

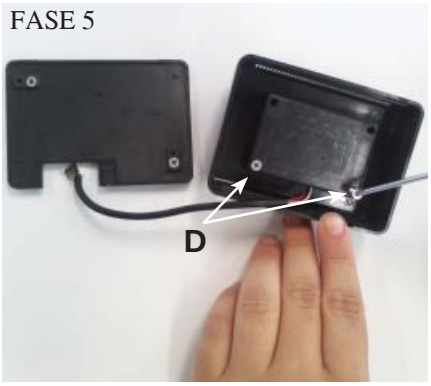


FASE 2

FASE 3

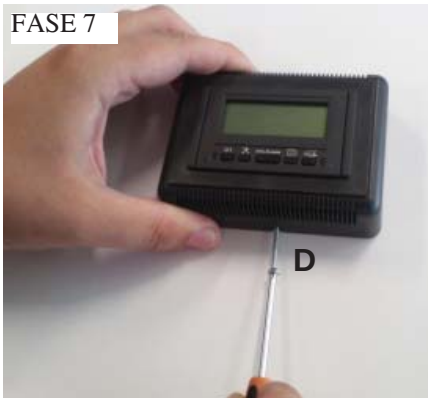
FASE 4

FASE 5



FASE 6

FASE 7



FASE 8

INSTALLATIE SCHAKELPANEEL DOMOKLIMA GRAPHICA OP DE MUUR

Benodigd materiaal (afb.1 op pag. 153):

FASE 1
Breng de kabel (*) die afkomstig is van de ketel naar de plaats waar u het schakelpaneel wilt installeren. Plaats het achterpaneel voor bevestiging aan de muur (F) in de nabijheid van de kabel die afkomstig is van de ketel.
Breng een teken aan op de muur op de plaatsen waar de bevestigingspluggen van het achterpaneel (F) aangebracht dienen te worden.
Boor gaten met passende afmetingen in de muur, plaats de 2 pluggen (D), maak het plastic paneel (F) vast met de 2 schroeven (zorg ervoor dat kabel die uit de muur komt overeenkomt met opening op het achterpaneel).

FASE 2
Plaats het bedieningspaneel met het display (A) in het plastic omhulsel (E). (N.B.: de kant met de toetsen dient in de richting van het gat in het midden van het omhulsel geplaatst te worden).
Druk totdat het display correct geplaatst is.

FASE 3
Sluit de kabel aan op de connector (Y) die zich aan de achterkant van het bedieningspaneel met het display bevindt (N.B. zorg ervoor dat u de connector correct plaatst)

FASE 4
Plaats de plastic bescherming (G) op de achterkant van het omhulsel (E). Let op de elektrische aansluitingen.

FASE 5
Maak de plastic beschermingskap vast met de 2 bijgeleverde zelftappende schroeven (D) (alleen van de kant in de richting van de opening waardoor de kabel geschoven kan worden).

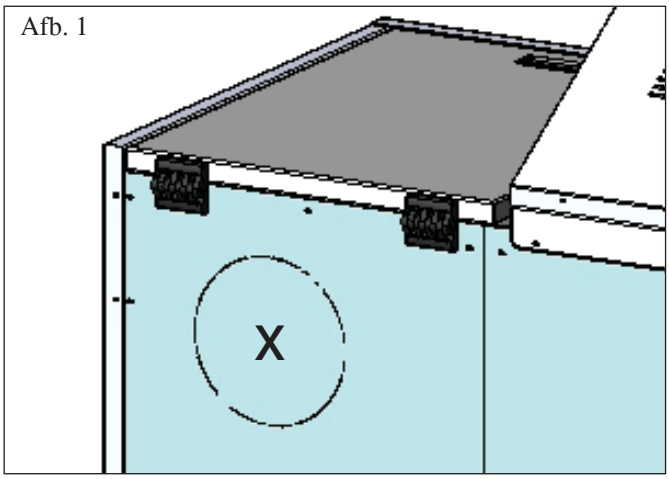
FASE 6
Breng het plastic omhulsel (E) aan met het bedieningspaneel, druk op het achterpaneel dat u reeds aan de muur heeft vastgeschroefd en steek het in elkaar.

FASE 7
Breng de bijgeleverde zelftappende schroef (D) aan op het onderste gedeelte om het plastic omhulsel (E) met het bedieningspaneel vast te maken aan het achterpaneel op de muur (F).

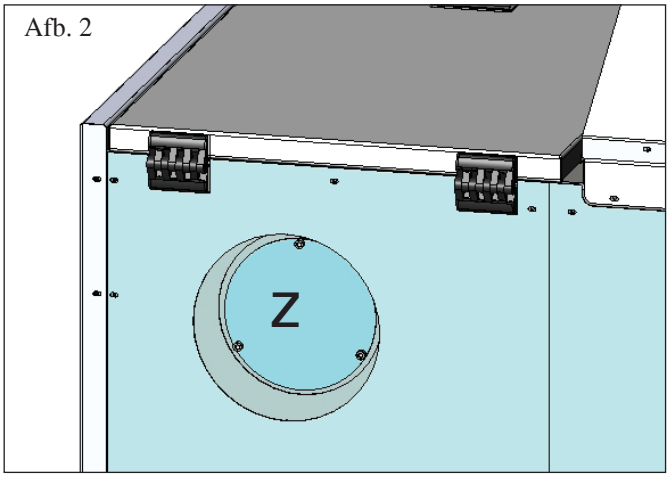
FASE 8
Het bedieningspaneel is geïnstalleerd en klaar om gebruikt te worden.

INSTALLATIE

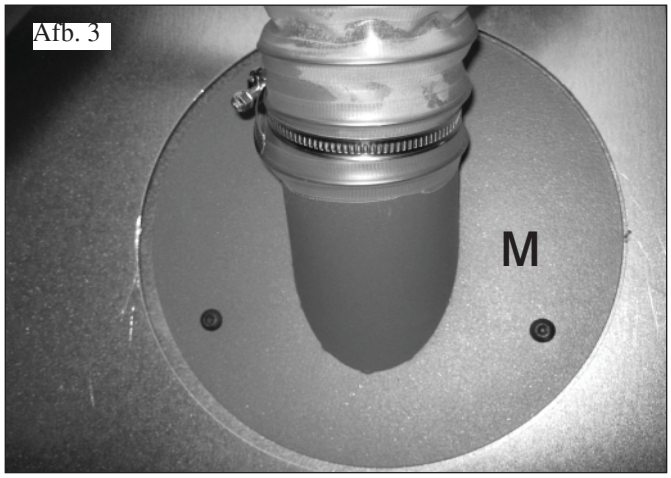
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



VOORBEREIDING VOOR PELLETVULSYSTEEM MET VULSCHROEF (optioneel)

De ketel is aan de achterkant (X) en aan de rechterzijkant (Y) voorzien voor het laden van pellets middels een toevoersysteem met vulschroef.

LET OP: de ketel dient op ten minste 30 cm van de achterwand geplaatst te worden

Ga als volgt te werk om het systeem te installeren:

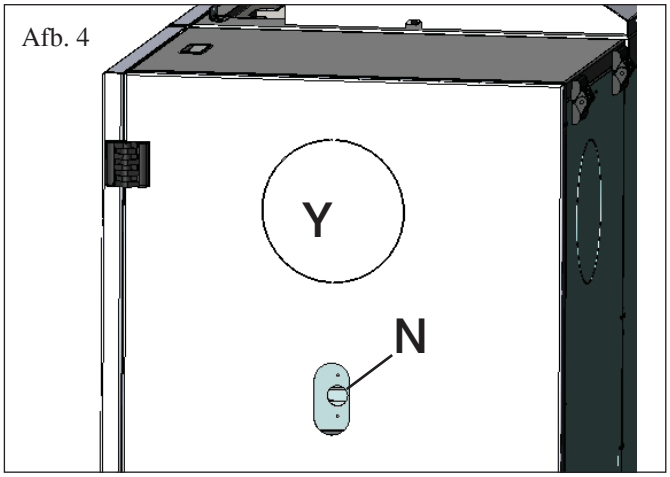
N.B.:
schakel eerst de ketel uit en koppel de stroomkabel los.

Afb. 1 - 2 - 3
• Verwijder het voorgevormde afdekelement aan de achterkant (X - afb. 1) of aan de rechterzijkant van de ketel (Y - afb. 4), verwijder de afdekking die op de pellettank van de ketel zit geschroefd (Z - afb. 2), en vervang deze door de flens van de slangkoppeling die in de verpakking van het pellettoevoersysteem zit (M -afb. 3).

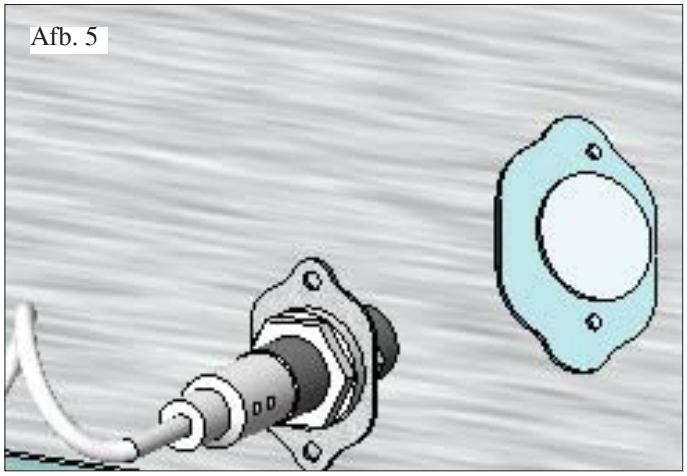
• Aan de flens (M) dient de flexibele buis voor pellettoevoer vastgemaakt te worden (zie het technische blad van het systeem)**.**

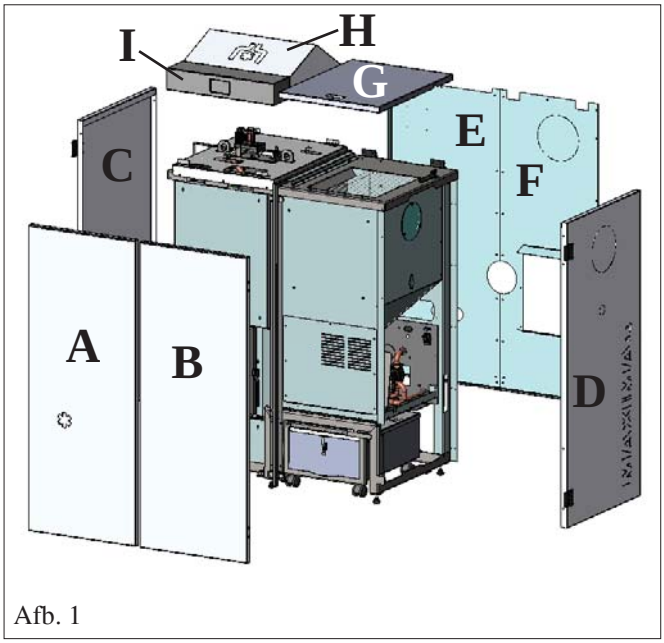
Afb. 4 - 5
• Steek de peilsensor in de daarvoor bestemde voorziening aan de rechterzijkant van de ketel (N - afb. 4), nadat u het voorgevormde afdekelement en de met twee schroeven bevestigde dop heeft verwijderd.

Afb. 4

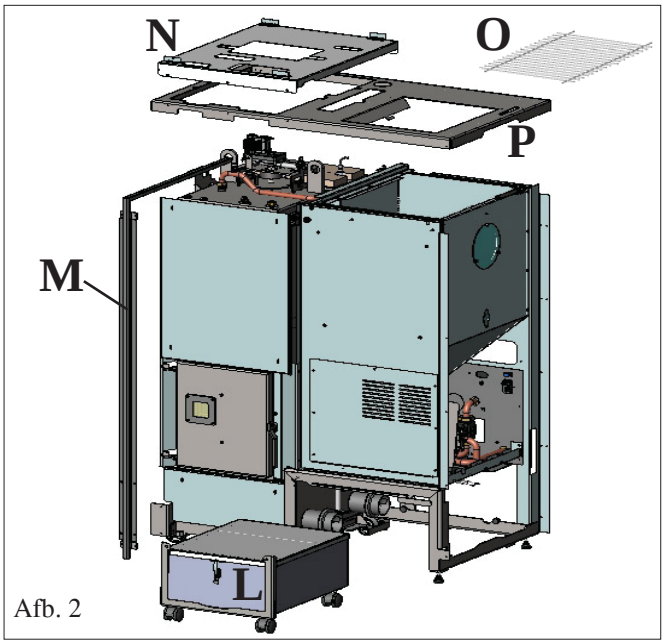


Afb. 5

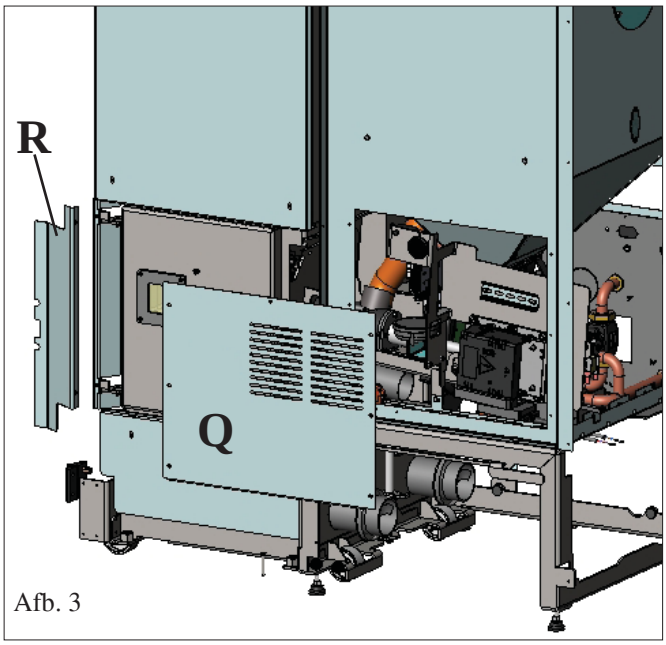




Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3

DE PELLETTANK DEMONTEREN

Teneinde de kachel gemakkelijker te kunnen transporteren, kan de pellettank gedemonteerd worden.

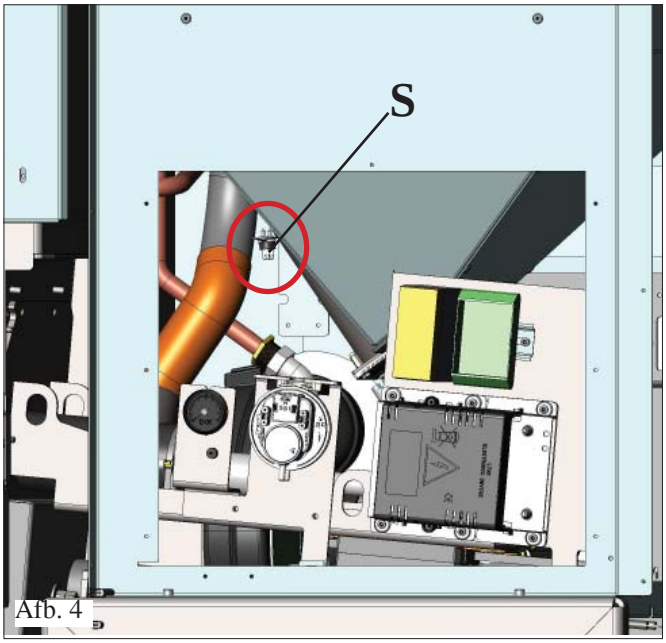
Handel als volgt:

NB:
1) Wanneer de ketel reeds geïnstalleerd is en vervolgens wordt verplaatst, koppel eerst de voedingskabel los.
2) Alle onderdelen zijn vastgemaakt met schroeven die verwijderd dienen te worden in geval van demontage.

Afb. 1
• Verwijder de twee deuren (A en B), de zijpanelen (C en D) en de achterpanelen (E en F).
• Verwijder het pelletdeksel (G), het paneel aan de achterkant (H) en aan de voorkant (I).
• Koppel de connectoren los van het synoptische paneel.

Afb. 2
• Verwijder de aslade met wielen (L), het “L”-profiel met de magneten (M).
• Verwijder het bovenpaneel (N), het geklemde beschermingsrooster van de pellettank (O) en de plaat onder het bovenpaneel (P).

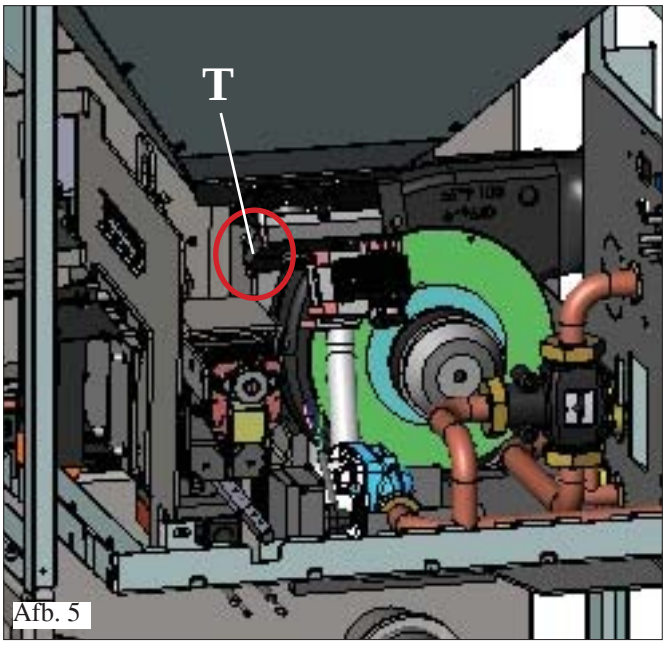
Afb. 3
• Verwijder de twee beschermingen in verzinkt staal (Q en R).



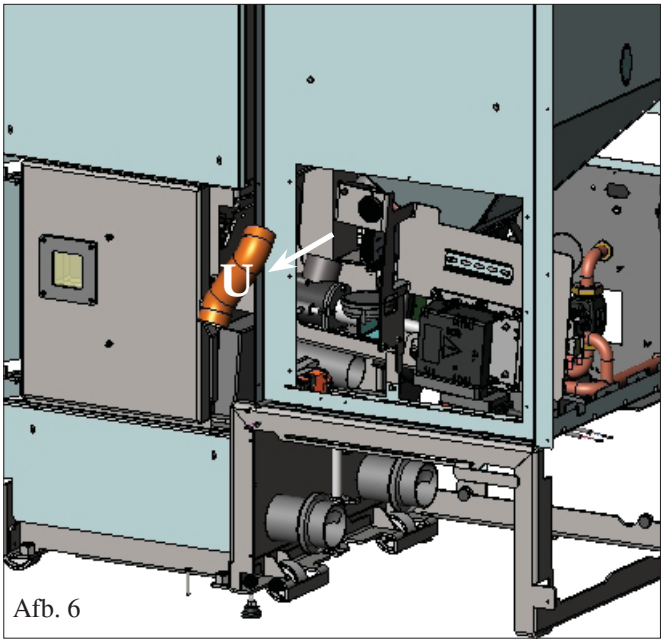
Afb. 4

Afb. 4 -5

• Maak de connector los van de thermostaat op de pellettank (S - afb. 4) en op de reductiemotor (T - afb. 5).



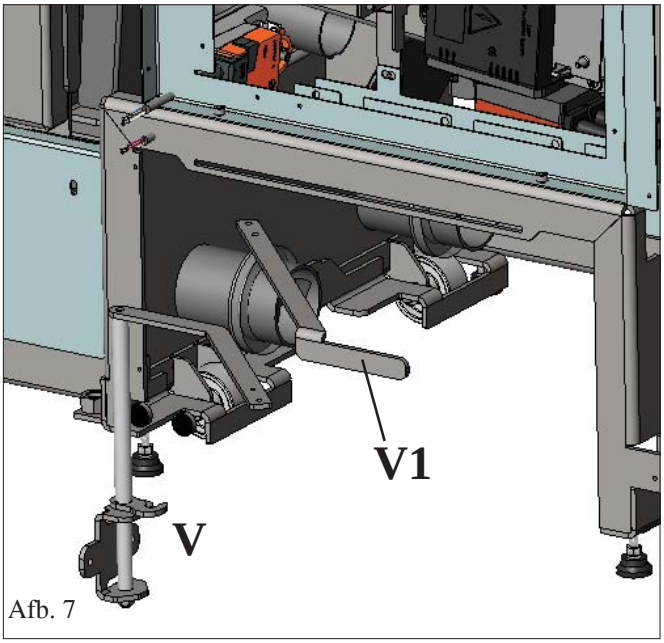
Afb. 5



Afb. 6

Afb. 6

• Maak de twee klemmen los en verwijder de rubberen pelletto-evoerbuis (U).



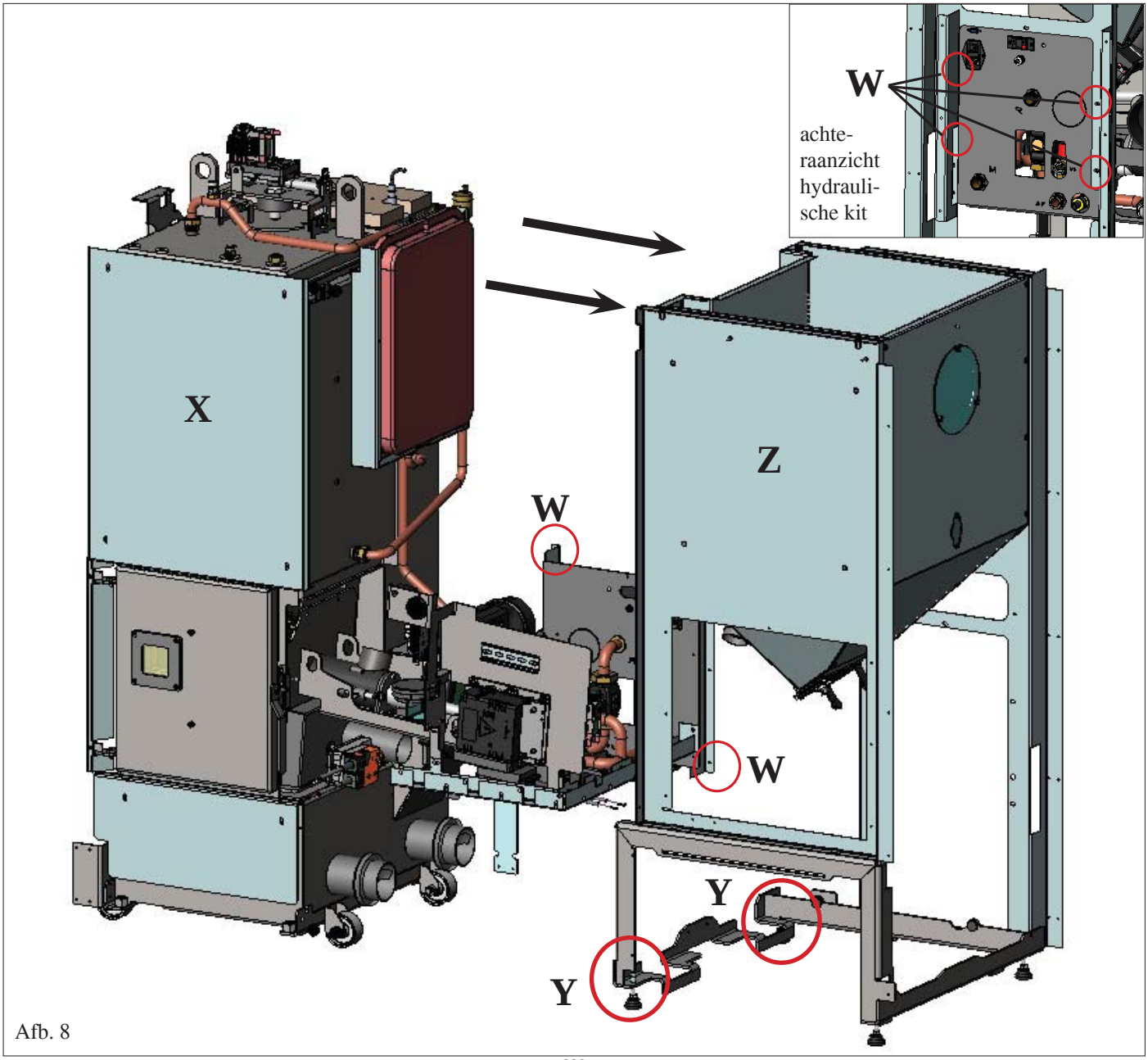
Afb. 7

Afb. 7

• Verwijder het bevestigingsmechanisme dat de aslade (V). Demonteer eerst de voorste hendel (V1).

Afb. 8

• Maak de pellettank (Z) los van de ketel (X). Verwijder hiervoor de twee schroeven (Y) aan de basis van de structuur en de vier schroeven (W) op de hydraulische kit.



Afb. 8

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1ste Ontsteking/Test ten laste van de geautoriseerde dealer Edilkamin
De inbedrijfstelling moet uitgevoerd worden zoals voorgeschreven door de norm UNI 10683/2012.
Deze norm duidt aan welke controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden om de correcte werking van het systeem te garanderen (bv.: kenmerken van het rookgaskanaal).

De technische assistentie van Edilkamin (dealer) zal tevens de ketel ijken aan de hand van het soort pellets en de installatievoorwaarden.

Voor de activering van de garantie is de inbedrijfstelling door de dealer vereist.

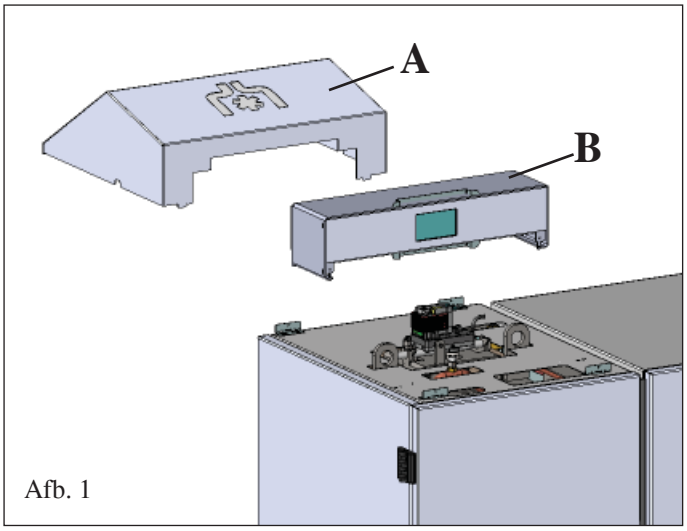
De Dealer moet tevens:
- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievast, dat in de ketel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie. Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.**
- Voorzie de ketel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).
- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtingskraantje “ontluchten”.

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

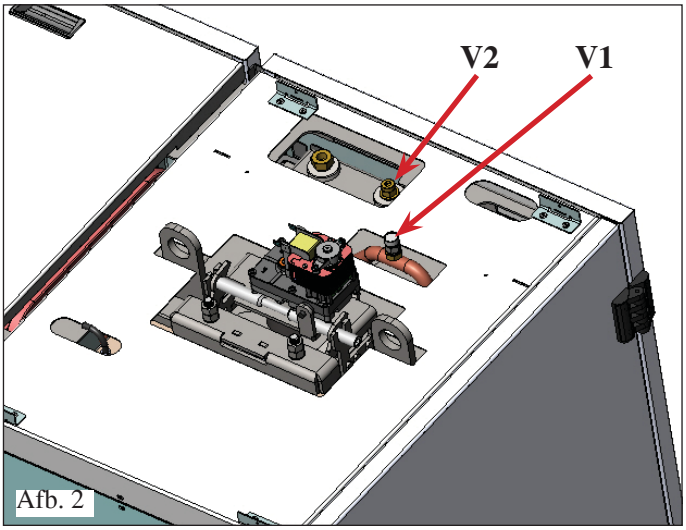
Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:
• De correcte installatie
• De elektrische voeding
• De hermetische afsluiting van het deurtje.
• De reiniging van de vuurhaard
• Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

N.B.: Tijdens het produceren van warm water voor sanitair gebruik, gaat het vermogen aan de verwarmingselementen tijdelijk omlaag.

LET OP:
Bij de eerste inwerkingstelling dienen lucht en water afgevoerd te worden via de handmatige kleppen (V1 - V2 - afb. 1 en 2) die zich onder het bedieningspaneel aan de achterkant (A) en voorkant met een synoptisch paneel (B) bevinden, die verwijderd kunnen worden door de schroeven los te draaien.
Herhaal deze handeling tevens tijdens de eerste dagen dat de ketel gebruikt wordt en als de installatie voor deel is bijgevuld. Lucht in de leidingen benadeelt de functionering.
Om deze handeling vlotter te laten verlopen, is de klep uitgerust met een rubberen slang.



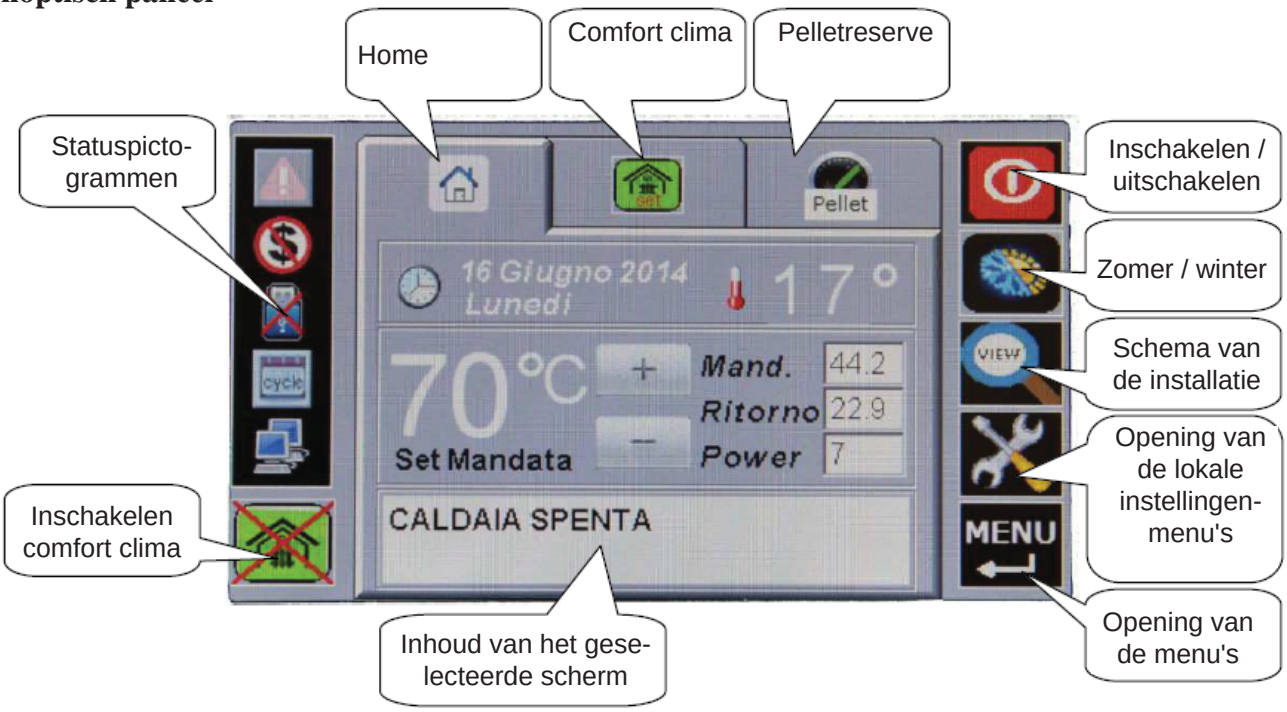
Afb. 1



Afb. 2

OPMERKING betreffende de brandstof.
MAXIMA zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6/8 mm diameter.
Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen.
Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.
Om de functionering van de ketel niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt.
Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:
– doorsnede : 6/8 millimeter
– maximum lengte : 40 mm
– maximum vochtigheid : 8 %
– calorisch rendement : minstens 4100 kcal/kg
Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de ketel, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert. Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen,...
Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:
Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

Synoptisch paneel



Het synoptische paneel is de hoofdpagina waarmee u de ketel kunt inschakelen en bedienen, alsook toegang kunt krijgen tot alle configuratiemenu's.
Het centrale gedeelte bestaat uit een aantal schermen waarmee toegang mogelijk is tot de specifieke functies die verder opgesomd worden.
Naast de schermen die normaal worden weergegeven is er ook het alarmscherm, dat alleen geactiveerd wordt in het geval van één of meerdere alarmen.

Home

Op dit scherm worden de voornaamste gegevens met betrekking tot de werking van de ketel weergegeven.
Met behulp van de omhoog / omlaag-toetsen kan de toevoertemperatuur van de ketel worden gewijzigd.
Het communicatievenster bevat de status van de werkingsfasen van de ketel en eventuele waarschuwingen. Zie de paragraaf LIJST VAN DE BERICHTEN IN HET COMMUNICATIE-VENSTER.
De werkingsfasen van de ketel zijn:

Comfort clima

Op dit scherm wordt de status van de Comfort clima-functie weergegeven. De functie kan in- of uitgeschakeld worden door op het desbetreffende pictogram te drukken. Wanneer de Comfort clima-functie ingeschakeld is, schakelt de ketel automatisch over naar de minimumbrandkracht op het moment dat de omgevingstemperatuur de ingestelde temperatuur bereikt. Op deze manier blijft de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde behouden. Met behulp van de omhoog / omlaag-toetsen kunt u de doelstellingsomgevingstemperatuur wijzigen.
De temperatuursensor is op de console gemonteerd.

OPMERKING: om deze functie te kunnen gebruiken dient er een tweede touch-ketelconsole (optioneel) of een grafische Domoklima-console (optioneel) te worden geïnstalleerd in de ruimte waarin u de temperatuur wilt controleren. Het is ook mogelijk om een radiobesturing (optioneel) te gebruiken waarmee de temperatuur doorgeven wordt aan de ketel met wireless-verbinding (draadloos).

Pelletreserve

Op dit scherm kan de brandduur van de ketel weergegeven en bestuurd worden. Om deze functie correct te gebruiken, dient u, wanneer u de pellets in de tank heeft gegoten, dezelfde hoeveelheid in te stellen in het veld Set Laden. Druk vervolgens op de toets Laden kg. Wanneer u op de toets drukt, wordt de waarde die ingesteld is in Set Laden toegevoegd aan Laden Tank. De waarde Set Laden kan gewijzigd worden door op de omhoog / omlaag-toetsen te drukken. De nominale hoeveelheid pellet bepaalt de reservetijd, die automatisch door de ketel wordt berekend op basis van het verbruik tijdens de werkingskracht. De Reservetijd geeft de brandduur van de ketel in uren weer voordat de pellets in de tank volledig opgebruikt zijn. De waarden op deze pagina dienen uitsluitend als indicatief te worden beschouwd.

Wanneer de ketel in reserve is, wordt dit weergegeven op de statusbalk op het home-scherm en verandert de status van het pictogram van dit scherm: .

Toetsen voor stijging / daling *Set Laden*
Nominale hoeveelheid pellet die toegevoegd wordt aan de druk van *laden kg*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
30
7
15
Set Carico (Kg)
Nominale hoeveelheid pellet in de tank
Resterende brandduur
Verhoogt de *teller Laden Tank* van de hoeveelheid *Set Laden*

Alarmenscherm

Dit scherm is normaal niet zichtbaar. Het verschijnt wanneer de ketel blokkeert. Op dit scherm wordt de oorzaak van het alarm weergegeven (zie de paragraaf LIJST ALARMEN aan het einde van dit document). Tijdens de blokkeringsfase schakelt de ketel geleidelijk aan over naar de geforceerde uitschakeling. Wanneer de uitschakeling voltooid is, dient u op de toets te drukken om de ketel te laten terugkeren naar de normale werkingsstatus.

Statuspictogrammen

De statuspictogrammen geven op een snelle manier een aantal alarmstatussen of belangrijke signaleringen weer met betrekking tot de werking van de ketel.

- Pictogram aanwezigheid alarmen
  - Geen alarm aanwezig
  - Aanwezigheid alarmen (het alarmenscherm wordt weergegeven)
- Pictogram Economy-functie
  - Economy-functie uitgeschakeld
  - Economy-functie: energiebesparing
  - Economy-functie:
- Pictogram aanwezigheid USB-geheugen
  - USB-geheugen niet aangesloten
  - USB-geheugen aangesloten
- Pictogram klokprogrammeringsmodule
  - Klokprogrammering uitgeschakeld
  - Klokprogrammering ingeschakeld
- Pictogram status verbinding
  - Geen of gebrekkige communicatie met de ketel
  - Correcte communicatie met de ketel
- Statuspictogram Comfort clima
  - Comfort clima uitgeschakeld
  - Comfort clima ingeschakeld

Controletoetsen

Met de controletoetsen kunt u de functies van de ketel activeren, toegang krijgen tot de menu's en de voornaamste werkingsstatussen ervan weergeven.

- Opstartpictogram
  - Ketel niet opgestart. Aanraken om de ketel op te starten.
  - Ketel opgestart. Aanraken om hem uit te schakelen.
- Statuspictogram seizoensmodus
  - Modus zomerseizoen. Aanraken om de modus winterseizoen in te schakelen
  - Modus winterseizoen. Aanraken om de modus zomerseizoen in te schakelen
- Toegangspictogram schematische weergave (alleen als de optionele microSD-kaart ingevoerd is)
  - Aanraken om toegang te krijgen tot de schematische weergave van de werking van de ketel
- Pictogram voor toegang tot de instellingenmenu's
  - Aanraken om toegang te krijgen tot het menu van de ketelinstellingen
- Toegangspictogram tot het menu van de lokale instellingen
  - Aanraken om toegang te krijgen tot het menu van de lokale instellingen

LOKALE INSTELLINGEN

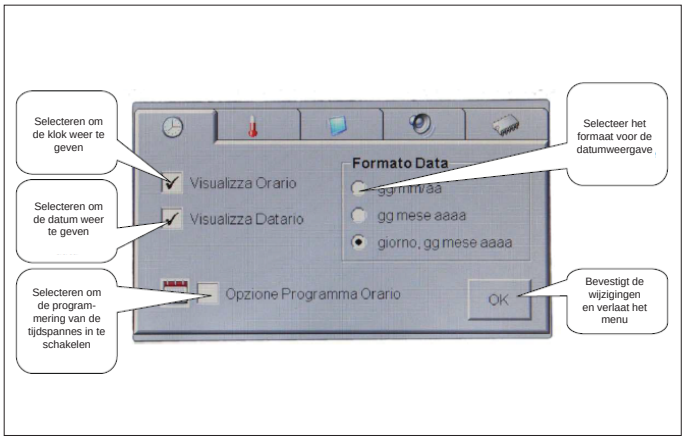
Om toegang te krijgen tot de lokale instellingen, druk op de toets .

In dit menu kunt u de instellingen van de lokale communicatie-interface met de ketel configureren.

Elke instellingengroep is bevat in een scherm.

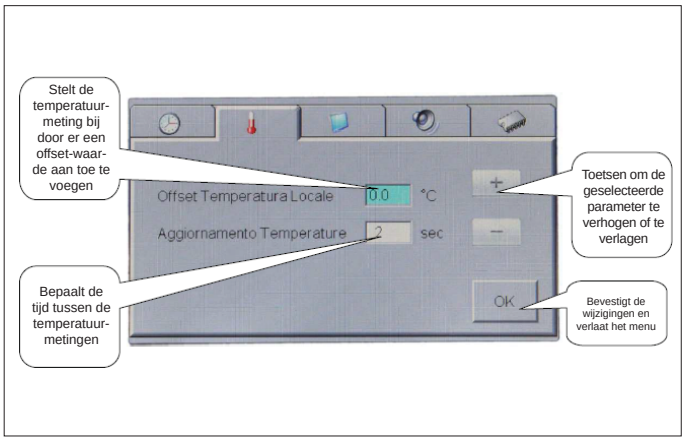
Instellingsscherm registreermodule

Op dit scherm kunt u het weergaveformaat van de datum en de klok configureren.


Selecteren om de klok weer te geven
Selecteren om de datum weer te geven
Selecteren om de program-mering van de tijdspannes in te schakelen
Selecteer het formaat voor de datumweergave
Bevestigt de wijzigingen en verlaat het menu
Formato Data
Visualizza Orario
Visualizza Datario
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
Opzione Programma Orario
OK

Scherm om de temperatuur in te stellen die waargenomen wordt door de lokale sensor

Op dit scherm kunt u de modus configureren waarmee de omgevingstemperatuur wordt waargenomen via de temperatuursensor op het gebruikerspaneel. Selecteer het item dat u wilt wijzigen (de bediening wordt gemarkeerd). Druk vervolgens op de toetsen omhoog / omlaag om de waarde te wijzigen.

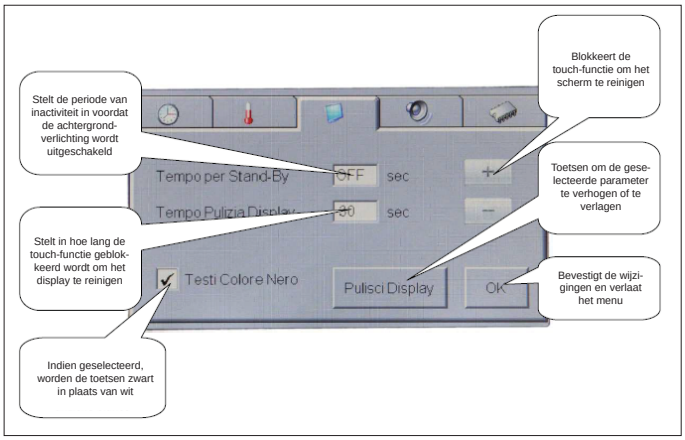

Stelt de temperatuur-meting bij door er een offset-waar-de aan toe te voegen
Bepaalt de tijd tussen de temperatuur-metingen
Toetsen om de geselecteerde parameter te verhogen of te verlagen
Bevestigt de wijzigingen en verlaat het menu
Offset Temperatura Locale
0.0
°C
Aggiornamento Temperature
2
sec
OK

Scherm om de bediening van het TFT-display in te stellen (Thin film transistor)

Op dit scherm kunt u een aantal besturingsmodi van het TFT-display van het gebruikerspaneel instellen, zoals de duur van de inactiviteit voordat de achtergrondverlichting wordt uitgeschakeld en de duur van de blokkering van de touch-controle tijdens het reinigen van het display. Verder is het mogelijk de blokkering te activeren om het display te reinigen.

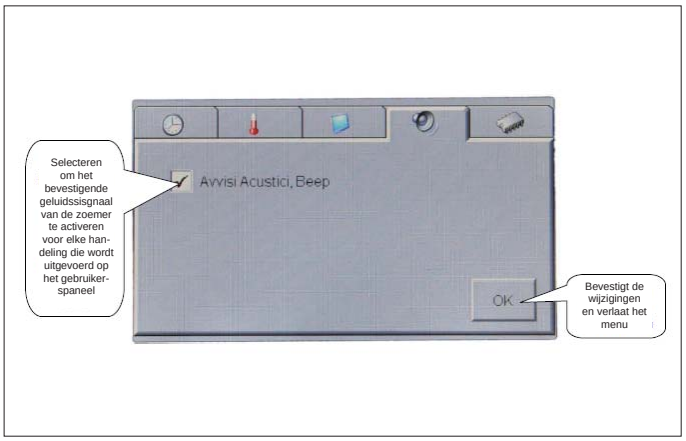
Om een parameter te wijzigen, selecteer hem en druk op de toetsen omhoog / omlaag.

Om het display te reinigen, druk op de toets Display Reinigen. Het bericht Start Reinigen verschijnt op het display. De toegang tot alle functies wordt geblokkeerd gedurende de tijd die aangegeven wordt op Duur Reinigen Display.


Stelt de periode van inactiviteit in voordat de achtergrond-verlichting wordt uitgeschakeld
Stelt in hoe lang de touch-functie geblok-keerd wordt om het display te reinigen
Indien geselecteerd, worden de toetsen zwart in plaats van wit
Blokkeert de touch-functie om het scherm te reinigen
Toetsen om de gese-lecteerde parameter te verhogen of te verlagen
Bevestigt de wijzi-gingen en verlaat het menu
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Display
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK

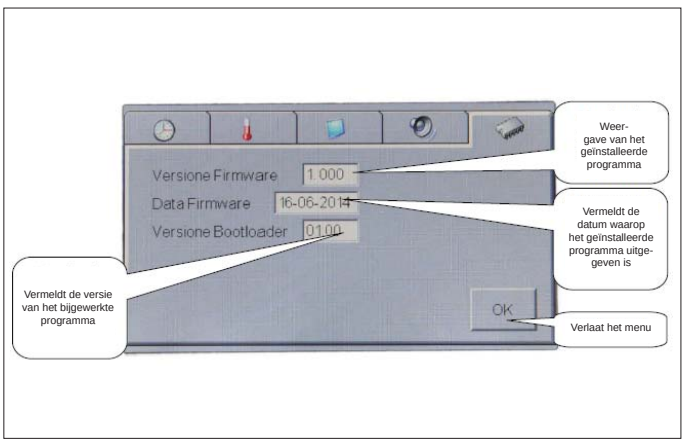
Scherm om de bediening van de zoemer in te stellen

Op dit scherm kunt u de modus configureren waarmee de zoemer op het gebruikerspaneel bediend kan worden.


Selecteren om het bevestigende geluidssisgnaal van de zoemer te activeren voor elke han-deling die wordt uitgevoerd op het gebruiker-spaneel
Bevestigt de wijzigingen en verlaat het menu
Avvisi Acustici, Beep
OK

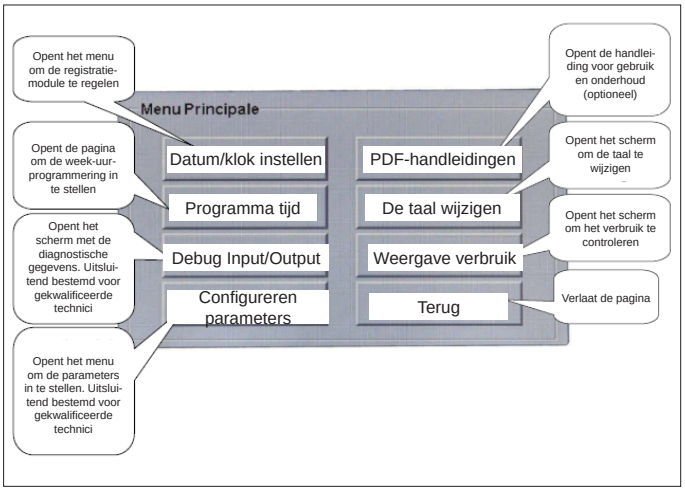
Scherm met versie van de firmware

Op dit scherm kunt u de versie controleren van de firmware die geïnstalleerd is op het gebruikerspaneel.



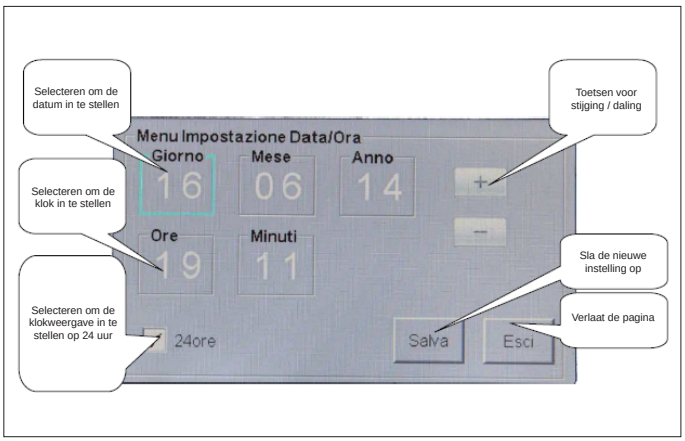
GEBRUIKSAANWIJZINGEN

MENU
Als u het pictogram MENU aanraakt, verschijnt het scherm om het menu te selecteren. Op dit scherm is het mogelijk om toegang te krijgen tot de verschillende menu's door de desbetreffende toetsen op het display aan te raken:


Opent het menu om de registratie-module te regelen
Menu Principale
Datum/klok instellen
PDF-handleidingen
Opent de handleiding voor gebruik en onderhoud (optioneel)
Opent de pagina om de week-uur-programmering in te stellen
Programma tijd
De taal wijzigen
Opent het scherm om de taal te wijzigen
Opent het scherm met de diagnostische gegevens. Uitsluitend bestemd voor gekwalificeerde technici
Debug Input/Output
Weergave verbruik
Opent het scherm om het verbruik te controleren
Configureren parameters
Terug
Verlaat de pagina
Opent het menu om de parameters in te stellen. Uitsluitend bestemd voor gekwalificeerde technici

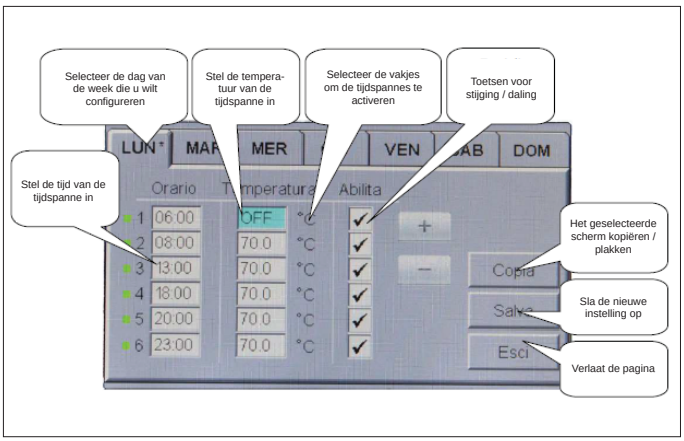
Opmerking: om de handleiding voor het onderhoud en het gebruik van de ketel weer te geven, dient u een microSD-kaart in te voeren aan de achterkant van de controle-interface. Raadpleeg uw dealer.

Datum/klok instellen
Op dit scherm kunt u de registratiemodule regelen.
Om een veld te wijzigen dient u het eerst te selecteren door het aan te raken op het touch screen. Wijzig vervolgens de waarde door de symbolen omhoog / omlaag aan te raken.
Opdat een nieuwe instelling opgeslagen wordt, dient u het opslagen-symbool aan te raken.



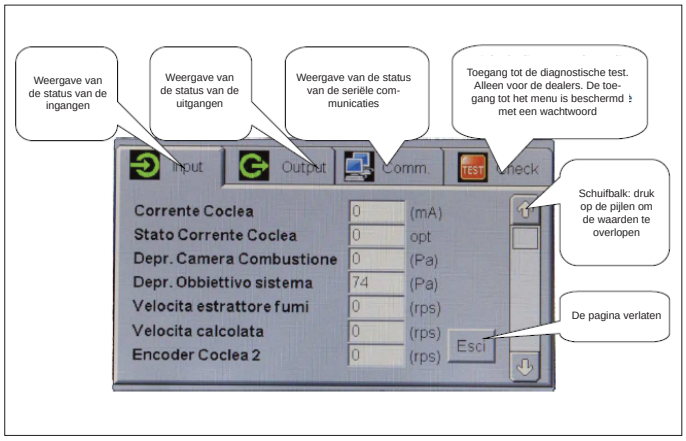
Programma tijd
Op dit scherm kunt u de wekelijkse programmering van de ketel instellen.
Voor elke dag van de week kunt u tot 6 tijdspannes configureren. Voor elke tijdspanne kunt u de doelstellingstoevoertemperatuur instellen waarnaar de ketel zal verwijzen.
Om een tijdspanne in te stellen, selecteer het scherm met betrekking tot de dag die u wilt configureren, vervolgens het veld om de klok van de gewenste tijdspanne in te stellen (het veld wordt gemarkeerd), regel de klok met behulp van de symbolen omhoog / omlaag. Voer dezelfde handeling uit met het veld temperatuur.
Om de ketel uit te schakelen, dient u “OFF” in te stellen in het temperatuurveld; druk op de toets - en stel de temperatuur in op het laagste niveau. Hieronder bevindt zich de optie OFF.
Om de tijdspanne toe te passen, dient ze geactiveerd te worden.
Druk op de toets Opslaan om de wijzigingen op te slaan.
U kunt als volgt de volledige programmering van een dag van de week kopiëren naar één of meerdere schermen van de andere dagen:

1. Selecteer het scherm van de dag die u wilt kopiëren
2. Stel de tijdspannes in
3. Druk op de toets Kopiëren (de toets verandert in Einde Kopiëren)
4. Selecteer het scherm van de dag waarop u wilt kopiëren
5. Druk op de toets Plakken
6. Herhaal de stappen vanaf punt 4 voor elk scherm dat u wilt kopiëren
7. Selecteer opnieuw het scherm waarvan u de instellingen heeft gekopieerd
8. Druk op de toets Einde Kopiëren om de handeling te beëindigen



Opmerking:
de programmering van de tijdspannes is afhankelijk van de activering van de optie Tijdprogramma in het scherm Instelling registreermodule van het menu LOKALE INSTELLINGEN.

Debug Input/Output
Menu bestemd voor uw dealer.

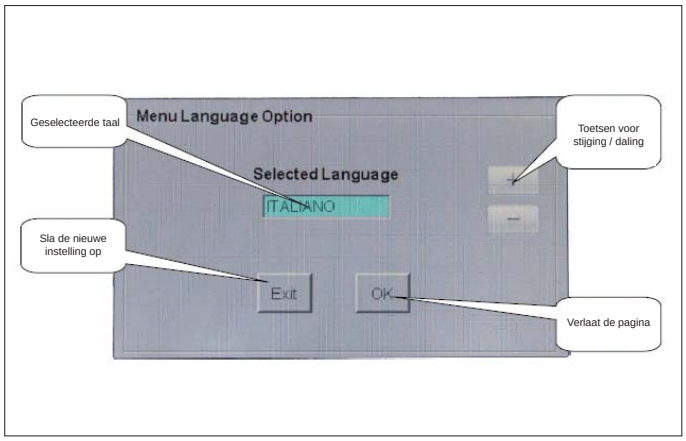

Weergave van de status van de ingangen
Weergave van de status van de uitgangen
Weergave van de status van de seriële communicaties
Toegang tot de diagnostische test. Alleen voor de dealers. De toegang tot het menu is beschermd met een wachtwoord
Input
Output
Comm.
Check
Schuifbalk: druk op de pijlen om de waarden te overlopen
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
De pagina verlaten

Configureren parameters
Menu bestemd voor uw dealer.
De toegang tot het menu is beschermd met een wachtwoord

PDF-handleidingen
Open deze pagina om de on line handleiding weer te geven

Opmerking: om de handleiding voor het onderhoud en het gebruik van de ketel weer te geven, dient u een microSD-kaart in te voeren aan de achterkant van de controle-interface. Raadpleeg uw dealer.

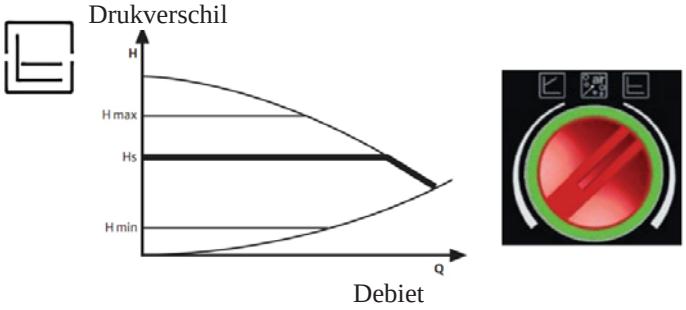
De taal wijzigen
Op dit scherm kunt u de taal van de controleschermen van de ketel wijzigen. Druk op de toetsen omhoog / omlaag om de taal te wijzigen en druk op Opslaan om te bevestigen.



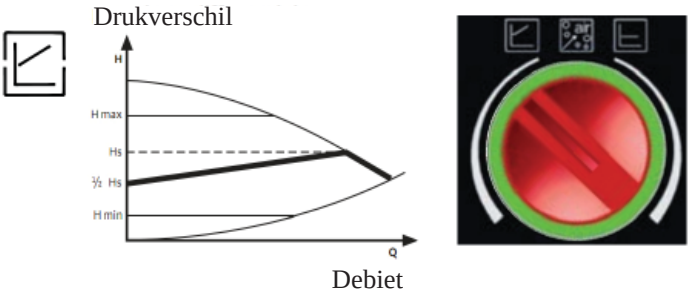
Weergave verbruik
Op dit scherm kunt u een aantal gegevens weergeven met betrekking tot de werking en het verbruik van de ketel (werkuren, geproduceerde kracht, verbruikte pellet enz.)

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

DE ELEKTRONISCHE POMP
(pomp met laag verbruik)
Het toestel is uitgerust met een circulatiepomp met elektronische motor om het elektriciteitsverbruik te beperken en de Europese voorschriften na te leven.
Elektronische controle van de prestaties:
a) Controlemodaliteit Δp – c
In deze modaliteit behoudt de elektronische controller het drukverschil dat door de pomp gecreëerd wordt constant op de ingestelde waarde Hs.



b) Controlemodaliteit Δp – v
In deze modaliteit laat de elektronische controller het drukverschil variëren tussen de ingestelde waarde Hs en 1/2 Hs. Het drukverschil varieert naargelang het debiet.



Hier volgt een overzicht van de signalen die de pompen met laag verbruik kunnen geven door middel van de led op de centrale van de pomp

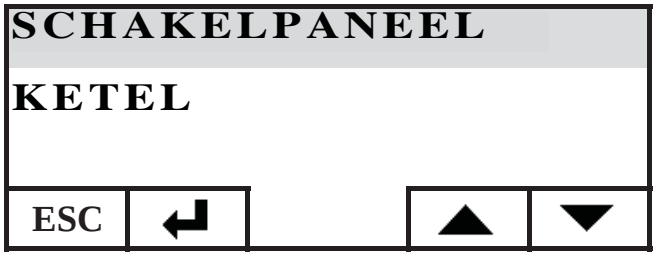
c) Verluchtingsprocedure
Met deze procedure kunt u de lucht afvoeren die zich in het hydraulische circuit bevindt Nadat u handmatig de modaliteit "AIR" heeft geselecteerd, gaat de pomp automatisch gedurende 10 minuten afwisselend op maximale en minimale snelheid werken. Als deze procedure voltooid is, schakelt de pomp automatisch over naar de vooraf ingestelde snelheid. U kunt ook de gewenste werkingsmodaliteit instellen

LED	BETEKENIS	WERKING	OORZAAK	OPLOSSING
Groen lampje	Pomp in werking	De pomp werkt op basis van hoe ze ingesteld is	Normale werking	
Snel knipperend groen lampje		De pomp werkt gedurende 10 min in de ventielfunctie. Vervolgens dient de gewenste brandkracht ingesteld te worden	Normale werking	
Knipperend rood/groen lampje	De pomp is klaar om op te starten, maar ze draait niet	De pomp begint te draaien wanneer de fout niet meer aanwezig is	- Onderspanning U < 160V of Overspanning U > 253V - Te hoge overtemperatuur van de Temperatuurmodule van de motor	- Controleer de voedingsspanning 195V < U < 253V - Controleer de temperatuur van de vloeistof en de omgeving
Knipperend rood lampje	Pomp buiten gebruik	De pomp werkt niet (geblokkeerd)	De pomp wordt niet ingeschakeld	Vervang de pomp
Lampje uitgeschakeld	Geen voedingsspanning	De elektronica krijgt geen stroom	- De pomp is niet aangesloten op de voedingsspanning - Het lampje is defect. - De elektronica is defect	- Controleer de kabelaansluiting - Controleer of de pomp werk - Vervang de pomp

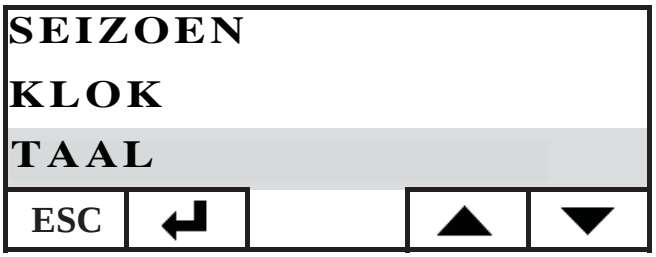
GEBRUIKERSHANDLEIDING SCHAKELPANEEL DOMOKLIMA GRAPHICA

DE TAAL INSTELLEN

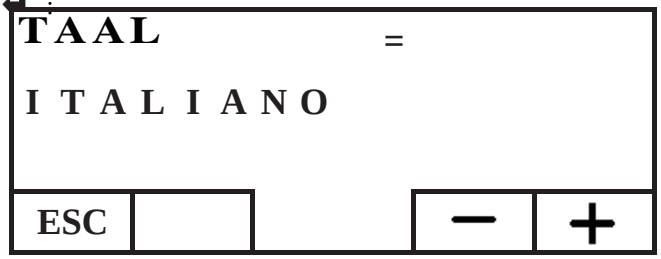
Om de taal in te stellen, dient u als volgt te handelen:
- op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer SCHAKELPANEEL en bevestig de selectie met de toets ↵ :



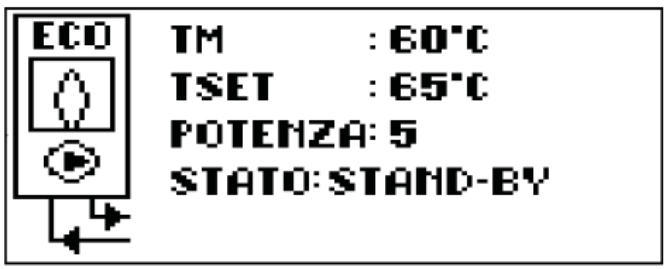
Selecteer TAAL en bevestig met de toets ↵ :



Vervolgens krijgt u toegang tot het scherm om de interne taal van het schakelpaneel in te stellen. Selecteer de gewenste taal door op de toetsen + en - te drukken en bevestig met de toets ↵ :



als de instelling voltooid is, kunt u het menu verlaten door herhaaldelijk op de toets ESC te drukken totdat u opnieuw het scherm HOME bereikt.
U kunt kiezen uit de volgende talen: Italiaans, Engels, Spaans, Duits, Deens, Grieks, Nederlands en Portugees.

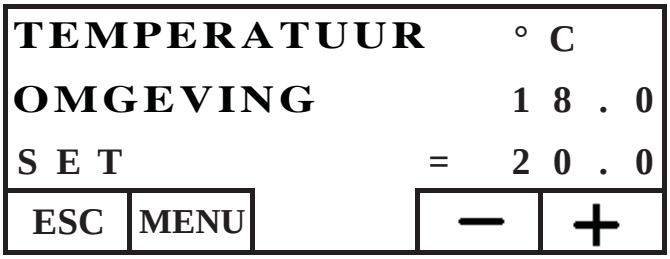


Het scherm HOME bevat een samenvatting van de werkingstoestand en staat toe deze te controleren. Met behulp van het schakelpaneel kunt u het toestel inschakelen, uitschakelen, de temperatuur wijzigen, tijdspannes programmeren. U kunt ook de temperatuur weergeven van het toegevoerde water, de ingestelde werkingstemperatuur, de brandkracht die door het systeem geselecteerd is, de verschillende ontstekings-, werking-, stand-by- en blokkeringsfasen.

Weergave van andere schermen
U kunt de weergave van andere schermen dan het scherm HOME behouden door het scherm dat u het meest interesseert te selecteren. Het schakelpaneel behoudt het scherm dat het laatste ingesteld is.
In geval van een stroomonderbreking keert het schakelpaneel automatisch terug naar het scherm HOME.
Wanneer u de periodieke weergave van de datum en het uur wilt verwijderen en op het scherm HOME alleen de stand van de ketel wilt weergeven, ga dan als volgt te werk:
- op het scherm HOME, druk gelijktijdig op de eerste toets rechts en de eerste toets links. Druk op de twee toetsen aan beide randen van het toetsenbord terwijl de stand van de kachel wordt weergegeven (het drukken moet snel en gelijktijdig gebeuren, anders wordt het bevel niet herkend);
- om de datum en het uur opnieuw weer te geven, druk opnieuw op de twee toetsen aan beide randen van het toetsenbord.

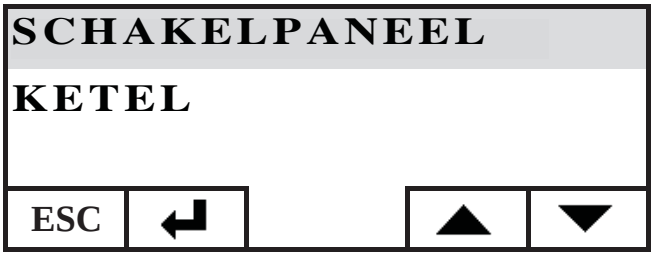
THERMOSTAATFUNCTIE

Met het schakelpaneel kunt u de ketel niet alleen op afstand controleren, u kunt het er ook op aansluiten en het laten werken als een omgevingsthermostaat, waarbij u de brandkrachtmodulatie kunt beheren of het in- en uitschakelen in functie van de ingestelde omgevingstemperatuur (u dient de parameters in te stellen met betrekking tot hoe u wilt dat de ketel werkt, in MODULE-BRANDKRACHT of in ON-OFF, de instelling dient uitgevoerd te worden door een dealer).
De instelling van de interne thermostaat verschijnt wanneer u op om het even welke toets op het schakelpaneel drukt. Druk op de toetsen + en - om de gewenste SET temperatuur in het vertrek in te stellen.

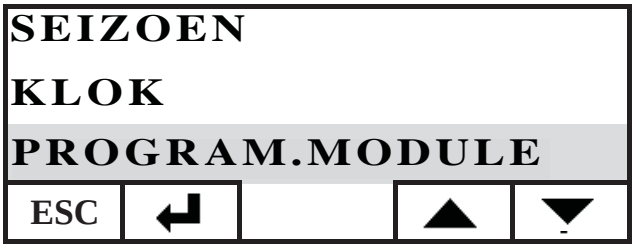


CHRONOTHERMOSTAATFUNCTIE

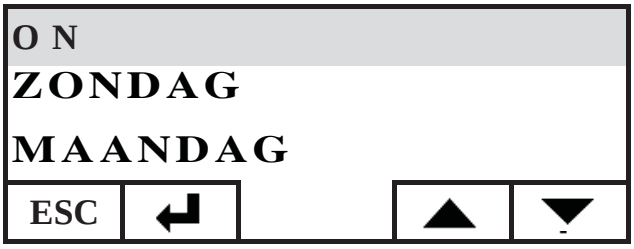
Met het schakelpaneel kunt u de ketel niet alleen op afstand controleren, u kunt het er ook op aansluiten en het laten werken als een chronothermostaat, waarbij u de modulatie kunt beheren of het in- en uitschakelen in functie van de ingestelde omgevingstemperatuur en tijdspannes. Stel de parameters met betrekking tot de werking van de ketel in, MODULE-BRANDKRACHT of ON-OFF. Deze instelling dient uitgevoerd te worden door een dealer.
In de modaliteit ON-OFF schakelt de programmering via het schakelpaneel de programmering via het synoptische paneel uit.
In de modaliteit MODULE-BRANDKRACHT kunt u de comfort- en economy-functies instellen zoals hieronder beschreven (de ketel moduleert de werking om de gewenste temperatuur te behouden en te vermijden dat de ketel uitgeschakeld wordt).
Als u de ketel wilt uitschakelen, stel de fasen ON-OFF in met behulp van het synoptische paneel, zoals beschreven op de vorige pagina. Om de chronothermostaat te gebruiken, dient u hem te activeren: druk op het scherm HOME op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer SCHAKELPANEEL en bevestig met de toets ↵ :



Selecteer PROGRAMM.MODULE, druk op de toets ↵ :

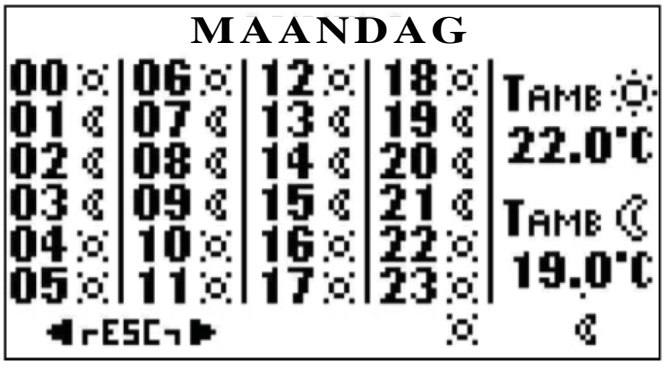


Activeer de programmeringsmodule door op de eerste rij ON te selecteren. De progammeringsmodule is uitgeschakeld (OFF) als hij geleverd wordt.



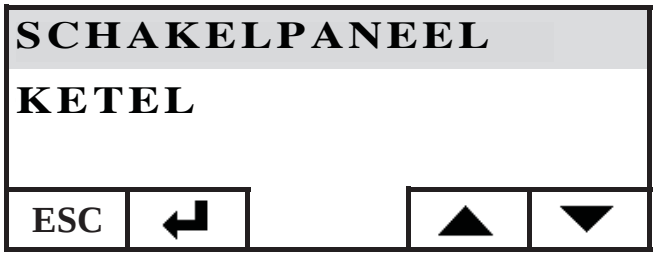
Selecteer de dag die u wilt programmeren (bv. MAANDAG) en bevestig door op de entre-toets te drukken. Vervolgens krijgt u toegang tot het scherm om de tijdspannes in te stellen.
Stel het regime comfort ☼ of economy ☾ in en associeer ze aan elke tijdspanne.
Gebruik de toetsen met de pijlen om de verschillende tijdspannes met de cursor te doorbladeren:

De fabrieksprogrammering voorziet de economy-instelling voor alle uren en dagen van de week; wanneer u de programmeringsmodule voor de uren activeert, dient u een passende programmering uit te voeren van uw gewoontes en aanwezigheden in de ruimten. Dit biedt een aanzienlijke ENERGIEBESPARING.
Wanneer de programmering van de 24 uur van de geselecteerde dag voltooid is, verplaats u met de cursor naar de instelling van de temperatuur comfort ☼ en economy ☾. Om de temperatuur te wijzigen, gebruik de toetsen + en - :

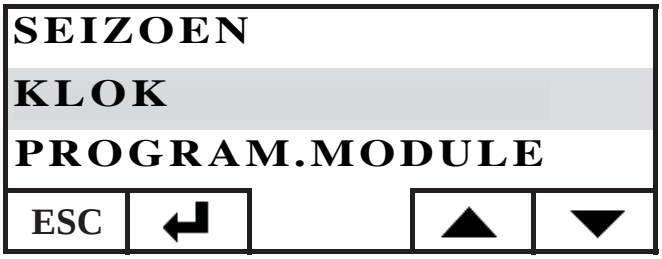


Wanneer de instelling voltooid is, verlaat het menu door de twee toetsen gelijktijdig in te drukken. Herhaal de gewenste instelling voor alle dagen van de week.
Om de programmering van de klok te verlaten, druk herhaaldelijk op ESC totdat het scherm HOME opnieuw verschijnt.

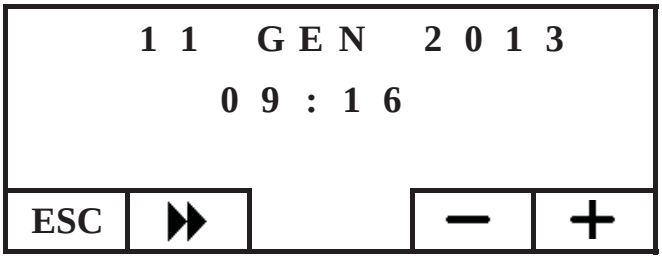
De klok instellen
Om de klok in te stellen, ga als volgt te werk: op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer SCHAKELPANEEL en bevestig de selectie met de toets ↵ :



Selecteer KLOK en bevestig met de toets ↵ :

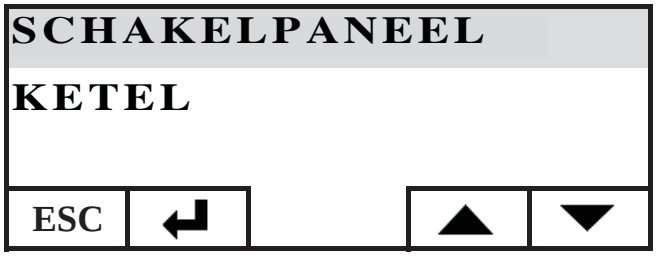


Vervolgens krijgt u toegang tot het scherm om de interne klok van het schakelpaneel in te stellen:

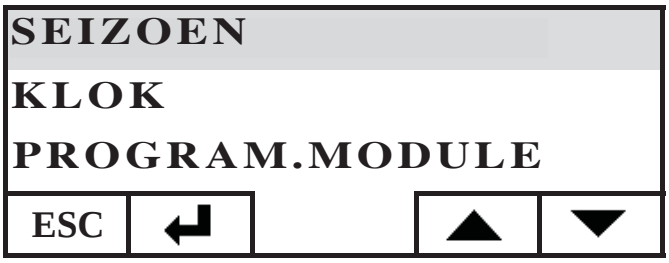


Verplaats de cursor (⏩) en stel de datum en het uur in met de toetsen + en -. Als de instelling voltooid is, druk de toets ESC herhaaldelijk in totdat u opnieuw het scherm HOME bereikt.

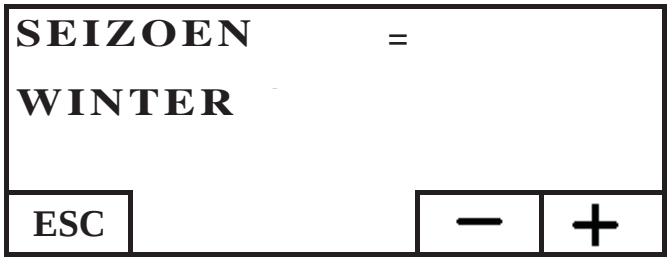
Het seizoen instellen
Deze instelling is noodzakelijk wanneer u een domotica-installatie DOMOKLIMA gebruikt. Anders dient de fabrieksinstelling WINTER behouden te worden.
Om het seizoen in te stellen, ga als volgt te werk: op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer SCHAKELPANEEL en bevestig de selectie met de toets ↵ :



Selecteer SEIZOEN en bevestig met de toets ↵ :



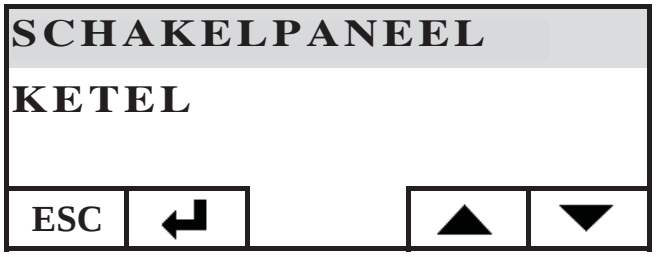
Selecteer het gewenste seizoen (ZOMER-WINTER) met behulp van de toetsen + en - :



als de instelling voltooid is, kunt u het menu verlaten door herhaaldelijk op de toets ESC te drukken totdat u opnieuw het scherm HOME bereikt.

MENU GEBRUIKER

Met het MENU GEBRUIKER kunt u een aantal instellingen van het schakelpaneel personaliseren en controleren.
Om toegang te krijgen tot het MENU GEBRUIKER, ga als volgt te werk: op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer SCHAKELPANEEL en bevestig de selectie met de toets ↵ :

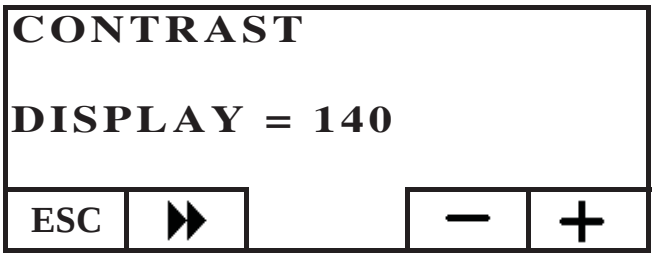


Selecteer MENU GEBRUIKER door met de toets ▼ naar beneden te gaan, bevestig de selectie met de toets ↵

Er verschijnen een aantal instellingen waarmee u het contrast, de helderheid, de duur van de achtergrondverlichting van het display, de correctie van de temperatuur die door het schakelpaneel wordt waargenomen en de controle van de firmware-versie kunt personaliseren.

Regeling van het contrast

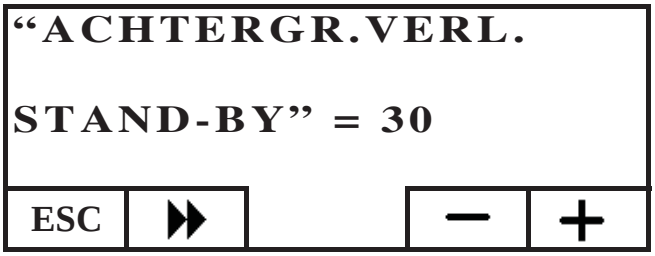
Staat toe het contrast van het display te regelen
Afhankelijk van de plaats waar het schakelpaneel is geïnstalleerd (aanbevolen op 1,50 m van de vloer), is het mogelijk dat het contract aangepast dient te worden.
Verminder het contrast wanneer de achtergrond van het display te donker is, verhoog het wanneer de tekst op het display transparant is.
Regel het contrast met behulp van de toetsen + en -. Het laagste contrast is 120 punten, het hoogste 200, de fabrieksinstelling is 140 punten.



Druk op de toets ▶▶ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

Achtergrondverlichting stand-by

Regeling van de lichtsterkte van het display tijdens stand-by.
Met deze instelling kunt u de lichtsterkte van het display regelen wanneer het niet in gebruik is.
Regel de ingestelde waarde met behulp van de toetsen + en -.
De minimuminstelling bedraagt 0% (licht uit), de maximuminstelling bedraagt 100%, de fabrieksinstelling bedraagt 30%.



Druk op de toets ▶▶ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

Achtergrondverlichting tijdens gebruik

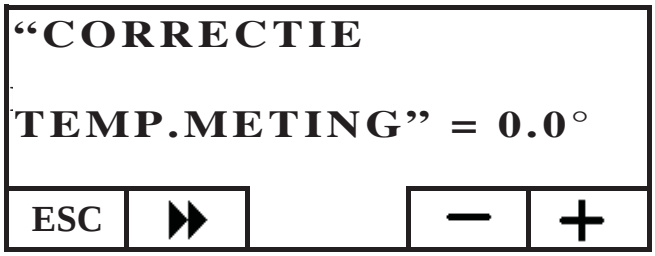
Regeling van de lichtsterkte van het display wanneer het schakelpaneel door iemand wordt gebruikt.
Regel de ingestelde waarde met behulp van de toetsen + en -.
De minimuminstelling bedraagt 0% (licht uit), de maximuminstelling bedraagt 100%, de fabrieksinstelling bedraagt 80%.

Druk op de toets ⏩ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

Duur achtergrondverlichting
Regelt de tijd waarna het display, als er geen enkele toets wordt ingedrukt, terugkeert naar stand-by.
Regel de ingestelde waarde met behulp van de toetsen + en -.
De minimuminstelling bedraagt 5", de maximuminstelling bedraagt 60", de fabrieksinstelling bedraagt 30".

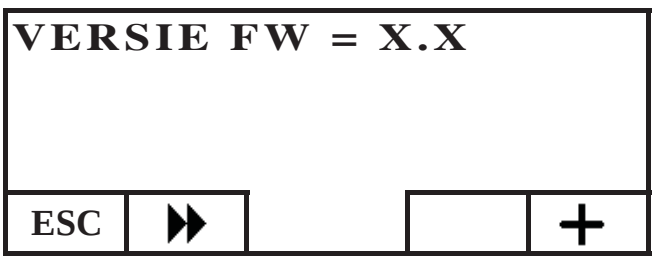
Druk op de toets ⏩ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

De temperatuurmeting corrigeren
De interne temperatuursensor is afgesteld en grondig gecontroleerd in de fabriek.
Wanneer het omwille van de plaats en de positie van het schakelpaneel niet mogelijk is om de omgevingstemperatuur op een correcte en exacte manier waar te nemen, kunt u een ijking uitvoeren en de temperatuur wijzigen die door de interne sensor waargenomen wordt.
Regel de ingestelde waarde met behulp van de toetsen + en -.
De minimuminstelling bedraagt -5.0 °C, de maximuminstelling bedraagt +5.0 °C, de fabrieksinstelling bedraagt 0.0°C.



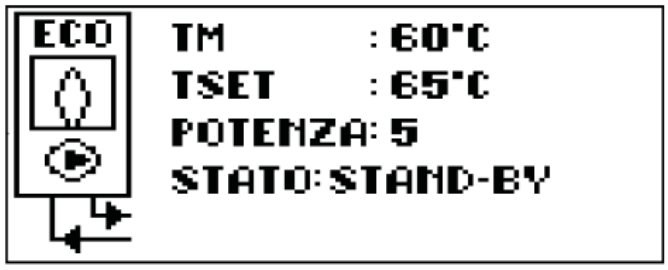
Druk op de toets ⏩ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

Versie Firmware (fw) alleen voor dealers
Staat toe de versie te controleren van de firmware van het schakelpaneel.



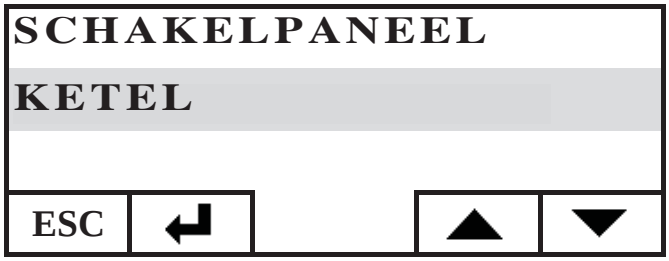
Technisch menu
Dit menu mag alleen gebruikt worden door een dealer.

BEHEER OP AFSTAND VAN DE KETEL

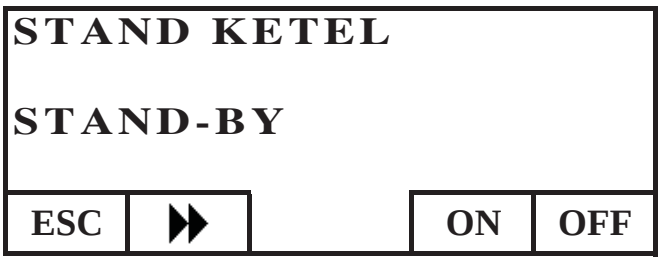


Op de eerste rij van het scherm HOME wordt de temperatuur weergegeven van het toegevoerde water dat door de ketel wordt geproduceerd in real time.
Op de tweede rij wordt de SET temperatuur weergegeven van het toegevoerde water dat door de gebruiker is ingesteld.
Op de derde rij wordt de brandkracht weergegeven die automatisch door de ketel wordt gekozen.
Op de vierde rij wordt de stand van de ketel weergegeven: stand-by (stop), ontsteking, in werking, uitschakeling of blokkering.

Ontsteken/Uitschakelen van de ketel
Om de ketel in of uit te schakelen, ga als volgt te werk: op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer KETEL en bevestig de selectie met de toets ↵ .

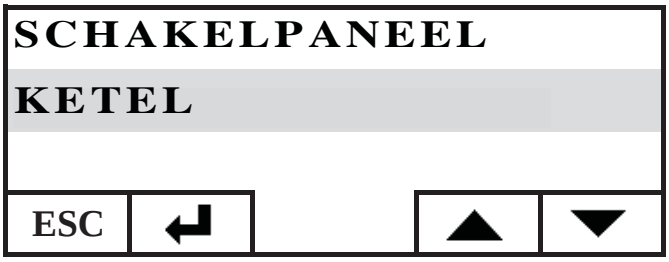


U krijgt toegang tot het scherm STAND KETEL. Druk op de toets ON om in te schakelen en OFF om uit te schakelen.

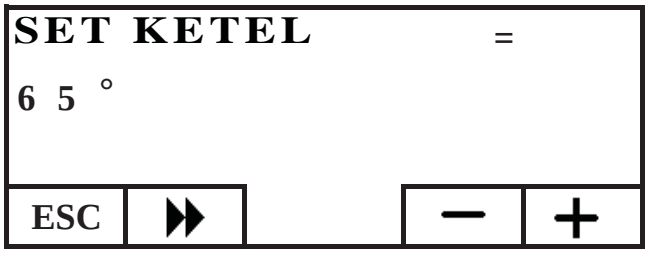


Instellen set toevoer ketel

Om de SET temperatuur van het TOEVOER-water van de ketel in te stellen, ga als volgt te werk: op het scherm HOME, druk op om het even welke toets en vervolgens op de toets Menu, selecteer KETEL en bevestig de selectie met de toets ↵ .



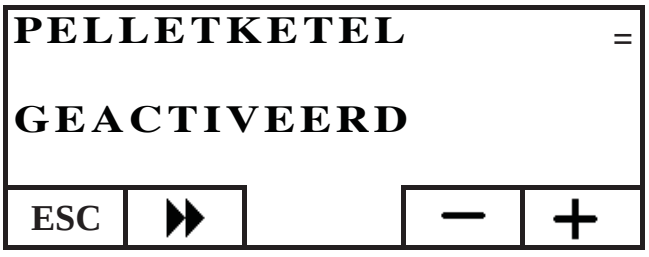
U krijgt toegang tot het scherm STAND KETEL. Druk één keer op de toets om toegang te krijgen tot het scherm SET KETEL. Stel de gewenste SET-waarde in met behulp van de toetsen + en -. De temperatuur die ingesteld kan worden bedraagt minimum 50°C en maximum 80°C.



Druk op de toets ⏩ om over te gaan tot de volgende instelling, druk herhaaldelijk op de toets ESC om terug te keren naar het scherm HOME.

Inschakeling/Uitschakeling van de ketel

Wanneer u zich in het menu ketel met de toets ⏩ beweegt, verschijnt het menu PELLETKETEL. Deze instelling is noodzakelijk wanneer u de ketel in een domotica-installatie DOMOKLIMA gebruikt. Anders dient de fabrieksinstelling behouden te worden: GEACTIVEERD.



MANUTENZIONE

SEIZOENSGEBONDEN REINIGING

(door de Dealer) De erkende Dealer overhandigt na de 1ste ontsteking de onderhoudshandleiding van de ketel. Hierin zijn de onderstaande handelingen voor de seizoensgebonden reiniging beschreven.

• Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
• Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
• Grondige reiniging en het verwijderen van de afzettingen van de brander en de desbetreffende ruimte
• Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
• Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
• Het expansievast controleren.
• De circulator controleren en reinigen.
• De meters controleren.
• De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
• Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
• Reiniging / controle van het Synoptische Paneel.
• Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
• Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
• Controle en eventuele vervangingen van het slangetje van de drukregelaar
• Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.

In geval van veelvuldig gebruik van de ketel, is het raadzaam om het rookkanaal en de doorvoer van de rookgassen om de 3 maanden te reinigen

We raden u aan om het rookkanaal elke 3 maanden te laten reinigen als u zeer regelmatig van uw haard gebruik maakt. Houd u voor het onderhoud van de schoorsteen tevens aan de norm UNI 10847/2000 Enkelvoudige schoorsteeninstallaties voor generatoren gevoed met vloeibare en vaste brandstoffen. Onderhoud en controle.

De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstof op aangesloten zijn, moeten minstens eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land wetten of normen van kracht zijn). Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u de schoorsteen en rookkanalen niet regelmatig laat controleren en vegen.

N.B.:
- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet-originele onderdelen brengt het vervallen van de garantie met zich mee.

HANDMATIGE REINIGING BORSTELS

(uitgevoerd door de dealer van Edilkamin)

Wanneer de reductiemotor die de reinigingsborstels bestuurt defect raakt, kunt u overgaan tot de handmatige reiniging.
Aan de linkerkant van het paneel is een opening voorzien waar u een bijgeleverde zeshoekige sleutel in kunt steken (1 - afb. A). Beweeg de zeshoekige sleutel heen en weer (2 - fig. B) om de reinigingsborstels te activeren.

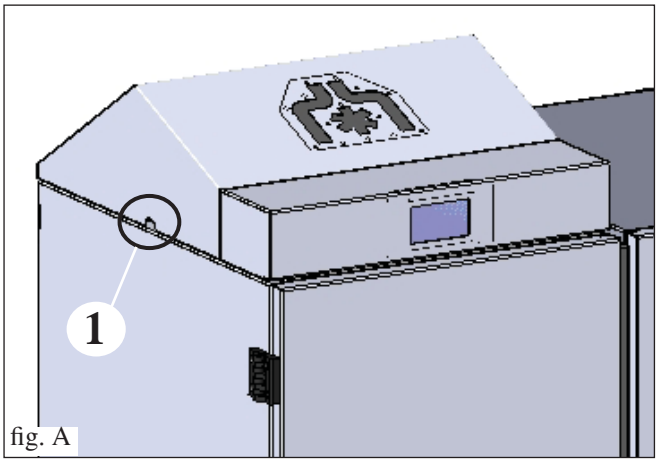


fig. A

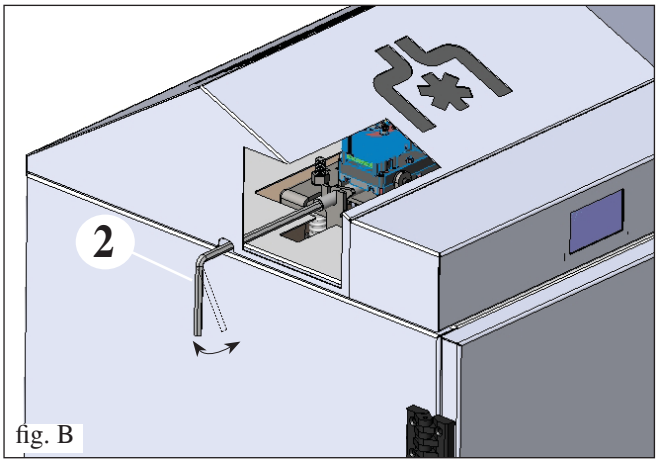


fig. B

MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de Ketel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Bij blokkering moet eerst de doofprocedure uitgevoerd worden om de Ketel te kunnen ontsteken (600 seconden met geluidmelding). Druk vervolgens op de toets 0/1.

Ontsteek de Ketel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN (alleen weergegeven op het synoptische paneel dat zich op de ketel bevindt):

Tijdens de blokkeringsfase schakelt de ketel geleidelijk aan over naar de geforceerde uitschakeling.

1) Signalering: **AFWIJKING SENSOR WATERTOEVOER**
(treedt in werking wanneer de temperatuurmeter defect of losgekoppeld is).
Storing: **uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.**
Handelingen: • Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart
• Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude Verwarmingsketel.

2) Signalering: **BLOKKERING DEFECT ROOKMOTOR** (ingreep wanneer de sensor van de toeren voor rookuitstoot een afwijking detecteert)
Storing: **Doving door daling van de rooktemperatuur**
Handelingen: • Controleer de werking van de rookuitstoot (aansluiting van de sensor voor de toeren) en de kaart (Dealer)
• Controleer de reiniging van het rookkanaal;
• Controleer het elektrische circuit en de aarding.
• Controleer de elektronische kaart (Dealer)

3) Signalering: **BLOKKERING GEEN VLAM** (ingreep wanneer het thermokoppel een kleinere rooktemperatuur waarneemt dan de ingestelde waarde en dit interpreteert als afwezigheid van vlam)
Storing: **Doving door daling van de rooktemperatuur**
Handelingen: De vlam kan afwezig zijn door
• gebrek aan pellet
• te veel pellet heeft de vlam gedoofd, controleer de kwaliteit van de pellets (Dealer)
• Controleer of de maximumthermostaat ingeschakeld is (dit gebeurt zelden aangezien dit beantwoordt aan Over temperatuur rookgas (dealer)
• Controleer of de drukschakelaar de stroomtoevoer naar de reductiemotor heeft onderbroken omwille van een verstopte schoorsteenpijp of een andere reden.

4) Signalering: **BLOKKERING ONTSTEKING MISLUKT** (grijpt in indien in een maximum tijd van 15 minuten geen vlam verschijnt of de ontstekingstemperatuur niet werd bereikt).
Storing: **Doving door niet correcte rooktemperatuur bij de ontsteking.**
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Er is GEEN vlam
Handelingen: Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel;
- de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel (Dealer);
- de goede werking van de weerstand;
- de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.
Probeer aan te steken met een aanmaakblokje
Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Handelingen: Controleer (Dealer):
• de goede werking van het thermokoppel;• de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters.

5) Signalering: **BLOKKERING GEEN NETWERK** (dit is geen defect van de ketel).
Storing: **Uitdoven door gebrek aan elektrische energie**
Handelingen: Controleer de elektrische aansluiting en eventuele spanningsvallen.

6) Signalering: **BLOKKERING DEFECT THERMOKOPPEL**
Storing: **Uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel**
Handelingen: Controleer de aansluiting van het thermokoppel met de kaart : controleer de werking bij het koud

MOGELIJKE STORINGEN

7) Signalering: **BLOKKERING HOGE ROOKTEMPERATUUR** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Storing: **Uitschakeling omdat de maximumtemperatuur van het rookgas is overschreden.**
Een te hoge temperatuur van het rookgas kan afhankelijk zijn van: het soort pellets, een defecte rookafvoer, verstopt kanaal, foute installatie, "op drift raken" van de reductiemotor, gebrek aan een luchttoevoer in het vertrek.

8) Signalering: **BLOKKERING HOGE WATERTEMPERATUUR** (wanneer de watersensor een temperatuur waarneemt die hoger is dan 90°C)
Storing: **uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.**
Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:
• te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren
• verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer

9) Signalering: **BLOKKERING ONVOLDOENDE TREK** (grijpt in als de onderdruksensor (vacuümmeter) te lage waarden opmeet)
Storing: De onderdruk kan onvoldoende zijn als de deur open staat:
- onjuiste afsluiting van de deur (bijv. pakking) / - probleem luchtafzuiging of rookverwijdering / - rookka naal verstopt - leespunt vacuümmeter met roet bevuild (reinigen met droge lucht).
Handelingen: Controleer de ijkwaarden. Wend u tot een Dealer voor de parameters. Het alarm kan zich ook tijdens de ontstekingsfase voordoen.

10) Signalering: **OVERDREVEN TREK**
Storing: Pascal waarde hoger dan de drempel "AC max PA", uitsluitend weergave gedurende 2" zonder dat de blokkeringsfase geactiveerd wordt.

11) Signalering: **BLOKKERING VULSCHROEF 1:** (grijpt in als de reductiemotor 1 geblokkeerd wordt of defect is)
Handelingen: Controleer de bekabeling van de reductiemotor 1 of vervang de reductiemotor

12) Signalering: **DEFECT ROTERING VULSCHROEF 1:**
Handelingen: De vulschroef 1 draait terwijl ze stil zou moeten staat. Waarschijnlijk is er sprake van een triac storing in de bediening reductiemotor/fout in de aansluiting van de bekabeling.

13) Signalering: **BLOKKERING VULSCHROEF 2:** (grijpt in als de reductiemotor 2 geblokkeerd wordt of defect is)
Handelingen: Controleer de bekabeling van de reductiemotor 2 of vervang de reductiemotor

14) Signalering: **BLOKKERING HOGE TEMPERATUUR VULSCHROEF 2**
Storing: De sensor die verbonden is met vulschroef 2 leest een hogere temperatuur af; de ketel blokkeert

15) Signalering: **DEFECT NTC-SENSOR VULSCHROEF 2**
Storing: Temperatuurmeter vulschroef 2 defect of losgekoppeld.

16) Signalering: **BRANDER GEBLOKKEERD**
Storing: De brander is niet naar zijn oorspronkelijke positie teruggekeerd na een automatische reiniging.

OPMERKING:
De schoorsteenpot en het rookkanaal waarmee de ketel op vaste brandstof is aangesloten moeten een keer per jaar schoon gemaakt worden (controleer of in het land van gebruik verband houdende normen bestaan).

Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u het rookkanaal en de schoorsteen niet regelmatig laat controleren en reinigen.

BELANGRIJK !!!

Mocht zich een brand voordoen in de thermokachel, in het rookkanaal of in de schoorsteen dan dient men als volgt te werk te gaan:
- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO_2-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!

Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

MOGELIJKE STORINGEN

LIJST BERICHTEN COMMUNICATIESCHERM

Hier volgt de lijst met de berichten die verschijnen op het synoptische paneel op het Communicatiescherm van het Home-scherm

KETEL UITGESCHAKELD	De ketel is niet in werking en wacht op instructies van de gebruiker
KETEL WORDT BIJGEVULD	De fase de vulschroef bij te vullen met pellet is opgestart
KETEL WORDT ONTSTOKEN	Verschijnt tijdens de ontstekingsfase van de ketel; ook de tijd die ontbreekt tot het voltooien van de ontstekingsfase wordt vermeld
KETEL WORDT OPGEWARMD	Verschijnt onmiddellijk na de ontstekingsfase; de ketel bereikt de werkingstemperatuur; ook de tijd die ontbreekt tot het voltooien van de opwarmingsfase wordt vermeld
KETEL IN WERKING	Verschijnt na de opwarmingsfase; geeft aan dat de ketel correct werkt
KETEL WORDT UITGESCHAKELD	Verschijnt tijdens de normale uitschakelingsfase van de ketel; ook de tijd die ontbreekt tot het voltooien van de uitschakelingsfase wordt vermeld
KETEL GEBLOKKEERD	Verschijnt tijdens de uitschakelingsfase ten gevolge van een alarm; ook de tijd die ontbreekt tot het voltooien van de uitschakelingsfase wordt vermeld
Onderhoud dealer uitvoeren	Meldt dat het servicecentrum onderhoudswerkzaamheden dient uit te voeren
Onderhoud gebruiker uitvoeren	Meldt dat er een normaal onderhoud moet uitgevoerd worden
Controleren batterij klok	De batterij die op de kaart van de ketel is gemonteerd kan defect zijn of niet goed werken
Pellettank bijna leeg	Meldt dat de nominale hoeveelheid pellet in de tank bijna op is, het is raadzaam om de tank bij te vullen.
Controle afzuiging uitvoeren	De test van het Leonardo-systeem heeft een abnormale onderdruk waargenomen
Brander geblokkeerd	De brander is niet teruggekeerd naar zijn oorspronkelijke positie na de automatische reiniging
Externe thermostaat actief	Geeft aan dat de thermostaat die aangesloten is op de ketel aangevraagd wordt (optioneel)
Start reiniging roosters brander	Meldt het begin van de reinigingsfase van de brander
Bezig met reiniging roosters brander	Meldt dat de brander wordt gereinigd
Reiniging roosters brander uitgevoerd	Meldt dat de reiniging van de brander voltooid is
Bezig met microreiniging roosters	Meldt dat de microreiniging van de brander wordt uitgevoerd
Bezig met standaardreiniging	Meldt dat de brander met hyperventilatie wordt gereinigd
Bezig met PLUS-reiniging	Meldt dat reiniging met hyperventilatie plus onderbrekeing voor het laden bezig is
Test rookafvoercircuit	Verschijnt tijdens de ontstekingsfase, geeft aan dat de goede werking van het rookafvoercircuit wordt gecontroleerd
PRIMAIRE RESET	De afsluiter wordt uitgelijnd
KETEL IN ENERGIEBESPARENDE MODUS	De ketel is uitgeschakeld door de economy-functie
REINIGING BORSTELS GEBLOKKEERD	Meldt dat de automatische reiniging van de borstels geblokkeerd is
AFWIJKING SENSOR WATERAFVOER	Meldt dat de sensor die de temperatuur van de waterafvoer meet defect is
DEFECT LAMBDA-SENSOR	Meldt dat de lambda-sonde die de verbranding regelt defect is
GEEN VERBINDING CONSOLE/KAART KETEL	Meldt dat er geen verbinding is tussen de touch screen interface en de kaart van de ketel

LIJST TIJDELIJKE BERICHTEN

BERICHT	**BETEKENIS**
De gegevens zijn opgeslagen	Verschijnt wanneer de toets Opslaan wordt ingedrukt in een van de menu's en de registratie correct verloopt
Fout tijdens het opslaan van de gegevens	Verschijnt als er zich een probleem voordoet tijdens het opslaan van de gegevens nadat de toets Opslaan is ingedrukt in een van de menu's
Fout communicatie!!!	De console kan niet communiceren met de ketel
Start reiniging display	Verschijnt tijdens de reiniging van het display
LET OP: Fout op lijn ...	Verschijnt tijdens een foutieve programmering van de tijdspannes
Fout tijdens het lezen	Verschijnt als het antwoord van de ketel op een metingsbericht corrupt is
Fout tijdens het schrijven	Verschijnt als het antwoord van de ketel op een registratiebericht corrupt is
MicroSD-kaart niet aanwezig!!	Verschijnt wanneer u een menu probeert te openen waarvoor het invoegen van de geheugen-kaart is vereist

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de ketel te installeren?
Luchtinlaat in het vertrek van ten minste 80 cm² of rechtstreekse externe verbinding.
Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 10 cm.
Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.
Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.
Aansluiting voor toevoer ¾" G.
Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz.
(bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de ketel zonder water laten functioneren?
NEE. De ketel zonder water gebruiken kan ONHERSTELBARE schade veroorzaken.

3) De ketel geven warme lucht af?
NEE. Bijna alle geproduceerde warmte wordt aan het water afgegeven.
We raden u hoe dan ook aan om in de installatieruimte een verwarmingselement te installeren.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de ketel direct op een verwarmingselement aansluiten?
NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit.
Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de ketel ook warm water voor sanitair gebruik?
Het is mogelijk om warm water voor sanitair gebruik te produceren als u het vermogen van de ketel en de hydraulische installatie gecontroleerd heeft.
Overweeg bijkomende oplossingen (bv. zonne-energie) voor de zomer, wanneer u de thermokachel niet inschakelt.

6) Kan ik de rook van de ketel direct via de muur afvoeren?
NEE, de rookafvoer (UNI 10683/2012) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?
Ja, om de lucht te herstellen die door de ketel wordt gebruikt voor de verbranding.

8) Wat moet ik op het display van de ketel instellen?
De gewenste watertemperatuur. De ketel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen.
Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de ketel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur (neem voor de eerste ontsteking contact op met uw Dealer).
Als er een omgevingsthermostaat is geïnstalleerd, dient u de temperatuur van de ruimte in te stellen.

9) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?
NEE. De ketel is ontworpen voor het verbranden van houtpellets met een diameter van 6/8 mm. Andere materialen kunnen de ketel beschadigen.

10) Hoe lang dient de rookverwijderaar te draaien tijdens de uitschakelingsfase?
Het is normaal dat de rookverwijderaar gedurende 15 minuten blijft werken na de opdracht om de ketel uit te schakelen.
Met deze modaliteit kunt u de temperatuur van de ketel en van het rookafvoerkanaal verminderen.

11) Wanneer treedt de pomp in werking (elektronische circulator)?
Werkt wanneer de toevoertemperatuur van het water 40°C bereikt en stopt 5 minuten nadat de ketel uitgeschakeld is (OFF).

12) Welke operaties kan ik uitvoeren met het synoptische paneel als ik het schakelpaneel DOMOKLIMA GRAPHICA heb geïnstalleerd?
Ik kan het tijdstip waarop de ketel in- en uitgeschakeld wordt instellen (als ik de modaliteit MODULE-BRANDKRACHT heb geactiveerd op het schakelpaneel DOMOKLIMA GRAPHICA), de handmatige in- en uitschakeling van de ketel instellen en, in geval van een eventuele blokkering, het alarm resetten.

13) Kan ik de alarmen deblokkeren met het schakelpaneel DOMOKLIMA GRAPHICA?
Nee. In geval van een blokkering kan ik alleen ingrijpen via het synoptische paneel op de ketel, d.i. voor de veiligheid en om de stand van de ketel te controleren voordat ik hem opnieuw ontsteek.

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- Inbedrijfstelling uitgevoerd door de erkende technische bijstandsdienst die de garantie heeft uitgegeven.
- Afname lucht in de kamer
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de ketel gebruikt.
  maximaal 3 bochten,
  maximaal 2 meter horizontaal
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen
- De hydraulische installatie is conform verklaard krachtens de voorschriften van het land (bv. in Italië D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37 ex L.46/90) door een gekwalificeerd technicus

Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6/8 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De brander en de aslade zijn schoon en correct geplaatst
- De deur is goed gesloten
- De brander bevindt zich in de daarvoor bestemde ruimte
- Het rookkanaal is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontluchten.
- De druk (gelezen op de drukmeter) is minstens 1,5 bar.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

OPTIES

TELE FOONSCHAKELAAR VOOR ONTSTE KING OPA FSTA ND

Het is mogelijk de ketel op afstand te laten ontsteken door uw Dealer te vragen een telefoonschakelaar op de seriële poort op de achterkant van de ketel aan te sluiten met behulp van het kabeltje.

REINIGINGSACCESSOIRES

Aszuiger
Handig voor de reiniging van de haard.

GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 “Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking”. Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

OPMERKINGEN

DATUM EN STEMPEL INSTALLATEUR

.....

DATUM EN STEMPEL DEALER 1° ONTSTEKING

.....

DATUM EN STEMPEL EVENTUELE INGREPEN

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL VERKOPER

.....

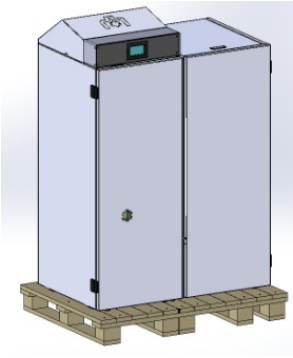
DATUM EN STEMPEL DEALER

.....

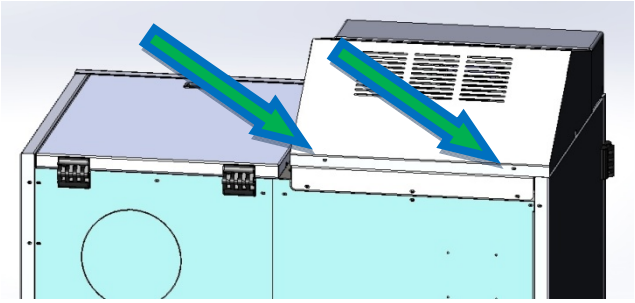
Voor meer informatie gelieve onze website www.edilkamin.com te bezoeken

OPMERKINGEN:

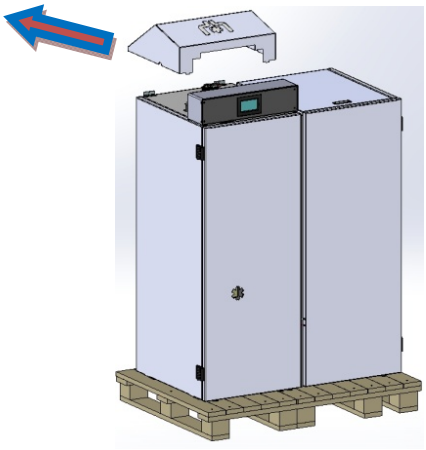
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



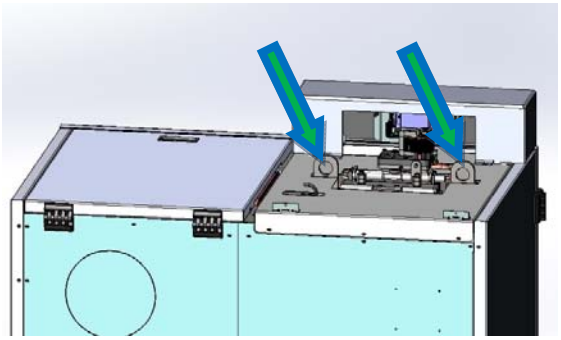
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



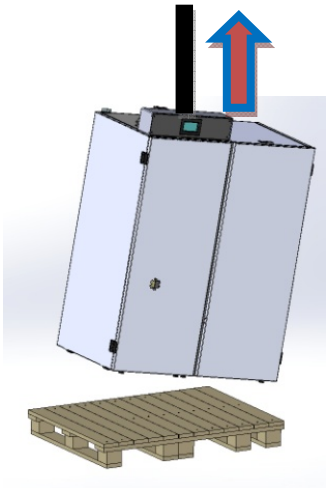
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



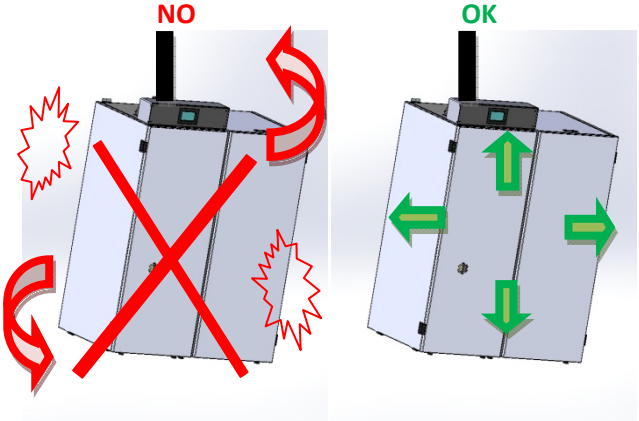
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



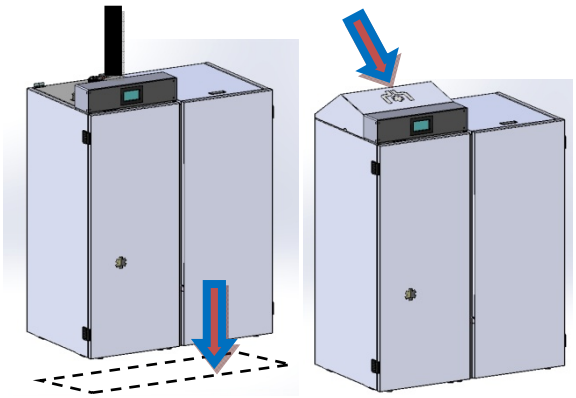
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsoplysninger ..... pag. 250
Generelle oplysninger ..... pag. 251
Installation ..... pag. 257
Brugsanvisning ..... pag. 270
Vedligeholdelse ..... pag. 282
Mulige ulemper ..... pag. 283
Faq ..... pag. 285
Ceck list ..... pag. 286
Bemærkninger ..... pag. 287

Undertegnede EDILKAMIN S.p.A. med hovedsæde i Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano – Skatte- og Momsregistreringsnummer IT-00192220192

Erklærer under eget ansvar at:
Pillefyret, som er angivet nedenfor, er i overensstemmelse med maskindirektiv 2006/42/EF og den harmoniserede europæiske standard EN 303-5:2012

TRÆPILLEFYRET, med handelsnavnet EDILKAMIN, betegnet MAXIMA 14 - 24

Serienr: Ref. mærkeplade
Overensstemmelseserklæring

Erklærer desuden at:
Træpillefyret MAXIMA 14 - 24 opfylder kravene i de europæiske direktiver:
2006/95/EF - Lavspændingsdirektivet
2004/108/EF – Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet

EDILKAMIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for fejlfunktioner på apparatet, i tilfælde af udskiftninger, monteringer og/eller modifikationer, som ikke er udført af personale fra EDILKAMIN eller uden tilladelse fra undertegnede.

Kære kunde.
Tillykke med dit valg af vores produkt, som vi takker dig for.
Vi beder dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem, inden du tager brændeovnen i brug. Det giver dig mulighed for at udnytte alle dens muligheder i fuld sikkerhed.

Hvis du har brug for yderligere oplysninger bedes du kontakte FORHANDLEREN, hvor du har købt brændeovnen, eller besøge vores internetside www.edilkamin.com under rubrikken TEKNISK ASSISTANCE.

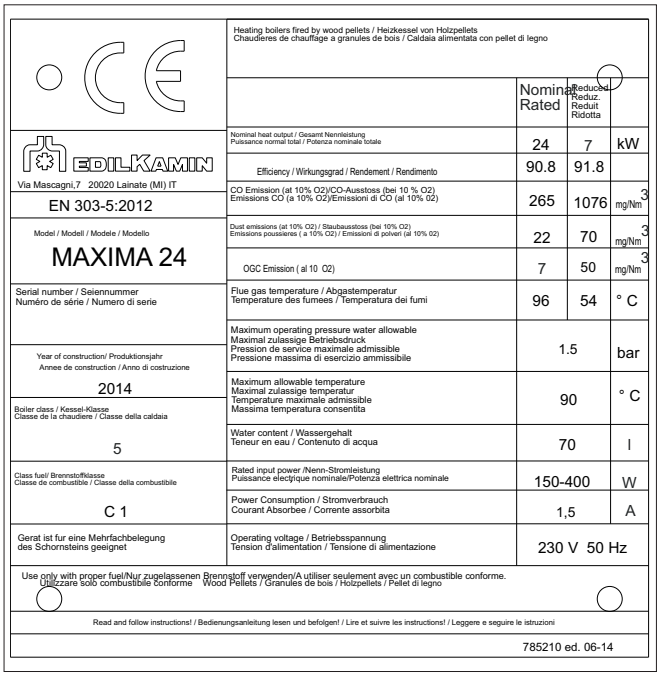
BEMÆRK
- Efter at have pakket brændeovnen ud, skal du sikre dig at den er intakt og komplet i alle dele (sekskantsnøgle til manuel rengøring af børster, garantibevis, handske, CD/teknisk datablad, børste, affugtningssalt, unbrakonøgle).

I tilfælde af anomalier, skal du straks henvende dig til leverandøren, hvor du har anskaffet brændeovnen. Her skal du aflevere en kopi af garantibeviset og kvitteringen for købet.

- Førstegangsibrugtagning og afprøvning
Skal absolut udføres af det tekniske servicecenter (CAT) autoriseret af Edilkamin for at garantere en korrekt drift.
I modsat fald bortfalder garantien.Idriftsættelsen, som beskrevet af standarden UNI 10683/2012, består af en række kontrolindgreb, der udføres med fyret installeret, som er konstrueret til at sikre, at systemet fungerer korrekt og at standarden overholdes.

Hos forhandleren, på websiden www.edilkamin.com eller på det grønne nummer, kan du få oplyst det nærmeste servicecenter.

- forkert installation, forkert udført vedligeholdelse eller ukorrekt brug af produktet fritager producenten fra eventuelle skader som følge af brugen.
- antallet af kontroleftersyn, der er nødvendige til identifikation af fyret, er angivet:
- *i den øvre del af emballagen*
- *i garantihæftet, der findes i brændekammeret*
- *På skiltet, som sidder på apparatets bagside*



	Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno			
		Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
EDILKAMIN Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT	Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
EN 303-5:2012	Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
Model / Modell / Modele / Modello MAXIMA 24	CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% 02)	265	1076	mg/Nm3
	Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% 02)	22	70	mg/Nm3
	OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Serial number / Seiennummer Numéro de série / Numero di serie	Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
	Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Year of construction/ Produktionsjahr Annee de construction / Anno di costruzione 2014	Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Boiler class / Kessel-Klasse Classe de la chaudiere / Classe della caldaia 5	Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Class fuel/ Brennstoffklasse Classe de combustible / Classe della combustibile C 1	Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
	Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbe / Corrente assorbita	1,5		A
Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet	Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Usezare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno				
Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni				
785210 ed. 06-14				

DANSK

Denne dokumentation skal opbevares af hensyn til identifikationen sammen med kvitteringen for købet. Dataene skal oplyses, hvis der ønskes yderligere oplysninger og skal vises frem i tilfælde af eventuelt vedligeholdelsesindgreb.

- de illustrerede detaljer og deres afbildning er kun vejledende.

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

MAXIMA MÅ ALDRIG FUNGERE UDEN VAND I ANLÆGGET.

EN EVENTUEL "TØR" TÆNDING VIL PÅVIRKE VARMEOVNENS FUNKTION.

MAXIMA SKAL FUNGERE VED ET TRYK PÅ CIRKA 1,5 BAR.

• Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af mennesker, indbefattet børn, med svage fysiske, sensoriske eller mentale evner. Børnene må overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet

• De eneste farer i forbindelse med brug af brændeovnen er forbundet med fejlinstallation eller direkte kontakt med de elektriske, spændingsbærende komponenter (interne), direkte kontakt med ilden og varmeovnen komponenter, afbrænding af fremmedlegemer eller ikke anbefalede brændsler, forkert vedligeholdelse eller gentagen aktivering af tændingstasten uden at have tømt brændeskålen.

• I tilfælde af manglende funktion af komponenter, er fyret udstyret med sikkerhedsanordninger, som medfører slukning og som skal have lov til at virke uden indgreb.

• For at opnå en korrekt funktion skal installationen udføres i overensstemmelse med indholdet af denne oversigt.

• Man bør udelukkende anvende træpille af fin kvalitet og 6/8 mm diam. og certificeret

• Der må under ingen omstændigheder fyldes utilsigtede stoffer i ildstedet eller i beholderen.
Stop aldrig luftåbningerne i installationslokalet eller varmeovnens lufttilførsler til.

• Der må aldrig anvendes brandbare produkter til rengøringen af røgkanalen (det afsnit som forbinder mundingen hvor røgen ledes ud af fyret til skorstenen).

• Rengør aldrig den varme ovn.

• Ildstedets og beholderens elementer må kun rengøres med en støvsuger og først når de er KOLDE.

• Fyret må ikke tages i brug med åben låge, med lågen til ifyldning af piller stående åben.
Lågen må ikke åbnes under funktionen: Forbrændingen administreres automatisk og kræver ingen form for indgreb.

• Den må ikke bruges som trappe eller støtteflade.

• Undlad at anbringe genstande, som påvirkes af fyret, i varmeovnens nærhed.

• Læg ikke vasketøj eller lignende direkte til tørring på fyret. Eventuelle tøjstativer eller lignende skal placeres i sikker afstand fra fyret (**brandfare**).

• Sørg for, at installationen og første tænding udføres af et Servicecenter med autorisation fra Edilkamin (CAT) i overensstemmelse med anvisningerne i denne oversigt; disse forhold er desuden en forudsætning for garantiens gyldighed.

• Under varmeovnens funktion opnår rørene, som leder røgen bort og den indvendige låge, meget høje temperaturer (berør aldrig disse uden den forudsete handske).

• Anvend ALDRIG flydende brændstof til at tænde ilden eller til at live gløderne op.

• Fyret må ikke gøres våd og kom aldrig i nærheden af de elektriske komponenter med våde hænder.

• Sæt aldrig reduktionsstykker på rørene til røgens bortledning.

• Fyret skal installeres i lokaler med egnede brandsikringsforanstaltninger, og som råder over alle de installationer apparatet har brug for (forsyningsledninger og afløb), for at kunne fungere korrekt og sikkert.

• Fyret skal opbevares i omgivelser med temperaturer på over 0°C.

• Anvend, om nødvendigt, egnede frostvæskemidler til anlæggets vand.

• Hvis det påfyldte vand har en hårdhed på over 35°F, skal der benyttes et afspændingsmiddel. Indhent yderligere oplysninger i standarden UNI 8065-1989 (Behandling af vand til varmeanlæg til civil brug).

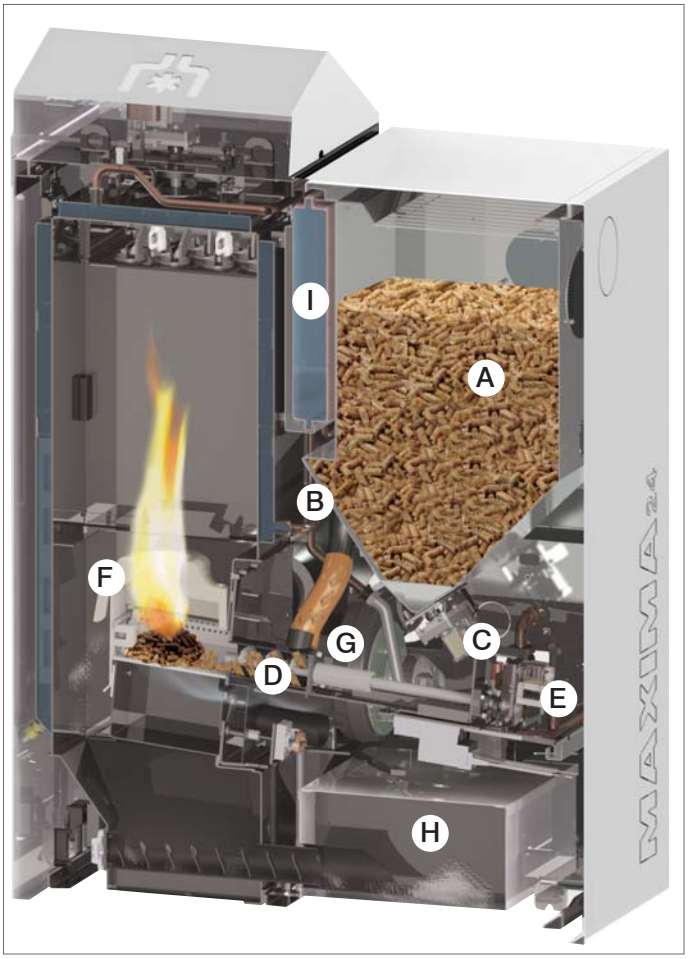
GENERELLE OPLYSNINGER

Fyret bruger piller som brændsel, der består af små cylindere af presset træ, hvor forbrændingen styres elektronisk.
Brændselsbeholderen (A) er placeret i siden af fyret. Beholderen fyldes gennem låget øverst.
Brændslet (piller) udtages fra beholderen (A) og transporteres gennem en snegl (B), som aktiveres af en gearmotor (C), til en anden snegl (D), som aktiveres af en anden gearmotor (E) og transporteres videre derfra til forbrændingskammeret (F).
Pillerne antændes ved hjælp af luft, der opvarmes af en elektrisk modstand og suges ind i brænderen via en røgudsugning (G).
Luften til forbrændingen hentes i rummet (hvor der skal være et luftindtag) fra røgudsugningen (G).
Røgen fra forbrændingen udtrækkes fra brændekammeret gennem samme røgudsugning (G), og udstødes af mundingen, der er placeret i den nederste del af fyrets bagside.
Asken falder ned under brænderen, hvor der er placeret en beholder, som er udstyret med en anordning, der transporterer asken til en anden større beholder, som kan trækkes ud (H).
Brændkammeret i stål, med brænder med ildfast bøjle, er lukket fortil af en blind låge.
Fyret er beregnet til drift med lukket ekspansionsbeholder (I) og overtryksventil, begge inkorporeret.
Desuden er brænderen udstyret med det innovative E-Brusher system, som holder brænderen helt rengøringsfrit i en hel sæson.
Mængden af brændsel, røgudsugningen/forbrændingsluftforsyningen og aktiveringen af cirkulatoren styres af et elektronisk kort udstyret med software med systemet Leonardo® for at opnå en meget effektiv forbrænding og lave emissioner.
Det er også udstyret med et topolet stik for tilslutning til et eksternt grafisk panel (leveres iht. serie) og/eller Domoklima (system til håndtering af integrerede Edilkamin-anlæg).
Oven over døren er der installeret et synoptisk Touch-panel (L), der gør det muligt at styre og se alle driftsfaserne.
Fyret er på bagsiden udstyret med en seriel port for tilslutning (med kabelkode 640560) af fjerntændingsenheder (såsom telefoner, kronotermostater, osv.).

Driftsfunktion

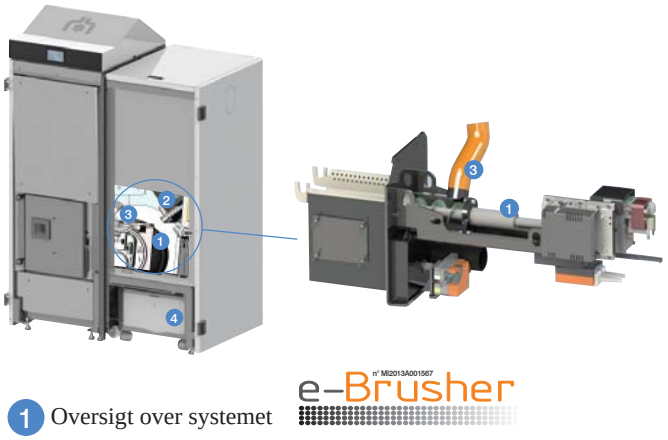
(for flere detaljer henvises til side 271)

På panelet indstilles vandtemperaturen, der kræves i anlægget, og fyret modulerer automatisk effekten for at nå denne temperatur.
For mindre anlæg er det muligt at aktivere Eco-funktion (fyret slukkes og tændes igen afhængigt af den anmodede vandtemperatur).



E-BRUSHER®

Rensesystem fjerner belægninger fra sneglen, som opstår ved forbrænding af pillerne.
Der er tale om et helt nyt "patenteret system, som er udviklet af Edilkamin", som udnytter den dobbelt funktion som sneglen, der tilfører pillerne, har.
Systemet fungerer selvstændigt, også i månederne uden manuel rengøring af forbrændingskammeret.



1 Oversigt over systemet
2 Pillebeholder
3 Pilletilførselssnegl
4 Askebeholder/trolley på hjul kan let aftages fortil vha. håndtaget

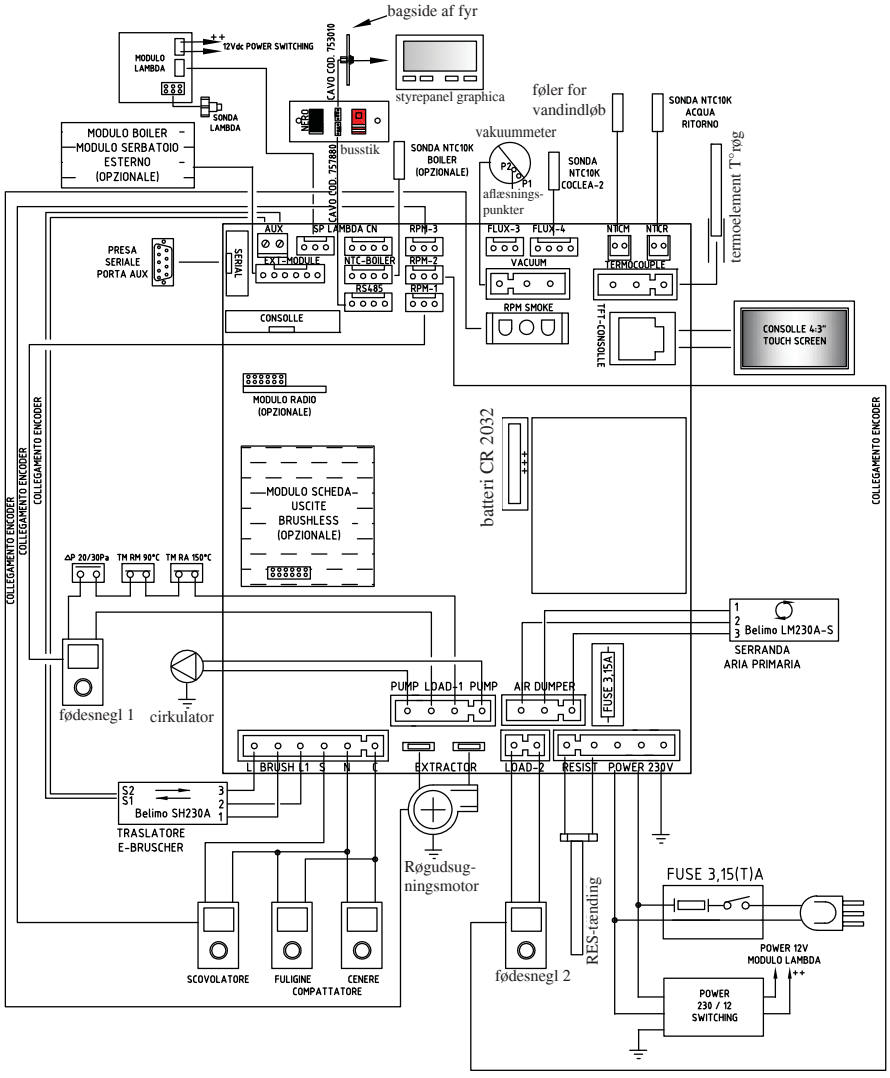
DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

• ELEKTRONISKE APPARATER

LEONARDO® er et forbrændingssikkerheds- og reguleringssystem, som muliggør en optimal funktion under ethvert forhold i kraft af to sensorer, som registrerer forbrændingskammerets trykniveau og røgens temperatur.
Registreringen og den heraf følgende optimering af disse to parametre forekommer konstant, således at eventuelle funktionsfejl kan rettes i realtid. Systemet opnår en konstant forbrænding gennem en automatisk regulering af trækket på baggrund af skorstens karakteristika (buk, længde, form, diameter, osv.) samt miljøforholdene (vindstyrke, fugtighed, atmosfærisk tryk, installation i stor højde, osv.).
LEONARDO® er desuden i stand til at genkende pellettypen og automatisk regulere tilførslen, for konstant at sikre det påkrævede forbrændingsniveau.

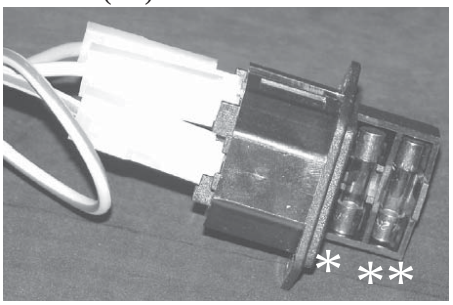
• ELEKTRONISK KREDSLØBSKORT



SERIEPORT
På serieudgangen RS232 kan CAT-centeret ved hjælp af det kabel (kode 640560) installere valgfrit ekstraudstyr, som styrer tænding og slukning. Det kan f.eks. være en telefondialer eller en termostat i rummet.

BACKUPBATTERI
På det elektroniske kort findes et backupbatteri (af typen CR2032 på 3 Volt). Dets fejlfunktion (som ikke betragtes som produktdefekt, men normal slid) angives med teksten "Bat. 1".
Yderligere information hos CAT-centeret, som har udført den første ibrugtagning.

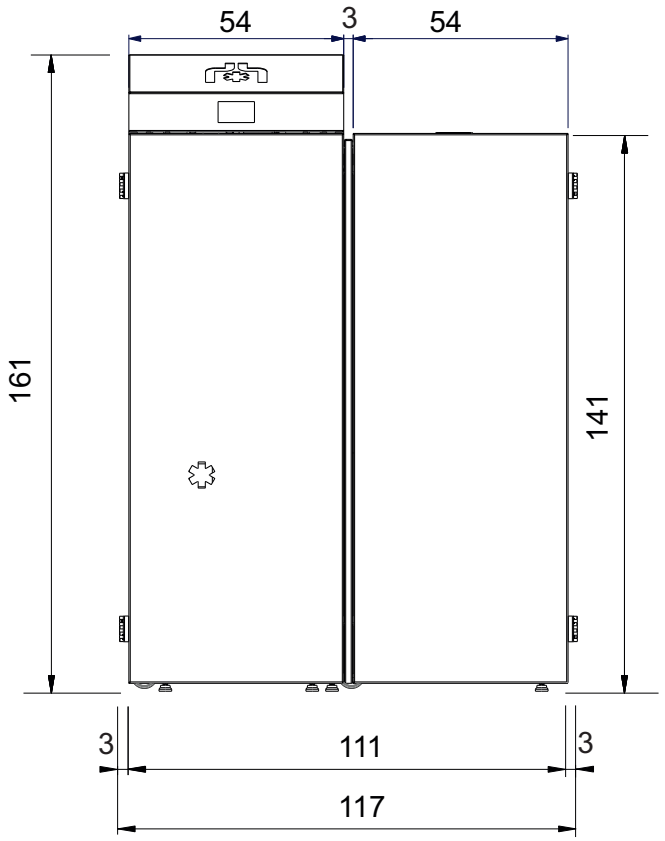
SIKRING * på netstikket med afbryder bagpå fyret sidder der to sikringer, hvoraf den ene er funktionel (*) og den anden er i reserve (* *).



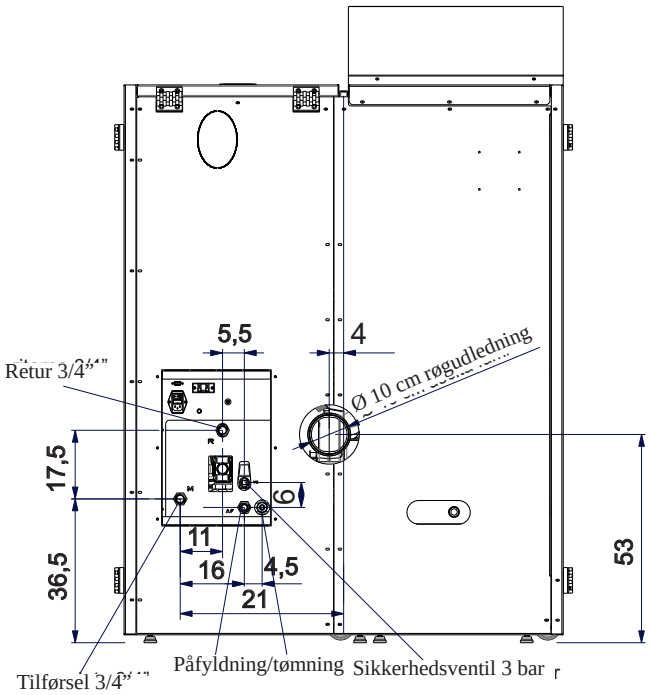
DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

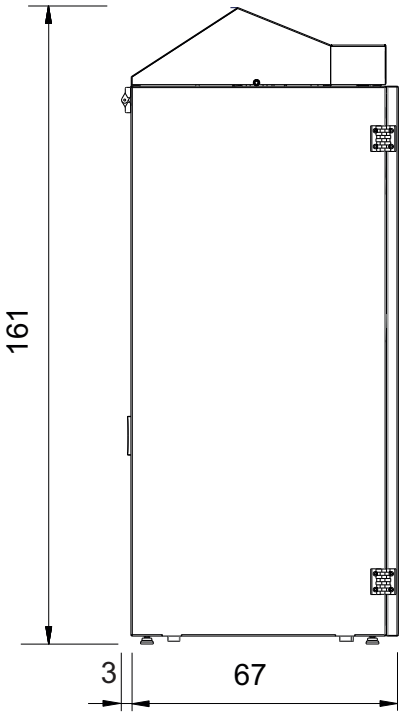
FORSIDE



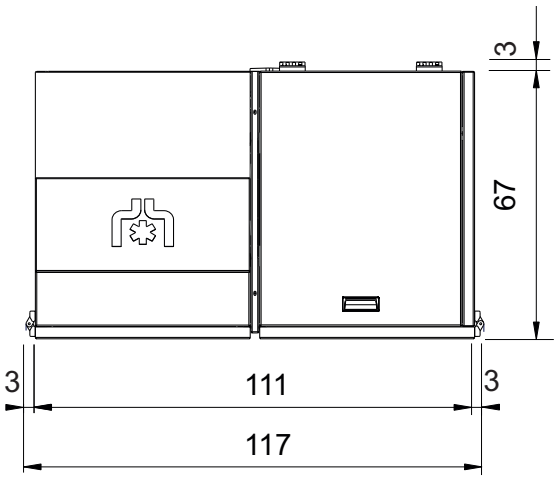
BAGSIDE



SIDE



OVERSIGTSTEGNING



DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

VARMETEKNISKE EGENSKABER i henhold til EN 303-5					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominel effekt	Nedsat effekt	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	15	4,6	26	7,7	kW
Varmeeffekt til vand	14	4	24	7	kW
Ydelse/effektivitet	90	92	90,8	91,8	%
CO-udledning 13 % O_2	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Røgtemperatur	92	47	96	54	°C
Brændelsesforbrug	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Aftræk	12 - 5		12 - 5		Pa
Kapacitet beholder	100		100		kg
Vandindhold	70		70		Liter
Maksimalt driftstryk for vand	1,5		1,5		bar
Maksimal driftstemperatur for vand	90		90		°C
Autonomi	30	97	17	57	Timer
Volumen, som kan opvarmes *	365		625		m^3
Diameter røgkanal (han)	100		100		mm
Diameter luftindtag (han)	40		40		mm
Vægt, inklusiv emballage	475		475		kg

TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR DIMENSIONERING AF SKORSTEN, som under alle omstændigheder skal overholde angivelserne i den vedlagte oversigt og installationsreglerne for hvert enkelt produkt					
	MAXIMA 14		MAXIMA 24		
	Nominel effekt	Nedsat effekt	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	14	4	24	7	kW
Udgangstemperatur på røg ved udledning	120	60	120	70	°C
Minimumaftræk	0-5		0-5		Pa
Røgkapacitet	12	8	10	7,3	g/s

***** Det volumen, som kan opvarmes, er beregnet ud fra en isolering af boligen svarende til den italienske lov 10/91 og følgende ændringer samt et varmebehov på 33 Kcal/m³ i timen.

ELEKTRISKE EGENSKABER	
Strømforsyning	230Vac +/- 10% 50 Hz
Afbryder on/off	si
Gennemsnitligt effektforbrug	150 W
Effektforbrug ved tænding	400 W
Beskyttelse på generel strømforsyning * (se side 252)	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20
Beskyttelse på elektronisk kort *	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20

N.B.

1) tag i betragtning, at andre apparater kan forårsage forstyrrelser i det elektroniske korts funktion.

2) advarsel: indgreb på komponenter under spænding, vedligeholdelse og/eller kontroller skal udføres af kvalificeret personale. (inden gennemførelsen af en hvilken som helst form for vedligeholdelse, skal strømtilførslen til brændeovnen afbrydes)

3) Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger. Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

Ovennævnte data er kun vejledende og måles under certificeringsfasen hos anerkendte organer.
EDII.KAMIN s.p.a. forbeholder sig retten til at ændre produkterne uden forvarsel og efter eget skøn.

GENERELLE OPLYSNINGER

• KOMPONENTER - SIKKERHEDS- OG OBSERVATIONSUDSTYR

Røgens termoelement
Anbragt på røgens udledning og aflæser temperaturen herpå. Regulerer tændingsfasen og lancerer en blokeringsfase i tilfælde af for høj eller for lav temperatur.

Mekanisk pressostat
Griber ind og blokerer forsyningen af piller, hvis brændekammerets låge er åben eller skorstenen er tilstoppet.

Sikkerhedstermostat for fødesnegl
placeret i nærheden af den pillebeholderen, afbryder strømtilførslen til gearmotoren, hvis den aflæste temperatur er for høj.

Føler til aflæsning af vandtemperatur
aflæser vandtemperaturen, sender informationen til kortet, for at styre pumpen og modulationen af fyrets effekt.
Hvis temperaturen er for høj, igangsættes en blokeringsfase.

Sikkerhedstermostat for overtemperatur af vand
aflæser vandtemperaturen i fyret. Hvis temperaturen er for høj, igangsætter den slukningsfase og afbryder strømforsyningen til gearmotoren.
Hvis termostaten aktiveres, skal den nulstilles ved at trykke på nulstillingsknappen foran i brænderen (åbn højre dæksel A - fig. 1) efter at have fjernet beskyttelseshætten.
Reset-knappen er anbragt foran inden i fyret (fjern panelet af forzinket stål). For at bruge den skal den afmonteres og monteres på plads igen lige ovenover her (A1 - fig. 1).

Overtryksventil 3 bar
når trykket på typeskiltet nås, skal vandet i systemet udtømmes med deraf følgende behov for genopfyldning. ADVARSEL!!!! Husk at oprette tilslutning til kloaksystemet.

Elektrisk modstand
Forårsager udløsningen af forbrændingen af pillerne. Forbliver tændt, indtil flammen er tændt. Det er en komponent, der er udsat for slitage.

Røgudsugning
”Skubber” røgen i skorstenen og skaber undertryk for forbrændingsluften.

Gearmotor
Aktiverer fødesneglen og tillader transport af piller fra beholderen til forbrændingskammeret.

Vakuummeter (elektronisk tryksensor):
Placeret på røgudsugningen, som detekterer undertryksværdien (i henhold til installationsmiljøet) i forbrændingskammeret.

ikkerhedstermostat for beholder:
Placeret på systemet for påfyldning af piller fra beholderen. Griber ind, hvis temperaturen inden i fyret er for høj. Blokerer påfyldningen af piller og slukker fyret.

Pumpe (elektronisk cirkulationspumpe, se side 276)
”Skubber” vandet til varmeanlægget.

Lukket ekspansionsbeholder
”Absorberer” ændringerne i vandmængden i fyret, som følge af opvarmningen.
!Det er nødvendigt, at de, der udsteder overensstemmelseserklæringen, vurderer behovet for at integrere den eksisterende beholder med en anden i henhold til det samlede vandindhold i anlægget!

Manometer
Gør det muligt at aflæse vandtrykket i fyret. Med fyret i drift er det anbefalede tryk 1,5 bar.
Manometeret (B - fig. 1) er anbragt foran inden i fyret (fjern panelet af forzinket stål). For at se den skal den afmonteres og monteres på plads igen lige ovenover her (B1 - fig. 1).

Aftapningshane
Placeret på bagsiden af fyret; til at åbne, hvis der skal tømmes vand fra fyret.

Manuel udluftningsventil
Placeret under det bageste panel i positionerne V1-V2 (se s. 270).
Gør det muligt at udtømme luft, som måtte være til stede efter påfyldning af vand i fyret

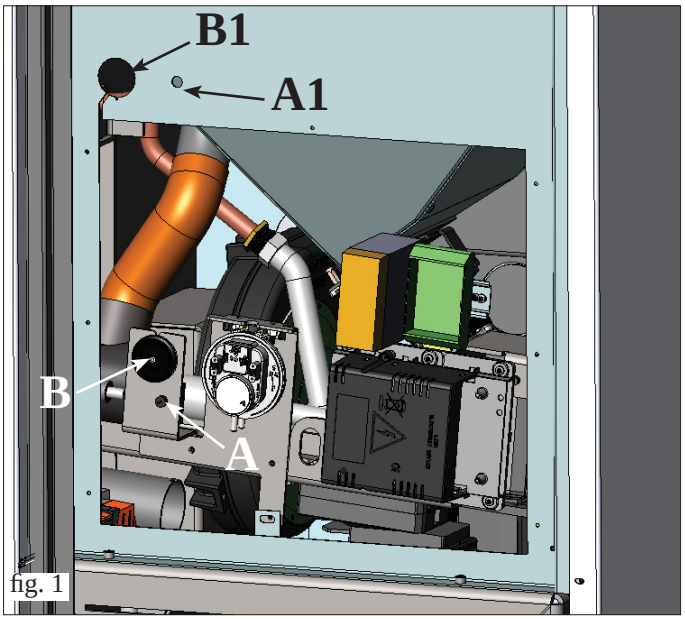


fig. 1

N.B.:
I TILÆLDE AF BLOKERING VISER FYRET ÅRSAGEN PÅ DISPLAYET OG LAGRER BLOKERINGEN

• CERTIFICERINGER OG YDELSER*

** I henhold til variabiliteten af ovennævnte i tid og i de forskellige lande skal disse kontrolleres fra gang til gang.*
Disse har den indikative værdi for året for udarbejdelse af nærværende oversigt (se udgivelsesdato på den sidste side).

ITALIEN: *Tilladt i regionen Lombardiet i henhold til regionale dekret nr. 1118-2013 tilladt i regionen Le Marche i henhold til regional lov nr. 3 af 2012 tilladt med varmekoefficient 1,se webstedet www.edilkamin.com, hvor meget du kan spare i de forskellige zoner tilladt ved fratrækning af 50%; 65 % (adgangsbetingelser udefra til produktet skal kontrolleres)*

FRANKRIG: *Registreret med Flamme Verte 5*

TYSKLAND: *I henhold til Bimsch 1 og 2 kan man få adgang til BAFA-foranstaltninger*

SCHWEIZ: *I henhold til VKF*

SLOVENIEN: *Tilladt i Bechia Ekosklad*

TJEKKIET: *Tilladt iht. NEW GREEN SAVE PROGRAMME og i henhold til miljøministerens direktiver nr. 9 – 2013*

INSTALLATION

GENERELLE BEMÆRKNINGER

Tilslutninger til røg- og vandudledning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for installationsoverensstemmelse i henhold til nationale regler.

I Italien skal der henvises til norm om overensstemmelseserklæring i henhod til ministerielt dekret 37/2008 (ex L. 46/90) og i henhold til standarder UNI 10683/2012 og UNI 10412-2/2009.

I tilfælde af installation i højhus, skal man spørge administratoren om lov på forhånd.

I Frankrig henvises til dekret 2008-1231.

KONTROLLER KOMPATIBILITETEN MED ANDRE APPARATER

I Italien må fyret IKKE ikke installeres i samme miljø hvor der findes gasopvarmings apparater af type B (f. ek. Gasvarme kedler, ovne og apparater med udsugnings ventilator - ref. UNI 10683 og 7129).

Generelt kan ovnen skabe et undertryk i det omgivende miljø og dermed kompromittere driften af disse apparater eller påvirke driften heraf.

KONTROL AF ELEKTRISK TILSLUTNING (placér stikkontakten på et let tilgængeligt sted)

Fyret er udstyret med et forsyningskabel, som skal forbindes til et stik på 230V 50 Hz, om muligt med termomagnetafbryder.

Det elektriske anlæg skal opfylde alle forskrifter; kontrollér især jordforbindelsens virkedygtighed.

Forsyningsledningen skal have et passende tværsnit i forhold til varmeovnens effekt.

Fejlbehæftede jordforbindelseskredsløb medfører fejlfunktioner, som Edilkamin ikke kan drages til ansvar for.

Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger.

Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

LUFTINDTAG (strengt nødvendigt)

Det er strengt nødvendigt at lokalet, hvor fyret er anbragt, er udstyret med et luftindtag med en diameter på mindst 80 cm^2, for at sikre en integration af den luft, som bliver brugt til forbrændingen.

PLACERING OG SIKKERHEDSAFSTANDE I FORBINDELSE MED BRANDSIKKERHED

Fyret skal være anbragt plant, for at kunne fungere korrekt.

Kontrollér gulvets bæreevne.

Fyret skal installeres i overensstemmelse med følgende sikkerhedsforskrifter:

- Minimumsafstand til siderne og bagsiden på 10 cm fra materialer som vil kunne antændes.
- Foran fyret må der ikke placeres materialer, som vil kunne antændes, indenfor 80 cm.
- Hvis fyret er installeret på et antændeligt underlag skal der indsættes en varmeisolerende plade, som stikker mindst 20 cm frem fra siderne og 40 cm foran.

Hvis det ikke er muligt at overholde de ovennævnte afstande skal man iværksætte tekniske og bygningsmæssige foranstaltninger, for at undgå risikoen for antænding.

I tilfælde med berøring af vægge af træ eller andre brandbare materialer skal røgens aftræksrør isoleres med keramikfiber eller andet materiale med tilsvarende egenskaber.

INSTALLATION

RØGENS BORTLEDNING

Bortledningssystemet må kun benyttes til fyret (det er ikke tilladt at lede røgen bort gennem en skorsten, som også benyttes til andre anordninger).

I Tyskland kan udledningen ske gennem skorstene med flere udtræk, såfremt de kontrolleres af en skorstensfejer.

Røgen ledes bort gennem et rør med en diameter på 10 cm, som sidder på bagsiden.

Der skal forudses et "T-formet" samlestykke med en prop til kondensopsamling, i starten af det vertikale stykke.

Røgens bortledning skal være forbundet med ydersiden via et certificeret EN 1856 stålrør.

Røret skal være hermetisk forseglet.

Hele røret skal være hermetisk forseglet og isoleret, hvis det er nødvendigt.

For at forsegle de forskellige elementer, der udgør røret, skal der bruges materialer, der kan modstå høje temperaturer (silikone eller mastiks til høje temperaturer).

Der må kun være ét vandret stykke og dette må højst have en længde på 2 m.

Der kan anvendes op til 3 buk med en vinkel på max. 90° (i forhold til vertikalen).

Hvis rørledningen ikke føres i en skorsten skal den bestå af et vandret stykke og et slutstykke med vindfang (jfr. UNI 10683/2012).

Den vandrette rørledning kan være fri eller muret ind i bygningen.

Hvis røgkanalen (det stykke af rørledningen mellem varmeovnen og skorstenen) sættes i en eksisterende skorsten skal denne være godkendt til fast brændsel.

Hvis den eksisterende skorsten har en diameter på over 150 mm, skal den saneres ved at rørlægge den med rør af egnet tværsnit og passende materialer (eks. stål ø 100 mm).

Hvis røgkanalen føres udenfor bygningen skal den isoleres.

Alle rørledningens strækninger skal kunne efterses og hvis rørledningen ikke kan demonteres skal der forudses åbninger til inspektion og rengøring.

Fyret er konstrueret til at kunne fungere under alle klimatiske forhold.

I tilfælde af særlige forhold, som for eksempel hård vind, kan sikkerhedssystemet, som medfører slukning af fyret, gribe ind.

I disse tilfælde bør man aldrig lade apparatet fungerer med inaktive sikkerhedsanordninger, men tage kontakt til det tekniske servicecenter, hvis problemet varer ved.

SKORSTENSTERMINAL

Basisegenskaber:

- Det interne tværsnit i bunden skal være ens med skorstenens
- Udgangstværsnittet mindst det dobbelte af skorstenens

position i fuld vind, over tagrygningen og udenfor tilbageløbsområdet.

TYPISKE TILFÆLDE

Fig. 1

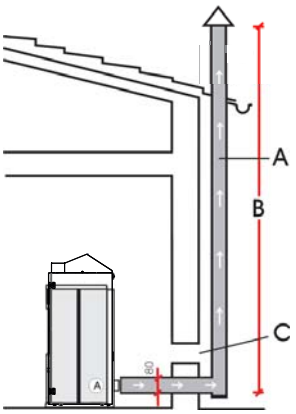
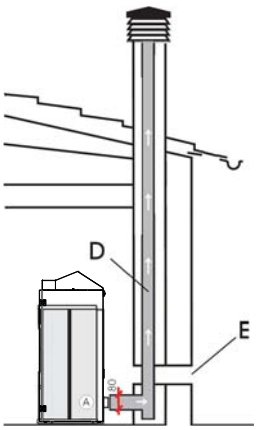


Fig. 2



A: Skorsten af isoleret stål

B: Minimumshøjde 1,5 m og under alle omstændigheder over tagrendens højde

C-E: Luftindtag fra udendørsomgivelserne (passagetværsnit på mindst 80 cm²)

D: Skorsten af stål, internt i eksisterende muret skorsten.

INSTALLATION

HYDRAULISK TILSLUTNING

Den hydrauliske tilslutning afhænger af anlæggets type.
Der er dog enkelte "almindelige regler":

• Den hydrauliske tilslutning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for den korrekte installation i henhold til gældende lov i de enkelte lande (f.eks. i Italien i henhold til ministerielt dekret 37/2008 og i overensstemmelse med standard UNI 10412-2)

• Det hydrauliske system skal arbejde med trykværdier mellem 1 og 1,5-2 bar under fyret i et kredsløb med lukket beholder.
N.B.: MAN MÅ IKKE installere ovnen i stedet for f.eks. et kogeapparat, som er installeret med åben beholder, uden at det tilpasses ekspansionssystemet med lukket beholder.

• Adskillelsen af det primære kredsløb fra det andet kredsløb er optimal, og i nogle lande er den også obligatorisk ved installation i et varmeanlæg (f.eks. i Italien henvises til Ispesl-cirkulæret (i dag Inail-cirkulæret) af april 2011).
Denne adskillelse kan let udføres ved hjælp af SÆT A2 fra Edilkamin.

• Tilstedeværelsen af en puffer (inerti-akkumulering) anbefales, men er ikke obligatorisk. Fordelen heraf er, at pilleovnen på denne måde undgår "uforudsete" anmodninger fra anlægget og desuden tillader en integrering med andre varmekilder. Det nedsætter forbruget og øger systemets effektivitet.

• Det udgående varme vand fra ovnen skal "dirigeres" forskelligt i henhold til formålet (opvarmning, termosifoner, varmeveksler med eller uden puffer osv.)

• Temperatura af tilbageløbsvandet til ovnen skal ligge på over mindst 50-55° C for at undgå kondens. Installatøren skal vurdere om der skal bruges ventiler eller antikondenspumpoer i henhold til anlægget.

• Ved opvarmning af eventuelle varmepaneler ved lav temperatur skal der bruges en puffer (inerti-akkumulering), som installeres i henhold til angivelserne fra varmepanelernes fabrikant. Varmepanelerne må ikke få vand direkte fra ovnen.

• Det anvendte materiale i kredsløbet skal kunne tåle en eventuel overtemperatu.

• Udledning fra sikkerhedsventilen skal kunne nås og være synlig.
Udledningsvandet skal transporteres i et lodret rør gennem en tragt med luftudtag for tilbageløb med behørig afstand imellem fra udledningsstedet.
Transportrøret skal omfatter følgende karakteristika:
- Røret må ikke starte mere end 50 cm fra ventiludgangen og skal placeres i selve rummet, hvor SÆTTET er placeret.
- Røret må ikke køre lodret i en afstand på mindre end 30 cm. Hvorefter røret kan fortsætte vandret med en hældning, som tilgodeser vandafstrømningen.
- Rørets diameter skal mindst være større end ventiludgangens nominelle mål.
- Rørets endestykke skal udlede til kloaknettet.
DET ER FORBUDT AT INDKOBLE AFGANGSRØRET

• Kontrollere, at det hydrauliske anlæg er udført korrekt og udstyret med en tilstrækkelig ekspansionsbeholder til at kunne værne om sikkerheden.
Tilstedeværelsen af den indbyggede beholder i fyret er IKKE en garanti for en egnet beskyttelse mod termisk dilatation, som vandet i anlægget udsættes for.

Derfor skal installatøren vurdere, om der eventuelt er behov for en supplerende ekspansionsbeholder i funktion af det forudsete anlægs type.

• Foretage påfyldningen af anlægget gennem påfyldningshanen (pas på ikke at overskride trykket på 1,5 bar).
Under påfyldningsfasen skal luften "udrenses" gennem pumpen og hanen.

• I løbet af de første dags drift kan det blive nødvendigt at dreje på udluftningshanen for at lukke alt den luft ud, som evt. måtte være i anlægget.

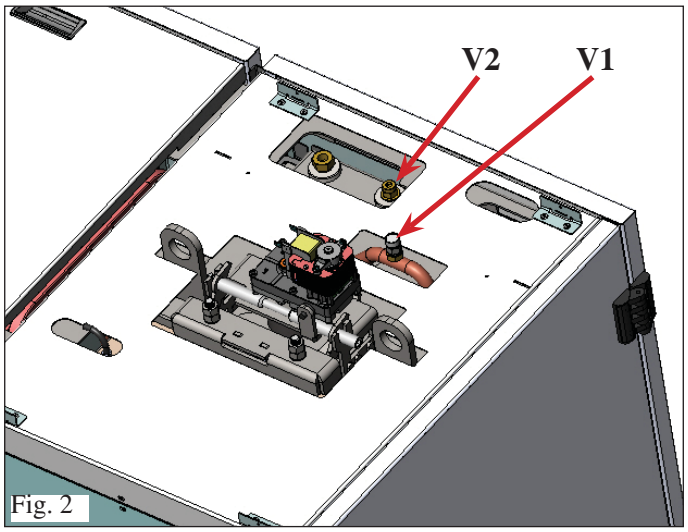


Fig. 2

• Installatøren skal i henhold til vandtypen og anlægstypen vurdere, om der skal tages højde for konditionerede produkter i henhold til standard UNI 8065-1989 (vandbehandling i varmeanlæg til husholdningsbrug).

• Som angivet på s. 276, er brænderen udstyret med en cirkulationspumpe med et lavt forbrug, der indstilles som primært kredsløb i henhold til cirkulationspumpens karakteristika.

• Den direkte tilslutning til radiatorer forhindrer den regelmæssige drift pga. det lille diameter radiatorrørene har.

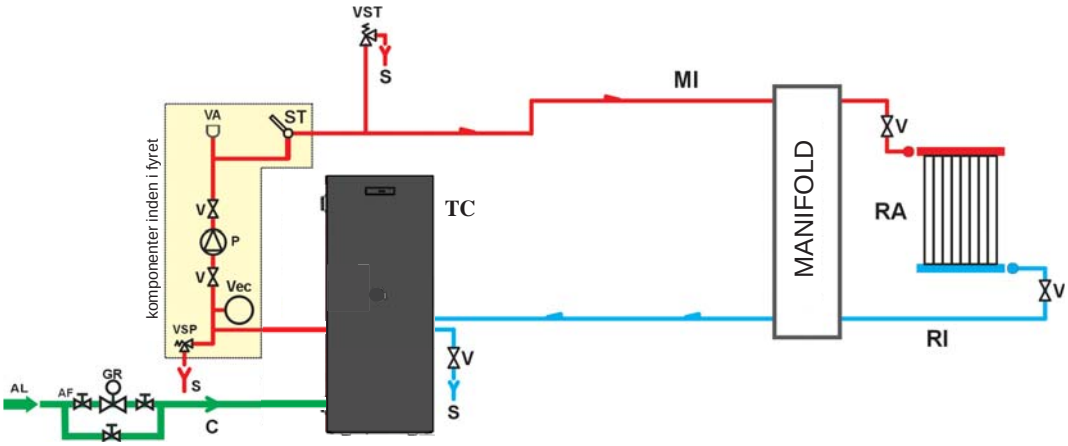
• I det følgende vises nogle "typiske" skemaer, som Edilkamin har til rådighed.
Tilbehøret til udførelse heraf fås hos forhandlerne.

INSTALLATION

• HYDRAULISKE TILSLUTNINGER:

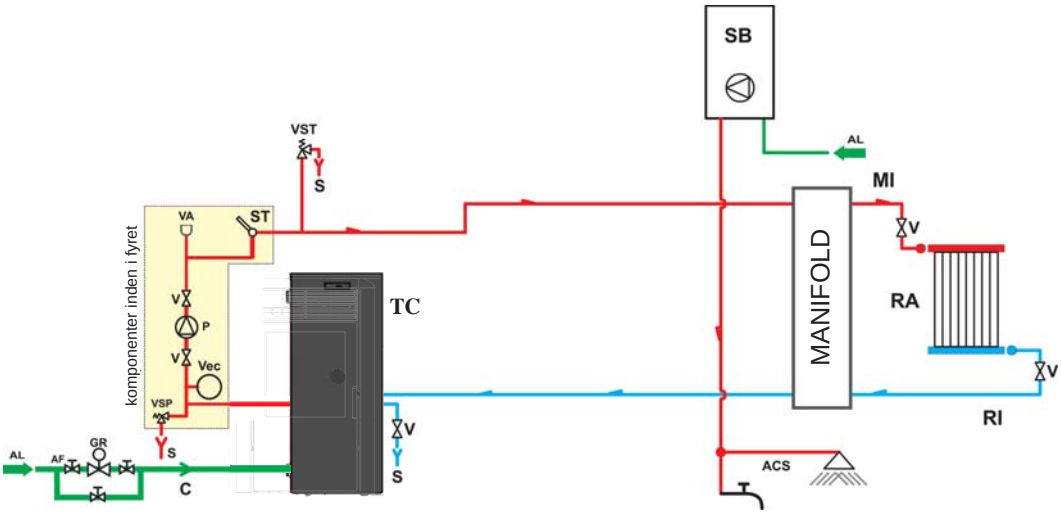
DIAGRAM OVER VARMEANLÆG MED FYR SOM ENESTE VARMEKILDE

Integreret anlæg med puffer til samtidig forsyning af radiatorer og varmepaneler samt til vandnettet for varmt sanitært vand, med sammenkobling til solpaneler.



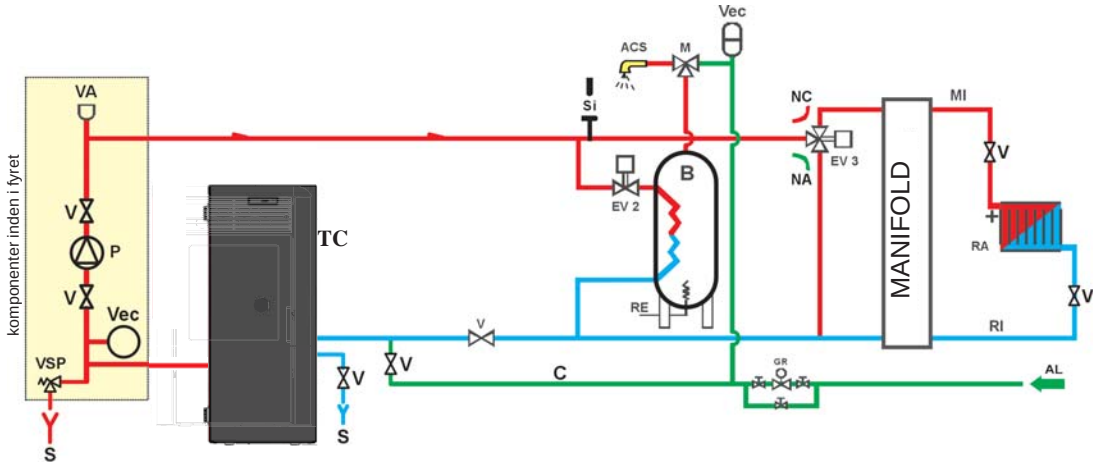
FORKLARING
AF: Koldt vand
AL: Vandforsyningsnettet
C: Påfyldning/Genopfyldning
GR: Trykreduktionsventil
MI: Fremføringsanlæg
P: Pumpe (cirkulator)
RA: Varmeapparater
RI: Returanlæg
S: Udtømning
ST: Temperaturføler
TC: Fyr
V: Kugleventil
VA: Automatisk ventil for luftudtømning
Vec: Lukket ekspansionsbeholder
VSP: Sikkerhedsventil
VST: Ventil for varmeudtømning

DIAGRAM OVER VARMEANLÆG MED FYR TILSLUTTET TIL VANDVARMER



FORKLARING
ACS: Varmt sanitært vand
AF: Koldt vand
AL: Vandforsyningsnettet
C: Påfyldning/Genopfyldning
GR: Trykreduktionsventil
MI: Fremføringsanlæg
P: Pumpe (cirkulator)
RA: Varmeapparater
RI: Returanlæg
S: Udtømning
SB: Vandvarmer
ST: Temperaturføler
TC: Fyr
V: Kugleventil
VA: Automatisk ventil for luftudtømning
Vec: Lukket ekspansionsbeholder
VSP: Sikkerhedsventil
VST: Ventil for varmeudtømning

DIAGRAM OVER VARMEANLÆG MED FYR SOM ENESTE VARMEKILDE MED PRODUKTION AF VARMT SANITÆRT VAND VIA KEDEL



FORKLARING
ACS: Varmt sanitært vand
AL: Vandforsyningsnettet
B: Fyr
C: Påfyldning/Genopfyldning
CE: Elektronisk styreenhed
EV2: 2-vejs magnetventil
EV3: 3-vejs magnetventil
NA: Normalt åben
NC: Normalt lukket
GR: Trykreduktionsventil
MI: Fremføringsanlæg
P: Pumpe (cirkulator)
RA: Varmeapparater
RI: Returanlæg
S: Udtømning
TC: Fyr
V: Kugleventil
Vec: Lukket ekspansionsbeholder
VSP: Sikkerhedsventil

N.B.: Disse diagrammer er vejledende. Den korrekte udførelse skal ske ved en blikkenslager.

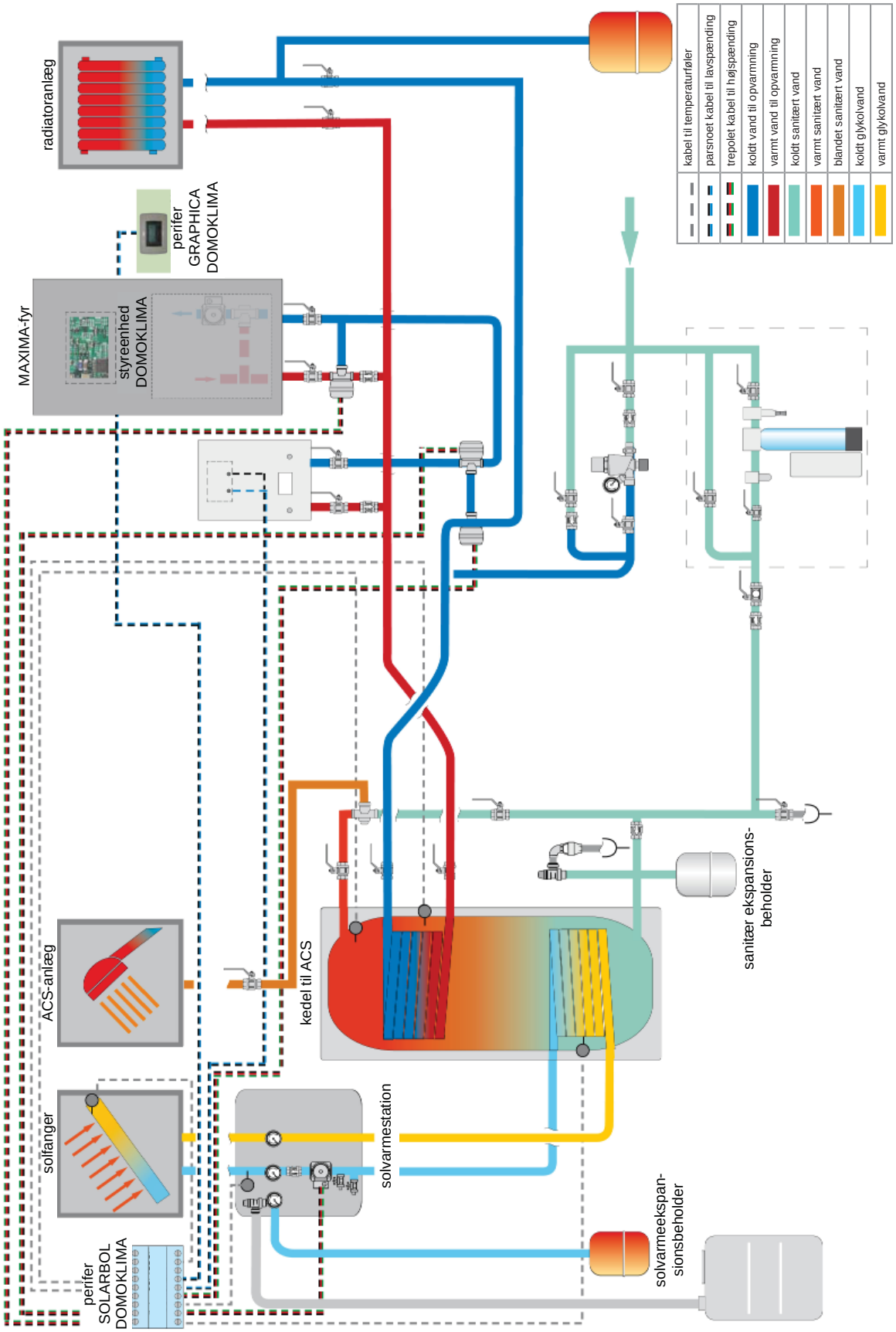
TILBEHØR:
I diagrammerne ovenfor er der angivet anvendelsen af det tilgængelige tilbehør i EDILKAMIN S.p.A.-listen.
Hos de lokale detailhandlere findes der også tilgængelige løse dele (varmeveksler, ventiler, osv.).

INSTALLATION

DOMOKLIMA er et hjemmeautomatiseringssystem til opvarmning, som tillader håndtering af forskellige komponenter af et varmeanlæg: solpaneler, gulvvarme, puffer, kedel til varmt sanitært vand, osv.
Følgende konfigurationer er mulige:

• HYDRAULISKE TILSLUTNINGER: ANLÆGSDIAGRAM: "TYPE A.C.S."

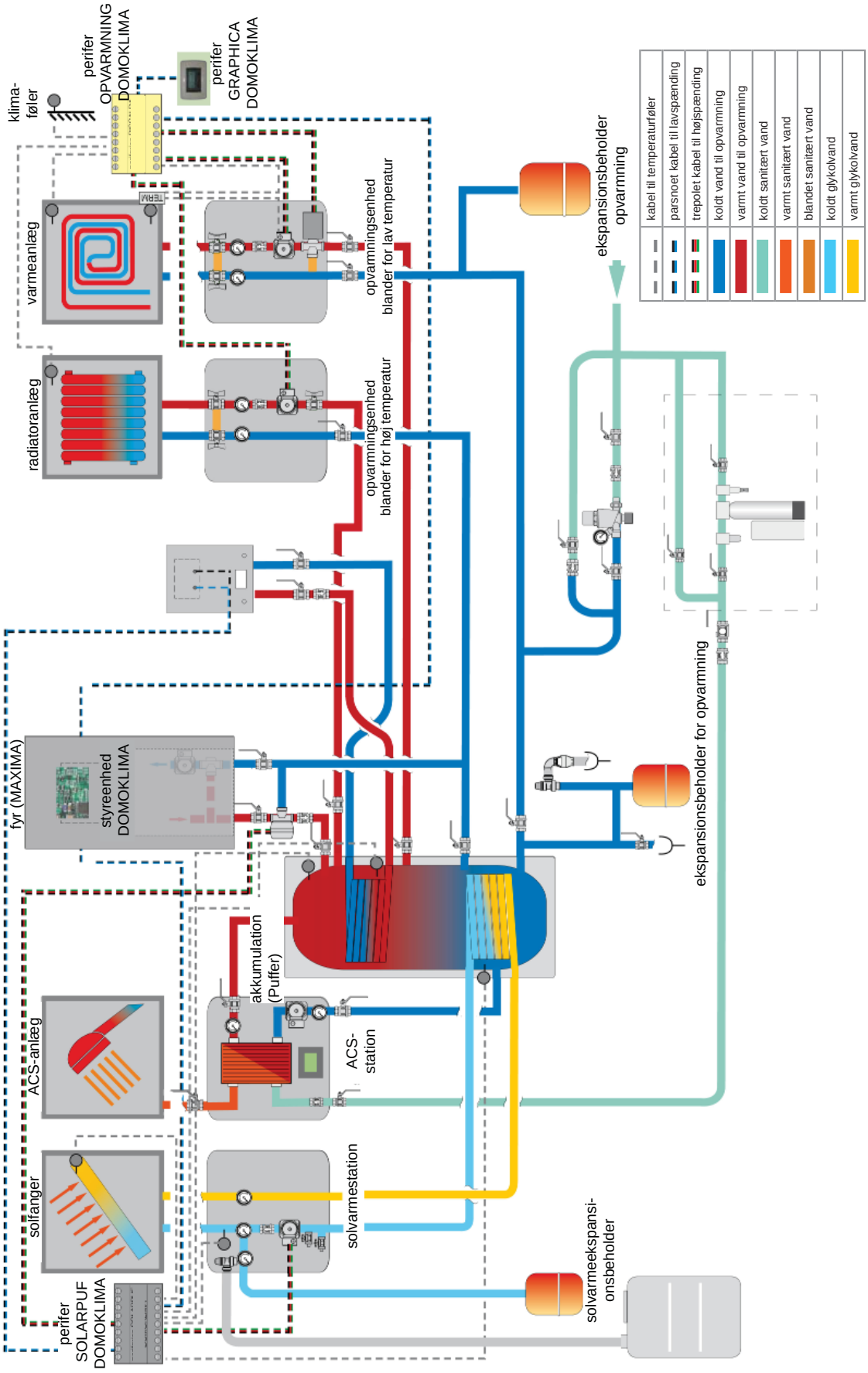
Integreret anlæg med kedel til produktion af varmt sanitært vand, med sammenkobling til solpaneler



N.B.: Dette diagram er vejledende. Den korrekte udførelse skal ske ved en blikkenslager.

• HYDRAULISKE TILSLUTNINGER: SAMMENSAT ANLÆGSDIAGRAM: “ KOMBI A + B”

Integreret anlæg med puffer til samtidig forsyning af radiatorer og varmepaneler samt til vandnettet for varmt sanitært vand, med sammenkobling til solpaneler.



N.B.: Dette diagram er vejledende. Den korrekte udførelse skal ske ved en blikkenslager.

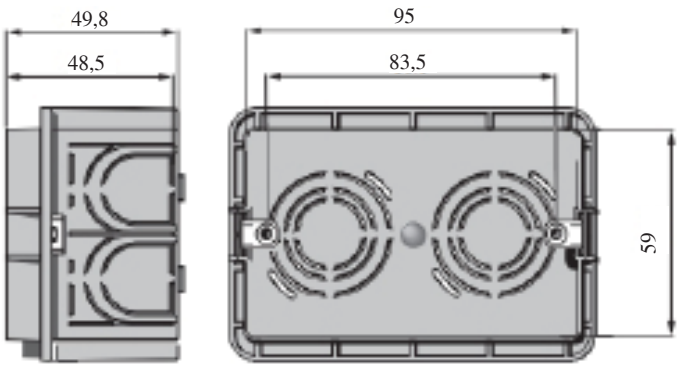
STYREPANEL TIL DOMOKLIMA GRAPHICA
kode 741180

MAXIMA anvender et grafisk display (DOMOKLIMA GRAPHICA), der tillader visning af fyrets status og variationen af driftsparametrene.

Det er et grafisk panel udstyret med alt tilbehør til fastsættelse "åben" på en væg eller forsænket.
Edilkamin tilbyder også en æstetisk pyntemetalplade, der dog kan variere ved at købe det i en hvilken som helst forretning, der sælger elektrisk udstyr.

Styrepanelet GRAPHICA leveres i en papkasse med komponenterne, der vist i fig. 1 på side 264, inden i:

Det er nødvendigt, at der er fastgjort en rektangulær forgreningsdåse med 3 moduler i installationspunktet på muren:



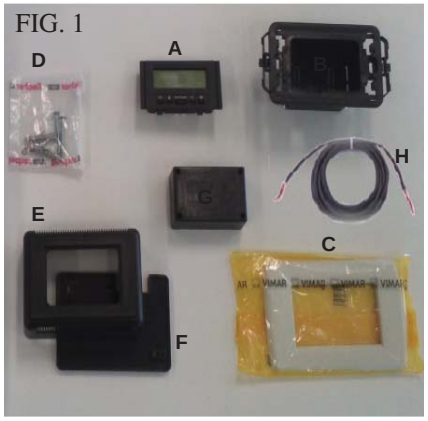
Endvidere skal der installeres et passende rør til lægning af de elektriske kabler til forbindelsen mellem forgreningsdåsen og fyret.

Eksempelvisning af DOMOKLIMA integreret anlæg til samtidig forsyning af radiatorer og varmepaneler med sammenkobling til solfangere

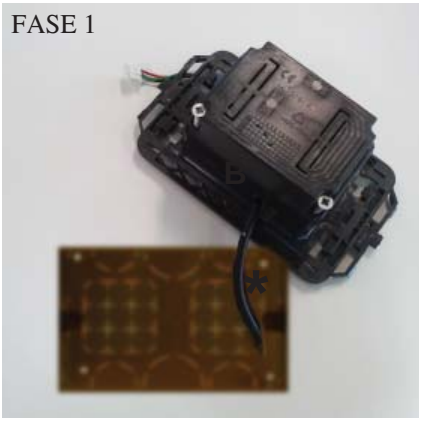
Eksempelvisning af anlæg med fyr uden DOMOKLIMA

INSTALLATION

FIG. 1



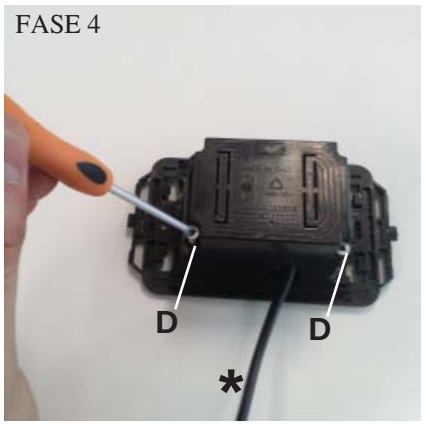
FASE 1



FASE 2

FASE 3

FASE 4



FASE 5

FASE 6

FASE 7

INSTALLATION AF STYREPANEL DOMOKLIMA GRAPHICA FORSÆNKET I MUREN

Nødvendige materialer (fig. 1):

- Betjeningspanel med display (A)
- Plasthylster med forsænkning (B)
- Æstetisk pyntemetalplade (C)
- 2 selvskærende skruer og rawlplugs (D)
- Æstetisk plasthylster til væg (E)
- Plastbund til væg (F)
- Beskyttelsesdæksel til væg (G)
- BUS-tilslutningskabel (H)

FASE 1
I sættet er der også et indkapslet kabel med en diameter på cirka 4,5 mm med et stik på 6,8mm x 9,7mm x 4,5mm i af den samlede længde på cirka 10 m.
Før kablet (*) fra fyret hen til styrepanelets forsænkningsrum i muren.
Indsæt kablet i den passende åbning på plasthylsteret (B).

FASE 2
Placer kablet, og tilslut det til stikket (Y) på bagsiden af betjeningspanelet med display.
(vær opmærksom på at placere stikket korrekt)

FASE 3
Placer betjeningspanelet med display (A) i plasthylsteret.
(N.B.: vær opmærksom på de elektriske forbindelser)
Siden med knapperne skal være i siden med åbningen, der tillader passage af kablet.

FASE 4
Fastgør betjeningspanelet med display i plasthylsteret med de 2 medfølgende skruer (D).
(NB: kun på siden mod åbningen, der tillader passage af kablet).

FASE 5
Fastgør det monterede i lejet til forsænkning i muren med to skruer (medfølger ikke).

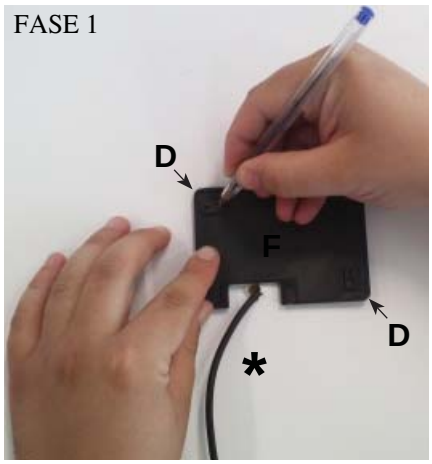
FASE 6
Sæt den æstetisk pyntemetalplade (C) på indfatningen og tryk den på plasthylsteret.

FASE 7
Betjeningspanelet er nu installeret og klar til brug (efter tilslutning af kablet til fyret).

DANSK

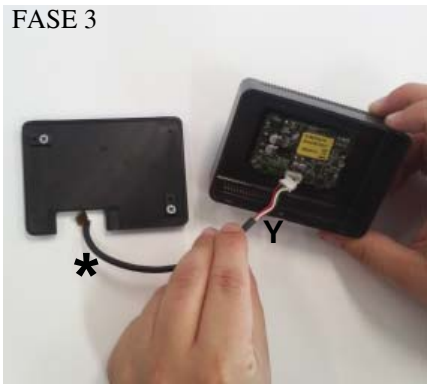
INSTALLATION

FASE 1



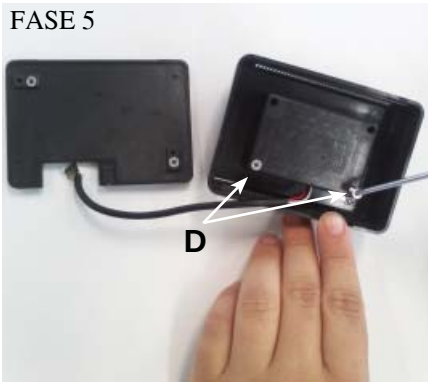
FASE 2

FASE 3



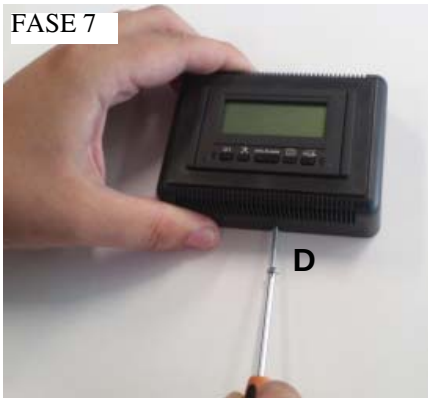
FASE 4

FASE 5



FASE 6

FASE 7



FASE 8

INSTALLATION AF STYREPANEL DOMOKLIMA GRAPHICA UDVENDIGT TIL MUREN

Nødvendige materialer (fig. 1 på side 181):

FASE 1
Før kablet (*) fra fyret til det punkt, hvor du vil placere styrepanelet. Placer bunden til fastgørelse på muren (F) i nærheden af kablet, der kommer fra fyret.
Afmærk punkterne på muren, hvor rawlpluggene skal placeres til fastgøring af bunden (F).
Bor huller i muren, placer de 2 rawlplugs (D) og fastgør plastbunden (F) med de 2 skruer (tilpas kablet der kommer ud fra muren med det tilhørende hul i bunden).

FASE 2
Placer betjeningspanelet med
med display (A) i plasthylsteret (E).
(N.B.: siden med knapperne skal vende mod hullet i midten af plasthylsteret).
Tryk, indtil det sidder korrekt

FASE 3
Tilslut kablet til stikket (Y), der sidder på bagsiden af betjeningspanelet med display (N.B.: vær opmærksom på at placere stikket korrekt)

FASE 4
Placer plastbeskyttelsesdækslet (G) på bagsiden af hylsteret (E), og vær opmærksom på de elektriske forbindelser.

FASE 5
Fastgør plastbeskyttelsesdækslet
med 2 medfølgende selvskærende skruer (D) (kun fra siden mod åbningen, der tillader passage af kablet).

FASE 6
Sæt plasthylsteret (E) med betjeningspanel fast, og tryk på bunden, som allerede er skruet i muren og fastgør det til indfatningen.

FASE 7
Sæt den medfølgende selvskærende skrue (D) fast på den nederste del for at fastgøre plasthylsteret (E) med betjeningspanelet til bunden på muren (F).

FASE 8
Betjeningspanelet er nu installeret og klar til brug

DANSK

INSTALLATION

Fig. 1

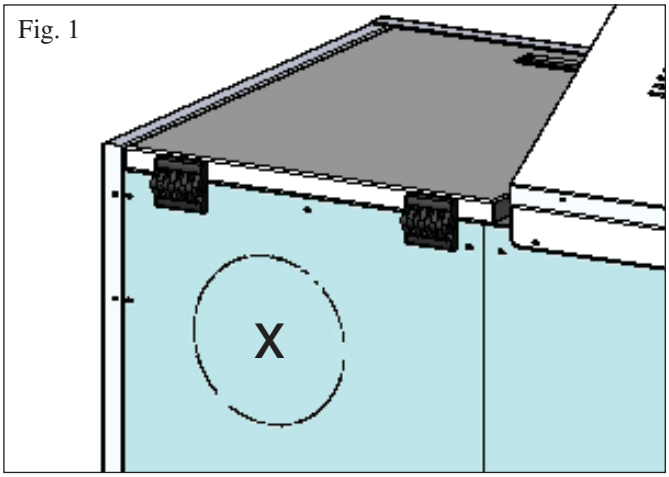


Fig. 2

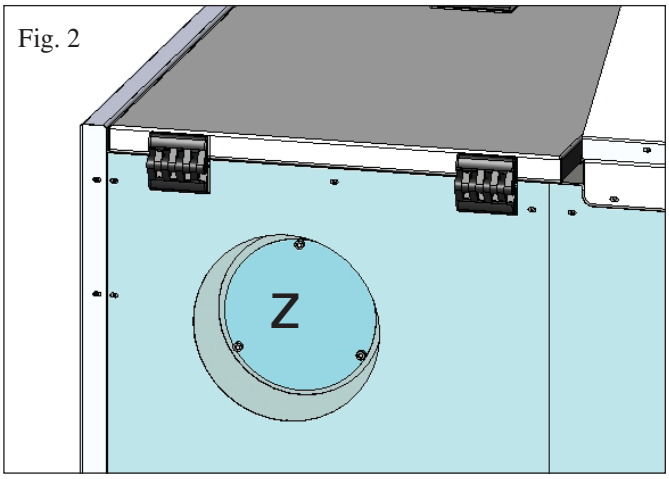
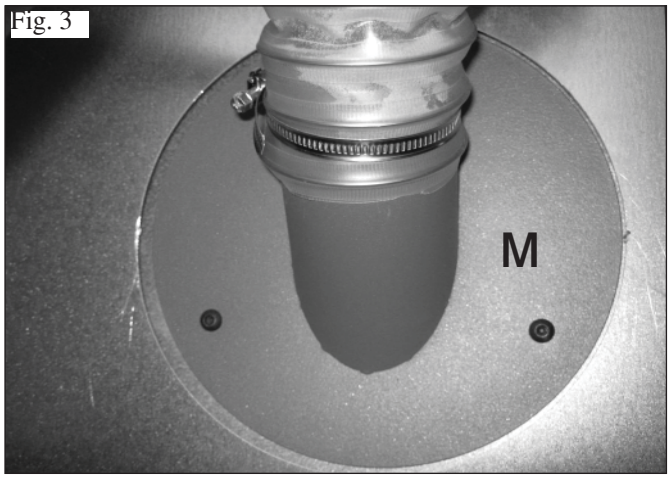


Fig. 3



FORBEREDELSE TIL SYSTEMET FOR PÅFYLDNING AF PILLER MED FØDESNEGL (ekstraudstyr)

Fyret er klargjort, på bagsiden (X) og på højre side (Y), til påfyldning af piller via forsyningssystemet med fødesnegl.

ADVARSEL: fyret skal flyttes mindst 30 cm væk fra bagvæggen

For at installere systemet, skal du gøre følgende:

N.B.:
før du fortsætter, skal du slukke fyret og frakoble strømkablet.

Fig 1 - 2 - 3
• Fjern det forskårne hul på bagsiden (X - fig. 1) eller på højre side af fyret (Y - fig. 4), og fjern dækslet, der er skruet fast på fyrets pillebeholder (Z - fig. 2), og udskift det med flangen til fastgøring af flexrøret, der er indeholdt i emballagen til pillepåfyldningssystemet med fødesnegl (M -fig. 3).

• Flangen (M) skal tilsluttes pilleforsyningslangen (N) (se systemets tekniske skema)**.**

Fig 4 - 5
• Indsæt niveausensoren i den pågældende klargøring på højre side af fyret (N - fig. 4), og fjern det forskårne hul og proppen, der er fastgjort med to skruer.

Fig. 4

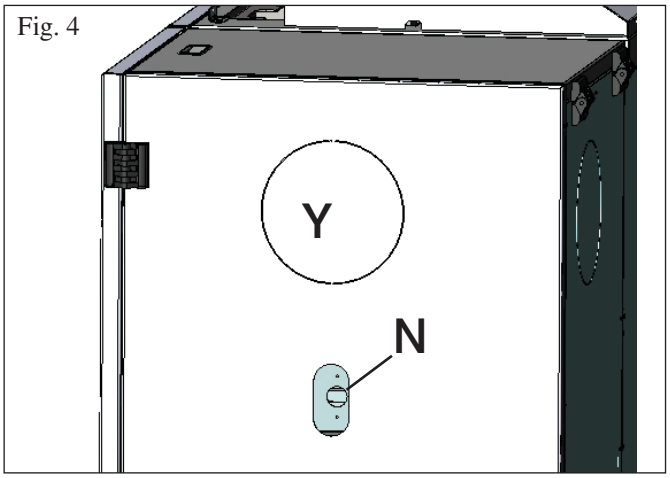
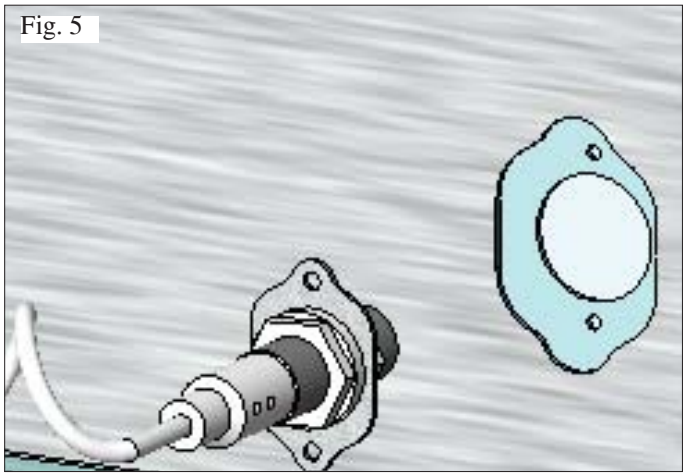


Fig. 5



DANSK

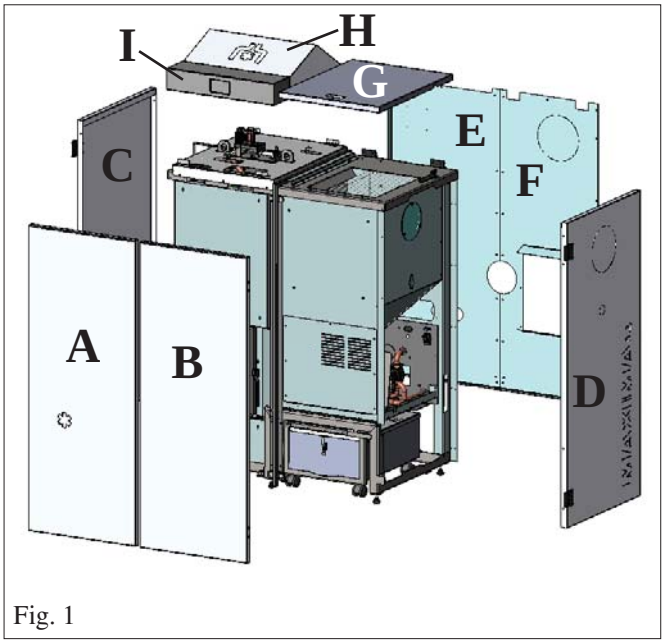


Fig. 1

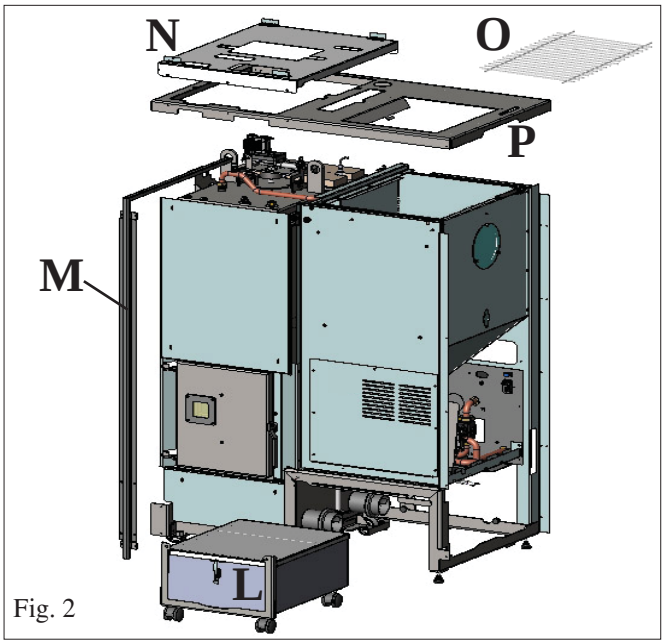


Fig. 2

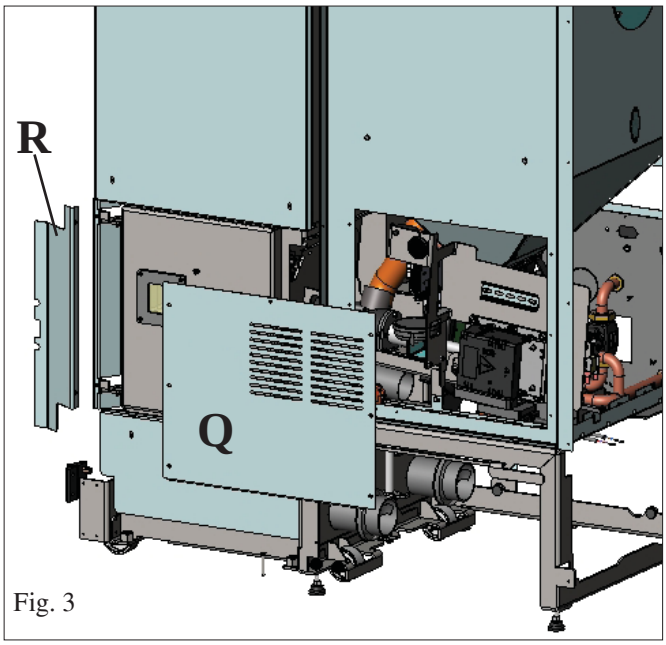


Fig. 3

AFMONTERING AF PILLEBEHOLDER

For at lette transporten kan pillebeholderen afmonteres fra fyret.

Gør som følger:

N.B.:
1) Hvis fyret allerede er installeret og skal flyttes, skal man først trække strømforsyningsledningen ud.
2) Alle komponenter er fastgjorte med skruer, som skal fjernes ved afmontering.

Fig 1
• Fjern de to låger (A og B), siderne (C og D) og bagpanelerne (E og F).
• Fjern låget til pillebeholderen (G), panelet bagpå (H) og fortil (I).
• Træk stikkene ud fra det synoptiske panel.

Fig 2
• Fjern askebeholderen på hjul (L) og "L"-profilen med magnet (M).
• Fjern topdækslet (N) og gitteret til beskyttelse af pillebeholderen (O), som er monteret på indfatningen (P).

Fig 3
• Fjern de to beskyttelser af forzinket stål (Q og R).

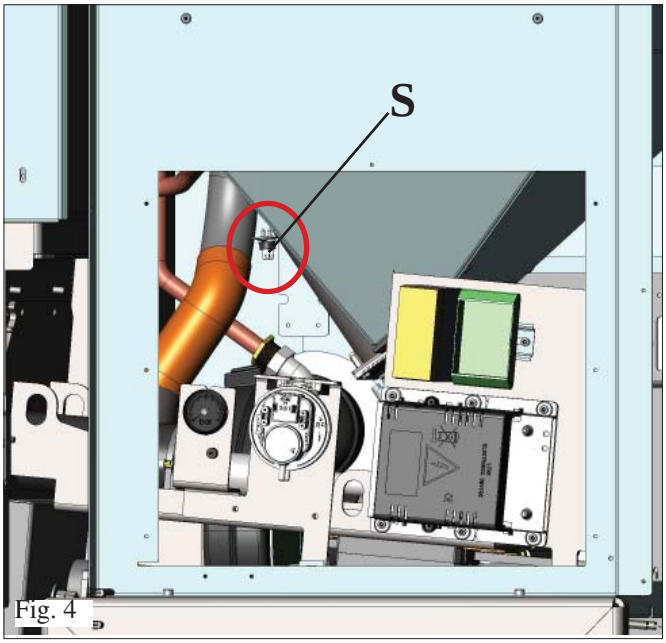


Fig. 4

Fig 4 -5

• Træk stikket ud af termostaten, som er anbragt på pillebeholderen (S - fig. 4) og stikket, der er anbragt på gearmotoren (T - fig. 5).

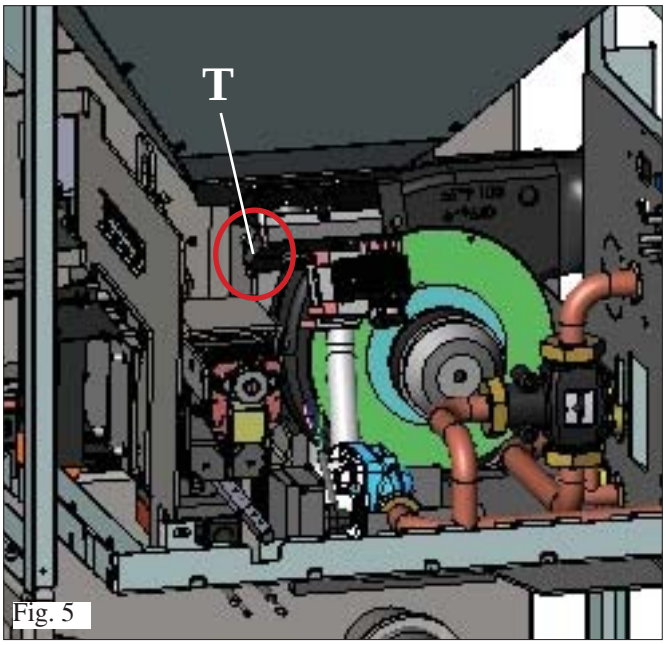


Fig. 5

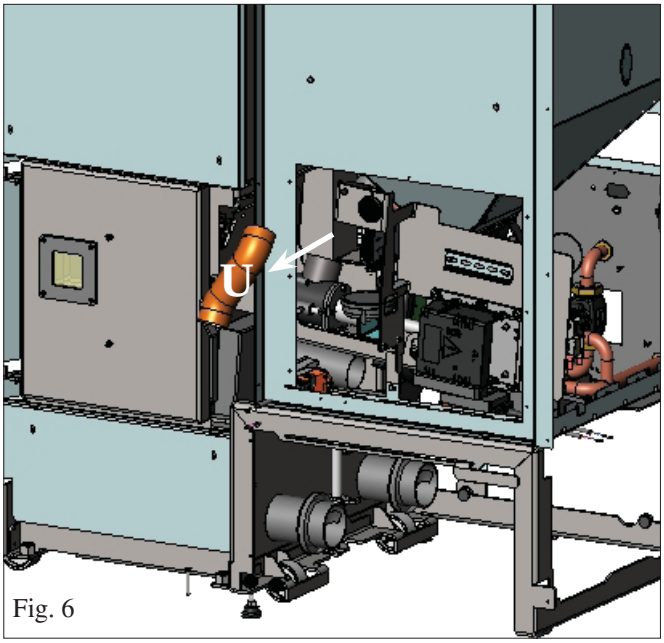


Fig. 6

Fig 6

• Fjern gummirøret til påfyldning af piller (U) ved at løsne de to spændebånd.

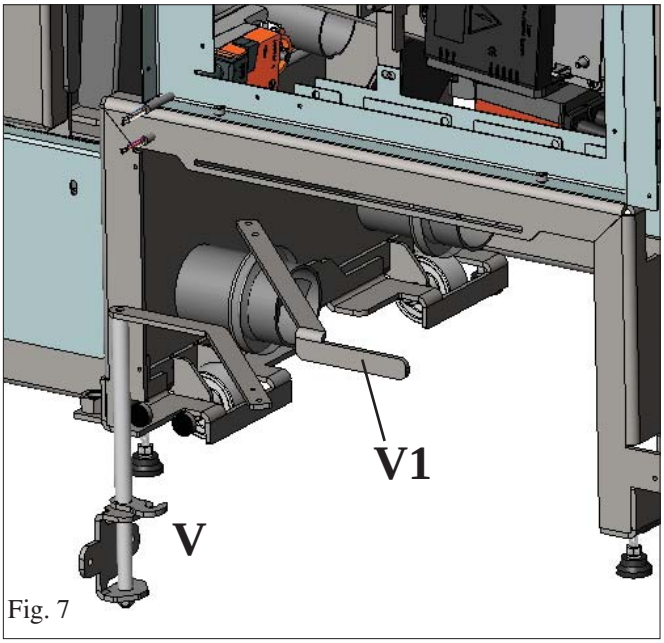


Fig. 7

Fig 7
• Fjern mekanismen til fastgørelse af askebeholderen (V) efter afmontering af det forreste håndtag (V1).

Fig 8
• Træk pillebeholderen (Z) ud af pillefyrsenheden (X) ved at fjerne de to skruer (Y) nederst på selve enheden og de fire skruer (W), som er anbragt på det hydrauliske sæt.

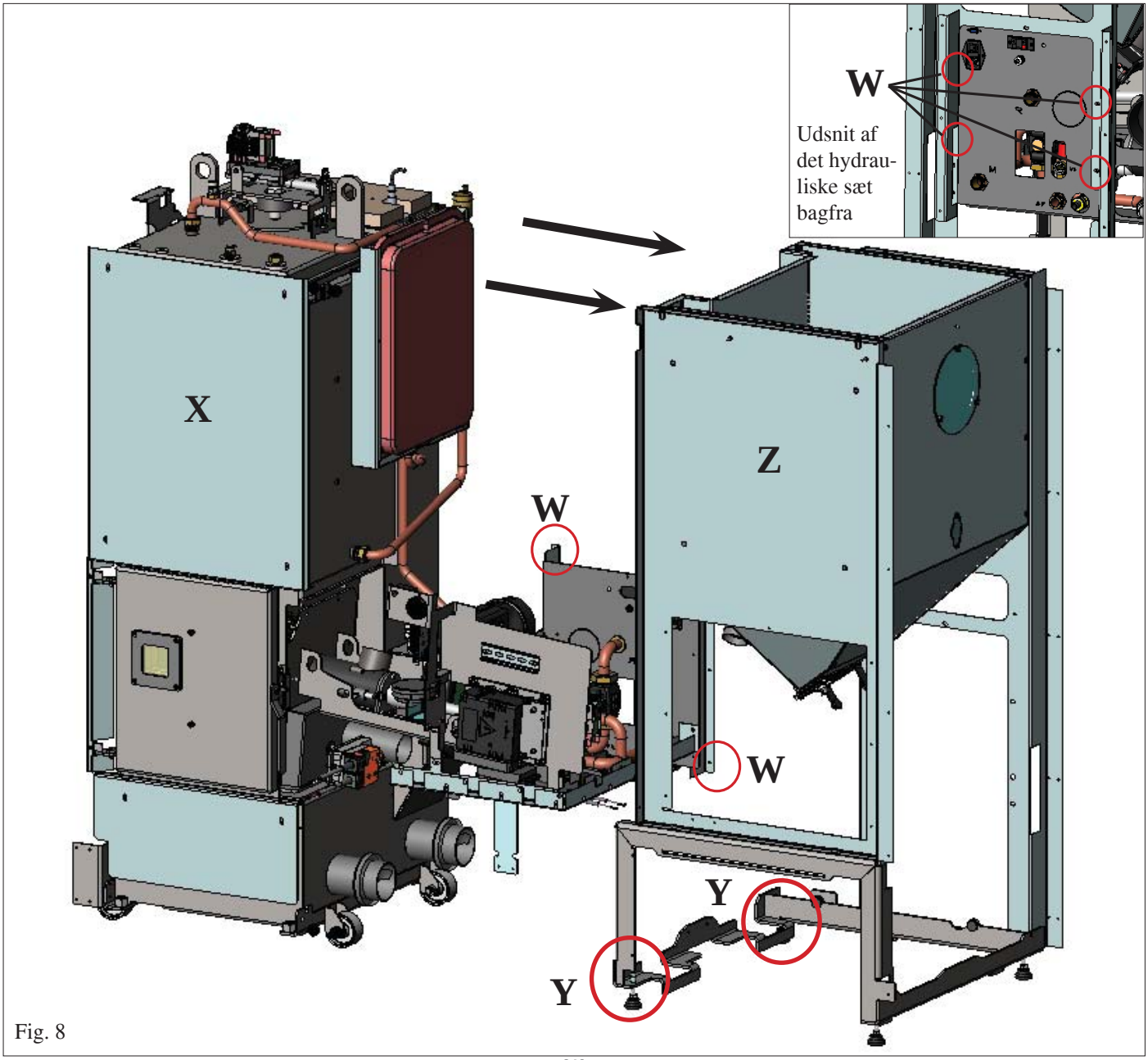


Fig. 8

BRUGSANVISNING

Første tænding og afprøvning
ved det tekniske servicecenter, der er EDILKAMIN-autoriseret (CAT)
Idriftsættelsen skal udføres som foreskrevet af standarden UNI 10683/2012 stk. 3.21.
Denne standard beskriver de kontrolforanstaltninger, der skal udføres på stedet, som er designet til at kontrollere systemets korrekte drift (f.eks. skorstensrørets egenskaber).

Edilkamins tekniske service (CAT), sørger også for at kalibrere fyret i henhold til pilletypen og installationsforholdene.

Idriftsættelsen af CAT er afgørende for aktivering af garantien.

CAT skal også:
- Kontrollere, at det hydrauliske system er korrekt udført og er udstyret med ekspansionsbeholder, som er tilstrækkelig til at sikre sikkerheden.

Tilstedeværelsen af beholderen i kedlen garanterer IKKE passende beskyttelse af de termiske udvidelser af vandet i hele anlægget.
Derfor skal installatøren vurdere de eventuelle behov for en ekstra ekspansionsbeholder, afhængig af anlægstypen.
- Strømforsyn fyret og udfør koldtest.
- Fyld anlægget via påfyldningshanen (det anbefales ikke at overskride et tryk på 1,5 bar).

Under påfyldningsfasen skal du åbne pumpen og udluftningshanen.

Under de første par tændinger kan være en svag lugt af maling, som forsvinder i løbet af kort tid.

Inden du tænder, skal du kontrollere:
• Korrekt installation
• Strømforsyningen
• Lukningen af døren, der skal slukke tæt
• Rengøringen af brænderen
• Tilstedeværelsen på displayet af standby-indikation (indstilling af tid og temperatur).

N.B.: Under produktion af varmt sanitært vand, falder effekten til radiatorerne midlertidigt.

Advarsel:
Under den første tænding skal der udføres aftapning af luft/vand via de manuelle ventiler (V1 - V2 - fig. 1 og 2), der er placeret under det bagerste betjeningspanel (A) og det forreste komplet med synoptisk panel (B), der skal fjernes ved hjælp af skruerne.
Handlingen skal gentages i løbet af de første par anvendelsesdage og hvis anlægget kun er delvist fyldt.
Tilstedeværelsen af luft i kanalerne tillader ikke en god drift.
For at lette udluftningen leveres der gummislange til ventilen.

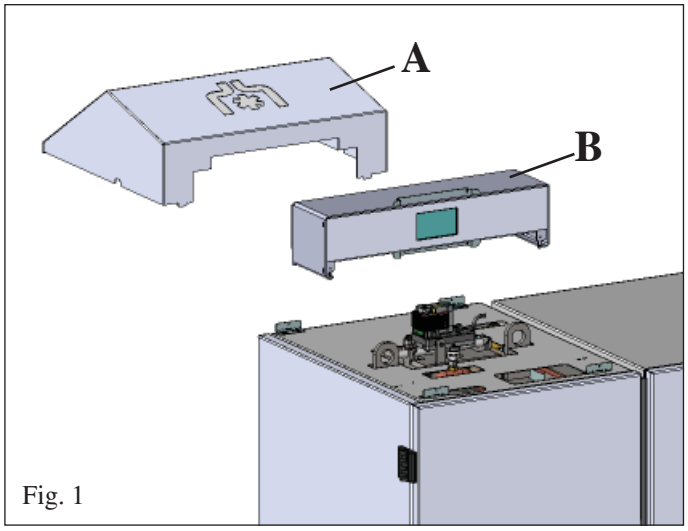


Fig. 1

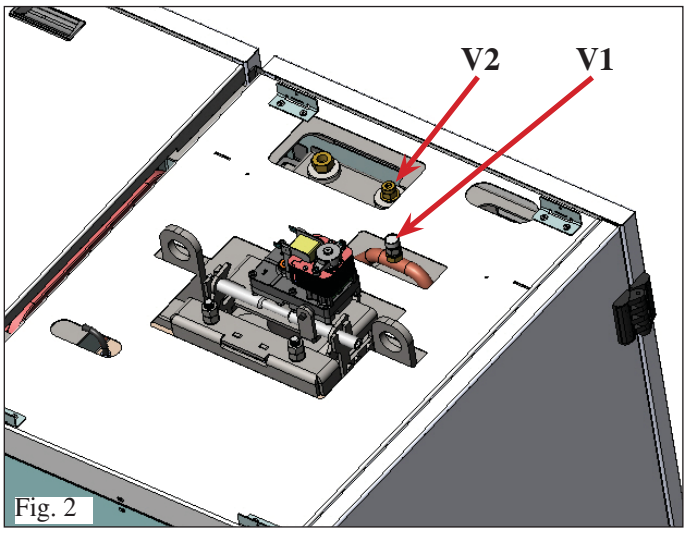
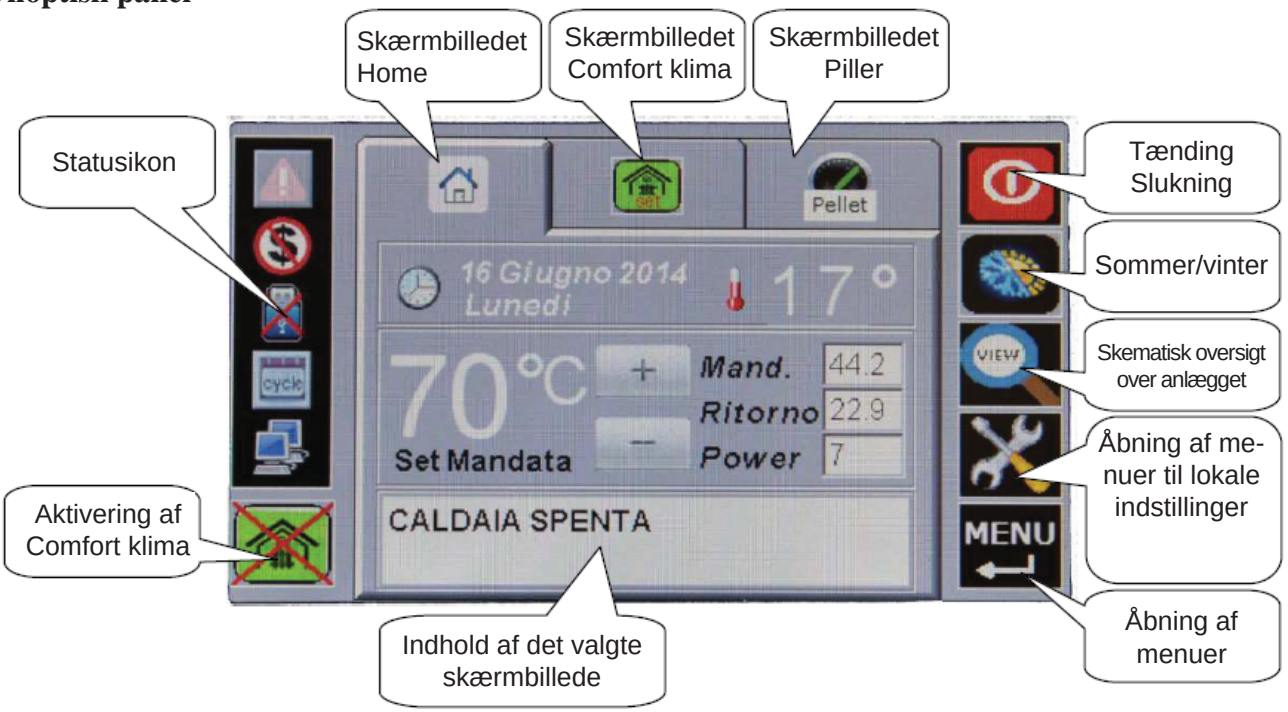


Fig. 2

BEMÆRKING OM BRÆNDSEL
MAXIMA er designet og programmeret til at forbrænde træpiller med en diameter på cirka 6/8 mm.
Træpiller er et brændselselement i form af små cylindere, som er fremstillet ved at presse savsmuld og andre værdimaterialer uden brug af lim eller andre fremmede materialer.
De sælges i sække på 15 kg.
For IKKE at kompromittere fyrets drift, må der under ingen omstændigheder IKKE brændes andet.
Brug af andre materialer (også træ), som kan spores med laboratorieundersøgelser, får garantien til at bortfalde. Edilkamin har projekteret, testet og programmeret sine produkter, så de garanterer de bedst mulige præstationer med træpiller med følgende egenskaber:

diameter : 6/8 millimeter
maks. længde : 40 mm
maks. fugtighed : 8 %
varmeydelse : mindst 4100 kcal/kg
Brug af piller med andre egenskaber kræver en specifik kalibrering af brændeovnen mage til den, som udføres af CAT (servicecenteret) ved 1. tænding.
Brugen af uegnede piller kan medføre: nedsat ydelse, anomalier i funktionen, afbrydelser pga. tilstopning, snavset glas, uforbrændt materiale ...
Pillerne kan nemt kontrolleres ved at kigge på dem:
Gode: glat, regelmæssig længde, kun lidt støvet.
Dårlige: med revner i længde- og tværgående retning, meget støvet, forskellig længde og blandet med fremmedlegemer.

Synoptisk panel



Det synoptiske panel er startsiden, hvorfra du kan starte og styre fyret samt få adgang til alle konfigurationsmenuerne.
Den midterste del består af forskellige skærmbilleder, og du har adgang til alle funktioner herfra som angivet i det følgende.
Ud over de skærmbilleder, du normalt får vist, er der også et skærmbillede med alarmer, som kun aktiveres, hvis en eller flere alarmer udløses.

Skærmbilledet Home

I dette skærmbillede kan du få vist de vigtigste data for drift af fyret.
Ved hjælp af tasterne for forøgelse/formindskelse kan du redigere fremløbstemperaturen til fyret.
Kommunikationsvinduet indeholder status over alle fyrets driftsfaser og eventuelle advarsler og fejlmeddelelser. Se afsnittet LISTE OVER MEDDELELSER I KOMMUNIKATIONSVINDUET.
Fyrets driftsfaser er:

Skærmbilledet Comfort klima

I dette skærmbillede kan du se status af funktionen Comfort klima. Funktionen aktiveres eller deaktiveres ved at trykke på det relevante ikon. Med funktionen Comfort klima tændt indsætter fyret automatisk den mindste effekt, så snart rumtemperaturen opnår den indstillede rumtemperatur. På denne måde bliver rumtemperaturen opretholdt ved den ønskede komfortværdi. Ved hjælp af tasterne for forøgelse/formindskelse kan du redigere rumtemperaturen.
Temperatursensoren er monteret på konsollen.

BEMÆRK: For at anvende denne funktion skal du installere et anden touch-konsol for fyret (valgfrit) eller et grafisk konsol Domoklima (valgfrit) i det rum, hvor du ønsker at styre temperaturen. Du kan også anvende en fjernbetjening (valgfrit), som gør det muligt at sende temperaturen til fyret trådløst.

DANSK

Skærmbilledet Piller

I dette skærmbillede kan du få vist og styre fyrets selvstændige nominelle tilstand. For at anvende denne funktion korrekt skal du, når pillerne er indsat i beholderen, indstille samme mængde i feltet Indstil mængde og derefter trykke på tasten Mængde kg. Når du trykker på tasten, vil den værdi, der er indstillet i Indstil mængde blive føjet til Mængde beholder. Du kan redigere værdien i Indstil mængde ved at trykke på tasterne for forøgelse/formindskelse. Den nominelle mængde piller fastsætter pillereservetiden, som beregnes automatisk af fyret på basis af det forbrug, der anvendes ved den aktuelle driftseffekt. Pillereservetiden angiver, hvor længe fyret kan køre, inden pillerne i pillebeholderen er helt brugt op. Talværdierne, som vises på denne side, er estimerede.
Når fyret bruger af sin reserve skifter statusbjælken i skærmbilledet Home angivelse, og skærmbilledet

skifter status .

Taster for forøgelse/ formindskelse af *Indstil mængde*
Nominel mængde af piller, som tilføjes ved et tryk på *Mængde kg*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Set Carico (Kg)
Nominelt antal piller i beholderen
Automatisk rest
Forøg *kontakten Mængde beholder* med mængden under *Indstil mængde*

Skærmbilledet Alarmer

Dette skærmbillede er normalt ikke synligt. Det vises kun, hvis fyret blokeres. På dette skærmbillede kan du få vist årsagerne til udløste alarmer (se afsnittet LISTE OVER ALARMER i slutningen af dokumentet). I blokeringsfasen går fyret efterhånden over i tvungen slukning. Efter slukning skal du trykke på

tasten for at nulstille fyret til sin normale driftstilstand.

Statusikon

Statusikonerne sender hurtigt nogle alarmtilstande eller vigtige angivelser vedrørende fyrets drift.

- Ikon for udløsning af alarmer
  - Ingen alarm udløst
  - Alarmer udløst (skærmbilledet Alarmer er synligt)
- Ikon for funktionen Economy
  - Economy-funktionen deaktiveret
  - Economy-funktion: Energibesparelse
  - Economy-funktion:
- Ikon for visning af USB-hukommelse
  - USB-hukommelse ikke tilsluttet
  - USB-hukommelse tilsluttet
- Ikon for programmering af ur
  - Tidsprogrammeringsenhed deaktiveret
  - Tidsprogrammeringsenhed aktiveret
- Ikon for tilslutningsstatus
  - Manglende eller fejlbehæftet kommunikation med fyret
  - Kommunikation med fyret i drift
- Ikon for tilstanden Comfort klima
  - Klimakomfort deaktiveret
  - Klimakomfort aktiveret

Kontroltaster

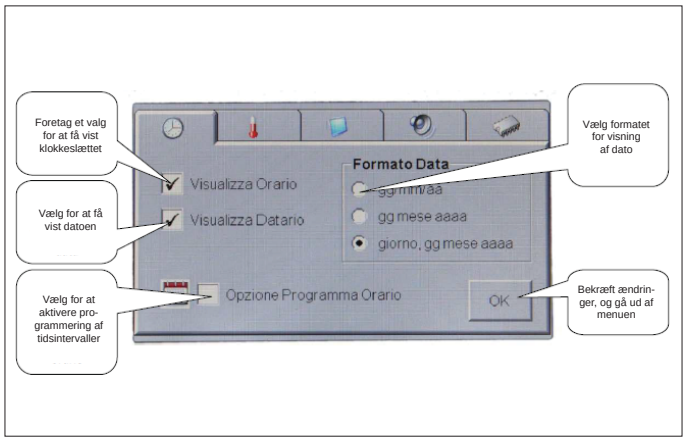
Med kontroltasterne kan du aktivere fyrets forskellige funktioner, gå ind i menuerne og få vist de vigtigste driftsprincipper.

- Ikon for start
  - Fyret er ikke startet. Tryk for at starte det.
  - Fyret er startet. Tryk for at slukke det.
- Ikon for funktionen sommer-/vintertid
  - Funktionen sommertid. Tryk for at aktivere funktionen vintertid
  - Funktionen vintertid. Tryk for at aktivere funktionen sommertid
- Ikon for adgang til skematisk visning (kun hvis microSD-kort er indsat - valgfrit)
  - Berør for at få adgang til oversigtsvisningen af fyrets drift
- Ikon for indgang til indstillingsmenuerne
  - Berør for at få adgang til fyrets indstillingsmenuer
- Ikon for adgang til menuen med lokale indstillinger
  - Berør for at få adgang til menuen med lokale indstillinger

LOKALE INDSTILLINGER

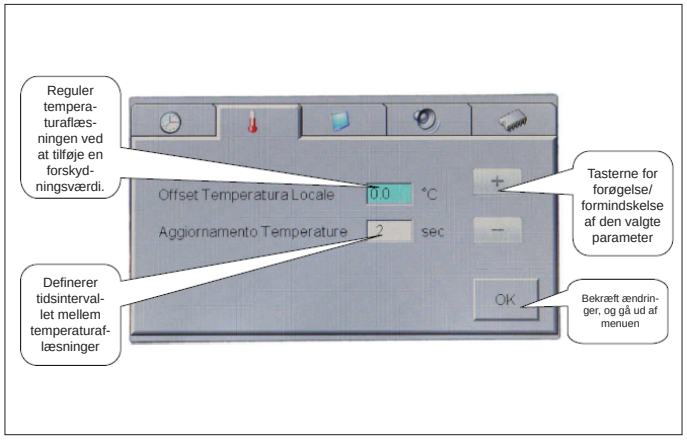
Tryk på tasten INDSTIL for at gå til med lokale indstillinger.
I denne menu kan du konfigurere indstillinger vedrørende fyrets lokale kommunikationsgrænseflade.
Hver gruppe med indstillinger er indeholdt på et skærmbillede.

Skærmbillede for indstilling af tidsmåler
I dette skærmbilede kan du konfigurere formatet for visning af dato og klokkeslæt.


Foretag et valg for at få vist klokkeslættet
Vælg for at få vist datoen
Vælg for at aktivere programmering af tidsintervaller
Vælg formatet for visning af dato
Bekræft ændringer, og gå ud af menuen
Visualizza Orario
Visualizza Datario
Opzione Programma Orario
Formato Data
gg/mm/aa
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
OK

Skærmbillede for indstilling af temperatur registreret af rumsensoren

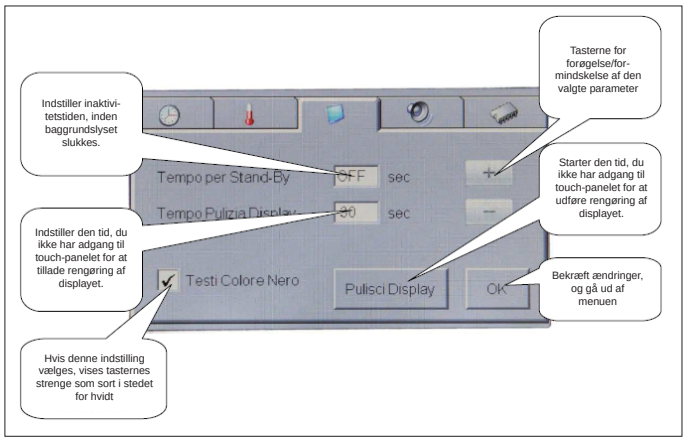
I dette skærmbillede kan du konfigurere funktionen for registrering af rumtemperaturen gennem temperatursensoren, der er monteret på brugerpanelet. Vælg den post, der skal redigeres (kontrollen fremhæves), og tryk derefter på tasterne for forøgelse/formindskelse for at redigere værdien.



Skærmbillede for indstilling af styring af TFT-display (Thin film transistor)

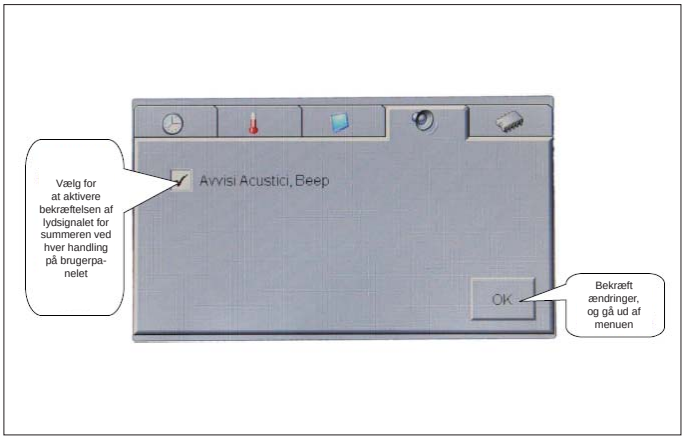
I dette skærmbillede kan du konfigurere nogle af styringsfunktionerne for TFT-displayet på brugerpanelet, f.eks. inaktivitetstid før slukning af baggrundsbelysningen og tiden for stop af touch-kontrol under rengøring af displayet. Du kan desuden aktivere stop for rengøring af displayet.
For at ændre en parameter skal du først vælge den og derefter trykke på tasterne for forøgelse/formindskelse.

For at rengøre displayet skal du trykke på tasten Rengør display. Meddelelsen Start rengøring af display vises, og adgang til alle funktioner blokeres i hele den tid, der er angivet i Tid for rengøring af display.


Indstiller inaktivitetstiden, inden baggrundslyset slukkes.
Indstiller den tid, du ikke har adgang til touch-panelet for at tillade rengøring af displayet.
Hvis denne indstilling vælges, vises tasternes strenge som sort i stedet for hvidt
Tasterne for forøgelse/formindskelse af den valgte parameter
Starter den tid, du ikke har adgang til touch-panelet for at udføre rengøring af displayet.
Bekræft ændringer, og gå ud af menuen
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Displa
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK

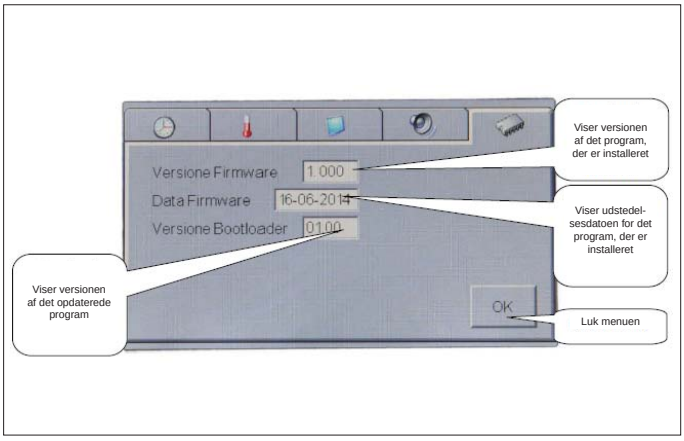
Skærmbillede for indstilling af summerstyring

I dette skærmbillede kan du konfigurere nogle af styringsfunktionerne for summeren, som er monteret på brugerpanelet.


Vælg for at aktivere bekræftelsen af lydsignalet for summeren ved hver handling på brugerpanelet
Bekræft ændringer, og gå ud af menuen
Avvisi Acustici, Beep
OK

Skærmbillede for visning af firmware-version

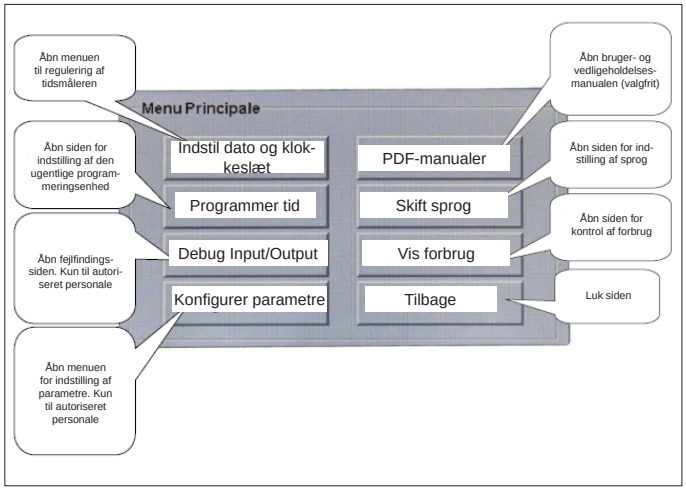
I dette skærmbillede kan du kontrollere firmware-versionen, som er installeret i brugerpanelet.



DANSK

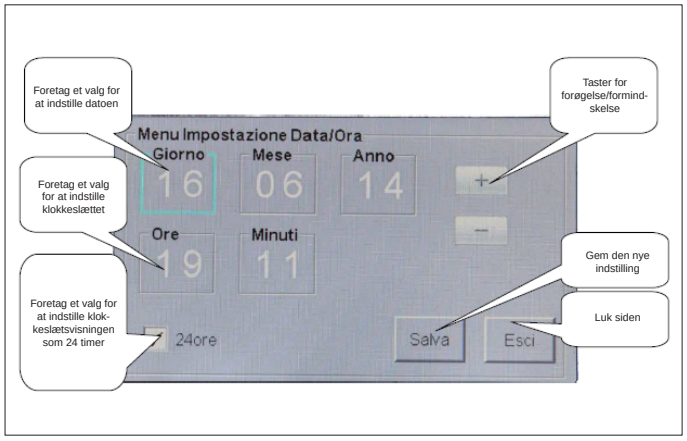
BRUGSANVISNING

MENU
Berør ikonet MENU for at åbne siden til valg af menu. Fra denne side kan du få adgang til de forskellige menuer ved at berøre de relevante taster:



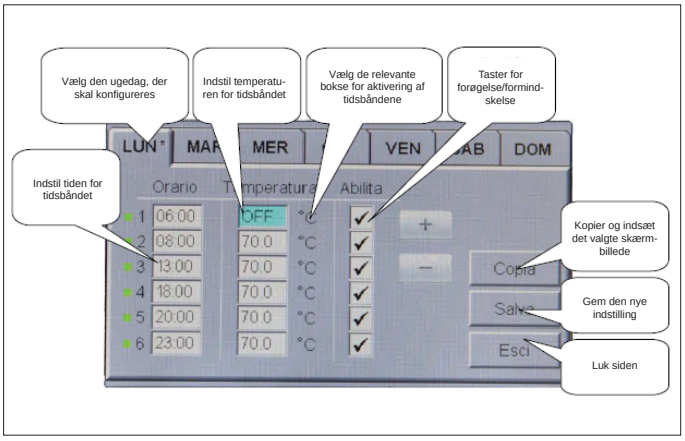
Bemærk: For at få vist vejledningen til vedligeholdelse og brug af fyret skal du købe et microSD-kort, som indsættes bag på grænsefladen. Spørg evt. servicecentret.

Indstil dato og klokkeslæt
På dette skærmbillede kan du regulere tidsmåleren.
For at redigere et felt skal du først markere det ved at berøre den relevante touch-skærm og derefter ændre værdien ved at berøre symbolerne for forøgelse/formindskelse.
For at den nye indstilling skal anvendes skal du berøre symbolet for lagring.



Programmer tid
På dette skærmbillede kan du indstille fyrets ugentlige programmering.
Du kan for hver af ugens dage konfigurere indtil 6 tidsbånd og inden for hvert tidsbånd fremløbstemperaturen for fyret i det pågældende tidsbånd.
For at indstille et tidsbånd skal du vælge skærmbilledet for den dag, der skal konfigureres og derefter i feltet for indstilling af det ønskede tidsbånd (feltet fremhæves) regulere tiden ved at berøre symbolerne for forøgelse/formindskelse. Udfør samme handling for temperaturfeltet.
For at kunne slukke fyret skal du vælge "OFF" i temperaturfeltet, trykke på tasten - for at rulle ned til den mindste temperaturindstilling, hvorefter valgmuligheden OFF vises.
For at kunne anvende tidsbåndet skal det aktiveres.
Tryk på Gem for at anvende ændringerne.
Du kan kopiere hele programmeringen for en bestemt dag i ugen til en eller flere andre dage ved at følge denne procedure:

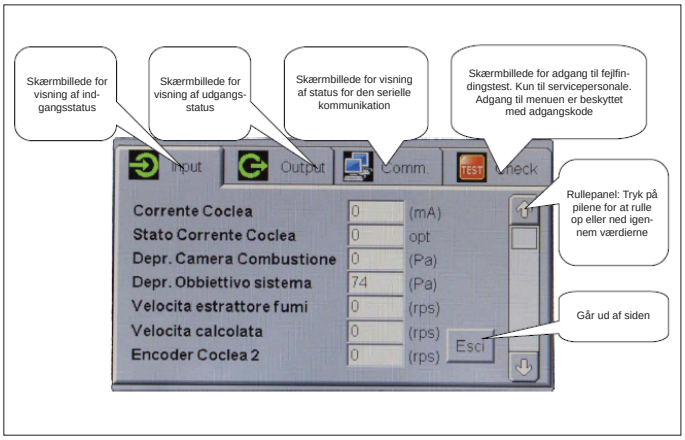
1. Vælg skærmbilledet for dagen, der skal kopieres
2. Udfør indstilling af tidsbåndene
3. Tryk på tasten Kopier (tasten ændrer sig derefter)
4. Vælg skærmbilledet for dagen, der skal kopieres til
5. Tryk på tasten Indsæt
6. Gentag pkt. 4 for hvert skærmbillede, der skal kopieres
7. Vælg skærmbilledet med de kopierede indstillinger igen
8. Tryk på tasten Slut kopiering for at afslutte handlingen



Bemærk:
Programmeringen af tidsbåndene er underlagt aktivering af funktionen Tidsprogram i skærmbilledet for Indstilling a tidsmåler i menuen LOKALE INDSTILLINGER.

DANSK

Debug Input/Output
Menu til service.

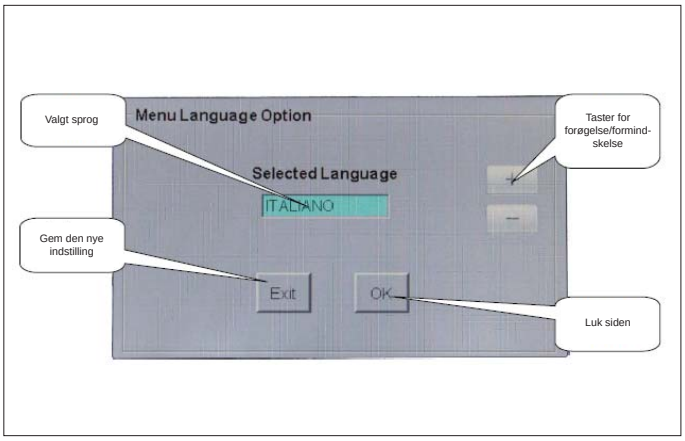

Skærmbillede for visning af ind-gangsstatus
Skærmbillede for visning af udgangs-status
Skærmbillede for visning af status for den serielle kommunikation
Skærmbillede for adgang til fejlfin-dingstest. Kun til servicepersonale. Adgang til menuen er beskyttet med adgangskode
Input
Output
Comm.
TEST
Check
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Rullepanel: Tryk på pilene for at rulle op eller ned igen-nem værdierne
Går ud af siden

Konfigurer parametre
Menu til service.
Adgang til menuen er beskyttet med adgangskode

PDF-manualer
Åbn denne side for at få vist onlinevejledningen

Bemærk: For at få vist vejledningen til vedligeholdelse og brug af fyret skal du købe et microSD-kort, som indsættes bag på grænsefladen. Spørg evt. servicecentret.

Skift sprog
På dette skærmbillede kan du ændre sproget for kontrolsiderne til fyret. Tryk på tasterne til forøgelse/formindskelse for at skifte sprog, og tryk på Gem for at bekræfte.



Vis forbrug
I dette skærmbillede kan du få vist nogle data vedrørende fyrets drift og forbrug (driftstimer, produceret effekt, forbrugte piller osv.)

BRUGSANVISNINGER

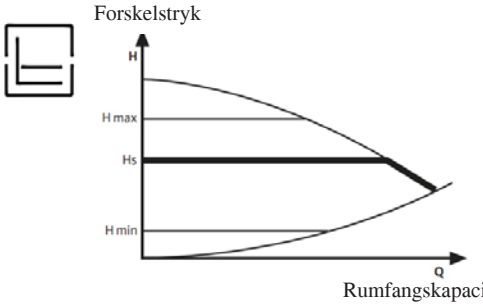
DEN ELEKTRONISK STYREDE CIRKULATION (lavtforbrugspumpe)

Produktet er udstyret med cirkulationspumpe med elektronisk motor for at styre elektricitetsforbruget i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

Elektronisk styring af ydelserne

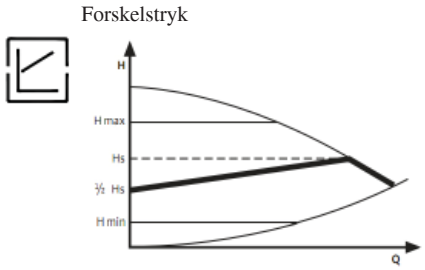
a) Styretilstand Δp – c

I denne tilstand opretholder den elektroniske styring forskelstrykket, som pumpen skaber, konstant ved den indstillede Hs værdi.



b) Styretilstand Δp – v

I denne tilstand varierer den elektroniske styring forskelstrykket mellem den indstillede Hs værdi og 1/2 Hs. Forskelstrykket varierer efter rumfangskapaciteten.



c) Lufttømningsprocedure

Denne procedure giver mulighed for at tømme det hydrauliske kredsløb for luft.

Efter manuelt at have markeret tilstanden "AIR", vil pumpen automatisk, i 10 minutter, skifte mellem den højeste og den laveste hastighed.

Ved procedurens afslutning vil cirkulationen anvende den forindstillede hastighed.

Det vil nu være muligt at markere den ønskede funktionstilstand.

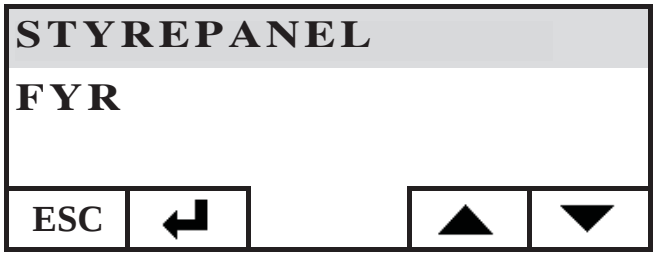
Vi syntetiserer de signaler, som lavtforbrugs cirkulationspumperne kan udvise, vha. en LED, der er anbragt på pumpens styreenhed

LED	BETYDNING	DRIFTSTILSTAND	ÅRSAG	UDBEDRING
lyser grønt	Pumpe i funktion	Pumpen fungerer afhængigt af indstillingerne	Normal drift	
Blinker hurtigt grønt		Pumpen fungerer i 10 min. i funktionen udluftning. Herefter skal den ønskede pumpekraft indstilles.	Normal drift	
Blinker rød/grøn	Pumpen er klar til drift, men starter ikke	Pumpen begynder automatisk at pumpe, så snart fejlen ikke længere er til stede.	1. Underspænding U < 160V eller Overspænding U > 253V 2. Temperaturen i motorens temperaturmodul er for høj	1. Kontrollér forsyningsspændingen 195V < U < 253V 2. Kontrollér væsketemperatur og omgivelsernes temperatur
Blinker rødt	Pumpen er ude af drift	Pumpen stå stille (blokeret)	Pumpen genstarter ikke automatisk	Udskift pumpen
LED slukket	Ingen forsyningsspænding	Ingen spænding til elektronik	1. Pumpen er ikke tilsluttet forsyningsspændingen 2. Defekt LED 3. Defekt elektronik	1. Kontroller kabelforbindelsen 2. Kontrollér, om pumpen fungerer 3. Udskift pumpen

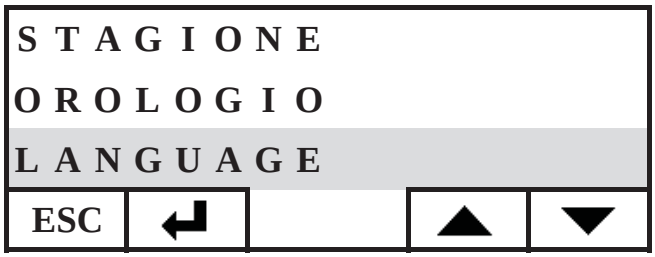
BRUGSANVISNING FOR STYREPANEL TIL DOMOKLIMA GRAPHICA

INDSTILLING AF SPROG

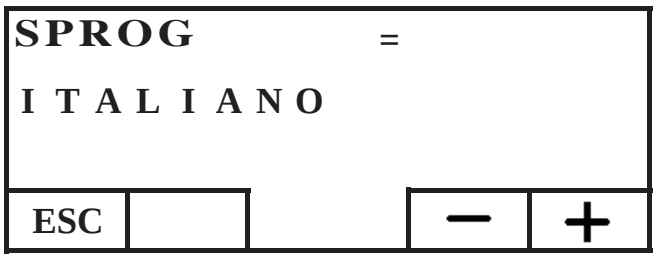
For at indstille sproget, skal du gøre følgende:
- på skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg STYREPANEL og bekræfte valget med Enter-tasten ↵ :



Vælg SPROG og bekræft med Enter-tasten ↵ :

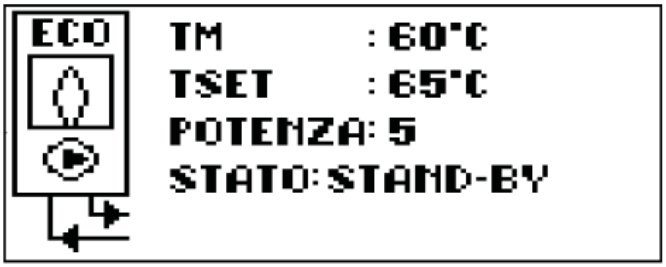


Derefter får du adgang til skærmbilledet for indstilling af sprog i styrepanelet. Vælg det ønskede sprog ved at trykke på tasterne + og bekræft med tasten ↵ :



Når du er færdig med indstillingen, afslutter du ved at trykke gentagne gange på tasten ESC, indtil du kommer til skærmbilledet HOME.
Følgende sprog findes: Italiensk, engelsk, fransk, spansk, tysk, dansk, græsk, hollandsk og portugisisk.

SKÆRMBILLEDET HOME



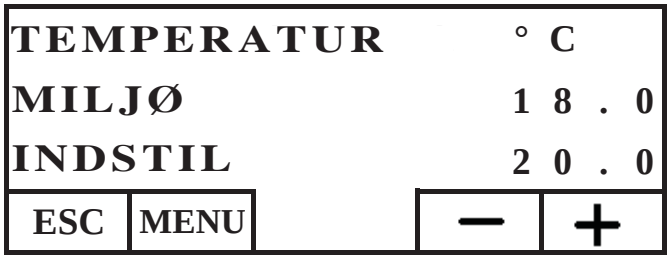
Skærmbilledet HOME sammenfatter og gør det muligt at styre driftstilstandene. Ved hjælp af styrepanelet kan der udstedes kommandoer for tænding, slukning, temperaturændring, tidsprogrammering. Du kan også få vist tilførselstemperaturen for vandet, den indstillede driftstemperatur, driftseffekten der er valgt af systemet, de forskellige faser af tænding, drift, standby eller blokering.

Visning af skærmbilleder

Du kan bevare visningen af andre skærmbilleder end HOME ved blot at vælge det mest interessante. Styrepanelet bevarer det seneste indstillede valg.
I tilfælde af strømsvigt vender styrepanelet automatisk tilbage til skærmbilledet HOME.
Hvis du ønsker at fjerne den periodiske visning af dato og klokkeslæt, og kun vise fyrets tilstand i HOME, skal du gøre følgende:
- Gå til skærmbilledet HOME. Tryk samtidig på den første tast på højre og den første til venstre. Tryk på de to yderste taster på tastaturet, mens skærmbilledet for fyrets tilstand vises (tryk hurtigt og samtidig, ellers genkendes kommandoen ikke).
- For at genaktivere visningen af dato og klokkeslæt skal du trykke igen de to yderste taster på tastaturet.

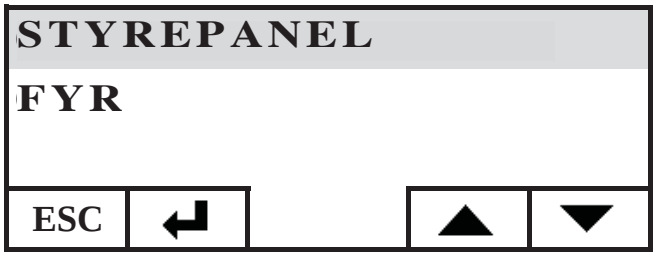
TERMOSTATFUNKTION

Styrepanelet kan, udover at fjernstyre fyret, tilsluttes til det og fungere som zonetermostat og styre effektmoduleringen eller slukningen/tændingen, afhængigt af den indstillede rumtemperatur (det er nødvendigt at indstille parametrene som ønsket for at betjene fyret i MODULÈR-EFFEKTER eller i ON-OFF, indstilling ved CAT).
Ved at trykke på en vilkårlig tast på styrepanelet får du adgang til indstillingen af den interne termostat. Tryk på tasterne + og - for at indstille den ønskede temperatur for INDSTIL i rummet.



KRONOTERMOSTATFUNKTION

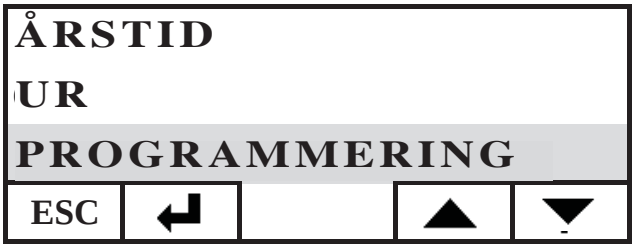
Styrepanelet kan, udover at fjernstyre fyret, tilsluttes til det og fungere som zonekronotermostat og styre moduleringen eller slukningen/tændingen, afhængigt af den indstillede rumtemperatur og tidsprogrammering. Indstil fyrets driftsparametre i MODULÉR-EFFEKTER eller i ON-OFF, indstilling ved CAT.
I tilstanden ON-OFF deaktiverer programmeringen via styrepanel programmeringen via synoptisk panel.
I tilstanden MODULÉR-EFFEKTER via styrepanelet indstiller den komfort- og økonomisystemerne, som beskrevet nedenfor (fyret modulerer sin drift for at opretholde de ønskede temperatursystemerne og undgå slukning af fyret).
Hvis du slukke fyret, skal du indstille faserne ON-OFF via det synoptiske panel, som beskrevet på den forrige side. For at bruge kronotermostaten skal den aktiveres. I skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast. Tryk derefter på menutasten, vælg STYREPANEL og bekræft ved at trykke på Enter-tasten ↵ :



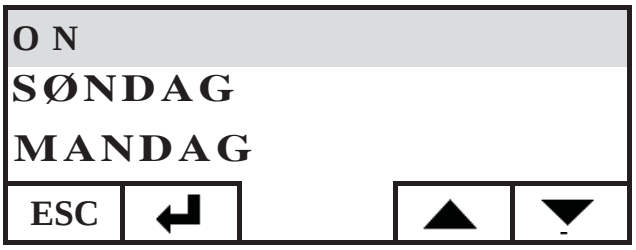
DANSK

BRUGSANVISNING

Vælg PROGRAMMERING og tryk på Enter-tasten ↵ :

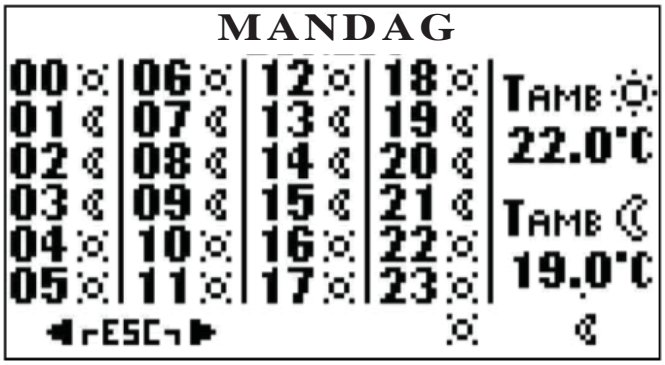


Aktiver programmeringen ved at indstille den første linje for valg til ON. Programmeringen deaktiveres (OFF).



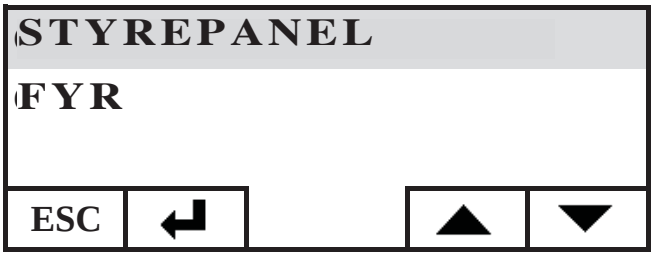
Vælg den dag, du vil programmere, (f.eks. MANDAG) og bekræft ved at trykke på Enter-tasten. Du kommer til skærmbilledet for indstilling af tidsrum.
Indstil komfort- ☼ eller økonomisystemet ☾ og tilknyt det til hvert enkelt tidsrum.
Brug piletasterne til at rulle med markøren mellem tidsrummene:

Den fabriksindstillede programmering er sat til økonomiindstillingen for alle timer og alle dage i ugen. Når tidsprogrammeringen aktiveres er det nødvendigt at udføre en programmering , der passer til dine vaner og tilstedeværelse i lokalerne. Brugen af tidsprogrammeringen giver mulighed for en væsentlig ENERGIBESPARELSE.
Når programmeringen af alle 24 timer for den valgte dag er færdig, skal du flytte markøren til indstillingen af komfort- ☼ og økonomitemperaturen ☾. Til at justere temperaturen skal du bruge tasterne + og - :

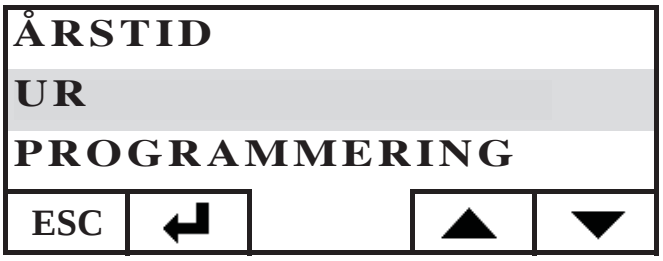


Når du er færdig med indstillingen, skal du afslutte ved at trykke samtidig på de to taster. Gentag den ønskede indstilling for alle ugens dage.
For at afslutte indstillingen af tidsprogrammeringen skal du trykke gentagne gange på ESC, indtil du kommer tilbage til skærmbilledet HOME.

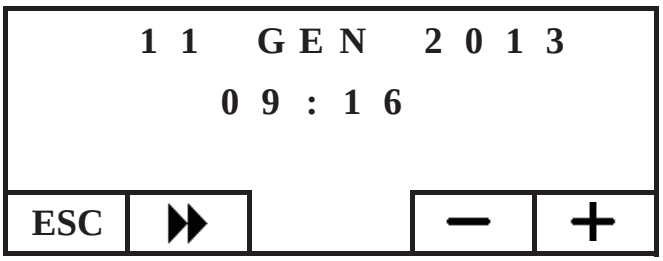
Indstilling af ur
For at indstille uret skal du gøre følgende: Fra skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg STYREPANEL og bekræft valget med Enter-tasten ↵ :



Vælg UR og bekræft med Enter-tasten ↵ :

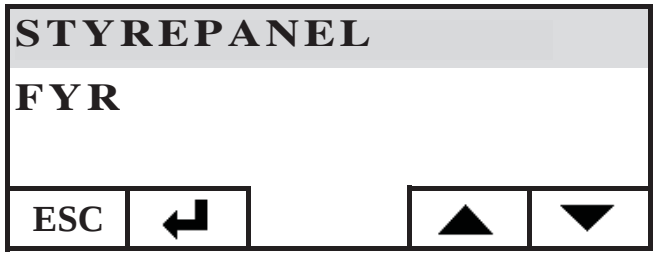


Du får dernæst adgang til skærmbilledet for indstilling af uret i styrepanelet:



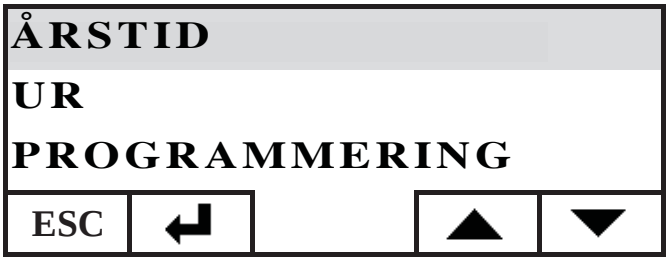
Flyt markøren (⏩) og juster dato og tid med tasterne + og -.
Når indstillingen er færdig, skal du afslutte ved at trykke gentagne gange på tasten ESC, indtil du kommer til skærmbilledet HOME.

Indstilling af årstid
Denne indstilling er påkrævet i tilfælde af brug af et DOM-OKLIMA-hjemmeautomatiseringssystem, eller bevar fabriksindstillingen VINTER.
For at indstille årstiden skal du gøre følgende: Fra skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg STYREPANEL og bekræft valget med Enter-tasten ↵ :

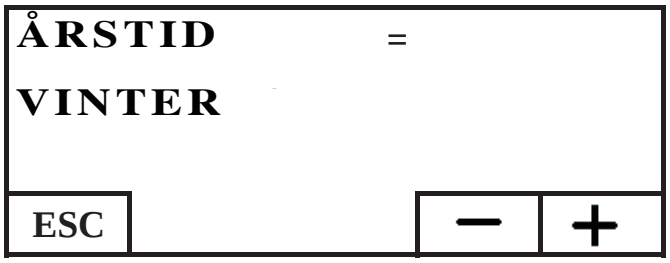


DANSK

Vælg ÅRSTID og bekræft indstillingen med tasten ↵ :

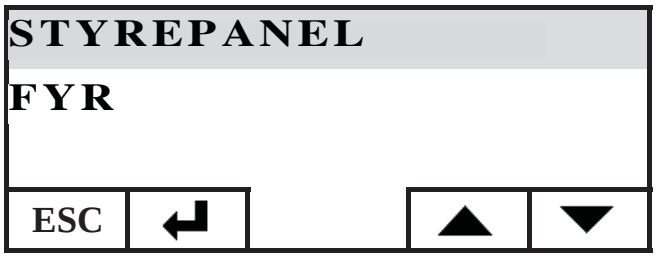


Vælg den ønskede årstid (SOMMER-VINTER) med tasterne + og - :

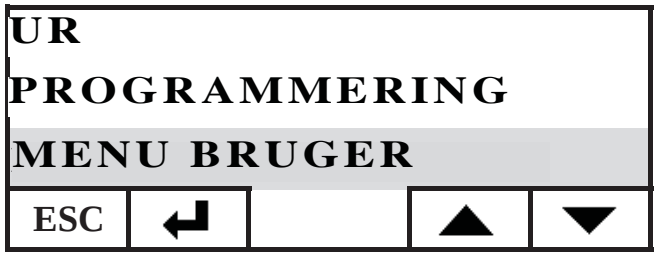


Når du er færdig med indstillingen, afslutter du ved at trykke gentagne gange på tasten ESC, indtil du kommer til skærmbilledet HOME.

BRUGERMENU
BRUGERMENUEN gør det muligt at tilpasse og kontrollere nogle driftsindstillinger for styrepanelet.
For at komme til BRUGERMENUEN skal du gøre følgende: Fra skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg STYREPANEL og bekræft valget med Enter-tasten ↵ :

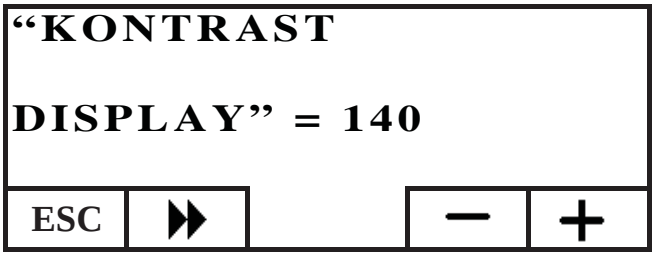


Vælg BRUGERMENU ved hjælp af tasten ▼. Bekræft valget med tasten ↵



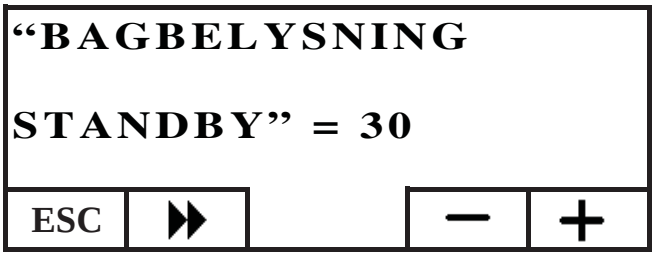
Der fremhæves en række indstillinger, der gør det muligt at tilpasse kontrast, lysstyrke, varighed af displayets baggrundslys, korrektion af temperaturen aflæst fra styrepanelet og kontrol af firmwareversionen.

Justering af kontrast
Gør det muligt at justere displayets kontrast.
Afhængigt af styrepanelets installationsposition (anbefales ved 1,50 m fra gulvet), kan det være nødvendigt at justere kontrasten for en skarpere visning.
Formindsk kontrasten, hvis bunden af displayet er for mørkt, øge kontrasten, hvis displayteksterne er gennemsigtige.
Justér kontrasten ved hjælp af tasterne + og -. Minimumskontrasten er 120 punkter, den maksimale er 200, den fabriksindstillede er 140



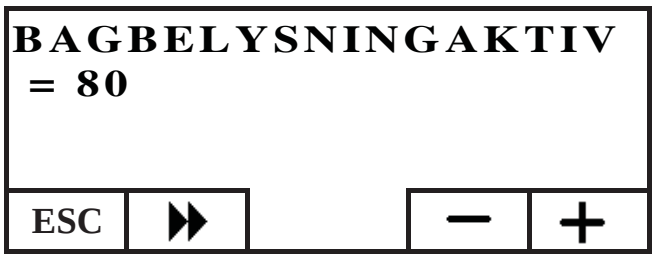
Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på tasten ESC for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

Bagbelysning standby
Justering af lysstyrken i displayet i standby.
Du kan via denne justering vælge lysstyrken i displayet, når det ikke er i brug.
Justér den indstillede værdi med tasterne + og -.
Minimumsindstillingen svarer til 0% (lys slukket), den maksimale indstilling er 100% og den fabriksindstillede er 30%.



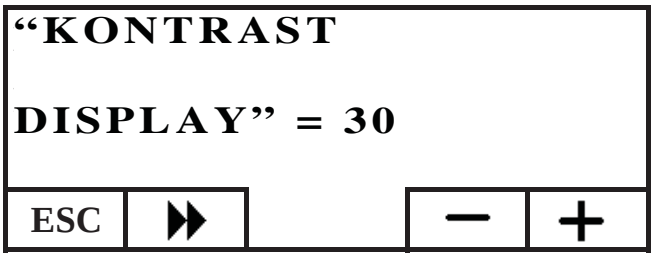
Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på tasten ESC for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

Bagbelysning aktiv
Justering af lysstyrken i displayet, når brugeren anvender styrepanelet.
Justér den indstillede værdi med tasterne + og -.
Minimumsindstillingen svarer til 0% (lys slukket), den maksimale indstilling er 100% og den fabriksindstillede er 80%.



Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på tasten ESC for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

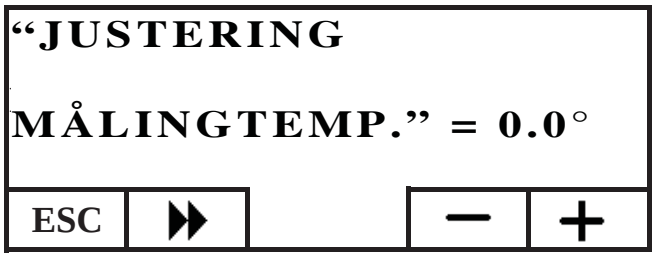
Varighed af bagbelysning
Justerer den periode, hvor, ved manglende tryk på en tast, displayet vender tilbage til normal lysstyrke i standby.
Ret indstillingen ved hjælp af tasterne + og -.
Minimumsindstillingen svarer til 5", den maksimale til 60" og den fabriksindstillede svarer til 30".



Premere il tasto ⏩ per passare all'impostazione successiva, premere ripetutamente il tasto ESC per tornare alla schermata HOME.

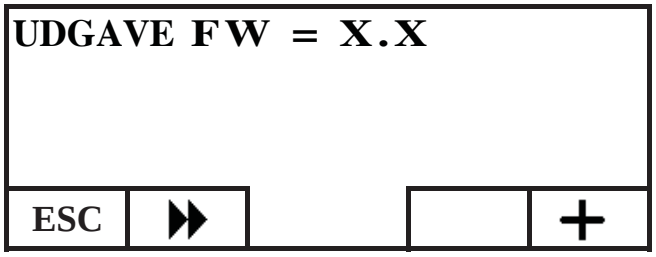
Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på ESC-tasten for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

Justering af temperaturmåling
Den intern temperaturføler er kalibreret og kontrolleret nøjagtigt på fabrikken.
I tilfælde, hvor styrepanelets placering og anbringelse ikke giver mulighed for en korrekt og præcis aflæsning af rumtemperaturen, er det imidlertid muligt at udføre en kalibrering ved at korrigere temperaturen der er aflæst af sensoren i styrepanelet.
Ret den indstillede værdi ved hjælp af tasterne + og -
Minimumsindstillingen svarer til - 5,0 °C, den maksimale til + 5,0 °C og fabriksindstillingen til 0,0 °C.



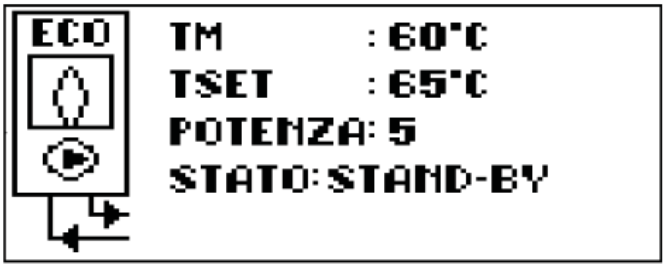
Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på ESC-tasten for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

Udgave Firmware (fw) kun for CAT
Gør det muligt at kontrollere den opdaterede firmwareversion i styrepanelet.



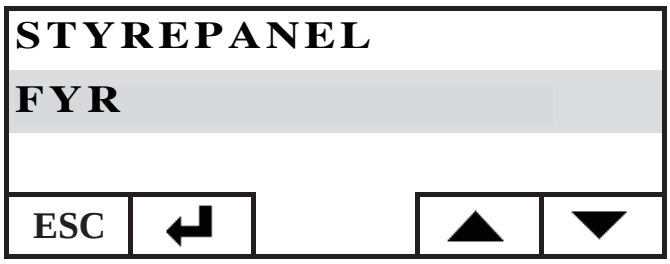
Teknikermenu
Denne menu er udelukkende til brug af det tekniske servicecenter (CAT).

FJERNSTYRING AF FYR

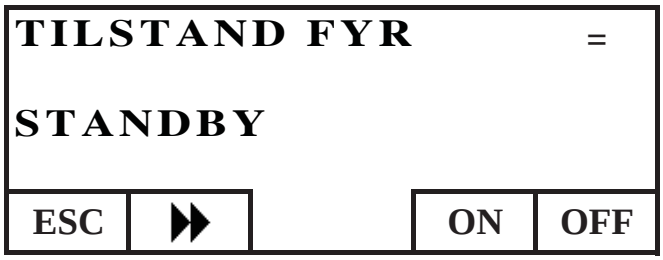


I den første linje på skærmbilledet HOME vises temperaturen for tilførselsvandet, der produceres af fyret, i realtid.
I anden linje vises tilførselstemperaturen til anlægget for INDSTIL , som er indstillet af brugeren.
I tredje linje vises driftseffekten, der er valgt automatisk af fyret.
I fjerde linje vises fyrets tilstand, som kan være i standby (standset), i tænding, i drift, i slukning eller i blokering.

Tænding/slukning af fyr
For at tænde/slukke fyret skal du gøre følgende: Fra skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg FYR og bekræft valget med Enter-tasten ↵ .



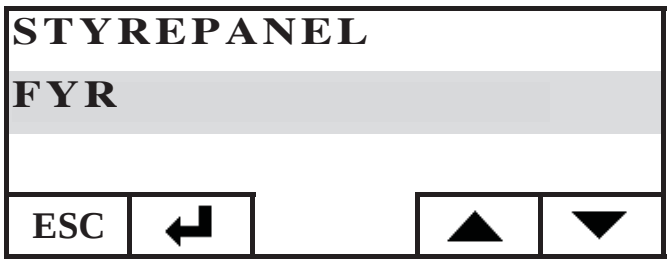
Du kommer til skærmbilledet TILSTAND FYR. Tryk på tasten ON for at tænde det eller på tasten OFF for at slukke det.



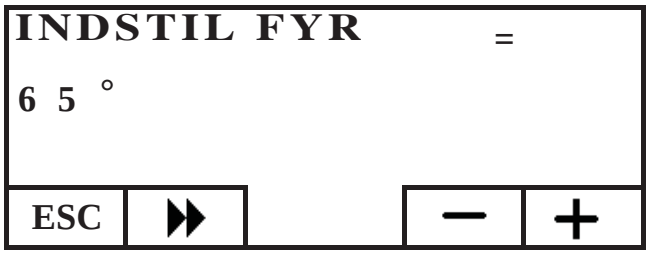
DANSK

Indstilling af fyrets tilførsel

For at indstille INDSTILLINGEN for fyrets vandtilførselstemperatur skal du gøre følgende: Fra skærmbilledet HOME skal du trykke på en vilkårlig tast og derefter på menutasten. Vælg FYR og bekræft valget med Enter-tasten ↵ :



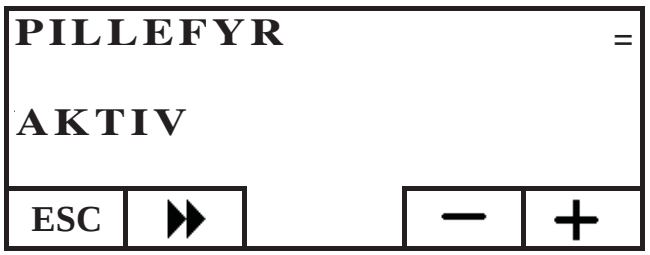
Du kommer til skærmbilledet TILSTAND FYR. Tryk én gang på tasten . Du kommer til skærmbilledet INDSTIL FYR. Indstil den ønskede INDSTILLING ved hjælp af tasterne + og -. Temperaturen kan indstilles fra mindst 50 °C til maksimalt 80 °C.



Tryk på tasten ⏩ for at gå til den næste indstilling. Tryk på ESC-tasten for at vende tilbage til skærmbilledet HOME.

Aktivering/deaktivering af fyr

Når du navigerer i menuen for fyr med tasten ⏩ støder du på menuen PILLEFYR. Denne indstilling er påkrævet, når du bruger fyret i et DOMOKLIMA-hjemmeautomatiseringssystem, ellers behold fabriksindstillingen: AKTIV



VEDLIGEHOLDELSE

SÆSONVEDLIGEHOLDELSE (udføres af CAT - servicecenter)

Den autoriserede CAT leverer, ved den første tænding, fyrets vedligeholdelsesbog, hvor der en angivet de handlinger, som er angivet nedenfor, der skal udføres for sæsonrengøringen.

• Generel rengøring indvendigt og udvendigt
• Omhyggelig rengøring af vekslerens rørledninger
• Grundig rengøring og afskrabning af brænderen og det tilhørende rum
• Rengøring af ventilatorer og kontrol af mekanik, spillerum og fæsteelementer
• Rengøring af røgkanalen (eventuel udskiftning af pakningen på røgens aftræksrør)
• Rengøring af røgledning
• Eftersyn af ekspansionsbeholderen
• Eftersyn og rengøring af cirkulationsanlægget.
• Kontrol af sonder
• Eftersyn og eventuel udskiftning af batteriet i uret på det elektroniske kredsløbskort.
• Rengøring af røgudsugningens ventilatorrum
• Rengøring af flowsensor
• Kontrol af termoelement
• Tøm pelletbeholderen og støvsug bunden heraf.
• Rengøring, inspektion og eliminering af aflejringer i tændingsmodstandens rum og eventuel udskiftning af samme
• Rengøring/kontrol af det synoptiske panel
• Visuel inspektion af elektriske kabler og tilslutninger
• Kontrol af spillerum for enheden fødesnegl-gearmotor
• Kontroller og udskift eventuelt pressostatrøret.
• Funktionsafprøvning, snekkefyldning, tænding, funktion i 10 minutter og slukning

Manglende vedligeholdelse medfører bortfald af garantien.

Ved ofte brug af fyret anbefales det at rengøre røgkanalen og røgpassagerøret hver 3. måned.

For vedligeholdelsestilstanden af skorstenen, skal man også huske på UNI 10847/2000 Enkelte røganlæg for generatorer, der forsynes med flydende og fast brændsel. Vedligeholdelse og kontrol.

De skorstene og røgrør, hvortil der er forbundet apparater med fast brændsel, skal renses en gang om året (kontrollér om der i dit land findes en lov inden for dette område).

Hvis der ikke udføres regelmæssig kontrol og rengøring øges sandsynligheden for brand i skorstenen.

NB.:
- Enhver uautoriseret ændring er forbudt
- Benyt de af fabrikanten anbefalede reservedele
- Anvendelsen af ikke originale komponenter medfører garantiens forfaldelse.

MANUEL RENGØRING AF RENSEBØRSTER

(udføres af CAT - teknisk servicecenter hos Edilkamin)

Hvis gearmotoren til udførelse af rengøring med børsterne går i stykker, kan man udføre rengøringen manuelt.
Til venstre for panelet er der en åbning, hvor man kan indsætte den sekskantede indstiksnøgle, som medfølger (1 - fig. A).
Indsæt den sekskantede indstiksnøgle på plads, og drej den (2 - fig. B), så rengøringsbørsterne aktiveres.

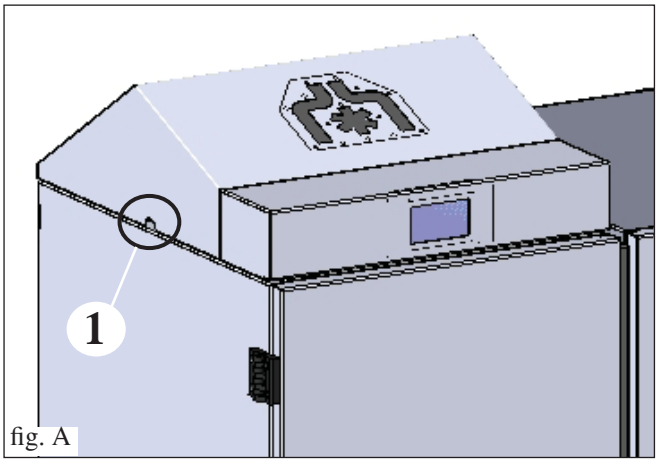


fig. A

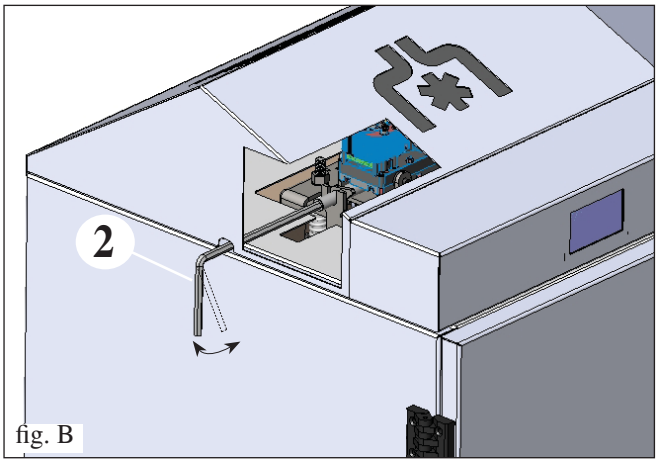


fig. B

DANSK

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

I tilfælde af problemer, standser fyret automatisk og udfører slukker. På displayet vises en tekst angående årsagen til slukningen (se de forskellige angivelser nedenfor).

Træk aldrig stikket ud under slukningsfasen for blokering.

I tilfælde af blokering er det, for at genstarte fyret, nødvendigt at køre slukningsproceduren (600 sekunder markeret med et bip) og derefter trykke på tasten 0/1.

Start ikke fyret igen, før du har kontrolleret årsagen til blokeringen.

MEDDELELSER OM EVENTUELLE ÅRSAGER TIL STOP, INDIKATIONER OG AFHJÆLPNING (vises kun på synoptisk panel, der er anbragt på fyret):

I blokeringsfasen går fyret efterhånden over i tvungen slukning.

1) Meddelelse: **SENSORFEJL FOR FREMLØBSVAND**
(griber ind, hvis føleren for aflæsning af vandtemperatur er defekt eller frakoblet).
Resultat: **Slukning på grund af defekt eller frakoblet vandtemperaturføler**
Handlinger: • Kontrollér tilslutningen af føleren til kortet.
• Kontrollér drift i koldtest

2) Meddelelse: **BLOKERING AF STOP MOTOR RØG**
(griber ind, hvis omdrejningssensoren for røgudsugning registrerer en fejl)
Resultat: **Slukning på grund af registrering af fejl ved røgudsugningens omdrejninger**
Handlinger: • Kontrollér røgudsugningens funktion (tilslutning til omdrejningssensoren) (CAT)
• Kontrollér at røgkanalen er ren
• Kontrollér det elektriske system (jordforbindelse)
• Kontrollér det elektriske kort (CAT)

3) Meddelelse: **BLOKERING VED MANGEL PÅ FLAMME** (griber ind, hvis termoelementet registrerer en røgtemperatur, som er under en indstillet værdi og fortolker det, som om der ikke er nogen flamme)
Resultat: **Slukning på grund af sammenbrud af røgtemperatur**
Handlinger: La fiamma può essere mancata perché:
Flammen kan mangle, fordi:
• Kontrollér om der mangler piller i beholderen
• Kontrollér om alt for mange piller har kvalt flammerne. Kontrollér pillernes kvalitet (CAT)
• Kontrollér om maksimaltermostat er udløst (et sjældent tilfælde, fordi det svarer til overtemperatur for røg) (CAT)
• Kontrollér om pressostaten har afbrudt strømforsyningen til gearmotoren, fordi røgkanalen er tilstoppet eller andet.

4) Meddelelse: **BLOKERING VED MISLYKKET TÆNDING** (griber ind, hvis der inden for maksimalt 15 minutter ikke kommer flammer eller tændingstemperaturen ikke er nået).
Resultat: **Slukning på grund af forkert røgtemperatur i tændingsfasen.**
Der skelnes mellem følgende to tilfælde:
Der er IKKE kommet flammer
Handlinger: Kontrollér: • placering og rengøring af brændekammeret
• funktion af tændingsmodstand (CAT)
• rumtemperatur (hvis under 3°C skal der bruges tændstof) og fugtighed.
• Prøv at tænde med tændstof.
Flammen er kommet, men efter teksten Start vises BlokeringAF/NO Start
Handlinger: Kontrollér: • funktion af termoelement (CAT)
• den indstillede starttemperatura i parametrene (CAT)

5) Meddelelse: **BLOKERING VED MANGEL PÅ NETVÆRK** (det er ikke en fejl ved fyret).
Resultat: **Slukning på grund af manglende strøm**
Handlinger: Kontrollér den elektriske tilslutning og spændingsfald.

6) Meddelelse: **BLOKERING VED FEJL I TERMOELEMENT**
Resultat: **Slukning på grund af defekt eller frakoblet termoelement**
Handlinger: • Kontrollér tilslutningen af termoelementet til kortet: Kontrollér funktion i koldtest (CAT).

7) Meddelelse: **BLOKERING VED HØJ RØGTEMPERATUR** (slukning på grund af for høj røgtemperatur)
Resultat: **Slukning på grund af overskridelse af maksimal røgtemperatur.**
En for høj røgtemperatur kan skyldes: pilletypen, fejl ved røgudsugningen, tilstoppet kanal, forkert installation, "forskydning" af gearmotoren, manglende luftindtag i lokalet.

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

8) Meddelelse: **BLOKERING VED HØJ VANDTEMPERATUR** (griber ind, hvis vandaflæsningsføleren aflæser en temperatur over 90°C)

Resultat: **Slukning på grund af vandtemperatur over 90°C**

En for høj temperatur kan skyldes:

- alt for lille anlæg: Funktionen ECO skal aktiveres af CAT
- tilstopning: Rengør varmevekslerrørene, forbrændingskammeret og røgudledningen

9) Meddelelse: **BLOKERING VED MANGLENDE TRÆK (indsættes, hvis sensoren til vakuummeterens undertryk detekterer utilstrækkelige værdier)**

Resultat: Undertrykket kan være utilstrækkeligt, hvis en låge er åben:
- lågens tæthed er ikke perfekt (f.eks. pakningen)/
- problem med luftindtag eller røgudsugning/ - skorstensrøret tilstoppet
- aflæsningspunktet for vakuummeteren er snavset med sod (rengør med tør luft).

Handlinger: Kontroller indstillingerne. Kontakt CAT for hjælp til parametrene. Alarmen kan også udløses under tænding sfasen.

10) Meddelelse: **FOR STORT TRÆK** (vises i 2" uden at blokeringsfasen indsættes)

Resultat: Værdien i Pascal er højere end tærsklen "AC max PA"

11) Meddelelse: **BLOKERING SNEGL 1:** (indsættes, hvis motoren med reduktionsgear 1 er blokeret eller ikke virker)

Handlinger: Kontroller kabelføringen til motoren med reduktionsgear 1, eller udskift den

12) Meddelelse: **BLOKERING SNEGL 2:** (Snegl 1 kører, selv om den skulle være standset)

Handlinger: Sandsynligvis en triac-betjeningsfejl i motor med reduktionsgear/fejl ved tilslutning af kabler

13) Meddelelse: **BLOKERING SNEGL 2:** (indsættes, hvis motoren med reduktionsgear 2 er blokeret eller ikke virker)

Handlinger: Kontroller kabelføringen til motoren med reduktionsgear 2, eller udskift den

14) Meddelelse: **BLOKERING VED HØJ TEMPERATUR FOR SNEGL 2**

Resultat: Sonden, som er forbundet med snegl 2 aflæser for høj en temperatur, og fyret blokeres

15) Meddelelse: **STOP SENSOR NTC SNEGL 2**

Resultat: Temperatursonden for snegl 2 er i stykker eller frakobet.

16) Meddelelse: **BRÆNDER BLOKERET**

Resultat: Brænderen går ikke på plads efter en automatisk rengøring.

BEMÆRK:
Skorstene og røgafgangen som er forbundet med apparater der bruger fast brændel skal rengøres en gang om året. (Normerne i det pågældende land verificeres).

I tilfælde af udeladelser af regelmæssige eftersyn og rengøring, stiger sandsynligheden for brand i skorstenen.

VIGTIGT !!!

I tilfælde af at der skulle opstå en begyndelse på ildebrand i fyret, i røgafgangen eller i skorstenen, følges denne fremgangsmåde:
- el-strømmen slåes fra.
- der gøres indgreb med en ildslukker med kuldioxid CO2
- Brandvæsnet tilkaldes

PRØV IKKE AT SLUKKE ILDEN MED VAND !

Senere søges en eftersyning af apparatet fra et autoriseret Service Centers side (CAT) og lad skorstenen kontrollere af en autoriseret tekniker.

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

LISTE OVER MEDDELELSER I KOMMUNIKATIONSVINDUET

I det følgende vises listen over meddelelser, som vises i det synoptiske panel i kommunikationsvinduet i skærmbilledet Home

SLUKKET FYR	Fyret er ikke i drift og afventer en kommando fra brugeren
FYR GENOPLADER	Fasen for påfyldning af piller er startet inden i sneglen
FYR UNDER TÆNDING	Vises under tænding af fyret. Denne fase ledsages af en tidstælling for den resterende tid for tænding af fyret
FYR UNDER OPVARMNING	Vises lige efter tændingsfasen, hvor fyret går ind i driftstemperaturen. Denne fase ledsages af en tidstælling for den resterende tid for opvarmningsfasen
FYR I DRIFT	Vises efter opvarmningsfasen og angiver, at fyret arbejder korrekt
FYR UNDER SLUKNING	Vises under den regelmæssige slukning af fyret. Denne fase ledsages af en tidstælling for den resterende tid for slukning af fyret
FYR I BLOKERING	Vises under slukning af fyret pga. alarm. Denne fase ledsages af en tidstælling for den resterende tid for slukning af fyret
Udfør vedligeholdelse CAT	Angiver, at servicecentret skal udføre vedligeholdelse
Udfør brugervedligeholdelse	Angiver, at det er nødvendigt at udføre en almindelig vedligeholdelse
Kontroller urets batteri	Batteriet, der er monteret i fyrets kort kan være i stykker eller fungere forkert
Pillebeholder i reserve	Angiver, at den nominelle mængde af piller inden i beholderen er ved at være brugt op. Ny påfyldning anbefales.
Udfør udsugningskontrol	Test af Leonardo-systemet har detekteret en forkert undertryk
Brænder blokeret	Brænderen går ikke tilbage til position efter udførelse af en automatisk rengøring
Sommertermostat aktiveret	Angiver, at termostaten, der er tilsluttet fyret, er påkrævet (valgfrit)
Start af rengøring af brænderens riste	Angiver starten af rengøringsfasen for brænderen
Reng. af brænderens riste i gang	Angiver, at rengøring af brænderen er i gang
Reng. af brænderens riste udført	Angiver, at rengøring af brænderen er afsluttet
Mikrorengøring af riste i gang	Angiver, at en mikrorengøring af brænderen er i gang
Standardrengøring i gang	Angiver, at en rengøring med hyperventilation af brænderen er i gang
PLUS-rengøring i gang	Angiver, at en rengøring med hyperventilation og efterfølgende afbrydelse af påfyldningen er i gang
Test af kredsløb for røgudsugning	Vises under tændingsfasen. Angiver, at der er en kontrol i gang af den korrekte drift af kredsløbet for røgudsugning
PRIMÆR RESET	Justering af luftspjæld i gang
FYR I ENERGIBESPARENDE TILSTAND	Fyret er blevet slukke af funktionen Economy
RENGØRING AF BØRSTER BLOKERET	Angiver, at den automatiske rengøring af børsterne er blevet blokeret
SENSORFEJL FOR TILBAGELØBSVAND	Angiver, at sonden, som måler returtemperaturen er ude af drift
FEJL LAMBDA-SENSOR	Angiver, at lambda-sonden, som regulerer forbrændingen er ude af drift
MANGEL PÅ TILSLUTNING KONSOL/KORT TIL FYR	Angiver, at der mangler kommunikation mellem grænsefladen til kontrol at touch-skærmen og kortet til fyret

LISTE OVER MIDLERTIDIGE MEDDELELSER

MEDDELELSE	**BETYDNING**
Dataene er gemt	Vises, når du trykker på tasten Gem i de forskellige menuer, hvis alt er korrekt udført
Fejl under lagring af data	Vises, hvis der er et problem under lagring af data, efter at du har trykket på tasten Gem i de forskellige menuer
Kommunikationsfejl!	Konsollen kan ikke kommunikere med fyret
Start af rengøring af display	Vises i fasen for rengøring af displayet
ADVARSEL: Fejl på linje...	Vises under en forkert programmering af tidsbåndene
Læsefejl	Vises, hvis fyrets svarmeddelelse på en læsning er beskadiget
Skrivefejl	Vises, hvis svarmeddelelsen på en skrivning er beskadiget
MicroSD-kortet mangler!	Vises, hvis du prøver at få adgang til en menu, hvor der kræves isætning af hukommelseskort

FAQ

Svarene er angivet her i sammenfattende form. Se de andre sider i dette dokument for flere detaljer.

1) Hvad skal jeg forberede for at kunne installere fyret?
Luftindtag i lokalet på mindst 80 cm² eller direkte tilslutning til ydersiden.
Et luftindtag i lokalet på mindst 10 cm.
Tilslutning for frem- og returløb til manifold ¾" G
Udtømning i kloak for overtryksventil ¾" G
Tilslutning til påfyldning ¾" G
Elektrisk tilslutning til anlægget i overensstemmelse med magnettermisk afbryder 230V +/- 10%, 50 Hz
(vurdér opdelingen af det primære kredsløb fra det sekundære).

2) Kan fyret fungere uden vand?
NEJ. Anvendelse uden vand udsætter brænderen på en sådan måde, at den IKKE KAN REPARERES.

3) Udsender fyret varm luft?
NEJ. Praktisk talt al den producerede varme overføres til vandet.
Det anbefales derfor at have en radiator i lokalet.

4) Kan jeg tilslutte fyrets frem- og returløb direkte til en radiator?
NEJ, ligesom for ethvert andet fyr, skal der oprettes forbindelse til en manifold, hvorfra vandet fordeles til radiatorerne.

5) Leverer fyret også varmt sanitært vand?
Det er muligt at producere varmt sanitært vand ved at vurdere fyrets og det hydrauliske systems effekt.
Vurder supplerende løsninger (f.eks. solenergi) i sommerperioden, når ovnen ikke er tændt.

6) Kan jeg udlede røgen fra fyret direkte på væggen?
NEJ, udledningen skal i overensstemmelse med (UNI 10683/2012) nå tagryggen, og for at opnå en god drift skal der under alle omstændigheder være et lodret stykke på mindst 1,5 meter. Dette for at undgå, at der i tilfælde af blackout eller vind dannes en lille mængde røg i installationslokalet.

7) Skal der være et luftindtag i installationslokalet?
JA, for en gendannelse af den luft, der er blevet brugt af brænderen til forbrænding.

8) Hvad skal jeg indstille på fyrets display?
Den ønskede vandtemperatur eller temperaturen i lokalet. Fyret modulerer følgelig effekten for at nå den eller bevare den.
For mindre anlæg er det muligt at indstille en driftstilstand, som forhindrer slukning og tænding af fyret alt efter den opnåede vandtemperatur.
Hvis der er installeret en rumtermostat, indstilles rumtemperaturen.

9) Kan jeg brænde andet brændsel end piller?
NEJ. Brænderen er udviklet til at brænde træpiller med en diameter på 6-8 mm. Andet materiale kan beskadige den.

10) Hvor længe skal røgudsugningen køre i slukningsfasen?
Det er normalt, at røgudsugningen kører i 15 minutter efter kommandoen for slukning af fyret.
Denne funktion gør det muligt at sænke temperaturen i fyret og røgkanalen.

11) Hvornår starter pumpen (elektronisk cirkulationspumpe)?
Fungerer når vandets fremløbstemperatur når 40° C, og stopper 5 minutter efter fyret er slukket (OFF).

12) Hvilke handlinger kan jeg udføre fra det synoptiske panel, hvis jeg har installeret styrepanelet DOMOKLIMA GRAPHICA?
Jeg kan indstille tændings-/slukningstid for fyret (hvis jeg har aktiveret funktionen MODULÈR-EFFEKTER på styrepanelet DOMOKLIMA GRAPHICA). Indstil manuel tænding/slukning af fyret og nulstil alarmen i tilfælde af eventuel blokering.

13) Kan jeg slå alarmerne fra via styrepanelet DOMOKLIMA GRAPHICA?
Nej, i tilfælde af eventuel blokering kan jeg kun gribe ind via det synoptiske panel på fyret. Dette er af sikkerhedsmæssige grunde og for at kontrollere fyrets status før det tændes igen.

CHECK LIST

kal integreres med den komplette gennemlæsning af det tekniske diagram

Montering og installation

- Idriftsætning udført af et autoriseret servicecenter, som har udstedt garantien
- Luftindtag i rummet
- Røgkanalen/skorstenen huser kun fyret aftræk
- Røgkanalen (del af kanalen, der forbinder brændeovnen til skorstensrøret) har:
  Højst 3 buk og maksimalt
  2 meter vandret strækning
- Skorstensterminal over returområdet
- Afløbsrør af egnet materiale (rustfrit stål anbefales)
- Ved passage gennem eventuelt brandbare materialer (f.eks. træ) er alle de nødvendige brandsikringsforanstaltninger blevet iværksat
- Rumfanget, som kan opvarmes, er blevet omhyggeligt vurderet i forhold til varmeapparaternes effektivitet:
- Det hydrauliske anlæg er erklæret som værende i overensstemmelse med nationale standarder (f.eks. i Italien ved mini sterielt dekret 37 ex L. 46/90) af en kvalificeret tekniker.

Brug

- De anvendte pellets er af god kvalitet med et lavt fugtindhold
- Brænderen og askebeholderen er rengjort og placeret korrekt
- Lågen er lukket ordentligt
- Brænderen er isat korrekt i rummet
- Vekselrørledningerne og ildstedets interne dele er rene.
- Det hydrauliske anlæg er blevet tømt for luft.
- Det aflæste tryk på manometeret er på mindst 1,5 bar.

HUSK ALTID at STØVSUGE DIGLEN INDEN HVER TÆNDING
Gentag ALDRIG et mislykket tændingsforsøg uden først at have tømt diglen.

EKSTRAUDSTYR

TELEFONISK STYREENHED TIL FJERNBETJENT TÆNDING

Det er muligt at foretage en fjernbetjent tænding efter at have ladet det tekniske servicecenter forbinde en telefonisk styreenhed til den serielle port på varmeovnens bagside via kablet (kod. 640560, ekstraudstyr).

RENGØRINGSTILBEHØR

Askesuger
Egnet til ildstedets rengøring.

BRUGSOPLYSNINGER

I henhold til den italienske lovgivnings art.13 i loven af d. 25. juli 2005, n.151 “Gennemførsel af Direktiv 2002/95/EF,2002/96/EF og 2003/108/EF, om reduktion af brugen af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, samt om affaldsbehandling”. Symbolet med den overkrydsede skraldespand på apparatet eller på emballagen angiver, at produktet, ved endt levetid, skal bortskaffes separat fra andet affald. Brugeren skal, af samme årsag, overdrage apparatet til egnede de indsamlingsanstalter af elektronisk og elektroteknisk udstyr ved endt levetid, eller indlevere det til en forhandler ved indkøb af et nyt apparat af samme type, i forholdet et til et.

BEMÆRKNINGER

DATO OG INSTALLATØRENS STEMPEL

.....

DATO OG STEMPEL FOR KAT 1 TÆNDING

.....

DATO OG STEMPEL VED EVENTUELLE REPARATIONER

.....

.....

.....

.....

DATO OG STEMPEL FOR SÆSONVEDLIGEHOLDELSE

.....

.....

.....

.....

DATO OG FORHANDLERS STEMPEL

.....

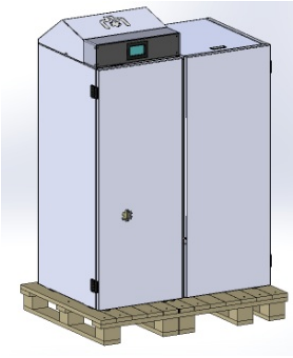
DATO OG CAT STEMPEL

.....

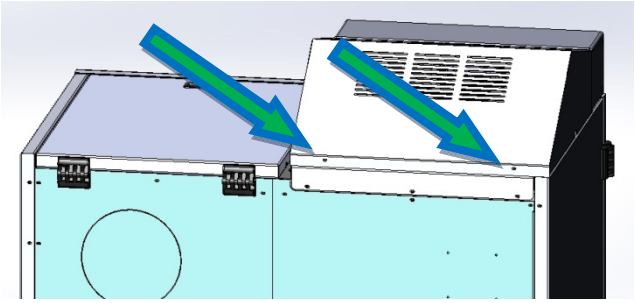
For yderligere afklaringer eller spørgsmål besøg da vore websted på internettet www.edilkamin.com

BEMÆRKNINGER:

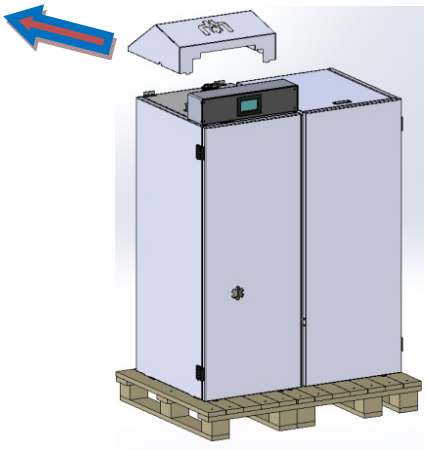
ISTRUZIONI PER MOVIMENTAZIONE - HANDLING INSTRUCTION - ANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG - INSTRUCTIONS POUR MANIPULATION - INSTRUCCIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO - INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN - INSTRUKTIONER FOR FLYTNING - INSTRUÇÕES PARA A MOVIMENTAÇÃO



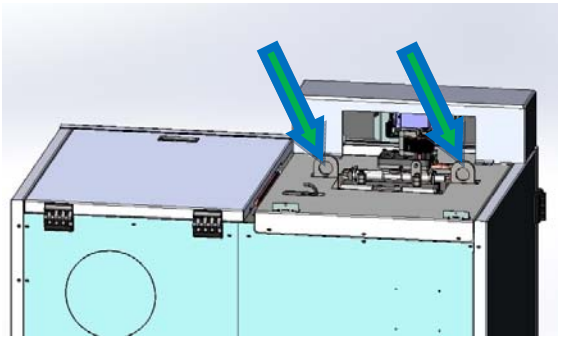
1) rimuovere le viti – remove the screws - Die Schrauben entfernen – Enlever les vis - extraer los tornillos - verwijder de schroeven - fjern skruerne - remover os parafusos



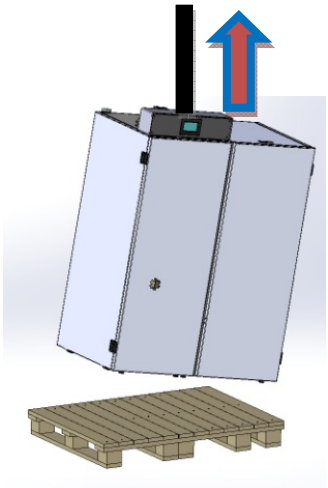
2) rimuovere il coperchio – remove the cover - Die obere Abdeckung entfernen - Enlever le couvercle à gauche - desmontar la tapa - verwijder het deksel - fjern dækslet - remover a tampa



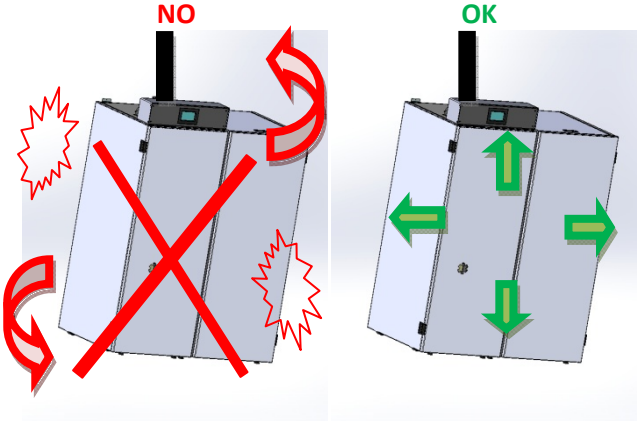
3) usare gli agganci per movimentare – use the hooks for handling - Die zwei oberen Transportösen für den Transport benutzen - Utiliser les crochet pour soulever - utilizar los puntos de enganche para el desplazamiento - gebruik de verplaatsingshaken - brug tilkoblingerne til flytning - usar os engates para movimentar



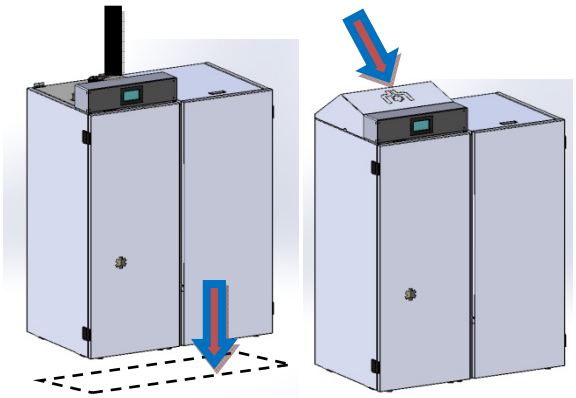
4) sollevare il prodotto – pull up the product - Das Produkt heben - Soulevez la chaudière - levantar el producto - hijs het toestel omhoog - løft produktet - levantar o produto



5) movimentare delicatamente evitando oscillazioni - Handle gently avoiding sways - Vorsichtig bewegen um das Schaukeln des Produktes zu vermeiden - Déplacez avec attention - desplazarlo delicadamente evitando que se produzcan oscilaciones - beweeg het toestel voorzichtig en zorg ervoor dat het niet heen en weer zwaait - flyt forsigtigt og undgå at vippe - movimentar delicadamente para evitar balançar o produto



6) posizionare delicatamente e rimontare il coperchio - Place gently and refit the cover - Vorsichtig auf den Boden positionieren und die Abdeckung erneut einbauen - Replacez doucement la chaudière et remontez le couvercle de gauche - colocarlo delicadamente en su posición y volver a montar la tapa - zet het voorzichtig op zijn plaats en monteer het deksel opnieuw - placer forsigtigt, og genmonter dækslet - posicionar delicadamente e remontar a tampa



IT - Nella movimentazione della caldaia mediante sollevamento dal gancio superiore, aver cura di riposizionarla a terra lentamente e delicatamente evitando oscillazioni per non arrecare danni ai piedini di appoggio.

UK - In the handling of the boiler by lifting it by the upper hook, be sure to put it back to the ground slowly and gently to avoid problems to the support feet.

F - Pendent les opérations de soulèvement de la chaudière par le crochet supérieur, assurez-vous de la mettre au sol lentement et doucement afin d'éviter qu'elle bascule pour ne pas endommager les pieds de support.

E - Al desplazar la caldera levantándola por el gancho superior es necesario prestar atención para colocarla en el suelo lentamente y con delicadeza, evitando que se produzcan oscilaciones que puedan provocar daños en las patas de apoyo.

D - Bei der Handhabung des Kessel durch Anheben des oberen Haken, Bitte darauf achten dass das Produkt langsam und vorsichtig auf den Boden positioniert wird, um es zu vermeiden Probleme an den Stützfüßen zu haben.

NL - Wanneer u de ketel verplaatst met behulp van de haak aan de bovenkant, plaats hem dan voorzichtig opnieuw op de grond. Zorg ervoor dat het toestel niet heen en weer zwaait om beschadiging van de steunpoten te vermijden.

DK - Ved flytning af fyret vha. løftning fra den øverste krog skal man passe på med at placere fyret langsomt og forsigtigt ned på jorden igen, idet man skal undgå at vippe eller gynge produktet, så støttefødderne ikke beskadiges.

PT - Na movimentação da caldeira por meio de levantamento utilizando o gancho superior, tomar o cuidado para reposicioná-la no chão lenta e delicadamente e evitar balançar o produto para não provocar danos aos pés de apoio.

ÍNDICE

Informações para a segurança ..... pag. 291
Informações gerais ..... pag. 292
Instalação ..... pag. 298
Instruções de uso ..... pag. 311
Manutenção ..... pag. 323
Possíveis inconvenientes ..... pag. 324
Perguntas frequentes ..... pag. 326
Lista de verificação ..... pag. 327
Notas ..... pag. 328

A subscrita EDILKAMIN S.p.A. com sede legal em Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milão - Nif e Núm. IVA 00192220192

Declara sob a própria responsabilidade que:
A caldeira a pellet indicada abaixo está em conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE e com a Norma Europeia Harmonizada EN 303-5:2012.

CALDEIRAS A PELLETS, com marca comercial EDILKAMIN denominada MAXIMA 14 - 24

Nº de SÉRIE: *Ref. Placa dados*
Declaração de Conformidade

Declara também que:
As caldeiras a pellet de madeira MAXIMA 14 - 24 atendem aos requisitos das directivas europeias:
2006/95/CE - Directiva de Baixa Tensão;
2004/108/CE - Directiva da Compatibilidade Electromagnética.

A EDILKAMIN S.p.A. exime-se de qualquer responsabilidade por mau funcionamento da aparelhagem no caso de substituição, montagem e/ou modificações não realizadas por pessoal da EDILKAMIN, sem autorização da subscrita.

Estimada Senhora / Ex.mo Senhor
Agradecemos e felicitamos-nos por ter escolhido o nosso produto.
Antes de o utilizar, aconselhamos de ler atentamente este manual, de modo a poder usufruir de todas as prestações no melhor dos modos e em total segurança.

Para mais esclarecimentos ou necessidades contacte o REVENDEDOR junto do qual efectuou a compra ou consulte o nosso site internet www.edilkamin.com na opção CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

NOTA
- Após ter desembalado o produto, certifique-se da integridade e se o conteúdo está completo (chave hexagonal para limpeza manual escovas, livro de garantia, luva, CD/ficha técnica, espátula e sais desumidificantes).

Em caso de anomalias contacte imediatamente o revendedor junto do qual efectuou a compra, ao qual deve entregar uma copia do libro de garantia e do talão de compra.

- Colocação em funcionamento/montagem
Deve rigorosamente ser efetuada pelo - Centro de Assistência Técnica - autorizado pela EDILKAMIN (CAT), para poder regular o funcionamento.
A colocação em funcionamento, assim como foi descrita pela norma UNI 10683/2012, consiste numa série de operações de controlo efetuadas com a caldeira instalada e tem como finalidade verificar o funcionamento correto do sistema e a observância do mesmo às normativas.

Junto do revendedor, no site www.edilkamin.com ou no número verde pode encontrar o nominativo do Centro Assistência mais perto.

- instalações incorretas, manutenções não efetuadas corretamente e uso inadequado do produto eximem a empresa fabricante de qualquer eventual dano decorrente de tal uso;
- o número do recibo de controlo, necessário para a identificação da caldeira, está indicado:
- *na parte alta da embalagem;*
- *no livro de garantia, que pode ser encontrado na lareira;*
- *na placa de identificação colocada na parte de trás do aparelho;*

CE

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 303-5:2012

Model / Modell / Modele / Modello
MAXIMA 24

Serial number / Seiennummer
Numéro de série / Numero di serie

Year of construction/ Produktionsjahr
Annee de construction / Anno di costruzione
2014

Boiler class / Kessel-Klasse
Classe de la chaudiere / Classe della caldaia
5

Class fuel/ Brennstoffklasse
Classe de combustible / Classe della combustible
C 1

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung
des Schornsteins geeignet

Heating boilers fired by wood pellets / Heizkessel von Holzpellets
Chaudieres de chauffage a granules de bois / Caldaia alimentata con pellet di legno

	Nominal Rated	Reduced Reduz. Reduit Ridotta	
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normal total / Potenza nominale totale	24	7	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	90.8	91.8	
CO Emission (at 10% O2)/CO-Ausstoss (bei 10 % O2) Emissions CO (a 10% O2)/Emissioni di CO (al 10% O2)	265	1076	mg/Nm3
Dust emissions (at 10% O2) / Staubausstoss (bei 10% O2) Emissions poussieres (a 10% O2) / Emissioni di polveri (al 10% O2)	22	70	mg/Nm3
OGC Emission (al 10 O2)	7	50	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	96	54	° C
Maximum operating pressure water allowable Maximal zulassige Betriebsdruck Pression de service maximale admissible Pressione massima di esercizio ammissibile	1.5		bar
Maximum allowable temperature Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible Massima temperatura consentita	90		° C
Water content / Wassergehalt Teneur en eau / Contenuto di acqua	70		l
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	150-400		W
Power Consumption / Stromverbrauch Courant Absorbee / Corrente assorbita	1,5		A
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230 V 50 Hz		

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets / Granules de bois / Holzpellets / Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

785210 ed. 06-14

Esta documentação deve ser guardada para a identificação juntamente com o talão de compra cujos dados devem ser comunicados em ocasião de eventuais pedidos de informação e colocados à disposição em caso de eventual intervenção de manutenção;

- os particulares representados são graficamente e geometricamente indicativos.

INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA

ESTA CALDEIRA NUNCA DEVE FUNCIONAR SEM ÁGUA NO SISTEMA.

UMA EVENTUAL ACTIVAÇÃO “A SECO” COMPROMETERÁ A CALDEIRA.

ESTA CALDEIRA DEVE FUNCIONAR COM PRESSÃO DE APROXIMADAMENTE 1,5 BAR.

• Este aparelho não é destinado a ser usado por pessoas, inclusive crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. As crianças devem ser sob vigilância para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.

• Os riscos principais derivados do uso da caldeira são ligados a um não respeito das normas de instalação ou a um contacto directo com as partes eléctricas em tensão (internas) ou a um contacto com o fogo e partes quentes à introdução de substâncias estranhas, a combustíveis não recomendados, a uma manutenção incorrecta ou o accionamento repetido da tecla de acendimento sem se ter esvaziado o cadinho.

• No caso de não funcionamento de peças, esta caldeira é equipada com dispositivos de segurança que garantem que se desligue, que se deve deixar actuar sem intervir.

• Para um funcionamento regular, a instalação deve ser realizada a respeitar as instruções desta ficha.

• Utilizar como combustível apenas pellet de madeira de 6/8 mm. de diâmetro de óptima qualidade e certificado.

• Em nenhum caso substâncias estranhas podem ser deitadas à fornalha ou ao depósito.
NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Para a limpeza da canalização da fumaça (troço de tubos que liga o bocal da saída da fumaça da caldeira ao tubo de evacuação da fumaça) não devem ser utilizados produtos inflamáveis.

• Não limpar a quente.

• As partes da fornalha e do depósito devem ser aspiradas apenas por aspirador de pó e a FRIO.

• A caldeira não deve funcionar com a porta aberta, com a porta para carregamento de pellet aberta.
Durante o funcionamento a porta não ser aberta: a combustão é, de facto, gerida automaticamente e não há necessidade de qualquer intervenção.

• Não deve ser utilizada como escada ou como base de apoio.

• Não colocar objectos sensíveis ao calor nas proximidades da caldeira.

• Não apoiar a roupa directamente na caldeira para secar. Eventuais estendais ou objectos similares devem ser colocados perto da caldeira térmica a uma distância de segurança (**perigo de incêndio**).

• Assegurar-se que a instalação e a 1ª colocação em funcionamento sejam realizadas por um CAT (centro de assistência técnica) habilitado pela Edilkamin, segundo as indicações da presente ficha; condições aliás indispensáveis para a validação da garantia.

• Durante o funcionamento da caldeira, os tubos de evacuação da fumaça e a porta interna chegam a altas temperaturas (não tocá-los sem luvas apropriadas).

• NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Não tapar as aberturas de ventilação no lugar da instalação, nem as entradas de ar à caldeira.

• Não molhar a caldeira térmica, não aproximar as mãos molhadas às peças eléctricas.

• Não introduzir reduções nos tubos de evacuação de fumaça.

• Esta caldeira deve ser instalada em um local adequado para a prevenção de incêndio e servido por todos os fornecimentos (alimentação e evacuação) necessários para um funcionamento correcto e seguro do equipamento.

• Esta caldeira deve ser mantida num ambiente com temperatura superior a 0°C.

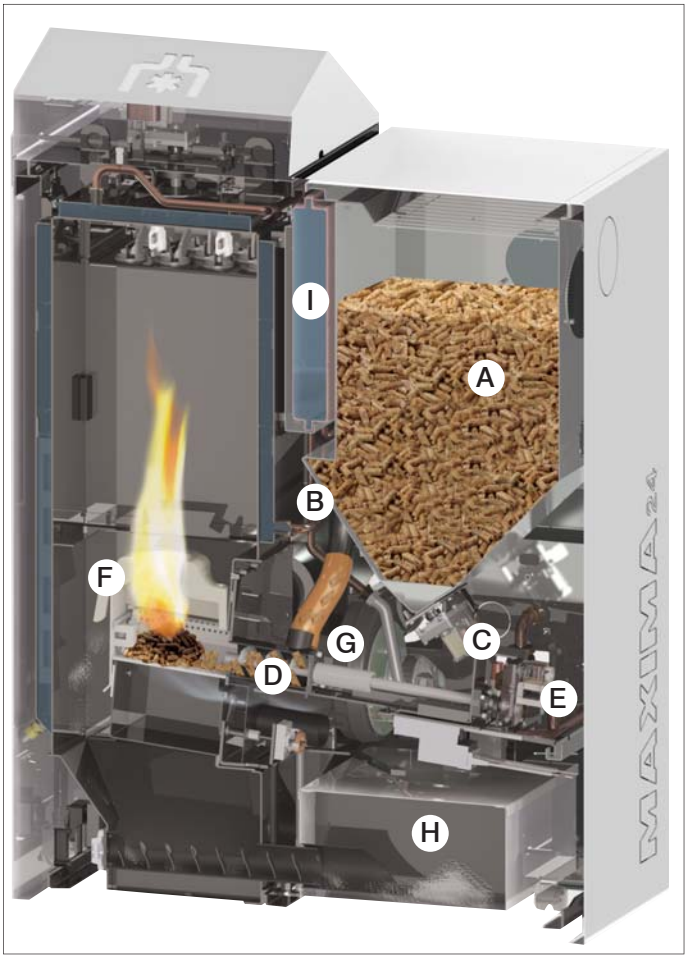
• Usar oportunamente eventuais aditivos contra o congelamento da água do sistema.

• Caso a água para encher ou completar seja de dureza superior a 35°F, utilizar um amaciador. Para sugestões, consultar a norma UNI 8065-1989 (Tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

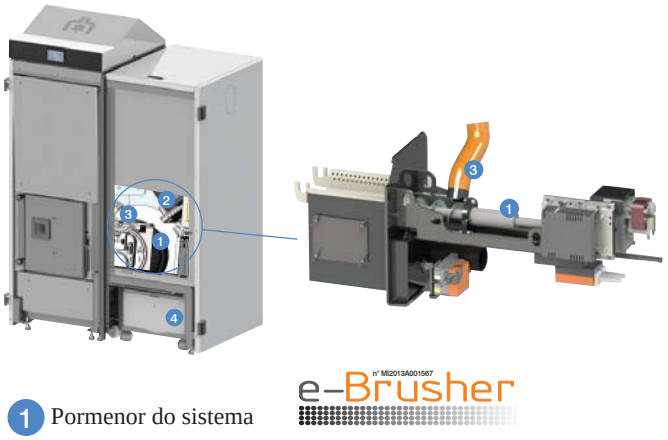
INFORMAÇÕES GERAIS

A caldeira utiliza como combustível o pellet, constituído por pequenos cilindros de madeira prensada, cuja combustão é gerenciada eletronicamente.
O reservatório do combustível (A) fica localizado na parte lateral da caldeira. O abastecimento do reservatório é efetuado através da tampa na parte superior.
combustível (pellets) é retirado do reservatório (A) e, através de um sem-fim (B) ativado pelo motorredutor (C), é transportado num segundo sem-fim (D) ativado por um segundo motorredutor (E) e depois é transportado até ao queimador de combustão (F).
O acendimento do pellet é efetuado através de ar aquecido produzido por uma resistência elétrica e aspirado até no queimador através de um extrator de fumos (G).
O ar para a combustão é retirado no local (onde deve existir uma tomada de ar) pelo extrator de fumos (G).
Os fumos produzidos pela combustão são extraídos da lareira através do mesmo extrator de fumos (G) e expulsos pela boca localizada na zona baixa da parte posterior da caldeira.
As cinzas caem sob o queimador onde existe uma gaveta equipada com um dispositivo que transporta as cinzas até outra gaveta extraível ampla (H).
A fornalha em aço, com queimador com recipiente refratário, é fechada frontalmente por uma porta cega.
Na porta, foi inserida um olho mágico de segurança para o controlo da chama.
A água quente produzida pela caldeira é enviada através do circulador, incorporado na caldeira, ao circuito do sistema de aquecimento.
A caldeira, assim como a porta, é completamente isolada, que melhora o seu desempenho, de modo que a água quente produzida pela caldeira não seja dissipada ao local de instalação, mas para que seja enviada somente para a instalação hidráulica.
A caldeira foi projetada para o funcionamento com vaso de expansão fechado (I) e válvula de segurança de sobrepressão, ambos incorporados.
Além disso, o recuperador a água dispõe do sistema inovador E-Brusher, que permite ao recuperador funcionar sem ser necessária limpeza, mesmo durante toda a estação.
A quantidade de combustível, a extração de fumos/alimentação de ar comburente e a ativação do circulador são reguladas através da ficha eletrónica dotada de software com sistema Leonardo®, para obter uma combustão de elevado rendimento e baixas emissões.
Para além disso, é dotada de uma tomada bipolar para a conexão num painel gráfico externo (de série) e/ou no Domoklima (sistema de gestão de sistemas integrados da Edilkamin).
Por acima da porta foi instalado o painel sinóptico Touch (L), que permite a gestão e a visualização de todas as fases de funcionamento.
A caldeira é dotada, na parte posterior, de uma tomada serial para conexão (com cabo cód. 640560) com dispositivos de acendimento remoto (como combinadores telefónicos, cronotermostatos, etc.).

Modalidade de funcionamento
(para maiores informações, ver a pág. 312).
Configura-se através do painel a temperatura da água que se deseja no sistema e a caldeira modula automaticamente a potência para alcançar tal temperatura.
Para pequenos sistemas, é possível ativar a função Eco (a caldeira desliga e acende em função da temperatura da água desejada).



E-BRUSHER®
Sistema de limpeza do queimador das incrustações devidas à combustão dos pellets.
Trata-se de um sistema absolutamente inovador ”Patenteado pela Edilkamin” que desfruta da dupla ação do sem-fim de alimentação dos pellets.
O sistema tem um desempenho tal que consente uma autonomia de alguns meses sem intervenções manuais para a limpeza do queimador.



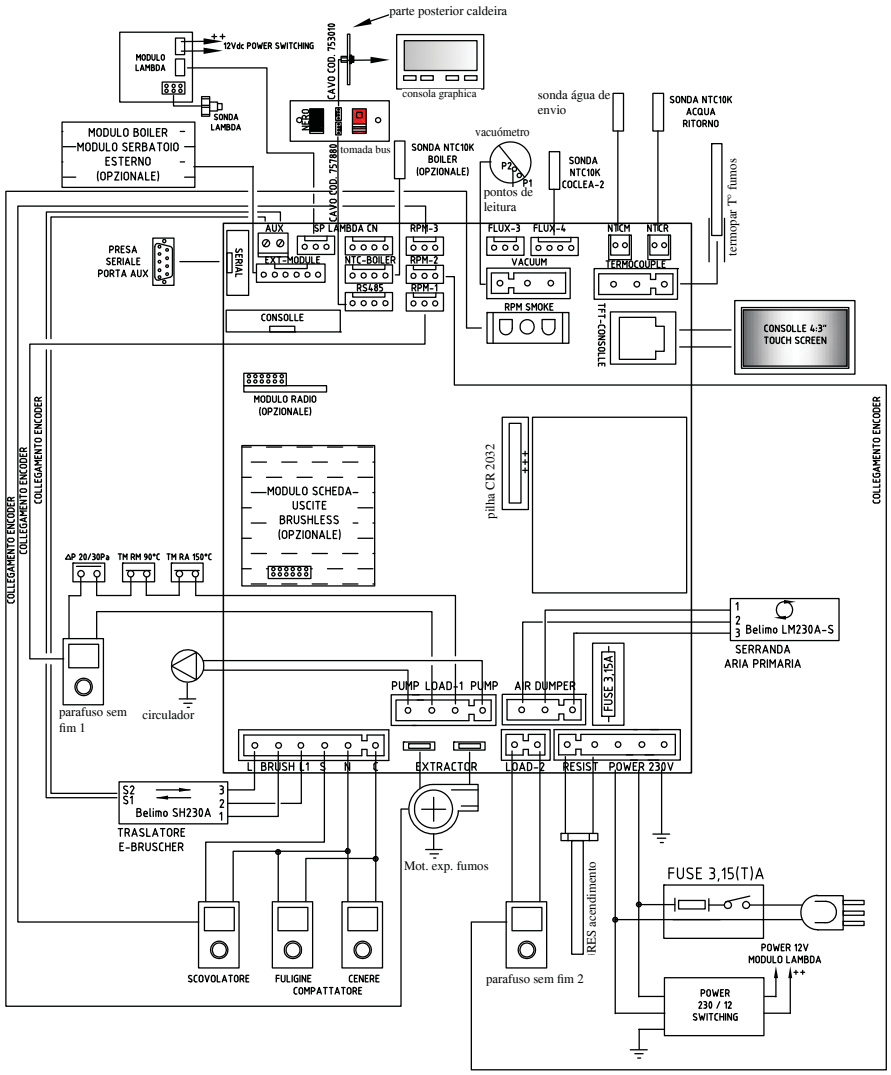
1. Pormenor do sistema
2. Reservatório pellet
3. Conduta de alimentação dos pellets
4. Gaveta das cinzas/trolley removível frontalmente sobre rodas com prática pega

INFORMAÇÕES GERAIS

• APARELHAGEM ELECTRÓNICA

LEONARDO® é um sistema de segurança e regulação da combustão que possibilita um funcionamento ideal com quaisquer condições, graças a dois sensores que detectam o nível de pressão na câmara de combustão e a temperatura da fumaça.
A detecção e a consequente optimização dos dois parâmetros realizam-se continuamente de maneira a corrigirem, em tempo real, eventuais anomalias no funcionamento. O sistema obtém uma combustão constante porque regula automaticamente a tiragem em função das características do chaminé (curvas, comprimento, formato, diâmetro etc.) e das condições ambientais (vento, humidade, pressão atmosférica, instalações em grandes alturas etc.).
LEONARDO® também tem a capacidade de reconhecer o tipo de pellet e automaticamente regular o seu fluxo para assegurar, a cada momento, o nível de combustão pedido.

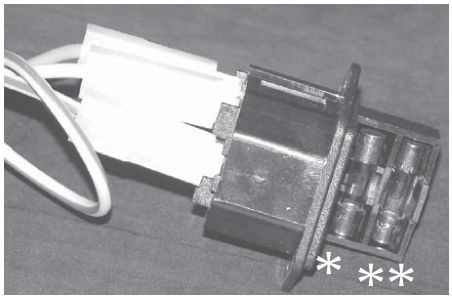
• PLACA ELECTRÓNICA



PORTA SERIAL
Para a saída serial RS232 e usando um cabo adequado (cód. 640560) é possível pedir a um CAT a instalação de um opcional para verificar os acendimentos e os apagamentos, nomeadamente: combinador telefónico, termóstato do ambiente.

BATERIA DE RESERVA
Na placa electrónica há uma bateria de reserva (tipo CR 2032 de 3 Volts).
O seu mau funcionamento (não considerável como um defeito do produto, mas sim um desgaste normal) é indicado pelas escritas “Control. Batteria”.
Para maiores referências, contactar o CAT que colocou em funcionamento a 1ª vez.

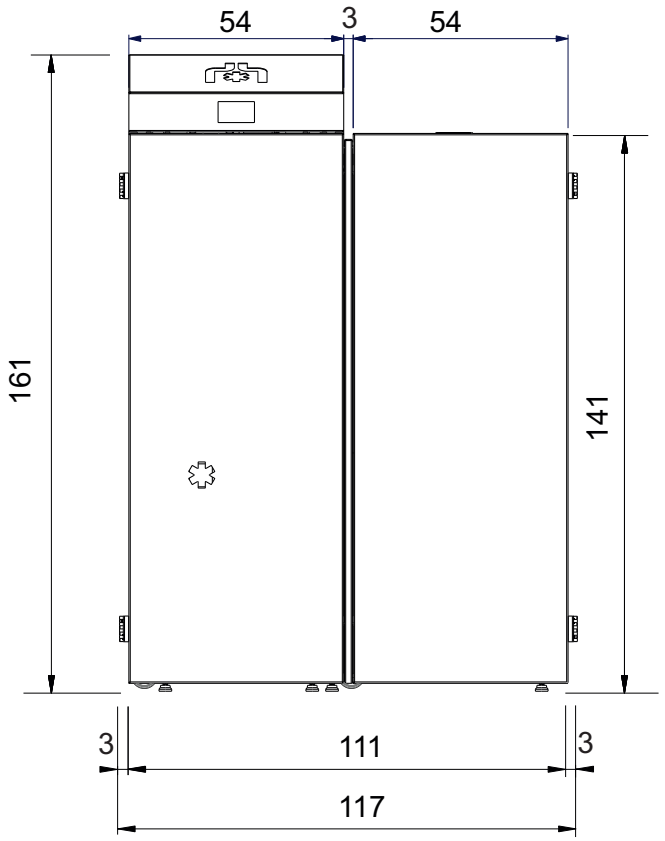
FUSÍVEIS na tomada com interruptor situada atrás da caldeira, há introduzidos dois fusíveis, dos quais um funcional (*) e o outro de reserva (* *).



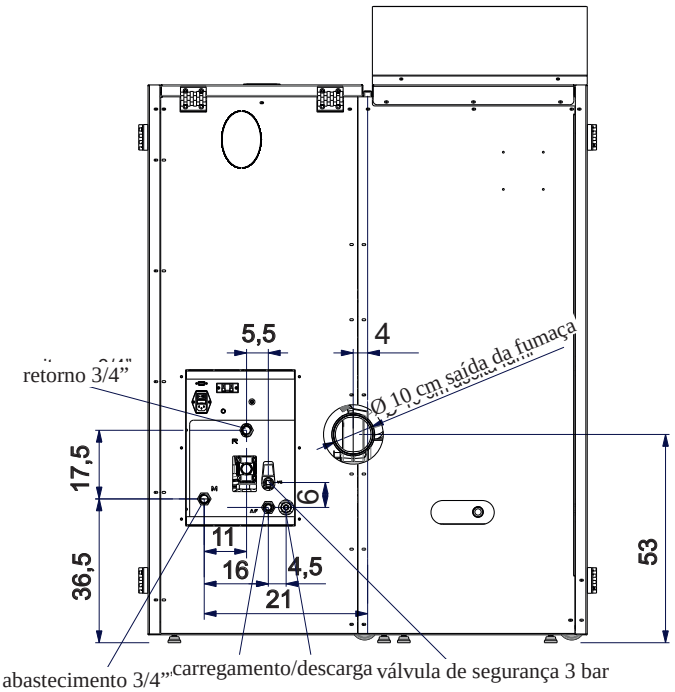
PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

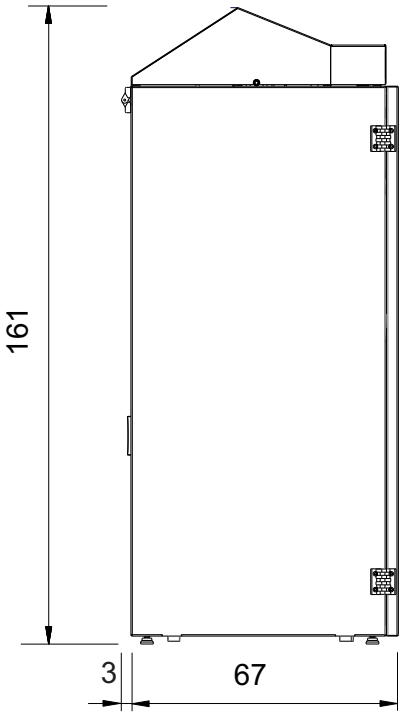
FRENTE



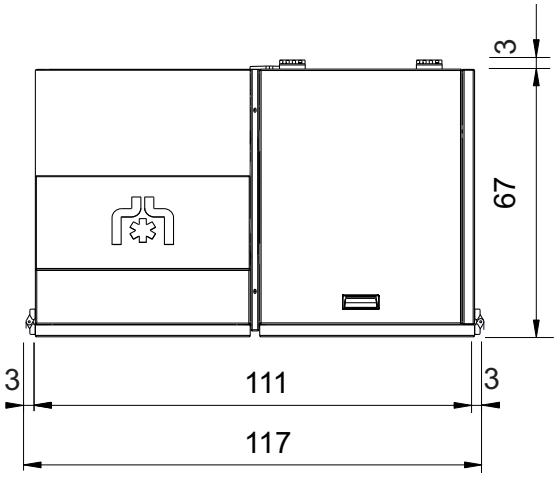
ATRÁS



LATERAL



PLANTA



PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS nos termos da EN 303-5					
	MAXIMA 14		**MAXIMA 24**		
	Potência nominal	Potência Reduzida	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	15	4,6	26	7,7	kW
Potência térmica emitida à água	14	4	24	7	kW
Rendimento / Eficiência	90	92	90,8	91,8	%
Emissão CO (13% O_2)	0,017	0,063	0,021	0,086	%
Temperatura dos fumos	92	47	96	54	°C
Consumo combustível	3,3	1,0	5,7	1,7	kg/h
Tiragem	12 - 5		12 - 5		Pa
Capacidade depósito	100		100		kg
Conteúdo água	70		70		Litros
Pressão máxima exercício água	1,5		1,5		bar
Temperatura máxima exercício água	90		90		°C
Autonomia	30	97	17	57	horas
Volume aquecivel *	365		625		m^3
Diâmetro conduto fumos (macho)	100		100		mm
Diâmetro conduto tomada de ar (macho)	40		40		mm
Peso com embalagem	475		475		kg

DADOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAMENTO DO TUBO DE EVACUAÇÃO DE FUMOS que deve respeitar as indicações da presente ficha e das normas de instalação de cada produto					
	MAXIMA 14		**MAXIMA 24**		
	Potência nominal	Potência Reduzida	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	14	4	24	7	kW
Temperatura dos fumos	120	60	120	70	°C
Tiragem mínima	0-5		0-5		Pa
Caudal de fumos	12	8	10	7,3	g/s

***** O volume aquecido é caculado considerando um isolamento da caixa como de L 10/91 e sucessivas alterações e um pedido de calor de 33 Kcal/m³ hora.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentação	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruptor on/off	si
Potência absorvida média	150 W
Potência absorvida em ligação	400 W
Protecção da alimentação geral * (ver a pág. 293)	Fusível T2A, 250 Vac 5x20
Protecção da ficha electrónica *	Fusível T2A, 250 Vac 5x20

Obs.

1) ter em consideração que os aparelhos externos podem provocar disturbo ao funcionamento da ficha electrónica.

2) atenção: intervenções nos componentes em tensão, manutenção e/ou controlos devem ser efectuados por pessoal qualificado. (Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, desintroduzir o aparelho da rede de alimentação eléctrica)

3) Em caso de problemas na rede elétrica, consultar um eletricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais. Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

Os dados indicados acima são indicativos e foram obtidos na fase de certificação junto ao organismo notificado.
EDILKAMIN s.p.a. reserva-se de alterar sem pré-aviso os produtos e a sua opinião.

INFORMAÇÕES GERAIS

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E DETECÇÃO

Termopar da fumaça.
Situado na descarga de fumaça, lê a temperatura da mesma. Regula a fase de acendimento e, caso a temperatura esteja demasiado baixa ou demasiado alta, inicia uma fase de bloqueio.

Pressostato mecânico
Intervém bloqueando a distribuição de pellet caso a porta da lareira esteja aberta ou caso a chaminé esteja entupida.

Termostato de segurança parafuso sem fim
Colocado próximo do depósito de pellet, interrompe a alimentação eléctrica ao motoredutor se a temperatura detectada é demasiado alta.

Sonda de leitura temperatura água
Lê a temperatura da água, enviando à ficha as informações, para gerenciar a bomba e a modulação de potência da caldeira. Em caso de temperatura demasiado alta, é lançada uma fase de bloqueio

Termostato de segurança excesso de temperatura água
Lê a temperatura da água na caldeira. Em caso de temperatura muito alta, ativa a fase de desligamento, interrompendo a alimentação elétrica ao motorredutor.
Em caso de intervenção do termóstato, esse deve ser restabelecido intervindo no botão de restabelecimento que fica na parte frontal interior do recuperador a água (abrindo a porta direita A - fig. 1), após remover a capa de proteção.
O botão de restabelecimento é fornecido na parte frontal, dentro do recuperador a água (remover o painel de chapa zincada) e, para utilizá-lo, deve ser desmontado e reposicionado no alojamento adequado, por cima (A1 - fig. 1).

Válvula de sobrepressão 3 bar
Ao atingir a pressão de placa descarregar a água contida no circuito com consequente necessidade de reintegração.
ATENÇÃO!!!! lembrar-se de efectuar a ligação com a rede dos esgotos.

Resistência
Provoca o engate da combustão do pellet. Fica acesa até que a chama está acesa. É um componente sujeito a desgaste.

Extrator fumos
"Empurra" os fumos para a chaminé e chama para depressão ar de combustão.

Motorredutor
Activa o parafuso sem fim permitindo de transportar o pellet pelo depósito no recipiente.

Vacuómetro (sensor de pressão eletrónico):
Inserido no extrator de fumos, que detecta o valor da depressão (com relação ao ambiente de instalação) na câmara de combustão.

Termostato de segurança reservatório:
Inserido no sistema de carregamento de pellet do reservatório. Intervém quando a temperatura dentro da caldeira está muito alta. Bloqueia o carregamento de pellet, provocando o desligamento da caldeira.

Bomba (circulador eletrónico ver a pág. 317)
"Empurra" a água para o circuito de aquecimento

Vaso de expansão fechado
"Absorve" as variações de volume da água contida na caldeira, em razão do aquecimento.
É necessário que quem expede a declaração de conformidade avalie a necessidade de integrar o vaso existente com um outro de acordo com o conteúdo total da água da instalação!

Manómetro
Permite a leitura da pressão da água na caldeira. Com a caldeira funcionando, a pressão recomendada é de 1,5 bar.
O manómetro (B - fig. 1) é fornecido na parte frontal, dentro do recuperador a água (remover o painel de chapa zincada) e, para visualizá-lo, deve ser desmontado e reposicionado no alojamento adequado, por cima (B1 - fig. 1).

Torneira de descarga
Posicionada na parte posterior da caldeira. Deve ser aberta caso seja necessário esvaziar a água contida na caldeira.

Válvula de respiro manual
Sob o painel posterior nas posições V1-V2 (ver pág. 311).

Permitem "soltar" o ar eventualmente presente após o carregamento de água dentro da caldeira.

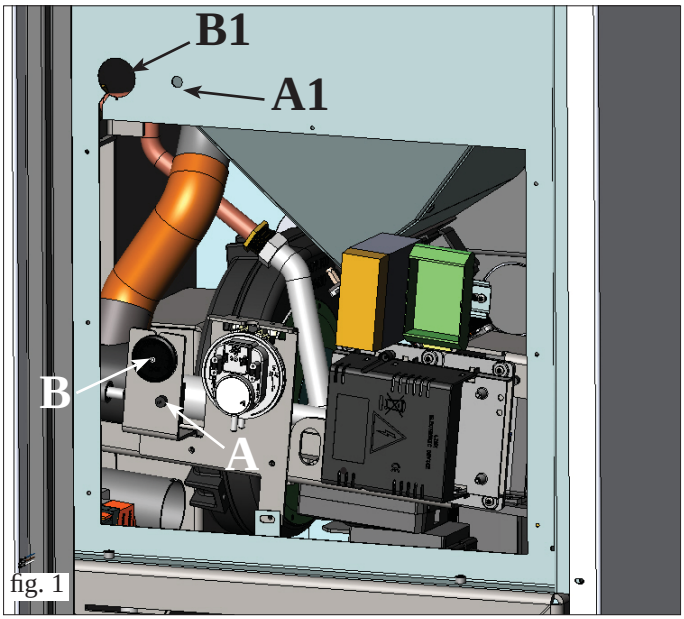


fig. 1

OBS.:
NO CASO DE BLOQUEIO, A CALDEIRA TÉRMICA VISUALIZA O MOTIVO E GUARDA NA MEMÓRIA QUE HOUVE UM BLOQUEIO.

INFORMAÇÕES GERAIS

• CERTIFICAÇÕES E BENEFÍCIOS *

** Vista a variabilidade dos mesmos ao longo do tempo nos vários países, verificar sempre.*
Esta mensagem corresponde ao valor indicativo no ano de redação da presente ficha (ver edição na última página).

ITÁLIA: *admitida na Lombardia nos termos do D.G.R n.° 1118-2013 admitida nas Marcas nos termos da Lei Regional n.º 3 de 2012 admitida para contagem térmica com coef. 1, consultar o site www.edilkamin.com; quanto pode poupar nas várias zonas admitida para detração de 50%; 65 % (verificar as condições de acessibilidade externas ao produto)*

FRANÇA: *inscrita Flamme Verte 5*

ALEMANHA: *em conformidade com Bimsch 1 e 2 pode aceder aos incentivos BAFA*

SUÍÇA: *em conformidade com VKF*

ESLOVÉNIA: *admitida para Bechia Ekosklad*

REPÚBLICA CHECA: *admitida para NEW GREEN SAVE PROGRAMME e em conformidade com as Diretivas do Ministério do Ambiente n.º 9 - 2013*

INSTALAÇÃO

NOTAS GERAIS

As ligações para descarga de fumos e as ligações hidráulicas devem ser efetuadas por pessoal qualificado, que possa emitir declarações de conformidade, de acordo com as normas nacionais.

Em Itália, é necessário tomar como referência a norma de declaração de conformidade nos termos do D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e de acordo com as normas UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.

Em caso de instalação em condomínio, pedir a autorização ao administrador.

Em França, é necessário tomar como referência o Decreto 2008-1231.

CONTROLO DE COMPATIBILIDADE COM OUTROS DISPOSITIVOS

Em Itália la caldeira NÃO deve ser instalada num mesmo ambiente em que haja equipamento de aquecimento a gás do tipo B (p. ex.: caldeiras a gás, caldeiras e equipamento dotados de exaustores - ref. UNI 10683 e 7129).

Em geral, a salamandra pode colocar o ambiente em depressão, comprometendo o funcionamento destes aparelhos, ou pode ser influenciada pelos mesmos.

VERIFICAÇÃO DA LIGAÇÃO ELÉCTRICA (posicionar a tomada eléctrica em um ponto de fácil acesso).

Esta caldeira é fornecida com um cabo de alimentação eléctrica a ser ligado a uma tomada de 230 V. 50 Hz., preferivelmente com interruptor magnetotérmico.

A instalação eléctrica deve ser de acordo com as normas; verificar particularmente a eficiência do circuito de ligação à terra.

A linha de alimentação deve ser de diâmetro adequado para a potência da caldeira.

A não eficiência do circuito de ligação à terra provoca mal funcionamento pelo qual a Edilkamin não poderá ser a cargo da mesma.

Em caso de problemas na rede elétrica, consultar um eletricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais.

Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

ENTRADA DO AR (a ser realizada impreterivelmente)

É indispensável que o cómodo em que a caldeira for colocada uma entrada de ar a medir pelo menos 80 cm² de maneira a garantir a substituição do ar consumido pela combustão.

POSICIONAMENTO E DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA PARA ANTI-INCÊNDIO

Para um funcionamento correcto, a caldeira deve estar posicionada de maneira nivelada.

Verificar a capacidade portante do pavimento.

Esta caldeira deve ser instalada a respeitar as seguintes condições de segurança:

- distância mínima dos lados e atrás de 10 cm. de materiais mediamente inflamáveis.
- à frente da caldeira não pode haver colocados materiais mediamente inflamáveis a menos de 80 cm.
- se a caldeira for instalada sobre um pavimento inflamável deve ser interposta uma placa de material isolante ao calor pelo menos 20 cm. salientes nos lados e 40 cm. à frente.

Caso não seja possível providenciar as distâncias acima indicadas, será necessário implementar outras providências técnicas e de alvenaria para evitar quaisquer de incêndio.

No caso de contacto com uma parede de madeira ou outro material inflamável, será necessário isolar o tubo de descarga da fumaça envolvendo-a em fibra cerâmica ou outro material de características equivalentes.

INSTALAÇÃO

DESCARGA DA FUMAÇA

O sistema de descarga deve ser único para a caldeira (não são admitidas descargas pelo tubo de evacuação da fumaça comum com outros dispositivos).

Em Alemanha, a descarga pode ser efectuada com tubo múltiplo após a verificação por parte de um limpador de chaminé.

A descarga da fumaça realiza-se pelo tubo de 10 cm. de diâmetro situado atrás.

Deve ser prevista uma junção em "T" com tampa para recolha da condensação no início do troço vertical.

A descarga da fumaça deve estar ligada ao exterior mediante tubos de aço certificados EN 1856.

Toda a tubulação deve ser vedada hermeticamente e, se necessário, isolada.

Para a vedação dos diversos elementos que constituem a tubulação, é necessário utilizar materiais resistentes às altas temperaturas (silicone ou betumes para altas temperaturas).

O único troço horizontal admitido pode medir até 2 m. de comprimento.

É possível haver no máximo 3 curvas com amplitude máx. de 90° (relativamente à vertical).

É necessário haver (caso a descarga não seja introduzida em um tubo de evacuação da fumaça) um troço vertical e um terminal contra o vento (referência UNI 10683/2012).

A conduta vertical pode ser no interior ou no exterior ao prédio.

Se a canalização da fumaça (troço de tubo que vai desde a caldeira térmica até o tubo de evacuação da fumaça) inserirse em um tubo de evacuação da fumaça existente, este último deve ser autorizado para combustíveis sólidos.

Caso o diâmetro do tubo de evacuação da fumaça existente seja maior de 150 mm., será necessário rectificá-lo entubando no mesmo tubos de diâmetros e materiais idóneos (p. ex:. de aço e 100 mm. de ø).

Caso a canalização da fumaça seja exterior ao prédio, deverá ser isolado. Deve ser possível inspeccionar todos os troços da contida da fumaça; e, caso não possam ser desmontados, deve haver aberturas para inspecção da limpeza.

Esta caldeira foi projectada para funcionar com qualquer condição climática.

No caso de condições particulares, tais como vento forte, poderão intervir os sistemas de segurança que levarão ao desligamento da caldeira.

Neste caso não deixar o aparelho funcionar com os dispositivos de segurança desabilitados, caso este problema persista contactar o Centro de Assistência Técnica.

TOPO DO CHAMINÉ

As características fundamentais são:

- secção interior na base igual à do tubo de evacuação da fumaça;
- secção de saída não menor do duplo do tubo da fumaça;
- posição em pleno vento, acima do tampo da cumeeira do telhado e fora das zonas de refluxo.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

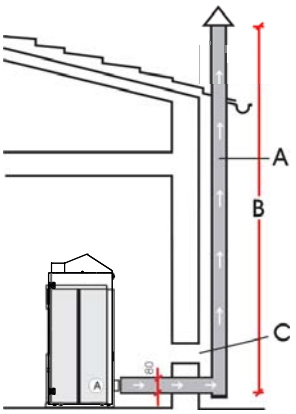
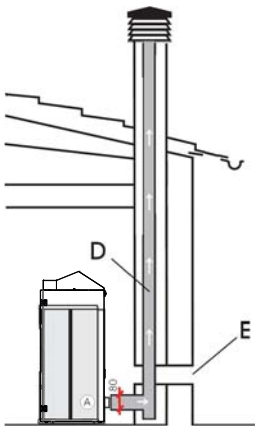


Fig. 2



A: tubo de evacuação da fumaça de aço com isolamento

B: altura mínima 1,5 m. e, em todo o caso, acima da altura do algeroz do telhado

C-E: entrada de ar do ambiente exterior (vão passante mínimo de 80 cm²)

D: tubo de evacuação da fumaça de aço, no interior do tubo de evacuação da fumaça existente nas paredes.

INSTALAÇÃO

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

A ligação hidráulica depende do tipo de sistema.
No entanto, existem algumas “regras comuns”:

• A ligação hidráulica deve ser executada por pessoal qualificado que possa emitir provas documentais de que a instalação foi feita corretamente de acordo com as normas em vigor em cada país (por exemplo, em Itália, nos termos do D.M. 37/2008 e da norma UNI 10412-2)

• O sistema hidráulico deve funcionar com uma pressão entre 1 e 1,5-2 bar a quente no circuito em vaso fechado.
N.B: NÃO instalar a caldeira a água em substituição, por exemplo, de um fogão instalado em vaso aberto sem adequar o sistema expansivo para vaso fechado.

• A separação do circuito primário do secundário é recomendada e, em alguns países, é obrigatória em caso de instalação em central térmica (por exemplo, em Itália, a referência é a Circular Ispesl, atualmente Inail, de abril de 2011).
Esta separação pode ser executada facilmente utilizando o KIT A2 da Edilkamin.

• A presença de um puffer (acumulação inercial) é recomendada mas não obrigatória. A sua presença tem a vantagem de desvincular a caldeira a água dos pedidos “repentinos” do sistema e de permitir a integração com outras fontes de calor. Reduz os consumos e aumenta a eficiência do sistema.

• A água quente que sai do envio da caldeira a água deve ser “orientada” de forma diversa de acordo com os objetivos (aquecimento, aquecedores, permutador e presença ou ausência de puffer, etc.).

• A temperatura de retorno da água para a caldeira a água deve ser superior a pelo menos 50-55 °C, para evitar fenómenos de condensação. O instalador deve avaliar, consoante o sistema, se são necessárias válvulas ou bombas anticondensação.

• Para o aquecimento de eventuais painéis radiantes de baixa temperatura, é necessário um puffer (acumulação inercial) instalado de acordo com as indicações do fabricante dos painéis radiantes. Os painéis radiantes não devem receber água diretamente da caldeira a água.

• O material utilizado no circuito deve ser adequado para suportar eventuais sobretemperaturas.

• A descarga da válvula de segurança deve ser acessível e visível.
A água de descarga deve ser transportada num tubo vertical através de um funil com tomadas de ar antirrefluxo, devidamente distanciado do ponto de descarga.
O tubo de transporte deve ter as seguintes características:
- Não deve ter origem a mais de 50 cm da descarga da válvula e deve ser posicionado no mesmo local onde é posicionado o KIT.
- Deve ter um desenvolvimento vertical superior a 30 cm.
Depois, o tubo pode prosseguir horizontalmente com uma inclinação que facilite o defluxo da água.
- O diâmetro do tubo deve ser pelo menos um tamanho acima d tamanho nominal da descarga da válvula.
- A parte terminal do tubo deve descarregar na rede de esgoto.
É PROBIDO INTERCETAR A DESCARGA

• Assegurar-se que a instalação hidráulica seja realizada correctamente e esteja equipada com um de vaso de expansão suficiente para garantir a sua segurança.
A presença de um vaso incorporado na caldeira NÃO garante uma protecção apropriada paras as dilatações térmicas às quais a água é submetida no interior do sistema.

Portanto, o instalador deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de sistema servido.

• Encher o sistema pela torneira de carregamento (é recomendável não ultrapassar a pressão de 1,5 bar).
Durante a fase de carregamento fazer “purgar” a bomba e a torneira de purga.

• É possível que, nos primeiros dias de funcionamento, seja necessário agir sobre o respiro para que saia todo o ar eventualmente existente no sistema.

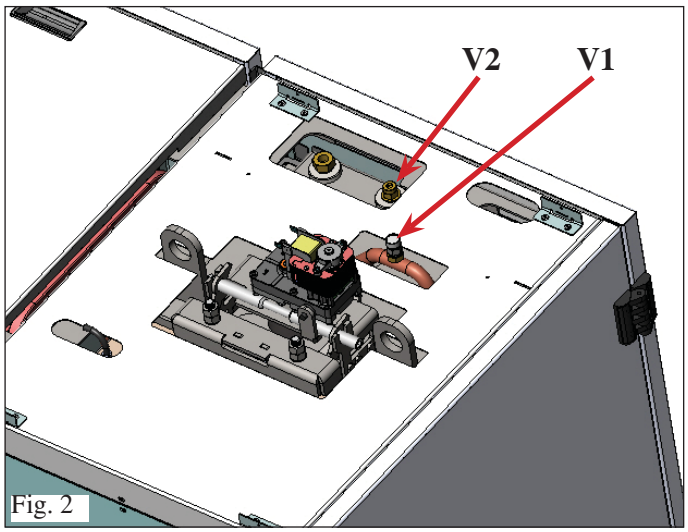


Fig. 2

• O instalador deve avaliar, consoante o tipo de água e sistema, se é necessário o uso de produtos condicionantes, nos termos da UNI 8065-1989 (tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

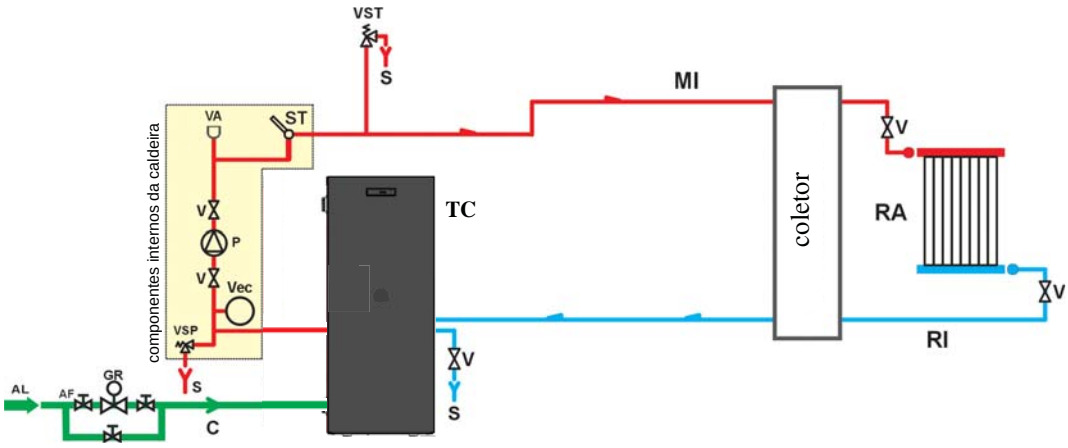
• Tal como indicado na pág. 317, o recuperador a água dispõe de um circulador de baixo consumo, que deve ser configurado para o circuito primário de acordo com as características do mesmo.

• A ligação direta aos radiadores, devido ao diâmetro curto dos mesmos, impede um funcionamento correto.

• Em seguida, apresentamos alguns esquemas “típicos” que a Edilkamin coloca à disposição.
Os acessórios para a sua realização podem ser adquiridos junto dos revendedores.

INSTALAÇÃO

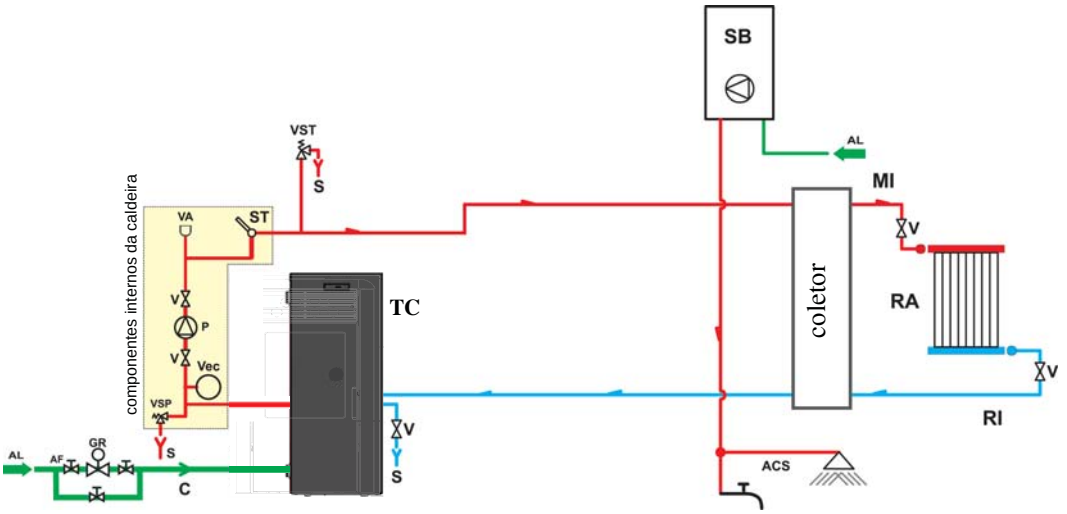
• LIGAÇÕES HIDRÁULICAS:
INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR.



LEGENDA

AF: Água Fria
AL: Alimentação rede hídrica
C: Carga /Reintegração
GR: Redutor de pressão
MI: Envio sistema
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Recuo sistema
S: Descarga
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldeira
V: Válvula a esfera
VA: Válvula automática descarga ar
Vec: Vaso de expansão fechado
VSP: Válvula de segurarnça
VST: Válvula de descarga térmica

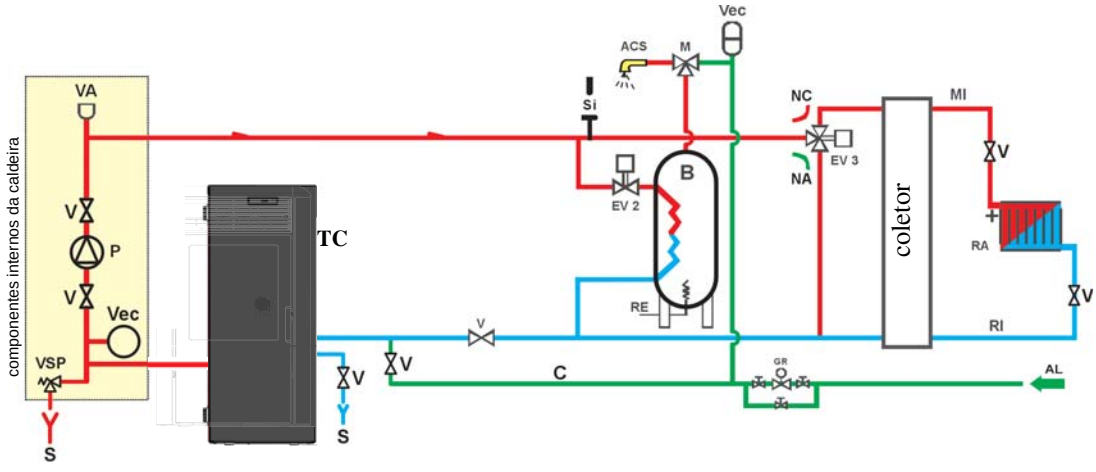
INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA COMBINADA COM ESQUENTADOR



LEGENDA

ACS: Água Quente Sanitária
AF: Água Fria
AL: Alimentação rede hídrica
C: Carga /Reintegração
GR: Redutor de pressão
MI: Envio sistema
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Recuo sistema
S: Descarga
SB: Esquentador
ST: Sonda Temperatura
TC: Caldeira
V: Válvula a esfera
VA: Válvula automática descarga ar
Vec: Vaso de expansão fechado
VSP: Válvula de segurarnça
VST: Válvula de descarga térmica

SISTEMA DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR, COM PRODUÇÃO DE ÁGUA QUENTE ATRAVÉS DE EBULIDOR



LEGENDA

ACS: Água Quente Sanitária
AL: Alimentação rede hídrica
B: Esquentador
C: Carga /Reintegração
CE: Central electrónica
EV2: Electroválvula com 2 vias
EV3 Electroválvula com 3 vias
NA: Normalmente aberta
NC: Normalmente Fechada
GR: Redutor de pressão
MI: Envio sistema
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Recuo sistema
S: Descarga
TC: Caldeira
V: Válvula a esfera
Vec: Vaso de expansão fechado
VSP: Válvula de segurarnça

O presente esquema é indicativo, a montagem correta deve ser feita pelo canalizador.

ACESSÓRIOS:

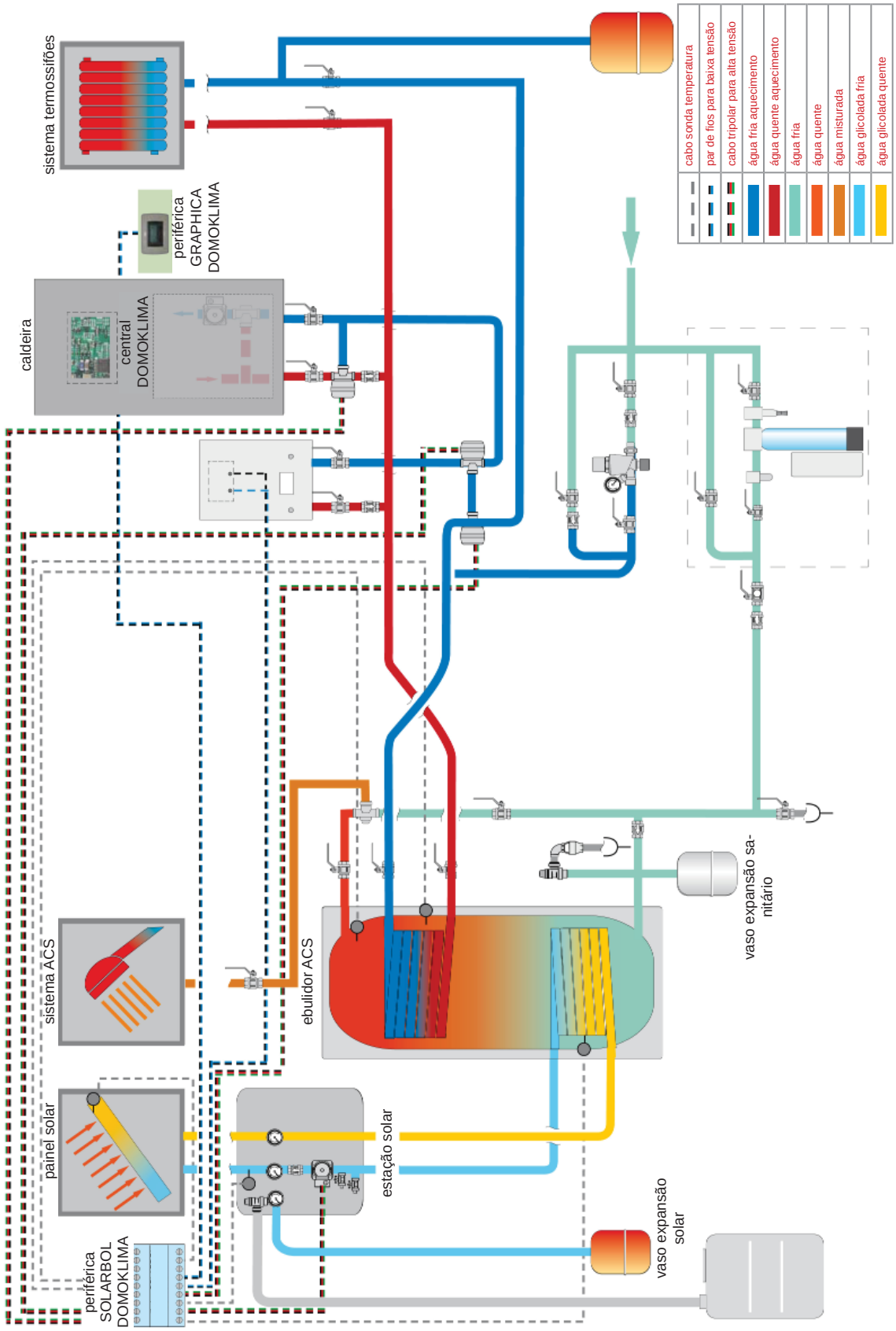
Nos esquemas indicados acima, foi previsto o uso de acessórios disponíveis na tabela de preços da EDILKAMIN S.p.A.
Estão ainda disponíveis partes soltas (permutador, válvulas, etc), contactar o revendedor de zona.

INSTALAÇÃO

O DOMOKLIMA é um sistema domótico para o aquecimento que permite a gestão dos diversos componentes de uma instalação de aquecimento: painéis solares, painéis radiantes no pavimento, puffer, ebulidor para água quente, etc.
São possíveis as seguintes configurações:

• LIGAÇÕES HIDRÁULICAS: ESQUEMA SISTEMA: "TIPO A.C.S."

Sistema integrado com ebulidor para a produção de água quente, utilizado conjuntamente com painéis solares

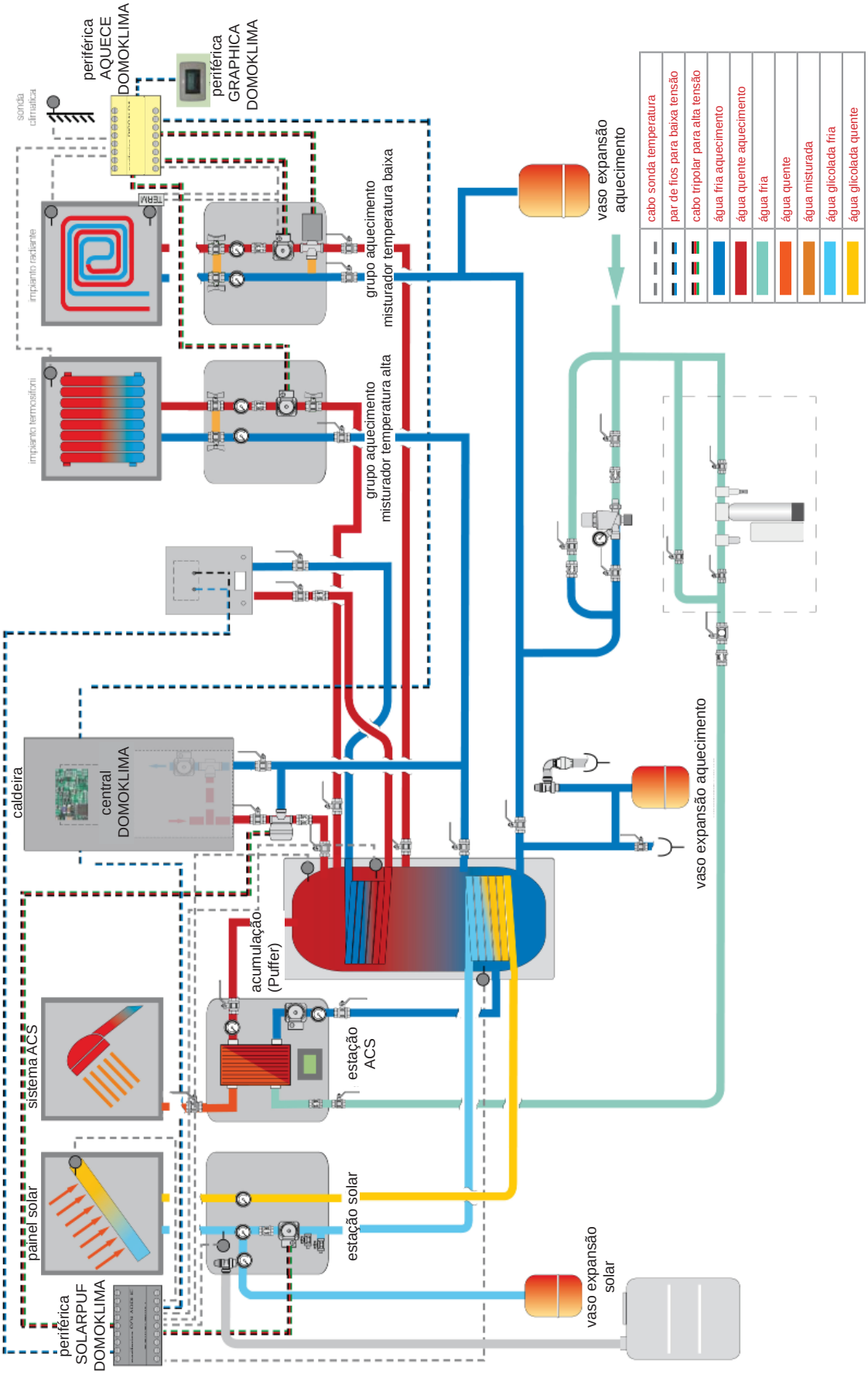


O presente esquema é indicativo, a montagem correta deve ser feita pelo canalizador.

PORTUGUÊS

• LIGAÇÕES HIDRÁULICAS: ESQUEMA SISTEMA COMPÓSITO: “COMBINADO A + B”

Sistema integrado com puffer para alimentar simultaneamente os termossifões e os painéis radiantes, além da rede de água quente, usado conjuntamente com os painéis solares.



O presente esquema é indicativo, a montagem correta deve ser feita pelo canalizador.

INSTALAÇÃO

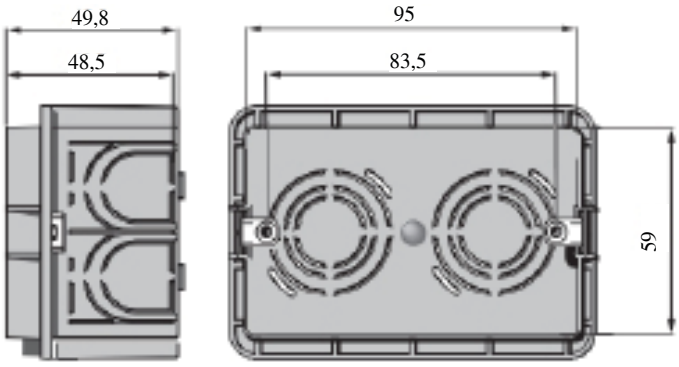
CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA cód. 741180

A MAXIMA utiliza um display gráfico (DOMOKLIMA GRAPHICA), que permite a visualização do estado da caldeira e a variação dos parâmetros de funcionamento.

Trata-se de um painel gráfico dotado de todos os acessórios para ser instalado na parede ou embutido na mesma.
A Edilkamin também disponibiliza uma placa estética de acabamento, que pode ser trocada adquirindo-a em qualquer loja de material elétrico.

A consola GRAPHICA é entregue dentro de uma caixa de cartão juntamente com os componentes ilustrados na fig. 1, da pág. 305:

É necessário que no muro, no local de instalação, seja fixada uma caixa de derivação retangular unificada com 3 módulos:



Para além disso, deve ser instalado um tubo específico para a colocação dos fios elétricos de conexão entre a caixa de derivação e a caldeira.

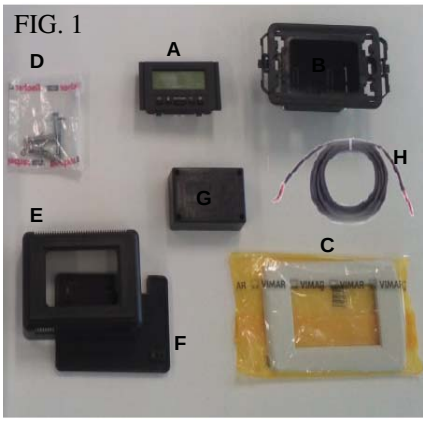
Exemplo display do sistema DOMOKLIMA integrado para alimentação simultânea de termossifões e painéis radiantes, utilizado conjuntamente com painéis solares.

Exemplo display de sistema com caldeira sem DOMOKLIMA.

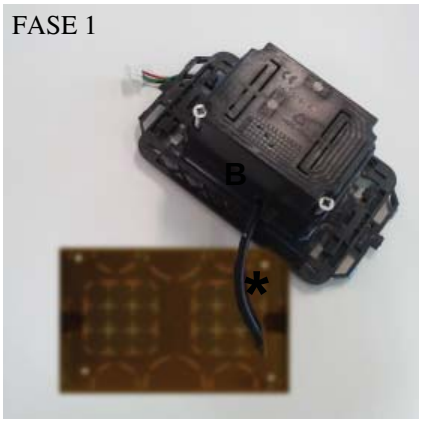
PORTUGUÊS

INSTALAÇÃO

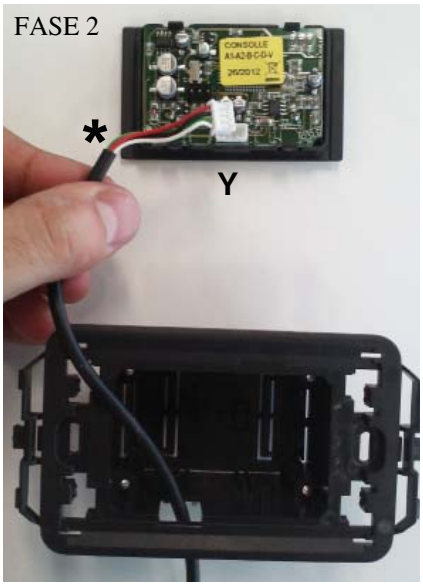
FIG. 1



FASE 1

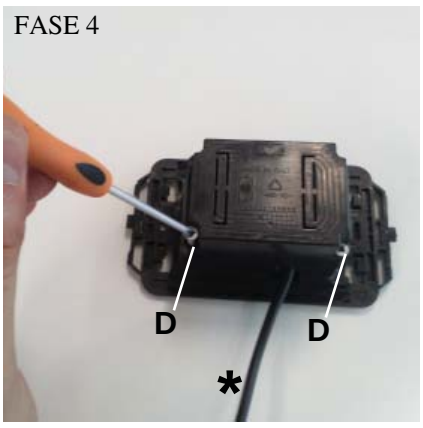


FASE 2



FASE 3

FASE 4



FASE 5

FASE 6

FASE 7

INSTALAÇÃO CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA EMBUTIDA NO MURO

Material necessário (fig. 1):

- Painel de comandos com display (A)
- Invólucro de plástico para embutir (B)
- Placa estética de acabamento (C)
- n° 2 parafusos autorroscantes e buchas para muro (D)
- Invólucro estético em plástico para parede (E)
- Base plástico para parede (F)
- Tampa proteção parede (G)
- Cabo conexão BUS (H)

FASE 1
No kit também é fornecido um cabo revestido com diâmetro de cerca 4,5 mm, com um conector com as seguintes dimensões 6.8 mm x 9.7 mm x 4.5 mm e comprimento total de cerca 10 m.
Levar o cabo (*) proveniente da caldeira até ao compartimento onde a consola será embutida no muro.
Inserir o cabo na abertura específica no invólucro de plástico (B).

FASE 2
Ao posicionar o cabo, ligá-lo ao conector (Y) localizado na parte posterior do painel comandos com display.
(prestar atenção no posicionamento correto do conector).

FASE 3
Posicionar o painel de comandos com display (A) no alojamento do invólucro em plástico.
(N.B.: prestar atenção nas conexões elétricas).
O lado com as teclas deve ficar virado para a abertura, que permite a passagem do cabo.

FASE 4
Fixar o painel de comandos com display no invólucro em plástico com os 2 parafusos (D) fornecidos com a caldeira.
(N.B.: somente no lado virado para a abertura, que permite a passagem do cabo).

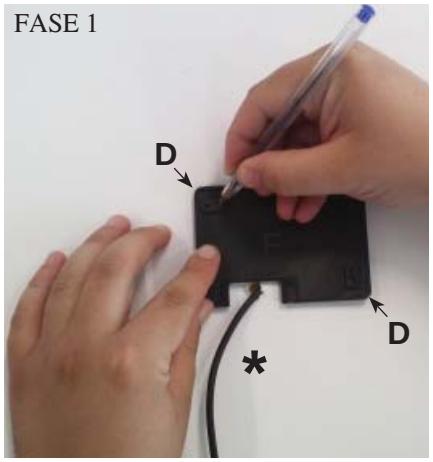
FASE 5
Fixar tudo na abertura onde a consola será embutida com dois parafusos (os quais não foram fornecidos).

FASE 6
Inserir a placa estética de acabamento (C), pressionando-a contra o invólucro de plástico.

FASE 7
O painel assim instalado está pronto para ser utilizado (após conectar o cabo na caldeira).

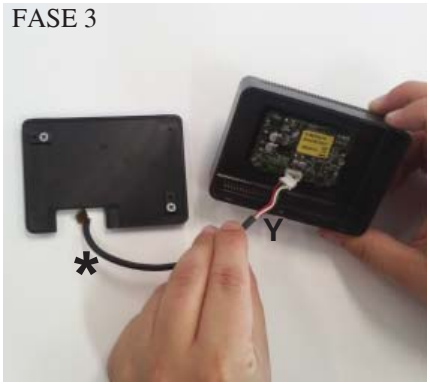
PORTUGUÊS

FASE 1



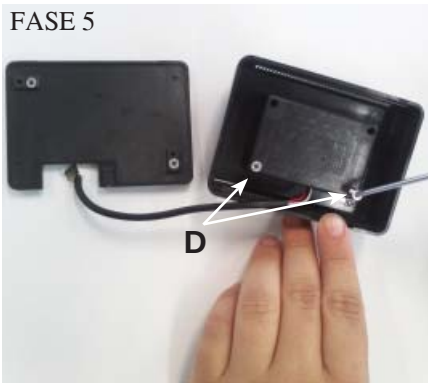
FASE 2

FASE 3



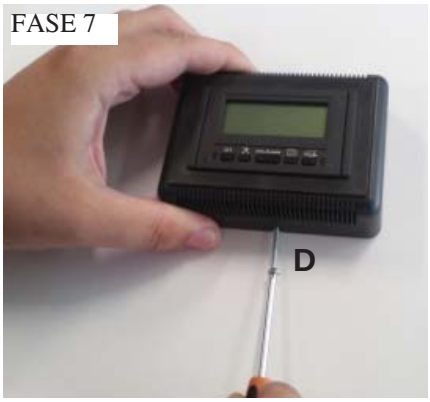
FASE 4

FASE 5



FASE 6

FASE 7



FASE 8

INSTALAÇÃO CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA FORA DO MURO

Material necessário (fig. 1 na pág. 209):

FASE 1
Levar o cabo (*) proveniente da caldeira até ao compartimento onde a consola será posicionada. Posicionar a base para a fixação no muro (F) perto do cabo proveniente da caldeira.
Marcar no muro os pontos onde deverão ser posicionadas as buchas de fixação da base (F).
Efetuar os furos no muro, posicionar as duas buchas (D) e fixar com os 2 parafusos a base em plástico (F) (fazer coincidir o cabo em saída do muro com a janela específica da base).

FASE 2
Posicionar o painel de comandos com display (A) no alojamento do invólucro em plástico (E).
(N.B.: o lado com as teclas deverá ficar virado para o furo inserido na parte central do invólucro em plástico).
Pressionar até obter uma inserção correta.

FASE 3
Ligar o cabo ao conector (Y) localizado na parte posterior do painel de comandos com display (N.B.: prestar atenção no posicionamento correto do conector).

FASE 4
Posicionar na parte posterior do invólucro (E) a tampa de proteção em plástico (G), prestando atenção nas conexões elétricas.

FASE 5
Fixar a tampa de proteção em plástico com 2 parafusos autorroscantes (D) fornecidos com a caldeira (somente no lado virado para a abertura, que permite a passagem do cabo).

FASE 6
Inserir o invólucro de plástico (E) com o painel de comandos, pressionando-o na base já aparafusada ao muro e encaixá-lo.

FASE 7
Inserir na parte inferior o parafuso autorroscante fornecido com a consola (D) para fixar o invólucro de plástico (E) com o painel de comandos na base fixada ao mudo (F).

FASE 8
O painel de comandos instalado desta maneira está pronto para o uso.

INSTALAÇÃO

Fig. 1

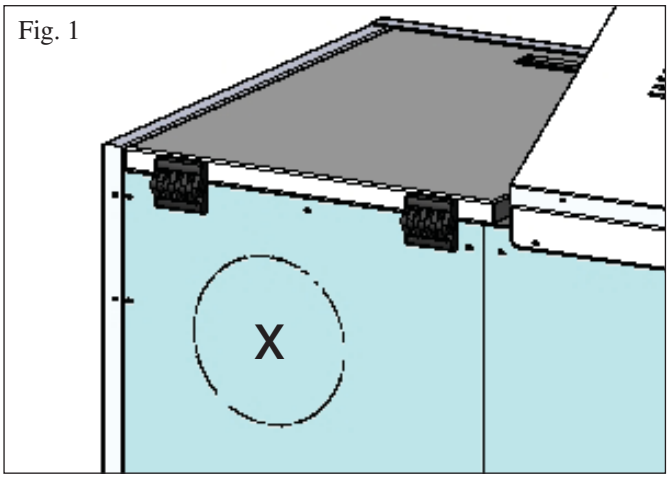


Fig. 2

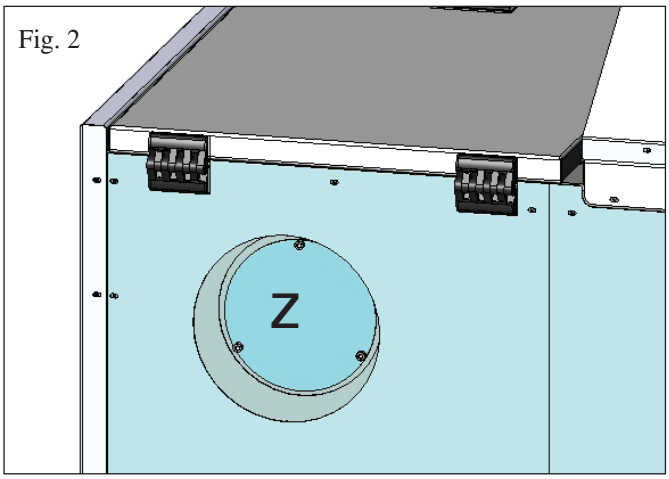


Fig. 3

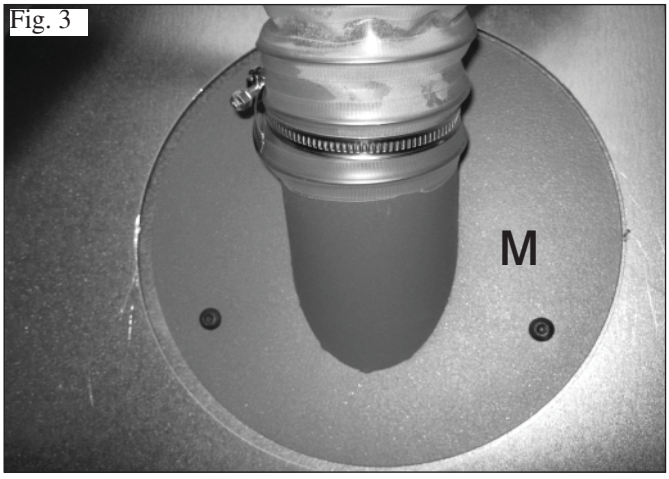
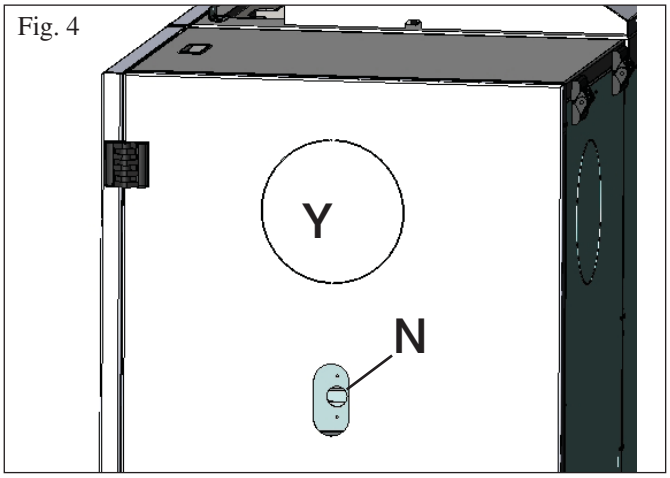


Fig. 4



PREPARAÇÃO PARA SISTEMA DE CARREGAMENTO DO PELLET COM ROSCA SEM FIM (opcional)

O recuperador a água está preparado para o carregamente de pellets na parte traseira (X) e do lado direito (Y), através do sistema de alimentação com sem-fim.

ATENÇÃO a caldeira deve ficar pelo menos 30 cm afastada da parede posterior.

Para a instalação do sistema, proceder como segue:

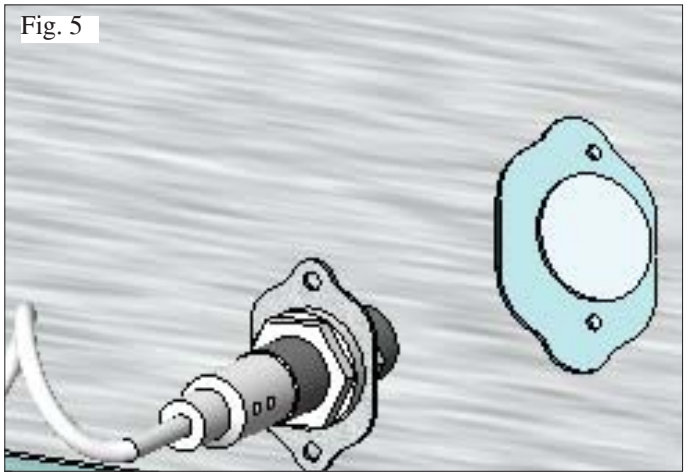
N.B:
antes de proceder, desligar a caldeira e retirar o cabo da tomada.

Fig 1 - 2 - 3
• Remover o orifício pré-furado nas costas (X - fig. 1) ou no lado direito do recuperador a água (Y - fig. 4), e retirar a tampa enroscada no depósito de pellets do recuperador a água (Z - fig. 2). Substituí-lo pelo fange de ligação da mangueira contido na embalagem do sistema de carregamento de pellets com sem--fim (M -fig. 3).

• À flange (M) deverá ser conectado o tubo flexível de alimentação de pellet (ver a ficha técnica do sistema)**.**

Fig 4 - 5
• Introduzir o sensor de nível na respetiva preparação no lado direito do recuperador a água (N - fig. 4), removendo o orifício pré-furado e a tampa fixada com dois parafusos.

Fig. 5



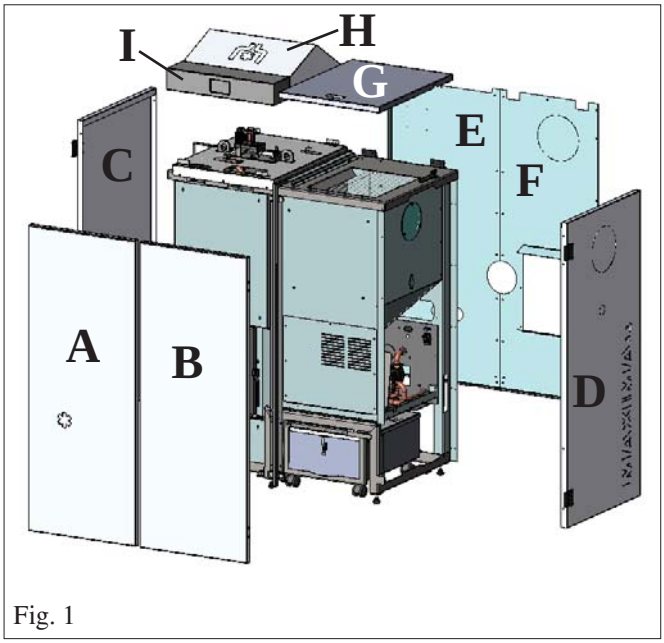


Fig. 1

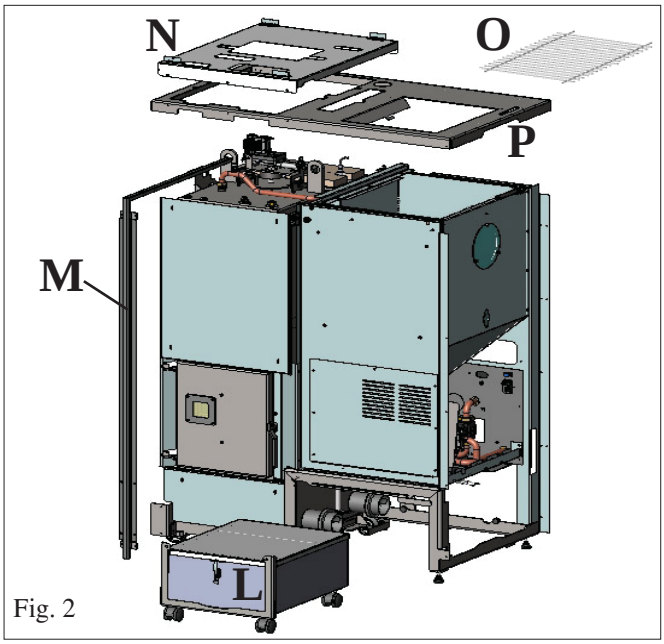


Fig. 2

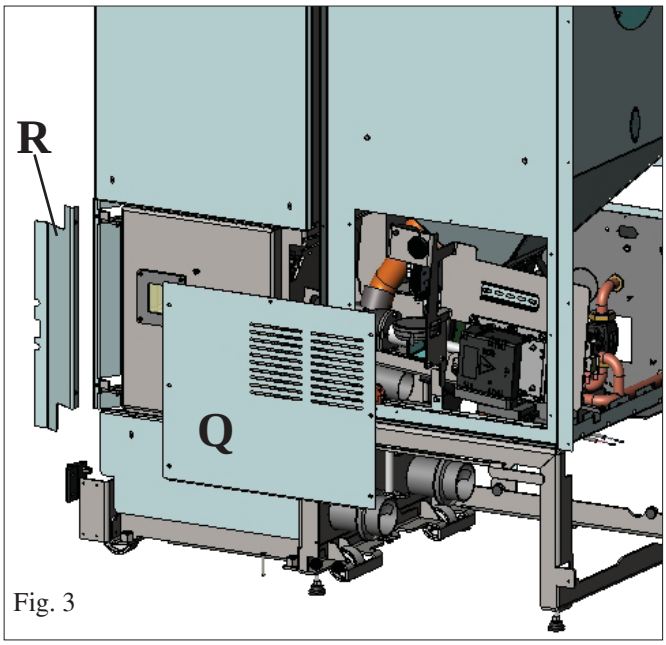


Fig. 3

DESMONTAGEM DEPÓSITO DE PELLETS

Para facilitar o transporte, o recuperador a água está preparado para a desmontagem do depósito de pellets.

Proceder da seguinte forma:

N.B.:
1) Em caso de deslocação do recuperador a água já instalado, antes de continuar, desligar o cabo de alimentação elétrica.
2) Todos os componentes são fixados com parafusos a remover para a respetiva desmontagem.

Fig 1
• Remover as duas portas (A e B), as laterais (C e D) e os painéis traseiros (E e F).
• Remover a tampa dos pellets (G), o painel posterior (H) e o dianteiro (I).
• Desligar os conectores do painel sinóptico.

Fig 2
• Remover a gaveta das cinzas com rodas (L), o perfil em "L" com íman (M).
• Remover a tampa superior (N), a grelha de proteção do depósito de pellets (O) de encastre e a placa sob o topo (P).

Fig 3
• Remover as duas proteções em chapa zincada (Q e R).

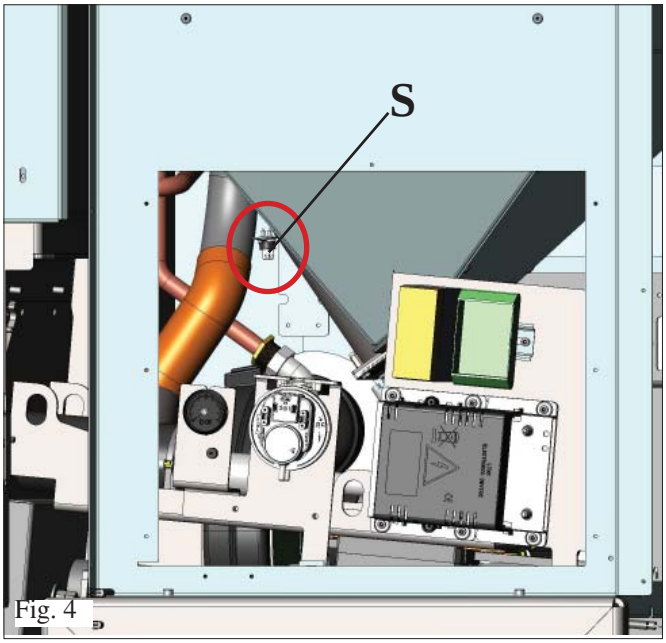


Fig. 4

Fig 4 -5

• Desligar o conector do termóstato situado do depósito de pellets (S- fig. 4) e o situado no motorredutor (T - fig. 5).

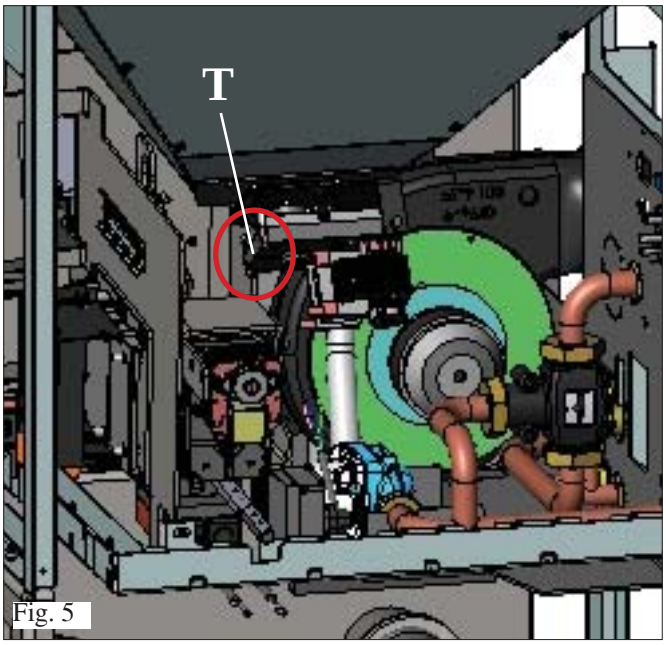


Fig. 5

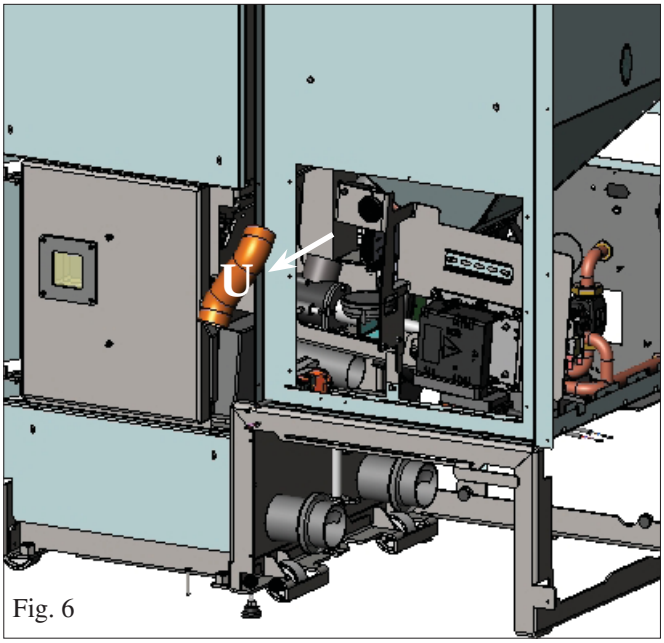


Fig. 6

Fig 6

• Remover o tubo em borracha de carregamento de pellets (U) desapertando as duas faixas.

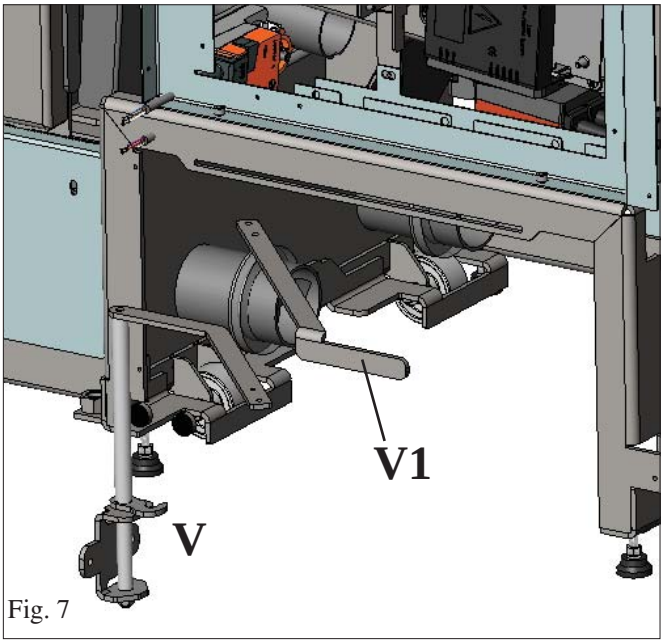


Fig. 7

Fig 7

• Remover o mecanismo de encaixe da gaveta das cinzas (V) procedendo primeiro à desmontagem da avalanca dianteira (V1).

Fig 8

• Retirar a estrutura do depósito de pellets (Z) do bloco do recuperador a água (X) removendo os dois parafusos (Y) situados na base da estrutura e os quatro parafusos (W) situados no kit hidráulico.

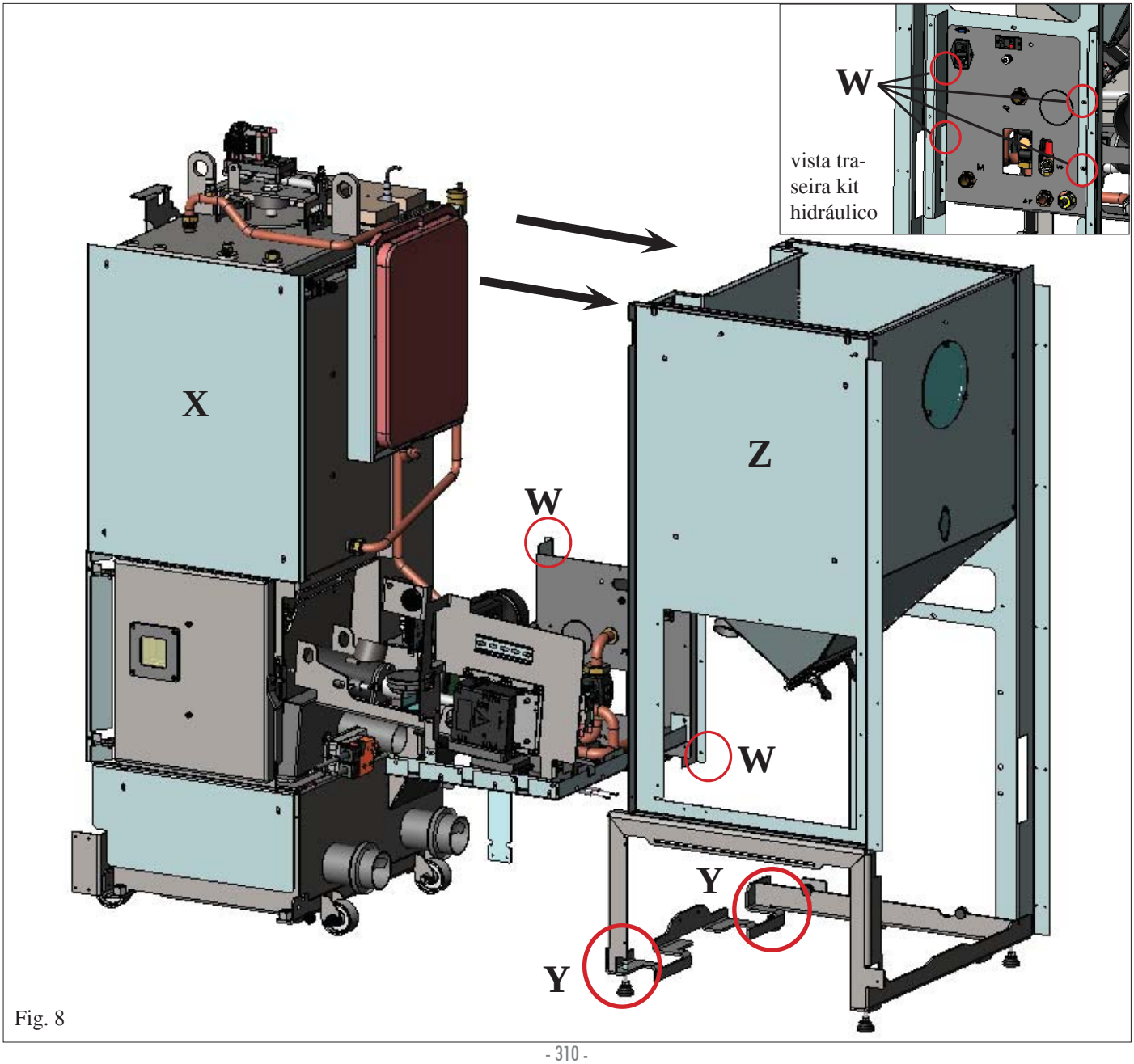


Fig. 8

INSTRUÇÕES DE USO

Primeiro Acendimento e Teste
aos cuidados do Centro de Assistência Técnica autorizado Edilkamin (CAT)
A colocação em funcionamento deverá ser efetuada como prescrito pela norma UNI 10683/2012, ponto 3.21.
Tal norma indica as operações de controlo a serem efetuadas no local, as quais têm como finalidade verificar o funcionamento correto do sistema.

A assistência técnica Edilkamin (CA) terá o cuidado de calibrar a caldeira com base no tipo de pellet e nas condições de instalação (p. ex: características do tubo de evacuação de fumaça).

A colocação em funcionamento por parte do CAT é indispensável para a ativação da garantia.

O CAT também deverá:
- Verificar se a instalação hidráulica foi efetuada corretamente e se possui vaso de expansão suficiente para garantir a segurança.
A presença do vaso incorporado na caldeira NÃO garante a proteção adequada das dilatações térmicas da água dentro do sistema.
Portanto, o responsável pela instalação deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de instalação à qual está conectado.
- Alimentar eletricamente a caldeira e efetuar o teste com a caldeira fria.
- Efetuar o abastecimento do sistema através da torneira de carregamento (recomenda-se não superar a pressão de 1,5 bar).
Durante a fase de carregamento, fazer "respirar" a bomba e a torneira de respiro.

Durante os primeiros acendimentos, poderão ser sentidos ligeiros cheiros de tinta, que desaparecerão em breve tempo.

Antes de acender, é necessário verificar:
• A instalação correta.
• A alimentação elétrica.
• O fechamento da porta, que deve ser estanque.
• A limpeza do queimador
• A presença no display da indicação stand-by.
(hora e temperatura configurada).

N.B: Na fase de produção de água quente, a potência dos termossifões diminui temporariamente.

Atenção:
Durante a primeira ligação, efetuar a operação de purga do ar/água através das válvulas manuais (V1 - V2 - fig. 1 e 2) situadas sob o quadro traseiro (A) e dianteiro com painel sinótico (B), removendo com parafusos.
A operação deve ser efetuada durante os primeiros dias de uso e quando o sistema for recarregado, mesmo se parcialmente. A presença de ar nas condutas não permite o bom funcionamento.
Para facilitar as operações de respiro, a válvula é fornecida com tubos de borracha.

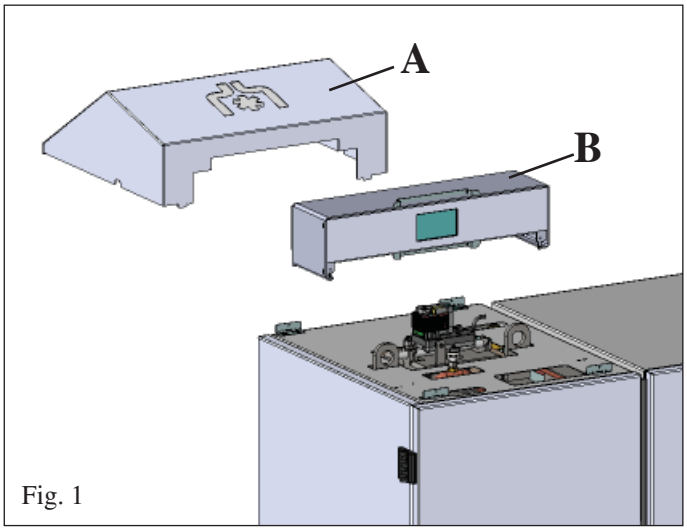


Fig. 1

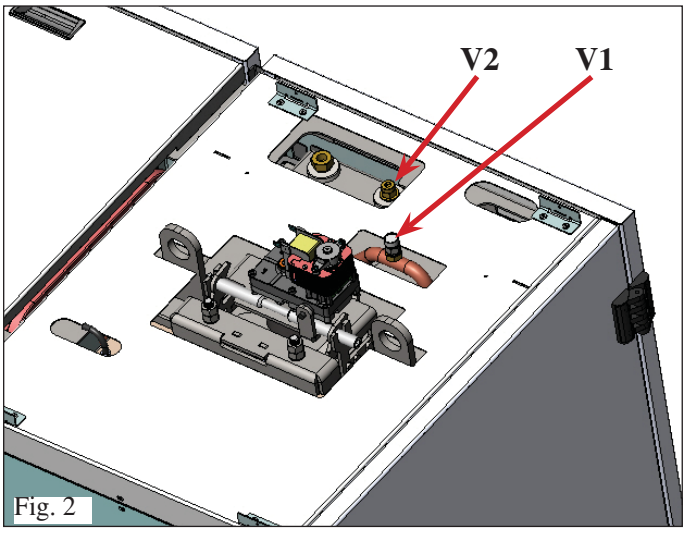


Fig. 2

NOTA sobre o combustível.
MAXIMA é projectada e programada para queimar pellet de madeira de diâmetro de 6/8 mm cerca.
O pellet é um combustível que se apresenta na forma de pequenos cilindros obtidos prensando a serradura, a altos valores sem uso de colantes ou outros materiais estranhos.
Vende-se em sacos de 15 Kg.
Para NÃO comprometer o funcionamento da caldeira, é indispensável NÃO colocar outro material para queimar.
A utilização de outros materiais (madeira incluída), detectável da análise de laboratório, implica a decadência da garantia.
EDILKAMIN projectou, testou e programou os próprios produtos para que garantam as melhores prestações com pellet das seguintes características:

diâmetro: 6/8 milímetros
comprimento máximo: 40 mm
humidade máxima: 8 %
rendimento calor: 4100 kcal/kg pelo menos
A utilização de pellet com várias características implica a necessidade de uma calibração específica, analogo àquelas que faz o CAT (centro assistência técnica) na 1ª ligação.
O uso de pellet não apropriado pode provocar: diminuição do rendimento; anomalias de funcionamento; bloqueios por obstrução, sujidade do vidro, incombustão.
Uma analise simples de pellet pode ser conduzida visivamente.
Bom: liso, comprimento regular, pouco pó.
Fraco: com separações longitudinais e transversais, muito pó, comprimento muito variável e com presença de corpos estranhos.

INSTRUÇÕES DE USO

Painel sinótico

O painel sinótico é a página principal a partir da qual é possível ligar e controlar a caldeira, bem como aceder a todos os menus de configuração.
A parte central é composta por várias fichas, cada uma das quais permite aceder às funções específicas indicadas em seguida.
Além das fichas normalmente visualizadas, existe ainda a ficha alarmes, que é ativada apenas na presença de um ou mais alarmes.

Ficha home
Nesta ficha, é possível visualizar os dados principais de funcionamento da caldeira.
Através das teclas de aumento/diminuição, é possível modificar a temperatura de envio do recuperador a água.
A janela comunicações destina-se ao estado das fases de trabalho do recuperador a água e eventuais mensagens de atenção; consultar a secção LISTA DAS MENSAGENS NA JANELA COMUNICAÇÕES.
As fases de trabalho do recuperador a água são:

Ficha comfort clima
Nesta ficha, é possível visualizar o estado da função Comfort clima. A função pode ser ativada ou desativada pressionando o respetivo ícone. Com a função Comfort Clima acesa, o recuperador a água ficará automaticamente na potência mínima, assim que a temperatura ambiente atingir a temperatura configurada. Desta forma, a temperatura do ambiente será mantida no valor de conforto pretendido. Através das teclas de aumento/diminuição, é possível modificar a temperatura ambiente pretendida.
O sensor de temperatura está montado a bordo da consola.

NOTA: para utilizar esta função, é necessário instalar uma segunda consola para recuperador a água touch (opcional) ou uma consola gráfica Domoklima (opcional) no local onde se pretende controlar a temperatura. É possível utilizar também um radiocomando (opcional) que permite transmitir a temperatura ao recuperador a água com ligações sem fios.

PORTUGUÊS

Ficha reserva pellet

Nesta ficha, é possível visualizar e gerir o estado nominal de autonomia da caldeira. Para usar corretamente esta função, depois de introduzido o pellet no reservatório, configurar a mesma quantidade no campo Definir Carga e pressionar a tecla Carga kg. Ao pressionar a teclam o valor configurado em Definir Carga será adicionado a Carga Reservatório. É possível modificar o valor Definir Carga pressionando as teclas de aumento/diminuição. A quantidade de pellets nominal determina o Tempo de Reserva calculado automaticamente pelo recuperador a água com base no consumo à potência atual de funcionamento. O Tempo de Reserva indica a autonomia em horas do recuperador a água antes do consumo total dos pellets no reservatório. Os valores de contagem visualizados nesta página são puramente indicativos.
Quando o recuperador a água está na reserva, além do aviso na barra de estado na ficha home, o ícone desta ficha mudará de estado: .

Quantidade de pellets nominal contida do reservatório
Teclas de aumento/diminuição *Definir Carga*
Carico Serbatoio (Kg)
Tempo di Riserva (ore)
Autonomia residual
Quantidade nominal de pellets acrescentada à pressão de *carga kg*
Aumenta o *contador Carga Reservatório* da quantidade *Definir Carga*
Set Carico (Kg)

Ficha Alarmes

Esta ficha normalmente não está visível. Surge na eventualidade de um bloqueio do recuperador a água. Neste ecrã, é possível visualizar a causa do alarme (ver secção LISTA ALARMES no final do documento). Na fase de bloqueio, o recuperador a água será progressivamente obrigado a desligar. Depois de desligado, é necessário pressionar a tecla para restaurar o funcionamento normal do recuperador a água.

Ícones de estado

Os ícones de estado transmitem de forma rápida alguns estados de alarme ou avisos importantes relativamente ao funcionamento do recuperador a água.

- Ícone presença alarmes
  - Nenhum alarme presente
  - Presença alarmes (a ficha de alarmes está visível)
- Ícone função Economy
  - Função Economy desativada
  - Função Economy: poupança energética
  - Função Economy:
- Ícone presença memória USB
  - Memória USB não ligada
  - Memória USB ligada
- Ícone programador horário
  - Programador horário desativado
  - Programador horário ativo
- Ícone estado ligação
  - Comunicação com o recuperador a água em falta ou defeituoso
  - Comunicação com o recuperador a água em funcionamento
- Ícone de estado Comfort clima
  - Comfort clima desativado
  - Comfort clima ativado

Teclas de controlo

As teclas de controlo permitem ativar as funções d recuperador a água, entrar nos menus e visualizar os principais estados de funcionamento.

- Ícone de acendimento
  - Recuperador a água não ligado. Tocar para ligar.
  - Recuperador a água avariado. Tocar para desligar.
- Ícone de estado modalidade estação
  - Modalidade verão. Tocar para ativar a modalidade inverno
  - Modalidade inverno. Tocar para ativar a modalidade verão
- Ícone de entrada visualização esquemática (apenas com ficha microSD opcional inserida)
  - Tocar para aceder à visualização esquemática do funcionamento da caldeira
- Ícone de entrada nos menus de configuração
  - Tocar para aceder as menus de configuração da caldeira
- Ícone de entrada nos menus de configurações locais
  - Tocar para aceder aos menus de configurações locais

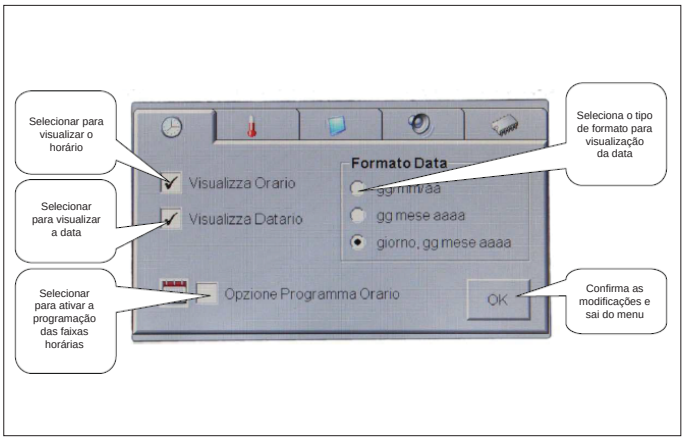
PORTUGUÊS

CONFIGURAÇÕES LOCAIS

Para aceder ao menu das configurações locais, pressionar a tecla .

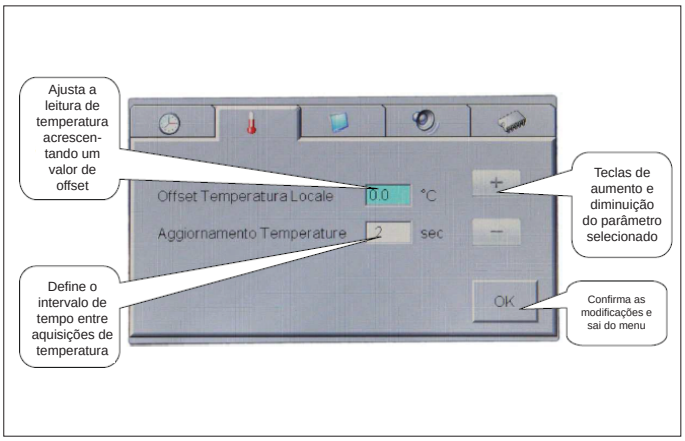
Neste menu, é possível configurar as definições relativas à interface local de comunicação com o recuperador a água.
A cada grupo de configurações corresponde uma ficha.

Ficha de configuração do relógio
Nesta ficha, é possível configurar o formato da visualização de data e hora.


Selecionar para visualizar o horário
Selecionar para visualizar a data
Selecionar para ativar a programação das faixas horárias
Seleciona o tipo de formato para visualização da data
Confirma as modificações e sai do menu
Formato Data
Visualizza Orario
Visualizza Datario
Opzione Programma Orario
gg mese aaaa
giorno, gg mese aaaa
OK

Ficha de configuração da temperatura detetada pelo sensor local

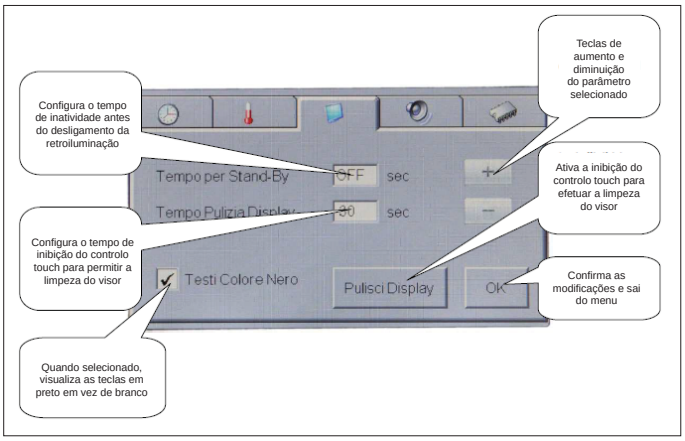
Nesta ficha, é possível configurar a modalidade de deteção da temperatura ambiente através do sensor de temperatura montado no painel do utilizador. Selecionar a opção a modificar (o controlo será assinalado) e, em seguida, pressionar as teclas de aumento e diminuição para modificar o valor.


Ajusta a leitura de temperatura acrescentando um valor de offset
Define o intervalo de tempo entre aquisições de temperatura
Teclas de aumento e diminuição do parâmetro selecionado
Confirma as modificações e sai do menu
Offset Temperatura Locale
0.0
°C
Aggiornamento Temperature
2
sec
OK

Ficha de configuração da gestão do visor TFT (Thin film transistor)

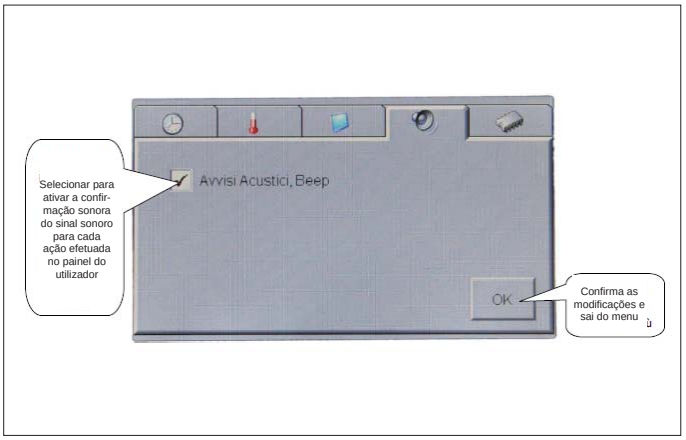
Nesta ficha, é possível configurar algumas modalidades de gestão do visor TFT do painel do utilizador, como o tempo de inatividade antes do desligamento da retroiluminação e o tempo de inibição do controlo touch durante a fase de limpeza do visor. Além disso, é possível ativar a inibição para efetuar a limpeza do visor.
Para modificar um parâmetro, selecioná-lo e pressionar as teclas de aumento/diminuição.

Para efetuar a limpeza do visor, pressionar a tecla Limpar Visor. Surgirá a mensagem Iniciar Limpeza do Visor; será bloqueado o acesso a todas as funções durante o tempo indicado em Tempo de Limpeza do Visor.


Configura o tempo de inatividade antes do desligamento da retroiluminação
Configura o tempo de inibição do controlo touch para permitir a limpeza do visor
Quando selecionado, visualiza as teclas em preto em vez de branco
Teclas de aumento e diminuição do parâmetro selecionado
Ativa a inibição do controlo touch para efetuar a limpeza do visor
Confirma as modificações e sai do menu
Tempo per Stand-By
OFF
sec
Tempo Pulizia Display
30
sec
Testi Colore Nero
Pulisci Display
OK

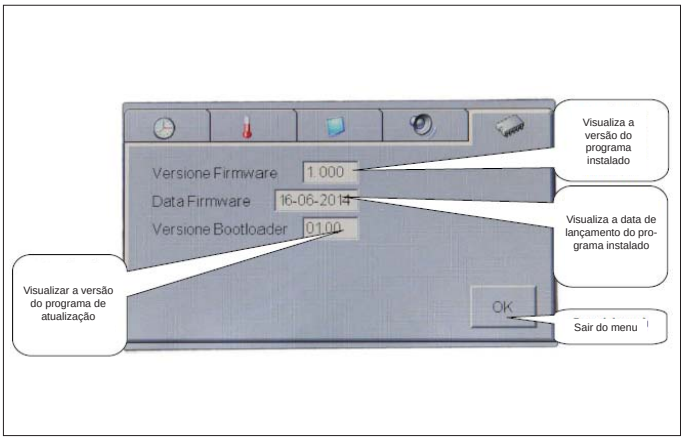
Ficha de configuração da gestão do sinal sonoro

Nesta ficha, é possível configurar algumas modalidades de gestão do sinal sonoro montado a bordo do painel do utilizador.


Selecionar para ativar a confirmação sonora do sinal sonoro para cada ação efetuada no painel do utilizador
Confirma as modificações e sai do menu
Avvisi Acustici, Beep
OK

Ficha de visão da versão firmware

Nesta ficha, é possível verificar a versão do firmware instalado no painel do utilizador.

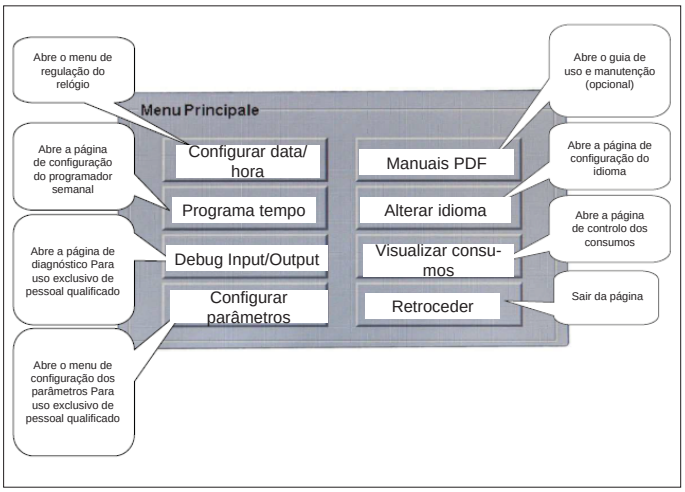


PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

MENUS

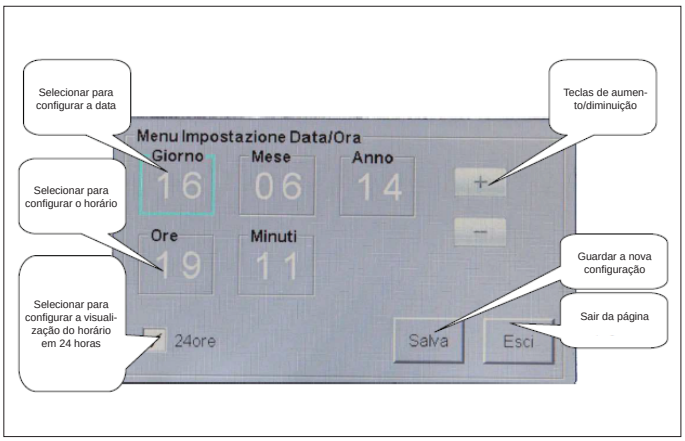
Ao tocar no ícone MENUS, abre-se a página de seleção dos menus. Nesta página, é possível aceder aos vários menus tocando nas teclas correspondentes, representadas no visor:


Abre o menu de regulação do relógio
Menu Principale
Configurar data/ hora
Programa tempo
Debug Input/Output
Configurar parâmetros
Manuais PDF
Alterar idioma
Visualizar consu- mos
Retroceder
Abre o guia de uso e manutenção (opcional)
Abre a página de configuração do idioma
Abre a página de controlo dos consumos
Sair da página
Abre a página de configuração do programador semanal
Abre a página de diagnóstico Para uso exclusivo de pessoal qualificado
Abre o menu de configuração dos parâmetros Para uso exclusivo de pessoal qualificado

Nota: para visualizar o guia de manutenção e uso da caldeira, é necessário adquirir um cartão microSD para introduzir na parte de trás da interface de controlo; pedir informações a centro de assistência.

Configurar data/hora

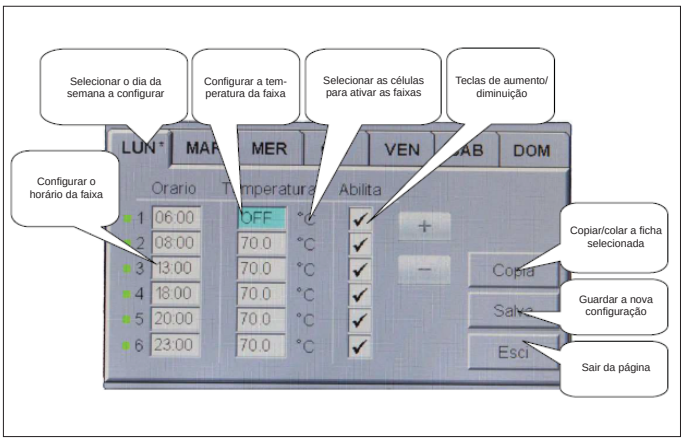
Neste ecrã, é possível efetuar a regulação do relógio.
Para modificar um campo, é necessário selecioná-lo tocando no touch screen em correspondência; alterar o valor tocando nos símbolos de aumento e diminuição.
Para que a nova configuração seja feita corretamente, é necessário tocar o símbolo de guardar.



Programa tempo

Neste ecrã, é possível configurar a programação semanal do recuperador a água.
Para cada dia da semana, é possível configurar até 6 faixas horárias e, em cada uma, a temperatura de envio pretendida, que servirá de referência para o recuperador a água.
Para configurar uma faixa horária, selecionar a ficha relativa ao dia a configurar, o campo de configuração do horário da faixa pretendida (o campo será assinalado) e regular o horário, tocando nos símbolos de aumento/diminuição. Efetuar a mesma operação com o campo temperatura.
Para desligar o recuperador a água, configurar "OFF" na célula da temperatura, pressionar a tecla - baixando até ao mínimo a configuração da temperatura; no final do intervalo, encontra-se a opção OFF.
Para obter a aplicação da faixa horária, é necessário ativá-la.
Para que as modificações tenham efeito, pressionar a tecla Guardar.
É possível copiar toda a programação de um dia da semana numa ou mais fichas de outros dias, seguindo este procedimento:

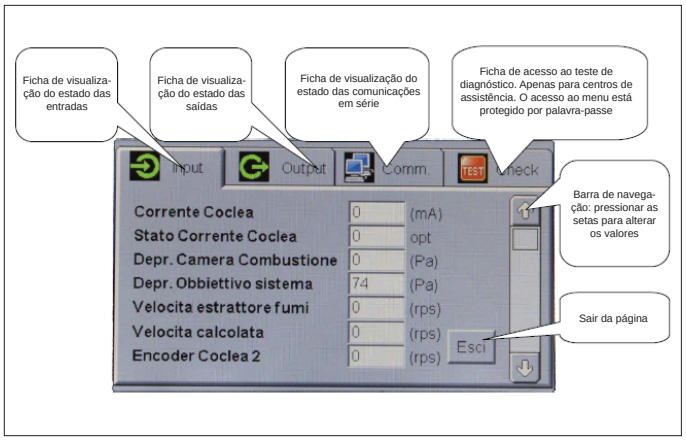
1. Selecionar a ficha do dia a copiar
2. Efetuar a configurar das faixas horárias
3. Pressionar a tecla Cópia (a tecla mudará para Fim Cópia)
4. Selecionar a ficha do dia onde copiar
5. Pressionar a tecla Colar
6. Repetir a partir do ponto 4 para cada ficha a replicar
7. Selecionar novamente a ficha a partir da qual foram copiadas as configurações
8. Pressionar a tecla Fim Cópia para terminar a operação



Nota:
a programação das faixas horárias depende da ativação da Opção Programa Horário na faixa de Configuração Relógio no menu de CONFIGURAÇÕES LOCAIS.

PORTUGUÊS

Debug Input/Output
Menu dedicado aos serviços de assistência.

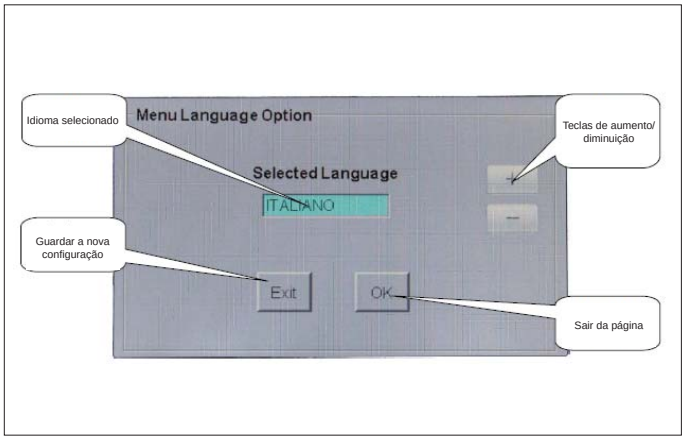

Ficha de visualização do estado das entradas
Ficha de visualização do estado das saídas
Ficha de visualização do estado das comunicações em série
Ficha de acesso ao teste de diagnóstico. Apenas para centros de assistência. O acesso ao menu está protegido por palavra-passe
Input
Output
Comm.
Check
Barra de navegação: pressionar as setas para alterar os valores
Corrente Coclea 0 (mA)
Stato Corrente Coclea 0 opt
Depr. Camera Combustione 0 (Pa)
Depr. Obbiettivo sistema 74 (Pa)
Velocita estrattore fumi 0 (rps)
Velocita calcolata 0 (rps)
Encoder Coclea 2 0 (rps)
Esci
Sair da página

Configurar parâmetros
Menu dedicado aos serviços de assistência.
O acesso ao menu está protegido por palavra-passe

Manuais PDF
Abrir esta página para visualizar o guia online.

Nota: para visualizar o guia de manutenção e uso da caldeira, é necessário adquirir um cartão microSD para introduzir na parte de trás da interface de controlo; pedir informações a centro de assistência.

Alterar idioma
Neste ecrã, é possível modificar o idioma das páginas de controlo do recuperador a água. Pressionar as teclas de aumento/diminuição para modificar o idioma e clicar em Guardar para confirmar.

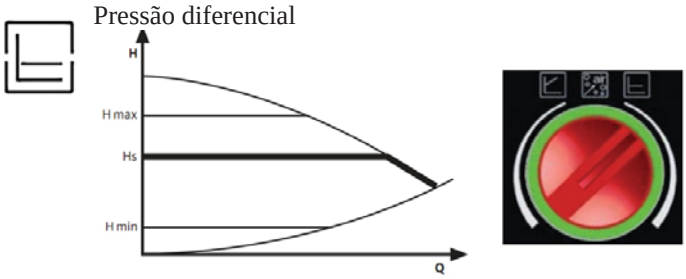


Visualizar consumos
Neste ecrã, é possível visualizar alguns dados relativos ao funcionamento e aos consumos do recuperador a água (horas de trabalho, potência produzida, pellets consumidos, etc.).

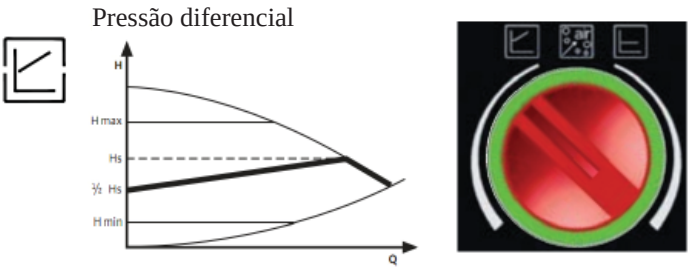
INSTRUÇÕES PARA O USO

O CIRCULADOR ELETRÓNICO
(bomba de baixo consumo)
O produto dispõe de um circulador com motor elétrico para reduzir os consumos elétricos e respeitar as normas europeias.

Controlo eletrónico do desempenho:
a) Modalidade de controlo Δp – c
Em tal modalidade, o controlador eletrónico mantém a pressão diferencial gerada pela bomba constante ao valor configurado Hs.



b) Modalidade de controlo Δp – v
Em tal modalidade, o controlador eletrónico faz a pressão diferencial variar entre o valor configurado Hs e 1/2 Hs. A pressão diferencial varia com a vazão volumétrica.



Resumimos os sinais que os circuladores de baixo consumo podem apresentar com o led na unidade de controlo da bomba

c) Procedimento de respiro
Tal procedimento permite eliminar o ar presente no circuito hidráulico.
Após selecionar manualmente a modalidade "AIR", automaticamente durante 10 minutos a bomba funcionará alternativamente na velocidade máxima e mínima.
No término do procedimento, o circulador funcionará na velocidade pré-configurada.
Então, é possível selecionar a modalidade de funcionamento desejada.

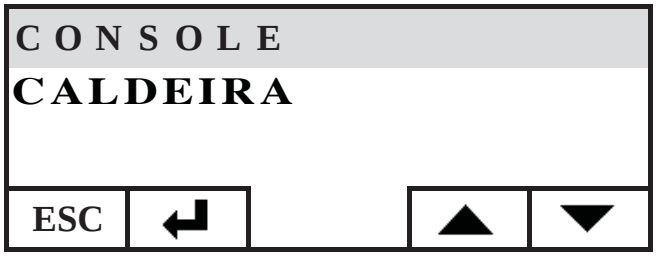
LED	SIGNIFICADO	ESTADO DE FUNCIONAMENTO	CAUSA	SOLUÇÃO
Iluminado com luz verde	Bomba funcionando	A bomba funciona de acordo com a própria configuração	Funcionamento normal	
Pisca rapidamente com luz verde		A bomba funciona por 10 min na função de ventilação. Sucessivamente, é necessário configurar a potência desejada	Funcionamento normal	
Pisca rapidamente com luz vermelha/verde	A bomba está pronta para funcionar, mas não gira	A bomba começará a girar autonomamente quando o erro não estiver mais presente	- Subtensão U < 160V ou Sobretensão U > 253V - Sobretemperatura do módulo Temperatura do motor muito elevada	- Verificar a tensão de alimentação 195V < U < 253V - Verificar a temperatura do fluido e do ambiente
Pisca com luz vermelha	Bomba avariada	A bomba está parada (bloqueada)	A bomba não arranca autonomamente	Substituir a bomba
LED apagado	Nenhuma tensão de alimentação	A eletrónica não possui tensão	- A bomba não está conectada à tensão de alimentação - O LED possui um defeito - A eletrónica possui um defeito	- Verificar a conexão do cabo - Verificar se a bomba funciona - Substituir a bomba

INSTRUÇÕES DE USO

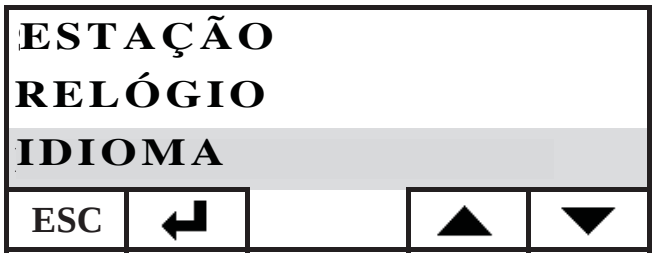
MANUAL UTILIZADOR CONSOLA DOMOKLIMA GRAPHICA

CONFIGURAÇÃO IDIOMA

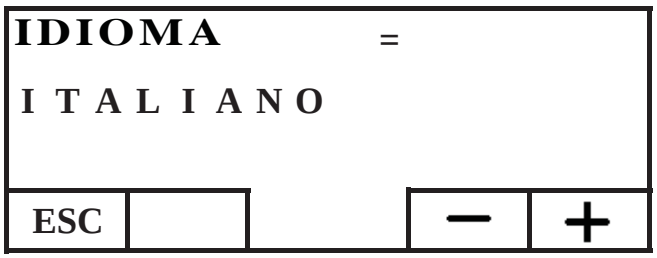
Para configurar o idioma, prosseguir como será indicado a seguir:
- através do ecrã HOME, pressionar uma tecla qualquer e, sucessivamente, a tecla menu, selecionar CONSOLA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ :



Selecionar IDIOMA e confirmar com a tecla enter ↵ :

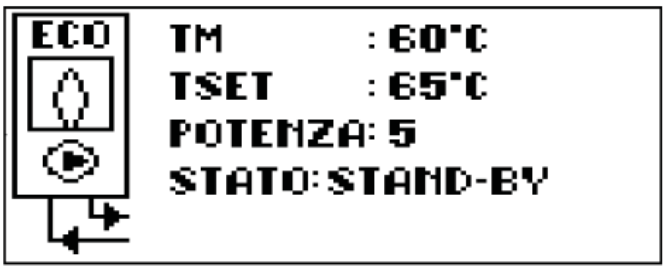


Tem-se acesso ao ecrã de configuração do idioma interno da consola, selecionar o idioma desejado pressionando as teclas + confirmá-la com a tecla ↵ :



ao concluir a configuração, sair pressionando a tecla ESC repetidamente até chegar ao ecrã HOME.
Encontram-se presentes os seguintes idiomas: Italiano, Inglês, Francês, Espanhol, Alemão, Dinamarquês, Grego, Holandês e Português.

ECRÃ HOME



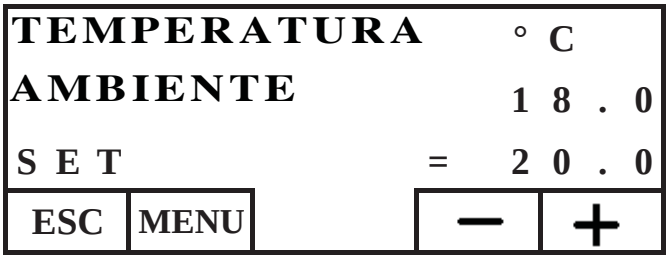
O ecrã HOME resume e permite controlar as condições de funcionamento. Utilizando a consola, pode-se dar ordens para acendimento, desligamento, troca de temperatura e programação horária. Também podem ser visualizadas a temperatura de envio da água, a temperatura de trabalho configurada, a potência de trabalho selecionada pelo sistema, as várias fases de acendimento, trabalho, stand-by ou de bloqueio.

Visualização ecrãs

É possível manter a visualização de ecrãs diversos do ecrã HOME simplesmente selecionando aquele de maior interesse. A consola mantém a última seleção configurada.
Em caso de falta de energia elétrica, a consola retorna automaticamente ao ecrã HOME.
Se desejar eliminar a visualização periódica da data e da hora visualizando na HOME somente o estado da caldeira, proceder como segue:
- posicionar-se no ecrã HOME, pressionar simultaneamente a primeira tecla à direita e a primeira à esquerda, pressionar as duas teclas na extremidade do teclado enquanto é visualizado o ecrã de estado da caldeira (exercer uma pressão rápida e sincronizada, caso contrário o comando não é reconhecido);
- para reativar a visualização data e hora, pressionar novamente as duas teclas nas extremidades do teclado.

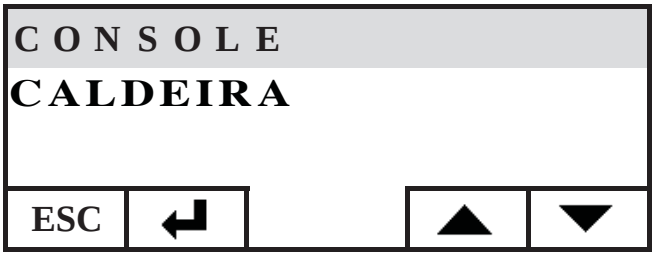
FUNÇÃO TERMOSTATO

A consola, além de controlar a caldeira em remoto, pode ser conectada à mesma e funcionar como termostato de zona, gerenciando a modulação de potência ou o desligamento/acendimento em função da temperatura ambiente configurada (é necessário configurar nos parâmetros como deseja fazer a caldeira funcionar, em MODULA-POTÊNCIAS ou em ON-OFF, configuração efetuada pelo CAT).
Pressionando uma tecla qualquer da consola, tem-se acesso à configuração do termostato interno, pressionar as teclas + e – para configurar a temperatura de SET desejada para o ambiente.



FUNÇÃO CRONOTERMOSTATO

A consola, para além de controlar a caldeira em remoto, pode ser conectada à mesma e funcionar como cronotermostato de zona, gerenciando a modulação ou o desligamento/acendimento em função da temperatura ambiente e da programação horária configurados. Configurar os parâmetros das modalidades de funcionamento da caldeira, em MODULA-POTÊNCIAS ou em ON-OFF, configuração efetuada pelo CAT.
Na modalidade ON-OFF, a programação da consola desabilita a programação através do painel sinóptico.
Na modalidade MODULA-POTÊNCIAS, através da consola configura-se os regimes de comfort e economy, como será descrito a seguir (a caldeira modula o seu funcionamento para manter os regimes de temperatura desejados, evitando o desligamento da mesma).
Caso desejar desligar a caldeira, configurar as fases ON-OFF através do painel sinóptico, como foi descrito na página anterior. Para utilizar o cronotermostato, é necessário habilitá-lo.
Através do ecrã HOME, pressionar uma tecla qualquer, pressionar sucessivamente a tecla menu, selecionar CONSOLA, confirmar pressionando a tecla enter ↵ :



INSTRUÇÕES DE USO

Selecionar PROGRAMADOR, pressionar a tecla ↵ enter:

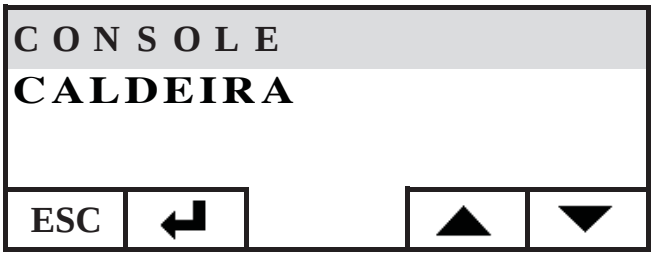
Ativar o programador configurando a primeira linha de seleção estado em ON. O programador é fornecido desativado (OFF).

Selecionar o dia que se deseja programar (p. ex. SEGUNDA--FEIRA) e confirmá-lo pressionando a tecla enter, tem-se acesso ao ecrã de configuração de faixas horárias.
Configurar o regime comfort ☼ ou economy ☾ associando-o a cada faixa horária.
Para navegar com o cursor entre as faixas horárias, utilizar as teclas setas:

A programação de fábrica prevê a configuração economy para todas as horas e para todos os dias da semana; ativando o programador horário, é necessário efetuar uma programação adequada aos próprios costumes e presenças dentro dos locais. O uso do programador horário permite uma grande ECONOMIA ENERGÉTICA.
Terminada a programação de todas as 24 horas do dia selecionado, deslocar-se com o cursor para a configuração da temperatura de comfort ☼ e economy ☾. Para variar a temperatura utilizar as teclas + e - :

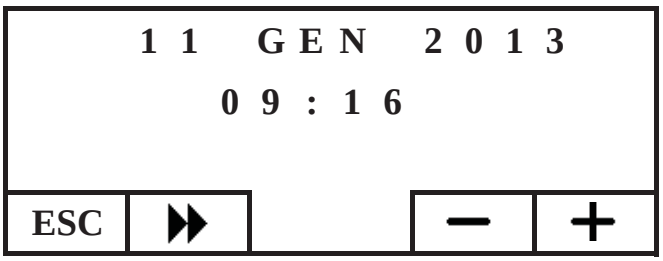
Terminada a configuração, sair pressionando as duas teclas simultaneamente, repetir a configuração desejada para todos os dias da semana.
Para sair da configuração do programador horário, pressionar ESC por várias vezes, até voltar ao ecrã HOME.

Configuração Relógio
Para configurar o relógio, prosseguir como será indicado a seguir: através do ecrã HOME, pressionar uma tecla qualquer e, sucessivamente, a tecla menu, selecionar CONSOLA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ :



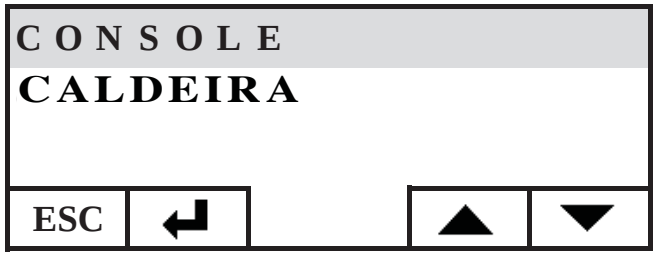
Selecionar RELÓGIO e confirmar com a tecla enter ↵ :

Tem-se acesso ao ecrã de configuração do relógio da consola:



Deslocar o cursor (⏩) regulando a data e a hora com as teclas + e -. Ao concluir a configuração, sair pressionando a tecla ESC repetidamente até alcançar o ecrã HOME.

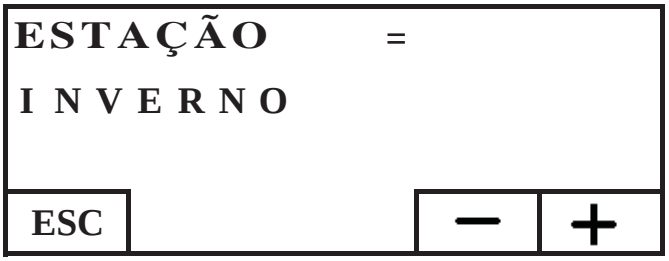
Configuração estação
Esta configuração é requerida em caso de uso de um sistema domótico DOMOKLIMA, caso contrário manter a configuração de fábrica em INVERNO.
Para configurar a estação, prosseguir como será indicado a seguir: através do ecrã HOME, pressionar uma tecla qualquer e, sucessivamente, a tecla menu, selecionar CONSOLA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ :



INSTRUÇÕES DE USO

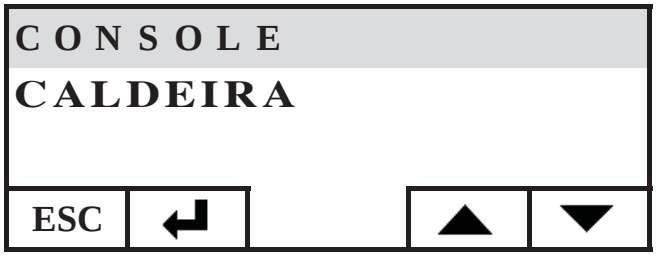
Selecionar ESTAÇÃO e confirmar a configuração com a tecla ↵ :

Selecionar a estação desejada (VERÃO-INVERNO) com as teclas + e - :



ao concluir a configuração, sair pressionando a tecla ESC repetidamente até chegar ao ecrã HOME.

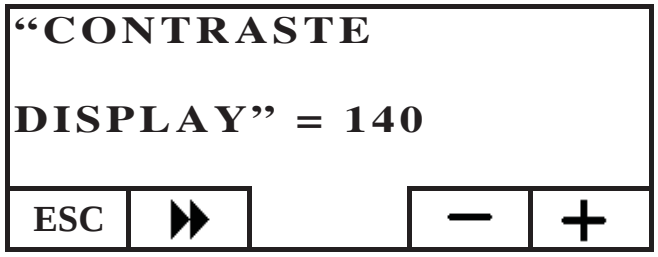
MENU USUÁRIO
O MENU USUÁRIO permite personalizar e verificar algumas configurações de funcionamento da consola.
Para entrar no MENU USUÁRIO, proceder como será descrito a seguir: através do ecrã HOME pressionar uma tecla qualquer e sucessivamente a tecla menu, selecionar CONSOLA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ :



Selecionar MENU USUÁRIO descendo com a tecla ▼ , confirmar com a tecla. ↵

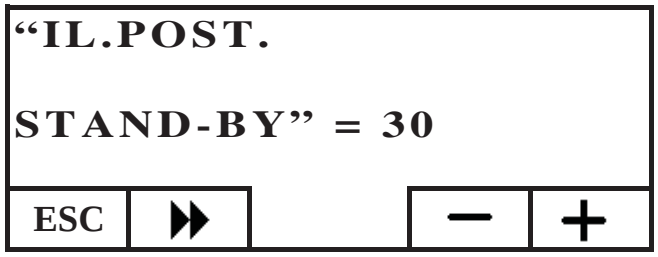
Será mostrada uma série de configurações que nos permitirão personalizar contraste, luminosidade, duração da iluminação posterior do display, correção da temperatura detectada pela consola e verificação da versão firmware.

Regulação contraste
Permite regular o contraste do display.
Em função da posição de instalação da consola (recomendada a 1,50 m do solo), pode ser necessário corrigir o contraste para uma visualização mais nítida.
Diminuir o contraste caso o fundo do display esteja muito escuro, aumentar o contraste caso os textos do display estejam muito transparentes.
Regular o contraste através das teclas + e -, o menor contraste é 120 pontos, o máximo 200, aquele configurado de fábrica corresponde a 140.



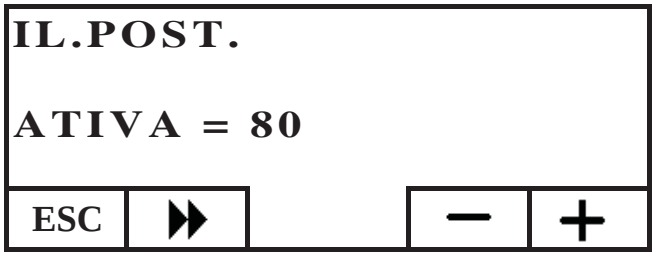
Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

Iluminação posterior stand-by
Regulação da luminosidade do display em repouso (Stand-by).
É possível, através dessa regulação, decidir a luminosidade do display quando este não é utilizado.
Variar o valor configurado com as teclas + e -.
A configuração mínima corresponde a 0% (luz apagada), a máxima a 100% e aquela configurada de fábrica corresponde a 30%.



Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

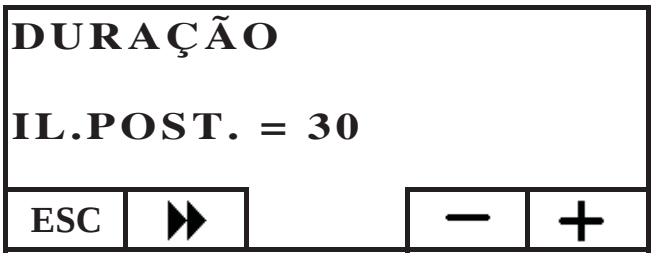
Iluminação posterior ativa
Regulação da luminosidade do display durante o uso da consola por parte do utilizador.
Variar o valor configurado com as teclas + e -.
A configuração mínima corresponde a 0% (luz apagada), a máxima a 100% e aquela configurada de fábrica corresponde a 80%.



PORTUGUÊS

Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

Duração iluminação posterior
Regula o tempo após o qual, em caso de não pressão de alguma tecla, o display volta à luminosidade de repouso (stand-by).
Varia a configuração utilizando as teclas + e -.
A configuração mínima corresponde a 5", a máxima a 60" e aquela configurada de fábrica corresponde a 30".

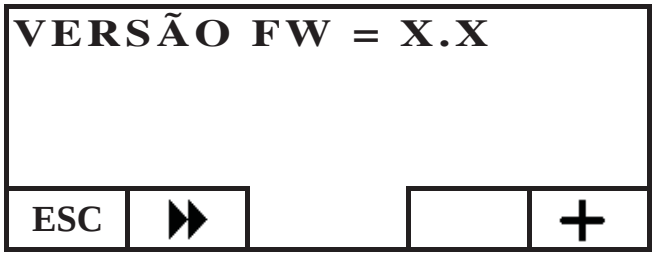


Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

Correção mensuração temperatura
A sonda de temperatura interna foi calibrada e controlada atentamente na fábrica.
Caso o posicionamento e a localização da consola não permitam uma correta e exata detecção da temperatura ambiente, é possível efetuar uma calibragem corrigindo a temperatura detectada pelo sensor interno à consola.
Variar o valor configurado com as teclas + e -.
A configuração mínima corresponde a 5.0 °C, a máxima a + 5.0 °C, e a configuração de fábrica corresponde a 0.0°C.

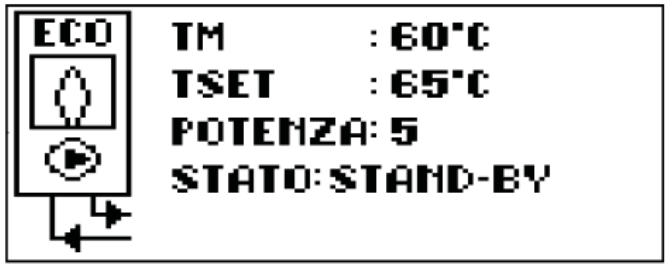
Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

Versão Firmware (fw) somente para CAT
Permite verificar a versão de atualização do firmware presente na consola.



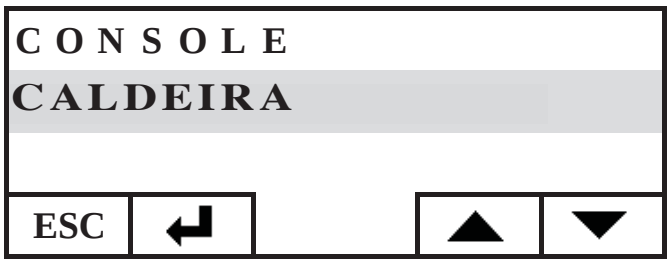
Menu técnico
Este menu é para uso exclusivo do centro de assistência técnica (CAT).

GESTÃO REMOTA CALDEIRA

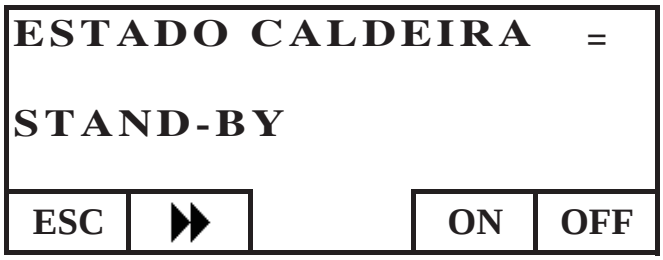


Na primeira linha do ecrã HOME, visualiza-se em tempo real a temperatura da água de envio produzida pela caldeira.
Na segunda linha, visualiza-se a temperatura de SET de envio do sistema configurada pelo utilizador.
Na terceira linha, visualiza-se a potência de trabalho escolhida automaticamente pela caldeira.
Na quarta linha, o estado da caldeira que pode ser em stand-by (parada), em acendimento, trabalhando, em desligamento ou bloqueada.

Acendimento/desligamento da caldeira
Para acender/desligar a caldeira, proceder como será descrito a seguir: através do ecrã HOME pressionar uma tecla qualquer e sucessivamente a tecla menu, selecionar CALDEIRA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ :

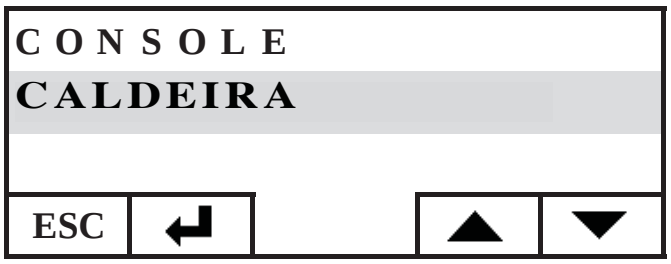


Tem-se acesso ao ecrã ESTADO CALDEIRA, pressionar a tecla ON para acendê-la ou a tecla OFF para desligá-la.

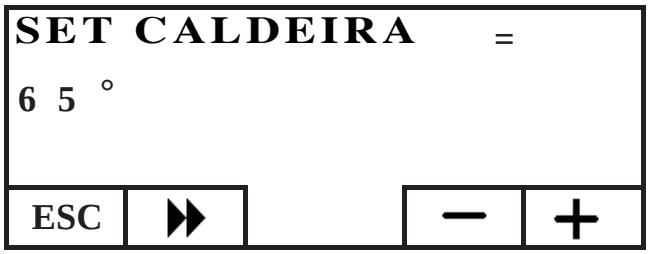


Configuração set de envio caldeira

Para configurar o SET de temperatura de ENVIO da água da caldeira, prosseguir como será indicado a seguir: através do ecrã HOME, pressionar uma tecla qualquer e, sucessivamente, a tecla menu, selecionar CALDEIRA e confirmar a seleção com a tecla enter ↵ .:



Tem-se acesso ao ecrã ESTADO CALDEIRA, pressionar uma vez a tecla , tem-se acesso ao ecrã SET CALDEIRA, configurar o SET desejado utilizando as teclas + e -, a temperatura que pode ser configurada vai de um mínimo de 50°C a um máximo de 80°C.



Pressionar a tecla ⏩ para passar à configuração seguinte, pressionar repetidamente a tecla ESC para voltar ao ecrã HOME.

Ativação/desativação caldeira

Navegando no menu caldeira com a tecla ⏩ encontra-se o menu CALDEIRA PELLET. Esta configuração é requerida em caso de uso da caldeira num sistema domótico DOMKLIMA, caso contrário manter a configuração de fábrica : ATIVA

MANUTENÇÃO DE ESTAÇÃO

(ao encargo do CAT - centro assistência técnica)
O CAT autorizado entregará, quando efetuar o primeiro acendimento, o livro de manutenção da caldeira, no qual se encontram indicadas as operações abaixo, que devem ser efetuadas para a limpeza sazonal.

• Limpeza geral interna e externa.
• Limpeza atenta dos tubos de permuta.
• Limpeza atenta e desincrustação do queimador e do respetivo compartimento
• Limpeza dos motores, verificação mecânica das folgas e dos apertos.
• Limpeza da conduta de evacuação dos fumos (substituição das vedações dos tubos) e do compartimento do ventilador de extração de fumos.
• Verificação do vaso de expansão.
• Verificação e limpeza do circulador.
• Controlo sondas.
• Verificação e eventual substituição da pilha do relógio na ficha eletrónica.
• Limpeza, controlo e desincrustação do compartimento da resistência de acendimento e substituição da mesma, caso seja necessário.
• Limpeza / controlo do painel sinóptico.
• Inspeção visual dos cabos elétricos, das conexões e do cabo de alimentação.
• Verificação e eventual substituição do tubo do pressóstato
• Teste funcional: abastecimento do parafuso sem fim, acendimento, funcionamento por 10 minutos e desligamento.

A falta de manutenção implica a decadência da garantia.

Em caso de uso muito frequente da caldeira, recomenda-se a limpeza da conduta de evacuação dos fumos a cada 3 meses.

Para a modalidade de manutenção da chaminé, levar também em consideração a UNI 10847/2000 Sistemas de fumo individuais para geradores alimentados com combustíveis líquidos e sólidos. Manutenção e controlo

As chaminés e as condutas de fumo às quais estão conectados os aparelhos que utilizam combustíveis sólidos devem ser limpos uma vez por ano (verificar se no próprio país existe uma normativa a propósito).

Caso não seja efetuado o controlo e a limpeza regular, aumenta-se a probabilidade de incêndio da chaminé.

OBS.:
- É proibido realizar qualquer modificação não autorizada.
- Utilizar peças sobressalentes recomendadas pelo fabricante.
- A utilização de peças não originais implica a decadência da garantia

LIMPEZA MANUAL DAS ESCOVAS DE LIMPEZA

(aos cuidados do CAT - centro de assistência técnica autorizado Edilkamin)

Em caso de rutura do motorredutor de comando, a limpeza das escovas pode ser feita manualmente.
No lado esquerdo do painel encontra-se uma abertura para a introdução de uma chave hexagonal fornecida de série (1 - fig. A).
Depois de introduzida a chave hexagonal no alojamento, movê-la (2 - fig. B) de forma a acionar as escovas de limpeza.

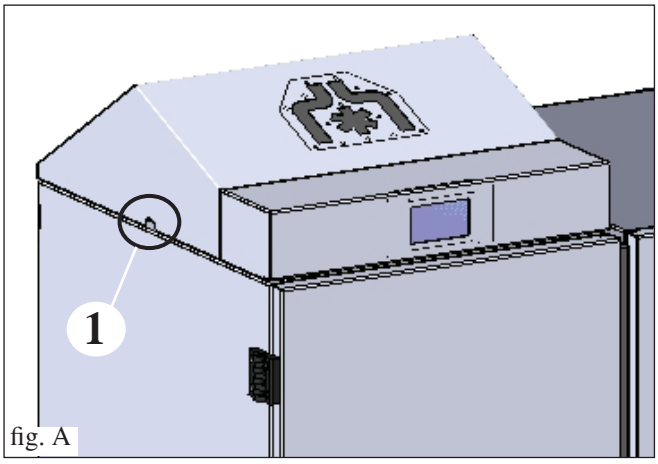


fig. A

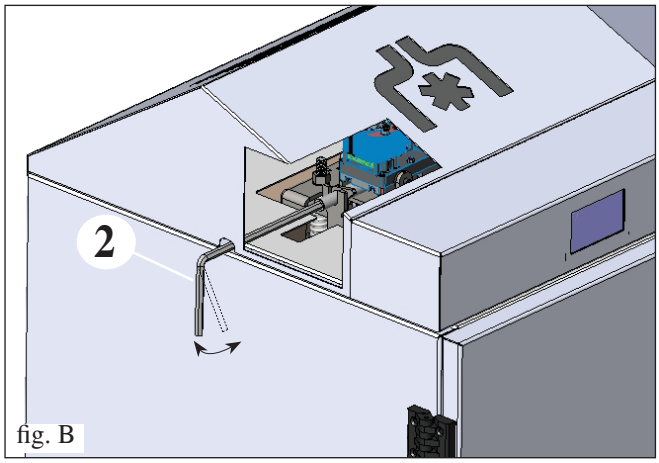


fig. B

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

Em caso de problemas, a caldeira para automaticamente, efetuando a operação de desligamento e no display visualiza-se a escrita relativa à motivação do desligamento (ver abaixo as várias sinalizações).

Nunca tirar a ficha da tomada durante a fase de desligamento em caso de bloqueio.

Em caso de bloqueio, para reacender a caldeira é necessário deixar terminar o procedimento de desligamento (600 segundos, com sinalizador acústico) e, então, pressionar a tecla 0/1.

Não reacender a caldeira antes de verificar a causa do bloqueio.

SINALIZAÇÕES E EVENTUAIS CAUSAS DE BLOQUEIO E INDICAÇÕES E REMÉDIOS (visualizados somente no painel sinóptico colocado na caldeira):

Na fase de bloqueio, o recuperador a água será progressivamente obrigado a desligar.

1) Sinalização: **ANOMALIA SENSOR ÁGUA ENVIO**
(intervém se a sonda de leitura da temperatura da água está avariada ou desconectada).
Inconveniente: **Desligamento em razão de sonda de leitura da temperatura da água avariada ou desconectada.**
Ações:
- Verificar a conexão da sonda à placa.
- Verificar o funcionamento no teste com a caldeira fria.

2) Sinalização: **BLOQUEIO AVARIA MOTOR FUMOS** (intervém se o sensor de giros do extrator de fumos detecta uma anomalia)
Inconveniente: **Desligamento em razão da detecção de anomalia de giros do extrator de fumos.**
Ações:
- Verificar o funcionamento do extrator de fumos (conexão do sensor de giros) (CAT).
- Verificar a limpeza da conduta de evacuação dos fumos.
- Verificar a instalação elétrica (aterramento).
- Verificar a ficha eletrónica (CAT).

3) Sinalização: **BLOQUEIO AUSÊNCIA CHAMA** (intervém se o termopar detecta uma temperatura dos fumos inferior ao valor configurado, interpretando isso como ausência de chama).
Inconveniente: **Desligamento em razão da diminuição da temperatura dos fumos.**
Ações: A chama pode ter faltado porque:
- Verificar a falta de pellet no reservatório.
- Verificar se a grande quantidade de pellet sufocou a chama, verificar a qualidade do pellet (CAT).
- Verificar se o termostato de máxima foi ativado (caso raro, porque corresponde a uma temperatura em excesso dos fumos) (CAT).
- Verificar se o pressostato interrompeu a alimentação elétrica ao motorredutor em razão da chaminé entupida ou outro.

4) Sinalização: **BLOQUEIO FALHA ACENDIMENTO** (intervém se num tempo máximo de 15 minutos não aparece a chama ou se a temperatura de acendimento não foi alcançada).
Inconveniente: **Desligamento em razão de temperatura dos fumos incorreta na fase de acendimento.**
Distinguir os dois seguintes casos:
A chama NÃO apareceu.
Ações: Verificar:
- Posicionamento e limpeza do recipiente do forno.
- Funcionamento da resistência de acendimento (CAT).
- Temperatura ambiente (se inferior a 3°C, é necessário usar as acendalhas) e humidade.
- Tentar acender com as acendalhas.

Apareceu a chama, mas após a escrita Acendimento apareceu Bloqueio AF/NO Acendimento.
Ações: Verificar:
- Funcionamento do termopar (CAT).
- Temperatura de acendimento configurada nos parâmetros (CAT).

5) Sinalização:: **BLOQUEIO AUSÊNCIA REDE** (não é um defeito da caldeira).
Inconveniente: **Desligamento em razão de falta de energia.**
Ações: Verificar a ligação elétrica e as quedas de tensão.

6) Sinalização: **BLOQUEIO TERMOPAR AVARIADO**
Problema: **Desligamento em razão de termopar avariado ou desconectado.**
Ações:
- Verificar a conexão do termopar à ficha: verificar o funcionamento no teste com a caldeira fria.

7) Sinalização: **BLOQUEIO ALTA TEMPERATURA FUMOS** (desligamento em razão de temperatura excessiva dos fumos)
Inconveniente: **Desligamento em razão da temperatura excessiva dos fumos**
Uma temperatura excessiva dos fumos pode depender de: tipo de pellet, anomalia na extração de fumos, canal obstruído, instalação incorreta, "deriva" do motorredutor ou falta de tomada de ar no local.

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

8) Sinalização: **BLOQUEIO ALTA TEMPERATURA ÁGUA** (intervém se a sonda de leitura da água lê uma temperatura superior a 90°C).

Inconveniente: **Desligamento em razão da temperatura da água superior a 90°C.**

Uma temperatura excessiva pode depender de:

- Instalação muito pequena: requerer ao CAT a ativação da função ECO.
- Entupimento: limpar os tubos de permuta, o recipiente do forno e a descarga de fumos.

9) Sinalização: **BLOQUEIO POR TIRAGEM INSUFICIENTE** (intervém se o sensor de depressão do vacuómetro dete tar valores insuficientes)

Inconveniente: A depressão pode ser insuficiente em caso de porta aberta:
- vedação imperfeita da porta (por ex., vedante) / - problema de aspiração do ar ou de expulsão de fumos / - tubo de evacuação de fumos obstruído
- ponto de leitura do vacuómetro sujo de fuligem (limpar com ar seco).

Ações: Verificar as calibragens. Solicitar a intervenção do CAT nos parâmetros. O alarme pode-se verificar mesmo durante a fase de acendimento.

10) Sinalização: **TIRAGEM EXCESSIVA** (visualização por 2" sem lançamento da fase de bloqueio)

Inconveniente: Valor em Pascal superior ao limite "AC max PA"

11) Sinalização: **BLOQUEIO SEM-FIM 1** (intervém quando o motorredutor 1 está bloqueado ou avariado)

Ações: Verificar a cablagem do motorredutor 1 ou substituílo

12) Sinalização: **AVARIA ROTAÇÃO SEM-FIM 1** (o sem-fim 1 roda quando deveria estar parado)

Ações: Provável avaria triac do comando do motorredutor/erro de ligação dos cabos

13) Sinalização: **BLOQUEIO SEM-FIM 2** (intervém quando o motorredutor 2 está bloqueado ou avariado)

Ações: Verificar a cablagem do motorredutor 2 ou substituílo

14) Sinalização: **BLOQUEIO ALTA TEMPERATURA SEM-FIM 2**

Inconveniente: A sonda ligada ao sem-fim 2 lê uma temperatura maior, o recuperador a água bloqueia

15) Sinalização: **AVARIA SENSOR NTC SEM-FIM 2**

Inconveniente: A sonda de temperatura do sem-fim 2 está avariada ou desligada.

16) Sinalização: **QUEIMADOR BLOQUEADO**

Inconveniente: O queimador não regressou ao alojamento após a limpeza automática..

N.B:
As chaminés e as condutas de fumo às quais estão conectados os aparelhos que utilizam combustíveis sólidos devem ser limpos uma vez por ano (verificar se no próprio país existe uma normativa a propósito).
Em caso de omissões de controlos regulares e da limpeza, aumenta-se a probabilidade de um incêndio no cadinho.

IMPORTANTE !!!

Caso se manifeste um princípio de incêndio na caldeira, no canal de fumo ou na chaminé, proceder como segue:
- Desligar a alimentação eléctrica
- Intervir com um extintor de gás carbónico CO_2 - Requerer a intervenção dos Bombeiros

NÃO TENTAR APAGAR O FOGO COM ÁGUA!

Sucessivamente, requerer a verificação do aparelho por parte de um Centro de Assistência Técnica Autorizado Edilkamin e solicitar que a lareira seja verificada por um técnico autorizado.

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

LISTA DE MENSAGENS NA JANELA COMUNICAÇÕES

Em seguida a lista de mensagens visualizada no sinótico dentro da janela Comunicação da ficha Home

RECUPERADOR A ÁGUA DESLIGADO	O recuperador a água não está em funcionamento e aguarda comandos do utilizador
RECUPERADOR A ÁGUA EM CARREGAMENTO	Foi iniciada uma fase de carregamento de pellets no sem-fim
RECUPERADOR A ÁGUA EM ACENDIMENTO	Visualizado durante a fase de acendimento do recuperador a água; esta fase é acompanhada pela contagem do tempo que falta para o final da fase de acendimento.
RECUPERADOR A ÁGUA EM AQUECIMENTO	Visualizado imediatamente após a fase de acendimento, o recuperador a água está a entrar na temperatura de funcionamento; esta fase é acompanhada pela contagem do tempo que falta para o final da fase de aquecimento.
RECUPERADOR A ÁGUA EM FUNCIONAMENTO	Visualizado após a fase de aquecimento, indica que a caldeira está a funcionar corretamente.
RECUPERADOR A ÁGUA EM DESLIGAMENTO	Visualizado durante a fase de desligamento normal do recuperador a água; esta fase é acompanhada pela contagem do tempo que falta para o final do desligamento.
RECUPERADOR A ÁGUA BLOQUEADO	Visualizado durante a fase de desligamento por alarme; esta fase é acompanhada pela contagem do tempo que falta para o final do desligamento.
Efetuar manutenção CAT	Indica a necessidade de efetuar uma manutenção por conta do centro de assistência.
Efetuar manutenção Utilizador	Indica a necessidade de efetuar a manutenção habitual.
Verificar pilha relógio	A pilha montada na ficha do recuperador a água pode estar avaria ou funcionar incorretamente.
Depósito de pellets em reserva	Indica que a quantidade de pellets nominal dentro do reservatório está quase a terminar; aconselha-se o enchimento.
Efetuar controlo aspiração	O teste do sistema Leonardo detetou uma pressão anómala
Queimador bloqueado	O queimador não regressou à posição depois da execução de uma limpeza automática
Termóstato externo ativo	Indica que o termóstato ligado ao recuperador a água está em solicitação (opcional)
Início limpeza grelhas queimador	Indica o início da fase de limpeza do queimador
Limp. grelhas do queimador em curso	Indica que está a decorrer a limpeza do queimador
Limp. grelhas do queimador executada	Indica que terminou a limpeza do queimador
Micro limpeza das grelhas em curso	Indica que está a decorrer uma micro limpeza do queimador
Limpeza standard em curso	Indica que está a decorrer uma limpeza com hiperventilação do queimador
Limpeza PLUS em curso	Indica que está a decorrer uma limpeza com hiperventilação e interrupção de carga do queimador
Teste circuito evacuação fumos	Visualizado durante a fase de acendimento, indica que está a decorrer o controlo do funcionamento do circuito de evacuação de fumos
PRINCIPAL RESET	Execução do alinhamento da válvula
RECUPERADOR A ÁGUA EM POUPANÇA DE ENERGIA	O recuperador a água foi desligado da função Economy
LIMPEZA ESCOVAS BLOQUEADA	Indica que a limpeza automática das escovas está bloqueada
ANOMALIA SENSOR ÁGUA RETORNO	Indica que a sonda que mede a temperatura de retorno está fora de serviço
AVARIA SENSOR LAMBDA	Indica que a sonda Lambda que regula a combustão está fora de serviço
AUSÊNCIA LIGAÇÃO CONSOLA/FICHA RECUPERADOR A ÁGUA	Indica a ausência de comunicação entre a interface de controlo touch screen e a ficha do recuperador a água

LISTA MENSAGENS TEMPORÁRIAS

MENSAGEM	**SIGNIFICADO**
Os dados foram guardados	Visualizado ao pressionar a tecla Guardar nos vários menus, se a gravação for feita com sucesso
Erro ao guardar os dados	Visualizado em caso de problemas ao gravar os dados após pressionar a tecla Guardar nos vários menus
Erro comunicação!	A consola não consegue comunicar com o recuperador a água
Inicia a limpeza do visor	Visualizado na fase de limpeza do visor
ATENÇÃO Erro na linha...	Visualizado durante uma programação não correta das faixas horárias
Erro de leitura	Visualizado se a mensagem de resposta do recuperador a água a uma comunicação de leitura estiver corrompida
Erro de gravação	Visualizado se a mensagem de resposta do recuperador a água a uma comunicação em gravação estiver corrompida
MicroSD não presente!!	Visualizado quando se tenta aceder a um menu que necessita da introdução do cartão de memória

FAQ

As respostas estão aqui descritas de forma sintética; para mais informações consultar as outras páginas do presente manual.

1) O que devo preparar para poder instalar a caldeira?
Tomada de ar no local de pelo menos 80 cm² ou conexão com o lado externo.
Entrada de ar no local de pelo menos 10 cm.
Engate de envio e recuo ao colector ¾" G
Descarga esgostos para válvula de sobrepressão ¾" G
Engate ara carga ¾" G
Ligação eléctrica com sistema a norma com interruptor magnetotérmico 230V+/- 10%, 50 Hz
Avaliar a divisão do circuito hidráulico primário daquele secundário.

2) Posso fazer a caldeira funcionar sem água?
NÃO Um uso sem água compromete a recuperador a água ao ponto de torná-la IRREPARÁVEL.

3) A caldeira emite ar quente?
NÃO Praticamente todo o calor produzido é transferido para a água.
Recomenda-se, então, providenciar no local um termossifão.

4) Posso conectar o envio e o recuo da caldeira diretamente em um termossifão?
NÃO, assim como para qualquer caldeira, é necessário conectar com um coletor, através do qual a água é distribuída aos termossifões.

5) A caldeira também fornece água quente?
É possível produzir água quente avaliando a potência da caldeira e a instalação hidráulica.
Avaliar soluções complementares (por ex., solar) para o verão, quando a salamandra a água não é ligada.

6) Posso descarregar os fumos da caldeira diretamente na parede?
Não, a descarga feita bem (UNI 10683/2012) deve alcançar o colmo do tecto, e para o bom funcionamento é necessário um trajecto vertical de pelo menos 1,5 metros, isto para evitar que, em caso de black out ou vento, se forme , mesmo se em pouca quantidade de de fumo no local de instalação.

7) É necessária uma tomada de ar no local da instalação?
Sim, para um restabelecimento do ar utilizado pela caldeira para a combustão;

8) O que devo configurar no display da caldeira?
A temperatura da água desejada ou a temperatura no local; a caldeira modulará consequentemente a potência para obtê-la e mantê-la.
Para sistemas pequenos, é possível configurar uma modalidade de trabalho que preveja desligamentos e acendimentos da caldeira em função da temperatura da água alcançada.
Caso esteja instalado um termóstato ambiente, é configurada a temperatura do local.

9) Posso queimar outro combustível para além do pellet?
NÃO A caldeira foi projetada para queimar pellet de madeira de 6/8 mm de diâmetro, outro material pode danificá-la.

10) Por quanto tempo deve girar o extrator de fumos na fase de desligamento?
É normal que o extrator de fumos continue a funcionar durante 15 minutos após o comando de desligamento da caldeira.
Esta modalidade permite abaixar a temperatura da caldeira e do canal de evacuação de fumos.

11) Quando a bomba (circulador eletrónico) começa a funcionar?
Funciona ao atingir a temperatura de envio da água de 40° C, e para após 5 minutos após o desligamento da caldeira (OFF).

12) Qual operação posso efetuar através do painel sinóptico se eu instalei a consola DOMOKLIMA GRAPHICA?
Posso configurar o horário de acendimento/desligamento da caldeira (caso tenha habilitado a modalidade MODULA-POTÊNCIAS na consola DOMOKLIMA GRAPHICA), configurar o acendimento/desligamento manual da caldeira e, em caso de eventual bloqueio, resetar o alarme.

13) Posso desbloquear os alarmes da consola DOMOKLIMA GRAPHICA?
Não, em caso de eventual bloqueio somente posso intervir através do painel sinóptico inserido na caldeira, para uma maior segurança e verificação do estado da caldeira antes do novo acendimento.

CHECK LIST

A ser integrada com uma leitura completa da ficha técnica

Posicionamento e instalação

- Colocação em serviço realizada pelo CAT habilitado que emitiu a garantia
- Arear o local
- A canalização da fumaça/o tubo de evacuação da fumaça recebe apenas descarga da caldeira
- O canal de fumo (trecho da conduta que liga a caldeira à chaminé) possui:
  3 curvas no máximo
  2 metros na horizontal no máximo
- Cumeeira com chaminé além da zona de refluxo
- Tubos de descarga de material idóneo (é aconselhado aço inoxidável),
- Na passagem por eventuais materiais inflamáveis (p. ex.: madeira) foram tidos todos os cuidados para evitar incêndio
- O volume que pode ser aquecido foi oportunamente avaliado a considerar a eficiência dos radiadores:
- O sistema hidráulico foi declarado em conformidade com as normas do país (por ex., em Itália, D.M. 37, ex L. 46/90) por um técnico habilitado.

Uso

- O pellet utilizado é de boa qualidade e não húmido
- O queimador e o compartimento de cinzas foram limpos e encontram-se bem posicionados.
- A porta está bem fechada.
- O queimador está bem inserido no compartimento específico.
- Os tubos de permuta e as peças interiores da fornalha estão limpos.
- A instalação hidráulica foi purgada.
- A pressão (lida por um manómetro) é de pelo menos de 1,5 bar.

LEMBRAR-SE de ASPIRAR o CADINHO ANTES DE CADA ACENDIMENTO
Caso um acendimento falhe, NÃO tentar acender novamente antes de esvaziar o cadinho

OPCIONAIS

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ACENDER A DISTÂNCIA

É possível acender a distância se pedir ao CAT (centro de assistência técnica) para ligar o combinador telefónico à porta serial atrás da caldeira, mediante um cabinho opcional (cód. 640560).

ACESSÓRIOS PARA LIMPEZA

Tambor aspirador de cinzas
Útil para limpar a fornalha.

INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Nos termos do art. 13 do decreto legislativo de 25 Julho de 2005, n. 151 “Actuação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativamente à redução do uso de substâncias perigosas no equipamento eléctrico e electrónico, bem como à eliminação de resíduos”. O símbolo do caixote com a barra colocado no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser recolhido separado dos outros resíduos. Portanto, o utilizador deverá entregar o equipamento, no fim da sua vida, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou então entregá-lo ao revendedor no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, na proporção de um por um.

NOTAS

DATA E CARIMBO INSTALADOR

.....

DATA E CARIMBO CAT 1.ª LIGAÇÃO

.....

DATA E CARIMBO EVENTUAIS INTERVENÇÕES

.....

.....

.....

.....

DATA E CARIMBO MANUTENÇÕES SAZONAIS

.....

.....

.....

.....

DATA E CARIMBO REVENDEDOR

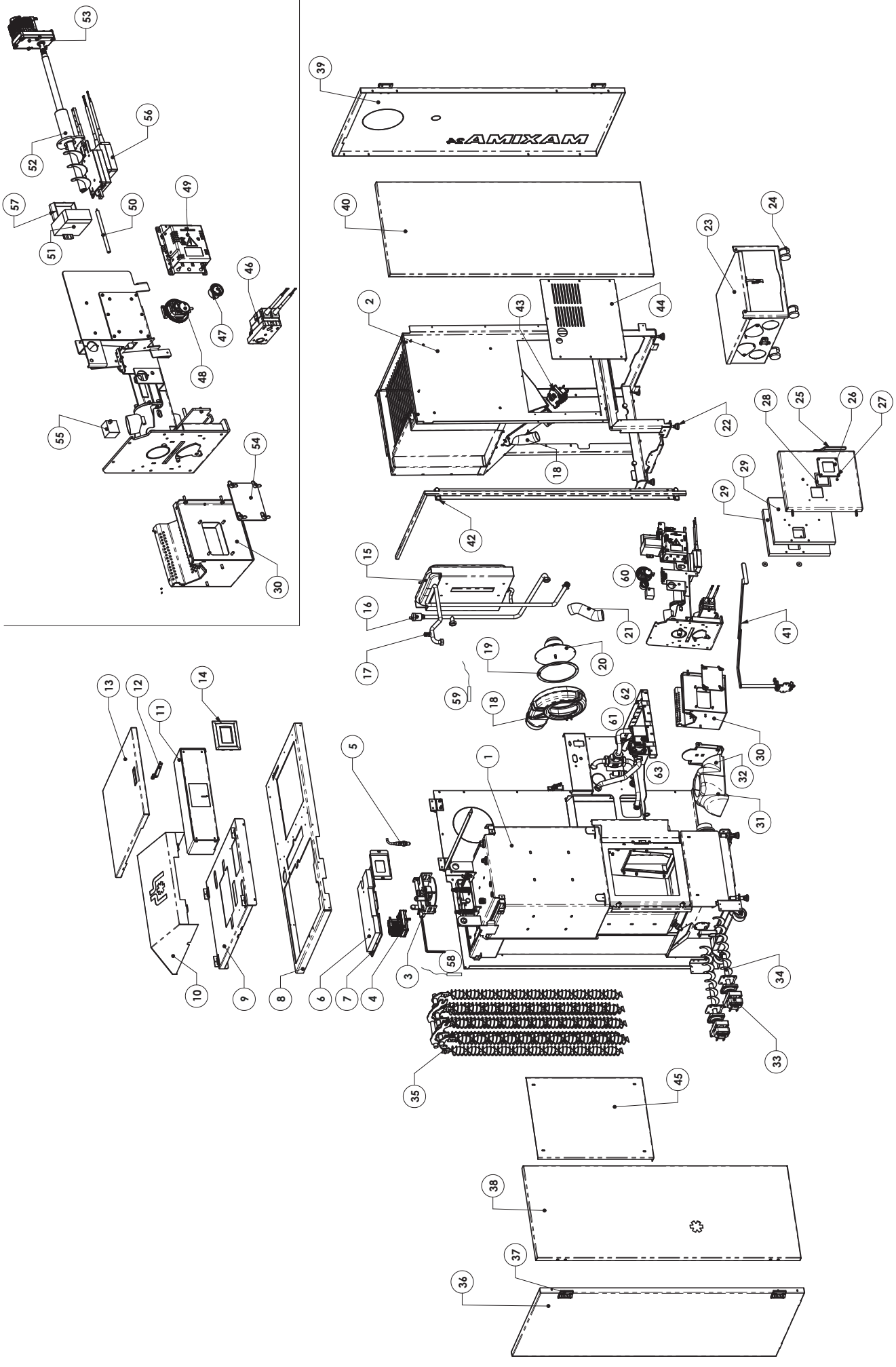
.....

DATA E CARIMBO CAT

.....

Para mais informações ou em caso de necessidade, visite o nosso site www.edilkamin.com

NOTAS:


AMIXAM

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.
3	Cuscinetto	Bearing	Roulement	Cojinete	1
4	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	1
5	Sonda lambda	Lambda temp. probe	Sonde lambda	Sonda Lambda	1
6	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	1
10	Cruscotto posteriore	Rear panel	Tableau de bord arrière	Salpicadero posterior	1
11	Assieme cruscotto	Instrument panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	1
12	Asta comando apertura coperchio	Asta comando apertura coperchio	Tige de manœuvre ouverture couvercle	Vara mando apertura tapa	1
13	Assieme coperchio top saldato	Welded top cover	Ensemble couvercle du top soudé	Conjunto tapa top soldada	1
14	Pannello sinottico	Mimic panel	Tableau synoptique	Panel sinoptico	1
15	Vaso espansione	Expansion tank	Vase à expansion	Vaso expansión	1
16	Valvola aut. sf. aria	Automatic air relief valve	Soupape d'échappement air automatique	Válvula de desaireación automática	1
17	Rubinetto sfogo aria	Air relief tap	Robinet purgeur d'air	Grifo respiradero aire	1
20	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	1
21	Tubo ingresso pellet	Pellet inlet pipe	Tuyau entrée granulés	Tubo de entrada de pellet	1
22	Piede	Mounts	Pied	Pies	8
23	Assieme carrello ceneri completo	Complete ash trolley assembly	Ensemble chariot à cendres complet	Conjunto de carro de cenizas completo	1
24	Ruota D.50 c/piastra	Wheel D.50 w/plate	Roulette D. 50 a/plaque	Rueda D.50 con placa	4
25	Maniglia	Handle	Poignée	Maneta	1
29	Pannello Vermiculite per portello	Vermiculite panel for door	Panneau Vermiculite pour porte	Panel Vermiculita para puerta	2
30	Assieme coppo bruciatore	Burner housing assembly	Ensemble tuile brûleur	Conjunto teja quemador	1
31	Coppo refrattario anteriore	Front refractory housing	Tuile réfractaire avant	Teja refractaria anterior	1
32	Coppo refrattario posteriore	Rear refractory housing	Tuile réfractaire arrière	Teja refractaria posterior	1
33	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	2
34	Assieme coclea scarico ceneri	Ash-discharge-screw assembly	Ensemble vis sans fin évacuation cendres	Conjunto de cóclea de descarga de cenizas	2
35	Assieme turbolatore con scovolo	Turbulator assembly with brush	Ensemble turbulateur avec écouvillon	Conjunto de turbulador con escobillón	11
36	Assieme fianco sx grigio	Left grey metallic side group	Ensemble côté métallique gauche gris	Grupo lado metálico izquierdo gris	1
37	Cerniera	Hinge	Charnière	Bisagra	6
38	Assieme anta estetica sx	Left outer-finish door assembly	Ensemble porte esthétique G	Conjunto de hoja estética izda	1
39	Assieme fianco dx grigio	Right grey metallic side group	Ensemble côté métallique droit gris	Grupo lado metálico derecho gris	1
40	Assieme anta estetica dx con inserti	Right outer-finish door assembly with inserts	Ensemble porte esthétique D avec inserts	Conjunto de hoja estética dcha con inserciones	1
41	Asta ant. Comando di bloccaggio	Front rod Lock command	Tige av. Commande de blocage	Vara ant. Mando de bloqueo	1
42	Magnete permanente	Permanent magnet	Aimant permanent	Imán permanente	4
43	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	1
44	Pannello protezione movimento	Movement protection panel	Panneau protection mouvement	Panel de protección de movimiento	1
45	Pannello sup. copriprotezione termica	Upper thermal protection cover panel	Panneau sup. couvre-protection thermique	Panel sup. cobertura protección térmica	1
46	Attuatore	Actuator	Actionneur	Accionador	1
47	Manometro	Manometer	Manomètre	Manómetro	1
48	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Presostato	1
49	Scheda elettronica	Electronic board	Carte électronique	Ficha electrónica	1
50	Cartuccia 300 W	W 300 ignition element	Cartouche 300 w	Cartucho 300 w	1
51	Trasformatore	Transformer	Transformateur électrique	Transformador	1
52	Albero coclea bruciatore	Burner screw shaft	Arbre vis sans fin brûleur	Eje cóclea quemador	1
53	Motoriuttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	1
54	Coperchio pulizia bruciatore	Burner cleaning cover	Couvercle nettoyage brûleur	Tapa limpieza quemador	1
55	Termostato a bulbo 100°C	Bulb thermostat 100°C	Thermostat à bulbe 100 °C	Termostato de bulbo 100°C	1
56	Attuatore	Actuator	Actionneur	Accionador	1
57	Supporto	Support	Support	Soporte	1
58	Sonda acqua	Water sensor	Sonde eau	Sonda agua	1
59	Termocoppia	Thermocouple	Thermocouple	Termocopia	1
60	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	1
61	Circolatore	Pump	Pompe	Bomba	1
62	Valvola sicurezza	Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad	1
63	Valvola miscelatrice	Mixing valve	Vanne mélangeuse	Válvula mezcladora	1

	DEUTSCH	NEDERLANDS	PORTUGUÊS	DANSK	pz.
3	Lager	Dempertje	Rolamento	Leje	1
4	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorredutor	Gearmotor	1
5	Lambdasonde	Lambda-sonde	Sonda lambda	Lambdasonde	1
6	Vermiculit	Vermiculiet	Vermiculite	Vermiculit	1
10	Hinteres Armaturenbrett	Paneel achteraan	Painel posterior	Bagpanel	1
11	BaugruppeBedienfeld	Groep bedieningspaneel	Conjunto do quadro de instrumentos	Instrumentbrætenhed	1
12	Öffnungsstab Deckel	Staaf bediening opening deksel	Asta comando apertura coperchio	Styrestang til åbning af dæksel	1
13	Geschweisten oberen Deckel	Deksel met gelaste bovenkant	Conjunto tampa topo saldado	Sæt med svejset toplåg	1
14	Bedienfeld	Synoptisch paneel	Interruptor sinóptico	Synoptisk panel	1
15	Ausdehnungsgefäß	Expansievat	Vaso expansão	Ekspansionsbeholder	1
16	AutomatischesEntlüftungsventil	Automatische ontluchtingsklep	Válvula automática de purga de ar	Automatisk udluftningsventil	1
17	Entlüftungshahn	Ontluchtingskraantje	Torneira para purga de ar	Hane til luftudrensning	1
20	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	Extrator fumos	Røgekstraktor	1
21	Pelleteintrittrohr	Buis pellettoevoer	Tubo entrada pellets	Rør for tilførsel af piller	1
22	Fuß	Pootje	Pé	Dæmper	8
23	Baugruppe Aschenwagen komplett	Volledige assenschuif	Conjunto carro cinzas completo	Vogn med askebeholder	1
24	Rad D.50 m/Platte	Wiel D.50 met plaat	Roda D.50 c/placa	Hjul D50 c/plade	4
25	Handgriff	Volledig	Pega	Håndtag	1
29	Vermiculit-Blende für Klappe	Paneel in vermiculiet voor deur	Painel Vermiculite para porta	Panel i vermiculit til låge	2
30	Baugruppe Schamottestein Brenner	Beugel brander	Conjunto recipiente queimador	Brænder med ildfast bøjle	1
31	Vorderer Schamottestein	Hittebestendige beugel voor	Recipiente refratário dianteiro	Ildfast bøjle fortil	1
32	Hinterer Schamottestein	Hittebestendige beugel achter	Recipiente refratário traseiro	Ildfast bøjle bagtil	1
33	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorredutor	Gearmotor	2
34	Baugruppe Aschenauffangschnecke	Vulschroef afvoer assen	Conjunto sem-fim descarga cinzas	Snegleenhed til udledning af aske	2
35	Baugruppe Turbulenzerzeuger mit Bürste	Turbolator met borstel	Conjunto turbulador com escova	Enhed med turbolator og børste	11
36	Baueinheit Metallverkleidung links, grau	Metalen zijpaneel links grijs	Conjunto pare lateral metálica esq cinzenta	Samling for grå venstre metalside	1
37	Scharnier	Scharnier	Dobradiça	Hængsel	6
38	Baugruppe Ziertür li	Siervleugel links	Conjunto porta estética esq.	Pynteplade, venstre	1
39	Baueinheit Metallverkleidung rechts, grau	Metalen zijpaneel rechts grijs	Conjunto pare lateral metálica dta. cinzenta	Samling for grå højre metalside	1
40	Baugruppe Ziertür re mit Einsätzen	Siervleugel rechts met inbouwstukken	Conjunto porta estética dir. com inserções	Pynteplade, højre, med indsatser	1
41	Vorderer Stab Blockierbefehl	Staaf voorkant Vergrendeling	Porta diant. Comando de bloqueio	Stang fortil Blokeringsstang	1
42	Dauermagnet	Permanente magneet	Íman permanente	Permanent magnet	4
43	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorredutor	Gearmotor	1
44	Bewegungsschutzblende	Beschermingspaneel beweging	Painel proteção movimento	Panel til beskyttelse af bevægelser	1
45	Ob. Wärmeschutzabdeckblende	Paneel bovenaan thermische bescher-ming	Painel sup. cobertura proteção térmica	Øvre panel til varmebeskyttelser	1
46	Aktor	Actuator	Atuador	Aktuator	1
47	Manometer	Drukmeter	Manómetro	Manometer	1
48	Druckwächter	Drukregelaar	Pressostat	Pressostat	1
49	ElektronischeLeiterplatte	Elektronisch kaart	Ficha electrónica	Elektronisk kort	1
50	Patrone 300W	Elektrische ontstekingsweerstand 300 w	Cartuxa 300 w	Patron 300 w	1
51	Umsapnner	Transformator	Transformador	Transformer	1
52	Welle Brenner-Förderschnecke	As vulschroef brander	Eixo sem-fim queimador	Aksel til brændersnegl	1
53	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorredutor	Gearmotor	1
54	Deckel Brennerreinigung	Deksel reiniging brander	Tampa limpeza queimador	Dæksel til rengøring af brænder	1
55	Kugelthermostat 100°C	Thermostaat met bol 100°C	Termóstato com bulbo 100 °C	Termostat med lampe 100°C	1
56	Aktor	Actuator	Atuador	Aktuator	1
57	Halterung	Steun	suporte	Holder	1
58	Wassersonde	Watersensor	Sonda acqua	Vandføler	1
59	Temperaturfühler	Thermokoppel	Termopar	Termoelement	1
60	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	Vacuometro	Vakuummeter	1
61	Umwälzpumpe	Pomp	Circulador	Cirkulator	1
62	Sicherheitsventil	Veiligheidsdrukklep	Válvula de segurança	Sikkerhedsventil	1
63	Mischventil	Mengklep	Válvula misturadora	Blandingsventil	1